

Forgotten Books

— www.forgottenbooks.com —

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

**ARTE DA LINGOA DE IA
PAM COMPOSTA PELLO**

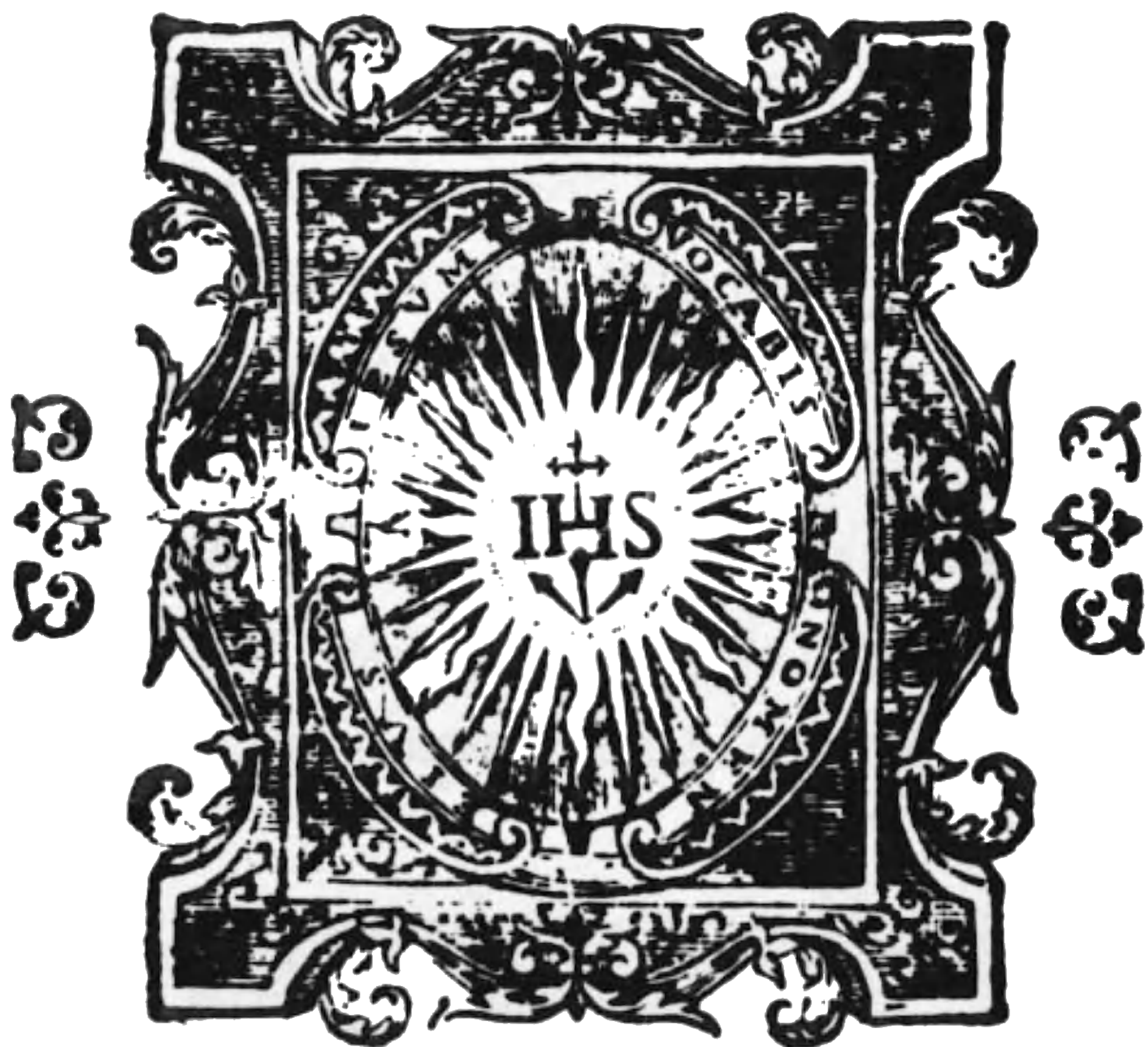
*Padre Ioão Rodriguez Portuguez da Com-
panhia de IESV diuidida em tres*

LIVROS.



6958

34



COM LICENÇA DO ORDIL

NARIO, E SUPERIORES EM

Nangasaqui no Collegio de Iapão da

Companhia de IESV

Anno. 1604.



HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE

Tr. from Jap. Sect.
NOV 19 1972

~~PL 535 .R63x~~

PL 535 .R63x

Shima, Masakazu, 1915-

Arte da lingo a de ia pam
Compostapello

L I C E N Ç A .



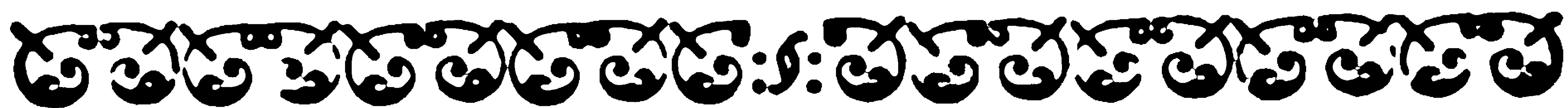
V Francisco Pasio Viceprouincial da Companhia de *J E S V* na Viceprouincia da China, e Japão por particular cõmissam que pera isto tenho de *N. R. P. Geral Claudio Aquaviva*, dou licença que se imprima a *Arte da lingua de Japão* que comprehende tres liuros, q̃ cõpos o Padre Joã Rodriguez de nossa Companhia residente no Collegio de Nãgasasaki, aqual foy vista, e examinada por pessoas doctas, e graues de nossa Companhia: em testemunho do qual dou esta assinada de meu nome, e sellada com o jello de meu officio. No Collegio de Nãgasasaki. a 22. de Abril. de 1604. Anos.

Francisco Pasio.



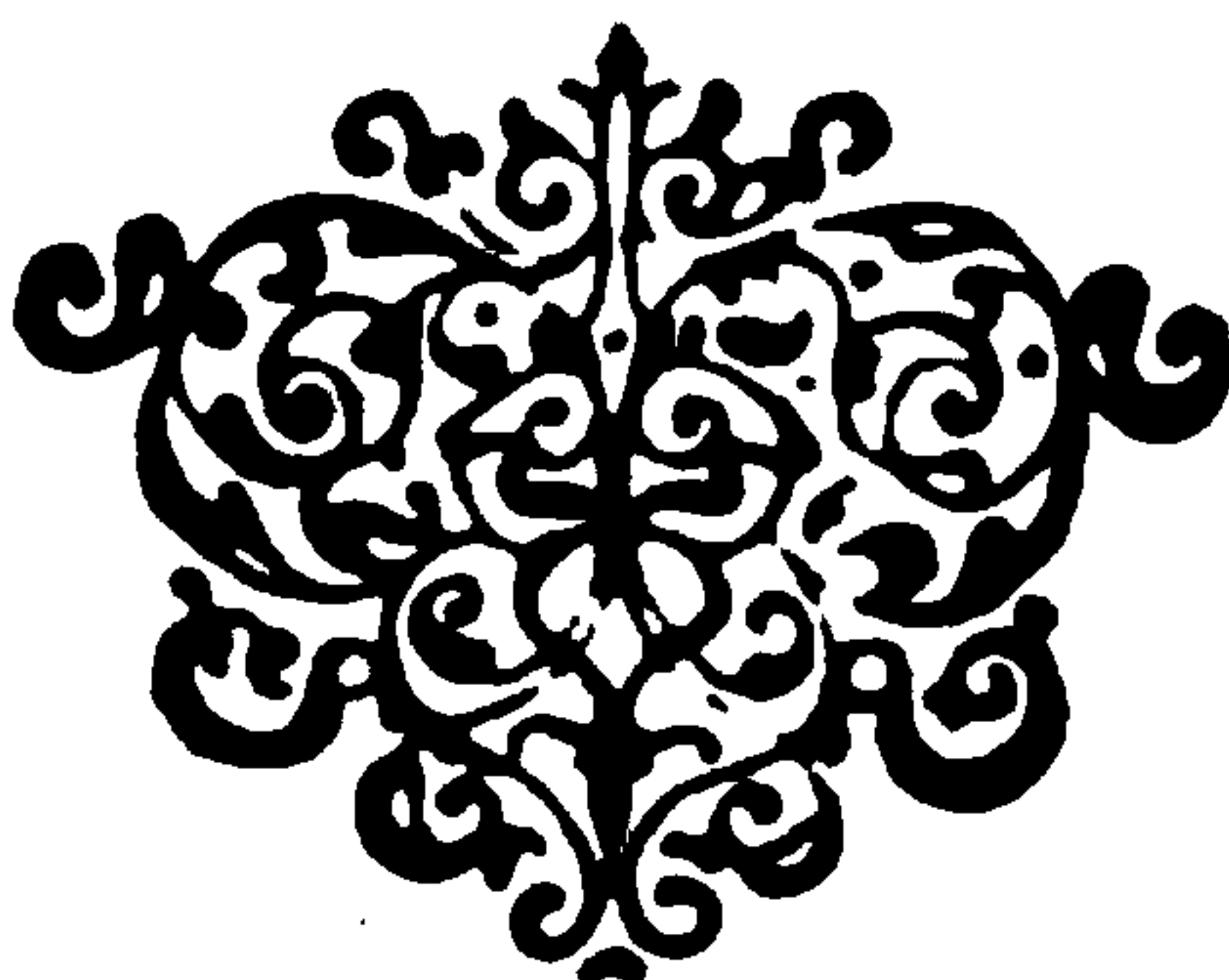
APPROVAÇÃO.

Vesta Arte da lingua Japoa, a qual não tem cousa algũa cõtra a Catholica doutrina, E assi será muyto vil imprimirse pera aprender esta lingua. Em Nangasagui no Collegio da Companhia de IESV a 25. de Mayo de 1604. Pero da Cruz.



VISTA a informação acima escrita pode se imprimir, E depois de impressa torne ao Padre reuedor pera se cotejar com o original: em Nangasagui. a 26. de Mayo de 1604. O Bispo de Iapão.

:M.:



P R O E M I O.



OMO seja proprio do instituto da Companhia de IESV ajudar o Proximo, & descorrer por varias partes do mundo trazendo as almas ao verdadeyro conhecimento de seu criador, & pera ilto se tenha por meyo necessario saber a lingua daquelles com que tratamos; inuyto tempo ha que os Superiores da mesma Companhia de lapão desejavão q se ordenasse, & imprimisse hũa Arte pera cõ mays facilidade aprederem a lingua desta nação nossos Padres, & Irmãos, que de Europa, & da India vem a trabalhar nesta vinha do Senhor; mas o graue peso da cõuersam, & as cõtínuas occupações dos sujeytos q nisto poderam entender não deram lugar a se effeytuar mays cedo; auêdo agora mayor cõmodidade, me ordenarão os mesmos Superiores q compusesse esta Arte, na qual alem das conjugações, & rudimenta, se declarassem cõ a facilidade possivel as regras, & preceytos que ensinão a falar certo, & com elegancia: no que me ajudey de algũas annotações, que acerca desta materia algũs Padres nossos tinhamo feyto, & andauão escritas de mão, ajuntando outras varias cousas q em descurso de muy-

PROEMIO.

de muytos annos tinha aduertido, & aprendido de algũs naturaes muyto entendidos em sua lingua, & letras. Bem vejo que como esta lingua he tam copiosa, & abundante, sempre ao diante se yrão descobrindo nouas cousas, mas nestas que aqui pus procurey que pello menos não ouuesse erro fazendo nifso todo o exame, & diligencia q̄ me foy possiuel.

O que resta he q̄ depoy de aprendidos estes principios necessarios, quem quizer falar polida, & elegãtamente se de muyto á lição dos liuros que os autores graues de Iapão compuserão de suas cousas, por q̄ nelles està encerrada a pura, & elegãte lingua, aqual nẽ aynda os mesmos naturaes sem este estudo sabẽ perfeytamente: & com isto, & com o trato cõmun se conseguirã o fim q̄ se pretẽde, q̄ he sabida a lingua ajudar à cõuersam desta nação, & cultiuação da Christandade, a mayor Gloria de Deos nosso Senhor, por cujo amor, & das almas tomamos este pequeno trabalho.

João Rodriguez.



ALGŪAS ADVERTENCI- as pera mayor intelligencia do que nesta Arte se trata.

TODA a cousa na lingua Japoa de ordinario tem dous nomes significados por estes dous vocabulos, Va, Can, ou Can, Va, que quer dizer China, e Japão: hum se chama Coye, que significa a lingua China, outro Yomi, que significa a lingua natural de Iapão; e por esta causa a lingua Japoa ou he naturalmente puro Yomi. sem mistura de Coye: ou he Yomi, com pouca mistura de Coye, q̄ he acõmua, e usada de todos, ou cõ muyta mistura de Coye, a qual he mais graue, e de q̄ cõmumẽte usam os Iapões e suas escrituras, e de que usa a gente graue, e letrados; ou he soamente para Coye, escurissima da qual usam os Bonzos nos liuros de suas seitas.

Tambem os Iapões por nenhum modo escreuem suas escrituras com o estylo vulgar com que falão, mas hũe o estylo da pratica, e falar quotidiano, outro o da escritura, de liuros, e cartas, muy differentes entre si na frase, nas terminações dos verbos, e particulas de q̄ usam: e por esta causa no discurso desta Arte dizemos, assi se usa na pratica, e assi na escritura: donde
tambem

ADVERTENCIAS.

tambem se segue q̄ esta lingua contem em si quasi duas conuẽ a saber, lingua da pratica, E lingua da escriptura. E posto q̄ o q̄ aqui tratamos he principalmente per a pratica, E cõmũ falar: toda via o q̄ toca à grãmatica, E cõstruyção das partes da oração serue tambem per a escriptura, por ser em substancia o mesmo.

E posto q̄ esta lingua ã algũas cousas seja defeitosa por carecerẽ os nomes de variedade de casos, E não terẽ distincção de numero plural, E singular, nem de genero, E os verbos carecerem de variedade de pessoas, E de plural, E singular, E por outros defectos que não se achão nas lingoas de Europa: toda via por outra parte he muy copiosa, E elegante assi pollos muytos vocabulos que tem pera significar hũa mesma cousa, hũs mais proprios que outros, como pollas varias composições de hũs verbos com outros, E dos nomẽs entre si: as quaes composições com breuidade, E energia exprimẽ cousas, E acções q̄ em noſſas lingoas não se podem bem exprimir, ou não sem rodeos: E assi mesmo pollos muytos aduerbios q̄ com grãde propriedade significão particulares circunstâncias das cousas, E das acções: de sorte que em gram parte o q̄ nos significamos com gestos, E mouimẽtos de mãos, significão os Japões cõ suas composições

ADVERTENCIAS.

sições, E adverbios: mas no que esta lingua se assinala, E he diuersa de quantas temos noticia, he na maneira de respitos, E cortesias que incluye nos modos de falar quasi uniuersalmente: por que tem verbos acomodados pera falar de pessoas, E com pessoas baixas, E altas, E he varias particulas que se ajuñão aos verbos, E nomes, respeitando sempre a pessoa cõ que, de que, E de q̃ cousas fala, pera ujar das taes particulas, E verbos conforme a qualidade de cada hũ; de modo que se não pode aprender sem juntamente se aprender a falar com honra, E cortesia.

A causa por que na explicação dalgũas cousas fiz hũ pouco mais diffuso, foy por ser esta lingua estranha, E peregrina, respeitando mais a declarar bem, E distintamente a cousa, que a fazer regras breues, E cõpendiosas cheas de obscuridade, E pera os mestres terẽ a'junlan.ia de cousas que facilmente não ocorrem: E por esta causa, cõte pareceo necessario fiz algũs comẽtos, prouando tudo o q̃ se diz quando me foy possiuel cõ exemplos dos liuros de autores graues de Japão, E cõ outros dos que nossos Irmãos Japões compuserão em sua lingua, E se imprimirão em nosa letra. Posto que pera os que começam de nouo se fará hũ extracto breue

de todo

ADVERTENCIAS.

*de todo este tratado pera que com a variedade de precey-
tos, e exposições se não achem confusos.*

*Diuidi esta Arte em tres liuros, o primeyro dos qua-
es comprehende os nominatiuos, e conjugações assi as q̃
seruem pera o cõmum falar, como as que se vsam na es-
critura, e cartas com algũas notações proueytosas, e
a Rudimenta com a orthographia Lapoa em nossa letra.
No segundo liuro se trata da syntaxis intransitiua, e
transitiua, da construyção figurada, e dos barbarif-
mos: onde se poem algũs modos de falar particulares
de certos reynos, e lugares, e se trata dos accentos, e
modo de pronunciar desta lingua, com hũa breue noticia
de varias sortes de versos que tem. No terceyro, e
ultimo se trata de diuersos estilos da escriptura,
do modo de escreuer cartas, e de varios mo-
dos de contar que tem esta lingua,
em q̃ se encerra boa parte della
com outras curiosida-
des proueytosas.*



LIVRO PRIMEIRO DA ARTE DA LINGOAIAPOA.

Declinação pera todos os nomes substantivos,
& pronomes primitivos.

q Nominativo.	Aruji. I, Arujia, ga, no, yori, Senhor, ou dono.
Genitivo.	Arujino, ga.
Dativo.	Arujini, ye.
Accusativo.	Arujiuo, uoba, ua, ga.
Vocativo.	Aruji, icani Aruji.
Ablativo.	Arujiyori, cara, ni.

NUMERO PLURAL.

Nominativo.	Aruji, I. Arujitachi, xu, domo, ra.
Genitivo.	Arujitachino, ga.
Dativo.	Arujitachini, ye.
Accusativo.	Arujitachiuo, uoba, ua, ga.
Vocativo.	Arujitachi, I, icani Arujitachi.
Ablativo.	Arujitachi yori, cara, ni.

NOTAÇAM ACERCA DA DE CLINAÇAM DOS NOMES.

q Os nomes substantivos & pronomes da lingua Iapoa assi Coye, como Yomi, não se declinão por casos como os Latinos, mas são indclinaveis, & sem certas particulas, ou crigas, os quaes por poser aos nomes respectã aos casos Latinos, & a mesma voz serue de singular & de plural, ou se supre com outras particulas, como se ve na declinação posta.

q O Nominativo sem particula he muito usado, assi na pratica como na escriptura; & com ella tambem. Vi Edquan Musaxuo mafare, fias Yôlocuo ide, Fustuo Ietaxi, yôyô Nixino yamono foni carera.

Sab cuo
dari.

q N.º, u.º Nominativo comumente serue para segunda & terceira pessoas ga, pe-
ra primeiras, & terceira baixas. Vi, Cano nenno uocoru minamoto yoqyoqu ze-
jenuo xite miyo. Mina casa quita tabuitoga sutaridzere de uocoru.

Cano fô-
gu.

Ibuji no
Mai.

q Este No, em Nominativo serue mayormente em orações relativas. Vi, Yximo ou
fio. Sonateno monou uôxeraru. Sonateno uôxeraru colobo. Sonateno goza-
ru uocoru, &c.

q Va, no Nominativo, he denotativo, ou demonstrativo, & tem certa energia co-
mo quando dizemos (quanto a scã, &c.) Vi, Cenosiona, fonegaxina, cotena, &c.

q Yori, cara, quando são particulas de Nominativo sem certa relação, & ref-
geio a occam do verbo. Vi, Deus yori aye cudafarutu. Deus yori iguenti ig-

A B

m. Da

DA DECLINAÇÃO

Xidano
Mai.

mô . Dado de Deos , feito de Deos . Fitotabimo xenu satauo tequisôyori jafayenufo
quini , mugunni mōxinatta . Taloi tequisôcara jafayetaritomo , cono foxiua cananã
¶ No , em Genitiue serue pera primeiras , & segundas pessoas cōmumente hon-
radas : Cia , pera primeiras & terceiras baixas , & ás vezes as segundas moyer-
mente quando abatemos a pessoa .

¶ As vezes se acrescenta ao No, & Cia, a particula, To, eõ o verbo substãtiuo,
mas he modo baixo de falar . Vt, Ano fuogato degozaru, foregaxigato , sena: noo
todegozaru .

¶ Os nomes substantiuos , Coye, quando sam giucugo . i . se se ajuntã) immedi-
tamente com outro substantiuo , Coye, não admittem particula nenhuma , mas entem-
dese , ou estã inciãdo no modo de falar . Vt, Cocuxu . Senhor do reyno . Tendõ .
Caminho do ceo . Suidai . Elemento da agua , &c .

Feiq .
lib. 1.
Yenpen
mon .
Tosaxõ-
zon no
Mai .
Yuxima
no Mai .

¶ Cia, no Accusatiuo he usado , & corrente . Vt, Feiqueno yurãza quiquitã) fo-
doni , uocariate Areye gozate , monõs mãitai . Gozadacoroua donatazõ
cbisso monõga mãitai .

¶ O Vocatiuo así no singular como no plural he muito usado sem particula , &
raro com ella . Vt , Fõguan gorau ate , yate medzuraxiye Gosabi macotoyara no
nigaeino utteni nobot:õ quiqu Saraba uõitoma mõsu wazaquimi, itoma mõsu sõbã
tachi , yara nãgoriuõero Tadanobuyato isjue, munaxiqu nararens . Nõ xani tabuõ
soto colobauo caquetaruru .

Miruya icani , adanimo saqueru afagauono

Fanani iiquidatçu quesano xira tçuyu.

Xenju-
no . 1 .

¶ As particulas que serue de plural são , Tachi , Xu , Domo , Ra . As quaes
se poem immediatamẽte ao nome , & antepõ as particulas articulares ; entre estas ha
diuersidade de graus de honra: porque, Tachi, serue pera segundas & terceiras pesso-
as mays honradas, postoque entre gente baixa se usa as vezes; Xu, pera honradas
& meãs, & baixas . Domo, pera primeiras, & segundas & terceiras baixas, ou
quando abatemos, & pera cousas inanimadas, & pera animaes . Ra, serue pera
primeiras, quando se humilhão, & pera desprezar & abater muyto as segundas,
& terceiras . l . 1 .

Anjotachi .	Os Anjos .	1.	Irmãoxu .	Os Irmãos .
Midexitachi .	Discipulos de X .	}	Buxixu .	Soldados honrados .
1. Padretachi .	Os Padres .		2. Dõjucuxu .	Os Dõjucos .
Jennitachi .	Os santos .	}	Miacoxu .	Os do Miao .
Anu fitotachi .	Aquelles honrães .		Tonobaxu .	Criados Impos .
Tequidomo .	Inimizes .	}	Acunina .	Os nães .
Chugwendomo .	Moços despozas .		Varera .	Nesourros .
9 Fiacuxõdomo .	Lavradores .	}	4. Fiacuxõra .	Lavradores .
Funedomo .	Embarcaões .		Iudcura .	Os Iudeos .
Vmadomo .	Cawios .		Tegura .	Demonios .

q Domo, & ra, tambem serum pera singular. Vi, Midomo, midomora, varera, &c.

q Alem da voz do singular que tambem he plural, usa-se tambem p'ra o'ra muiço elegantemente a duplicação, ou repetição do mesmo nome: mas isto não he geral em todos. Vi, Ficobito, curiguni, reidera, rabisabi, samazama, cocroducoro, &c.

DA DECLINAÇÃO DO NOME ADJECTIVO.

q Os nomes adjectivos se podem reduzir a tres generos: conuem asiber, bus que propriamente são adjectivos terminados em Ne. Vi, Moromoro no, Amano, Xujuno. Outros que não tem particula algũa. Vi, V Grande Co, Pequeno, &c. Huns & outros não tem declinação por artigos, mas an epõe immediatamente aos nomes substantivos ficando no mesmo caso. Vi, Moromoro no fito, amano coto, xujuno mono, fito amano, fito mira, ubure, cogatara, ubame, ubono, &c.

q Outros ha que poltoque respondẽ aos nomos adjectivos, são propriamete verbos substantivos que em seu significado comprehendem hum nome adjectivo, & o verbo substantivo, & tem propria conjugação, tempos, & mudos como os de mais verbos.

q Estes verbos tem duas vozes, ou terminaçoẽs, hũa que he presente do indicativo, que na pratica se termina nas syllabas. Ai, ei, ij, oi, uy, Ne, I, Nara. & as primeiras cinco todas na pratica, & e'critura tem outra voz em, Xi, & na e'critura foomente outra em, Qui. A outra voz ou terminação he nas syll. bas, ô, ô, ù, ni, que propriamente he a rãyz destes verbos, a qual se antepoem aos verbos, & se explica por algum adverbio, & significa o modo da coisa, seguindo em todo o regimẽto das rãyzes dos outros verbos, como se dira em seu lugar. Vi, Fucô, fucai, fucui, fucacui. Xigued, xigui, xigueri, xigacui. Ataraxi, ataraxij, ataraxi, ataraxiqui. Yô, yoi, yoci, yoji. Nari, nari, nari, nariqui. Aquitacani, aquitacana, lo aquitacana.

q Os nomes substantivos postostos a qualquer destes verbos, a voz acabada em, Ai, ei, ij, oi, uy, Ne, I, Nara. na pratica, & qui, na e'critura, respondem aos nomos adjectivos. Vi.

Tacai coto. Cosa alta, boa, preziosa.

Tacai coto no, I, ga.

Tacai coto ni, I, ye.

Tacai coto no.

Iceni tacacui coto.

Tacacui cotoyeri, cara, ni.

A)

Aquira;

DA DECLINAÇÃO

Aquiracana, I, aquiracana dōri. Razão clara.

¶ Algumas vezes as particulas articulares se põem immediatamente ao presente destes verbos em lugar do nome substantivo, & fica a tal oração relativa. Vi, Aitoraxiu totu. Medzuraxiga yoi. Quiteimant Julia.

¶ Muitos destes verbos perdendo o derradeiro, i. curtos mudando em a, ficam muy elegantemente adjectivos juntos com substantivos. Vi, Xiracabe. Parede branca. Fucade. Fecida grande, cu funda. Vlugia. Chorala. Acagi. Campo verde. Xirogi. Campo branco. Auobachi. Bacio verde.

¶ Esta mesma regra & composição se acham nas raizes dalguns verbos. Ve, Fijuo. Feyxe jeco Foxijuo. Idem. Foxidai, I, Fidai. Feyxe ruy jeco. Fixiuo. Mãe vazante. Michixiuo. Mãe erubente.

DOS PRONOMES E PROVOCAÇÃO RELATIVO; E INTERROGATIVO.

¶ Como fica dito, os pronomes primitivos, se declinam como os nomes substantivos ajuntando-lhes as mesmas particulas. Vi, Soregaxi, I, Soregaxua, Soregaxino, I, Soregaxiga, Soregaxini, Soregaxiuo, Soregaxiyoti, cara, ni, &c.

¶ Carece esta lingua dos pronomes derivativos, & é seu lugar se via dos primitivos em Genitivo com a particula, Ne, I, ga. Vi, Vata uino, Meu. Sonatino, Teu. Arco, Seu, &c.

¶ Tambem carece do relativo, que responde a, qui, que, quod: mas supre se no modo de falar, quando he necessario falar por viação de relativo como se dirá na syntaxi.

¶ Tare, ujo, lega. Respondem ao interrogativo, Quis, qui, que.

Nani, naniatu, respondem a quod, I, quid. Vi, Quem he? Tareca? I, Taso? Aquem marcu? Tareuo caratozo? Que fizelle? Nanino, I, nanigoto em uatozo? Que he illo? Soreuo nanica?, I. nanigotozo?

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS SUBSTANTIVOS PERA A PRÁTICA COMM.

¶ Tem esta lingua muitos verbos substantivos, entre os quaes ha bús que são heretodos, & outros bayxos, & outros que setuem pera cousas inanimadas: estes todos ou são simples, & tem significação de I ser, Aut, & alguns de yr, yr: ou são compostos com as particulas, De, Nite. os quaes tem significação de Ser. Estes todos seco njuizo pella segunda conjugação dos verbos, tirando dōrō, cuja propria conjugação se poem á diante por si: & Sō, dejectivo: & Nai, com seus compostos, que se coniuga como Fucai. Item Saburō, que uay pella terecya. A causa que me moveo por aqui esta conjugação por si, sey por lei o verbo substantivo algias como
por ser

DOS VERBOS.

2

Se particulares, e por ser muy necessario para usar de le nas de muyi conjugaciones, ser muy usado na pratica a cada passo.

Arũ .		Niteana .	
Vogiarũ .		De arũ .	
Yru .		De vogiarũ .	
Gozaru .		Nite gozaru .	
Naru .		De voriarũ .	
Maximafũ .		Nite maximafũ .	
Vouaximafũ .		Nite vouaximafũ .	
Vorianũ .		Denai .	
Nai .	Estar. }	De vorinai .	Ser. }
Vorinai .	Aser. }	De gozanai .	
Gozanai .		De sörö , l , foro .	
Saburö .		De so .	
Fanberũ .		Vaxaraxe tamö .	
Nai, defectivo .		Imafö cariquerũ .	
Sörö , l , foro .		Mafũ . i . Maximafũ .	
Sö .		Arazu , defectivo .	
Zörö , l , foro .			

¶ No Rongo, e outros lutos moraes se acha muitas vezes (Mafũ) em lugar de Maximafũ . Ve , Chichi mafutoquinba , sono cocorozaxino mi , chichibot ximurutoquinba , lino cõuo piuu .

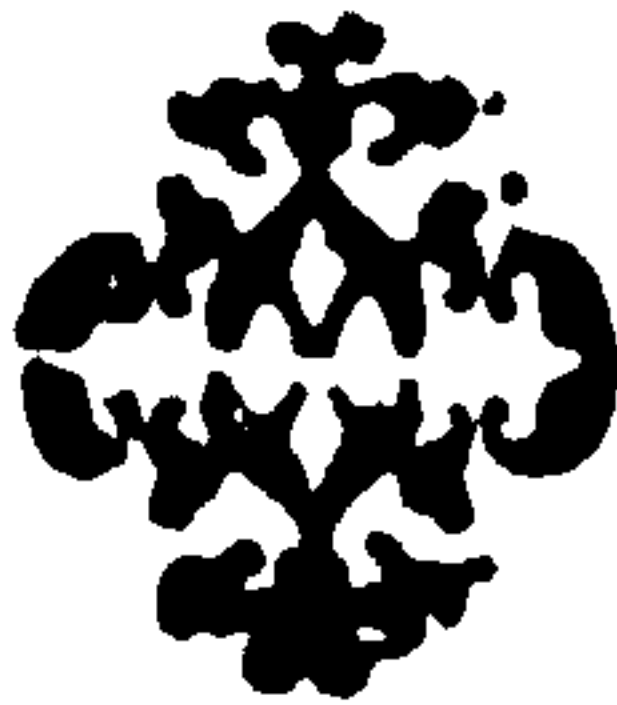
Rongo
Lib. 1 .

Nos Dãinjos se acha Imafö cariquerũ . Vu Mucari Sãzaximintoyũ fũo imafö cariquerũ .

Saiguio
Lib. 1 .

¶ Zai , idest , yru , he Coye , junto com algum verbo de fazer , e com algum outro Coye , supre o verbo-substantivo , e o mesmo digo de Quio . por Yru , i .
Estar . Vi , Zairacu fũru . Eftar no Miaco . Zaiquio fũru . Idem . Zaicocu itafũ . Eftar no Rejo . Zaigin itafũ . Eftar na guerra . Zaixo itafũ . Eftar em caso . Zaiquio itafũ . Eftar em algum lugar . Quio fũru . Morar , ou estar .

¶ Item , V , Coye . i . Arũ , e Mu , tambem Coye , i . Nai . juntos com Coyes de nomes : Item Fi , idest , Arazu , verbo negativo defectivo . Vi , Vjö fũjö . V-
fö , Musö , i . As confes que tem vida , e as que não tem vida , e as confes que tem corpo , e as que não tem corpo .



DECO

DA CONJUGAÇÃO DEGOZARU, VERBO SUBSTANTIVO

se declina no modo seguinte.

¶ Tempo presente do modo indicativo.

¶ Vere	Degozaru .	} Eu sou.
Nangi	Degozaru .	
Are	Degozaru .	

¶ Numero plural.

Vareva	Degozaru .	} Nós somos.
Nangira	Degozaru .	
Areva	Degozaru .	

¶ Preterito imperfeito.

¶ Degozaru ,	}	Eu era, tu eras, &c.
Degozatta .		

¶ Preterito perfeito.

Degozatta . } Eu fui, tu foste, &c.

¶ Preterito plusquã perfeito.

Degozatta, I, }
Degozattegozatta . } Eu fize, tu fizeste, &c.

¶ Futuro.

Degozarõ . }
Degozarõzu . } Eu serey, tu seras, &c.
Degozarõzuru . }

¶ Futuro perfeito, ou exacto.

Faya degozaõzu . Ia eu erãõ serey .

Yeguesõ:
mon.
Foxxiã.
Lib. 3.

¶ Ari, royc do verbo Aru, he muy usado per presente, & preterito de seu verbo. V'í, Aru buxno tachiye ytte marcha, monno uebini lacafuda siltotçu ari. Na gacatõ Mydetani Uicónaicbiote taitoqi suo ari. toxi lacequ nalle nochi, &c.

¶ Presente do modo imperativo.

¶ Degozare .	}	Se tu, sede vos.
Degozareto .		
Degozarõzu .		

¶ Para as terceiras pessoas sempre se ha de acrescentar a particula, To, com a voz do imperativo: o futuro do indicativo tambem se ue de imperativo de segundas, & terceiras pessoas, como se pode ver nas conjugações dos verbos.

¶ Futuro, ou modo mandativo.

Nite arubexi . }
Tarubexi . } Seras tu, serdelle, serys vos, &c.

¶ Presente, & imperfeito do modo optativo.

¶ Degozare caxi, I. gaa . } Oxala sera eu, ou fosse, seras tu, ou fosses &c.

¶ Pro

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO

como eu sou, ou sendo soldado &c. Quixera salutar de gozelle esyine colma odze-
 verurucá? Sendo vos nobre, &c. Miua sininde a:ie quixon: cõ:rocuuo ye niofananda (co-
 mo era pobre, &c. Mayua suoximo bjojadewa nõte, niu:cen: uadzurõie xmarria.
 Não sendo dantes dcente, eu como dantes não fõsse doente, &c. Fuxini naste b-
 xuo yaxuni alaru colomo quekoitcaizũ Como eu for. ou de pps que ser soldado, &c.

OUTRO CONJUNCTIVO PROPRIO DA LINE.

goz la õa, & Parruguela.

¶ Presente.

¶ Degozaredomo, } Posto que eu seja, por em.
 Degozaru lomo. } Ainda que seja, mas que seja.

¶ Pretérito imperfeito.

Degozaredomo. } l'estoque eu seja, ou fosse.
 Degozaralomo. } Eu era, por em.

¶ Pretérito perfeito.

Degozattaredomo, } Posto que eu fuy, por em, mas,
 Degozattalomo. } ainda que fuy.

¶ Pretérito plusquam perfeito.

Degozatte attaredomo. } Posto que fora, por em, ainda que fora.
 Degozattalomo. } mas que fora.

¶ Futuro.

Degozarõzuredomo. } Posto que eu de ser.
 Degozarolomo. } Mas que seja, ainda que seja.

¶ Presente do Coniunctiuo condicional.

Degozaraha, }
 Degozaru naraba, l, ni voutcua. } Se eu for.

¶ Pretérito imperfeito.

Degozaraha. }
 Degozattaraba. } Se eu fora.

¶ Pretérito perfeito, & plusquam perf.

Degozattaraba. }
 Degozatta naraba, l, ni voutcua. } Se eu fora, ou fosse, &c.
 Degozatte attaraba. }

¶ Futuro.

Degozarõnaraba. }
 Deguzaraba. } Se eu ser, ou ouner de ser.
 Degozattaraba. } Se eu for, ou ja entõo tuver sido.
 Degozatte araba. }

¶ Presente do modo potential.

¶ Degozar

DOS VERBOS.

arõca ? } Que seja eu ?
 u. } Seray, poderey ser.
 s. }

• Imperfeito .

tu . Seria eu , fora , ou podera ser .
 q Preterito perfeito .

tu .
 cotomo arõzu . } Pode eu ser .
 to xõzu . }
 q Preterito plusquam perfeito .

tu .
 cotomo arõzu . } Fera eu , ou podera aver sido .
 urõ . }
 q Futuro .

tu .
 cotomo arõzu . } Seria eu , seray .
 no xõzu . } Poderey eu ser .
 urõ . }

do presente , De gozarõca ? se deve pronunciar com interogação ; Vãõ
 mo de arõca ? Que seja eu , ou que eu eu de ser teu marido ?

q Presente do modo permissivo , ou concessivo .

arebatore . }
 are . } Seja , doube que seja , mas que seja .
 mo . }

q Preterito imperfeito .
 are . }
 mo . } Fora , doube que fora .

arebatore . }
 aritomo . }
 q Preterito perfeito .

arebatore . }
 aritomo . }
 araba , de gozarta madeyo . }
 emo . }
 q Preterito plusquam perfeito .

arebatore . }
 aritomo . }
 araba , de gozarta madeyo . }
 emo . }
 q Futuro .

arebatore . }
 aritomo . }
 araba , de gozarta madeyo . }
 emo . }
 q Futuro .
 arebatore . }
 aritomo . }
 araba , de gozarta madeyo . }
 emo . }
 q Futuro .

modo pertencẽ estes modos de falar . Sãõ araba are ; Tãõ are , Tãõ
 , Bãõ are , Sãõ are ; Tãõ are , Tãõ are . Vãõ are , conõ are ,

DA CONJUGAÇÃO

metans larcnitemo are . Seja quem quer que ser , quer seja pay , quer seja filho , mas que seja quem quer que for . Tomo are .

	¶	Presente do modo infinito .
¶ Degozaru coto .	¶	Ser .
Degozaruto .	¶	Quebe .
	¶	Preterito imperfeito .
Degozaru coto .	}	Ser , ou que era .
Degozatta coto .		
Degozaruto .		
Degozattato .		
	¶	Preterito perfeito .
Degozatta coto .	}	Que fuy .
Degozattato .		
	¶	Preterito plusquam perfeito .
Degozatta coto .	}	Que fcy .
Degozatte attato .		
	¶	FUTURO .
Degozarõ coto .	}	Que cy de ser , &c .
Degozarõro .		
	¶	Participio futuro .
Degozarõ mono , l , firo .		Que ha , ou ouer de ser .

CONJUGAÇÃO DO VERBO SUBSTANTIVO

Nai negativo, & de seus compostos, o qual sepe
aqui por servir muyto nas conjugações:
conjugase como Fucai .

	¶	Presente do indicativo .
¶ Nõ , l . Naqu .	}	Nõ he .
Nai .		
	¶	Preterito .
Nacatta .		Nõ ouue .
	¶	Futuro .
Nacarõ .	}	Nõ ouera .
Nacarõzu .		
Nacarõzuiu .		
	¶	Presente do imperativo .
¶ Nacare .	}	Nõ ojs . Esta voz Nacare , he propria de escriptura .
Naina .		
Na nairo .		
	¶	Presente do optativo .
¶ Nacare caxi , l , gana .		} Preza a Deus que não ojs .
	¶	Preterito .

Nac-

DOS VERBOS.

Nacarõmonouo } Prouera a Deos que não
 Nacattaraba yocarõ monouo. } ouuera .

¶ Presente do Coniunctiuo .

¶ Naquereba .

Naiini , i , tocoroni . } Não auendo .

¶ Pretérito .

Nacattareba .

Nacattani , i , tocoroni . } Não auendo , como ,
 não ouuesse .

¶ Futuro .

Nõte cara . } Como não ouuer , ou deo

Nacarõ toqui . } pois que não ouuer .

CONIUNCTIVO PRÓPRIO DA LINGUA

Iapõ , & Portuguesa .

¶ Presente .

¶ Naqueredomo . } Ainda que não ha , posto quando aja .

¶ Pretérito .

Nacattaredomo . } Po'loque no ouer .

¶ Futuro .

Nacarõuredomo . } Tõsto que não auerã .

¶ Permissiuo .

¶ Nõtemo .

Naquitomo , i , rocamama , i , toyõ tomo .

Naquereba tote .

Nacacarebitete .

} Doube que não aja , mas que
 não aja , ou não ouuer .

¶ Coniunctiuo condicional .

¶ Naquua .

Naqumba .

Nai naraba , i , ni voiteua .

} Se não ouuer .

¶ Pretérito .

Nacattaraba .

Nacatta naraba , i , ni voiteua .

} Se não ouuerõ .

¶ Infinito .

¶ Nai eote .

Naito .

} Não auer .

} Que não ha .

¶ Pretérito .

Nacattacoto .

Nacattato .

} Não auer .

} Que não ouuerõ .

¶ Gerundio .

Nõ .

Nõte .

} Não auendo .

Naquxite .

Naini .

Nacatte

DAS CONJUGAÇÕES DOS VERBOS.

¶ Todos os verbos desta lingua cõmodamente se podem reduzir a tres conjugações affirmativas, & tres negativas, deixando aparte a conjugação dos verbos neutros adjectivos, terminados em ai, ei, ij, oi, uy, na: & do verbo Sõrai, sõiõ, l, sorõ: dos quaes se fala por si em seu lugar, porque com elles em rigor são cinco affirmativas & quatro negativas: porque a negativa destes verbos adjectivos voy polla segunda negativa, por se suprir com a particula, Cõru, l, gãru.

¶ Perao qual se deve de notar, que nella lingua ha certas vozes, das quaes se formam todos os tempos, & modos de todos os verbos das tres conjugações affirmativas como negativas. A estas vozes podemos chamar verbo simples, idesi, por conjugar, que por si não significa em quanto tal; ou raiz & fundamẽto do verbo, o qual he necessario saber para conhecer por onde se conjuga tal verbo, como a syllaba ultima da tal raiz. E posto que todas as raizes dos verbos das tres conjugações acabem nestas letras vogais E, I, Y, toda vya as syllabas finais das raizes, a que todos se reduzem, & que nos ensinão de que conjugação he cada verbo são vinte & sete, a fora algũs irregulares, que no cabo das conjugações se asomtaõ. Conuen a seguir dezas, que pertencẽ à primeira conjugação, oito a segunda, & tres à terceira. As que pertencem à primeira são as seguintes.

1	Be.	Curabe.	} No presente mudão E, I, ue, em uru.	Curaburu.	
2	Cub.	Ague.		Aguru.	
3	Me.	Motome.		Motomuru.	
4	Ne.	Fane.		Fanuru.	
5	Que.	Tudoque.		Todoquru.	
6	Re.	Fare.		Fairuru.	
7	Ye.	Ataye.		Atayuru.	
8	Iy.	Muchiy.		Moch yuru.	
9	Fe.	Fe.		Furu.	
10	De.	Idc.		} Mudão Dc, & Gi, em dzuru.	} Idzuru.
11	Gi.	Fagi.			
12	Ic.	Maje.		} Mudão li, & le em zuru.	} Mazuru.
13	li.	Zonji.			
14	Xe.	Mixe.		} Mudão, Xe, & Xi em luru.	} Mizuru. Failuru.
15	Xi.	Fazer com os compostos, Faixi.			
16	Te.	Tate		} Mudão Te, em ruru, Vi } Talçuru.	

¶ Appendix. 1.

¶ Todos os terminados em E, no presente, tem esta formação pouco usada na pratica, postoque no Quariõ se usa, & no Miaco alguns, & se serva a recordação a syllaba, Ru, à raiz: Vi, Cuberu, agueru, motomeru, faneru, todoqueru, dogeru, seru, ideru, majeru, mixeru.

¶ Appendix 2.

¶ Os terminados em, Ye, na escritura podem ter outra terminação alem da dita, elegante, & pera confus que tem energia mudando, Ye, em orn. Vi, Ayaie, ebru. Quicoye, quicôru, Ayaie, orôru, Curoye, curoru, &c.

¶ Alguns acabados principalmente em Ye, na mesma escritura a'em das terminações acima postas, tem o ura, que he mudar, Ye, em ô longo. Vi, Ayaie, abô. Colaye, cobô. Sonaye, sonô. Vuaye, uubô. D: modo que cada hum destes tem quatro vozes no presente. Ayauru, ayaeru, abôru, abô.

¶ As syllabas finais das raizes da segunda conjugação são as seguintes.

1	Bi.	Tobi.	} No presente mudão, i, em V.	Tobu.
2	Cui.	Cogui.		Cogu.
3	Mi.	Yomi.		Yomu.
4	Qui.	Toqui.		Toqu.
5	Ri.	Quiri.		Quiru.
6	Chi.	Mochi.	¶ Mudão, chi em equ.	Motçu.
7	Xi.	Fanaxi.	¶ Mudão, xi, em lu.	Fanaxu.
8	Ni.	Xini.	¶ Mudão, i, em uu.	Xinuru, Inuru.

¶ As syllabas finais da terceira conjugação são estas.

1	Ai.	Narai.	¶ Mudão ai, em ô, longo.	Narô.
2	Oi.	Vomoi.	¶ Mudão oi, em ô, circumflexo.	Vomô.
3	Vi.	Curui.	¶ Mudão ui, em ù, longo.	Curô.

¶ A esta terceira pertence iy, yû, falar. & yeiyô, enjair, ou embre. & as: o qual tambem na raiz, faz, yoi, yu.

¶ Isto basta por agora no que toca as tres conjugações, & suas raizes: o de mais pertencente ás formações dos modos, & tempos dos verbos se verá apuzado brevemente na margem das tres conjugações.

PRIMEIRA CONJUGAÇÃO AFFIRMATIVA
ua para a pratica.

¶ Tempo presente do modo indicativo do verbo Aguc, Aguru.

¶ Vare.	Aguru.	Eu offreço, ou alcanto.
Nangi.	Aguru.	Tu offreces, &c.
Are.	Aguru.	Elle offrece.

¶ Plural.

Varera.	Aguru.	Nos offrecemos.
Nangira.	Aguru.	Vos offreceys.
Arera.	Aguru.	Elles offrecem.

¶ Pretérito imperfecto.

Aguru.	} Eu, tu, elle. Nos, vos, elles. Offrecia, offrecias, offrecias, &c.
Aguceta.	
Agucetatu.	

¶ Formações das vozes principais dos verbos.

¶ E, i, ue, da raiz se muda ô uru. Vi, Come, uru. Aguc, uru. Tudeque, uru. De, gi, em dzuru. le, ji, em zuru. Xe, xi, por fazer em furu. Te em tsuru.

¶ Discrepão algum tanto do formação geral alguns verbos desta primeira conjugação que tem terminação da Jeyôdo

¶ Fin.

DA CONJUGAÇÃO

os quizes se apontam depois da conjugação negativa do verbo Ague, uru.

¶ Preterito perfeito.
 Aguea.
 Agueaiu.
 Agueisuru.
 Agueite gozaiu.
 Agueisuru.
 } Eu, Tu, &c. Offreci, &c.

¶ Preterito plusquam perfeito.
 Agueite gozatta.
 Aguea.
 } Eu offrecera, ou tinba offrecido.

¶ Futuro.
 Agueó.
 Agueózu.
 Agueózuru.
 } Eu offrecerey.

¶ Ta, taru, rçu, rçuru.
 be, yura, arçuz. Vi, Ague,
 aguea, agueisuru, agueia-
 iu, agueisuru.

¶ Agueite aru, l. gozaru,
 aita, gozatta, &c. Ao
 participio em. E se acrescenta
 o presente. ou preterito do
 verbo substantivo: & así nas
 de mais conjugações.

¶ A a rçuz se junta, ó,
 ózu, l, ózuru. Vi, Ague,
 Agueo, agueózu, l. a-
 gueozuru. A rçuz arabe-
 da em Te, se muda em icó,
 l, chó: ye, em yó: gi
 em gió: je, ji em jó, Xe,
 xi, em xó, &c.

¶ Futuro perfeito, ou casto.
 Agueite arózu.
 Faya agueózu.
 } Ia eniã eu lerey
 offrecido.
¶ Do modo indicativo.

¶ Ao participio acabado em
 E, se acrescenta a voz do fu-
 turo do verbo substantivo:
 &c. así nas de mais.

¶ Por que ha muitas cousas que se não podẽ reduzir a regra, ou ainda que sãõ, e
 multidão de preceytos, & notações causa muita cõfusão, no discurso deste tratado, onde
 for necessario alẽ dos preceytos, & regras que se dizem, faremos alguns comentarios, nos
 quizes se apontarão algumas cousas proveytosas, mayormente nas conjugações, as quã
 muitos modos de falar que se não podem reduzir a conjugação: & tudo o que nesta
 conjugação dissermos se tenha por dito nas de mais así activas com o passivas, así affir-
 mativas como tambem negativas: & quando em seus proprios lugares for necessario
 apontar alguma cousa de mais, se fará.

¶ Os verbos nesta lingua não tem numeros, nem variedade de pessoas propriamente
 como no Latim, & na nosã lingua: mas hãõ soõ voz seve em cada tempo, & modo
 para todas as pessoas así no singular como no plural, & se entende o numero, & pessoa
 cõsforme ao pronome, & nominativo que se junta á tal voz. l. l.

Eu.	Vare.	} Aguru.
Tu.	Nangi.	
Elle.	Cac.	

Xii.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONJUGAÇÃO

significa a acção. Vi, Cocorozaxi, cocoroate. Intenção.

q Outras vezes significa o agente do verbo. Vi, Moaxi. Falador. Cuchi-
quiqui. Eloquentes. Monocahui. Escrivão. Monaxiri. Letrado. Vloicuqui.
Minutofo. Yarimochi. O que leva lança. Vmanori. Cavaleiro, ou cavalgador &c.

q Outras vezes neste mesmo modo se significa a coisa que se refere ao uso. Vi,
Meare. O ponto da espingarda. Midzuite. Vaso de agua. Vuaxiqui. Estreito
Canquiri. Contadeira de prata, &c.

q Quando se compoem aos nomes, tem diversos sentidos: porque hãas vezes junto
este nome, Mono quando significa coisa, tem significação passiva principalmente de
verbos activos, & passivos. Vi, Caquimono. Escrivaes. Somemono. Coisa inerte
gida. Vogamunono. Coisa que se adora. Cuimono. Coisa de comer. Nufumono.
mono. Coisa furada. Faquimono. Calçado, &c.

q Outras vezes quando Mono, significa pessoa, ou homem, tem a significação do
agente principalmente com verbos neutros. Vi, Edquemunu. Paru. Danaruno-
nu. Malicioso. Iquimono. Esperto, vizo, &c.

q Quando se poem com esta particula Goro, tem significação de coisa apta para ou
quillo que o verbo significa. Vi, Yomigoro. Coisa para se ler. Quiquigoro. Coisa
para se ouvir. Mizuru. Coisa para se ver. Xigoro. Coisa para se fazer, &c.

q Quando se compoem com a particula, ou nome Dögu, significa o instrumento
com que se faz a coisa. Vi, Caquidögu. Instrumento de escrever. Yomidögu,
&c. As vezes significa materia. Vi, Varaidögu. Matéria de rija.

q Quando se compoem com a particula Me, significa o termo da acção do verbo. Vi,
Mime. Fil somia do rosto. Auaxeme. Inuwa. Eiuaxeme. Fenda caçada
do sol, &c.

q Quando se compoem com a particula, Te, significa o agente do tal verbo, ou
destrona da acção, & sua nome verbal. Vi, Yomite. Letra. Caquite. Escrivaes
Togamete. Repensar, &c.

q Quando se compoem com outros nomes substantivos faz por si hum substantivo a tal
composição. Vi, Agueji. Matéria de escrever. Acedocoro. Lugar, cu pellas aquem
se dirige a coisa. Quiscami. Assinado. Fineribumi. Viibete, &c.

q Quando se compoem, ou ajuntam aos substantivos, Yö, Sama, &c. tem sentido
de gerundio. Nefama, I, nedoqui. Tempo de dormir. Caquiyö. Modo de es-
crever. Yomiyö. Modo de ler. Maxiyö. Modo de falar.

q Algumas vezes com alguns substantivos tem sentido de adjectivo como o uso esme-
ra. Vi, Foxiuo. Peixe seco. Fiuo. Idem. Icuquimono. Coisa salgada. Xi-
uozuque. Coisa de salmoura, ou, algada, &c.

q Outras

DOS VERBOS.

9.

¶ Outros dez compostos com outra raiz faz hum nome substântivo a tal composição. Vi, Detachi. Trajo. Tachiy. Compostura. Faricquque. Papel grande. Nuquigaqui. Compenho. Vmaretququi. Natureza. Vmaredachi. O tempo do nascimento. Faxisimat. Primado, &c.

¶ O quarto uso destas raizes he, que junta com certos verbos fazem infinito. Vi, Cuitai. Quero co net. Maricagaru. Quero yr. Mõxifajimca. Comecey de falar, &c. Como largamente se dita no modo infinito.

¶ O quinto, & ultimo uso destas raizes, & de que aqui principalmente pretendemos tratar he, que na oração a mesma raiz he verbo com casos & supposto; tomando o tempo, & modo do verbo conjugado que esta muito perto a ante, ou que he principal na oração. & conforme a este ultimo uso as raizes de todos os verbos pertencem a todos os tempos, & modos das conjugações por serem principio, & fundamento donde se formão os tempos, & modos dos verbos. Vi, Midzucavau uafure, iaw aia, ayauquino fucui, quianer etuwo iafuque. Subete monori nafaqueuo saquiro xi, catoni fucle auwemu coloromo jirioyü. Todas estas raizes estio no presente do infinito, & se regem de Auwemu cocoro idest, auwemu coto. Cuxiua miçiano ufore ari. Tenmeno ufore, iupnuo ufore, xeiynno coicuo uforem.

lingui,
rei, chi,
&c.
Ronga
Lib. 6.

¶ Mas deuse de advertir, que muitas vezes esta raiz neste ultimo modo que dizemos, tem força de gerundio, & assi muitas vezes se explica pollo gerundio em De, aluonãdo, lendo, &c. Muitas vezes auendo se de por no gerundio, se poem soamente na raiz, por se não repetirem tantas vezes Te, hum de por outro, que seria mal no orelha: & pollo contrario muitas vezes em lugar da raiz uão do gerundio, Te, o que tudo o uso ensinará.

DE VARIOS MODOS DE FALAR COM QUE

se suprem os modos, & tempos de qualquer
verbo a fora a conjugação posita.

¶ Alem das vezes que se poem proprias na conjugação, tem os rapões outros muitos modos de falar, com que suprem todos os tempos, & modos de qualquer verbo, os quaes são muy usados nesta lingua, & não pouco elegantes: pollo que me pareceo bem a pontal: aqui para serem delles conhecido, & para os sabrem usar.

¶ O verbo substântivo, Aru, Nai, ou outro qualquer certo substântivo possessivo da raiz de qual quer verbo, precedido a o raiz algia das particulas de honra, Vu, võgo, suprem todos os tempos, & modos da tal raiz conjugando se soamente o verbo substântivo. Este modo he muy certo & usado, & seu uso he soamente em segundas & terc yras pessoas por causa da honra que se dá. Vi, Vouguearu, vougue arta, vouguearõ. Vougueare, vouguearecaxi. Vougueareba, vouguearedemo, vouguearu

C

coca,

DA CONIUGAÇÃO

coto, voaignante, &c. Gozongiaru, gocongianta, gocongiantô. Gorôjiaru, gorôjiatta, gorôjiarô. Comochiy aru, gomochiy aru, gomochiyarô, &c.

q Item pospondo a *ayz* de qualquer verbo, o verbo Nasaruru, precedendo a *gã* particula das ditas, supre todos os tempos, e modos da dita *ayz*: de modo de falar elegante, e por ser muito cortês e safo somente falando de segundos, e sempre as pessoas muito honradas. e conjugase somente o verbo Nasaruru, como dissemos do verbo substantivo. Vi, Voquiquinasaruru. Voquiquinasarera. Voquiquinasarê. Voquiquinasarei. Gozonji nasaruru. Gozonji nasarera. Gozonji nasarê. Gozonji nasarei, &c.

q Item a *ayz* de qualquer verbo com particula, Va, com algum verbo de fazer, Vi, Suru, icatu, icucamaxuru: supre os modos, e tempos do verbo, e de modo de cortês, e tem certo sentido de diujsão, que se pode explicar no Portuguez: Que se a o ler, *ay*, falar, o *ayz*, ou se o fiz, não no fiz, &c. Em alguns não coy tãdem no presente affirmatiuo, o qual o uso ensinará. Vi, Mairua suu. Cuiua icatu. Yomiuu xôzu. Toriuu xciu. Toriuu xicaredomo nufurniuu xenu.

q O mesmo digo com a particula Mo, com a qual no negatiuo tem certa energia que o uso ensinará. Vi, Sonaxaua cono colouo xuno xeide, uranu cux hitata quio uo mesaruru. Torimo xenu. Agueno itafanu, &c.

q Item o Infinito de qualquer verbo com a particula Coto, junto com verbo substantiuo supre muy elegantemente todos os modos, e tempos na escritura e na pratica tambem, mayormente em cousas de perguntas como confissões, &c. Vi.

Aguru cotoza aru.	}	i. Aguru.	Agueno coto aru.	}	i. Agueno.
Aguru cotomo gozaru.			Aguru coto nai.		
Agueno coto nai.	}	i. Aguetu.	Aguenocoto atta.	}	i. Aguetanda.
Aguru coto atta.			Agurucoto nacatta.		
Agueno coto nacatta.			Agueta coto aru.		
Agueta coto aru.			Aguenanda coto aru.		
Aguetu coto aru.	}	i. Aguetô.	Agurucoto arumai.	}	i. Aguetamã.
Aguetu cotomo atta.			Aguetamãcoto arôzu.		
Aguru coto arôzu.					
Agueno coto arumai.					

q Exemplos a cada passo se acham. Vi, Curano uhuino icacaru cuxcurucoto aru: mingo uhuino zaiua cuxcurucoto naxi. idest, Cuxcuru, cuxbiu. Yuqucau no nagotaru ioyezu xite fifaxiqu todomarucoto naxi. i. todomaratu.

q Douo negatiuos *ayz* em hum affirmatiuo como no Latim. Vi, Sono zoni nãmi yo raretaru fudono fitobito cocoto arumo, cocoto naimo mima soe'no nuxajitana gozanaso catta. Assim tambem se diz, Mairaide casuonu. Xedens nararu, &c.

q Da mesma maneira as perguntas das confissões se usa este modo a cada passo. Vi, Toricunaju coto nocaxaca? uotarietacoto euca? nufundacoto atta? &c.

q Dã

DOS VERBOS.

10.

Q DE ALGUMAS PARTICULAS QUE VEM

com as raizes dos verbos suprem todos os modos,

em tempos muy elegantemente .

Q Tem esta lingua certas particulas , das quais posto que não he elle seu proprio lugar, toda via pareceo bem pollas a mi, para que os que aprendem comecem a usar dos verbos juntos com ellas por serem muy ordinarias, e necessarias. Quando ode mais para seu lugar, estas particulas se conjugão como verbos por todos os tempos e modos, e são pela primeira conjugação, outras polla segunda, e algumas pelas 3. juntas aos verbos fazem com elles bñs composições, e assi suprem todos os tempos, e modos do verbo a que se ajuntão .

Q Das ordens ha destas particulas, hãis que não mofão, nem alterão a propria significação do verbo a que se ajuntão, mas soamente o modifiquão honrando, ou humilhando, conforme a pessoa com quem se de quem se fala, mostrando mais, ou menos reverencia, e cortesia; outras ha que posto que por si não são significativas. toda via alterão a significação do verbo a que se ajuntão, as quãis dão sentido a o verbo de fazer, ou mandar fazer alguma coisa, e a os verbos compostos de stas particulas chamar-mos factivos, como no Rudimento se dirã.

Q As da primeira ordem que se ajuntão a o verbo para ibe dar h. mas são estas. Reburu. Raru, raruru. Xeraru, xeraruru. Saxeraru, taxeraruru. Tamau, tamõ. Estas se ajuntão com os verbos deste modo. a primeira se ajuntão tendo a o verbo a syllaba, Na, do presente negativo. mas a quinta particula que he Tamau, se ajunta a as raizes. Re, & Xeraru, se ajuntão a os verbos da a. e 3. conjugação. Raru, & Saxeraru, a os da primeira. Vi,

Yomaruru.	Naruaruru.	Aguetaruru.
Yomaxeraruru.	Naruaraxeraruru.	Aguetaxeraruru.
Aguetamõ.	Yomitamõ.	Naraitamõ.

Q As que se ajuntão a os verbos por causa de humildade, e reverencia são, Maixaxe, suru. Taxematçuri, ru. Mõxi, mõfu. Estas se ajuntão ás raizes. Vi,

Aguemairaruru.	Yomitairaruru.	Narairairaruru.
Aguemõfu.	Yomitõfu.	Naraitõfu.
Aguetaxematçuru.	Yomitaxematçuru.	Naraitaxematçuru.

Q As particulas que mudão a significação dos verbos são, Saxe, i. suru: que se ajuntão a os da primeira perdendo o Nu, do negativo; e Xe, iuru. As da segunda e terceira perdendo tambem o Nu, do negativo. Vi.

Aguesalaruru.	Yomasuru.	Naruasuru.
---------------	-----------	------------

Q Além das duas ha outras para a escritura soamente, as quãis não mudão a significação do verbo. Vi, Soro, Mõxilocu, Saburõ, Famberu, Xeximuru, Nari. Vi,

DA CONVOCAÇÃO

Ague. } Icro. } Ague Saximuru. } Aguru. } Nari.			
Yomi. } mōxiforo. } Yoma Saximuru. } Yomu. }			
Narsi. } fanheru. } Naraua Saximuru. } Nard. }			
} Liburō.			

DE ALGUNS TEMPOS DO INDICATIVO, E

primeiro do presente.

¶ A voz do presente do Indicativo tem varios usos, por que surge com certas particulas diversos tempos; serve primeiramente de preterito imperfecto. Item de conjunctivo acrescentando-lhe, Ni, vel uocoso ni; item em orações e relativo quem e no Portuguez se diz não ha quem offeça, &c. Vi, Aguru fito nai. Yomu mono amara aru. Item serve de Infinitivo acrescentando-lhe Coto, l. 10. Item de Gerundio em Di, & de Gerundio em Do com Ni. Item de Gerundio em Dum com Tame, lo tote: de Supino em Vm com Ni, & verbos de movimento. Item de participio presente saguindose Va, monoua fitoua, como se verá no discurso dos conjugações.

¶ Muitas vezes no fim dalgua oração se cita Cotogia, Cotode gozaru, monode gozaru, guide gozaru. Vi, Mōsu cotogia, yō cotode gozaru. I ses mades de falar quasi nada fazem, mas suprem pelo presente Mōsu, yū, &c. Vi,

*Moteno monoga-
nari.*

Quixono cotoua raretoremo cōsan mōsaruru cotodomonā fodorū, nangiga varetagotoquino monono guijet xucamat curō nadoto zonzuru cotoua mō tō fodomō cacugo itafanu cotogia. i. cōsan mōsaruru fodorū: & itafanu.

¶ No futuro ũ este Coro, mono, gui; surge do verbo Detero. Vi, Detero jazer, deia, ou deuta de dizer, fazer, &c. Vi, Maixō cotode gozaru, yūō cotode ar-
ea. Ouera tho deder duo. Na escriptura responde a Coro nari, mono nari, gui nari.

¶ Made, l, Made degozaru, acrescentado ao presente, preterito, ou futuro, ũ-
bem não altera a significação nada. Vi.

Naranu made.

Naranu made degozaru.

Naranu cotode gozaru.

} i. Naranu.

Cono fitonua caçu cotoua naranu madeyo. Incchino cagnirua xuguiōno xō madeyo.

*Moteno monoga-
nari.*

¶ Este Made, quando he permissivo ũ outro seido como se pedirá ver no modo per-
missivo.

¶ Do preterito Imperfeito.

¶ Este preterito não tem propria voz, mas usão do presente do Indicativo, ou do pre-
terito perfeito, particularmente quando succede e presente do Indicativo junto co To-
qui, aida, vchi, ao preterito perfeito. Vi, Caqu vchimi maixia. Em qdo eJurado
queo, &c.

¶ Do preterito perfeito, & plurquam perfeito.

¶ A voz

¶ A voz do preterito acabada em Ta, I, Da, serve communmente na pratica e acaba nella a oração. A voz do preterito e achada em Tçuu, I, daru, I, daru, serve tambem para a pratica, e communmente não acaba nella a oração, mas segue-se alguma palavra avante particularmente a Taru, I, daru. Vi, Aguetaru muno, yô-daru fixu. Narocaru jui, &c.

¶ Muy elegantemente serve de preterito perfeito o participio acabado em Ta, I, da, com o presente do verbo Substantivo. Vi Aguetar gozaru, yôde gozaru, &c. Tçuru tambem se acha. Vi, Aumachi ççura rocoroni, carera quiôdai vcare ççuruga, menbocu naquer. dumo, &c.

¶ As vozes do preterito acabadas em Tari, I, dari, ççu, I, dzu. são tambem preterito perfeito, e não acaba nella communmente a oração, mas sempre se segue outra oração assi como as acabadas em Faru, daru, ççuru, se segue algum substantivo: formosje are enuôdo do preterito em Ta, I, Da, o syllaba Ki. Vi. Aguetaru yôdari, narôdari. e os acabados em Tçu, I, dzu. formosje deixando o Ta, I, da, e acrescentando Tçu, I, dzu. Vi. Aguerçu, narôçu, yôdzu. Vi, Vdeno chicaru-ua voboyerçu, naguinarano caneu yoxi. Fanaôto nifando xicaredomn, xeibiôno vôyanite quimono cabaneu rouofareçu, naricaua morte corô bequi.

Tacado
chi.

Yarimo
no Mai
Ibidem

¶ A voz do preterito acabada em Tari, I, dari, tem tambem outros sentidos e linguagens muy elegantes: porque primyramente tem esta linguagem, o como este, leo, lia, &c. assi per alouar, como por honra. Vi, Sacemo veççuxinio veççitari ! caquimo caquitar. Madzuua yarari yarico docto varôta. i. O como arrou, I, acertou com afrecha. Madzuua yarari Camei. O como mirastes joão ? Aô yôdari. Nobularetari. O como esteis, bailastes, e escrevesteis.

Tozari
no Mai.
Tacadan
bi.

¶ O segundo sentido que tem este preterito he muyto usado, e quem esaber, ora lia, ora escrevia, ora apredia, I, lendo, escreuendo &c. e não se segue dahi outro, ou mais vezes as di. as vozes continuadas. Vi, Yxxoni acçumatre vccari, môcari, cõ-xõni vyemo nagueni domelte saqueuo nomu. Ora cantado, orabailado &c. I, cantando, bailando, &c. Xequenno monoua necari, voquitar, cãtari, nôdari curafu bacarigia. Os homens do mado ora dormem, ora estã acordados, ora comem, ora bebem, e desta maneyra somente passam a vida.

Yama-
naka no
Mai.

Madzu yre niuauomo, yenuomo facaxetari, ççuchiuo moraxetari, ççufuô ficaxetari, iroirono xigotouo ategôre colô mairôzure. Yreyprimiro, e depois de ter feito ora jarrer o pulo, e arrastando, ora acarrejar e terra, ora arrê-coda et us, e depois de ter distribuindo outras varias occupaões, então yrey.

¶ A voz do preterito acabada em Tçu. I, dzu, tem tambem este segundo sentido do preterito acabada em Ri, que he ora offrego, offrelia: ora leo, lia: ora vendo, offro

D A C O N I V G A Ç A M

Yaximo

aprendia 1. ofrecendo, lendo, aprendendo, &c. Vi, Aguerçu, yôdzu, narôçu, veôçu fayairçu rappuuo xeraturu. Vrôçu, môçu, nomu fodoni.

Cirófine monogazuri.

Meuo sugame macagueun laite, nobirçu. cagôdzu, miru aidani, voqui yorô suzuxiqui araxi suqui quzu, Fechando bem pouco os olhos, & pondo emão sobre elles, ora em pe, ora obai ande se em quanto estava vendo, &c.

Morte.

Anovaranbeua curêçu, curuuazu, rarrçu, yrçu, vocuyori zaxiquiye ide, zaxiquiyori vucuye iri xirren bairô xeraturu.

¶ Item ajuntandohe no cabo Suru, itasu. Vi, Môçu, veôçu xite nagulamaruru. Narôçu, yôdzu nado lusu. Vniani norçu vorçu xite maiua.

¶ Alguns verbos se achão de cujo preterito usamos algũa vezes por presente quando se offerece, &c.

Xiru, xirra. } Sey. Vohoyuru, vohoyeta. Lembromr.
Zonzuru, zonzira. } Item. Macariyu, macariya. Estou aqui Motçu, morte.
Tambu. Caxicomaru, caxicomara. Estou prestes. Cocoroyuru, cocoroyeta. Estendo. Miaguru, miagueta. Louro, curido por bem. Sugururu, sugureta. He cadente. Niyô, niyôta. Quadra. Furu, Furira. Ser velho, &c.

¶ Hã hã voz acabada em Rô, aqual he propria do Potencial como la se çrã: isto se forma acrescentando ao presente ha em Rô, & ao preterito acab. do em Tçu, I, dzu, outro: & na voz do futuro acabada em ôzuru, mudar o derradeiro, Ru, em Rô. A lingua gẽmbe, parece que devarseis, alenarou, alenarã. Vi.

Agururô.	} Presente.	Aguerçurô.	} Preterito.	Agueôzurô.	} Futuro.
Yomurô.		Yodsurô.		Yomôzurô.	
Narôrô.		Narôçurô.		Narauôzurô.	

¶ O preterito plusquam perfeito não tem propria voz. mas usão do preterito perfeito item do participio que acaba em Te, I. De, com o preterito do verbo substantivo, o qual circumloquio tem propria forma de plusquam perfeito. Vi, Agueis gozara. Eu tinha ja alenarado. Yôde gozara. Eu tinha ja lido, &c.

¶ As particulas que na escriptura, & nos livros se veem de preterito são varias, as quaes se podem ver na conjugação de escripturas com seus exemplos, & por isso os não posso fazer aqui.

Do futuro.

¶ Alem das tres vozes do futuro, Agueô, Agueôzu, Agueôzuru, que se formão se fazem na pratica. se acha outra com a particula, Bei, aqual se forma acrescentado esta particula aos da primeira conjugação perdendo o derradeiro, Ru, & nois do, & & 3. acrescentando a dita particula ao presente do indicativo se veem no pratica.

passo que he Quanto he muito usada. Vi, Agubei, yomubei, narôbei, Vi. Sa redomo yôxôroua mûxinagara suyeno dani yaxinus zonzubei monoro

Quarta com no mai.

veloz.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO

Prig.
Lib. 1.

¶ Explicação por estes circumloquios: Attacoteno arõzu, Arimo xõzu, Aracoto-
nio arõzu. S. icacu saye yoni cnyetarubexi. idest, parece que excederia das ou-
tras. Também se explica por hū modo de falar baixo que b. Vi. Aguetçurõ, arçurõ.

¶ A este mesmo modo pertence algumas vezes o futuro, com a particula Domo,
quando tem sentido de preterito, que no Portuguez se explica así. Ouvera de rjicuet,
offrecer, amar, &c. por em. & no Latim, Amatus fuisset. Vi, Sacojuta
coco.n.royson idem vortua guioyuo yemõsu bayneredomo, &c. Se vier
roy, cá mitem ouera de tratar com usco, por em, &c. Como adama lucomeruye
Cans abequeredomo, tem ye torimidaxi forote buye naxi, &c. Estes dias
ouera de yr lá, toda via, &c. O mesmo se diz de Agueõzuruo, yomõzuruga, &c.

¶ Item tem esta voz do futuro em si força do verbo, Debeo. e. deuo: & isto prin-
cipalmente quando se ajunta com Colo, cotogia. & na escriptura, Monenari, co-
tonari, guinari. Vi, Deusuo caixeni zunji catemaçuru bequicotouari

¶ DE ALGUNS MODOS DE FALAR do futuro.

¶ A este futuro se podem reduzir estes modos de falar elegantes, para encarecer a
grã couza, que b. m esta linguagem. For mais que aprofemos, o que se deve mais a-
profear be, &c. cui.õ he o que se deve aprofear, dizer, &c. Nloguemo nauo fa-
yaqui fogubequiua. Mõxitem nauo m tubequiua. Vafuseremo nauo va-
lurebequiua. Canaximitem nauo canaxiu buquua. Vreyeremo nauo v-
reõbequiua tegnio vocafubequicotonari. i. O du q. e sumamente nos devemos
emittirker be fazer, ou cometer peccados.

¶ Item este futuro, junto com algum verbo de fazer, & a particula To, he muy to-
fado por presente do Infinito. Vi, Agueõto iuru. Mairõto luredomo, &c.
Mairõto h, rani. Mairõto iuru tocoroni. i. Estando se' a yr. Mairõzur-
cotei, o fiquini. i. hum poico ouer do tempo em que estava per a yr: be muy usada

¶ FUTURO COM A PARTICULA, NI

¶ Esta particula. Ni, se ajunta a todos os tempos do Indicativo: junta com a voz
de qualquer verbo responde ao Gerundio em Dum, o supino em Vm. Vi, Agueni,
yomini, naraini. Junta ac presente, ou he presente do Conjuntivo, ou Gerundio
Do. Vi, Agurani, Aguriteccuioni. Junta com o pretérito, he preterito do Con-
juntivo. Vi, Aguetani, i. tocoroni, Aguetçuruni, Aguetaruni, Ague queru-
ni, Aguxini. Mas quando se ajunta ao futuro, tem muy vario uso, & sentido
de que não podemos agora dar regra certa. porque duas vezes significa Fodoni. i.
porque. outra tem outros sentidos, como se pode ver nos exemplos que aqui podemos
de diverso. liuros. b. i.

Toqui doqui curataye coigana, Sõmadonono carani como niõniru võxera

cola. i. o

Xidano
Msi.

DOS VERBOS.

12.

reta.i. miõ sedoni. Ichiyano yadono nafaqueni reino voromo mõxite ippõ faxegõnito vòxerantureba. &c. 1. faxegõ sudoni. Tadaima quãndomoga maizre miõni miguruxij monodomo tori vosameõ. i. miõfodoni Sorenaraba rquidegaterani votoni qui jaru Camacuratoiãrauo maizre cayerõzuruni, rqu- reigozare.

Voilez gazl.

Feiq.

¶ Outro sentido.

Dinagon namidauo farafararo nagãre, saritomo, vaga yoni arixifudo a xitagai rquitaxi, monodomo ichinixenmo aritcuranni, imaua yoso mioda- nimo cono arifamauo mivocuru mono nacariquesu canaxitãyo Xitagaircul- ta monodomo xichixenainmo arõzuruni, imaua, &c. Tãtoi vorodure naqu roitomo cocaguenne cõso maxubequini, fanafacaba rqugueto iyxi yama- xouo rqucãra quitari. Yamazatono facurabana yosono chirinã nochicõso facaba saquubequini, ara kauxino vonecõyoa. Vosimamo gozarumaini, quidocuni voidede pozaru. *Quicõujim.*

Feiq.

Curamo lenga ibidem.

¶ Entre estas voces que se seguen ha alguna diferencia, a qual cada bõ ya ch'evida.

Agueõni.	}	Agueõzuruni.	}
Agueõzuru cocoroni.		Agucõniua.	
Aguearõni, l. niua.			

¶ Tambem ha estes modos de falar, Maõõni sadamata, quixamata, funda, kumeta, sadameta, ai sadameta. idest, d'actm.acy, q' emy de yr, &c. Facu- nõ Yoxitomo yori hirigõ chuxeranturuni aisadamata cocoroni, Falagueya- mano mõxinaxini yotte, cano reõnin xiuo nogareta. Camacurani yobino- boxe corofarebzuruni aisadamata arõzu.

Qirico-
mino
Mal.
Ibidem.

¶ Item Maizuni, maizani, maizõni xei. i. Supponde que ucy, que uso, que ta de yr.

¶ Tambem tem significacõ de dever, ou sendo de fazer, lxx, Oc. Vi, Võ- xuxequi vruuaxõ alobaxi gõcãicacu sugurete max imax iquereba, taixinimo tachi, curainimo rqucãre tamõ bequini, Coquen Xũmonynno von sonemi- ni yare voxicomerare faxe tamaiqueri

Feiq.
Lio. 4.

¶ Presente do modo Imperativo.

Aguci.	}	Offrece tu, ofrecey vos para segundas pessoas somente;
Agueyo.		
Agueli.		
Agueõ.	}	Elle ofrece, l. elles offerre, para terçeyras pessoas somente.
Agueito.		
Agueyoto.		
Aguelito.		
Agueõco.	}	Offerramos nos.
Agueõzu.		
Agueõzuruni.		

¶ No presente negativo se usa da em l, l. yo, l. õ, l. sai. Vi, Agueni, Aguci, agueyo, agueõ, l. agueli, &c.

D i

¶ Para

D A C O N I V G A C A M

¶ Futuro , ou modo mandativo com
o qual damos leys , &c.

Agubexi. } Offrecerás tu, offereceys vos.
Agubequi mononari. } Offre, offer, offercom elles.

¶ As vozes Aguei, Agueyo, Aguefai, não servem para primeyras, & terceyras
pessoas, mas soõ para segundas.

¶ Para terceyras pessoas usamos das ditas vozes eõ a particula, To. Vi, Agueyo-
to, &c. Mas deuse de seguir outro verbo de eiza, ou outro semelhante, ou se em de
no modo de salar, & a linguagem he, que effrega, que leo. I I, Maiseto mōxe.
Dizeibe que uraba. Usamos tambem deste mesmo modo em primeyras, & segundas
pessoas, quando da sorte de outro lbe demonstramos que va, que se go, que oftreua,
&c. Vi, Maisetloya? Diz que va eu li? Maiseto vōxeratusu. Liz que uo
des la, &c.

¶ He da voz Aguei, usamos em segundas pessoas quando he permissivo, como se pode
ver em seu lugar. Vi, Tarenitemo are, raredemoare, lamoaraba are, &c. A
voz do futuro mayormente aque acata e õ, he muy usada por Imperativo para todos os
pessos, & de todo genero, & salando com gente de respyto por verbos honrados,
mais reverencia, & cortesia se mostra usando do futuro, que do proprio Imperati-
vo. Vi, Gozarõ, voide nasareõ. Vi, Vojigumõ modofaxerareõ. Saraba mõ,
desfaxeraremai. Arono quãratuo firasua gomẽ arõzu. i. Perdomyne os distãdes
passades, &c. Vchino catauaquinia lirai cõruni fiuo toite yoi ginuo vasi
fotoyete vocõzu. i. voque. Curofiane monog.

Monog.

Taiq.

¶ Para o numero plural de primeyra pessoa se usa da voz do futuro do Indicativo,
Vi, Iza mairõ. Vamos. Iza agueõ. E offrefamos. Iza yte quicõ. Eo vamos e omua
Iza saraba namida curaben fotologuisu:
Varemo vqui yori nevo nomizo naqu.

¶ Eo cotejemos as lagrimas, &c. Na escritura este futuro he muy usado. Vi, Voya-
ni cõuo rucufubexi: chũrõ subccarazu. Taremo ceno tãtouw yabuu be-
carazu, &c.

Xiquime
cu.

¶ Quando damos leys, ou procytos, ou prohibimos alguma coisa se usa muy elegan-
temente deste futuro, algumas vezes ajustandolhe, Mono nari. Vi, Yotubequi-
mono nari. Vi, Migui giõgiõ nanno tomogara aruni vojteua, guenquãõ
xoxerarubequi mono nari. Saqueua conquini xitagõbexi, I. caguirubexi

¶ Outra vez de Imperativo ha muyto t-yu que se firma nu dãdo aos da primeyra,
Nu, do presente negatiuo em Saximo, & aos do segundo, & 3. em Xime. Vi,
Ague saxime, sadane saxime; yomaxime, narauaxime, kaxime, mõla-
xime. He muy baxo modo & tem em si grande imperio, & abute muyto, & se po-
de

DOS VERBOS.

14

de usar com proprio modo Vi, Vonoxiua cõxagia fodoní, iyfucumutui vobanu, cono canomiuo motaxete ite nauonauo sadame faxime. Yagata Cateu yã cotouo yõ tuzonoye faxime. Icaxime, iy naxime, &c.

Ympati
monog.

q De varios graus da Imperativo.

q Estas vozes do Imperativo tem diferentes graus quasi para bonnar, e abaxar.

q O mais baxo grau e, Aguei. Agueyo. Yomac, Naraye. Senã para meyr bayxos, e meyr despectas. i. guenin, ximono mono, votoco, comono, chũguẽ. Quando quizermos preguntar se este modo de falar quadra o algũs peyos; dizemnos. Cono ficoua cõxei, cõxeino touoica? se se rãpõ le Tõxei, cõxeito yocãõzu. He que se he fale por verbo simplex que he o mais baxo uso. Ague faxime; Esta quasi no mesmo grau. Aguefai. Yomai, Narauai. Tem o segundo lugar, e he hum pouco mais bonnato, serus de pay a fãhã, para criados amigos de casa, e fãhã se meritantes: e para tal modo dizemnos, Tõfai, cõfai fodonica fãi. He quem se pode falar por vos honrado!

q Aguefaxemaxe, Yomafaxemaxe, Narauaxemaxe, he mais bonnato, e he quasi tanto como, Ruc, raturu. E para este modo dizemnos Tõfaxemaxe, cõfaxemaxeno xõca? i. Este bonnem he quem se fala por itare?

q Aguefaxerarei, Yomaxerarei, Narauaxerarei, he o mais honrado, e para este modo dizemnos, Cono ficoua cõfaxerarei, cõfaxerarei no jinkaica? Este bonnem he quem se deus este honno faxerarei, ou não?

q E por que o futuro ainda tem muito mais bonno que este ultimo modo, parecerão qui por ordem do mais baxo ate o mais alto modo.

1. Aguei. 2. Agueyo. 3. Aguefaxime. 4. Aguefai. 5. Aguefaxemaxe. 6. Aguefaxerarei. 7. Voagueare. 8. Voaguearõ. 9. Aguefaxerarei. 10. Voague nararei. 11. Voague nararõ. 12. Coi. 13. Irai. 14. Voriare. 15. Voagueiare. 16. Guzare. 17. Guzarõ. 18. Voidenafarei. 19. Voidenafarõ.

DE ALGUNS MODOS DE FALAR QUE

servem de Imperativo.

q Quando se fala com pessoas de respeito pello Imperativo, para maior respeito, e cortesia, se usa do Participio acabado em Te, I. De. e do verbo de Dar, Cudalaruru, tamõru, &c. e se nã esta Imposzẽm. Peçoun, i. rogar que faças, &c. Ou concedyme fazerdes isto, ou fazeyme mercẽ de fazer isto. E nã ha dũa da nẽbia de usar em este modo por Imperativo. Vi, Cate cudafareyo. Maie tamõre. Fãreley yde, &c.

q Este mesmo modo de falar he muy usado para gente baxa, e de pãas honrada para baxa, por que nã mostra muyto impetio, mas certo modo de brandura. Vi, Maie curõ. i. maie. Xite curõ. Cate curõ. i. Rogo te, que faças isto, &c.

D J

q Tamõ

DA CONJUGAÇÃO

¶ Também usado do Optativo, com Caxi, mayormente quando rogamos, ou mostramos pejo de mandar, como quem diz, folgaria que quisesse fazer isto: e osi muitas vezes o (Caxi) niobe Optativo neste modo de falar. Vi, Corcau eudafareyocaxi. Vovogamiarecaxi. Caste eudafarecaxi. Maite eudaxi. Anz-taye gozare caxi. i. Gozare, &c.

¶ Também o Imperativo com Caxi, he usado no Permissivo, como ali se poderá ver. Vi, Nantomo arecaxi.

¶ No mesmo sentido usam do verbo adjectivo, Tai, per quere, ou descre, e he modo que mostra muito pejo, e he proprio este Optativo, e no modo de falar he certo sem pejo e modo. que e o uso se aprende Vi, Ano quid uo conataye totitai. Folgans que me deleyo a quelle livro, Nanigaxiuo yobitai. Qieria chamar o fado. i. Paçoua por o chameyo. ¶ Tudo o que se desie e cerca do Imperativo, se entende tambem no negativo dos mesmos modos de falar Vi, Caste eudafareina. Voraquiuu. Fitoni tucuaate tametuna. i. Votquecaxi auna. Fitoni yute curutuna. i. yuna, &c.

¶ Caxi, i. gana, se acrescenta as vozes do Imperativo. Assim de mais.

¶ Presente, e imperfeito do modo Optativo.

¶ Aguei caxi, i. gana.	} Oxala offretasste, ou offreteste, offretasste &c.
¶ Agueyo caxi, i. gana.	
¶ Aguecaxi, i. gana.	
} Oxala offreteste, pejo seguido e 3o. e 4o. e 5o. e 6o. e 7o. e 8o. e 9o. e 10o. e 11o. e 12o. e 13o. e 14o. e 15o. e 16o. e 17o. e 18o. e 19o. e 20o. e 21o. e 22o. e 23o. e 24o. e 25o. e 26o. e 27o. e 28o. e 29o. e 30o. e 31o. e 32o. e 33o. e 34o. e 35o. e 36o. e 37o. e 38o. e 39o. e 40o. e 41o. e 42o. e 43o. e 44o. e 45o. e 46o. e 47o. e 48o. e 49o. e 50o. e 51o. e 52o. e 53o. e 54o. e 55o. e 56o. e 57o. e 58o. e 59o. e 60o. e 61o. e 62o. e 63o. e 64o. e 65o. e 66o. e 67o. e 68o. e 69o. e 70o. e 71o. e 72o. e 73o. e 74o. e 75o. e 76o. e 77o. e 78o. e 79o. e 80o. e 81o. e 82o. e 83o. e 84o. e 85o. e 86o. e 87o. e 88o. e 89o. e 90o. e 91o. e 92o. e 93o. e 94o. e 95o. e 96o. e 97o. e 98o. e 99o. e 100o.	
¶ Aguetai coto, i. monogia.	} Oxala estiaesste eu, ou estiaesste para primario
¶ Aguetai cotoñõ.	
} pejos sos merse.	

¶ Preterito perfeito.

¶ Agueõ monouo.	} Oxala estreeste eu.
¶ Aguetaraba yocarõ monouo.	
¶ Aguetarõniua yccarõ monouo.	} Queira Deus que tenha eu offrecido.
¶ Aguetacasta monouo.	
¶ Aguetai cotode aita monouo.	} Ha que ouera deist offrecido!
¶ Aguetacotta cologia.	
} Ha como deleyo estresse: ha por o primario pejos.	

¶ Preterito plusquam perfeito.

¶ Agueõ monouo.	} Primario e Deus que offretasste eu, ou offretasste para primario.
¶ Aguetate aicõ monouo.	
¶ Aguetate aitaaba yocarõ monouo.	

¶ Futuro.

¶ Aguei.	} Caxi, i. gana. Praxa Deus que offrega eu.
¶ Agueya.	
¶ Aguetai.	
¶ Aguetate arecaxi.	} Trize a Deus que tenha eu ja mais offrecido.

¶ Do modo Optativo.

¶ A este modo stande ei Japõ, Negai, que quer dizer, deleyo e offrecido para

dele, Cane, chama Neguigana Este modo propriamente não tem mais que as
vozes do presente, que servem ao futuro & em rigor as vozes do presente mais são

mais um sentido de pesar de não ter feito aquillo, que desejo: porque dizem os loquês q
o desejo he respecto das cousas futuras, & não das passadas, mas que das passadas se
tem pesar: pelo que dizem elles. Suguixi cocouo cuyami, imada quencasaram-
cocouo negõ mono nari. Quer dizer, tenho pesar das cousas passadas, & desejo
mas as que ainda estão por vir.

¶ As particulas, ou adverbios de que usamos no Distinguição de duas maneiras, hães
que se antepõem aos verbos, & outras que se puzem aos mesmos verbos. As que
se antepõem são estas.

- Auare.
- Auare negauacuua.
- Negauacuua.
- Coi negauacuua.
- Aa negauacuua.
- Auogui negauacuua.
- Aa.

Estas servem ao presente, & ao futuro: mas comumente
se hade seguir, Caxi, ou gana. I, mogana. Vi, Ne-
gauacuua como cocouo notamaye caxi.

Auogui negauacuua Xujinuo cudafareyocaxito mōxita. Auogui negauacu-
ua sanbuichiuo careni araye, nocorino vareni cabecaxito yã. Ejepono monog.

Auare rada vqui toqui tcururu tomumogana,
Fitono nafaqueua yoni arixi fodo.

Caxiõ-
no va.

¶ As particulas que se seguem de, pois destas, & se puzem aos verbos são estas.

- Caxi.
- Gana.
- Mogana.
- Monouu.
- Tai.
- Taicoro, I. monogia.

Estas servem para o presente, & futuro.

Estas para o pretérito, &c.

¶ Algumas vezes: lina Negauacuua &c. por Opaxim, sem Caxi, né outra alguma
particula. Vi, Xefon rada negauacuua cocouo toquitamaye. Forquequõ lin. v.
Auare Guenjino luyezuyeuo caneuo care forobubexi. Forxinju. Negauacuua
naguequi tamōcoto nacare. Itidem.

¶ Auare, sem Caxi, algumas vezes tem sentido de exclamação, mas, ornate quã-
do se lhe segue o adverbio Cane, &c.

Cabaua ari, sonomino yucuye icanaran,
Auare facanaqui amega xita cana.

Saguõ-
no va.

Auare nafaque nacariqueruua xōjicana! i. O nome, & o! a exclam.

¶ Caxi, se puzem a verbos. Gana, a verbos, & nomes. & quando se juntam
a nomes

DA CONIVGACAM

O nome se entende o verbo Substantivo, Mogana, sempre o nome, e se entende o verbo Substantivo, e são muy usados na pratica sem preceder nenhum das particulas, ocims d'itar a l'ogeejem de Gana, & mogana, q' se conjuncto com nome são, O se li. u' se, b' q' me dese, b' como deseja, etc. VI, Fude gana, lumi gana, quid' gana.

Nagaqui yoo curaxiqui curuo vomoyecaxi,

Carino yaderiu nani naguerutan.

Yamazaroni vquyo kouan totomogana,

Cuyaxicu fuguixi mucaxi caragan.

Yamaa rada vomoi rayenanto bacariuo,

Fitodzutenarade yu yoximogana?

¶ Quando a oração se legue auaite, e isto o caso no Optativo, se accresce muy elegantemente a particula, To, e tem esta lingua. Caxa que ve, que seja, I. como dese que ve, que seja, etc. VI, Maisecaxuo vomo, Agueicaxito mofu. Auare icanaran tengu, baquemono naritomo, vareuo totite Fyeno yama- ni noboxeyo caxuo iyte, &c. Xingioruo Mai. Como naquereba vouo bacariuo todemoganato, &c. Ibidem.

¶ A particula Caxi, muyta vez e no escriptura não he Optativo, mas se he con- dencia e o modo da oração, a que chama o os l'opos l'entia, momente nos l'os etc. Inochiuo tqudzuquexizo caxi. Vqui yorocobi cocoroni vafurenu co- bo rada tenno vun atayezocaxi. Sumaino canai garaque yoni fureozo ca- xi. E con o se ve, e ay junta com Zo.

¶ Outra vez e he Promissivo muy elegante, e mo se pode ver em sentença. VI, Nantumo arecaxi, doxin italumai. I. Seja o que se, etc.

¶ Tai, Tai cocogia, serua assi para presente, como para preterito: como se disse na conjugação.

¶ Monouo, he para o preterito, e tem sentido de passar, ou trizer. VI, Caxu arubequi naraba, naguinara molte coburu monouo. O que ousta de narar, ou se irazida o Neglino, etc. Xbranno Mai.

¶ Presente do modo Coniunctivo.

¶ Agureba.

Aguruni, I. cocoroni. } Como eu frego, ou offrendo eu.

¶ Aguru. V, em cho Agureba, Ato centando, Ni. Aguruni.

¶ Preterito imperfeito.

Agureba &c.

Aguetareba.

Aguetani, I. cocoroni. }

} Como offrecia, ou offrendo eu.

¶ Agureta, offren- tendo Reba. Ague tareba. Ajuntado Ni. Aguetani. Af- dus ce mai.

¶ Preterito perfeito.

A...

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONIUGIAM.

Aguru.	Vchini.	} Esti respondem a , Cdm , Dm.
Agueta .	Aidani .	
	Nacani .	
	Nacabani .	
	Tocoroni .	

Macagueuo Cate nobitçu cagôdzu mine aidani , voqui yori furaxij araxi fuqui quiu . Curosumeno Menoz .

Aguete.	Vori .	} Esti respôdem a Postquam, Vbi, Vi, Cdm. Como tunc offrendo . i . depois que, &c .
	Cara .	
	Nochi .	
	Igo .	
	Yori nochi .	
	Yori conocata .	

Aguei . i . agneyoto .	} Respondem a Vi . i . Pera que offrega , que offrega, como offrega .	
Aguruyôni .		
Agururame . i . tote .		
Agueôtanic . i . tote		
Aguenu .	} Antequam . i . Antes que offrega , em quanto não offrega, &c . Jen pre no negatio .	
		Ijenni .
		Saquini .

Agueôtoxenu saquini . } **Hum pouco antes de offrecer .**

Aguruuo molte . } **Como offrecer , offrendo , como offrega .**

	Tocoroni .	} Como offrega; ou offrendo .
Aguru .	Tocorode .	
Agueta .	Tocorouo .	
	Tecoroye .	

q Esta particula , Tocoro , junta com , Ni , de , vo , ye , he muy eligente , & continuamente tem hũa relação , ou respeito ao verbo que se segue na oração , conueniêdo seaber , Ni & De , quando se fala de stau in loco . Vo , com verbos qui regem accusatiuo . Ye cõ verbos de motu ad locũ . & se explica sempre pelo Coniunctiuo . Postq

Esopo . o De , muitas vezes he causal . i . por quanto , &c . **Vi .** Riôbôni tachimacareyru tocoroni , quicunque yofocara coreuo mine furatçuiô nacani vacareta **Íoídem .** fitçuiuo corre curôla . Sô arutocoroye quicune sono atari chicô yraga , niuacurinu acatçuiqui vóuo quijre faxite quite , cono moroni yotte yô . Arutoqui Xanto chinlaxite yru tucoroye , tiroga quite daicaino vxiuouo fitocuchi ni nomi tçucularuru michi arôcato rô . **Ibidê .** lycuo idzuru tocorouo cubiuo quiri voruira . i . Sayndo , ou como seyle de casa , &c .

q Algumas vezes Tocorouo, Tocoroua, tem outro sentido como se diz nasymonii . **Vi ,** Vonorega ioxhez au tocorouo tisoni iodocolucoto naxare . i . O que não queres perar , &c . **Rongo . 12 .**

DA VOZ AGVETE, ET DE ALGUNIS
modos de falar pelo Coniunctiuo

q Defa

DOS VERBOS.

17.

¶ Desta voz, & de sua natureza se falara argamente a l'xyro quando se tratar do Gerundio, & participio. Porem agora falamos della em quanto pertence ao Coniunctiuo, & por isso se pos na conjugação. Esta voz conforme ao tempo a que se ate poem, he presente, preterito, ou futuro do Coniunctiuo quando precede co presente do Indicatiuo, se pode resolver pello presente, ou imperfeito do Coniunctiuo, se se antepuser ao preterito, sera perfeito ou plusquã perfeito do Coniunctiuo; finalmente anteposta ao futuro do Indicatiuo sera futuro do Coniunctiuo: os exemplos acada passo se achão.

Gojãrê fugiue modotta . i .	Suguitecara.	} Preterito.
Aguete mailla . i .	Aguetecara.	
Yüte cacaxera . i .	Yütecara.	
Quiõuo narõre caira . i .	Narõrecara.	} Futuro.
Quiõuo caire xinjõzu .		
Mexiuu tabete mairõzu .		

¶ Alguns modos ha de falar pollo Coniunctiuo: oprimeyro he por essa voz Te, com alguns verbos de Pedir, Rogar, Dar. l'i, Cudafaruru, Cururu, Tamõru, Tanomu; he muy usado & elegante modo: ailingosã he, Peço vos que me deys, Rogo vos que faysi. & deste modo ja se fez menção no Imperatiuo. l'i, Cauce cudalirei. Maitte tamõre. Xite curei.

¶ O segundo he quando inquiremos a causa, ou origem de alguma cousa, ou pergunta nã, ou respondemos assi como se prezantays pollo causa disto, se me pergunta que n foy soã, he hum homem, &c. Coreuo ladaxite miruni . i . mireba. Sono dõriu nãjenito yüni, l. Nãjeni nãreba. Fungocuuu vcagõni, Europatoyü . Sore icanto nãreba. Sono xenzouo ladzunureba nanigaxito yã.

OUTRO CONIUNCTIVO PROPRIO

da lingua Iapoa, & Portugueza

¶ Presente.

¶ Aguredomo. }
 Aguruto iyedomo. } Po, haque offeça, offeço,
 Aguequeredomo. } toda via, porem, mas.
 Agurutomomo, l. mama.
 . totemo. } Am'a que offeça,
 . } mas que offeça.

Aguru totemo.

¶ Aguetemo. Ao participio
 achado em E. se escrevem,
 Mo. Assi nas de mais.

¶ Afuru. u, em E. Acrecã-
 tãdo Domo; Aguredomo.

¶ Aguruto iyedomo. Ao
 presente de todas se escrevem
 as Toiyedomo.

¶ Aguequeredomo. A
 voz de todas se escrevem
 Queredomo.

¶ Agurutomomo, tomama, ro-
 yãtomo, l. totemo. A
 presente de todas se escrevem
 tam estas quatro particulas.

¶ Ao presente do Coniunctiuo se

¶ Presente

E D

DA CONJUGAÇÃO.

¶ **Preterito imperfecto.**

oyeçũ Tore, l. rotemo.
Vc, Agureba tote. &c.
Assi nas de mais.

Aguredomo.

Agururo iyedomo.

¶ Seruem as vozes do presente, & do preterito, posto que offrecera, ou offreceba, podem, tod'a via, mais, ainda que, l. mais que offrecera, ou offreceba. &c.

¶ **Preterito perfeito.**

Aguetaredomo.

Aguequeredomo.

Agueçure domo.

Agueare domo.

Aguetaro iyedomo.

Aguetarotomo, l. tomama.

Aguetarotomama.

Aguetarcha tote.

Agueçureba tote.

Aguequeriba tote.

} Posto que eu tenha offrecido, tod'a via, podem, mais.

} Ainda que tenha offrecido, mas que tenha offrecido.

¶ **Preterito plusquã perfeito.**

¶ Seruem as vozes do preterito perfeito, & as destas as seguintes.

Agueate araredomo.

Agueate arõzuredomo.

Agueõzuredomo.

} Posto q' eu tivera, ou tinha offrecido, l. posto q' eu tivera, ou tivera de ter offrecido, tod'a via, porẽ, mais, offreceria, podem.

Agueate arõtomo, l. tomama.

Agueate arõtomo, l. tomama.

Agueate arareba tote.

} Ainda que, l. mais que tivera offrecido.

¶ **Futuro.**

Agueõzuredomo. } Isto que se offrece, podem.

Agueõqueredomo. } Posto que ja entio terẽ

Agueate arõzuredomo. } offrecido, podem.

Agueõtomo, l. tomama. } Mas que offrega, ainda que offrega.

Aguetarõtomo.

¶ Agueõqueredomo, l. Tomo, l. tomama. Hã destas tres particulas se offrecem a primeira vez do futuro. Assim nas de mais.

¶ As particulas que seruem a este modo são de duas maneiras, & tem differença de linguaçẽ & energia, & assi as pusemos distintas cada bũa com suas linguaçẽs. Da primeira ordem são Domo, To iyedomo, tomõxedomo, queredomo. Suas linguaçẽs sã, Posto que, podem, toda via, o que isto se chama no Domo. Vi, Sore yamabuxi

DOS VERBOS.

18.

yamabuxino nana yonotçune vouoxito iyedomo, voraixð Fõguãbð ro yũ nauo imacolo quijte sõraye. Sõkudari. Yoxitçune chazu xõzuruto vomoi sadamete aredomo, gofenni coreuo torafuruzo. i. Tirju dier-
minado, ptem. Taxalachi. Coreua mõsumai queredomo, voradzunearu tõ-
doni, arino mamani mõsu. Narai yomuto iyedomo, ficuxezareba, rada
tonarino racarauo cazoyuruga goroxi. litgo queb. Xini v õto iyedomo, ga-
cuxezareba iradzurani ichlbttoni mucõga goroxi. Ibidem.

Quixau-
jim.

¶ Nas Vras, & liaras que usão de frases de ver sos, em lugar de Domo, se uso de Do, muy fre jãtemite. Vi, Tocoromo caurazu, fitomo vouoqueredo, mu-
caxi mixi fitoua nitãnjõninga vchi, vadzucani fitori futari narl. Chimer.

¶ Muyter vezes se achã as particulas Oa, & Vu, assi na practica como na escri-
tura e lugar de Domo, Vi, Aguruga, Mairõzuruuo, &c. Vi, Saitai tumiuo
moete mõlõzuruuo, binguino toquiuo zõjenu yuyeni, vonodzucara tonõ-
noqui maraxita, quiocumio nõ zonzuru. Quixamonog.

Ibuqri-
no Ma-

Nixizacantotomadeua chichino voromo mõiaretaga, curafaua euraxi, yu-
quiua furu, fagarl marçuno xari yori Yoxitomonõ vai vocure laxetareta.

¶ Domo, com o futuro k sentido as vezes de Debeo. Vi, Mairõcorode atrac-
domo. Mairõcorode gozanacareduo. Mairumajiqueredomo. &c.
Postoque Jasta yr, postoque nõo dra ta yr, deuetã detet ydo, &c.

¶ As particulas da segunda ordem são, Tomo, toyõtomo, totemo, roma-
ma, barote, sebarote. Item a particula, Mo, são Gerũto, Te. Vi Agueremo.

A linçagem he: Aindaque, marque, doultre que, precedendolhe as vezes a particu-
la, Tatoi, & outras vezes nõ. e são nefmas particulas se fura tãbem no modo que
mifino como lã se vtrã Vi, Docujauo minutemo, nhoninuoba mibocarasu.
Axirani michuo quijte yũbeni xifutumo ca narl. Xixo.

Fõbunã

Tatoi Quambacu naritomo Quiyomoriga atariuo tabacarõzuru cotogia.
Tatui nezumi, itachi colomequitomo, inuga curai fitouo fuyurutomo,
faiga xexerutomo, voboye majijçoto calo funnare. Item. Paulo.

Feiq.
Lib. 1.

Tonono goxucque mexeba core, lore icafama cocoroatemo gozarõzu,
sonacno xucqueua nanigotozo. Ibidem.

¶ Eile Agueremo, tambem tem sentido, De por mais que saçã, diga, &c.
quõlo encarecemos. Vi, Nanto atõtemo, quedzucemo vochizu. Yõtemo mi-
mini iranu. Mõxitemo, necemo, vuquitemo, ifoguitemo nauo ifõgube-
quiua, &c.

¶ A vez Taritomo, se usa do pretérito, & do futuro naç eleganten i:z, assi como
E 3 a vez

DA CONJUGAÇÃO

Tacado-
chi.

a voz do condicional do preterito. *Vi*, *Tori* *igucuroi* *xitaritomo* *saxerucotoua* *gozarumai*. *Qiacujin*. *Imena* *inochi* *nagarayetaritomo*, *tarega* *auare-*
tomo *touõzo*? **Futuro.** *Ibuquino* *Mai*. *Cono* *monodomoga* *yalaquiniua*
curoganeno *tateuo* *iquitaritomo*, *nacanaca* *narisõnuno* *voboyenuzo*.
¶ Esta particula, *Tomo*, com o presente, preterito, & futuro do Indicativo tem
outro sentido muy usado na pratica, & de muita energia que o uso ensinará: & tem
esta linguaagem: E pois não, que ba que falar nisso? &c. *Attatomo*, *yõtomo*,
maisõtomo. E pois não ey de yr, não ha que duvidar? &c. Tem no modo de
pronunciar bõ certo somsonete que com a observancia se aprende.

DO MODO CONJUNTIVO CONDICIONAL

¶ Presente.

¶ *Agueba*.
¶ *Aguru naraba*.
¶ *Aguruni voitewa*. } *Se eu offerer, &c.*

¶ *Nu*, do presente negativo em, *Bo-*
Agueba. *Assi nas de mais*.

¶ *Naraba*. *I. Niuoitewa*, se acree-
centa a o presente de todas.

¶ *Preterito Imperfeito.*
¶ *Agueba*.
¶ *Aguetaraba*. } *Se eu offeresse,*
ou offerera.

¶ A particula *Raba*, se acrescenta ao
preterito de todas.

¶ *Preterito perfeito.*
¶ *Aguetaraba*.
¶ *Aguetanaraba*.
¶ *Aguetani voitewa*.
¶ *Aguece araba*. } *Se eu offerera, ou*
tembo offerido.

¶ *Naraba*, *I. niuoitewa*, se
acrecenta a o preterito de
todas.

¶ *Preterito plusquam perfeito.*
Tem as mesmas vozes do perfeito. Item mais.

¶ *Aguece attaraba*.
¶ *Aguece atta naraba*.
¶ *Aguece attani voitewa*.
¶ *Aguece attai õniua*, *I. niuoitewa*.
¶ *Aguetarõni colõ*. } *Se eu offerera, ou tembo*
offerido.

¶ Futuro.

¶ *Aguru naraba*.
¶ *Agueba*. } *Se eu offerer.*
¶ *Agueõ*. *Naraba*, *I.*
¶ *Agueõzu*. *niuoitewa*. } *Se eu ouuer de*
offerer.
¶ *Agueõzuru*.

¶ *Naraba*, *I. niuoitewa*, se
acrecenta a três das tres vo-
zes do futuro. *Assi nas de*
mais.

¶ *Niua*, se acrescenta à pri-
meira voz do futuro. *Vi*,
Agueõ niua. *Assi nas de*
mais.

¶ *Aguetaraba*.
¶ *Aguetani voitewa*.
¶ *Aguece atala*. } *Se eu tiver offerido, se eu*
offerer, ou ja enão tiver
offerido.

¶ Pareceu esusado acrescentar este modo nas conjugações, pois nem o latim, nem
outras linguas o fazem; toda zia pareceu bem ajustado aqui na conjugação, pois tem
partic

DOS VERBOS.

19.

particular *óor* & formação muy elegante, & usada, que nem o latim, nem a nossa lingua tem se não a suptr: com *particulus*

¶ As particulas que servem neste modo são, Ba, raba, va, naraba, ni voiteua, niua. Vt, Agueba. aguetaraba, aguezua, aguru naraba, I. nivoiteua, agueñ niua. Vi, imaxla conjõni araba rouõzuru xifai amara ari: mata xixi temo araba, qedyõuo yoqu xõzuru. Yaxima.

¶ Naba, serve somente para a exercitura. Vi, Canainaba, vocure naba. VII.

Isogue fito minorino funeno cayõ coqui,

Nori vocure naba rareca valafan?

Cocoto iaye macotono michini canai naba,

Inorazu tolema camiya mamoran.

¶ As vozes do presente servem tambem no futuro, entretanto mais força de futuro que de presente.

¶ A voz do preterito Aguetaraba, &c. serve tambem ao futuro em quanto signi ficamos ser passada a acção, ou perfeita mas entãõ sempre se hade seguir futuro do Indicativo por que se seguir preterito não sera futuro, p'isso que muitas vezes seguim do se futuro, ficando preterito, mas entãõ o tal futuro é: preterito do potencial. Vi, Chichi fauano ninini ichininmo nagarayec maximalaba, calamini co-reuo mataxeyu i. Se estiverem vivos. Yaxima. Varetaga tocoruye voida na saretaraba, memhocuuo fodocoxi mataxõzu. He futuro. Im. Pau. Xendono iculani gocaxei atcaraba, micatano dairi figiõ tarõzuruni, &c. Preterito. Idem.

¶ Comummente quando o futuro que se segue significa preterito, sempre se lhe segue Monouo, Ni, & entãõ fica como Optativo. Vi, Voague atcaraba yocarõ monouo: voague atcaraba yocarõzuruni, &c.

¶ Estas vozes Agueñ niua, Aguetarõ niua, são condicionaes: toda vez usam se mais frequentemente para Optativo seguindo se, Yocarõ monouo. Vi, Aguetarõ niua yocarõ monouo.

¶ Agueñni cofo. Se offerer, ou offerera. Aguetarõni cofo. Se offerera, ou

gueñni cofo mino tameniuu yocarõzure. Mairõni cofo nengoro, iuu mõfõzure. Xitarõni cofo sailõcuua tququimaxi quere.

¶ O Gerundio, ou participio, acabado em Te. I. De. com a particula, Va, no affirmativo tem senti do de condicional muitas vezes, cu se explica em nossa lingua por die. Vi, Ayamatcuu aratamuruni tabacarucoco pacare. Rongo lib. 1. Sa-yõni vque tamauaraba, raxxiu nu catari maraxiteua qiocumo nai, &c. Monog.
Aguetcuu yocarõzu. Xiteua varucarõzu, &c.

¶ As

DA CONIVGAÇÃO

¶ As particulas Saye, Dani, Danimo, Damo, Sura, sã lingoa gẽ de cõditional
jussiva e os verbos na cõgão: das quaes agrã. cyra serue tamẽ na pratica os outros
cõmumente na escriptura.

¶ Ajuntanse ao Conjunctivo acatado em Ni, & ao mesmo cõditional, Ba, quando
do competamos algũa cousa: a lingoa gẽ te, de eu saço, fiz, cy de fazer, se ain-
da nem, &c. Vi, Corefaye youni. Corefaye yocattani. Corefaye yocarbõ-
zuruni. Se ainda isto he bom, quanto mais, &c. Corefado xeiuo inuu saye
eoto nari canuruni, vexto xiteua icadeca banji canõbequi? Itm. Pado.
Ripunfaye, I. rocu saye araba, zuibun xeiuo ireõzu. Voxiye saye mefama
zu naraba, icanaru fon naritomo vegulaidua.

¶ Presente do modo potencial.

¶ Agueõca. } Que offreça eu? que cy de offrecer?
Agueõ cotoca. } offrecerey eu?

Agueõzu. } Poderey offrecer, offrecerey. ¶ Agururõ. Ao presente de
Agururõ } Parece que offrece, ou que offrecerã. } 10)as se acrescenta esta par-
ticula, Rõ.

¶ Preterito perfeito.

Agueõzu. } Pude eu offrecer, soy possivel offrecer eu.
Agueõ cotocõ arõzu. }

Agueõzurõ. } Parece que offrecio, ou que tem
offrecido, ou que offreceria. ¶ Ta, do preterito se rudo
em Tzurõ.

¶ Preterito Plusquam perfeito.

Agueõzu. }
Agueõ cotocõ arõzu. } Offrecerey eu, eu poderey ser offrecido, pode
Agueõ monode gozarõzu. } ser que tenha offrecido.
¶ Futuro.

Agueõzu. } Poderey eu offrecer, ¶ Agueõzurõ. Na segundo
Aguru cotocõ arõzu. } offrecerey, pode ser q } voz do futuro se acrescenta
Agueõ xõzu. } offreça. } Rõ. Assim de mais.

Agueõzurõ. } Parece que offrecerã, pode ser que offreça.

¶ Este modo he muy elegante & usado entre os lapões: & significa certo modo
de duvida na approvaõ de algũa cousa, ou possibilidade, ou potencia, que no Latin
se pode explicar pello verbo Possum, & no Iapã por Naru, canõ, &c. Vi, Do-
cuissem, si tu voluisses. i. Docere poteram. Ensinarquis, ou poderavos ter
ensinado, se quiserays. Narai saye voboximeitaraba, voxiyõzu. Voxiye
arõzu. Voxiyeta cotocõ arõzu. Voxiyõ mono, &c.

¶ A voz do futuro Indicativo serue a todos os tempos: o presente cõmumente se
usa com interrogaçã, & por isso lãa acrescentamos. Ego te consule. n pu: em?
Que vos tenha eu per consul? Quixouo xugodairo vopouõca? Algũas vezes
tambem

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO.

¶ Preterito imperfeito.

Agued madeyo.

Aguera madeyo.

Agued tomo, l. mamayo.

Aguetari tomo.

Aguetani xei.

} Offrece, doube que offrece, mas que, l.
ainda que offrece.

¶ Preterito perfeito.

¶ Seruem as mesmas vozes; Offreceste, doube que offreceste, ou tamb offreceido, mas que, l. ainda que offreceste.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Agued madeyo.

Aguemo xómadeyo.

Aguete aritomo, l, tomamayo.

Aguete areta tore.

} Offrecera, doube que offrecera, ou tuerro
offreceido, mas que tuerro offrecido.

¶ Futuro.

Agued madeyo.

Agued tomo, l. tomamayo.

Aguedzureha tore.

Aguetari tomo.

Aguetemo.

Aguedni xei.

} Doube q' tuerro, ou chegue a offrecer, mas que, l.
ainda que offrega.

¶ Este modo permisso, ou concessivo significa permisso - ou concessão. & muito se mais usado he nas segundas, & terceiras pessoas, que nas primeiras.

¶ A voz do Imperativo Aguei, he muito usada neste modo affi por si so, como precedendo condicional, Ba, e se a bão muitos exemplos a cada passo: & doqui vem estes modos de falar. Samo araba are. Taredomo are. Fitonitomo are. Sumo are, tomo are. Voyanitomo, conitomo, maraua tarenitomo are. Cotacato ydua icatodomo xeba xeyo tore, gafidno vencesimono-uo tqueuafaxeraturu. Veisagaxi no Mai. Alima nani nimo naraba nare, fauano guoiuu tumukua xenga nai. Xidano Mai. Cabanua lucono mudzutumo naraba nare Cunogacue. Quimino voboyua tomo are, laburaino marono mayeu noriuchi suru colo quiquai nare. Ibidem. Taroycha coxiua ficaba hique, catameuo danimo fusagazua, giõno Fõguã donoyoto ikhidoni dotto varai queri. Veisagaxi.

¶ Item tãbem se recorre ao Imperativo a particula, Caxi, & não he como Opaiim, mas Permissiuo m'y elegante Vi. Ague xeyo caxi, Marimo xeyo caxi, Nantomo voxiare caxi. Taredomo are caxi, chiindemo are caxi. i. Seja quem quer que for, quer seja amigo. &c.

¶ Agued made, Agued madeyo. Este modo de falar se usa cõ certo seccrete, & si igualem he, Offreceris pou não. No preterito dizemos, Aguetaraba, Aguera madeyo. Offrece em toira.

¶

¶ As particulas *Tomo*, *tomama*, *tomamayo*, *sebatote*, *raritomo*, *totemo*; são também proprias deste lugar, e usadas, posto que também pertencê ao segundo conjunctivo como ali se notou. *Agueôto mama*, *Agueimatto mama iro-uanu. i*. *Offreça embora*, *Li soua pouco me di disse* *Agueôto mamayo* *Maiq* *offreça*. *Agueô tomo*, *Agueimatomo tochi xidai*. *Quer offereçais*, *quer não*, *Li vai ainda*. *Tonono goxucque mexeba rote*, *loreua icalama cocoro atemo gozarôzu*, *lunatanoxucqueua nanigotozoi* *Morieno monog*. *Inochi vo xiquereba rote* *Guenjini* *qururu chôsôiuo cataquino* *teni vataôca?*

¶ Tem alguns circumloquios por onde também se explica este modo como são, *Arumi melare*; *Aguetani saxerare* *Mairôni melare*. *Deulhe que ba*, ou *ja*. *Doulhe que offerere*, *doulhe q* *venha*. *fazede*: *on:aque ha*, *que offreci*, *que tira*.

¶ Também se usa por Permissivo o futuro do Infinito *côto*, e esta voz *Facarai*. *Vi*, *Arôto facarai*, *maimatto facarai* &c. *Tequiua xengui*. *mangui arôto facarai*, *cocoro zafu cataquiua* *Voyama ichininde aru*. *Xidano Mai*.

	¶ Presen. do Modo Infinito.	
<i>Aguru coto.</i>	} Offerer.	¶ Ao presente do Indicativo se acena <i>Coto. I. To.</i> <i>Agurais de mau.</i>
<i>Aguruto.</i>		
	¶ Pretérito imperfecto.	
<i>Aguru coto.</i>	} Offerer.	
<i>Aguetacoto.</i>		
<i>Aguruto.</i>		
<i>Aguetato.</i>	} Que offrecia, &c.	
	¶ Pretérito perfeito.	
<i>Aguetacoto.</i>	} Ter offrecido.	
<i>Aguetaru coto.</i>		
<i>Aguetato.</i>	} Que offreci, que tenbo offrecido.	
	¶ Pretérito plusquam perfeito.	
<i>Aguetacoto.</i>	} Ter offrecido.	
<i>Agueateaca coto.</i>		
<i>Aguetato.</i>		
<i>Agueateatato.</i>	} Que offrecera, ou que tinha offrecido.	
	¶ Futuro.	
<i>Agueô.</i>	} Coto. } Offerer, ou quer de offerer.	
<i>Agueôzu.</i>		
<i>Agueôzuru.</i>		
<i>Agueô.</i>		
<i>Agueôzu.</i>		
<i>Agueôzuru.</i>	} To. } Que se de offerer, ou que offrecerey.	
	¶ Do modo Infinito.	

¶ O modo Infinito Japonico não tem proprias vozes, mas supre-se por muitos circumloquios, e modos de falar que para isto tem, costumam a saber, por certas particulas

DA CONJUGAÇÃO

Junctis ad Indicativum: estas duas palavras do verbo, estas pelo presente do Indicativo junto com certos verbos: E se por ventura tem alguma voz propria, que agora não podemos achar, terbo por muito precioso que he a raiz do verbo como alguns verbos que querem Infinito como no latim, ou se não, tambem o presente do Indicativo, o qual admite todas as particulas dos nomes articulados, e sendo bõs se servem a todas as pessoas do singular, e do plural: e que não sabemos auctões em esta lingua se não em certa nação da India, que tudo fala per Infinito com certas particulas: toda via apontarey aqui os nomes que se fazem a o Infinito latino, e a o desta lingua Portuguesa.

PARTICULAS POR ONDE SE

resolue o Infinito Japonico.

q As particulas que juntaõ ao Indicativo, respondem cõmumente ao Infinito latino Portuguez são as seguintes.

Coto.	To.	Ca.	Mo.	} Particulas praticas.	Gui.	Dan.	} Particulas usadas.
Va.	Vu.	Tucoro.	Cuso.		Mune.	Yoxi.	
Voba.	Ni.	Yõni.	Sõna.		Yõni.		
Yori.	Yurime.	Guena.	Tsubexi.				

q De algumas destas particulas trataremos aqui brevemente apontando quando for necessário alguns exemplos: da estas se salvarã em seus proprios lugares.

q Coto, & To.

q Estas duas particulas são as mais usadas e correntes de todas, e que mais respondem ao Infinito latino. Coto, serve quando na lingua Portuguesa se diz: Offerer Ter offerido, e offerer, e auctões de offerer, &c.

Monouo nezamu coto cayesu gayesu cocoro xebaqui coronari. Fitono xiragaini tsuqucoto nuqu eajeno cusa, quiuo nabicaluga gotoxi. Feique lib. 2.

q Os verbos que querem Infinito cõ Coto, são Canõ, yru, xiru, aru, nai, gozaru, mopparanari, cannhõ, l, xen ichinari, &c. Vi, mafucoto cannavanu, Mainucoto cannhõdegozaru.

q Usamos nos titulos dos capitulos dos livros do Infinito cõ Coto, miy etgãew de. Vi, Deus vouaxmatucoto; Anima fumet narucoto, Deus goiteaino loca narucoto. 1. Que he Deus; que a alma he immortal. que não he mais que hum só Deus. Nos capitulos dos livros como do Teique, e outros se vê a cada passo.

q Este mesmo Infinito com Coto, com o verbo Substantivo supra todos os modos e tempos de qual quer verbo, como se disse auctões no Indicativo. Tomoni majiwatte arafõcotonacare; suni xiragarte ronaurucoto nacare. Iligoqued.

Vonorega foxhezaru tucorouo nironi fodocofu coto nacare Rõgo libro. 12.

Em lugar de Coto, muitas vezes se usa, Toyucoto, io iyenucoto, io mõsucoto,

DOS VERBOS.

88.

coco, toydgui, etc. Vi, coreuo caqui nadoto mōsucoto zōsa nari.

¶ To.

¶ Estu particula serue como na nossa lingua a particula, Que, que offereço. q̄ offracerey, que offreci. Connichi manabizuxite raijse aruo yūcoto nacare: jiegues yuquinu, toxi vareninobizu. Rongo.

¶ Achast tambem no mesmo sentido. Toua, Tomo. Vi, Mino vyetoux tsuyu xirazu, sayōni arōtowa mōsu, yoitomo varuitomo voxiaranu. Mai-rōtomo mōsazu, maisumaitomo mōsama. Xinurucoua xwedomo, nechino cacugouo xicanurua fate asamaxij cotode gozaru. Monog.

¶ Item achast muitas vezes, To, somente por Infinito do verbo sustantivo junto com algum nome. Vi, Nanigaxito mōsu. 3. Que he fact. Vfoen yū. 1.

Que he n: nira. Fico gacuxezareba chi naxi, chi naquiuo bagunintolu.

Itaque quod.

¶ Va.

¶ Xixōno dexiuo vrcuaa nicumini arazu, xino dexini voxiyezaruua coseuo nadzuquete facayro yū. Dajiquō. Yomuua yafuaxi, quiquua cataxi, &c. 1. Vrcucotoua, yomucotoua, &c.

¶ Ni, Nimo.

¶ Or verbi, Nira, Xiqu, Coto narazu, Voyobu, Arazu, Vonaji, que vem o Infinito com Ni. Vi, Carçugarsu midzukata cocorouo farucani, jentou simuqunimo arazu, acuuu fanarunimimo arazu. Chōmei. Fusu ameno cocudowu vruuofuni vonaji. Feiq. lib. 1. Aruni nitari, yomuniua xicaji, maisuni vonaji, cacanuni coronarazu, yūni voyobazu, &c.

¶ Yori. 1. yoriua. 1. yorimo.

¶ Significo antes que fazer, dizer, etc. Vi, kczurani yūquaiuo siren yōsiua buldōni futçubexi. Munaxiqu cūcaini tada yuuan yori isoide cono quixiuo motomubexi. Fequequid lib. 1.

¶ Item comparatiue. Vi, Xisenno quandome rebno cumōni noboru yoriua maixanua maxita. Feique. Caquyoriua rei yede gozaru, &c. Midzucaraga cocoro yono chirini majiuaran yorimo, &c. 1. Antes q̄ estur milturdo.

¶ Cu.

Yachūno Oraciono jibun comoxibino naiga xinjinro tameniuu nauo yoi. Axi dizemos: Quiquga yoi, quijsaga varui, maicraga maxide gozaru. 1. Bom he auir. nās be tom ter ouide: miller be ter ydo, etc.

Imitō Paulo.

¶ Mo.

Fitono inochiua aua, cague, tsuyu, inadzumano geroqu naseba, vrcu-mo vcarurumo yumeno tauamureyo. Taxadabi. Muzino coyegaye vramurumo auare nari. 1. vramuru cotomo. 1. cotozo auare nari. Feique. Meuo aqumo, fusagumo corbino mamade aru.

¶ 3

¶ Coto-

DA CONVOCAÇÃO

¶ Cofo.

Q uia **co** **monog.** Cofacadzquide faqueuo nomudeua nai, icanimo vóquina facadzquini abutabuco vquete, fitonimo xij, varemo nomucofo vomoxiroquere. Icusua xeni yurau, facaricotoní yoruto cofu mōxi tcurayete gozare.

¶ Yōni, l. 10. 1. Que, yōni gozaru.

Feiq.
Lib. 2. Nainai guioyni saquerareō yōniua varemo zonzuru, fitobitomo zonzita. i. *Tinha pera mim que quies de ur, &c. Morie menog. Agucta yōni gozaru, maitta yōni mōsu. 1. Que effre. eo, que be vincto, &c.*

¶ Yoxi, yōni, dan, mune, gui.

● *Estes em o'vezes na escriptura seze em Infinito, & .ē sentido do particulo, To, i. Que. Vi, Bijenno camidono conya yantiuchini xerare ramōbequi yoxi tcuraye vquetamauari loro. Feique. 1. Muionno tumogara carametambequi yoxi guegi xeraruru, &c. Felque. 3.*

¶ VERBOS QUE QUIFREM RA Y Z

do verbo por Infinito.

¶ Tai. Taito vomō. Tō zonzuru. Tomo nai.
Tomo nagaru. Gaimo nai. Sōna.

¶ Caquru. Fajimuru. Somuru. Tcuquru. Naruru.
Ye, viu, Soconō. Nauofu. Farafu. Sunafu.

¶ Appendix. 1.

¶ Estes vocabulos que se seguem, & outros semelhantes tem sentido de Infinito. Quicamafoxij. Desejo ouir. Mimafoxij. Desejo ver. Yucama foxij. Desejo yr. Rongo.

¶ Appendix. 2.

¶ Alguns verbos adjectiuos anen alei quetem tambem a vez por Infinito, o qual cu be Infinito passiuo, cu Supino em. V. conuem esaber, Yasui. Yoi. i. yasui. Nicui. Garai. Vi, Agueyasui. Agueyoi. Aguenicui. Aguegarai.

¶ Estes quatro verbos quetem presente do Indicatiuo por Infinito.

Caimo nai. Mademo nai. Guena. Gueni gozaru. Vi,

Aguru caimo nai. Agurumademo nai. Aguru guena. Aguru gueni gozaru.

¶ Os seguintes quetem futuro com To, por presente do Infinito. Vomei sadamuru. Naguequ. Xinogu. Suru. Zonzuru. Voroxi tcuquru. Nozomu. Vomō. Fofluru. Vi, Mairōto vomoi sadamuru. Agueōto naguequ. No-gareōto xinogu. Narauōto suru, &c. Tomanto sureba jini ataru, jinna-ranto sureba tomazu. Xixō. Cano saquiye touorancoro canauajitoya vomoiquen. Taisriq. Mairōto vomōta, yomōto xita, agueōto itaita, momeōto nagueita, &c.

¶ Alguns modos de falar correntes pelo Infinito.

Sureba

DOS VERBOS.

21.

Sareba eno mondõuoba farearucocoua , Tõji Nifongocuchõni vnite sai-
jõnari . IV. Paulo . Sutçuru , futezaruno toyedomo cotayezu . Idem .

¶ Arudeua nai , maideua gozanai , cõdeua nai , I . cõ vhideua nai ,
cõdeua aru , cacude gozarrecoso , corecoso cacude gozare , caira deuagno-
zaru , caira vhide gozaru . Cosacadzquideua iñucun no-nudeua nai , &c .

¶ O verbo substantivo quando significa dizer , quer futuro por Infinito . VI , Mai-
rõde gozatu . Maide gozatta . Yõmaide gozaru . Caqumaide gozatta .
Cocua xõdeua nai . i . Não digo isto porque o aja de fazer . Xõdeua , naque-
redomo , toquino xiauxeni yorteno corogia . i . Posto que o não , qade sa-
zer . I . Não digo que o não farey , ou deicarey de fazer , &c .

DOS GERUNDIOS .

¶ Em Di .

Aguru . } De offerer .
Aguẽzuru . }

¶ Em Do .

Aguruni . } Offerendo , em offerer .
Aguete . } Offerendo , sendo offerido .

¶ Em Luno .

Aguru tame . I . tote . i
Aguẽrame . I . tote . } A offerer , pra
Agueni . } offerer .

¶ Aguruni Ni . Se accẽta
o presente de todas .

¶ Agurec A . do preterito se
muda em E . Assim nas de mais .

¶ Tame , I . tote , se accẽta
o presente ou futuro de todas .

¶ Agueni . Ni . se accẽta õ
tãyz . Assim nas de mais .

¶ Acerca dos Gerundios .

¶ Estas vezes dos Gerundios não são proprias , mas circumloquios & modos de ser-
lar , pelos quaes explicamos os Gerundios Lunos , & os nozõs .

¶ Em Di .

¶ O Gerundio em Di , quer depois de si algum nome substantivo como sãõ To-
qui , libun , Ma , Fima , Aida , &c . VI , Aguru jibunde gozaru .

¶ Pod: se tambem resolver as vezes por Tomo , Tameno , seguiuõse algum no-
me . VI , Xõ tameno chõguigia Xõtono mõfaregorogia .

¶ A juntando a tãyz dos verbos estes nomes substantivos , Yõ , sama , tocoro , sãõ
propria linguagem de Gerundio em Di . VI , Caquiyõ . Mõxiyõ , Iyyõ , Cuiyõ ,
Inifama , Nefama , Voquilãma , Tachilãma , Modorilãma , Aguefama , Ne-
docoro , Caquidocoro , &c . Mas abãitãyz com Yõ , sãõ Tocoro , sem força
de nome substantivo , & por isso em lugar do caso do verbo comumente quer Geni-
tivo com No . Sama , quer o caso de seu verbo . VI , Yorodzuno teacai monono
iyyõ , far:õteua fito ichininglato cocoroni funuru . Quixu monogalari .
Cotoni vof:acadzquino vomaraxiyõ foregaxini maxita . Ibidem . Saque-
uo nomifamani , yadoye cayecilãmani , &c .

¶ Em Do .

D A C O N J U G A Ç Ã O .

¶ Em Do.

¶ Ha'muyta differença entre a voz acabada em Ni, e a voz acabada em Tei Porque, Ni, tem propriamente significação de presente, e significa o discurso em que a coisa se faz, ou da acção. Vi, Lendo, offrendo, em offerecer. Mas a voz acabada em Te, he propriamente voz de pretérito, e he tambem Participio como adiante se dirá. Vi, Tendo offerecido, de pou de offerecer. Agueze mailla. Também maillõ.

¶ Esta voz em, Te, tambem algumas vezes tem sentido de presente. Vi, Caite voru. Moite voru. Mite yru. Monouu caite cutabitera. i. Cansei escrevendo do, ou mais certo, tendo escrito cansei, ou de pois de escrever, porque quando quero dizer que cõsei no discurso da acção, mais propriamente digo, Caquni cutabitera.

¶ Desta voz em Te, se fala largamente no Participio onde se pode ver. algumas vezes se acha com, Nu, e Co:õ, l. guí. Vi, Yüdeno ecologia. Mailleruccu boni mofarei. Zurjitenno corugia. l. deua nai, &c.

¶ Também se acha este Gerundio em, Do, cõ estas particulas q̄ respondẽ ao Gerundio Latino, Yori, Ni, Nicuice, Vu moite, Varatuni tçuice. De irã, eundo. A cerco do passar. l. por quanto passa. Caquni. In scribendo. Em escreuer. Caqu yori. En scribendo. De escreuer. Caquuo moite. Escreuendo, cõ escreuer, &c.

¶ Em Dum.

¶ Tem as mesmas vozes que o supino em Vm, e se usa com as particulas, Totte, rebatote, l. totemo, to yãte, tamõxite, tamení.

Võmino Cuanjiuo xeingarçõzu totte cçfare maraxita. Feique. a. Sono vyeuo vqueramauãõ tamení Catarano atariye macari ideta. Ibuquino Mai.

¶ Supinos em Vm.

¶ Aguru rame, l. rote.

Agueõ rame, l. rote.

Aguent.

} A offerecer, para offerecer.

¶ Em V.

Ague. } Deser offerecido, para se offerecer.

Aguerare. }

¶ O Supino em V. Recebe tambem a voz do verbo passivo, porque tem a significação passiva, ajunta se com certos adjectiuos de suo q̄ se podem explicar por o Infinito, ou Supino como são, Yalui, Voi. i. Yalui, Garai, Nicui. Vi, Caqui yaiui, yomi yoi, iynicui, mõxigarai.

¶ Participio presente, e Imperfeito.

¶ Azuru mono, firo, ua, uo. } O que offerece, ou offerecia.

Azure. } Offerecendo, e q̄ offerece, ou offerecesse.

¶ Aque. A mesma voz se usa de supino em, V. com certos adjectiuos. Assim se ve mais.

¶ Aguerare. Nu, do presente negativo se muda em Rarc. Vi, Aguentu, Aguerare.

¶ Aqueze. A voz de todas se accreema, Te.

¶ Pro

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONJUGAÇÃO.

em offreeçor. Vi, Cono utano yomiteua tareca | Cono ceteno xite sonza-
ca² Yomite xirazu, caquite, l. mōkireganai, &c.
¶ D'yxado pois a parte a voz do substanzio verbal. a outra voz he muy usada
para todos os modos. & he propria da voz de preterito conforme a sua natura
za: & podemos dizer que he Participio de preterito, o qual tem varios usos. 1. for-
me de participio. 2. de Gerundio em Uo 3. de Coniunctivo por si mesma, ou com as
particulas, Yori, cara, nochi. Itam, Aguetemo Aguetema. 4. Aguetere co-
so Negative, & affirmatiue. 5. em Lugar de 1372, como quando onde este deus
verbos juntos no mesmo tempo, o principio se põem nesta voz. F i, Maitte miyo
Motte maire. 6. por Infinito. Vi, Maitte yocarō, i. Sera bō q' uades. Cate va
nucarō. 7. Com o verbo de Dar, no Imperatiuo tem estas linguagens; Y3do camōre.
Teço uoi q' lezyi. Cate curei. Rogo te que rcreuui. Os varios exēplo, & uso deste
Participio se achão a cada passo nos livros: & isto basta acerca da primeira conju-
gação & suas noções, as quaes libem seruem para as de mais.

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS NEGAT

TIUOS PARA A ÚNICA QUE SE FORMÃO DOS VERBOS DA

PRIMEIRA CONJUGAÇÃO AFFIRMATIVA

¶ Presente do modo Indicatiuo.

¶ Aguenu. }
Aguetu. } Em não offreeçer, ou não
Aguezaru. } offreeçer, &c.

¶ A voz se altera em Nu, l.
zu, l. zaiu. Qui, per un ser
cuiu, Xi, xenu, xezu, &c.
em seu tempo. Vi, Eto
xenu, zonjenu.

¶ Preterito imperfeito.

¶ Aguenu, &c. }
Aguenanda. } Em não offreecia.

¶ Preterito perfeito.

¶ Aguenanda. }
Aguende gozaru. } Em não offreeci.

¶ Aguenu, Nu, em. nãla,
l. ida, Aguenanda, l. A-
guende. Ahi nas de mais.

¶ Preterito plusquam perfeito.

¶ Aguenanda. }
Aguende gozatta. } Em não offreecia, ou não
tinha offreecido.

¶ Futuro.

¶ Agurumai, l. maji. }
Aguemai, l. maji. } Em não offreeçer.

¶ A voz, ou ao presente af-
firmatiuo se altera em Ma, l.
maji.

¶ Futuro perfeito, ou exacto.

¶ Aguede arō. }
Mada agurumai. } Ainda não tercy entēs offreecido.
Agueta coto xumai. }

¶ Do verbo Negatiuo.

¶ 216

¶ Esta lingua tem verbos que de sua natureza são negativos, que se formão das affirmatiuos como se dirá em seu lugar, e tem propria conjugação como os affirmatiuos, e assim se vêem os verbos negativos. começa a saber, búa para o. que se deriuão dos que uão pela primeira conjugação affirmatiua: outra para os da segunda e outra finalmente para os que se deriuão dos q' uão pela terceira.

¶ O verbo Negatiuo he de duas maneiras, e tem duas terminações e vozes diferentes por todos os tempos, e modos, hã terminada em Na, outra que acaba em, Zu: a voz acabada em Nu, he mais certa, e serue para a pratica propriamente pello que na conjugação tratamos desta principalmente. a voz acabada e Zu, com seu derivatiuo, he mais usada na escritura que na pratica. e em alguns reynos particulares, pello que na conjugação não tratamos propriamente della. toda uia para se saber aproueremos aqui as principaes vozes que tem e todos os tempos.

¶ Mas deuse de aduertir q' a voz negatiua Zu he a propria de ja lingua aqua: e letra propria cuja Coye he Fu, Bu, e qual jito dos Cuyes, de outras pa. as faz negatiuo como se dirá nas synaxis, quido salermos das particulas negatiuas. Vi, Fuxó, Fumet; idest, Vmarezu, mexxezu. A voz acabada em Ma, não tem propria letra, mas em lugar de, Zu, serue para a pratica, e se chama Fumo Nu. para distincão da Nu, particula do preterito, que se chama Vouannu. as vozes de Zu, são.

Aguezaru. } Pres. }	Aguezarixi.	Agubecarazu. }	
Aguezu. } }	Aguezatta.	Aguezaran. }	Fut.
	Aguezarte gozaru. }	Agubecarazaru. }	
Aguezare. } Imperatiuo }	Aguezare caxi. }	Aguezareba. }	Co.
Agurucoto nacare. }		Aguezaruni. }	jis.
Aguezaccareba. }	Preterito. }	Aguezare domo. }	Aguezaccaredomo.

Agubecarazaredomo, Aguezuu, l. Aguezüba, Aguezaruni voitua, Aguezaccareba, Aguezaru cixu, Agubecarazaru coto, Aguezuxite, Aguezarumono va, vo. Aguezarte. } Vreyezare hitono vonoreuo xirazaru c, xouo, vreyeyo vonorega hitouo xirazaru coto. Ronzo. lib. 1. Vonoreni xi. carazaruumo comoto sulu coto nacare. Xuni xiragarte zögon xezare. Yuqu cauano nagareua rayezu xite, xicamo moluno midzuni arazu.

Ibidem.
Chimei.

¶ Do modo Indicatiuo.

¶ O verbo negatiuo não tem propriamente, Rayz, como os verbos affirmatiuos de que procede, mas em lugar da rayz usamos da voz acabada em Zu, a qual serue no verbo negatiuo da que serue no affirmatiuo a rayz. ou o Gerundio que acaba em Te, l, De. ou a voz dos verbos adiectiuos acabada em V, l. O que tem as vozes força de a' verbo. como he o tempo q' mado da derivatiuo verbo conjugado.

¶ Assim se como o verbo Söro, no affirmatiuo se ajuda da rayz. Vi, Ague, yoneni, na-

DA CONIUGAÇÃO

Diziquet.

mi, narai ſõrõ : *afi no negativo, a voz, Zu . Vi, Mizu ſõro, mairazu ſõro, aguezu ſõro . Touazumba cotayezu, vóxe araba tçuxxinde quique, Satorazu, xirazu, vodotocazu, vójizu, fiquitate miuo xeme, curçu vonore vonoreuo xemuredemo, cocoronikoí vreyezu xite idento vomõ cocoro naxi . Fequequõ . Axi ſiro mimochiua ſuguremo xezu, ſinzocu caizocu cototoxi, yorõuo manequi argume võtrauo quixenuo vacatazu, aruiua ſugui, aruiua corofu . Quodque monog.*

¶ Entre a voz negativa, Nu, & Zu, a primeira differença he que Zu, he como *rayz* : & Nu, como verbo conjugado . Outra differença he que a oração acã ordinariamente em Nu, & não em Zu, *negativa* . Vi, Madzu varobodomono buxirçuqueua voyano buraxinamini nasaide canauanu . *Circoſum monog.* Axi, teua yogore, tçumouomo quirazu, abino vono roquetauomo xicazu, yu, cauouomo abineba, miniu coque, ſiõ bacaride ſirono nacaye debuzuru yõga nai . *Ibidem .*

¶ Na *ſcriptura* muitas vezes acã a oração em Zu, *mayormente em ſentença* & *diſgraui* . Vi, Firotoxite chi naquiuu bucuzequini coronatazu: ſirotoxite cõ naquiuu chicuxõni cotouatazu . *Idem quõ .* Cunxi vumicaratazuru roquumba, y arazu, gacuno maã caracatazu . *Rõngõ .* Cuchieau quiuoba mætte ſaxirato ſubecatazu, iyaxiqui ſirouoba morte xuto ſubecatazu .

Xixõ .

¶ *Aſi* como a *rayz* do verbo affirmatiuo ſerue de nome ſubſtantiuo : de meſma meſma algũas vezes a voz acabada em Zu, ſerue de ſubſtantiuo, *marrazamente* & pouco grãe . Vi, Iuzau, i . monouazu . *Mudo .* Quicazu . *Surdo .* Mono yomazu . *Peſſos que não ſabe ler :* & *afi* dizemos, Monoiazude gozaru, jicacazude gozaru, monocuuzude gozaru, &c. *Rõngõ yomino Rõngõ yomazu . i .* *Ler, & jáõ entende .* *Proverb .*

¶ A voz acabada em Zaru, ſerue ſoamente quando ſe ſegue nome ſubſtantiuo, ou particula articula . Vi, Yocarazaruuo aratamuru coto acuzazu . *Yumazaru mono .* Volõrezaru mono . *Rõngõ .*

¶ Todos os *modos de ſala*, & *compoſições de particulas*, de que ſalamos na conjugação affirmatiua, ſeruem tambem na negativa a ſeu modo .

¶ Das negatiuas nella lingua fazem bñ affirmatiua como no *latim* . Vi, Aguenu coto arumai . i . Agueõ . Agueide canauanu, Aguezumba aru becarazu . Aguezu xite canauanu . Agueideuano coto: Agueideuato zõzuru . *Quicaxeracideuato zonzure domo, &c. i .* Parece me que não poderys *drytar de ouir, &c.*

¶ No Chõgocu, & em Bungo, Facata, & outras *partes de Ximo* he muito uſado a negatiua Aguezaru, Aguezarta, Aguezarte gozaru, Aguezarte gozarta, Aguezartareba, Aguezartare domo, Aguezu xite, &c.

¶ Em

DOS VERBOS.

26

q Em algũs prter do Ximo ; Agueji , yomaji , narauaji , futuro da escritura
os pms modos l. falar são bxyros , pello que não os deuemos imitar pto falar por
elles , mas seiãlos para os entender & outros modos que ha em diuersas partes .

Aguenaide gozaru . Mõlanaide gozaru . Aguenandaru , &c . São pouco us
falar : posto que algũas vezes se acham nos Monogamias do Irmão Yõso Paulo .

q As vezes compõsta a parte ante com verbo negatiuo , são negatiuas . Vi , b
toi vreyezu xite , &c .

q Presente do modo Imperatiuo .

Aguruna . } Não offrestas tu ,
Na aguelo . } não offrestas vos .
Agurunato . } Não offresta elle , não
Na agueluo . } offrestão elles .
Aguru mai , l . maji . } Não offrestamos nos .

q As presente do Indicatiuo se
acrecenta Na . Assim de mai
is . q Fa , do pretento se man
da em So , antepoãdo a parti
culã Na .

q Futuro .

Agurumai . }
Agumaji . } Não offrestas tu , elle , &c .
Agubecarazu . }

q Outra voz ha muito baixa , & que quasi se não usa , que he mudado o dento
d'eyto A , do pretérito , em , O . Vi , Aguelo , Yõdo , Narõto . A voz , Ague
na , he muito baixa ; Quixena . Mixena . Melarena , &c . por isso e não pusemos
nos conjugaões .

q O Imperatiuo da voz , Zu , serue somente , nas escrituras para sentenças . Vn
Aguazare . Yomazare . Naruazare . Xuni majiuare zõgon kezare ; coto
vouaraba sumiyacani sare ; cotoni fureto romoni tagauazare . Dõijuel . Vre
yezare curai naquí cotouo : vreyezare vonoreuo xiru coto naquí cotouo .

Rõgo

q Para a escritura he tambem muy usado o Infinito com Coto , com o Imperati
uo do verbo , Nai . Vonoreni xicazaru monouo tomoto sumi coto nacare : aya
matem aracamuruni sabacarucoto nacare . Ibidem .

q O futuro negatiuo he muy usado para prohibir . Vi , Ficouo corofu becarazu ,
rabon subecarazu , chõrõ subecarazu ; fattouo yaburu coto arubecarazu .

q Presente , & imperfeito do modo Optatiuo .

q Aguruna caxi , l . gana . } Oxala não offrestas
Na aguelo caxi , l . gana . } eu , ou não offrestesse .

q Caxi , l . gana , se a
crecenta de vezes do
Imperatiuo . Assim nas
de mais .

q Pretérito perfeito , & plus
quam perfeito .

Agurumai monouo . } Oxala não offrestesse eu , ou offrestes
Aguenandacaba yocarõ monouo . } não omitta de ser offrecido .

q Futuro .

Aguruna caxi , l . gana . } Põe o Deus que não offresta eu .
Na aguelo caxi , l . gana . }

Aguelde arecaxi . } Põe o Deus que não tenha se ainda offrecido .

DA CONIUGAÇÃO

¶ Presente do Modo Coniunctivo.

¶ Agueneba. } Como eu não offreço, não offrecendo eu. ¶ Agueru. V, em E-
Aguenuni. }

¶ Pretérito imperfecto.

Agueneba. }
Aguenandareba. } Como eu não offrecia, ou não
Aguenandani. } offrecendo eu.

¶ Pretérito perfeito.

Aguerandani. }
Aguenandareba. } Como eu não offreci, ou não tinha
Aguende aruni. } offrecido, ou não offrecendo, ou
não tendo offrecido.

¶ Pretérito plusquam perfeito.

Aguenandareba, &c. }
Aguende arani. } Como eu não offrecia, ou não tinha offrecido, ou
Aguende areba. } não offrecendo eu, ou não tendo offrecido.
Aguende.

¶ Futuro.

Aguenu saquini, l. ijenni, l. mayeni. } Antes de offrecer.

Aguemai. } Como não aja de offrecer.
Aguemai saaini. }

CONIUNCTIVO COM DOMO, E TOMO

¶ Presente, & imperfecto.

¶ Aguenedomo. } Posto que não offreço, ou
Aguenutu mōxedomo. } não offrega, por, toda zia.

Aguenzutomo. }
Aguenebatote. } Mas q̄ não offrega, ainda
Aguedemo. } que não offrega.

¶ Presente perfeito.

Aguenandaredomo. }
Aguende aredomo. } Posto q̄ não offreci, ou não tenho
Aguenandaridomo. } offrecido, por, toda zia.
Aguenandarebatote. } Ainda que não tenha offrecido.

¶ Pretérito plusquam perfeito.

Aguenandaredomo. }
Aguemajiqueredomo. } Posto q̄ não tivera offrecido,
Aguende araredomo. } ou não tera offrecido, posto q̄
Aguende arōzuredomo. } não ouuera de offrecer, por.

Aguende araridomo.

Aguende ararebatote.

Aguende arōtomo, l. romama.

¶ Futuro.

Aguemajiqueredomo. } Posto que irá de offrecer, por.

Aguende arōzuredomo. } Posto que ainda não tera offrecido, por.

¶ Agueru. V, em E-
ba. Agueneba. Af-
si nas de mais.

¶ Aguenuni. Ao
presente negativo se ad-
creta Ni. Afinas
de mais.

¶ Reba, l. ni, se ad-
creta a o pretérito
negativo de mais.

¶ Aguenedomo V.
do presente negativo se
muda e E, & se ad-
creta Domo. Af-
nas de mais.

¶ Hã destas tres par-
ticulas, Redomo, ri-
tomo, rebatote. se
acretta ao pretérito
negativo de todas.

¶ Na segunda vez do
futuro negativo se ad-
creta, Quicidomo.
Afinas de mais.

DOS VERBOS.

- Aguemai como, l. tomama.** } **Mai que não offrega.** ¶ **Aguenziwa, &c. Va.**
 ¶ **Presente do Cōjuntivo cōdicional.** l. mba. Se acrescenta
 a voz do presente neg
 gativo que acaba e Zu.
 Assim nas de mais.
- ¶ **Aguenziwa.** }
Aguenzumba. } **Se não offrego, ou não offrecer.**
Aguenu naraba. }
Aguenuni voitcua. } ¶ **Preterito.**
- Aguenandaraba.** }
Aguenandani voitcua. } **Se não offrecera, ou não** ¶ **Naraba, l. ni voitreo**
Aguenanda naraba. } **offrecer, ou não tivera of-** ¶ **ua á que acaba e, Nu.**
Aguende anu naraba } **frecido.** ¶ **Assi nas de mais.**
- ¶ **Futuro.** ¶ **Raba, ni voitcua, l.**
Aguemai naraba. } **Se não offrecer, em não em offrecer** ¶ **naraba, se acrescenta a**
Aguemasiquua. } **de offrecer.** ¶ **o preterito negativo de**
Assi nas de mais. ¶ **nda.**
- ¶ **Presente do Modo potential.** ¶ **Assi nas de mais.**
Aguemaica? } **Que não offrega euz que não** ¶ **Assi nas de mais.**
Aguemai corucal, } **offrecer?** ¶ **Assi nas de mais.**
Aguemai, l. maji. } **Não poderia offrecer, não offrecerá.**
Agurumai, l. maji. } ¶ **Preterito.**
- Aguemai, l. maji.** } **Não offreceria.**
Aguenu coromo arõzu. } **Foy possível não offrecer.**
Aguenanda coromo arõzu. } **Poderia não ter offrecido.**
Aguenanda munode gozarõzu. } **Não teria offrecido, parece que não offreceria**
- ¶ **Futuro.** ¶ **Assi nas de mais.**
Aguemai, l. maji. } **Não offrecerá, pode ser** ¶ **Assi nas de mais.**
Aguenu coromo arõzu. } **que não offrega.** ¶ **Assi nas de mais.**
- ¶ **Presente do Modo permissivo, ou cōcessivo** ¶ **Tote, se acrescenta ao pre-**
 ¶ **terito negativo do modo cō-**
 ¶ **juntivo de todas.**
- ¶ **Aguenzi como.** }
Agueneba tote. } **Mai que, ainda que não offrega.**
Aguedemo. } **Doubte que não offrega.**
Aguemuni xei. } ¶ **Preterito.**
- Aguenandasi como.** } **Mai que, l. ainda que não offrecez, ou não tivera of-**
Aguenandaseba tote. } **frecido, doubte que não tenha offrecido.**
Aguenandani xei. }
Aguenanda madeyo. } **Doubte que não tivera offrecido.**
Aguemai madeyo. } ¶ **Futuro.**
- Aguemai madeyo** } **Doubte que não offrego, ou não tbeque**
Aguemuni xeyo. } **o offrecer.**
 ¶ **Presente do Modo infinito.**

Aguemai

DA CONJUGAÇÃO.

¶ Agueni coro. } Não offerer.

¶ Coro, l. 10, se acrescenta de
vozes principais do Indicativo
de todas.

Aguenuro. } Que não offrece.

¶ Preterito imperfecto.
Agueni coro. } Não offerer.

Aguenanda coro. }
Aguenulo. } Que não offerceo.
Aguenandato. }

¶ Preterito perfeito.
Aguenanda coro. } Não ter offerido.
Agueide aru coro. }
Aguenandato. } Que não offeri, que não tenho offerido.
Agueide aruto. }

¶ Preterito plusquam perfeito.
Aguenanda coro. } Não ter offerido.
Agueide aru coro. }
Aguenandato. } Que não offerera, ou que não tinha offerido.
Agueide aruto. }

¶ Futuro.
Aguemai coro. } O não aver de offerer.
Agurumai coro. }

Aguemai, l. majito. } Que não ha de offerer.
Agurumai, l. majito. } que não offerera.

DOS GERUNDIOS.

¶ Em Di.
Agueni. } De não offerer.
Aguemai. }

¶ Em Do.
Aguenuni. } Não offerendo, sem offerer.
Aguezu. }
Aguezuni. }
Agueide. }

¶ Ni, se acrescenta a o presente
se negativo de todas.
¶ Agueide. Nu, do presente se
muda em lde. Assim de mais.

¶ Em Dum,
Agueni rame, l. tote. } Para não offerer.
Aguemaitame, l. tote. }

¶ Tame, l. tote, se acrescenta
a o presente negativo, e d
segunda voz do futuro. Assim
de mais.

¶ Participio presente.
Agueni mono, l. fito, &c. } O que não offerce.

¶ Preterito.
Aguenanda mono, &c. } O que não offerceo,
Agueide. } Não offerido, sem offerer, l. não tendo offerido, antes de offerer.
Agueideua. } Não posso deyxar de offerer, pois não cy de offerer?

¶ Futuro.

Ague

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO
SEGUNDA CONJUGAÇÃO AFFIRMATI-
us per a pratica .

¶ **Tempo presente do modo Indicativo.**

¶ Vare . Yomu . Eu leo .
 Nangi . Yomu . Tu les .
 Arc . Yomu . Elle le .

¶ I . Da ʔᵛʔ se muda ẽ, V .
 Vt . Yumi , yomu . Chi . iõ
 muda em Tçu Xi , em Su-
 Vi , Machi , matçu , mõi-
 xi , mõlu .

¶ **Plural .**

Varera . Yomu . Nós lemos .
 Nangira . Yomu . Vos ledes .
 Arera . Yomu . Elles lem .

¶ **Preterito imperfeito .**

Yomu . } **Fu lis .**
 Yõda . } **Tulias , &c .**
 Yõdaru . }

¶ **REGRA GERAL PER A SABER**
os preteritos dos verbos desta segunda
conjugação .

¶ **Abi , ami . Se muda ẽ õda . Vt , Yerabi , yerõda . Vogami , vogõda .**

¶ **Obi , omi . em õda . Vt , Yobi , yõda . Yomi , yõda .**

¶ **Ebi , emi . em eõda . Vt , Saquebi , saqueõda . Sonemi , soneõda .**

¶ **Imi , vbi , vni . em unda . Vt , Ximi , xunda , mulubi , mulunda , fu-
 mi , funda .**

¶ **Gui . em ida . Vt , Auogui , auoida , voyogui , voyoida .**

¶ **Ini . em iuda . Vt , Ini , inda , xini , xinda .**

¶ **Chi , ri . em ita . Vt , Machi , matta . Cari , catta .**

¶ **Qui , Xi , em ita . Vt , Quiqui , quijta . Nagaxi , nagaira . Mõxi faz
 mõiça , Mexi , mexita , Maximaxi , maximaxita , l . maximaita . Coxixi ,
 coixita , l . coixta , &c .**

¶ **Preterito perfeito .**

Yõda . } **Fu li , &c .**
 Yõdaru . }
 Yomicçuru . }
 Yõde gozaru . }

¶ **Preterito plusquam perfeito .**

Yõde gozatta . } **Fu lera , ou unba lido .**
 Yoda . }

¶ **Futuro .**

Yomõ , Yomõzu . } **Fu lery .**
 Yomõzuru , Yomicarõzu . }

¶ **Anu , do presente negativo se muda
 da ẽ õ , l . õzu , l . õzuru . Assim
 let . ẽyta .**
 ¶ **Futuro**

Yôde arôzu. } Futuro perfeito, ou exacto.
 Faya yomôzu. } La enção em terry lido.

¶ Presente do modo Imperativo.

Yome. } Le tu, lede vos.
 Yumai. }
 Yomô. }
 ¶ I, da rayz Yomi, se muda E,
 E. Chi, se muda em Te. Vi,
 Machi, mate.

Yome. } To. } Elle les, l. elles lesam.
 Yomai. }
 Yomô. }
 ¶ Nii, do negativo se muda E,
 l, Vi, Yomanu, yomai. Assim
 na terceira.

Yomôzu. } Leamos nos.

¶ Finito, ou modo mandativo com
o qual damos leys, &c.

Yomubequi mono nari. } Lerastu, lerays vos.
 Yomubexi. } Lera elle, lerão elles.

¶ Presente, & Imperfeito do modo Optativo.

¶ Yomecaxi, l. gana. } Oxala leras tu, ou leres, lera elle,
 Yumai caxi, l. gana. } ou lere &c.
 Yomitai, l. monogia. } Oxala lea eu, ou lese.
 Yomitai cotonô.

¶ Preterito perfeito.

Yomô monouo. } Oxala lese, ou queira Deus que tenha eu lido,
 Yôde araba yocarô monouo. } ba que ouueta deter lido.
 Yodarôniua yucarô monouo.

Yomitacatra monouo. } Ha como desejey ler.
 Yomitai cotcde atra monouo. }
 Yomitacatta cologia.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Yomô monouo, &c. } Promette a Deus que lere eu, ou tivera lido.
 Yôde arô monouo. }
 Yôde ataraba yocarô monouo.

¶ Futuro.

Yome. } Caxi, l. gana. } Preza a Deus que lea eu.
 Yomai. }

Yôde arecaxi. } Preza a Deus que tenha eu ja enção lido.

¶ Presente do modo Cōjuntiuo. ¶ Ao presente do Impera-
 ¶ Yomeba. } Como eu leo, ou lendo eu &c. tivo Yome, acrescentado,
 Yoniuni, l. tocoroni. } Ba, Yomeba. Assim
 na terceira.

¶ Preterito imperfeito.

Yomeba, &c. } Como eu lia, ou lendo eu.
 Yôdariba. }
 Yôdani, l. tocoroni.

D A C O N I V G A Ç A M .

¶ **Preterito perfeito .**

Yôdareba .
 Yôdani , l . tocroni .
 Yôdareba .
 Yôde aruni , l . tocroni .
 Yôde .

} Como eu li , ou lendo lido , eu lendo eu , ou lendo lido .

¶ **Preterito plusquam perfeito .**

Yôdareba , &c .
 Yôde areteba .
 Yôde arani , l . tocroni .
 Yôde .

} Como eu lera , ou lendo lido , lendo eu , ou lendo lido .

¶ **Futuro .**

Yôdarô roqui .
 Yôde arô roqui .
 Yumôroqui .
 Yumôzuruni

} Como eu tiver lido .
 } Como eu ler .

Yôde .
 } Cara .
 } Yuri .
 } Nuchi .
 } Igo .

} Como eu tiver lido , ou depois de ter lido .

O U T R O C O N J U N T I V O P R O P R I O
 da lingua Iapoa , & Portuguesa .

¶ **Presente .**

Yumedomo .
 Yumuto iyedomo .
 Yomiqueredomo
 Yomurumo , l . mama
 Yomuto yôdomo .
 Yomebatote , l . totemo .
 Yôdemo .
 Yomu totemo .

} Passo que lea , lea , toda via , porém , mas .
 } Ainda que lea , mas que lea .

¶ **Preterito imperfeito .**

Yumedomo .
 Yomuto iyedomo , &c .

¶ **Será nas vozes do presente , & do preterito presente . Passo que lea , ou lendo porém , toda via , mas , ainda que , l . mas que lea , ou lendo .**

¶ **Preterito perfeito .**

Yôdaredomo .
 Yomiqueredomo .
 Yomiqueredomo .
 Yôde aredomo .
 Yôdato iyedomo .

} Passo que estava lido , não via , porém , mas .

DOS VERBOS.

Yôdaritomo, l. mama.
Yôjaru mama.
Yôdarebatote.
Yomiquebatote.
Yomiquerebatote.

Ainda que tenha lido, ou que tenha lido.

¶ Preterito plusquam perfeito.

¶ Serem as vozes do preterito perfeito. O. alem dessas as seguintes.

Yôde arredomo.
Yôde arôzuredomo.
Yomôzuredomo.

Posto que eu tivera lido, l. posto que deuera. ou ouivera
de ter lido, icôria, por, mas, l. leria eu, por, e c.

Yôde aritomo.
Yôde aritomo, l. mama.
Yôde arôromo, l. mama.
Yôde ararebatote.

Ainda que, eu mas que tivera lido.

¶ Futuro.

Yomôzuredomo.
Yomôque redomo.
Yôde arôzuredomo.
Yomôromo, l. mama.
Yôdaritomo.

Posto que eu de ler, porer.
Posto que ja terer eutro lido, porer.
Mas que ler, ainda que ler.

¶ Presente do modo Conjuntivo condicional.

Yomaba.
Yomunababa, l. ni voitua.

Seculer, etc. ¶ Nu, do preteito negativo
muda e Ba. Assim leria, ra

¶ Preterito imperfeito.

Yomaba.
Yôdaraba.

Se eu lera, ou lera.

¶ Preterito perfeito.

Yôdaraba.
Yôdarababa, l. ni voitua.
Yôde araba.

Se eu lera, ou se tera lido.

¶ Preterito plusquam perfeito.

¶ Tem as mesmas vozes do presente e item mais.

Yôde araraba.
Yôde ararababa, l. ni voitua.
Yôde ararôniua, l. ni voitua.
Yôdarônicoso.

Se eu lera, ou tivera lido.

¶ Futuro.

Yomaba.
Yomunababa.
Yomô, zu, ru, nababa, l. ni voitua.
Yomôniua.
Yôdaraba.

Se eu ler, ou se euer
de ler.

Yôdani voitua.
Yôde araba.

Se eu tiver lido, ou se ja euer tãer lido.

DA CONJUGAÇÃO

¶ Presente do Modo potencial.

¶ Yomõca? } Que lea eu? Que be de ler? leray eu?

Yomõ cotoca?

Yomõzu. } Poderay ler, leray.

Yomurõ. } Parece qu' le.

¶ Preterito perfeito.

Yomõzu.

Yõda cotomo arõzu.

Yõdzurõ. } Parece que leo, eu que tem lido, levia.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Yomõzu.

Yõde aracosomo arõzu.

Yõda monode arõzu.

} Lera eu, ou pudera ter lido, pode ser que tenha lido.

¶ Futuro.

Yomõzu.

Yomucutomo arõzu.

Yomimo xõzu.

Yomõzurõ. } Parece que lerá, pode ser que lea.

¶ Presente do Modo permissivo, ou concessivo.

¶ Yome.

Yomimo xei.

Yomimo xeyo caxi.

Yomõ madeyo.

Ymutomo, l. mama.

Yomeba tote.

Yõdemo.

Yomuni xei.

} Lea, doube que lea, mas que lea, ainda que lea.

¶ Preterito imperfeito.

Yomumadeyo.

Yõda madeyo.

Yomõtomo, l. mamayo.

Yõdari tomo.

Yõdani xei.

} Lera, doube que lera, mas que, l. ainda que lera.

¶ Preterito perfeito.

¶ Servem as mesmas cozas acima postas, Yomumadeyo, &c. Lese, doube que lese, ou tenha lido, mas que, l. ainda que lese.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Yomõ madeyo.

Yomimo xõmadeyo.

Yõde atari tomo, l. tomama.

Yõde atareba tote.

} Lera, doube que lera, ou tivera lido, mas que, l. ainda que tivera lido.

¶ Futuro

¶ Futuro .

Yomõ madeyo .
 Yomõtomo , l. tomamayo .
 Yomõzureba tote .
 Yõdari tomo .
 Yõdemo .
 Yomõni xei .

} Doube que venha , ou chegue a ler , mas que , e
 ainda que les , lera , l . podera ler .

¶ Presente do modo Infinito .

¶ Yomu coto . } Ler .
 Yomuto . } Que leo , que les , &c .

¶ Preterito Imperfeito .

Yomucoto . } Ler .
 Yodacoto . }
 Yomuco . } Que lia , lias , &c .
 Yodato . }

¶ Preterito perfeito .

Yõda coto . } Ter li'õ .
 Yõdarucoto . }
 Yõdato . } Que li , que tenho lido .

Preterito plusquam perfeito .

Yõda coto . } Ter lido .
 Yõdeata coto . }
 Yõdato . } Que lera , ou tinha lido .
 Yõdeatao . }

¶ Futuro .

Yomõ , zu , ni , coto } Ler , ou aver de ler .
 Yomõ , zu , ru , tu . } Que ex celer . ou que leray .

DIGER V N DIUS .

¶ Em Di .

Yomu . } De kr .
 Yomõ , zu , ru . }

¶ Em Do .

Yomuni . } Lendo , em ler .
 Yõde . } Lendo , tendo lido .

¶ Em Dum .

Yomutame , l . tote . }
 Yomõrame , l . tote . } A ler , pera ler .
 Yomini . }

¶ Supino em Vm .

Yomu tame , l . tote . }
 Yomõ tame , l . tote . } A ler , pera ler .
 Yomini . }

¶ Em V .

Yomi .

DA CONJUGAÇÃO

Yomi . } De ser lido, e ta se ler.
Yomare . }

¶ Participio presente, e imperfecto.

Yomu mono, firo, ua, uo. } O que le, ou lia.

Yomire. } Lendo, e que li, ou leitor.

¶ Participio imperf. perf. e plusquam perf.

Yôda mono, firo, ua, uo. } O que lia, ou leu, ou tinha lido.

Yôde. } Lendo, ou tendo lido, depois de ler.

¶ Futuro.

Yomô mono, firo, ua, uo. } O que ouer de ler.

Yomôto surumono. } O que está para ler.

Yomôto surunil. tocroni. } Estando para ler.

Yomôzuru tocoroni. } Devendo de ler.

Yomôtoieno saquini. } Estando para ler, ou bem pouco antes de ler.

SEGUNDA CONJUGAÇÃO DOS VERBOS

negativos para a pratica, que se formão dos verbos da segunda conjugação affirmativa.

¶ Presente do modo Indicativo.

Yomanu . }
Yomazu . } Eu não leo, tu não les, &c.
Yomazaru . }

¶ I, da voz Yomi se muda e Anu, I. azu, I. azaru. Chi, em Tanu. Xi, em Sanu. Vi, Muchi, mozaru, kaxi, icatama.

¶ Preterito imperfecto.

Yomanu, &c. }
Yomananda. } Eu não lia.

¶ Preterito perfeito.

Yomananda. }
Yomaide gozaru. } Eu não li.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Yomananda. }
Yomaidegozata. } Eu não lera, ou não tinha lido.

¶ Futuro.

Yomumai. }
Yomumaji. } Eu não lerey.

¶ Futuro presente, ou cas.º.

Yomaide arô. }
Mada yomumai. }
Yôda coco arumai. } Ainda não lerey embo lido.

¶ Presente do modo Imperativo.

Yomuna. } Não leas tu.
Na yôzo. }
Yomunato } Não leas elle.

¶ Da, do preterito mudado em Zo, e oueposta a particula Na Nayôzo.

Yc mu =

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONIUGAÇÃO

¶ **Preterito perfeito.**

Yomanandaredomo. } Posto que não li, ou não tenha lido, podem, toda via.
 Yomaide arcdomo. }
 Yomanandaritomo. } Ainda que não tenha lido.
 Yomanandareba tote. }

¶ **Preterito plusquam perfeito.**

Yomanandaredomo. }
 Yomaide attaredomo. } Posto que não tivera lido, ou não
 Yomaide arözuredomo. } ouvetadelet, podem.
 Yomumaji queredomo. }
 Yomaide attaritomo. }
 Yomaide attareba tote. } Ainda que, ou mas que não tivera lido.
 Yomaide arötomo, l. mama. }

¶ **Futura.**

Yomumajjqueredomo. } Posto que não se de ler, podem.
 Yomaide arözuredomo. } Posto que ainda não terá lido, podem.
 Yomumaitomo, l. mama. } Mas que não lea.

¶ **Presente do Conjuntivo condicional.**

¶ Yomazua. }
 Yomazumba. } Se não lea, ou não ler, &c.
 Yomanu naraba. }
 Yomanuni voiteua. }

¶ **Preterito.**

Yomanandareba. }
 Yomanandani voiteua. } Se não levas, ou não li, ou não
 Yomananda naraba. } tivera lido.
 Yomaide aru naraba. }

¶ **Futuro.**

Yomumai naraba. } Se não ler, ou não ouvet de ler.
 Yomumajiquua }

¶ **Presente do modo potencial.**

¶ Yomumaica? } Qu: não lea eu? que não se delect?
 Yomumai cotoca? }
 Yomumai, l. maji. } Não poderá ler, não lerá.

¶ **Preterito.**

Yomumai, l. maji. }
 Yomanu cotomo arözu. } Não leria, soy possível não ler, poderia não ler
 Yomananda cotomo arözu. } do, não teria lido, parece que não leria.
 Yomanada nionode arözu. }

¶ **Futuro.**

Yomumai, l. maji. } Não lerá, pode ser que não lea.
 Yomanu cotomo arözu. }

¶ **Presente do modo permissivo, ou concessivo.**

¶ Yoma-

◉ Yomasutomo.
 Yomaidemo.
 Yomanuni xei.
 Yomaneba tote.

Mas que, ou ainda que não les, dobre que não les.

¶ Preterito.

Yomanandaritomo.
 Yomanandareba tote.
 Yomanandani xei.
 Yomanandamadeyo.
 Yomumai madeyo.

Mas que ou ainda que não lesse, ou não tivesse lido, dobre que não se ha lido.
Dobre que não tivesse lido.

¶ Futuro.

Yomumai madeyo.
 Yomuma ni xeyo.

Dobre que não les, ou não chegue a ler.

¶ Presente de modo infinito.

¶ Yomanu coto. } Não ler.

Yomanuto. } Que não les.

¶ Preterito imperfeito.

Yomaru coto.
 Yomananda coto.
 Yomanuro.
 Yomanandato.

} Não ler.

} Que não lia.

¶ Preterito perfeito.

Yomananda coto.
 Yomaide aru coto.
 Yomanandato.
 Yomaide atato.

} Não ter lido.

} Que não li, que não tenho lido.

¶ Preterito plusquam perfeito.

Yomananda coto.
 Yomaide atta coto.
 Yomanandato.
 Yomaide atato.

} Não ter lido.

} Que não lera, ou que não tivesse lido.

¶ Futuro.

Yomumai coto. } Não aver de ler.
 Yomumaito. } Que não ey de ler, que não lerá.

DOS GERUNDIOS.

¶ Em Di.

¶ Yomanu. } De não ler.
 Yomumai. }

¶ Em Do.

Yomazu. lendo, sem ler.
 Yomazuni.
 Yomaide.

¶ Em Dú.

DA CONJUGAÇÃO

¶ Em Dum .

Yomanu tame , l . rote . } Peta não ler .
Yomunaitame , l . rote . }

¶ Participio presente .

Yomanu mono , fito , &c . } O que não le .

¶ Preterito .

Yomanandamono , fito , &c . } O que não leo , ou não linta lito .

Yomaide . } Não lendo , sem ler , ou não tendo lido , ou antes de ler .

Yomaideua . } Não p' siu deyxar de ler , cu poss não e' de ler ?

¶ In so .

Yomumai , l . majimono , fito , &c . } O que não ba de ler .

Yomumaji rocoroni . } Não deendo de ler .

Yomumaini .

TERCEIRA CONJUGAÇÃO AFFIRMATIVA

sua para a pratica .

¶ Tempo presente do modo Indicativo .

¶ Vare Narō . } Eu aprendo .
Nangi Narō . } Tu aprendes .
Ara Narō . } Elle aprende .

¶ Ai, da raxz semuda em di
oi, en, ô. ui, em ã . Vi,
Narai, ô . Vomoi, ô .
Curui, ô . Iy faz yã . Yei,
yô . Ai, vō , &c .

¶ Plur. l .

Varera Narō . } Nos aprendemos .
Nangira Narō . } Vos aprendeis .
Araera Narō . } Elles aprendem .

¶ Preterito imperfeito .

Narō . } Eu aprendia , &c .
Narōta . }

¶ Preterito perfeito .

Narōta . } Eu aprendi .
Narōte gozaru . }
Narai tzuu . }

¶ Ao presente se ajunta Ta . Vi,
Narō , narōta . Vomō , vo-
mōta . Yã , yãta .

¶ Preterito plusquam perfeito .

Narōte gozatta . } Eu aprendera , ou lintera aprendado .
Narōta . }

¶ Futuro .

Narauō . } Eu aprenderey .
Narauōzu . }
Narauōzuru . }
Narōtarōzu . }

¶ Presente do modo Imperativo .

Naraye . } Aprende tu , aprendey vas .
Narauai . }
Narauō . }

¶ L, da raxz se manda em ve'
Vi, Narai, naraye . Vomui,
vomoye . Sucui, sucuye .

Al-raye .

Naraye. }
 Narauai. } To. } Aprende elle, aprendão elles.
 Narauõ. }
 Narauõzu. } Aprendamcs nos.

q Futuro, ou modo mandativo.
 Narõbexi. }
 Narobequi mono nari. } Aprende:ras tu, aprendercys vos, apre idera elle,
 aprendetam elles.

q Presente, & imperf. do modo Optativo.
 q Narayecaxi, l. gana. } Oxala aprendas tu, ou aprendesses,
 Narauaicaxi, l. gana } aprenda elle, etc.
 Naraitaicoto, l. monogia. } Oxala aprenda eu, ou aprendesse.
 Naraitaicoto nõ.

q Pretérito perfeito.
 Narauõmonouo. } Oxala aprendesse eu, queira Deus que
 Narõtaraba yocarõ monouo. } tenha eu aprendido, ba que cuncta de
 Narõtarõniua yocarõ monouo. } ter aprendido.
 Naraitacatta monouo. }
 Naraitai cotode atta monouo. } Ha como desejey aprender.
 Naraitacatta cotogia.

q Pretérito plusquam perfeito.
 Narauõ monouo, &c. }
 Narõte arõ monouo. } Trouu rã a Deus que aprendera eu, eã tã
 Narõte attaraba yocarõ monouo. } rã aprendido.

q Futuro.
 Narayecaxi, l. gana. } Praza a Deus que aprendas eu.
 Narauaicaxi, l. gana }
 Narõte arecaxi. } Praza a Deus que tenha eu ja mãõ aprendido.

q Presente do modo Coniunctivo.
 q Narayeba. } Como eu aprendo, ou aprend
 Narõni, l. tucoroni. } dendo eu.

q Pretérito imperfecto.
 Narayeba, &c. }
 Narõtareba. } Como eu aprendia, ou aprendendo eu.
 Narõtani.

q Pretérito perfeito.
 Narõtareba. }
 Narõtani, l. tucoroni. } Como eu aprendi, ou tenho aprendido,
 Narõte areba. } aprendendo eu, ou tendo aprendido.
 Narõte atuni, l. tucoroni. }
 Narõte.

q Pretérito plusquam perfeito.
 Narõtareba, &c. }
 Narõte attareba. } Como eu aprendera, ou tinha aprendido,
 Narõte attani, l. tucoroni. } aprendendo eu, ou tendo aprendido.
 Narõte.

q Pra

DA CONIUGAÇÃO

¶ Futuro.

Narōtarō, tu, tu, toqui. } Como eu tiver aprendida.
 Narōte arō toqui. }
 Narauō toqui. } Como eu aprender.
 Narauōzuruni. }

¶ Presente.

Narōte. Yori. } Como eu tiver aprendida, ou depois que aprender.
 Nochi. }
 Igo. }

OUTRO CONIUNTIVO PRÓPRIO DA Língua Japônica, E Portuguesa ¶ Presente.

¶ Naraye domo. } Posso que aprenda, aprendo, toda vez, porém, mas.
 Narōto iyedomo. }
 Narai queredomo. }
 Narōtomo, I mama. }
 Narōto yūtomo. } Ainda que aprenda, mas que aprendo.
 Narayeba tote, I. totemo. }
 Narō totemo. }

¶ Preterito imperfeito.

Naraye domo.
 Narōto iyedomo, &c.

¶ Servem as vozes do presente, & do pretérito perfeito; Posso que aprendera, ou aprendesse, porém, toda vez, mas. Ainda que, mas que aprendera, ou aprendesse.

¶ Preterito perfeito.

Narōtare domo. }
 Narai queredomo. } Posso que eu tenha aprendida, toda vez, porém, mas.
 Narai tqueredomo. }
 Narōte aredomo. }
 Narōtaro iyedomo. }
 Narōtaritomo, I. mama. }
 Narōratomama. }
 Narōtareba tote. } Ainda que, mas que tenha aprendida.
 Narai tquireba tote. }
 Narai quereba tote. }

¶ Preterito plusquam perfeito.

¶ Servem as mesmas vozes do pretérito perfeito, & além dessas as seguintes.
 Narōte attaredomo. } Posso que tivesse, ou tinha aprendida, I. posso que
 Narōte arōzure domo. } tivesse aprendido, toda vez, porém, ou ap-
 Narauōzure domo. } prenderia, porém.

Narōte attaritomo. Narōte attatomo, I, mama. } Ainda que, mas que ti-
 Narōte arōtomo, I, mama. Narōte attarebatote. } nha aprendido.

¶ Futuro.

- ¶ Futuro.
 Narauðzuredomo. } Posto que ey de aprender,
 Narauðqueredomo. }
 Narðre arózuredomo. } Posto que ja enão terã aprendido, podem.
 Narauðtomo, l. mama. } Mas que aprenda, ainda que
 Narðcaritomo. } aprenda.
 ¶ Presente do modo Coniunctiuo condicional.
 Narauaba. }
 Narð naraba. } Se eu aprender.
 Narðni voiteua. }
 ¶ Preterito imperfeito.
 Narauaba. }
 Narðtaraba. } Se eu aprendesse, ou aprendo.
 ¶ Preterito perfeito.
 Narðtaraba. }
 Narðta naraba, l. ni voiteua. } Se eu aprendera, ou se tenho aprendido.
 Narðte araba. }
 ¶ Preterito plusquam perfeito.
 Narðtaraba. }
 Narðte attaraba. }
 Narðte atra naraba, l. ni voiteua. } Se eu aprendera, ou liuera aprendida.
 Narðtarðniua, l. ni voiteua. }
 Narðtarðni cofo. }
 ¶ Futuro.
 Narauaba. }
 Narð naraba, l. ni voiteua. } Se eu aprender, ou se omno
 Narauð, zu, ru, naraba, l. ni voiteua. } de aprender.
 Narauðniua. }
 Narðtaraba, l. ni voiteua. } Se eu liuer aprendido, ou se eu aprender, ou jo
 Narðte araba. } enão liuer aprendido.
 ¶ Presente do modo potencial.
 Narauðca? }
 Narauðcotoca? } Que aprenda eu? que ey de aprender?
 Narauðzu. } Poderey aprender, aprenderey.
 Narðrò. } Parece que aprende.
 ¶ Preterito imperfeito.
 Narauðzu. }
 Naraimo xòzu. } Aprenderia, ou aprendera, ou
 podera aprender.
 ¶ Preterito perfeito.
 Narauðzu. }
 Narðcoiomo arðzu. } Parece eu aprender, soy possível
 aprender.
 Narðcurò. } Parece que aprendes, ou que tinha aprendido; ou aprenderia.
 ¶ Preterito plusquam perfeito.

Nara

D A C O N I V G A Ç A M

Narauõzu .

Narõte atta cotomo arõzu .

Narõta monode gozarõzu .

} *Aprenderia, ou podera ser aprendido, pode ser que tenha aprendido.*

¶ *Futuro.*

Narauõzu .

Narõcotomo arõzu .

Naraimo xõzu .

Narauõzurõ . } *Parece que aprenderá, pode ser que aprenda.*

¶ *Presente do modo permisso, ou concessivo.*

¶ Naraye .

Naraimo xei .

Naraimo xei caxi .

Narauõ madeyo .

Narõtomo, l. mama .

Narayeba tote .

Narõtemo .

} *Aprenda, doube q' aprenda, mas que, ainda que aprenda.*

¶ *Preterito imperfeito.*

Narauõ madeyo .

Narõta madeyo .

Narauõto, l. mamayo .

Narõtaritomo .

Narõtareba tote .

Narõtani xei .

} *Aprendera, doube que aprendera, mas que, l. ainda que aprendera.*

¶ *Preterito perfeito.*

¶ *Tem as mesmas vozes, Narauõ madeyo, &c. Aprenda, doube q' aprendesse, ou tenha, aprendido mas que, l. ainda que aprendesse.*

¶ *Preterito plusquam perfeito.*

Narauõ madeyo .

Naraimo xõmadeyo .

Narõte attari tomo, l. mama .

Narõte attareba tote .

} *Aprendera, doube que aprendera . ou tivera aprendido, mas que tivera aprendido.*

¶ *Futuro.*

Narauõ madeyo .

Narauõtomo, l. mamayo .

Narauõzureba tote .

Narõtaritomo .

Narõtemo .

Narauõni xei .

} *Doube que tenha, ou (begue aprender, mas que, l. ainda que aprenda.*

¶ *Presente do modo Infinito.*

¶ Narõcoto .

Narõto .

} *Aprender .
Que aprendo, &c.*

¶ *Preterito imperfeito.*

Narõ coto .

Narõta coto .

} *Aprender.*

Narõta.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO

Narauōzurumi, l. tocoroni. } *Dezendo de aprender.*

Narauōtotoeno saquini. } *Estando para aprender, ou bñ pouco antes de aprender.*

CONJUGAÇÃO NEGATIVA PERAA

praticados verbos da terceira conjuga-
ção affirmativa.

¶ **Presente do modo Indicativo.**
 ¶ **Presente do modo Imperativo.**
 ¶ **Presente, & Imperfeito do modo Optativo.**

¶ Narauanu.
 ¶ Narauazu.
 ¶ Narauazatu.

} *Eu não aprendo, não aprendes.*

¶ I, l. y. darox em Va-
 nu, l. vazn, l. vazaru
 Narauanu, l. narauazu,
 narauazaru. Vomo, ve-
 mouanu, l. vomoussu.
 Iy, iuanu, l. iuanu &c

¶ **Preterito imperfeito.**
 ¶ **Preterito perfeito.**

¶ Naruano.
 ¶ Naruananda.

} *Eu não aprendia.*

¶ **Preterito plusquam perfeito.**
 ¶ **Futuro.**

¶ Naruananda.
 ¶ Naruaide gozaru.

} *Eu não aprendi.*

¶ **Futuro perfeito, ou casto.**
 ¶ **Futuro plusquam perfeito.**

¶ Naruananda.
 ¶ Naruaide gozatta.

} *Eu não aprendera, ou não tinha
 aprendido.*

¶ **Futuro perfeito, ou casto.**
 ¶ **Futuro plusquam perfeito.**

¶ Narōmai, l. maji.
 ¶ Naruaide arō.
 ¶ Mada narōmai.
 ¶ Narōta coto arumai.

} *Eu não aprenderey.*

} *Ainda não tvey emto aprendido.*

¶ **Presente do modo Imperativo.**
 ¶ **Futuro.**

¶ Narōna.
 ¶ Na narōfo.
 ¶ Narōnato.
 ¶ Narōmai, l. maji.

} *Não aprendas tu,
 não aprendays vos.*

} *Não aprenda elle, &c.
 Não aprendamos nos.*

¶ Ta, do preterito affirmati-
 uo mudado em So, & an-
 teposto a particula Na. Na
 narōfo.

¶ **Futuro.**
 ¶ **Presente, & Imperfeito do modo Optativo.**

¶ Narōmai, l. maji.
 ¶ Narō becarazu.

} *Não aprenderes tu, elle, &c.*

¶ **Presente, & Imperfeito do modo Optativo.**
 ¶ **Preterito perfeito, & plusquam perfeito.**

¶ Narōna caxi, l. gana.
 ¶ Nanarōfo caxi, l. gana.

} *Ójala não aprendes tu, ou não aprendesse.*

¶ **Preterito perfeito, & plusquam perfeito.**
 ¶ **Futuro.**

¶ Narōmai mōnouo.
 ¶ Naruanandaraba yocarō monouo.

} *Ójala não aprendesse tu, ou aprendesse,
 bo que não ouverts ceter aprendido.*

¶ **Futuro.**
 ¶ **Presente do modo Conjuntivo.**

¶ Narōna caxi, l. gana.
 ¶ Nanarōsu caxi, l. gana.

} *Proza a Deos que não aprenda tu.*

¶ **Presente do modo Conjuntivo.**

¶ *Proza a Deos que não tenha eu ja emto aprendido.*

¶ Narua-

Narauaneba. } Como eu aprendo, não aprendendo eu.
Narauanuni. }

Preterito imperfeito.

Narauaneba. }
Narauanandarcha. } Como eu não aprendia, ou não aprendendo eu.
Narauanandani. }

Preterito perfeito.

Narauanandareba. }
Narauanandani. } Como eu não aprendi, ou não tendo aprendido, ou não aprendendo.
Narauaidearuni. }

Preterito plusquam perfeito.

Narauanandareba. }
Narauaide areba. } Como eu não aprendera, ou não tendo aprendido, ou não aprendendo eu, ou não sendo aprendido.
Narauaide arani. }
Narauaide. }

Futuro.

Narauanu. { Saquini. }
 { Ijenni. } Antes de aprender.
 { Mayeni. }

Narauaide. }
Narõmaini. } Como não seja de aprender.
Narõmai facani. }

CONJUNTIVO COM DOMO E TONO.

Presente, & Imperfeito.

Narauanedomo. } Posto que não aprendo, ou não aprendo, toda vez, porém.
Narauanuto iyedomo. }

Narauazu tonno. } Mas que não aprenda, ainda que não aprendo.
Narauaneba tote. }

Preterito perfeito.

Narauanandaredomo. } Posto que não aprendi, ou não sendo aprendido, porém.
Narauaide are domo. }

Narauanandaritomo. } Ainda que não sendo aprendido.
Narauanandareba tote. }

Preterito plusquam perfeito.

Narõmajiqueredomo. }
Narauanandaredomo. } Posto que não tivera aprendido, ou não ouzera de
Narauaide araredomo. } aprender, porém.
Narauaide arõzutedomo. }

Narauaide araritomo. }
Narauaide arebatote. } Ainda que, &c. mas que não tivera aprendido.
Narauaide arõtomomo. l. mama }

Futuro.

Narõmajiqueredomo. } Posto que não se de aprender, porém.

DA CONJUGAÇÃO

Narauaide arōzuredomo . } Posso que , ainda que não terá aprendido , porém .
 Narōmaitomo , l. mama . } Mas que não aprenda .

¶ Presente do Conjunctivo condicional.

¶ Narauazuua .
 Narauazumba .
 Narauanu naraba , l. ni voiteua . } Se não aprendo , ou não aprender .

¶ Pretérito.

Narauanandasaba .
 Narauanandaraba . l. ni voiteua .
 Narauaide anu naraba .
 Narauaide atta naraba . } Se não aprendera , ou se não aprendi , ou se não tivera aprendido .

¶ Futuro .

Narōmai naraba . } Se não aprender , ou não ouer de
 Narōmajiquua . } aprender .

¶ Presente do modo potencial .

Narōmaica ? } Que não aprenda eu ? Que não ey de aprender ?

Narōmai coroca ?

Narōmai , l. majij . } Não pod:ra aprender , l. não aprenderá .

¶ Intellectivo .

Narōmai , l. maji .
 Narauanu cotomo arōzu
 Narauananda cotomo arōzu .
 Narauananda monc de gozarōzu . } Não aprenderia , soy possível não aprender .
 } poderia não ter aprendido , não teria aprende-
 } dido , parece que não aprenderia .

¶ Futuro .

Narōmai . l. maji . } Não aprenderá , pode ser que não
 Narauanu cotomo arōzu } aprenda .

¶ Presente do Modo permissivo , ou concessivo .

¶ Narauazu tomo .
 Narauaneba tote .
 Narauaidemo .
 Narauanuni xei . } Mas que , l. ainda que não aprenda , de lbe que não
 } aprenda .

¶ Pretérito .

Narauanandari tomo .
 Narauanandareba tote .
 Narauanandamadeyo .
 Narauanandani xei . } Mas que , l. ainda que não aprendesse , ou não tivera
 } aprendido , doube que não tivera , ou terba aprendido .

¶ Futuro .

Narōmai madeyo . } Posso que não aprenda , ou não
 Narōmaini xei . } chegue aprender .

¶ Presente do modo Infinito .

¶ Narauanucoro . } Não aprender .
 Narauanuto . } Que não aprende .

¶ Freq.

DOS VERBOS.

32

- ¶ Preterito imperfecto.
 Não aprender.
 Narauanu coto. }
 Narauananda coto }
 Narauanuto. }
 Narauanandato. } Que não aprendia.
 ¶ Preterito perfeito.
 Não ter aprendido.
 Narauananda coto. }
 Narauaide aru coto. }
 Narauanandatu. }
 Narauaide aruato. } Que não aprendi, &c.
 ¶ Preterito plusquam perfeito.
 Não ter aprendido.
 Narauananda coto. }
 Narauaide aru coto. }
 Narauanandato. }
 Narauaide aruato. } Que não aprendera, que não tinha aprendido.
 ¶ Futuro.
 Não averde aprender.
 Narõmai coto. }
 Narõmai, l. majito. } Que não a de aprender, que não aprendera.

DOS GERUNDIOS.

- ¶ Em Di.
 De não aprender.
 Naranu. }
 Narõmai. }
 ¶ Em Do.
 Não aprendendo, sem aprender.
 Narauanuni. }
 Narauazuni. }
 Narauazu. }
 Narauaide. }
 ¶ Em Dum.
 Para não aprender.
 Narauanu tame, l. tote. }
 Narauanu tame, l. tote. }
 ¶ Participio presente.
 O que não aprende.
 Narauanu mono, fito, &c. }
 ¶ Preterito.
 O que não aprendeu. (aprender.)
 Não aprendendo, sem aprender, não tendo aprendido, antes de
 Narauaide. }
 Não possa deyxar de aprender, pois não o de aprender }
 Narauaideua. }
 ¶ Futuro.
 O que não ha de aprender.
 Narõmai mono, fitu, &c. }
 Não devendo de aprender.
 Narõmai tocoroni. }
 Narõmaini. }

K ;

CON.

CONJUGAÇÃO DA ESCRITURA.

¶ As raizes, ou verbos simples de que se formão os tempos, e modos dos verbos, são as mesmas na escritura que na pratica. E assi como ha tres conjugões aso firmoumas, e tres negativas para a pratica, assi ha duas para a escritura, porém aqui veremos soamente hã affirmativa, e outra negativa pelas quaes se entenderão claramente as de mais. Estas por logo immediatamente despoys da conjugão da pratica por ser este lugar mais conveniente, e para não se ir em diversas partes das conjugões, e comprehendet de boyxo de hũ tratado o que a ellas pertence, quer seja da pratica, quer da escritura. Entre a conjugão da pratica. e escritura ha conveniencia, e differença. a conveniencia he que muitas vezes são as mesmas vozes as de hã, e outra conjugão como se pode ver: a differença he que a escritura tem muitas vozes, e particulas que nunca se usão se não na escritura, e por isso soy necessario por particular conjugão neste lugar.

¶ Mas deue se de aduertir que os estulos da escritura são entre si muyto varios como se verá em seu lugar, e que nem todas as vozes, e particulas servẽ a todos igualmente, mas algumas servem so em hum estilo outras em outro, e outras são comũes a todos; toda via nesta conjugão, os comprehendet mais totes, sendo todas as vozes e particulas que se u. b.õ nelles. e despoys o uso, e experiencia ensinarã a cada hum em que estulo deve usar dellas. E como as cousas da mesma seyo muyto propriamente para os prouectos na lingua que para os principiaes, para muyto clareza, foy nesta conjugão hum pouco diffuso.

¶ Tempo presente do modo Indiativo.
 ¶ Em offrego, e s.
 ¶ Preterito imperfeito.

¶ Aguru.
 ¶ Aguru nari. }
 ¶ Aguru.
 ¶ Aguequeru.
 ¶ Agueraru. } Eu offregia.

¶ Preterito perf. e plusquam perf.
 ¶ Agueturu.
 ¶ Aguequeru.
 ¶ Agueturu.
 ¶ Agueri.
 ¶ Aguequi.
 ¶ Agueru.
 ¶ Aguenuru. } Eu offreci, ou offreces, ou tinha offrecido.

¶ Futuro.
 ¶ Agubequ, bequi, bexi. ¶ Aguen, zu, ru.
 ¶ Aguenan, zu, ru. ¶ Agueralan, zu, ru. } Eu offrecrey.

D E

DE VARIAS PARTICULAS QUE SEREN

nam eo preterito do Indicativo. & do futuro
na escritura.

¶ Das particulas, q̄ na escritura seruem eo preterito, & futuro do Indicativo, hãas
son simples, & outras son compostas de outras, as quaes aqui poremos por sua or-
dem, com alguns exemplos das mais difficultosas, deixando os exemplos daquellas
que son claras, & que a cada passo se achã nos livros.

¶ As particulas do preterito sam as seguintes.

¶ Eri, Eru, Niqueri, Niqueru, Nitari, Nitaru, Niquen, Niqui, Nixi,
Ninan, Nifamberi, Nu, Nuru, Quen, Qui, Queri, Queru, Tari, Tar-
ru, Tarixi, Tariqueci, Tariqueru, Tariquen, Tariqui, Taricuru, Tçu-
ru, Tçu, Tçurçu, Texi, Tengueri, Tengueru, Vouannu, Xi.

¶ Todas estas particulas seruem a diversos estilos de escritura como a ligam dos li-
vros ensinã. das quaes dellas poremos aqui exemplos. Axirani venare, y õbeni
xifuru narai, cada midzuno auani nitari quen. Comono chõmei. Biuuo
siquitamaixini, cumogacure tari çuru çuquino niuacani ito açayu sa-
xi idera. Taisiqui. 18.

Facaraxiya! youa lucalimani narini queri,

Xiquebequi mononi xicare cofo sure. Coquiro 216.

Maqui gaxoni xinmeino von corou chõxi noxe raremarçurini famberi. Saizniõ.

Cacu vobitaraxiqu furu coro xibaxini xite yaninixi. Taisiqui. 21.

¶ Estas duas particulas, Qui, Queri, son
muito usadas em Sõxis, e poesias.

Sarigataqui çuma, icõxiqui couo furi sure, yuquigaxa xirazu naritamai-
quen. Xenjuo. 1. Quemusino rarenuo miramõ loqui, çaguri aru mi-
çiqui monoo laye yurufarequi. Comono chõmei.

¶ Quen, se usa com inuettagaxam, ou
precedendo particula interrogativa.

Narçueaxõya vomouare quen, vomouazariquen. Feique. 8. Gueniya
Tçuginebu cono yonite foxixi foxixito vomoixi nenya çõjiquen.

¶ Tçu, Tçu çu. Estas duas particulas a vezes tem sentido de preterito, outras
de Gerundio. quando son de preterito. Icagana xen iyoiyoni carauo quicçu,
naqu naquanan vacareni queri. Feixim. 3.

Momoxiguino võmiyabitoua, itoma areya,

Saxura çaxite queõmu curaxicçu. Rõyi.

Cano musumoua vofore rodomari queredomo, nauo atouo radzunte yu-
quite amani naricçurçu. Foxitju. Tomeru iyeno touarini vomo monoua
chõxequi subuqui sugaxauo sagite fetçurari çurçu. ¶ Tçu

D A C O N I V G A Ç A M

¶ Tçu, tem tambem sentido de ora ofereço, oradeo, ora aprendo. I. Ofreco do, lendo, &c. Aguerçu, yõjzu, narõçu, veõçu, fayaiçu rarpnuu xe-raru. Viõçu, mõiçu, nomu fodoni, &c.

¶ Tçurçu, quando tem sentido de gerundio, significa certo discurso na a çem que pouco, & pouco se vay fazendo, & se explica çfi. Miiçurçu . i. mire, I, minagara . I. mire yte, miruni. Cacuxi ratematçuranto vomoixi monouoto namidaauo vosayeturçu carateri. Foxxinju.

Yama fucaqu naritçurçu xicano coye rayete.

¶ Desluztes particulas, Vouannu, Nu, Nuru, a primeira he muy usada nas cartas. Faruno fajimeno von yoruceti quifõni mucatte madzu iuai mõi-xiõõrai vouannu. Teiquin. Miacoua võçui fiogaxitaru goloqu fiye bi-õõ narinu. Chõmei. Yamano bõniua acarafama nite ide tamai nuruni, fi-õõxi qu narinuru cofo ayaxiqu nado iyedo, cacutoua icadeca vomoiyorant

¶ E Ri, ERu. Estas duas particulas sam tambem usadas, & a acabada em Ri . muito mais. Vi, Iyeri, iyeru, yomeri, yomeru, agaresi, agaresu. A acabada em Ru, he equiuoca com o presente.

Mucaxi arixi iyera marcpari, aruua cozo yaburete coroxi tçeureri. Quimi quimi tarazuto iyedomo, xin molte, xintarazumba arubecara-zuto iyeri. Teiq. 2. Vuonõ cugau agaresuga goloqu, torino luuo fana-letaruga goloxi. Taisiq 8.

¶ Xi, Texi, Tengueri, Tengueru.

¶ Esta particula, Xi, se acha com Monouo, algũas vezes. Vi, Cacuxi ratematçur-ãto vomoixi monouoto namidaauo vosayeturçu carateri. Calodoni vca-subequiuua inorazarixi monouo, yayoimo itaua curaxicaba, &c.

¶ Xi, Setue tambem a preterito, & futuro, & se chama, Quacono xi, Guen-baino xi, Miraino xi. Quando se ue a preterito se ajuntã dos verbos como se ve nos exemplos postos. Vi, Agucxi, yomixi, vomoixi, &c. Quando ao presente, ajuntãse soon ente dos verbos adjectiuos. Vi, Fucaxi, naxi, couxi, auoxi, &c. Quando he futuro, tem outra formegã como se dõã em seu lugar. Vi, Furaxi, mataraxi, yomuraxi, aruraxi, paramaxi, cuyaxikaramaxi.

Miuagauano quiyoqui nagareni susinguitexi

Coromono fudeuo mataua quegafaxi.

Vomõ toqui faruno yanubeni vchimurete

Socurono iuanu tabinexirexica.

¶ Esta particula, Texi, he propria de verbos, & passiuos, & parece que se nõo acha se nõo nos Poetas; Suluguitexi, vomoitexi, xitexi, iytexi, &c. Idzucu-

Fonõin-ju.

Fonõin-ju.

Cojuin.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A C O N I V G A Ç A M

Baya, . *Vi*, Aguebaya, Yomabaya, Natuabaya .

Ten, Taran, zuni, zuran . *Xi*, Becari queru, Becarixi, Bequenya . *I*. bequiya . Nubequi, Nubexi, Tarubexi, Tçubexi, Tçuran, Nuran, V-
ran, Zuran . Rame, & Queme, com a particula Colo .

¶ De Bequ, bexi, bequi, não há para que trazer exemplos pois são claros, nem menos, do futuro terminado em, An, En, In . *Vi*, Yoman . Naruan, A-
uan, Aguen, Xen, Mui, Mochiya, & Con, no verbo Qui, quru, por-
vir, por que são claros .

¶ Nan .

¶ Esta particula se ajunta ás raizes dos verbos, & he futuro do Indicativo . *Vi*,
Agucuan, Yomuan, Naraman .

Yacazuro no cuiava moyenan casuganono

Tada faruno fini macaxe taranan .

Coca .

Sarani von yetaru coro naxitote, fasmanto xitama queru . *Feiq*. Xenzuru
tocofo necono cubini luzuuo tçuquete voqui famberaba, yatuqu ximan-
to yü . *Esopo*. Axicanmai, Axicananzu . *Vi*, Cçaino quicoye axi-
cananzu .

¶ Outra particula, Nan, ha que soamente he ornato, cu tenisa da oração . *Vi*,
Naqunaqunan vasaini queru . *Foxinju*. Cacaru cocoricuqui vazauonan
m famberiqui . *Ibidem*.

¶ Baya .

Vazato radzuneremo mûlabaya naredomo, como von ariyõno cocoroufa-
ni imaua icadeca yoniaru menoto, &c. Mibaya tote cunino vchiuo tadzu
ne ariqueruga, &c . *Feique* . 2 .

Xiraxe baya xiuo yaqu vrano quemuri dani ,

Vomouanu cajeni nabiqu naraiuo .

¶ Ten .

Sono vnoio sucoxí atayeyo yejiqini naxitento iy quereba, &c. *Esopo*.

Vomoi vabi vagami nagueten Tçuno cunino ,

Icutano cauaca nanomi nari queri .

Coca .

Sumiuabinu imaua caguirino yama zatoni ,

Tçumagui corubequi yadomo rometen .

Ibidem .

¶ Taran , zu , ru , zaran , nan ,
Tarannua .

¶ Taran, na pratica responde, a Tarõ, zu, ru . O qual ás vezes he futuro do
Indicativo, & ás vezes do Coniunctivo, & sua propria significação parece ser do
futuro preterito, ou que significa acção passada . *Vi*, Como eu tiver ofrecido, depois
de .si ofrecido, &c. Como niuano macguuo masugumi mitaran fico aruni

Voiteo

DOS VERBOS .

+ 1.

voiteua, nani nari tomo, suno nozomiuo cono iyeno bonzaini xitagare
canayubexitono guinari. Yeguemogitari. Xiguemoriga cõbeuo faner
rarecaranzuruo mite tçucamatçure . Feiqe . 2 .

Yacazu tomo cufaua moyenan cafuga nono ,

Tada faruno fini macaxe taranan. i. macaxe tarannua . Coca

¶ Xi .

¶ Esta particula Xi, como ja se d'ito, serue ao preterito, & ao futuro affirmativo, & se se conuerter em xi, a o futuro negativo: mas tem diferente formação, quando significa preterito, presente, & futuro por que pela preterito se ajunta á tays de qualquer verbos. Vi, Aguexi, Yomixi. Naraixi, Fucacarixi: & pela presente soamente se ajunta a os verbos adiectiuos substantiuos. Vi, Yama couoxi, ame iumuxi, yuqui xiroxi. Xi, de futuro he tays, & por isso não daremos agora a qui delle regra geral, mas poremos alguns exemplos: & deuese de aduertir q̃ o seu uso he mais em poesia que em outro estylo. Vi, Mõsamaxi . i. mõsu bexi. Tamamamaxi, naralamaxi, xiramaxi, canaxi caramaxi, cuyaxi caramaxi, iuamaxi, fururaxi, masaraxi, masaruraxi, cayerazaramaxi . Vi, Vate Fotoqueni ai tatematçurixicaba, icanaru norini tçuqueteca susume tamamamaxi . Foxinju .

Nenobi iuru nobeni comatçuno nacatixeba,

Chiyono tamexini naniuo hcamaxi .

Rjyei.

Nenobixini ximerçuru nobeno timecomatçu ,

Ficadeya chiyono cagueuo matamaxi .

Queõ mizuua cuyaxi caramaxi, fanazacari,

Saquimo nocorazu chirimo fajimezu .

Fananiacade nani cayeruran vominamexi ,

Vouocaru nobeni nenamaximonoun .

¶ Becariquen, Becarixi, Bequenya,

Nubequi, i. Nubexi, Iaru-

bexi, Majicarixuru .

¶ Todas estas particulas compostas de preterito, & futuro, tem força de futuro, cujo proprio se não se poderá collegir dos exemplos que aqui poremos. Bnuauo siqui tamaxini cumogacure rarixuru tçuquiuo nuacani saxi idctareba, voguinaredomo manequi tçubecariqueritoc, tachiuo agueti saxi nozoquitari. Volõreno nacano vosorubecariquerua tada gixin naritu voboye sambexi . chinu .

¶ Bequen, he o mesmo que Bequi, & comumente se diz, Bequenyaz com interrogação. Itamaxiquicana! fucono tçumiuo nogarento suteba, quimino von tameni sudeni fuchũno guequixinto naxiubexi . Feiq . 2 . Macoto-

L 2

ni co

D A C O N I V G A Ç A M

ni cocoya xemeratenubequi tororo nariquen jêchũno tçuamono sam-
buacu yonin nino quidouo firate dôjini vtre idetari . *Taisiq . 17 .*

Cara coromo tarçuhua xiraji , amarçuyuno

Voquitexi yuqueba , quenubequitmonouo .

Coca .

Içumadeca nubem cocorono acogaten ?

Fanaxi chirazuua chiyemo fenubexi .

Ibidem .

¶ Tçubexi , tçubei , tçubeß .

¶ Tçubexi , he particula do futuro , e parece diferente de Tçubei , como se pode ver nos exemplos . Puyua yuquimo auaremu tçumori quiyuru sama zaxõn , atoyetçubexi . *Uõnei .* Mugonni xezaredomo , fitori voreba gugouo vosametçubexi . *Idem .* Bõjacu bujinto mõxitçubexi . *Feiq . 2 .*

¶ Tçuran , Nuran , Vran , Zuran .

¶ As vozes terminadas nestas particulas tem força de futuro dubitativo ; e mais propriamente parecem vozes do potencial : e parece que este , Ran , da resposta ao Rõ , da pratica usado nestas partes do Ximo somente conforme ao que ate agora tem se alcançado . Vi , Aguetçuran , Aguenuran , Yomitçuran , Naraitçuran , responde a Aguetçurõ , Yõdzurõ , Narõ çurõ . Agururan , Yomuran , Narõran , responde a Agururõ , Yomurõ , Narõrõ . Aguenzurani , Yomanzurani , Narauanzurani , responde a Agueõ zurõ , Yomõzurõ , Narauõzurõ . Assim como tem bem parece que Yaran , Narujaran , em algumas partes do Ximo responde a Yarõ , Naniyarõ , &c .

Yabõmega icaitte vosõ taquijõß ,

Massai , mucaitãraa quitatoga . *Saiguõß .*

Fitono mimiua cabeni tçuqui , manacoua tenue caquem toua cayõno cocoyõ mõxi tçuran .

Mucaxi beya miyamo coixiqui fototoguisu ,

Furu latoni ximo naquite quitçuran . *Coca .*

Nurec folu yamagino quinuno tçuyuno mani ,

Vareua chito xeyõ itçuca tçnurani .

Yadori xexi fanatçhi banano care naquini ,

Nado tototoguisu coye tayenusan . *Taisiqui . 18 .*

Sareua icatãma sono feno fuchino focodanizo xidzumaretaturantore , amabitouo irete carçugaxequeredomo , carçue miyezari queci . *Feique . 2 .*

Cacute cono yoni arunaraba , mara vquimeuono minzurani . *Feique . 2 .*

¶ Ran , Queme .

¶ Estas duas particulas são de futuro precedendo , *Coca . VI .* Fitoyeni cada vaga vonsaite cofo atanzurame tote , tçõgan von namidauo nagalaxe tamõzo

6-64

carajique naqui. Feique. 2. Quedamonouo yatoite colô mairame tote, cugani agarinu. Esofo. Sacofo Butjin lambômo nicuxito voboximexi i gurame. Fococxu uchi.

¶ Presente do modo Imperativo.

¶ Aguei. Agueyo. Agubexi. } Offrece tu, &c.

¶ Futuro.

Agubexi. Agubequi mononari. } Offreceas tu, &c.

¶ Presente, & Imperj. do modo Optativo.

¶ Agueyocaxi. Agueicaxi. } Oxala offreceas tu, &c.

Agueiqui coto nari } Oxala offreceas tu, ou offreceste.

¶ Preterito.

Agubequi monouo. } Oxala offreceste eu, queys Deos que tenho offrecido, ou
Aguecaranniva. } que ouuera deier offrecido.

¶ Futuro.

Agueicaxi. Agueyocaxi. } Preza a Deos que offreça eu, &c.

¶ A esta d'este modo Optativo, & suas particulas se pode ver o que se disse na ob-
jugação da pratica neste lugar.

¶ Presente do modo Coniunctivo.

¶ Agureba. Aguruni, i. cocornui. } Como eu offro, o, ou offrendo eu.

¶ Preterito imperfecto.

Agureba. Aguetareba. Aguetaruni. } Offrendo eu, como offrecia.

¶ Preterito perfeito, & plusquam perf.

Aguetareba.	Aguequereba.	Aguetareba.	} Como eu offeci, ou ou- nho offrecido: offreci- do eu, &c.
Aguetareba.	Aguetaruni.	Aguequesuni.	
Aguetaruni.	Aguenutuni.	Agueixini.	

¶ Futuro.

Aguequereba. Agubequinareba. } Como aja de offrecer.

Aguetarantloqui. Agubequitoqui. Agubequini. } Como eu offrecer.

Ague:ecata, yori, nochi. } Como eu tiver offrecido, ou depois de offrecer.

¶ OUTRO CONIUNCTIVO PROPRIO DA

lingua Iapoa, & Portuguesa.

¶ Aguredomo. Aguruto iyedomo. } Posto que offreça, toda
Aguequeredomo. } via, forem.

Agurutomo. Aguruto yutomo. Agurebatote. } Ainda que offreça.

¶ Preterito.

Aguetaredomo.	Aguequeredomo.	Aguequeredomo.	} Posto que eu te- ria, ou tivera offrecido, por- tanto.
Aguenusedomo.	Aguexicadomo.	Aguruto iyedomo.	
Aguetarito iyedomo.			

Aguetaritomo. Aguetarchatote. Aguequerebatote. } Ainda que tenha
offrecido.

¶ Futuro.

Aguequeredomo. Agubequiro iyedomo. } Posto que eu de offrecer, por-
tanto.

Aguetari como. } Mas que offreça.

Agubequereba tote.

R .

¶ Pra

DA CONJUGAÇÃO

¶ Presente do Conjuntivo condicional.

¶ **Agueba.** Aguru naraba + l. nivouseua. } Se eu offreço, ou offrece-se.

¶ Pretérito.

Aguetaraba. Aguetaruni voiceua. } Se eu offrecera, ou tivera offrecido.
Aguece araba. Aguexicaba.

¶ Futuro.

Aguru naraba. Agueba. Agubequua. } Se eu offrezer.
Agueni voiceua. Agubequumba.

Aguetaraba. Aguetaranniua. Aguece araba. } Se eu tiver offrecido, se eu offrezer.

¶ Presente do Modo potencial.

¶ **Agubequiya?** Aguen coroya? } Que offreça eu.

Agubexi, l. bequi. Aguen. } Offreçey, poder, y offreçer.

Agururan. } Parece que offrece, ou que offrecei, porventura offrecerá.

¶ Pretérito.

Agubequi, bexi. Aguen, zu, ru. } Offrecia, soy, ou fui offreçer.

Agueçuran. Aguetaruran. Aguenuran. } Parece q' offreceria, poderia offreçer.

¶ Futuro.

Aguen, zu, ru. } Offreçerey.

Aguran. Aguençurá. } Parece q' offrecerá, pode ser q' offreça, offreçerá por-
ventura.

¶ Presente do Modo p. permissoivo, ou concessivo.

¶ **Aguei.** Agueyo. } Offreça, ainda que offreça, doube
Agururumo. Aguebarote. } que offreça, mas que offreça.

¶ Pretérito.

Aguetaritomo. Aguequereba tote. } Offrecera, doube que offrecera,
Agueçureba tote. } mas que offrecera.

¶ Futuro.

Agubequereba tote. Aguetaritomo. } Mas que offreça.

¶ Presente do modo Infinito.

¶ **Agurucoto.** Agubequi coto. Aguen coto. } Offreçer.

Aguruto. Aguru yoxi. } Que offreço.

¶ Pretérito.

Aguetaru coto. Aguequeru coto. } Offreçer, ter offrecido.

Aguetaruto. Aguequeru yoxi. } Que offreci, &c.

¶ Futuro.

Agubequi coto. Aguen coto. } Offreçer, em anse de offreçer.

Agubequi yoxi. Aguento. } Que ey de offreçer.

DOS GER. V. N. DIOS.

¶ Em Di.

¶ **Aguru.** Agubequi. } De offreçer.

¶ Em Do.

Aguruni. } Offrecendo, em offreçer.

Aguece. } Offrecendo, tendo offrecido.

¶ Em Dum.

Ago-

DOS VERBOS.

43.

- Agururame, I. tote. Agubequitame, I. tote. } A offerer, para offerer.
 q Sugurui em Vm.
 Agururame, I. tote. Agubequitame, I. tote. } A offerer, para offerer.
 q Em V.
 Ague. Aguerase. } De ser offrecido, para se offerer.
 q Participio presente.
 q Agurumono, hiru, &c. } O que offrece, ou offrecia.
 q Preterito.
 Agueratu. Aguequeru mono, &c. } O que offrecio, ou timba offrecido.
 Ague. } Offrecendo, sendo offrecido, depois de offerer.
 q Futuro.
 Agubequi mono. } O que suer de offerer.
 Aguento suru mono. } O que esta para offerer.
 Aguento surunt. } Estando para offerer.
 Agubequini. Agueni. } Deuendo de offerer.
 A ler a da voz Ague'e, se note que nas outras duas conjugações para a escriptura sez Yomite, Naraitte: posto que muitas vezes tambem usamos na escriptura da voz da pratica, Yöde, Naröre.

CONJUGAÇÃO NEGATIVA PARA

a escriptura.

- q Presente, & imperf. do modo Indicativo.
 q Aguenu. Aguczu. Aguezaru. } Eu não offresco, não offrecias, &c.
 q Preterito perf. & plusquam perf.
 Aguenandaru. Aguezariqueru. } Eu não offreci, ou não timba offrecido, ou
 Aguezarixi. } não offrecera.
 q Futuro.
 Aguemajiqui. Agubecarazu. Agubecarazaru. } Eu não offererey, não
 Aguezarai. Agueji. } cy de offerer.
 q Esta voz Agueji, nas outras duas conjugações sez Yomaji, Narauaji, Yomouaji, &c. he usada na pratica em algumas partes do Ximo. Formase do presente negativo, mudando Na, em Ji. Vs, Aguenu, agueji. Yomann, yomaji. Narauanu, narauaji, &c.
 q Presente do modo Imperativo.
 q Aguruna. Na agueso. } Não offreas, &c.
 Aguezare. Agubecarazu. }
 q Futuro.
 Agubecarazu. Agubecarazaru mono nari. } Não offrecas, &c.
 Agurucoto nacare. Agurucoto arubecarazu. }
 q Presente do modo Optativo.
 q Na aguelocaxi. } Oxela não offrega, &c.
 q Preterito.

Age.

DA CONIUGAÇÃO

Agu, I. Aguemajimonou. } Ha que não omitta de offerer.

¶ Futuro.

Na aguefocaxi. } Queira Deus que não offeça.

¶ Presente do modo Coniuntivo.

¶ Agueueba. Aguezareba. Aguezaruni. } Como eu não offeço, &c.

¶ Pretérito.

Aguezariquerba. Aguezariqueruni. } Como eu não offeci, &c.

¶ Futuro.

Aguemajiquerba. Aguemajiqueruni. } Como não aja de offerer.

CONIUNTIVO COM DOMO, E TOMO.

¶ Presente.

¶ Aguezaredomo. Aguezuto iyedomo. } Posto que rãe offeça.

Aguezutomo. Aguezareba rore. } Mas que não offeça.

¶ Pretérito.

Aguezarixicadomo. } Posto que não offeci.

¶ Futuro.

Aguemajiquere domo. Agubecarazaredomo. } Posto que não ay de offerer.

¶ Presente do coniuntivo condicional.

¶ Aguezuma. Aguezumba. Aguezaruni vouleua. } Se não offeço.

¶ Pretérito.

Aguezarixicaba. } Se não offeci.

¶ Futuro.

Aguemajiquerba. Agu, I. Aguemajiquua. } Se não offerer.

¶ O modo permisiuo, & potencial tem as mesmas v.zes que na Italica accõto dandosi como ali se poderá ver.

¶ Presente do modo Infinito.

Agueñu coto. Aguezaru coto. } Não offerer.

Aguezaruo. } Que não offeça.

¶ Pretérito.

Aguezariqueru coto. Aguezarixi coto. } Não offerer, não i. r offecido.

¶ Futuro.

Agu, I. Aguemaji coto. Agubecarazaru coto. } Não aver de offerer.

Agu, I. Aguemajiqui yoxi. Agubecarazaru mune. } Que não offererã.

DOS GERUNDIOS.

¶ Em Di.

¶ Agueñu. Aguezaru. } De não offerer.

¶ Em Do.

Agueide. Aguezu. Aguezu xiro. } Não offerendo, sem offerer.

Aguezaruni. Aguezuni.

¶ Em Dum.

Agumajiqui tame, I. tole. } Para não offerer.

¶ Participio presente.

¶ Aguezaru mono, &c. } O que não offeça.

¶ Pretérito.

Agueo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A C O N I F C A Ç A M

nauo xoyequi aru coto naxi . Chôtequito natte nochiua icani cuyutomo yequi xumaaji .

ligo.
quô.

¶ Voi, *Embaber*, tem no affirmatiuo . Voi, voira, voitaru, voinu, voindari, voite . ¶ No negatiuo, Voizu . Tuxi voindari, voitamo, vacaquimo, voitacu, &c . Rongo . Voitaruuo vyamôua bumono gotexi .

¶ Vrei . *Entristarse*; tem no affirmatiuo . Vrei, vreb, vrebôru, vrebôxixi, vreyebequi, vreyeyo, vrebôru coto, vreite . ¶ No negatiuo, Vreyezu, vreyezate, vreyezu xite . ¶ Vreyezate fitono vonoreno xirazaru coto-uo, vreyeyo, vonorega fitcuo xirazaru cotouo . Rongo . lib . 1 . Cane mo no vreite maqu : vare xôgiquiuo arauafuto iyedomo, gofenua murine notamô nari . Esopo . Tano vreiua quiyte funauschi midzucara ta tomomô vreb bexi . Digoquô . Vaeuo xemuredomo, cocoronâ itoi vreyezu xite idento motomuru cocoro naxi . *Fecquezis* . lib . 2 .

¶ Araye . *Aur*, tem no affirmatiuo . Araye, arayuru, l . Ardôru . Arino ardôru, arito arayuru . ¶ Ardôru fodono corouoba catano gotoqu xiri famberuto môku . Esopo .

¶ Furi . *Embaber*, ou *ser* verbo, tem no affirmatiuo . Furi, furita, furitaru, furite . ¶ Cuchini furitaru iye . Xôguen imani coto furi forôto iyedomo, nauo motte chinchô chinchô . *Teiquin* .

¶ Tomi, tomû . *Prosperar*, *florecer*, *enriquecer*, tem no affirmatiuo . Tomu, tomeru, tonda, toman, tonde, tomi sacayuru . ¶ No negatiuo . Tomozu . Vi, Tomanto lueba jin narazu, jin naranto lueba tonuzu . Xixô . Tomeruto iyedomo, madzuxiquiuo valururucoto nacare . *ligoquô* . Tantomito iyedomo, iyaxiquiuo valururucoto nacare : aruiua fajime tonde vouari tin nari, aruiua madzu tateôxite nochi iyaxi .

¶ Qui, quru . *Vir*, tem no affirmatiuo . Qui, quru, quira, cô, côzu, coi, l . coyo, quitareba, quitaredomo . ¶ No negatiuo . Conu, cozu .

¶ Xiqu . *Ser* melhor, tem no affirmatiuo . Xiqu, xicana, xicao, xicubequiuo naxi . ¶ No negatiuo . Xicanu, xicazu, xicaji, xiqubecarazu . Vi, Vonoreni xicazaru monouo tomoto luruoto nacare . Rongo . lib . 3 .

¶ Ayezu . *Não* poder, ou antes de acabar soamente no Negatiuo . Ayezu, ayenu : *possam* se as raizes dos verbos . Vi, Toriayezu, iymo ayezu, môxi- mo ayezu, coriaye laxe ramauazu .

¶ Saxeru . *Ser* de pouco valor, ou importancia . Vi, Saxeru coto, l . mono .

¶ No negatiuo, Saxeranu .

¶ Mede . *Enleuar* se em algũa coisa, ou embaberse . Mede, medzuru, mede- re . Vi, Ironi medate, &c .

¶ Abs-

q Abaruru. Enxibeter a casa, ou desazer-se por si de vella. Abare, abaruru, abarera. Vi, Abaretaya, i. abaraya. Casas velhas, ou pardeyros. Abareta sizo. Homem destragado na vida, e costumes.

q Mōde. Yr a algũa romaria. Mōde, mōdzuru, mōdere. Vi, Cumano-ye mōdere, &c.

q Mexij, mexijtaru, mexijte. Cegarem os olhos, &c. q Gogioctu acuxeni idetaredomo, yeguen iyaxiquimo mexijte marcaqu coreuo mikatematqurazu, mimi xijte coreuo quicazu. Gumei. Yeguen mexijtaruga yuyeni mirucoto naxi. Ibidem. Mexij axinayete quaquidni voxhinto fossu.

Ibidem.

q Este verbo parece que he, Xij, xijtaru, xijte, por que tambem se achu junto com outros vocabulos, e parece significar privação da algũa coisa como sentido. Vi, Yeguen mexijte, mežguen xijte, mimixijte. Sono sono bombu-no narai mežguen xijte macotono iququiuo mizu. Xerjxaxo. Mimi xijte subete coreuo quiquoto naxi. Gumei.

q Vōxe. Falar peſosbuntada. Vōxe, vōxequeru, Vōxe sōrō, vōxete.

q Ya! Fadaye fiotqu yefaxeyu, fore naquimono naraba, tada meiuo tapreyotazo vōxe queru. Yamawidojima. Tareni vōxete cocoto naquran. Naniuo vōxe sorotomo, &c. Suresore Musaxitu vōxe quereba, &c.

Coquit.
Xōzet.

q Os compostos ſão muytos, Vōxe cōmuru, vōxe iququru, vōxegoto ari-queraba, &c. Item quando se he junta algũa particula de hũa, eſte como Rare, &c. tem todos os tempos, e modos. Vi, Vōxeratu, vōxerareca, vōxeratedzu, vōxerarei, vōxerareba tote, &c.

q Arauazu. Não p:der, não fazer. Arauazu, arauu. Vi, Maivucoto arauazu: yamurucoto arauazaruca? Tqunubiracani arauazu ſuro. Saitini arauazu ſoro. Rongo lib 1.

q Arazu. Não aver, não ser. Arazu, arazaru, não tem mais que eſta voz, e não he negatiuo de Aru, mas he por si: o seu Coye be, Fi. Vi, Rifi, ſido, &c, idest. Rezaõ: e sem rezaõ: ſura da rezaõ, em caminho, &c. Sono guini arazu.

q Xicanominarazu, e Nomi narazu. Não he ſocomeuz. Xicanomi narazu, Nominarazu. Vi, Surenominarazu. q No affirmatiuo, N mi i. ai.

q Sō, Desō, Zōrō, ſão verbos ſubſtantivos como Soro, e não tem mais que eſta voz. Yeno caraye votadzune sōraye, cono foxxani veite iza xiranude sōro aisō nagueni colō. Yama. Sono vye cano monodomoua icocuno Fanquu, Chūriōuono azamuqu ſadeno jindulō. Ibidem. Aia vel u. t: xi no gofōga domo zōrōya! ſoreu cutouari zōrō.

q De, Nite, Xite. Sendo. Eſte eſt. eſt. muytas vezes ſeruem em lugar do verbo ſubſtã

D A C O N J U G A Ç A M

substantivo como se pode ver nas conjugações. Vate xdyügoni xite gacuni cocoro zalü , lanxñ nice ra:çu, xixñni xite madouazu , goxñni xite tenmei-uo xiru , ricuxñni xite mimi xmagð, xixxñni xite cocoruno fofluru lo-coronni xicagayedomo, norumo coyezu . Rengo . Xðzonua cocoro cðnice chiye fucaxi

¶ Nari , verbo substantivo não tem variacões que esta vez , e não te Nari , naru , Mas outra palavra e leia persi , cujo Coye be , Ya , e o de Naru , jð . Ajun tase a nomes , e o verbos no cabo . Vi , Vouoi nari . Monu nari , fitoto nari , Aguru nari .

¶ Notamð . Falar muito bonito . Notamai , notamð , notamauaba , notama-yeaba , notamayedomo , notamauagu . ¶ Negativo . Notamaazu .

¶ Tabu , Dar . Tabi , tabu , tabe , tabiramaye . i . ataye tamaye .

¶ Tatu . Ser . Tasi , tatu , tatu nari , tatu bexi , taran . ¶ Negativo , Tarazu , tatu becarazu , tarazumba . ¶ Cunxi taran mono yuye pa-qui yñranni quegarenaba , tachimachi cacaru tagiuo vqubexi . Ffopa .

Sore fitono tomotaru monoua tomotumo raromi nengoro narumo faquiro fu-Quimi quimi tarazuto yñtomo , xin morte xintarazumba arubecarazu .

Chichu chichitarizuto yñtomo , comorte co tarazumba arubecarazu .

¶ Nuquindzuru . Quanto se , ou exceder . Nuquinde , nuquindzuru nuquindete . ¶ Negativo , Nuquindezu .

¶ Xeximuru . Fazer , item particula . Xexime , xeximuru , xeximubexi , xexime bequenya . Xexime u:ð bexi . ¶ Negativo , Xeximu be-carazu .

¶ Coto nari , cotonari . Ser diferente . ¶ Negativo , Coto narazu . He húsfoo palavra , e letra . Moxi vate yoni gñi iutomo , coreni cotona-ru cotonaquen . Foc quequid . Eñxinu motomua fore fitono motomab cotonari . Rengo . lb . 1 .

¶ Saiguiru . Anticiparse . Saiguiri , saiguiru , saiguira , saiguira .

¶ Fe , feru . Passar o tempo . Fe , feru . I . furu , feta , ferari , ferçuru , fan , fete . Vi , Toxi , rçuquiuo feru , fiuo feru , feouran , fenubexi , fezu .

Chitoxe ten quimiga youaimi fugi namimo ,

Marçuno yedaninio cacari nuru cana .

Feique . 4 .

¶ Cazu narani . Ser de pouca estima , ou valor . Cazu narani , cazumarazu . Não tem mais que estas vozes , e h: húsfoo letra , cujo Coye be Xð .

¶ Móláqu , luagu , &c . A . húsfoo estas vozes por presente , e pretérito . Móláqu , mðxite mðláqu , luagu , tamauagu , notamaagu , rçuquere nota-mauagu . Notðmaqu , Tou . qu , Nalaqu . Vi , Cono nenuo nalaqu .

¶ Yei . Enjar , ou emboccharse . Yei , yeite , be o mesmo que Yoi , yð , yðra : e não se

Chime.
Feique.
lib. 2.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONJUGAÇÃO

¶ Tempo presente do modo Indicativo.

¶ Fucõ. Fucai. } Fucou, ou esto, fundo, tu es, ou estus fundo, etc.
Fucaxi. Fucõ gozaru. } he, ou estis fundo. Nas soas, etc.

¶ Pretérito imperfeito.

Fucai. Fucacarta. Fucõ gozarta. } Era, ou estus fundo.

¶ Pres. perf. & plusquam perf.

Fucacarta. Fucacarturu. } Foy, estue, ou estuus
Fucacarte gozaru, l. gozarta. Fucõ gozarta. } fundo.

¶ Futuro.

Fucacurõ, zu, ru. Fucõ gozarõ, zu, ru. } Será, ou esturõ fundo.

¶ Do modo Indicativo.

¶ As próprias vozes do presente para a primeira sem duas. Fucai, & Fucaxi em qual também se tem para a segunda, & Fucaxi para a terceira. Fucaxi: formas do presente do Indicativo de fuz, Fucõ, por que na oração guarda o mesmo regime to que as de mais raizes dos verbos, tomando o tempo, & modo do verbo conjugado que se segue. Vi, Cunxiua xocuuo acanso motomurucoto naqu, quia yafucaranto motomurucoto naxi. Rongo. lib. 1. Madzuxõxite ferzucõcoto naqu, tonde vngorucoto naqumba, icai? Ibidem. Acudõniua iriyafuqu, jenniua irigaraxi. Esopo.

¶ Podemos também a mesma raiz, com o verbo substantivo para se saber como muy elegante, & cortezmente se suprem por este modo os tempos dos verbos. Vi, Fucõ gozartaxi, fucõ gozartaba, fucõ gozaraba, &c.

¶ Muitas vezes esta raiz junta com outros verbos em nossa lingua tem força de adverbio, así como as raizes dos outros verbos significam o modo do verbo, quando se compõem com outros. Vi, Fiquisiqu. Resgar paxando. De mesma maneira dizemos. Yuniõlu, caxicõ suru, fucõ vadzurõ, &c.

DAS PARTICULAS GARI, GARV, E CA

SI, CAIU, com que estes verbos se compõem para suprem os tempos, & modos de que carecem.

¶ Como fica dito estes verbos todos são defectivos, & propriamente não tem se não algumas vozes dos tempos, & modos. Vi, Fucai, fucaxi, fucacarta, fucacarturu, fucacurõ, fucõ, fucõ gozaru, fucõ gozarta, fucõ gozarõ, fucõ gozartaxi, fucõ gozartaba, fucõ gozaraba, &c. pelo que suprem todas as de mais de que carecem com a composição das particulas, Gari, ru. & Cari, ru. as quais entre si tem particular uso, & não se pode usar dellas indifferente.

¶ Da particula, Gari, ru.

¶ Entre estes verbos ha alguns que significam alguma acção animal, em sensuivo, em modo de falar pertencem a ella; estes tal se cõ; oim cõ a particula, Gari, ru. por exemplo do dera:eyro. i. do presente do Indicativo, ficando verbos da segunda conjugação.

ção, conjugando se por todos os tempos, & modos, & admitindo todas as particulas que admittem os de mais verbos, assi de boas como as de mais. Vt, Nemutai, nemutagaru. nemutagari marafusu, nemutagataruru, nemutagarafusu, nemutagaraxeraturu.

q Os verbos que se compoem com esta particula, pertencem soamente á segunda, & ter ceja pessoa comumente, & parece ter sentido a particula de ter, ou estimar por si, ou sentir, & muitas vezes se pode explicar pollo verbo, Vomô, Zonzuru, &c. Os mais communs que se compoem com esta particula são os seguintes.

q Tai, tagaru. Queret. Tomonai, tomonagaru. Não queret. Mederai, medetagaru. Alegrase. ou dar os parabens por algum bom successo. Nemutai, nemutagaru. Ter sono. Quemutai, quemutagaru. Sentir fumo. Cataji- querai, catajiqueragaru. Agradecer muito. Nemui, nemuagaru. Ter jo- ro, ou vontade de dar air. Nicui, nicuagaru. Aborrecer. Samui, samuagaru. Ter frio. Fidarui, fidarugaru. Ter somno. Canaxij, canaxigaru. Ter nistice. Muzucaxij, muzucaxigaru. Enfadarse. Foxij, foxigaru. Desejar Fad- zucaxij, fadzucaxigaru. Ter pejo, ou vergonha. Curuxij, curuxigaru. Ser ar dor. ou tormento. Vomoxiroi, vomoxirogaru. Ser zistoso, ou muito pi- ra. Itai, itagaru. Ter dor. Medzuraxij, medzuraxigaru. Ter por causa do- ra. Cauaij, cauaijagaru. Ter amor compassivo.

q Estes verbos para primeira pessoa na mesma significação se usão com a particula Cari, caru. no preterito. Vt, Cuiacacca. Queretia comer. Fadzucaxiacacca. Tã- cha pejo. Mairuacacca. Queretiar. Nemucacca. Tãcha sono. Fidarucacca. Tuha fome. Tomonacacca. Não quis, &c.

q Xôxina, xôxigaru. Ter pejo. q Na, se muda em Garu. Xuxôna, xuxôgaru. Ter por causa sancta. Xûchacuna, xûchacugaru. Ale- grarse. Yecquina, yecquigaru. Idem. Iyari, iyagaru. Não queret, repugna. Muzôna, muzôgaru. Ter piedade, ou compaixão.

q Da particula, Cari, ru.

q Todos os de mais verbos adjectiuos das terminações, Ai, ei, is, oi, ur, que não significam acção animal, ou sensitiva, se compoem com a particula, Cari, ru. no pre- sente perdendo o, i. de tãdeyro; a qual por si em a parte que pertence não está em uso, formose della alguns tempos, & modos como se ve na conjugação passa, a qual vem pollo segunda, por que as particulas, Cari, ru. Cari, ru. parece que já tem verbo Ari, ru. A particula, Cari, ru. não admittie das particulas dos verbos mais que Marafusu, & Mosu.

q Presente do Imperativo.

q Eucacare.} Suja, ou esteja suado, &c.

O Im-

DA CONIUGAÇÃO

¶ O Imperativo não lê mais que esta voz, por que parece que o futuro não está em uso: Esta voz, *Fucacare*, não he usada na pratica cõmum, mas soõ na escriptura, ou cousas graves, posto que junta com, *Caxi*, he muy usada na pratica para Optativo. *Vi*, *Tomoni majiwate arasōcoto nacare*, *xuni xitagate tonzuru coto nacare*. *litgoquē*.

Nagacareto nani vomoiquen, *yononacano*

Yquiuo mifurua inochi nari queri. *Taiseiqui*.

Vonoreni xicazaru monouo tomoto furucoto nacare. *Rengo lit. 1.*

Ayamattoua araxamuruni fatacaru coto nacare. *Ibidem*.

Varemo yocare, *fitomo yocare*. *Sententia*.

¶ *Presente*, & *Imperfeito do Optativo*.

¶ *Fucacare caxi*, l. *gana*. } *Cual seja*, ou *esteja fundo*.

¶ *Preterito perfeito*, & *plusquam perf.*

Fucacattaraba yocarōmonouo. *Fucacarōmonouo*. } *Oxai* fosse, *cuestio*

Fucacarōniua yocarōmonouo. } *uejse*, *fora*, ou *estivera*
(*fundo*.)

¶ *Futuro*.

Fucacarecaxi, l. *gana*. *Fucō arecaxi*, l. *gana*. } *Traxa* a *Deos* q̄ *seja fundo*.

¶ *Presente do Coniunctivo*.

¶ *Fucacareta*. *Fucani*. } *Como he fundo*, ou *sendo fundo*.

Fucacareto. } *Que esteja*, ou *para que esteja*, ou *seja fundo*.

¶ *Preterito imperfeito*.

Fucaquereba. *Fucacattareba*. *Fucacattani*, l. *tocoroni*. } *Cen q̄ ita*, *ca*

(*estava fundo*.)

¶ *Preterito perf.* & *plusquam perf.*

Fucacattareba. *Fucacattareba*. } *Como soy*, ou *estive fundo*.

Fucacattani, l. *tocoroni*. } *Como fosse*, ou *fora fundo*.

¶ *Futuro*.

Fucacarōzuruni. *Fucacarōtoqui*. } *Como*, l. *depois que for*, ou *estiver*.

Fucō natte cara, l. *nochi*. } *fundo*.

¶ As vozes do Gerundio, acabadas em *Te*, propriamente pertencem a este modo se respeitamos ao latim, cujo: verbos substantivos não tem tal: Gerundios, posto que na lingua Portuguesa os ha, & por esse respeito se suscitão em seu lugar, como são *Fucōte*, *fucacatte*, *fucōxite*. (na pratica.)

¶ A voz *Fucacareto*, do presente usase cõmumente na escriptura, & não

OUTRO CONIUNCTIVO PROPRIO DA

lingua Iapca, & *Portuguesa*.

¶ *Presente*.

(*em toda via*)

¶ *Fucacaredomo*. *Fucaito iyedomo*. } *Posio que esteja*, ou *seja fundo*, *poro*

Fucaquitomo. *Fucaito yūtomō*. } *Ainda que seja*, *mas que*

Fucaitumana, l. *tomo*. *Fucaquerebatore*. } *estaja fundo*.

¶ *Preterito imperfeito*.

Fuca-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONIVGAÇÃO

Vreyezare firono vonoreuo xirazaru corouo , vreyez o , vorega nõ naquõ
 corouo . Rango . 14 . Madzuxũxite vramurucoto naquua cataqu , tocde
 vogorucoto naquua yafuxi . i . naquõ coroua . Ibidem . 7 . Ixano imã
 madeno vadzuraino idequru fudono corouoba mina yoquiyoquite mõla
 ruredomo , vareua xifuruni rouocarajiro . Eſopo .

¶ Preterito .

Fucacattacoto , l . 10 } Eſta , ſer , que ſoy , ou eſtãa fundo .

¶ Futuro .

Fucacarõ , zu , ru . Fucacarõcoto , l . 10 . } Que ſerã , ou eſtarã fundo .

¶ Gerundio em Do .

¶ Fucõee . Fucacate . Fucõxite . } Sendo , ou eſtãdo fundo .
 Fucaini . Fucõ .

¶ Caracem eſtes verbos de Gerundio em , Di , & em Dum , por que nãõ ſignifi
 cãõ movimento , ou acção cõmumte , eſi como nem o verbo ſubſtãntivo : toda via com o
 verbo , Naru , ſe podem ſuprir neſte modo , Fucõ narurame , l . 10 . e , Fucõnaru
 jibun degozaru .

¶ Os compoſtos com a particula , Garu , parece que admittem Gerundio em Di ,
 Dum . Vi , Fidarugarurame , l . 10 . e . & fidarugaru jibun .

¶ Põſemos no Gerundio em Do , a raõz Fucõ , por que muitas vezes ſerã do Gerundio

¶ Participio preſente .

¶ Fucai . { Va . Monoua . } O que be , ou eſtã fundo .
 { Fitoua . Coroua . }

¶ Participio preterito .

Fucacatta . { Va . Monoua . } O que eſtãa , ou eſtãe , ſoyã
 { Fitoua . Coroua . } ou ſoyã fundo .

¶ Participio futuro .

Fucacarõ , zu , ru . { Va . Monoua . } O que ſerã , ou eſtarã
 { Fitoua . Coroua . } fundo .

¶ O participio preſente , poſto que algũas vezes parece ſer adjectiuo com ſubſtãntivo
 mas que participio de verbo : toda via be propriamente verbo , & tem ſignifi
 cação de participio & relativo . Vi , Aru micado nanunno fitouo mexi i dxi
 tamõcoto ariqueru , ichinimua yocuxin fucaqui inono nari , ima ichinin
 ua fitouo netamu cocoro fucaqui mono nari . Eſopo . Sono yequi monouo
 yerande xiragõ , ſono yocarazaru monouoba xicamo aratamu . Rango . 1 .
 Moxi inochimo nagarayeba , ſamãno caye fitaturani nai ſi'ebitono atouomo
 tomurauõzu . Ibutãno Mu . Coconi itauxiquiua gojenno vramigia .
 Cono Fidefiradonoto yõua couaquiu yõuquiuo made , tamã
 uo auaremu . Curamaide .

DOS VERBOS.

57.

¶ Fucacaranu . Fucacarazu . } Eu, tu, aquelle, noi, voi e quelles, nãe sou,
Fucacarazaru . Fucõ gozaranu . } eu não estou, não er, l. não estas, rãe l e,
¶ Pretérito imperf. (l. não estas fundo, & c.

Fucacaranu . Fucacarazu . } Não era, ou não estava fundo.
Fucacarananda .

¶ Pretérito pers. & plusquam pers.

Fucacarananda . Fucacarazate . } Não soy, eu não estive, l. não estive
Fucõ nacatta . } fundo .

¶ Futuro .

(fundo .

Fucacaranimai, l. maji . Fucõ arumai, l. maji . } Não sei, ou não estã

¶ Com o se de se no affirmativo, muito mais coites & argante, & usado m'õ de
falar he polo rãez destes verbos, cõ o verbo substantivo, per q' as vezes do Indicativo
algũs o são pouco usadas, ou se usão mais na escriptura, p'ello q' he mil: rãez antes da
rãez e' algũ verbo substantivo assi no Indicativo como noi de mais n'õs. Vt .

Fucõ . { Nai . Gozani . Vorinai . } Para presente, & imperfeito .
Gozaranu . Vogiaranu .

Fucõ . { Gozanacatta . Vorinacatta . } Para pretérito .
Gozarananda . Vogiarananda .

Fucõ . { Arumai . Gozarumai . } Para futuro .
Voriarumai . Vogiarumai .

¶ Presente do modo Imperativo .

¶ Fucacaruna . Fucacarazate . } Não seja, ou esteja fundo para escriptura .
Nafucailo . Nafucacallo .

¶ Presente do modo Optativo .

¶ Fucacarunacaxi, l. gana . Nafucailo caxi . } Oxala não seja, ou esteja
Nafucacallo caxi . } fundo .

¶ Pretérito .

Fucacaranimai monouo . } Oxala não estive [e fundo, prouera a Deos
Fucacarazumba yocarõ monouo } que não seja, ou estive fundo .

¶ Futuro .

Fucacarunacaxi, l. gana . } Praxe a Deos q' não seja, ou
Nafucailo caxi, l. gana . Fucõ arunacaxi } esteja fundo .

¶ Presente do modo Coniunctivo .

¶ Fucacaraneba . Fucacaranuni . l. iocoronni . } Como não he, ou não sou
Fucõ naquereba . Fucacarazareba . } do fundo .

¶ Pretérito imperfeito .

Fucacaraneba . Fucacaranandareba . } Como nãe era, ou estava fundo .

¶ Pretérito pers. & plusquam pers.

Fucacaranandareba . }
Fucacaranandani, l. iocoronni . } Como não soy, ou não estive fundo, como não
Fucõ nacattareba, l. nacattani } se he, ou não sou a fundo .

¶ Finito .

N 2

Fu-

DA CONJUGAÇÃO

Vreyezare firono vonoreuo xirazaru corouo , vreyeyo , vorega nõ naquõ
 corouo . Rango 14. Madzuxũxite vramurucoto naquua caraqu, roe de
 vogonucoto naquua yafuxi . i . naquõ coroua . Ibidem . 7 . Ixano ima-
 madeno vadzuraino idequru fudono corouoba mina yoquiyoquõ mõla-
 ruredomo , vareua xifuruni rouocarajito . Efofo .

¶ Preterito .

Fucacattacoto , l . to } *Estar , ser , que soy , ou estava sendo .*

¶ Futuro .

Fucacarõ , zu , ru . Fucacarõcoto , l . to . } *Que será , ou estará sendo .*

¶ Gerundio em Do .

¶ Fucõee . Fucacatte . Fucõxite . } *Sendo , ou estando sendo .*

Fucaini . Fucõ .

¶ *Caracteres estes verbos de Gerundio em , Di , & em Dum , por que não signifi-
 cão movimento , ou acção cõmumẽte , assi como nem o verbo substantiuo : toda via com o
 verbo , Naru , se podem suprir neste modo , Fucõ narucame , l . roe , Fucõnaru
 jibun degozaru .*

¶ *Os compostos com a particula , Garu , parece que admittem Gerundio em Di ,
 Dum . Vi , Fidarugarucame , l . roe . & fidarugaru jibun .*

Passamos no Gerundio em Do , a raõz Fucõ , por que muitas vezes se usa do Gerundio .

¶ Participio presente .

¶ Fucai . { Va . Monoua . } *O que be , ou está sendo .*
 { Firoua . Coroua . }

¶ Participio preterito .

Fucacatta . { Va . Monoua . } *O que estava , ou esteve , foy .*
 { Firoua . Coroua . } *ou fora sendo .*

¶ Participio futuro .

Fucacarõ , zu , ru . { Va . Monoua . } *O que será , ou estará*
 { Firoua . Coroua . } *sendo .*

¶ *O participio presente , posto que algũas vezes parece ser adjectiuo com substã-
 tiuo mas que participio de verbo : toda via he propriamente verbo , & tem signifi-
 cação de participio & relativo . Vi , Aru micado nanunno fitouo mexi idaxi
 tamõcoto ariqueru , ichinimua yocuxin fucaqui inono nari , ima ichinin-
 ua fitouo necamu cocoro fucaqui mono nari . Efofo . Sono yoqui monouo
 yerande xiragõ , fono yocarazaru monouoba xicamo aratamu . Rango 14 .
 Moxi inochimo nagaray : ba , sanianocaye fitaturani nai li'õbitono atouoõõ
 romurauõzu . Ibidem Ma . Coconi itauxiquua gojenno vcmigia .
 Cono Fidefiradonoto yõua couaquiuo yauarague , youaquiuo nade , cam-
 uo auaremu . Curamaide .*

CONJUGAÇÃO NEGATIVA DO

verbo adjectiuo sera a pratica .

¶ Presente do Indicativo .

¶ Fucã .

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DA CONJUGAÇÃO

Fucacatumai requi. } Como, l. de pois que não for, ou estiver fundo.
 Fucō nōitacata, l. nochi. }

OUTRO CONJUNTIVO PRÓPRIO

da lingua Japônica & Portuguesa.

¶ Presente.

¶ Fucacaranedomo. Fucacazaredomo. } Posto que não esteja, ou
 Fucacazuro iyedomo. Fucacazutomo, l. tomama. } seja fundo ainda que
 Fucacaraneba tote. Fucō naqueredomo. } não seja, mas que não se
 Fucacaraidemo. } ja, ou não esteja fundo.

¶ Pretérito imperfecto.

Fucacaranedomo. Fucacaranaudaredomo. } Posto que não estivesse, ou não
 Fucacatumajiqueredomo. } seria fundo.

¶ Pretérito perfeito.

Fucacaranandaredomo. }
 Fucō nacataredomo. } Posto que não era, ou não estava fundo, mas que não
 Fucacaranandarebatote. } seria, ainda que não fora fundo.

¶ Pretérito plusquam perfeito.

Fucacaranandaredomo. }
 Fucō naxite ataredomo. } Posto que não fora, ou não estivesse. mas que não
 Fucacaranandarebatote. } fora, ainda que não fora fundo.
 Fucacatumajiqueredomo. }

¶ Futuro.

Fucacatumai. l. majiqueredomo. } Posto que não hade ser, ou que não ha de
 Fucō atumajiqueredomo. } estar fundo, mas que não esteja, ainda que
 Fucacatumaitomo, l. tomama. } não seja fundo.

¶ Presente cō Conjunção condicional.

¶ Fucacaranumaraba. Fucacaranuni voiteua. } Se não for, ou não
 Fucacazumba. Fucacazuuu. Fucacaraidcuu. } estiver fundo.

¶ Pret. imperf. pers. & plusquam pers.

Fucacaranandaraba. Fucacaranandaraba. } Serão fora, ou não estiverão
 Fucacaranandani voiteua. } fundo.

¶ Futuro.

Fucacatumai. l. majinaraba. } Se não ouuer de ser, ou não estiver fundo.
 Fucacaranuni voiteua. }

¶ Modo potencial.

¶ Fucacatumai. l. maji. } Não seria, ou não seria fundo, podia, ou poderia
 Fucō nai coromo arōzu. } não ser, ou não estar fundo, não estaria, ou não po-
 Fucō nacate coromo arōzu. } dera estar fundo.
 Fucō arumai. }

¶ Modo permissoivo, ou concessivo.

¶ Fucacaranumadeyo. }
 Fucacazuuu fucacaranumadeyo. } Não seja, desde que não seja, ou não este-
 Fucacatumaitomama. } ja fundo.

Fucaca-

DOS VERBOS.

510

Fucacaranomoto, l. tomama. } Mai que não seja, ou não esteja surdo.

Fucacaraneba tote. Fucacarumai madeyo. Idem.

¶ Presente do modo infinito.

¶ Fucacaranu coto. Fucacarazaru coto. } Não ser, ou não estar surdo.

Fucacarinuto. } Que não está surdo, &c.

¶ Preterito.

Fucacarananda coto. Fucacata coto. } Não estar surdo, &c.

Fucacaranandato. Fucacattato. } Que não estava surdo, &c.

¶ Futuro.

Fucacarumai, l. majicoto } O não suer de ser, ou estar surdo.

Fucacarumaito } Que não será, ou que não estará surdo.

¶ Gerundio em Do.

¶ Fucacaraide. Fucacarazuxico. } Não sendo, ou não estando surdo.

Fucacaranuni. Fucacarazu.

¶ Quanto aos Gerundios em Di, & em Dum, propriamente se suprem como o verbo substantivo, N tu. Vi.

Fucó naranu. } Fucó naranu. } Tame, l. tote.

Fucó narumai. } Em Di. Fucó narumai. } Em Dum.

Fucacaranu. } Fucacarumai.

¶ Participio presente.

¶ Fucacaranu. { Va. Minoua. } O que não he, ou não está surdo.

Fucacarazaru. { Firoua. Curoa. }

¶ Preterito.

Fucacarananda. { Va. Monoua. } O que não estava, ou não foy, não

{ Firoua. Curoa. } fora surdo.

¶ Futuro.

Fucacarumai. { Va. Monoua. } O que não será, ou não estará surdo.

{ Firoua. Curoa. }

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS ADJECTIVOS

acabados em Na, l. Natu.

● Estes verbos, assi como os do primeiro genero encluem em si, significação do verbo substantivo, & de nome adjectivo, & são tambem deseytiuos por que proprias vozes não te mais q' o presente do Indicativo, & Conyuntivo, & alguns te a voz de Gerundio, ou participio acabada em De. Vi, Aquiracana, aquiracanareba, aquiracade, xatana, ataxacade, xatracade, xitracacade, fuxacade, fanayacade, fadacade, votonaxiyacade, lucuyacade, taxicade, acade, fanarede, & outros que se poderão notar. Toda via juntos com o verbo substantivo na voz acabada em Ni, suprem elegantemente todos os tempos, & modos.

¶ Presente do Indicativo.

¶ Aquiracana. Aquiracanaru. Aquiracani gozaru. } He, ou está claro.

¶ Preterito.

Aquiracani ata. Aquiracani gozata. } Era, foy, estava claro.

¶ Futuro.

N 3

Aqui-

DA CONJUGAÇÃO

Aquiracaná, tu, tu. Aquiracani aróru, } Ser, ou estar claro.

¶ Imperativo.

Aquiracanare. } Seja, ou esteja claro.

¶ Optativo.

Aquiracani arecaxi, l. gana. } Oxala seja claro.

¶ Conjuntivo.

Aquiracanareba. } Sendo, ou como seja claro.

Aquiracana redomo. } Peço que seja claro.

Aquiracana raba. } Se for claro.

¶ Infinitivo.

Aquiracana rucoto. } Ser, ou estar claro.

Aquiracana rucoto, l. ro. } Ser, ou que te claro, &c.

¶ Gerundio em Do.

Aquiracade. Aquiracani xite. } Sendo, ou estando claro.

¶ Em Dum.

Aquiracana ru tame. } Para ser claro.

Aquiracana ru. } O que te claro.

(gerundio)

¶ A voz do Gerundio acclatada em Xite, he mais compta e todos os verbos de

¶ O negativo, Aquiracana razu, Aquiracana ruai, l. xozamai, & os nos de mais tempos com o verbo subjuntivo.

CONJUGAÇÃO AFFIRMATIVA

dos verbos adjectivos para a escitura.

¶ Presente do modo Indicativo.

¶ Fucagu. Fucagui. Fucaxi }

¶ Pretérito. Fucacarixi. Fucacari queru. Fucacari tçuru. }

¶ Futuro. Fucacarubequi, l. bexi. Fucacaran. Fucacarixi. Fucacarinã. }

¶ Imperativo. Fucacare. Fucacarubexi. }

¶ Presente do modo Optativo.

¶ Fucacarecaxi.

¶ Pretérito. Fucacaran monou. Fucacaran nua yocarubequi monou.

¶ Futuro. Fucacarecaxi.

¶ Presente do modo Conjuntivo.

¶ Fucaquereba. Fucaguini.

¶ Pretérito. Fucacari quereba. Fucacarixini. Fucacari queruni.

¶ Futuro. Fucacaru bequini. Fucacarubequi toqui. Fucacaran toqui.
Fucacaru bequereba.

¶ Conjuntivo com Domo, & Tomo.

¶ Presente.

¶ Fucaqueredomo. Fucaguito iyedomo. Fucagutomo. Fucaquerebatote.

¶ Pretérito. Fucacari queredomo. Fucacarixi queredomo.

¶ Futuro. Fucacaru bequeredomo. Fucacaru bequtomo.

¶ Presente do Conjuntivo condicional.

¶ Fucaquua. Fucaquumba.

¶ Pretérito. Fucacarixicaba.

¶ FIM

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DA CONJUGAÇÃO

¶ Presente do Indicativo.

Sōrai. Sōrō. Soro. Sōrōnari. } 6cu. esten, ta.

¶ Pretérito imperf. pers. et plusquam pers.

Mōxi soro.	Soro, l. sōrō.	Soroisuru.	}	Era, estava, foy, fo- ra, ouve, &c.
Sōraicuru, l. rqu.	Sōraiqui.	Sōrainu.		
Sōraixi.	Sōrai vouannu.			

¶ Finito.

Sorobequ soro.	Sōrōbequi, l. bexi.	Bequ soro.	}	Seray, estarey: 6 mā, 66.
Sorouan, l. fan.	Sōrauan.	Sorozuru.		

DO VERBO SORO, E PARTICULAS

das conju que se poem.

¶ Sōrai, l. Soro, Sōrō. Hias vezes se acha per particula descriptiva, outra por verbo substantivo, e de tūa e cūta maneyra se conjuga por tempos e modos, e sem propria conjugação differente dos mais verbos, pella qual se conjuga juntamente com seus compostos. Em quanto he particula comūmente se ue nas cartas circinarias e ás vezes ietem em Mais e Monogatis de escriptura, e se ajunta, cu psto e a raiz de qualque verbo, não alterando nada nem mudando a significação do tal verbo, mas somente he particula explicitiva que se a a cração he: e perfeita, como as particulas, Maicairuru, Mōli. Psto que he muy pronome, que está junto ás raizes dos verbos, não seja particula mas verbo substantivo, e as raiz raizes, nomes substantivos. Vi, Agueloro, Yonisoro, Naisoro. Com e quando dizemos Voague ari, Von agueloro. l. ta ofirecet, let, casmat. &c. e assi mesmo em quanto particula se poe em ás raizes de todas as particulas q se ajuntam os verbos, assi honorarias, como hūmi iatice, como tan beni ás que significo fazer, sem alterar nada sua significação. Vi, Naraurefaro, Yumi mōxiloru, Ague mai, zaxeloro, Casaxetareloro. Em quanto verbo, ou ly simples, ou composto com os de mais verbos substantivos, e iem as mesmas significações, e linzeagens que os de mais, Ser, Auct, Estar.

¶ As particulas com que propriamente se compõe em quanto verbo são quatro com um a saber. Nite, Ni, De, Guza, Vi. Nitefaro, Niloro, Desoro, Ciozaluro.

¶ Nos Mais, e outras Monogatis sensithares se acha, Zōrō pollo mi juo. Benquei Nicōuo faitato nirande, ara vocaxino Nicōno vōxe zōrō.

Yaga xenzouioha mōfazuxite vocaxari arete mōsu fōduni, uaxari uaxiūnio coiouarizōrō. Itidem.

¶ Soro he usado em cartas correntes e pouco graues: iitem em Mais, e Monogatis de escriptura, e em pratica, alguns vezhos tambem usão delle em cartas graues quando são recados ou saluo com pessoas de respeito. Nos cartas muy graues como de senhores, ou de bñ. re. pta outro não se usa de Soro, por nenbua via,

u a do

Yaxima
no Mai.

mas de Nui, em seu lugar, como se diria quando a'armas das costas: para mayer clareza p'xe mais aqui alguns exemplos soamente. E'atunno faj'menu von yorocobi quifõni mucatte madzu iua m'chi sõrai vouãnu. Teiquinno v'õre'.

Xãguen imani vouella cotofari s'oroto iyedomo, nauo moue chinchõchinõ. Ibidem. Moxi votaixõ Fõgüanno von yucuyeuo xiroxi melãre lamurõca, moxi xiroxi melãre sõraba, yumebacari cano amãnicauate von touori sõraye. Yaximãno m'ã. Ore Yamabuxiua yonnetcune vouoxito iyedomo, votaixõ Foguanto yõ yãmbuxinu naua imacoso quijic sõraye. Sari nagara yãmbuxiua jõninua tocuni, goninua icucuni, moxi xiriratu catamoya sõrõrai, yuno caraye voradzune s'raye, cono foxkina vouella iza xiranu desõro a'õnãgueni coiõ. Ibidem.

¶ Presente do Imperativo.

¶ Soroye, l. Bequi soro. Sorobequi soro. } Seja, es'ejã, aja.
 Sorõbequi monnari. Sõraye, l. Sõrobexi. }
 Sorayeto. Peraterceita p'õca.

¶ Futuro.

Sõrõbexi. Sõrõbequi monnari. } Serã, cu es'ãrã, ouerã.
 Sorubequi iõro. Bequi iõro. }

¶ Presente do Optativo.

¶ Sorayecaxi. Sõrayecaxi } Ouã'ã jãra, es'ãuerã, ouuerã.

¶ Pretérito.

Sõrouanmonouo. } Uerã que fosse, es'ãuisse, ouuisse.
 Sõraitçuran monouo. } Irouã ra a Deos que jãra, es'ãjãra,
 Sõraixi monouo. } ouuerã. U se ouuerã.

¶ Futuro.

Sõroyecaxi. Sõrayecaxi. } Prãra a Deos que fãra, ou es'ãra, ou aja.

¶ O futuro exat'õ, ou perfeito, Agueie atecaxi, pãreie que se podera sup'õr neste modo; Agueie sõraye caxi. yumite sõraye caxi, caquite sõraye caxi. i. Prãra a Deos que ja enãõ en tenhã of'ãciõ, l.ãã, es'ãrãõ.

¶ Presente do Conjuntivo.

¶ Soroyeba. Sõrayeba. } Como te, sendo, isãndo, aliãdo, &c.
 Sõroni, l. rocoroni Sõrotoqui. }

¶ Pretérito.

Sõroçureba, l. Sõraixi toqui. } Como fãra, ou sendo, como sou
 Sõraçureba, l. Sõraixina, l. rocoroni. } ra, &c.
 Sorãite yori, igo. nuchi. } Dep'ãis de jãr, &c.

¶ Futuro.

Sõrouantoqui. Sõrouanzuru toqui. } Como ser, es'ãuer, ouuer, l. e'õpois
 Sõraite yori, nuchi, igo. } que ouuer, es'ãuer.

¶ Outro Conjuntivo com Domo.

¶ Presente.

DA CONJUGAÇÃO

q Soroyedomo. Söröto iyedomo. } Posto que aja, seja, esteja, poram,
Sörayedomo. } mais toda via.

Sorotomo. Söröto yitomo. Söraitemo. } Mas que aja, ainda que
Sörayebarote. Sörötoemo. } esteja.

q Pretérito.

Sorotçure domo. Söraixica domo. }
Söraixito iyedomo. Sorouanuo. } Posto que fora, ouera, oue se, effi-
Sorouanzuredomo. } uera, poram.

Söraixi totemo. Sorotemo. Söröto yitomo. } Ainda q fora, mas q ouera.

q Futuro.

Sorozure domo. Sorozuruuo. } Posto que será, ou estará, poram.

Sorazure domo. Sorobequeredomo. }

Sorouan totemo. Sorofannimo. } Ainda que aia, seja, esteja.

q Presente do Conjuntivo condicional.

q Sorofaba. Sorouaba. } Se eu for, ou estiver, se ouer,
Söröni voueva. } se ba, ou esta.

q Pretérito.

Söraixini voueva. Söraixicaba } Se fora, ou estiver, ou ouer.

q Futuro.

Sorouanuni voueva. Sorouaba. Sörauaba. } Se for, ou estiver, ou se ouer.

Söraixicaba. } Se se então estiver, o ouer.

q Modo potencial.

q Söröran. Söraicçuran. Söröbequi, l. bexi. } Poderá estar, ou ouer, &c.

q Modo permissivo.

Söraye. Sorayecaxi. } Seja embora, doube que seja, &c.

q Presente do Infinito.

q Sorocoto. Söröcoto. } Ser, estar, aver.

Soroco. Soroyuxi, l. Soronyoxi. } Que be, está, que ba.

Soronyöni, dan, gui, niune. }

q Pretérito.

Söraixicoto. Sorotçurucoto. Sorocoto. } Auer, ter sido.

Sorotçuruto. Sorotçuruyoxi. } Que ouer, que fora, que estive.

q Futuro.

Sorouan coto. } O auer de ser, estar, &c.

Sörauanto. Sorobequiyoxi. } Que aueró, que será.

Bequisoroyoxi. Söröbequitu. }

DOS GERUNDIOS.

q Em Di.

q Soro. Sorotono. Sorouanicno. } De ser, de ouer.

q Em Du.

Sorole. Söraite. Söröni. Sorouo morte. } Sendo, auendo.

q Em Dum.

Sörörame. Sörauanteame, l. tote. Söröbequi rame. } A ser, poro ser, ou estar.
Bequo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DOS GERUNDIOS.

¶ Em Di.

¶ Sorouanu. Soromajiqui. } De não ser.

¶ Em Do.

Sorouede. Sōrauade. Sorouazu. } Não sendo.

¶ Em Dum,

Sorouauame. Soromajiquitame. } Para não ser.



TRA.

TRATADO DAS PARTES DA

Oração da lingua Japoa.

¶ Da orthographia.

¶ Os Japões & Chinas não tem Alphabeto de letras soltas como nos, mas usam no escrever se caracteres, ou figuras significativas tendo para cada vocabulo hia figura ou caracter, que por si significa a cousa destas figuras, que segundo se diz, são . 209770 . em todo o genero de escritura.

¶ Nestas letras se considerão duas cousas: búa he o nome da figura, outra he a mesma figura.

¶ Quanto ao nome, cada letra destas tem dous nomes, hum que lhe foy imposto na China, donde ellas vierão a que chamão, Coye, algum tanto modificado ao modo Japonico, que cõmumente são syllabas de duas, & tres letras. Vi, I, Ro, Fa, in, &c. Outro nome he que os Japões lh: puserão a que n: chamam, Yomi, que he como declaração do primeyro, que he a lingua corrente natural de Japão como se diz em eu lugar.

¶ Quanto à figura destes caracteres, na China onde foram inventados, cada letra destas tem tres figuras, ou se escreve de tres maneiras, a que geralmente chamam, Xin, Sõ, Guiõ. Destas a primeyra, & principal se chama, Xin, que he fundamento donde se deriuão as outras duas: a segunda se chama Guiõ, ou Xinno-guiõ, tirada da primeyra corrompendos algum tanto: a terceira se chama, Sõ, ou Xinnosõ, que se deriu da primeyra & segunda corrompendos muyto mais, & todas estas tres figuras tem o mesmo nome, Coye, & a mesma significação.

¶ Os Japões cujas letras vieram da China tem em cada letra, estas tres figuras, Xin, Sõ, Guiõ, posto que o Sõ, & Guiõ for Japões que por outro nome se chama Xõlocu, são mais faceys, que o dos Chinas, & tem menos linhas ou riscas: por que tanto corrompem a primeyra figura do Xin, que as outras duas muitas vezes quasi não tem semelhança com a primeyra donde se deriuão. E como por experiencia se vê ser muy difficiloso aprender tantos & tão varios caracteres gastando, nisso muyto tempo sem se poderem negociar em cousas faceys, como he escrever versos, & outras cousas quotidianas, outra passando de oito certos annos que hum Bonozo primeyro fundador da ley dos Xingonjõ em Japão, chamado Cõbõ daixi, dos caracteres da terceira figura, Sõ, compoz hum tratado de syllabas que por si não significassem nada, deixando-lhe o nome, Coye, que cada hua dellas primeyro linha do qualis do comprehende quarenta, & sete syllabas ou caracteres, além dos caracteres de tres numeros que são por si distintos: & se chama o dito tratado, I, Ro, Fa,

RVDIMENTA.

por começar por estas syllabas, & o tal modo de letra, Cana, I. Firagana : com a qual letra escrevem commodamente toda a palura lapa com certas compesições que fazem destas syllabas entre si, & com ellas se mandam em cartas com certos pontos & sinais que lhes põem.

¶ E posto que este tratado impropriamente se pode chamar Alfabeto de lapa, não demos dizer que os lapões tem Alfabeta, pois deste usam somente os ignorantes & molheres em coisas de pouca importancia, & não em cartas, nem escrituras graues, nem causas publicas propriamente.

¶ Em sua lingua & pronunciação tem todas as letras & syllabas de duas letras que tem o Portuguez & o Latim acabadas em algũa das cinco vogaes, ou nas consonantes N, M, T, tirando as letras, L, & R, dobrado, & as syllabas, Ti, di, tu, du, ie, si, ce, ci, va, ve, vi, vo, vu, ze, zi. por q̄ aynda que tem, va, vo, não se pronuncia como o nosc. quando te consoante, como se diz. Carecem tambem de todas as syllabas de quatro & cinco letras por não terem o uso do, R, & L, quando são liquidas.

¶ Das letras vogaes tem somente A, I, V, as outras duas são syllabas ce, ue, o, ue, vo. Tem algũa syllabas de que nos carecemos como são, Ttu, dzu, q̄ he o seu Tu, du, & gia, gi, giu, giu, q̄ se pronuncia como no Italiano, Giapan, giama, &c. Toda a syllaba, acaba em vogal ou nas consonantes, N, M, T.

¶ No escrever esta lingua é nossa letra seguimos principalmente a orthographia Latina, & a Portuguesa, assi por ser a pronunciação de lapa semelhante cõ a Portuguesa em algũa syllabas como sam, Cha, chi, chu, chu, nha, nho, nhu, &c. Como tambem por q̄ o lapa os Padres & irmãos entre si usam da lingua & orthographia Portuguesa.

SYLLABAS, OV ALPHABETO

com que os lapões escrevem a letra Cana.

¶ I,	Ro,	Fa,	Ni,	Fo,	Fc,	To.
Chi,	Ri,	Nu,	Ku,	Vo,	Va,	Ca.
Yo,	Ta,	Re,	So,	Tcu,	Ne,	Na.
Ra,	Mu,	V,	Y,	No,	Vo,	Qa.
Va,	Ma,	Que,	Fu,	Co,	Ye,	Ta.
A,	Sa,	Qui,	Vu,	Me,	Mi,	Xi.
Ye,	Fi,	Mu,	Xe,	Zu.		

¶ Ichi. 1. Ni. 2. Sin. 3. Xi 4. Ge. 5. Rocu. 6. Xichi. 7. Fach. 8. Cu. 9. Iã. 10. Fiacu 100. Xen. 1000. Man. 10000. Vocu. 1. Cento.

¶ Todas as syllabas do lapa, e feta as dez numeros se escrevem nestes d'ouros, e se fazem muito bom sentido, & para se a lembrar dellas.

Saqu fanano, I, ro, ua, ni, vo, ye, do, chi, si, nu, lu, uo.

Va, ga, yo, ra, re, zo, toyũzo facuaxi.

Tune

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

RVDIMENTA.

Subaru, com ou, eu. Vs, Vomou, vomô, Agueu, agueô. i. Fiqu, com uu. Vi, Yuu, yû, Cuu, cû, &c.

¶ O modo de pronunciar, ô, firogaru, ta de ser com a boca aberta com e quando do no Portuguez dizemos, Minha auô, enxô, capa de dô. ô iubaruu, se pronuncia bem pouco com a boca fechada, ajuntando os br ços em toda como em Portuguez, Meu auô, bôca, &c. ã, fiqu, se pronuncia com decaço no decaço do, V, Vi, Furu, yû, nû, &c.

SYLLABAS DO, I, RO, FA, QVE se mudão em outras.

¶ Como o dito, i, ro, fa, nam comprehendidas as syllabas de que usam as lã pões em sua pronunciação, usam deitas mesmas syllabas das, tres, e quatro vezes pondalhes certos pontos, mudando bñas em outras, a qual na lingua chãõ Nigori, ou Nigoru: que significa tartar-se a agoa, que quer dizer que a tal syllaba deixo xando seu primeryo nome se muda, ou pronuncia per outro. E quando se rja da syllaba em sua primerya or gem sem se mudar, se chama Sumi, ou Sumu: que quer dizer aclarar-se, ou estar clara e ãs confusa turba. As syllabas que se mudão em outras são as seguintes.

<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Fa.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} se mudam em:</td><td style="border: none;">Ba.</td><td style="border: none;">Pa.</td><td style="border: none;">Va.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Fe.</td><td style="border: none;">Be.</td><td style="border: none;">Pe.</td><td style="border: none;">Ve.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Fi.</td><td style="border: none;">Bi.</td><td style="border: none;">Pi.</td><td style="border: none;">Y.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Fo.</td><td style="border: none;">Bo.</td><td style="border: none;">Pu.</td><td style="border: none;">Vo.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Fu.</td><td style="border: none;">Bu.</td><td style="border: none;">Pu.</td><td style="border: none;">V.</td></tr> </table>	Fa.	} se mudam em:	Ba.	Pa.	Va.	Fe.	Be.	Pe.	Ve.	Fi.	Bi.	Pi.	Y.	Fo.	Bo.	Pu.	Vo.	Fu.	Bu.	Pu.	V.	<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Ca.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} se mudam em.</td><td style="border: none;">Ga.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Que.</td><td style="border: none;">Guç.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Qui.</td><td style="border: none;">Gui.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Co.</td><td style="border: none;">Go.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Cu.</td><td style="border: none;">Gu.</td></tr> </table>	Ca.	} se mudam em.	Ga.	Que.	Guç.	Qui.	Gui.	Co.	Go.	Cu.	Gu.	<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Cha.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">Gia.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">Ia.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Chi.</td><td style="border: none;">Gi.</td><td style="border: none;">Xa.</td><td style="border: none;">Ie.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Cho.</td><td style="border: none;">Gio.</td><td style="border: none;">Xc.</td><td style="border: none;">Ii.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Chu.</td><td style="border: none;">Giu.</td><td style="border: none;">Xi.</td><td style="border: none;">Io.</td></tr> <tr><td></td><td></td><td style="border: none;">Xo.</td><td style="border: none;">Lu.</td></tr> </table>	Cha.	} Em.	Gia.	} Em.	Ia.	Chi.	Gi.	Xa.	Ie.	Cho.	Gio.	Xc.	Ii.	Chu.	Giu.	Xi.	Io.			Xo.	Lu.
Fa.	} se mudam em:		Ba.	Pa.	Va.																																																		
Fe.			Be.	Pe.	Ve.																																																		
Fi.			Bi.	Pi.	Y.																																																		
Fo.			Bo.	Pu.	Vo.																																																		
Fu.		Bu.	Pu.	V.																																																			
Ca.	} se mudam em.	Ga.																																																					
Que.		Guç.																																																					
Qui.		Gui.																																																					
Co.		Go.																																																					
Cu.		Gu.																																																					
Cha.	} Em.	Gia.	} Em.	Ia.																																																			
Chi.		Gi.		Xa.	Ie.																																																		
Cho.		Gio.		Xc.	Ii.																																																		
Chu.		Giu.		Xi.	Io.																																																		
				Xo.	Lu.																																																		
<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Ta.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">Da.</td><td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">Za.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Te.</td><td style="border: none;">De.</td><td style="border: none;">Sa, ça.</td><td style="border: none;">Zo.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Chi.</td><td style="border: none;">Ci.</td><td style="border: none;">So, ço.</td><td style="border: none;">Zu.</td></tr> <tr><td style="border: none;">To.</td><td style="border: none;">Do.</td><td style="border: none;">Su, çu.</td><td></td></tr> <tr><td style="border: none;">Tçu.</td><td style="border: none;">Dzu.</td><td></td><td></td></tr> </table>	Ta.	} Em.	Da.	} Em.	Za.	Te.	De.	Sa, ça.	Zo.	Chi.	Ci.	So, ço.	Zu.	To.	Do.	Su, çu.		Tçu.	Dzu.			<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Va.</td><td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">Ba.</td><td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} Mu, Em.</td><td style="border: none;">N.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Vo.</td><td style="border: none;">Bo.</td><td style="border: none;">M.</td></tr> </table>	Va.	} Em.	Ba.	} Mu, Em.	N.	Vo.	Bo.	M.																									
Ta.	} Em.		Da.		} Em.	Za.																																																	
Te.			De.			Sa, ça.	Zo.																																																
Chi.			Ci.			So, ço.	Zu.																																																
To.			Do.			Su, çu.																																																	
Tçu.		Dzu.																																																					
Va.	} Em.	Ba.	} Mu, Em.	N.																																																			
Vo.		Bo.		M.																																																			
<table style="border: none;"> <tr><td style="border: none;">Tçu.</td><td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} Em.</td><td style="border: none;">T.</td></tr> <tr><td style="border: none;">Chi.</td><td></td></tr> </table>	Tçu.	} Em.	T.	Chi.																																																			
Tçu.	} Em.		T.																																																				
Chi.																																																							

LETRAS

LETRAS DO NOSSO ALPHABETO

que se tem de língua de Iapão.

q A, Be, Ce, De, E, Ef, Ge, Ha, I, Em, En, O, Pe, Qu, Er, Es, Te, V, Ix, Ypsilon, Zeta.

q As vogaes são fey, A, e, i, y, o, u.

q Os diphthongos que se compoem de duas vogaes são, Ai, ei, iy, oi, ui, õ, ô, ù. Vi, Baibai, beicocu, iy, voi comu, nutui, jõ, jũ, jô.

q Syllabas com que se escreue toda a palavra Iapoes sem ser necessarias outras algũs.

Ba, be, bi, bo, bu, Ca . . co, cu.

Ca, . . ço, çu. Cha, . chi, cho, chu.

Da de, . do, dzu. Fa, fe, fi, fo, fu.

Gi, gue, gui, go, gu.

Gua, gued, guio, guiô, guiũ.

Guai, guet, guy, guõ, guiũ.

Gia, . gi, gio, giu.

Ja, je, ji, jo, ju.

Ma, me, mi, mo, mu.

Na, ne, ni, no, nu.

Nha, . . nho, nhu.

Pa, pe, pi, po, pu.

. Que, qui, . qu.

Qua, quai, . quõ, .

Quia, queô, quio, quiô, quiũ.

Ra, re, ri, ro, ru.

Sa, . . so, su.

Ta, te, . to, tu.

Va, . . Vo. .

Xa, xe, xi, xo, xu.

Za . . zo, zu.

Ya, ye, . yo, yu.

q Como fica dito toda syllaba de Iapão a cabe em vogal, ou nas consoantes, N, T.

Vi, Baii, ben, bin, bon, bun, bat, bet, bit, bot, but, &c.

q Quando a syllaba for, Firogaru, subaru, siqu, em lugar de, O, Ô, Uo breue, se poem os diphthongos, õ, ô, ù. I'i, bõ, bô, bũ.

q Das letras, C, S, R, Qu, Cu, X, Y.

q Na pronunciaçõ Iapoes não ha propriamente a letra, S, simples como no latim, & no Portuguez ali como Cesar, casa, casar, &c. Mas tem mais propriamente a letra, Ç, portuzuzã, & castelhana, como quando dizemos, Çapão, ceça, meço, doçura. O que se ve claramente, na conuerçam das syllabas. por que, Ça, ço, çu, se mudam em, Za, zo, zu, que são letras dobradas: pello que quem quiser vojar de, Sa, so, su, deve carregal hum pouco com mayor força que na letra pronunçião: & quem quiser usar de, Ça, ço, çu, não carregal mais, que cada um dos outros de pronunçião simples.

P

q A letra,

R V D I M E N T A .

¶ A letra, R , em Tópico nunca he dobrada como quando dizemos, Roma, Roma, &c. mas sempre he simpl. como quando dizemos, Rey, Rey, Rey, &c.

¶ As syllabas, Ra, re, ri, ro, ru, se ande pronunciar como no Portuguez, quando dizemos, Raque, Almoraxife, priez, perrual, queiro, &c. & não como no Latim com, C S, nem como em algũas partes de Europa onde se pronuncia naturalmente.

¶ Da letra, Y, se usa propriamente quando se a syllaba por si, quer seja no meyo, quer no fim mayormente depoyz de, Cu. Vi, Vguysu, Taguy, Vôguy: item quando antes, ou depoyz de outra qualquer letra se particular sentido, ou he hãa soa dição, ou palavra. Vi, Yrei, ycon, guoy, buy, meiy, cõy, y, yru.

¶ Quando esta letra, Y, se ajunta com orçogues. Ya, ye, yo, yu, se pronunciarã como no Portuguez, Desmayar, desmayo, &c. & no Castellano, Ya vino, yo el rey, ayuda, &c.

¶ A syllaba Qu, sem se perdessem os urrtos. Vr, Quiqui, quiqui, ataxiqui, &c. Cu, para os nomes, porque são inuariantes. Vi, Quicu. Refor. Sa. u. Obra, ou semanteyra. Tocu. Proxio, &c.

¶ Das syllabas, Cia, gi, gio, giu, qui, que, quo, gui, gue, guo, va, vo, rãu, dzu, mu.

¶ As syllabas, gia, gi, gio, giu, se ande pronunciar como no Italiano Giarno, Giapon, &c.

¶ Posto que meyor a syllaba, Qi. que, se escreuerão sem, V, por parecer responder melhor à pronunciação latina, & por evitar o pronunciar ao modo Latino quando, V, he liquido: toda uia se ande escreuer com, u, Qui, que, así por que esta letra Q, sempre traxer, u, así a nexa, como tambem porque no latim estas duas syllabas se conuertem em, gui, gue, Vr, quigui, cuni gumi, que gue; alem disso o Portuguez de cuja orthografia usamos aqui entre nos, pronuncia estas syllabas como os latões. Vi, Quinta, quero, &c. E he inconveniente usar das duas syllabas como alegara se usou.

¶ Mas por quanto em algũas dições, V, sea liquido, seja v. g. va giral, que esta he quatro syllabas, Qui, que, gui, gue, se ande pronunciar como no Portuguez, Quintar, quero, guaa, guerra, nas de mais dições quando se seguir outra vogal, sea liquida, mayormente õ, sirogaru, õ subaru, õ, siqu, como se ve nestes exemplos. Vi, Quatan, quõ miõ, jã queõ, quõ dai, quionen, quiõnin, quio-giõ, quaitai, siquicu, zagua, lagueõ, quanguẽõ, guaihu, guituba, quio- quen, chũguio, anguia.

¶ Nas syllabas, Va, Vo, a letra, V, não he propriamente orçoga, e así não se deve pronunciar como nesto, Va, servindo somente os beijos, mas cõ outro modo quasi não entre consoante, & vogal tocando pouco no, V, jogando o som no A, ou O.

¶ Tem

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

em dez que são as seguintes. Nume, Pronome, Verbo, Participio, Posposição, Adverbio, Interjeição, Conjugação, Artigo, Particula.

DE DOVS GENEROS DE VOZES CHAMADOS Coye, & Yomi, pelas quais nesta lingua se nomeão todas as cousas.

¶ Antes de tratarmos das partes da oração em particular, parece ser necessario dar huma conhecida breue das duas vozes, Coye, & Yomi, que ha nesta lingua, que comprehendem todas as partes da oração, & a cada passo necessario falar de hũa, & de outros nos exemplos.

¶ Como ja antes se tocau toda letra ou caracter de Iapão se lee por duas vozes que por nome geral se chamaõ, Va, Can, I, Can, Va, que he como se dizemos Falara China, & Iapoa: por que Cui, significa China, & Va Iapão: donde vem Vacocu, Xeuu, &c. Hũa destas vozes se chama, Coye, cu Xôitô uno coroba, com a qual voz ordinariamente se signfica o nome de cada caracter, ou letra. que he foy imposto na China, que he propriamente lingua China, aquil os Iapões pronúciam a seu modo, imitando aos Chinas quanto podem por carecerem em sua pronúcição de muitas letras & syllabas que tem os Chinas, que os Iapões não podem pronunciar. Como he, L, & outras que saõ com a garganta, ou dentro da boca, que nem ainda em nossa letra se podê escrever, por ser mais som, que voz distincto syllabada. Esta voz, Coye, escrevem os Iapões, & Chinas com hũa letra, que se chama, Von, ou In, que na lingua Iapoa se lee Coye, Voro, Ne, Vutodzure, que signfica, voz, sem ou foydo, um, &c. A outra voz se chama Yomi, com a qual palavra signficaõ a lingua vulgar, & corrente de Iapão, que he como interpretação do Coye, & assi se chama, Vago, Xeuu, Yamato coroba, yauarague, Canano coroba, &c. Escreve se com a letra Yomi, yomu, por ler.

¶ Ha muita differença entre o Yomi, & Coye: por que o Coye he ordinariamente de hũa, ou duas syllabas, & quer seja nome, quer verbo, não tem variedade de tempos, & modos, nem casos, nem numeros, mas he hũa soa voz simples. O Yomi, he muy vario nos verbos; tem todos os tempos & modos. Item os Coyes são em numero poucos, certos, & determinados, & ha muitos semelhantes conuem saber, A, ba, qui, &c. E por esta causa a lingua do Coye, he muyto equiuoca: os Yomis, são quasi infinitos, & varios, & tem muy poucos equiuocos, ou palavras semelhantes. Item a escritura de Coye, se le direita sem saltar, mas para ler a mesma escritura em Yomi, ou lingua corrente, se falta tornando a tras, como quando construyamos o Latim em nossa lingua. isto supposto.

¶ Palavra Coye, he hũa voz de hũa, o duas syllabas commumente foy do uso comum, que tem outra palavra corrente, pello qual se explica, que de baixo de hũa
ojo

ſoo ㄅㄛ se he verbo, comprehende talos os modos, & tempos, numeros, & peſſoas. & se he nome, todos os caſos, & numeros. I, Coye, he o nome de toda caracſter ou letra, que ſe ſoy impoſto pollos Chinez mudo algum lato conforme a pronunciação Japão, que tem outra corrente, polle qual ſe explica.

q Yomi, he hũa voz ſolla qual ſe explica o Coye, a qual nos verbos tem todas os modos, & tempos diſtintos, & he propria, & vulgar lingua de Japão. Vi, Iennin; he Coye, o ſeu Yomi, yoqui ſico; que ſão duas palavras. i. homem virtuoſo. Acunin, Axiqui ſico. i. Homem moço, ou peccador. Iútan, Ioraye nuburu. Subir ao ceo, & eſtá na de mais.

q Mas deueſe de advertir que cada caracſter tem, ou pode ter tres Coyes, ou nomes diſtinctos que ſignificão o meſmo por cauſa de diuerſos tempos, ou idades, ou como alguns dizem, diuerſas prouincias, em que os nomes deſtes caracſter ſe mudatã na China: os nomes deſtas idades, ou prouincias ſão, Gio, Can, Tõ; & os nomes dos Coyes, ſão Gouon, Canuon, Tõin: eſta derradeira he a que agora corre na China. Vi, Ariqu, por andar, he Yomi, cujo Coye he Guiõ, Cõ, An, que por ordem reſponde nã tres vozes poſtas. Do vario uſo deſtes tres ſortes de Coyes, ſe dirã em ſeu lugar: por agora baſte iſto.

q Os nomes, Coye, eſte verbo como nomes, ou ſão ſimples, ou compoſtos. Vi, Meõ, i. Aquiu, Aclarã amanhã Funber, Vaque, vaquru. Diſcerner, ou entender. Iic, macoto Verdade. Ten, ſora, ama. Ceo. Fingõ, Canarazu Gadamaru. Cerezo, &c.

q Do Nome.

q O Nome ou he ſubſtantiuo, ou adjectiuo como no Latim, & hum, & outro ou Coye, ou Yomi.

q Nome ſubſtantiuo de Japão he aquelle, que por ſi pode eſtar na oração, o qual propriamente nao tem variedade de caſos, nem diſtinção de numero ſingular, & plural, mas tudo o comprehende de bayxo de hũa voz, & commumente o iuppre cõcertas particulas que ſe lhe ajunãu. Vi, Ito, em, iye, &c.

q Nome proprio he aquelle, que ſignifica couſas proprias, & certas, ou determinadas. Vi, Ximari, Nippon, Saxai, Negajaqui.

q Nome appellatiuo he aquelle, que ſignifica couſas com mũas, & incertas. Vi, Teuõ, Cui, Machi, Iye, Ien, Acu.

q Nome collectiuo he aquelle, que no numero ſingular ſignifica multiplicação. Vi, Tami. Pouo. Ninju. Exereito, ou gente de guerra. Xv. Sequazes dalgũa Ieyta. Mima. Todos. Amma. Muytos.

q Nome adjectiuo he aquelle, que na oração actualmente ſempre eſtã jun-

RVDIMENTA.

to com algum Substantiuo, cu se entende, cu se comprehende ri modo de falar. Ve, Cobure. Embarcação pequena. Vôame Grãde chu ua. Suorino coio. Coula pouca. ¶ Das varias formas de adjectiuos falaremos n baixo em outro capitulo.

¶ De varios generos de Substantiuos, & de sua formação.

¶ Para terem mayor copia de nomes os que aprendem a lingua, apresentamos aqui varios generos de Substantiuos, & o modo como se formão.

1. ¶ Primeiramente o nome Substantiuo offi Coye, como Yomi, ou La s. n. f. l. e. ou composto. Vi, lic. i. Macoto Verdade. Xinjit. i. Macoto macuir. S'cedo de. Fumbet. i. Vaque, uru. Entendimento. Cami. Papel. Fanagami. Papel para se af. &c. & outros infinitos.

2. ¶ A mayor parte dos nomes dos verbos, cu quasi todos são nomes Substantiuos verbais, que comumente significão a acção do tal verbo. Vi, Yorocobi. Alegria. Nagufami. Folgado, desensadamento. Vrani. Queixume. Furumai. Esque. Cachi. Valoria, ou um. imerto. Maque. Perda. Fajime. Irmã, &c. Nos verbos passivos se acha ás vezes esta regra mas raramente. Vi, Go yu rularc na queredomo, &c. Xizomo moy.

3. ¶ Item acrescentando á voz de qualquer verbo a particula Te, i. m. b. se forma um nome verbal, que significa o agente do tal verbo, ou deito naquella acção. Vi, Yamite. Leitor. Caquite. Eseruão. Sadumete. Determinador. Arayete. Da'or. Nemurite. O que dorme, ou toscaneya morto. Esta regra se acha tambem em alguns passivos, & então significa o paciente. Vi, Quirarete. O que he comido. Viarete. O que he morto de outro, &c.

4. ¶ Item acrescentando a particula Me, que significa oho, ou visto, á voz de certos verbos, se forma um Substantiuo que significa o fim, & termo da acção do tal verbo: cu que allegora obry são os seguintes.

¶ Mime. Filosofia. Facarime. Os pontos do cetero. Quirime. Corredura. Auaxeme. Luctura. Agarime. O termo da subida. Faguime. Luctura de b. i. a. b. os com outro. Fuarime. Fenda causada do sol. Foguime. Barão. Vurime. Dobra. Nuime. Custura. Tçuguime. Luctura. Xiquiaua. Luctura de b. i. a. b. com outro. Fiquime. Fenda. Sacaimé. Termo, ou limite, confus, &c.

5. ¶ Item formamse tambem grande copia de nomes acrescentando a algum nome Substantiuo a voz do verbo: esta regra se divide em tres sortes, b. i. a. b. que significão a acção do verbo: outros que significão instrumento: outros que significão o agente.

¶ Alguns que significão a acção do verbo.

¶ Mono-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

REDIMENTA.

9. ¶ Item acrescentando á raíz dalgus verbos este nome Dõgu. Vi, Varaidõgu, Yomidõgu, Caquidõgu significa o instrumento, com que se faz a ceifa. Ii, Caquidõgu. Pena, e dala, etc. Com a raíz, Varai, se pode ajuntar, Dõgu, ou Oula. Vi, Varaidõgu, varaigula. Brinco de rir.

10. ¶ Item tambem se poem nomes de duas raizes do verbos. I'i, Detachi. Trojo. Tachiy. Compostura. Faxicugue. Papel gualado. Nuquigaqui. Comprimido. Quiquigaqui. Idem. Faxirimai. Irimado. Vmaseicquiqui. Natureza. Vmasedachi. Hora do nascimento.

¶ Alguas vezes a vez do verbo negativo acalado em, Zu, de nome, existoamente. Vi, Quicazu. Surdo. Yomanu. Que não sabe ler, l. Monoyomasu. Yuzu. Mudo. Vi, Monoyuzu.

11. ¶ Item tambem o Infinitivo do verbo em, Coto, se myz seõ em lugar de nomes substantivos verbos, que significão a acção do verbo. Vi, Taxucoto, Yomucoto. Vi, Caqu coto. I firmão (sucõmai. Chicuruino vyeniua, mi, qui, qui, cagui, agui, sagucoto, atququi, samuqui caylquiuo voboyu, ou nari. Quantal.

12. ¶ Item de dois nomes substantivos se faz hum algũas vezes correspondẽse o primyro, outras não. Vi, Yubigane. Anel. Yumiya. Guerra. Funaco. Moribeyro. Suixu. Idem. Funagaxen. l. funaicula. Guerra naval, etc.

13. ¶ Item de hum verbo adjectivo, e hum substantivo correspondẽse o primyro. Vi, Acago. Meino de mama. Vacaxu. Manuebo. Xirofune. Inco, ou Soma. Curofune. Neo, etc. Fiugana. Loyode letra Coma. Atçugami. Papel grosso. Fiacaca. Muito tempo. Alçuita. Pegus qsi chamadas. Vluila. Peças delgadas, ou finas.

14. ¶ Item ajuntando as particulas, To, i. Du, Que significam bemem, que he a mesma letra que Fito, com alguns substantivos se faz hum nome. Vi, Inacõdo. Aldeõ, Funõdo. Marinbeyro. Marõdo. Vilõ, Aldõ. Aquiõdo. Mercader. Machõdo. Morader de pouoção. Mexõdo. Pedecente, ou preso. Carõdo. Caçader. Amõdo. Pescader de rede. Vochõdo. Inçado, cu desbravado na guerra. Tabõdo. C. minhante, ou estrangeyro. Carõdo. O que faz a: paiz de outro. Xiriõdo. Conhecido. Tçuriõdo, Peçador de lãba.

15. ¶ Item de todos os verbos adjectivos acalados em Ai, ei, ij, oi, ui. e de alguns acalados em Na, se formão substantivos abstractos, mudando o datõdoyro, l, em S. Vi.

Nagai, nagala. Compridão. Nai, nala. O não surr. Tai, tala. O quere. Xigueti, xigueta. Effesura, ou frequencia. Curuxij, curuxila. Dor, miseria, ou sentimento. Firoi, firofa. Longura. Nurui, nurula. Talega. Aquiracana, aquiracala. Clureza, ou claridade. e isto

q Ella mesma regra se acha tambem em alguns verbos Neutros mas raramente, VŮ Ciyerisa .l. Cayrusa . Tornada. Inusa . Vi, Tququimo inusa . O por da lua .

q Tambem se acha em Nomes Substantivos algũs vezes . Vi, Vycsa . Mengas qæ se fez sobre alguem . Vuasa . Idem . Migorosa . Ferosura .

16 . q Itẽ tambem se forma grande copia de nomes ajuntando algũo das particulas negativas com algũo palazo Coye . As particulas sãõ , Bu , Mu , Fu , Pi , Mi . & conforme o Coye ser , ou nome , ou verbo tem diversos sentidos , & manyas destes compostos adn.i.um Na . l. Naru . Vi , Buji . Paz , quietapdo . Buy . Idem . Buchõrõ . Desconcerto . Fuxõ . Ingeneravel . Fumer . Incorruptivel . Fudan . Sempre . Buxian . Inconsideração . Buxõ . Maldade . Muri . Sem rezãõ . Muxin . Sem vida . Muxi . Sem principio . Mujũ . Sem fim . Fuyñ . Castigãdo . Fucõ . Desobediencia . Fwõ . Sem rezãõ . Fijõ . Sem vida . Munon . i. Nãõ orado . Mirai . Causa por vir . Muxin . Causa qæsta por arrecadar . i. reflecte .

q Do uso, & varias significação destas particulas negativas se veja na Syntaxi onde se fa's dellas copiosamente .

q Itẽ estas quatro palavras, Xa , Ia , Iin , Nin , as quaes todas significão bomẽs , juntas com alguns Coyes , formão nomes Substantivos . Vi , Dõxuija . Ermitão , ou solitario . Monjixa . Letrado . Gacuxa . Idem . Annaixa . Guis . Iquenja . Confidoyro . Sacuxa . Criador , ou o que faz algũo coisa . Yxa . Medico . Xequenja . Secular , mudo . Fucujin . Rico . Quixujin . Forasteiro , ou pessoa de respeito , hospede . Acunin . Maior . Iennin . Virtuoso . Gunin . Ignorante . Finin . Parte . Taijin . Nobre .

q Do Nome adjectiuo .

q Quando eras no tratado dos Nominativos falemos dos adjectiuos , os referimos a tres generos , comum a saber , bãs que de sua natureza não erãõ adjectiuos mas verbos , pelos quays se declarauõ muito bem os adjectiuos da lingua Latina , & os da nossa que se terminão nas syllabas , Ai , ei , ij , oi , vy , na pratica ; & na escriptura todos em , Qui , outros que acabão em Na , ou Naru , os quaes tambem sãõ verbos jãõ as suas particulas ; outros finalmente que acabão em No , que propriamente sãõ os adjectiuos desta lingua , tirãdo buns poucos indeclinables que não admittẽem particula , como sãõ , Cu , i . pequeno . Võ , grande , &c a qual diuissão nos parece bastante . E por quanto ali se falou quasi tudo o que dos adjectiuos se pode falar : agora aqui se pro urã o que ali se prometeo , que he mostrar como os que agora se chamãõ adjectiuos sãõ verdadeiramente verbos , que encluem em si o adjectiuo , & verbo substantiuo : pello que os chamamos verbos adjectiuos .

DE COMO SAM VERBOS ENAM NOMES
os que ategora corr.ão por nomes adjectiuos .

Q

q 110

RVDIMENTA.

¶ Agora nossos primeiros Padres que annuaram alguns praxys desta lingua, tinham pensado que eram adjectivos os verbos terminados em, Ai, ei, ij, oi, ui : fundados em que se explicavão por elles muito bem nesses adjectivos. Toda vez examinado a cousa, se achou serem verdadeymente verbos, que em seu significao do comprehendem juntamente o nome adjectivo, e hum verbo substantivo, pelos quaes verbos se explica muito bem os adjectivos Latinos, e da mesma lingua. E por que por estarem estes ja tam introduzidos por adjectivos, parecera cousa nova que os chamarem verbos : e juntamente pode ser que alguns tambem queira dizer que ja que sejam verbos, que o são soamente quando se pospõem a os nomes substantivos, mas que quando se lhes antepõem, são verdadeymente adjectivos : de modo que no mesmo voz alguns vezes sejam verbos, outras nomes adjectivos conforme se pospõem, ou antepõem. Agora neste capitulo provaremos serem verdadeymente verbos, e si quando se pospõem como quando se antepõem, posto que respondam a os nossos adjectivos.

¶ E quanto a serem verbos não ha duvida nem bẽa pois tem proprias vozes, e tempos, e modos. e razoes como qual quer outro verbo pessoal, e que repugna a não antezado Nome : isto se pode ver em sua conjugação : e porque alguns dizem que são verbos soamente quando se compõem com a particula Caru, l. garu. porcy e qui as vozes proprias que tem, e como respondem aos outros verbos sem as duas particulas.

¶ Fucõ.	Nõ.	Ague.	
Fucai.	Nai.	} Aguru.	
Fucaqui.	Naqui.		
Fucaxi.	Naxi.		
Fucaquereba.	Naquereta.	Aguequereba.	
Fucaini.	Naini.	Aguruni.	
Fucaqueredomo.	Naqueredomo.	Aguequeredomo.	
Fucaito iyedomo.	Naito iyedomo.	Aguruto iyedomo.	
Fucaquutomo.	Naquutomo.	Agurutoo.	
Fucaito yitomo.	Naito yitomo.	Aguruto yitomo.	
Fucaquereba rote.	Naquereba rote.	Aguequereba rote.	
Fucatumo, l. tomamayo.	Naitomo, l. tomamayo.	Agurutomo, l. to-	
Fucaimadeyo.	Naimadeyo.	Agurumadeyo.	(man aye.
Fucaquua fucai madeyo.	Naquua naimadeyo.	Agueba, aguru madeyo.	
Fucaquua.	Naquua.	Agueba.	
Fucaquiba.	Naquiba.	Aguru naraba.	
Fucaini voiteua.	Naini voiteua.	Aguruni voiteua.	
Fucõte.	Nõte.	Agucte.	
Fucaquite.	Naquite.		

Fucam

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

x õgummo vocarainai foregaxiuo caragatano voquiraiua vomoimo ynganu
 corode arõzu . i . Com quem não podem os verbos e capitães . Mate monoz .
 Midzuno luconi xidzunuraxerarebatote , nai firuin gorõjerareõ coroua
 catacarõzu . i . Ver o que não he , eunã ta . Feij . 4 Taxixito iyedomo,
 iyaxiqu uo anaderucoto nacare . i . A o que he baxo . Ingoquõ .
 Coconi itauaxiquiua gojenno vonmigia . i . De quem se deve ter mais'os.
 Xendacujinno motoni ite mireba , iyemo firoqu , mammo vouoquiuo mite,
 &c . i . Que aia . Esopo .

Voyage
 xi.

¶ Per estes exemplos , e outros que occorrem a cada passo , se collige que estes
 verbos tem tambem supposto a parte post , como dizem , e que fazem oração rela-
 tiva como os outros verbos : e se o concedemos em hús , por que o não concedere-
 mos em outros , pois são do mesma natureza e formação . Donda tambem infiro
 que quer o substantiuo se posponha , quer se antepoza , que se npre são verbos , e
 que não b : rezão efficax para dizer que verbos sem claus não admittão supposto a
 parte post , así como o admittem a parte ante : e que com estes pntem o substantiuo
 a parte ante , hes faz mudar a natureza de verbos em nomes , soo por este dexto
 directamente a nos a linguagem do d ecituo sem outra rezão . Por que como a lin-
 gua se põe pa . to e conceto d'n nações , os lapões somnarão verbos , que juntos em
 se significaj em o : d'he . itas e substantiuo com outras muitas particularidades por tem
 diferentes de outras linguas : e pois esta claus se em verbos , muito não facil e usa
 b : balar mado para saluar alguma difficuldade que se offere na ex l'icção , quando se
 antepoem ao substantiuo , pois se pode fazer facilmente , e temos exemplo na
 mesma lingua como logo diremos , que quer et hes mudar a natureza de verbos em
 nomes soo por hua pouca de difficuldade que se offerece .

¶ Pois se me preguntarem qual seja a expli . ção destes verbos por si soos , e quando
 do se pospoem e antepoem a os supostos , re . q . que , Fucõ , fucai , fucaxi . por
 si quer dizer , Está , ou he fundo , alto , &c . Cauaga fucai . O rio he , ou está fun-
 do . Fucai cauade gozaru . He oração relativa e quer dizer , He rio que está
 fundo , falando a'os modo : posto q em nessa lingua respecta este circum loquio a he
 rio fundo : por que do mesmo modo de se lar e sum nos adjectiuos de Na , i . Naru ,
 nos quies esta duas particulas são o verbo , Naru , que tem kua e caracter particu-
 lar . Vb , Aquiracana . i . Aquiracanaru dõride gozaru . Que em seu modo
 quer dizer he rezão , que he clara : posto que a nos o modo responde este modo de
 falar , he rezão clara . Em estes de Na . i . Naru , se ve claramente quem conforme
 a explicação seja a primeira dos outros a seu modo pois como fica dito , para dizerem
 he rezão clara , dizem , he rezão que he clara , pondo duas verbos . Na mesma
 maneira logo quis outros são verbos quando se antepoem a o sup . cõto , pelo sub-
 stantiuo

no seu nome de dizer que he oração relativa, como realmente he, e não que se torne nome, e isto he.

q De como destes verbos adjectivos, & de alguns outros verbos, & nomes substantivos se formão outros verbos adjectivos acabados em Xij, & Raxij.

q Dos ditos verbos adjectivos, & de outros verbos, & tambem de nomes substantivos se formão outros verbos adjectivos acabados em Xij, & outros em Raxij.

q Destes verbos adjectivos se formão primeiramente tirando alguns o Nu, do negativo, acrescentando Xij. Vi, Fucacaranu; Fucacaraxij, Alacaranu, Alacaraxij; Yocaranu, yocaraxij; Vucaranu, vucaraxij.

q A outros deytando o deytado, l do presente, & d plando o certo acrescentando Xij. Vi, Nagat, Naganagaxij. Alai, Ala alaxij, fucai, fucabucaxij, filaxij, filibilaxij, nigai, niganigaxij, carai, carugaraxij.

q Tambem se formão de algus acabados e Na l. Naru, mudado, Na, em Raxij. Ii, Suguna, luguraxij, xögiquina, xögiquiraxij, macolona, macoloraxij.

q Dos verbos se formão mudado o, Nu, do negativo e a segunda, & outras conjugações em Xij. os que allega a xhy são os se, a ror, os jais e spndem em asy iuzas os alic. i'nos, ou nomes verbais q si, nji ão potencias como An.abilis, de h'erabilis, &c. Vi, Conomu, anu. conomaxij. Yorocobu, anu. yorocobaxij. Canaximu, anu. canaximaxij. Icanu, anu. icamaxij. Manabu, anu. manabaxij. Ikanu, anu. ikamaxij. Nozomu, anu. nozomaxij. Naguequ, anu. naguecaxij. Vyamö, uanu. vyamauxij. Vcomu, anu. vcomaxij. Vrayamu, anu. vrayamaxij. Vramu, anu. vramaxij. Vadsu- sò, uanu. vadzurauxij.

q Tambem se formão de muitos nomes substantivos acrescentando ao nome a particula, Raxij, & alguns Xij, joonente, como o uso ensinar. Vi, Firo, fitoraxij. Varabe, varaberaxij. Zocu, zocuraxij. Xucque, Xucqueraxij. Volona, votonaxij. Voloco, votocoraxij. Vöxe, vöxeraxij. Volana, vofanaraxij.

q Esta regra quando se forma dos nomes he muyta, mas que e scelta, porque não

polla particula, Mequi, mequ, Gamaxij, & por Yöna. Vi, Zocuraxij, zocuno yöna, zocugamaxij, & zocumeua, he o mesmo.

q De como dos verbos adjectivos se formão verbos adjectivos, & neutros, & outra sorte de substantivos em, Sa, & Mi.

q De muitos verbos adjectivos se formão verbos adjectivos, & neutros mudado o deytado, l. em, Me, outros em Mi, li, Xi, Ri, Ye. Vi,

RVDIMENTA.

Fiyai,	Fiye, uru.	Fiyaxi, fu.	Fiyame, uru.
Caxai,	Catame, uru.	Caxamari, ru.	
Iyaxij,	Iyaxime, uru.		
Firoi,	Firome, uru.	Firodari, ru.	Firogui, gu.
Arçui,	Arçume, uru.	Arçumari, ru.	
Marui,	Marume, uru.	Marumecaxi, fu.	Marumari, ru."
Xiguoi,	Xigueri, ru.	Xiguemi, ru.	Xiguercaxi, fu.
Auoi,	Auomi, ru.		
Curoi,	Curome, uru.	Curomi, ru.	
Tçuyoi,	Tçuyome, uru.	Tçuyomi, ru.	Tçuyori, ru.
Janei,	Jume, uru.		
Youai,	Youari, ru.	Youami, ru.	Youaracaxi, fu.
Nemui,	Nemuri, ru.		
Vomoi,	Vomonji, zuru.		
Carui, l. caroi,	Caronji, zuru.		
Foloi,	Folome, uru.	Folori, ru.	
Futoi,	Futome, uru.	Futori, ru.	

¶ Esta regra não tem se visto em alguns verbos em Na. Vi, Aquitacana. Aquitame, uru.

Atacacana. Atacame, uru. Atacamari, ru.

¶ Também se formão nomes substantivos como á cima se disse mudando o d'entre doyro, l, ou Na, em Sa, a qual regra he geral para todos, os quaes significo um nome abstracto. Vi, Firoi, firofa. Longura. Amari, amara. Decura. Xiromi, xirofa. Eracura. Quireina, quireia, Limpeza. Atacacana, atacacana. Quentura, &c.

¶ Item de alguns verbos adjectivos perdendo o d'entre doyro, l, se formão nomes substantivos acrescentando, Mi. Vi, Curomi, Xiromi. Amari, Cucami, Amami, Nigami, Auomi, Firomi, Xebami, Tacami, Ficumi, Xiguemi, Tçuyomi, Yurumi, Itami, Acami, Vmi, de Vi, Vuximi, &c. Esta regra não parece geral em todos, & se sentido de nomes verbos, por q' não tem alguns d'ellos sem raizes de verbos. Vi, Yamauo vchicure firomiye iduru daraba, &c.

¶ Dos verbos adjectivos em Na, l, Nami.

¶ As particulas, Na, l. Nari, são o verbo, Nari, & como non es que tem significação de adjectivo, fazem bna composição de hum seo e cerebro que significo o nome adjectivo, & o verbo substantivo: no qual se ve muy claramente como es pro nunciado comprehendem em seu significado estas duas causas, & que não são não repugnã ou puzalos por opo, mas que he proprio modo de os applicar.

¶ Entre

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

RVDIMENTA.

siuos junctos com alguns nomes. *Vi*, Fiuo . Poyeseco . Foxiuo . Idem .

¶ *Caracter de adjectivos maiores de derivados de nomes substantivos, em cujo lugar se tem do substantivo com No . Vi*, Celestus, Tenna . Antiquus . Mucaxino . Tero resals . Tsuchino . Lignus . Quino . Paternus . Voyano . Arca . Vögonno . Argenticus . Xurocaneno vesuamono , &c .

¶ Ha alguns adjectivos que algumas vezes não admittm No , & outros si . *Vi*, Altata . Consa seida . Mira , coteçacou , amata , fucosi , &c . & isto quando se peço . *Vi*, Fito amata , fito mina , I . Mina froua , amazano fito , &c .

¶ Item *Vü . i . grande* , Co , I . vo , Pequeno . *Vi* .

Vögatana , cogatana . vobune . i . cobune . Vozata . i . cozata .

Vöcata . cogata . Vöbune , cobune . Vöbucu , cobucu . Vötoro , coono . Vöame , coame . Vötera , cotera . Vödaque , cödaque . Vömura , comura . Vöjei , cojei . Vöninju , coninju . Vötori , cötori , &c .

¶ Algumas vezes tem de dous nomes substantivos se tem por: tam , e qual se prende em si a significacão do adjectivo . *Vi*, Canatödat . Lancinre desino . Canacugui . Itege de ferro . Canadzuchi . Martele de ferro . Taquocugui . Itego de couro . Quimacura . Almofada de pao . Canatoroque . Idole de metal . Quiboroque . Idole de pao . Ixibaxira . Cobas de pedra . Ixibune . Iro de pedra . Ixigura . Paride de pedra . Yamazato . Lugar do corpo , e a n. n. n. n.

¶ Esta regra propriamente he de dous substantivos, dos quais tam d'elles ou de a no genuino com No . *Vi*, Yamazato . i . yamano lato , &c .

¶ Tambem alguns preteritos de verbos tem sentido de adjectivo , ou de participio, & he regra muito corrente . *Vi*, Sugureta coto . Consa excelente . Maxira . Memur . Vuturoyeta . Pryor . Malacca . Melhur . Vareta . Quebrada . Vnda . Madura . Vreta . Idem . Agata . Alenmada . Nureta . Meltado . Sunda . clara , ou concluida : & quasi todos os preteritos . *Vi*, Yomareta quid . Livro lido . Cacareta coto . Escritura , ou conso escrita , &c .

DE VARIOS GENEROS DE ADJECTIVOS.

¶ Do Nome interrogativo.

¶ Nome interrogativo he , com o qual preguntamos , ou inquiremos acerca de alguma coisa . *Vi*, Tare , use , dere , icafoto , &c .

¶ O nome interrogativo he de duas maneiras, hü he de substancia, ao qual respondemos por nome substantivo, ou Pronome demonstrativo . *Vi*, Tare , Tareca , Nani , Derezo . *Vi*, Midzucamoyotö monodomoga tenicacari coo curutumo late yuzero ? Vxiuacoyuzeto tomoyebo , vramitous tomoumuro .

Vchiyori iafcio id . Curuicaronu morogia iadöno miuhino iuidno Yaximotigia

¶ Ou

Yama-
naca .
Xöz on .

¶ Outro he interrogatiuo de accidente, ao qual respondemos por nome adjectiuo. *Vi*, Icasodo, icuicu, uayna. *Ve*. Xeiuz icafodo moutazo? idzucua ni cucum uoizazo? Xōzon. Fidehradonoz, mōsaa icafodono bazuenna fitozo?

Curama
ide.

¶ Os nomes Interrogatiuos de Substancia.

Talō.	Tafoga.	Tare.	Tareca? l. zu, l. ga.	Nani.
Nanica.	Nanroxita.	Nanito yaran.	Idzure.	Idzucara.
Dore.	Doreca.	Naniao.	Nanno.	Nanitaru.
Nanimonozo.	Naito.	Dono.		Taga
Naniguroca.	Nanigaxito yaran.			

¶ Os nomes interrogatiuos de Accidete.

¶ Para quantidade continua seruem. Icafudo. Iclubacu. Nambōfodo. Nambō. Vōquina, &c.

¶ Para quantidade discreta serue o mesmo Fodo. *Vi*, Xeiua icafodoso? Ninjuua nambō fodo aruzo?

¶ Icutari, para bruxes. Icura, para cinheyo. Item, Icutcu. I. Icu, para compassanimadas, & varios modos de coniar, como se pode ver no Tratado das lōes.

¶ Para tempo. *Vi*,

Nan { guax.	Nan { ganen.	{ Icutcu, icu.		
giō.			ga:cuqui.	Icuca.
biqui.			gacocu.	Icucacuqui.

Nan { nen. Nan { gajie. { Iucano, icu, icuno, icugoro, icuaxi,

¶ Icluban, Iclubanme, Nambanme, para nomes de ordem.

¶ Interrogatiuos de quantidade, são. Nanito yōna. Nanto yōna. Ica yōna. Icaicino. Duno yōna. Nanroxita cuto, fito, &c.

¶ Quando dizemos, quantos, quais, quem grande, &c. e que respondem, tantos, tays, tam grande, na lingua de Iapão se comprehende em hēs sas palavras, ou se faz por circumloquio: as palavras são, Fudo, yōna, yōnaru, gōtocu, Vonnajiqui. *Vi*, Sonata fudo motta. Tenho tanto quanto vos tendes, &c.

¶ Estes nomes interrogatiuos que se seguem são os que no Latim se chamão Interrogatiuos infinitos, & se conjuncto com o verbo negativo, Xiranu, zonjenu, quicanu, &c. & significão causa indeterminada, ou incerta.

Tareca.	Taretoua.	} Xiranu, zonjenu. Quicanu, vuboyenu. &c.
Doreca.	Doretoua.	
Idzureca.	Idzuretoua.	
Nanica.	Nanitoua.	
Soreca.	Soretoua.	
Areca. Naniga fitua.	Aretoua.	

¶ Tambem se acta no affirmatiuo. *Vi*, Taretoua, l. Nanitoua quiira.

RVDIMENTA.

¶ **Cujo**, I. cuja he dizemos, Tarenoca, rapanoca xiranu. Do mesmo modo. Dochinoca, Doconoca, Tatecaraca, Dochicaraca, Icaýõnaru, I. Icaýõna hitoroua xiranu, Icafodo fucattoua quicanu, Nambo todo taxaizoto yã coto imada quicanu.

¶ **As particulas de que usamos lãpões nas interrogações são varias, as quãs se podem ver auaite, onde se fala da Interrogação.**

¶ Do Relatiuo.

¶ **Relatiuo** he aquelle, que traz à memoria o nome antecedente. Este he de duas maneyras, ou de nome substantiuo, ou de nome adjectiuo.

¶ Nesta lingua não ha propriamẽte Relatiuo do nome substantiuo, mas entãdeste no modo de falar, e se encluz na oração. quando o antecedente, ou supposto do verbo a parte ante, immediatamente se pospõem ao verbo a que pertence o Relatiuo, como se dirã na Syntaxis largamete. Vt, *Võxeraru cotou quiqyete gezaru*. i. Entendias cousas que dizeis. *Cotou* he antecedente, *Võxeraru*; he o verbo a quem pertence o Relatiuo, que, o qual se encluz.

¶ Os pronomes primitiuos, *Coto*, *Cote*, *Care*, *Ate*, muitas vezes seruem de Relatiuo. Vt, *Fãino motomeu sere fãino motomeu cotonari*. Rungo.

¶ O relatiuo de accidente he de tres modos, ou de quantidade continua, ou discreta, ou de qualidade: pera quantidade continua serue, *Foda*. Vt, *Coto iyew ano yama fodo kicai*. I, *Coto iyew tacaçans ano yama fodozã*. Item. *Cotocu*. Vt, *Coto iyew ano yamano cotocuna*.

¶ Pera quantidade discreta serue tambem *Fodo*. Vt, *Sonotono tãino cotocuna, ano fãino fodo aru*.

¶ Pera qualidade serue, *Fodo*, *Cotocu*, *Yãna*. Alguns vezes o *Fodo*, he soamente, nota da quantidade, sem ter força de relatiuo. Vt, *Sannca fodo*. i. *aida*. *Cufiocunin fodo*, &c.

¶ Do Nome Possessiuo, do Patrio, da gente, ou nação, & do Pariuo.

¶ **Nome possessiuo** significa ou cousa possuida, ou cousa que pertence a outra; das quãs carece esta lingua, mas em seu lugar vsem dos pronomes primitiuos com, *No*, I. *Co*, ou de nomes substantiuos em genitiuo. Vt, *Equus regius*. Teuãno vna. *Vãteragomono*, seuãno coto. &c.

¶ Item no *Coye*, vsem de dous *Coyes* compostus. Vt, *Temin*, *Calettiã*, ou *Anjo*. *Tãnsai*. *Saber Angelico*. *Qui vna*. *Cauulo de pão*. *Quimocura*. *Almãua de pão*. *Tendõ*. *Caminho do ceu*, ou *seuayã*.

¶ No

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

q Nome cardinal Yomi, he aquelle, com o qual respondemos ao nome interrogativo, Icurçu, icu, &c. & que se o se junta com os vocabulos Yomi, com nem a saber, Fitorçu, futarçu, fito, futa, &c. Vt, Icurçu? fitorçu, futarçu, &c. Icuaxi? futaaxi, miaxi, &c.

q O nome cardinal, Coye, he aquelle, com que respondemos ao interrogativo, do Coye, Nã, ou q soo se junta ao nome Coye, & se antepõe immediatamente aos Coyes, &c. Ichi, Ni, San, &c. Vt, Nannen? Iannen. Nandan? nitan, &c.

q O nome cardinal Yomi, he de duas sortes, hum absoluto, & indeterminado que serve de contar em geral, hum d'ous, tres, &c. & outros que não tem modo de terminado de contar. Vt, Fitorçu, Futarçu, Mitçu, &c. Outro abreviado, ou syncopado q se deriva destes q serve nas côas particulares. Vt, Fito, Futa, Mi, &c.

q O Nome que significa ordem se forma de tres modos do Cardinal. 1. acrescentando ao, Ichi, Ni, &c. a particula, Ban, l. Banme. Vt, Ichiban, niban. Ichibanme, nibanme, &c. 2. antepondo ao d'uo Cardinal a particula Dai. Vt, Daiichi, daini. l. Daiichiban, dainiban, &c. 3. acrescentando a o numero Cardinal correte a particula, Me. Vt, Fitorçume, futarçume, yorçume, &c.

1. Ichiban. Niban. 2. Daiichi. Daini.
3. Daiichiban. Dainiban. 4. Fitorçume. Futarçume.

q Dizemos, Ichibanno fi, futçucameni, miccameni, &c. em lugar de primeiro, 2. 3. 4. dia, &c. Fatçucame. Vigésimo dia. Ninichimeni, funnichimeni, sanjūnichimeni, xijūnichimeni, &c.

q O Nome distributivo se forma juntando a o nome que queremos distribuir, a particula Dzu:çu. Vt, Fitoridzurçu, ichinindzurçu Vt, Mein cui fude fitoçudzurçu varata. l. Fitoridzurçuni fude fitorçu varata. O mais que toca aos nomes numerays se veja no Tratado das conças.

q Dos nomes Positivos, Comparativos, & Superlativos.

q O nome Positivo he aquelle, que significa a couza ali como he sem nenhuma comparação. Vt, Co. Pequeno. Vãquina. Grande, &c. Yei. He bom. Vaxu. He ruim, &c.

q O nome Comparativo se forma acrescentando a os verbos adjectivos acabados em, Ai, ei, ij, oi, ui, No, &c. a particula Nauo, & a couza que se compara a particula Yori, l. yorimo. l, yoriva. Vt, Como quibus ero yorimo nauo yoi. Este livro he melhor que aquelle. Item sem a particula, Nauo. Vt, Ceno iyeva eroyorimo tacai. Esta casa he mais alta que aquella.

q Na oração negativa para Comparativo se vza melhor de Fodo, que de Nauo. Vt, Ien fodo tazema monou nai. Não ha couza mais digna de ser chamada que a virtude. Ano fjo fodo vada camello monou minu. l. Ano fjo yorimo

yoriu naru uadaxomata monou minu . Não vi homem mais , ou tam mali-
cioso como aquelle . Item , Sou menos douto que vos . Vr . *Mim sonata so-*
dono gacuxõdenai . I . Sonasari uoyebanu . I . uotolla . Sonata yori gue . I . xi-
tode gozaru .

¶ Particular de que usam no Comparatiuo .

Yoi . Yorimo . Yoriua . Nauo . Xira . Ni coica .
Vye . Teuye . Maxira . Ni uoyobanu . Sugureta . Iõ .
Chã . Que . Fodo .

¶ O Superlatiuo se forma accretido a o Positiuo a particula Ichi, Daiichi, &c.
Vi, Ichi xiroi, ichi quireina . Tenca dai ichino gacuxõ nari .

¶ Particular de que usam para Superlatiuo,
e encarecer a cousa .

¶ Ichi . Daiichi . Ichidan . Tocco . Coyete . Ruinaí .
Taguy nai . Cotono foca . Icanimo . Cacubet . Narabinai . Vyenai .
Sugurete . Bexxue . Toriuaque . Maxira cozo nai . Chõjõ .
Saijõ . Iõ . I . Iõjõ . Tenca ichi . Tenca daiichi . Tenca busõ .
Iõ . Chũ . Cive .
Iõnojõ . Iõnochã . Iõnogue .
Chãnojõ . Chãnochã . Chãno gue .
Queno jõ . Queno chũ . Queno gue , I . Guegue .
Ichino jõ . Nippon ichi . Saidai ichi . Sangocu ichi .

¶ Entre estas particulas ha duas, que fazem Superlatiuo iurando o Pyssim, outras
q realmente por si são nomes Superlatiuis, que significam o supremo . Vi . Chõjõ,
Saijõ , &c . Tenca daiichino bijin nari . Feique . Ya , quiascuua Nippon
ichino dai quenaguena monogia . Casmaide .

DO PRONOME .

¶ Pronome he aque'le, que se poe em lugar do Nome, & significa pessoa
certa , & determinada .

¶ Esta lingua tem soamente pronomes primitiuis, & carece dos deriva-
dos, como Meu, Teu, &c . Em cujo lugar usamos dos primitiuis em ge-
nitiuo, No . I . ga, como se verá em seu lugar .

¶ Pronome demonstratiuo he, o que mostra a cousa . Vr, Vere, Nangi,
Cere, Are, Core, Sore, Sono, Sonami, Ano, Cano, Corenaru . Vi, Corenaru meriwo
fionitazunete sirayeta , &c . i . Este bolique , &c .

¶ Desses seruem de relatiuos, Cere, Core, Are, Sonami, Sore . Os pronome-
s possessiuos são os primitiuis com, No, I . ga . Vi, Sonelano, uere-
faga , &c .

R 3

¶ Po-

RVDIMENTA.

¶ Pera segundas, & terceyras pessoas honradas, & ignaras, & algũas bayxas seruem tambem as particulas de honra, l'on, ro, go, mi, guio. Vi, Oaxifou. Vofso filho. Miam, mite. Seus pes, suas mãos. Von rani. Vofso, ou seu reyno, &c.

¶ Pronome gentile he o que significa a patria, nação, & ley, ou scita de que hũ he.

¶ Pera a patria, ou Nação se ajunta ao nome, Coem .i. Cuni, apenticun, Xa .i. Moromoro. Vateva obcoron, Canixu. Godobcoron, Volunixu, Caninon.

¶ Pera a feyra ou religião, Dõmon, l. ippe, so, yca, monõ, xi. i. Mure. Vi, Nanixide gozaruca? dõmonnonõ, goycano xide gozaru.

¶ O Reciproco, Sui, se explica por estes modos, Vatec miri, Vagambõ, Vagambõ, Mini, Mino. li. i. Midzucara. Vi, ligai li, Vatec mino corofu. Vatec muni atau nasu. Mino vafurete lau lasuquu.

¶ Suus, sua, suuni. Sonomino, sono fitono, nuxino, & pera honradas as particulas de honra, Go, Von, &c. Ue, li. i. Midzucara. Vi, lifu.

¶ Nuxi, sonomi, midzucara, &c. Vatacuxi. Vi, Vatacuxini iuxeta. Falõn desimefmo, ou como desí.

¶ O Pronome alii derivatiuo como primitiuo, cu he desí honrado, ou bayxo. honrado he aquelle que soo peitence a pessoas altas, & meãas bayxo aquelle, que tõ peitence a intimes, cu de que vltimos por causa de desí rezar a outro.

¶ Item huius s.õ soamente pera a pratica, outros pera escriptura, curres pera pratica, & escriptura juntamente.

¶ VARIOS GRADOS DE PRONOMES

primitiuis Eu, &c. pera primeiras pessoas.

Chinga .l, Maru .l. } Eu el Rey, soamente pera o Rey.

Vare. Vatera, l.

Vateraga.

Vatacuxi.

Soregaxi.

}

Eu, estas vozes são corteses, & salamos por ellas com respeyto, & humildade, cõmumente seruem pera boncus, as duas primeiras pera pratica, & escriptura: as duas segundas pera pratica soamente.

¶ Vatacuxi, algũas vezes tem sentido de proprio, ou como desí, ou particular. Vi, Vatacuxino coro. He coisa propria, ou sua particular, ou d'le, &c.

Mi .l. Miga. Midomo.

Midomoga. Midomoraga.

}

Eu, pera bomens com algũa superioridade, n ayuamente os dous primeiros: por que dõs outros usam tambem grães bayxa entre si.

Conofõ.

Conata.

Cuxi.

}

Eu, corrente & indifferente pera alius, & laxos, & cortis, principalmente os dõs primeiros.

Sellu.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

R U D I M E N T A .

fica , & no presente do Indicatio acaba, em algũa destas syllabas , u , ü , ö , ö , ai , ei , öj , oi , ui . Sörö . l . Soro . Vi , Aguru , Curü , Narö , l'omb , Focai , Xigui , Foxi , Firoi , Fidarü .

¶ Verbo negatiuo he aquelle, que em si enclue negação da acção que significa , & acaba na syllaba, Nu, l . zu, l . zaru . & tem proprias vozes, & Conjugação, & se forma do verbo affirmatiuo. Vt , Aguruu, agurzu, agurzuu. Exceptuãse o verbo Nai, cõ i.us cõpustos. ¶ O verbo affirmatiuo como negatiuo ou he pessoal, ou impessoal. Verbo pessoal he aquelle q̄ se em cada modo, & tempo hũa soa voz indifferente pera todas as primeyras, segundas, & terceyras pessoas do numero singular, & plural . Vt, Vore, Nangi , Care yomu . Voreo , Nangira , Careayomu .

¶ O verbo pessoal affirmatiuo, & negatiuo se diuidem em Actiuo, Passiuo , Neutro , Commum. Item o Actiuo em corrente & factiuo . Item o verbo Neutro, em correte, al soluziuo, ou dispositiuo, & neutro adiectiuo.

¶ Verbo actiuo corrente he aquelle, do qual cõmãmente se forma passiuo acrescentando à rayz dos da primeyra conjugação a particula , Rore, & aos da segunda , & terceyra, Re . Vi , Aguru , Yomu , Narö .

¶ Verbo actiuo factiuo he aquelle, que significa fazer que se faça, ou execute algũa cousa , ou deixala fazer, & de si não se faz passiuo , & forma-se do actiuo corrente acrescentado à rayz dos da primeyra Conjugação a particula , Sore, & aos da segunda tirando o Nu, do negatiuo, a particula , Xe , & na voz negatiua significa não deixar fazer a tal acção . Vt, Aguesjore , Yomare , Naraxure , Yorocabu . Aguesjoreu , Yomareu , Naraxureu .

¶ Verbo passiuo he aquelle, que se forma dos actiuos correntes acrescentado à rayz dos da primeyra, Rore, & aos da segunda, & terceyra, Re. tirando, Nu, do negatiuo, & se distingue do verbo honrado da mesma terminação, na significação, & regimento da particula , Ni, l . yori , can, que rege . Vi, Aguerare, Yomare , Naraxure .

Facanaxiya youa facasamani narini queri,

Xiqubequi mononi xicarecolõ lure .

¶ Verbo neutro correte he aquelle, cujas terminações são as mesmas que do verbo actiuo , & não se faz passiuo com as particulas , Rore , & Re . Vi , Noberu , ozaru , yorocabu . De muytos verbos neutros se formão actiuos factiuos com as particulas, Sore, & Xe , & significam fazer , ou por em execução a acção do verbo neutro de que se formão. Vt , Noberajuru , yorocabajuru , nobajuru , senarejosuru , aguesajuru , &c .

¶ Ver-

¶ Verbo neutro absolutiuo, ou dispositiuo, tem as mesmas terminações que o verbo neutro corrente, & de si não se faz passiuo com as particulas *Rare. I. Re,* & se significação absoluta & independēte de outra externa: & no Portuguez se explica pella particula *Se. i. por si,* & se deriva dos verbos actiuos. *Vi, Aqui, aju. Abrirse. Chiru. Espalharse. Cocururu. Escuderie. Torcu. Aleuatarse, yise, ou partirse. Yomuru. Lerie, ou ser legiuel.*

¶ Nota que estes verbos são de dous generos: huns que se inclinaem mais a passiuos, & se derivão dos verbos actiuos da segunda conjugação, os quais tem o *si*, significação com certa potencia. *Vi, de Quiqu, Quique quiquuru: Yomuru de Yomuru. Quiruru de Quiru: Toruru de Toru: Xiruru de Xiru, &c.* Outros que propriamente sem Neutros absolutiuos. *Vi, Atsumaru, cacaru, lagaru. nuburu, aqu, &c.* E por quanto a lingua de Japão he muy abastante de todos estes verbos, muitas vezes he necessario explicalos pella passiuo, posto q̄ propriamente são neutros, por que não significão passiuoem ab alio, o qual se requer para bñ verbo ser passiuo propriamente: donde se ve que impropriamente os chamamõ alguns Passiuos novos, sendo Neutros correntes ainda na lingua Latina. *Vi, Ascendo, cado, ilo, maneo, &c.* E para melhor se entender de tudo a natureza destes verbos, apontarey aqui do Padre Manoel Alvarez, & do Antonio o que aponho a cerca dos Verbos neutros, onde diz assi. *Verba neutra à grammaticis in triagenera diuiduntur. alia sunt, quæ actionem significant. Vt, Ambulo, curo. Alia, que passionem ab alio. Vt, Vapulo, no, exulo. Alia, que nec passionem, nec actionem. Vt, Sodeo, tido, ilo, algeo, que ab alijs lupina, à nonnullis absolutiua, ab alijs verò dispositiua appellantur. Do primeiro genero são, Faxiru, ariqu, ayom, &c. Do segundo genero carecem os Japões. Do terceiro genero são os verbos, que impropriamente chamamõ Passiuos novos, posto que os say verbos temão significação passiuoem inuicem, l. idiopathia, como dizem os grammaticos. Vt, Frigeo. deste genero são tambem, Samui, Fidarui, Nemui, Aqu, Toruru, Yomuru, &c. De varias formações de verbos neutros se salua ab. yxo.*

¶ O verbo neutro adjectiuo he aquelle, que de baxo de hũa vez comūmente significa o nome adjectiuo, & o verbo substantiuo: & no presente do Indicatiuo na pratica se termina nas syllabas, *Ai, ei, ij, oi, ni, Na. I, Naru. Vt, Acui. Xigui, Axi, Xiroi, Fidarui, Aquitucans: & na escriptura fazem em Qui. Vt, Fucqui, &c.*

¶ Verbo comū he aquelle, q̄ de baxo de hũa vez se significação actiuo, & passiuo, & se pode fazer comūmente passiuo cū *Rare, I. Re. Vi, Xiruru, Tassu.* Deste genero he o verbo *Xi, suru.* composto com nomes *Coye. Vi, Lusururu, Xirachuru.*

RVDIMENTA.

¶ Item os verbos de falar, dizer, chamar. Vt, Yŭ, mŭsu, zêxeruru, yobu
Vt, Pedico yŭ. Chama se Pedro. Quisno nana narito mŭruzo? Como ves
chamam?

¶ O verbo Impessoal assi affirmatiuo como Negatiuo, ou he actiuo, ou
passiuo. Impessoal actiuo he todo verbo actiuo, & commum, & neu:ro
corrente, quando carece de particulas, particularmente segundose no Por-
tugues a particula Se. Vt, *Mao fofuotomo, iquarino iuanu mono nari.* Não
ha de mentir, ainda que se perca a vida.

¶ Esta regia he muyto geral, & o verbo admite o caso, que rege o peso
sual, & fica muyto mais curta segundose, *Cato, Mono, Monagia, Cogia,
Monaco, Coto, &c.* Vt, *Monno isbrzu, Jaquemo nomaide iubinibi fofuot-*
qu monca? Podete trabalhar todo o dia sem comer, nem beber vintu?

¶ O verbo Impessoal passiuo se summa dos verbos actiuos, neutros cor-
rentes, & cõnius com as particulas *Rare, I. Re.* Vt, *Yomuru, yomuro-*
nu. Noboruru, noboruru. Yorocoruru, yorocoruru, &c.

¶ Eltes ão de dous generos huns que em seu significado incluem algũa
potencia, & assi se deuem explicar pello verbo de poder. Vt. *Anxeruru,*
anxermai, anxeruru, anxerũ. *Caxeruru, caxeruru, &c.* Não se pode yr,
escreuer, &c. Outros que não incluem a tal potencia. Vt, *Conoburu cofo*
caxeruru mono nari. Assim se ha de escrever. Item o affirmatiuo com, *Cofe,*
& participio, *Te,* se explica pello Negatiuo. Vt, *Caxeruru cofe, icaxer*
cofo are. Não se pode yr, &c. *icaxeruru.* Não se pode deyxar de yr.

¶ De varios generos, & graos de verbos.

¶ O verbo ou he simplex, ou composto; o simplex he de duas metrazas cõm a so-
bra, *royz,* & terminação do verbo, que acaba em *E, i, y,* deixando as *royzes,*
dos verbos Neutros adjectiuos, que acabão em *õ, ô, ã,* & todos em *Qu,* no
escriuura: & ou verbo conjugado, que acaba em *ũ, õ, ã, u, ai, ci, ij, oi, ui.*
como se dize nas conjugações.

¶ O composto, ou se compoem de outro verbo, & significa o modo da acção. Vt,
Quisuru, corimau. su. Ou he composto de particulas, & isto p r tres causas: ou por
causa de honrar, ou deyxar, & banhar, ou por causa de significar mais.

¶ O verbo composto com particulas por causa de honrar não zera a significacão do
simplex, soamente honra o supposto do verbo: as particulas são, *Arri, aru.* com
Von, i. Vo, Rave, Re, Saxerare, Xerare, Nalare, Tamai.

¶ O verbo composto com as particulas, que banham o supposto do verbo, & mostram
r: p:yo a pessoa com q. ou o ante de que se f. la, tambem não muda a significacão do
simplex: as particulas são, *Mairaxi, Mõxi, Talemarçuri, Xexime, Soro,*
Nari, Famberi, Samburari.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten BooksTens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

¶ Nota, q' algũs verbos ha q' tẽ dous neutros. Vi, do verbo Nobe, nobi, nobauari: Soye, foi, souari: & todos se escreuẽ com a mesma letra. Diuise iãtem neutros que destes verbos, affiatiuos como neutros ha algũs que ou se deriuão dos verbos adjectiuos terminados em Ai, ei, ij, oi, ui. Na: cu os verbos adjectiuos del'es: fello que pretemos juntamente os verbos adjectiuos a quem pertencem.

¶ Apondaremos aqui de cada conjugação destes verbos os que boamente se podem achar, por que por elles se entenderão melhor estes neutros, & os affiuios donde se deriuão, & outros murtos que auerã.

¶ Verbos actiuos da primeira conjugação, que se fazem neutros mudando E em, i.

• Narabe.	} Igualar.	} Narabi.	} Igualarse.
Tacurabe.	} Tacurabi.	} Tacurabi.	} Tacurarse.
Nobe, l.	} Dilatar.	} Nobi. l.	} Dilatarse.
Nobali.	} Nobouari.	} Nobouari.	} Nobouarse.

Acame, uru. Fazerse vermelho o rosto. Acami, u. Acõ, Acã. Fazerse, & estar, ou ser vermelho.

Cagame, uu. Encubrir a outro. Cagami, u. Encubirse.

Calume, uru. Escurecer a razão. Calumi, u. Escurecese.

Come, uu. Encerrar. Comi, u. comori, u. Encerrarse.

Chijime, uru. Expressar. Chijimi, u. Expressarse.

Cucume, uru. Meter na boca. Cucumi, u. Estar metido, ou meterse na boca.

Curome, uru. Fazer preto. Curomi, u. curõ, curoi. Fazerse, ou ser preto.

Curixime, uru. A tormentar. Curiximi, u. curuxõ, curuxij. Torcer, ou estorçar com ella.

Carumic, uu. Fazer louco. Carumi, u. Carui. Ser aliuido, ou ser louco.

Fosome, uru. Adelgaçar. Fofomi, u. folõ, foloi. Adelgaçarse, ou ser adelgado.

Fucume, uru. Meter na boca. Fucumi, u. Lembrar na boca.

Nagufame, uru. Recrear a outro. Nagufami, u. Recrearse.

Suzuxime, uru. Refrescar a outro. Suzumi, u. Suzuxõ, Suzuxij. Estar fresco.

Summe, uu, l. } Assentar, l. acabar algum negocio. Sumi, u. Acabar-se, ou Sumaxi. l. } acabar-se.

Sulume, uru. Persuadir. Sulumi, u. Persuadirse.

Tarume, uru. Afroxar. Tarumi, u. Afroxarse. (fello id.)

Xirome, uru. Fazer branco. Xironi, u. xirõ, xisoi. Fazerse branco, ou ser branco.

Xidzume, uru. Mergulhar a outro. Xidzumi, u. Mergulhar.

Yame, uru. Apletar, fazer cessar. Yami, u. Cessar.

Yurume, uru. Afroxar. Yurumi, u. Estar froxo.

Itame, uru. l. } Fazer doer. } Itami, u. Itõ, itai. Doer-se, estar com doer. Itamacaxi, l. }

Aque,

Aque, uru.	Desfechar, l. abrir.	Aqui, u.	Abriſe.
Catamuque, uru.	Inclinar.	Catamuqui, u.	Inclinarse.
Cadzuque, uru.	Por ſobre a cabeça.	Cadzuqui, u.	Cubriſe.
Chicadzuque, uru.	Chegar perto de ſi.	Chicadzuqui, u.	Chegarſe perto.
Nabique, uru.	Inclinar.	Nabiqui, u.	Inclinarse.
Noque, uru.	Aſaſtar.	Noqui, u.	Aſaſtarſe, retirarſe.
Nozoque, uru.	Idem.	Nozoqui, u.	Idem.
Todoque, uru.	Levar a cabo, l. entregar a coiza.	Todoqui, u.	Perſeantar.
Viçubuque, uru.	Embarcar.	Viçubuqui, u.	Embarcarſe.
Xirizoque, uru.	Arredar.	Xirizoqui, u.	Arredarſe.
Tçuque, uru.	Rezar.	Tçuqui, u.	Rezarſe.
Tçudzique, uru.	Continuar.	Tçudziqui, u.	Continuarſe.
Yauarague, uru.	Abrantar, mitigar, l. explicar.	Yauaragui, u.	Abbrandarſe, (ou mitigarſe.

q Os que mudão, E, em, Ari.

q Cube, uru.	Meter no fogo.	Cubari, u.	Btc.
Ido, izuru.	Cozer enuſi.	Idari, ru.	
Ague, uru.	Alimentar.	Agari, u.	
Araxame, uru.	Remover.	Araxamari, u.	
Araxame, uru.	Aquecer.	Araxamari, u.	
Arçime, uru.	Ajuntar.	Arçumari, u.	
Carame, uru.	Fazer d'uro.	Caramari, ru.	Catõ, carai.
Caiane, uru.	Aluceniar.	Caianari, u.	
Fajime, uru.	Comegar.	Fajimari, ru.	
Fame, uru.	Langrem agos, ou cozza, &c.	Famari, ru.	Abolar.
Firome, uru.	Estender.	Firomari, ru.	Firomi, u.
Firogue, uru.	Alargar.	Firogari, u.	
Marume, uru.	Fazer redondo.	Marumari, u.	Marü, marui.
Quiuame, uru.	Conſuir.	Quiuamari, u.	
Quiyome, uru.	Paſificar.	Quiyomari, u.	
Sague, uru.	Açucar.	Sagari, ru.	
Sadame, uru.	Determinar.	Sadamari, u.	
Some, uru.	Tingir.	Somari, u.	
Tame, uru.	Deſer a agos.	Tamari, u.	
Todome, l. } Tome, uru. }	Deſer.	Todumari, u, l.	Tomari, u.
Togue, uru.	Cumprir.	Togui, u.	
Vme, uru.	Entulbar.	Ymari, u.	

R V D I M E N T A .

Vofame , uru .	Regar .	Vofamari , u .
Xeme , uru .	Aprear .	Xemari , u .
Xidzume , uru .	Fazer calor .	Xidzumari , u .
Tçume , uru .	Alcivar , l . concluir .	Tçumari , u .
Tçurane , uru .	Enfar .	Tçuranari , u .
Aque , uru .	Abrir o tço .	Acari , u .
Adzuque , uru .	Por em epriso .	Adzucari , u . Tomar em deposito .
Caque , uru .	Pendurar .	Cacari , u .
Corodzuque , uru .	Mandar , encomendar .	Corodzucari , u .
Sadzuque , uru .	Dar confusão .	Sadzucari . Recetellas .
Tafuque , uru .	Saluar .	Tafucari , u .
Vaque , uru .	Dividir .	Vacari , u .
Ate , çuru .	Aponar .	Atari , u . Acetar .
Fedate , çuru .	I tirar p'ndo algio r: sa no mço . Fedatari , u . Estar longo .	
	¶ Alguns verbos , que sezem dif:rentemente .	
Tate , çuru .	Alenar .	Tachi , çu .
Sodate , çuru .	Sostenar .	Sodachi , çu .
Noxe , çuru .	Embarcar , per a cavallo .	Nori , u .
Vöxe , çuru .	Por as costas .	Voi , ö . Leuar as costas .
Yoxe , çuru .	Chegar para si .	Yori , u .
	¶ Os acabados em Ye , mudão Ye , em Vari .	
Caye , uru .	Tocar .	Cuari , u .
Tçucaye , uru .	Vir por descendencia .	Tçucuari , u .
Majye , uru .	Misturar .	Majicari , l . Majiri , u .
Saye , uru .	Empatar-se e fguardando-se .	Sauari , u . Estar .
Safaye , uru .	Estorvar a lme .	Safuari , u . Ser impedido .
Sonaye , uru .	Ornar pendo bus cousa em outra .	Sonuari , u . Estar ornado .
Duye , uru .	Acrescentar .	Souari , u .
Suye , uru .	Per mejas , &c .	Suvari , u .
Cunaye , uru .	Acrescentar .	Cuuuari , u .
Vye , uru .	Deffir auever .	Vuari , u . Estar deffofo .
	¶ Outros que perdem , o , E .	
Canaye , uru .	Comparar com o que quer .	Canai , ö .
Chigaye , uru .	Faltar no p:metido .	Chigai , ö . Faltar a causa , ser dif:ntido .
Tagaye , uru .	Idem .	Tagai , ö .
Soroye , uru .	Ajuniar , igualar .	Soroi . ö .
Soye , uru .	Ajuniar .	Soi , ö Estar junta .

Tuo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

R V DIMENTA.

Vesuxi, su. Madar algia coufa. Vesuri, ru. Madarse.
 Tçucuxi, su. Esgrar. Tçucui, uru. Esgrarse.

q Outros em Xi, que mudão as duas ultimas
 syllabas em Ri.

q Chiraxi, su. Espahar. Chiri, ru. Espaharse.
 Furaxe, iuru. Fazer chouer. Furi, ru. Chouer.
 Naraxi, su. Fazer soer. Nari, ru. Soer.
 Teraxi, su. Alumiar o sol. Teri, ru. Resplandecer.
 Vuxoxi, iu. Decer a outro. Vori, uru. Decerse.

Tçuyoxaxe, iuru. Firtalecer. Tçuyori, ru. Tçuyomu. Tçuyô, çuyoi. Ser, ou
 q Outros que mudão Xi, em Re. (estar forte)

q Aruaxi, su. Manifestar. Aruare, uru. Manifestarse.
 Caxuxi, iu. Esconder. Cacure, uru. Esconderse.
 Coboxi, iu. Entornar. Cubore, uru. Entornarse.
 Cudzuxi, iu. Destruir. Cudzure, uru. Destruirse.
 Fanaxi, iu. Soltar, l. distar. Fanare, uru. Aporarse.
 Fadzuxi, iu. Tirar as portas. Fadzure, uru. Distar-se.
 Midaxi, iu. Embalar. Midare, iuru. Embalar-se.
 Nagaxi, iu. Fazer correr liquor. Nagare, uru. Correr liquor.
 Nogaxi, su. Ligar. Nogare, uru. Escorar.
 Tauoxi, su. Desrubar. Tauore, uru. Coer.
 Yogoxi, su. Sujar. Yogore, uru. Sujarse.
 Quegaxi, su. Sujar. Quegare, uru. Sujarse.
 Tçubuxi, iu. Estorrachar. Tçubure, uru. Estorracharse.

q Outros em Xi, que mudão Raxi, em Re.

Moraxi, su. Deyxar escopular. More, uru. Escopular.
 Furaxi, su. Aclarar tempo, ceo, etc. Fare, uru. Aclararse.
 Nuraxi, iu. Malhar. Nure, uru. Malharse.
 Curaxi, iu. Passar, l. gastar o tempo, dia, vida. Cure, uru. Escurecer-se.

q Outros em Xi, que mudão Axi, em E.

q Coyaxi, su. Engordar a outro. Coye, uru. Engordar.
 Fayaxi, iu. Fazer nacer etuo, l. barto. Faye, uru. Nacere etuo, etc.
 Fiyaxi, iu. Esfriar. Fiyre, uru. Esfriarse.
 Moyaxi, su. Fazer arder. Moyre, uru. Arder.
 Niyaxi, iu. Fazer cozer, ou setner. Niye, uru. Cozer-se, etc.
 Quiyaxi, l. Quexi, su. Apagar. Quiyre, uru. Apagar-se.
 Tayaxi, su. Destruir de todo. Tayre, uru. Acubar-se.
 Tçuyaxi, su. Gasar. Tçuyre, uru. Gasarse.

672

- Iyaxi, su. **Сарар**, curar a outro, ferida, &c. Iye, uru. **Сарар**.
 Anuyacaxi, su. Criar com mimos. Amaye, uru. Pedir mimos.
 ¶ Outros em Xi, mudão de varios modos.
 Idaxi, l. daxi, su. **Фарр сар**. Ide, zuu. **Сар**.
 Sucaxi, su. Fazer transparente. Suqui, u. Ser transparente.
 Furoboxi, lu. **Дестур**. Fuiobi, uru. Destruirse.
 Foxi, lu. Enxugar ao sol **Фи**, ru. Enxugarse.
 Sugoxi, su. Passar. **Ки**, vida, &c. Sugui, uru. Passarse.
 Vgocaxi, su. Fazer balar. Vgoqui, u. Balar.
 Vcaxi, su. Fazer que se tenha sobre agoa. Vqui, u. Terse sobre agoa.
 Vodorocaxi, su. Espantar. Vodoroqui, u. Espantarse.
 Vocoxi, lu. Espantar a outro. Vonqui, u. Espantar.
 Votoxi, lu. Deyxar cair. Vuchi, tsuru. Cair.
 Saconai, ð. Da terceira. **Данар**, ou desmanchar. Sacone, uru. Danarse.

¶ Do Participio.

¶ O proprio participio della lingua, he a voz acabada em, E, l. De. Vh. **Агуе**. **Уде**, **Нарде**. que propriamente he voz de preterito como se disse nas conjugações.

¶ No presente, & futuro não tem propriamente participio, mas suprem com as particulas, **Фи**, **Моно**, **Ва**, **Во**, como se disse nas Conjugações, as quais orações propriamente são do relativo.

¶ Da Posposição.

¶ A posposição ou he **Yomi**, ou **Coye**: hũa, & outra se pospoõe aos nomes, & em seu significado respondem às noissas preposições. Deltas algũas são propriamente nomes substantiuos, q̄ admittẽ todos os artigos como os demais: outras são rayzes, ou Participios de verbos, q̄ regem os casus dos verbos donde se derivão. outras são puramente particulas. Item destas hũa que em o artigo, **Ne**, outras, **Ni**, outras nenhum artigo.

¶ As que regem, No.

Vye. } Encima. } Cami. } Idem. } Ato. } De tras. } Nochi. } Depois.					
Xica. } De baixo. } Xin. o. } } Saqui. } Diante. } Maye. } õtes, dize.					
					Antes. } Vxiro. } De tras.
Vchi. } Dẽtro, Entre. } Soba. Junto, e por. } Mauari. A redor. }					
Foca. } Fora. } Alari. Junto, perto. } Cauari. Em lugar por. }					
Yuyeva. Por. } Vaqui. A ilha. } Tçure. } Tçura. Ciclocu. } Como.					
Vyeyori. Por } Naca. Nomeyo, entre. } Mucal. Alem.					
Tame. Tameni. } Pera.					

¶ Estas mesmas no Coye.

xð. } Vye. **Vi**, **Caixð**. **Tenjð**.
 w. }

Gue.

R. V D I M E N T A .

Gue. } Xita. Vi, Tengue, tenca. { len. } Antes. Maye.
 Ca. } { Go. } Depois. Nochi.
 Nai. } Vchi. Vi, Quenai. } Dai. } Vchi. (foca.
 Gue. } Foca. Vi, Naigue. } Guai. } Foca. Vi, Tenno daiguai, i. vchi,
 len. i. maye. Vi, Ninjen, gojen. Diante, coram.

Taixi. } *¶* *As que regem, Ni.*
 Taixite. } Ergo. } Yori. }
 Taixi ramaite. } Contra. } Yotte. } *Propter, por, segundo. Vi, Fico*
 Taixitatemacquire. } Propter. } Yoru. } *ni yoru.*
 Taixitatemacquire. } Pro. }

Xitagöre. } Segundo, conforme. } Tçuqui. } *Accusa.*
 Xitagarte. } Tçuite. }

Voire. Voireua. Torreua. } *Quoad. Quanto a, &c.*

Buppõ gacu luru tomogarani voireua, aruua fifõ xi, aruua queõman fu

¶ *As que respondem a o Accusativo que não regem arigo.*

Ye. Ni. Sa. } *Al, Para com movimento.* } Made. } Ate. } Fodo. } *Quae*
 Muquete. l, Mucõre, quer Ye. l. Ni. Vi, Miyacoye muquete noboru. i.
 Saite, l. Saxite, no mesmo sentido cõ Vo. Vi, Saicocuuu Saite cudaru. (*Verjan*

¶ *As que respondem a o Ablativo que não regem arigo.*

Yori. Cara. Ni. } *Ex, de, ab, &c.*

Ni. Nite. De. Niuoite. } *Em, in, quietis.*

Nite. De. Vomote. } *Com, instrumental.*

Tomoni. Totomoni. } *Com, de companhia.*

Nõ. Nõte. Nõxite. Naquite. } *Sem, para a pratica.*

Naqu. Naquite. Naquxite. } *Sem, para a escritura.*

¶ DO ADVERBIO.

¶ Tem esta lingua muita abundancia de *Adjectivos*, e que muito a o vimo expli-
 cãõ o modo das causas, porque não somente tem *Adverbios* que mostram o modo da
 acção, mas outros que mostram ate o som, ou estremo, ou menço, ou postura da cau-
 sa. De sua varia formação direm es digna cauza.

¶ Primeiramente os payzes dos verbos *adjectivos* acabados em, Ai, ei, ij, oi,
 ui, que se terminão em, õ, ô, eõ, õ, seruem de *adverbios* na pratica, e pe-
 ra a escritura a voz acabada em Qu. Vi, Amõ, Amaqu, &c.

¶ Item dos verbos *adjectivos* acabados em Na, l. Nari, se formão *Adverbios*,
 em, Ni. Vi, Aquiracani, &c. Estes que se seguem são os mais corentes.

Richiguini. Inguinni. Firani. Firafurani.

Tõcanni. l. Naqu, l. Nõte. Nauczarini. i. Tõcanni.

Quiacuxinni. l. Naqu, nõte. Tamafacani. i. maremare.

Foguani. Carini. Quiõni. Niucani. Carifomeni. Tonni.

Azulani. Notoroni. Voboroni. ¶ *Os*

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

NŃnđ rahiito are goranjeyo, nanimo nizu tququi colō idzure asahi yama.
 q Icani. Faz vocatiuo na eferias, e se usa as: pera bayxos como alios. Vi,
 Ajarani teuo corite icani icanico notamawaluru. Dōxinja. B.

Benquei surulūrutu tachi yotte, icani varambe cono caninice cono maximo
 uoba nanico mōluzo? Tocaxino Maini.

Icani vaga quima quicoximexi sōraye. *Ibidem.*

INTERROGANDI.

q Najeni.. Najeni. Nanino yuyeni. } Porque?
 Nanino yuyenica. Nanixini. } Idem.

Ca? Zo? Ya? Interrogatiua, item por ventura.

Nanitote I. Nanitoteca. Nanitoxite. I. Nanito xiteca? Porque?

Nanito arte. Icadeca. Nanzo † Porque? Vi, Xi nanzo maxurigocoro
 xezaru? i. Icani Xixō najeni, &c. Rongo. 2.

RESPONDENDI.

q Vō. Vō nacanica. Nacanaca. † Si.
 Caxicomarra. † Fery, o que mandardes, estou prestes.

Yac. Eysme aqui. † Acc. Si, I. Eysme aqui.

CONFIRMANDI.

q Mottemo. Com muita rezão, tendes rezão.

Guenimo. Idem. Gueni. Guenigueni sōmo arōzu.

Sō. Maisō. Maccō. Sayōni. Sunobun. † Affir.

Guiny. Vōxe. Gojō. † No goroqu. † Affir como dizya.

Culoyde gozaru. Idem.

Macotoni. Xinjicni. Iirni. † Affir certamente.

Canarazu. Canarazuximo. Sem falha, certamente.

Ichigiō. Firgiō. † Certamente.

Sadamete. Sem duvida, prouuelmente.

Xicato. Certamente, sem discrepancia, como.

Teldo. Firmemente. Certo.

NEGANDI.

q Iya. Ifafaca. Iyaisa. † Nō.

Syran. Por nenhuma via, ou modo. † Sucuximo. Nem hum pouco.

Carçutemorte. Carçute. Ichiyen. † Por nenhum modo.

DEBITANDI.

q Icafama. Porventura. † Xijen. Poderer, acaso. (arōca-

Moxi. Por ventura. † Sadamete. Poderer. † Nanto Quejerá. Vi, Nanto

HORTANDI.

q De. Ideide. Sa. Vi, Sa yomō. † Eo, pera singular.
 Ideide.

RVDIMENTA.

75.

Ideide . Iza . Izaya . Iza saraba . } *Es , para plural , et singular .*
 Föguan quicoxi mesare , ära vomoxirono goyeicayazörö : ideide Yoxi-
 equnemo gofenca möfan . Focococvohi .

Izasaraba namida curaben , fotologuisu ,

Varemo vquiyoni neuo nomizo naqu .

Teique .

PROHIBENDI.

q Na. So. Namaisö . Nän . } *Nacare . Vi , Surucoto nacare .*
 Becarazu . Mjyu . } *To . i So . Vi , Maitu , i . Mairuna . Eyo .*

DEMONSTRANDI.

q Sunauachi . Logo , *eyi aqui em continente .*
 Vorifuxi . Comenos , *conurçjo .* } *Miyo . Fys aqui .*
 Socujini . Logo . } *Miguiri . i . Miguirini . Nesse comenos , i . tempo .*
 Quizami . Idem . } *Tanrequini . Logo nesse instante .*

ELIGENDI.

q Colo. Queecu Cayete . Yori . Yorimo . } *Anter , pelle cstraria*
 q Colo. *Algũs vezes he particula epletiva , q significa Quide , Orquide , et se ho*
mi Voxixisqueno cotoba Vi , Maitte colö gozare . Moxue colö , gozare .

COMPARANDI.

q Yori . Yorua . Yorimo . Nauo . } *Mait . } Vye . Melhor .*
 Teuy . } *Idem . } Xta . Menos somenos . } Que . Infima . } Fodo . Tanto , tão .*

CONGREGANDI.

q Mororomoni . Nazara . Vi , Marunagara .
 Vonajü . Ichidoni . Firoçuni . } *Tomoni Simul , i . und iustamente .*
 Cotto . } *Tudo } Zuito . Se ficar nada , tudo . } Izuremo . Todos } Sözö . Idem .*
 Voxinabete . Voxinamete . Söbet . } *Vnicualmente , generalmente .*
 Sujite . Tçuneni .
 Tçugö . } *Em summa .*

SEPARANDI.

q Vaquete . } *Dividido , separadamente .* } *Ippöni . A hüs parte .*
 Cacçöua . } *A hüs , e outra .* } *Bacari . Soamente . } Nomni . Idem*
 Caguite . Vi , Coreni caguire . } *Isso soamente .*
 Caguirazu . Vi , Coreni caguirazu . } *Não soamente isto .*

INTENDENDI.

q Ichidan . Excelentemente . } *Fioxiuo . Muito em grande maneyra .*
 Ficalurani . *Portadas as uas .* } *Amarini . Sobriamente .*
 Fixico . Total , } *risnente .* } *Iöni . Muito } Totto . Icanimo . Muy .*
 Nengoroni . *Encarecida , et misadamente .* } *Chicagnro . Muito bem , ou mal*
 Xicatacani . Grande mente . } *Sanzan . Presumemente .*

T

Gongo

P. VNTIMENTA.

Gongo dōdan. Mofo de enesrecer. i. não se pode dizer.

REMITTENDI.

¶ Xixite. Perfeçamēte. } Benbentoxite. Desconfadamente, de vagar.
Xidzucani. De vagar. } Nurururuto. Dern mdo, libramente.
Buxōni. Prigrifosamēte. } Yūyūtoxite. Desconfadamente.
Nurū. Comibezã. } Netō. Vagatofamēte, cō consideraçõ, libramēte.
Sorurito. Sem se sentir. } Xidai xidaini. Pouco a pouco.

TEMPORIS.

¶ Quid. Oje. } Mainichi. Cada dia. } Figotoni. Idem.
Connichi. Oje. } Quind. Sacujie. Ontem. } Volotoi. annos.
San vorotoi. Outra antõtem. } Quionen. Cozo. O anno pasado.
Quioquionē. Ha dow annos. } Gogo. i. Imayori nochi.
Quesa. Esta menhã. } Meōnichi. Afa. Amentia.

L O C I.

¶ Coconi. Conarani. Coreni. Aqui. } Cochi. Para cá.
Soconi. Ali. } Ccnataye. Para cá. } Anataye. Para lá. }
Achini. Ali. Cocoye muquete, &c. Para cá.

NUMERI.

¶ Fajimete. Fajime. A primeira vez.
Fitotabi. &c. Hãa vez. } Tabitabi. Dodo. Muitas vezes.
Xentabi. Mil vezes. } Mantabi. Dez mil vezes. } Chitabi. i. xentabi
Icutabimo. i. Muitas vezes.

ORDINIS.

¶ Ichiban. Primeiro. } Niban, &c. Segundo, &c. } Fitotcunhua.
Primeyro. } Futatcunhua. Segundo. } Madzu. Primeiramente. }
Tçuguniua. Consequientemente. } Datichi. Primeiro. } Daini. Segundo. }
Xoxen. Finalmente, em conclusã } Tçuini. Finalmente. } Ima fitotçu.
Mais outro. } Matucarçu. Mais dous. } Ficquio. Finalmente.

EVENTVS.

¶ Tennen. A caso. } Xōrocu. Naturalmente } Seu centurio,
Iinen. A caso. } Vonodzucara. A caso. } Vazato.
Furio. Furto. } A caso, de repente.
Vomoino foca. Xozonno foca. } Fora do que cuidana.

SIMILITVDINIS.

¶ Gotocu. Tçura. Yōna. } Assim como, i. desta
Tçure. Dzure. Mama. Sanagara. } modo.

DIVERSITATIS.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

RVDIMENTA.

Ana. Anaya. Yare. Yara. Yo. Aa. Aia. (restos a Foyro

¶ Todas estas mestrão varios officios conforme se usa dellas, como se ve nos exemplos

¶ Saremo xōdainai cotouo vōxeraturu mono cana? *Toquiuro Mai.*

*Feique .
L. 2.*

¶ Canaxiqui cana! quimino von tameni fōcōno chūuo itasanto sureba,
meiro Fachimanuo itadaqu yori nauo tacaqui chichino von tachimachi-
ni valurento su; itamaxiqui cana! fucōuo negarento sureba, fuchūuo na-
rinu bexi, xindai coconi quiwamareti, jefi kanimo vaquimaye galaxi.

¶ Ana fuxigui fimo arefodo vouocariquenya? *Feiq. lib. 2.*

¶ Iruino remauo cometa cotodomouo miteua, late coreua, late coreuato
monouo iuaide aquirete touoru yōnato mōlu. *Queōque Monog.*

¶ Ara arigataya, tōtoya: cono zaxiquino iannintomouo teniōno von-
auaremiuo cōmuttato zozizuru. *Quiaxi Monog.*

¶ Coixino Tçuguinobuya! Ara coixino Tadanobuya! *Yaximano Mai.*

¶ Fōguan goran atte, yare medzuraxiya Tosabō. *Xōzomno Mai.*

D A C O N J U N Ç A M.

¶ Ha diuersas especies de Conjunções como no Latim.

C O P U L A T I V A E.

¶ To. E. } Mata. E, tambem, e mais. } Mo. Tambem.

Nado. E outros semelhantes, e. } Vonaju. Iuntamente, da mesma maneyra

Diferença. ¶ Ci, ca. Ou. } Aruiua. Ou. } Mataua. E tambem.

A D V E R S A T I V A E.

¶ To iyedomo. Tomōxedomo. Ainda que, posto que, por em.

Toino. Toyōtomo. Ainda que. } Demo. Por em, toda via.

Tatou. Dou'te que. } Saredomo. Por em, toda via. } Xicaredomo. Idem.

Rebatore. Ainda q, mai que. } Sarinagara Por em, mai. } Nagara Com tudo.

Sarikoreua. Toda via. } Saritotemo. Idem. } Vo, ga. i. Domo.

C A U S A L E S.

¶ Fudoni. Por quão. } Yotte. Per. } Sereyiyua. Accusa te porque.

Najenitoyūni. Içē. } Core, l. Sereio yini. A causa te por que.

Vyeua. Ia que, pois que. } Tçquua. Ia que. } Aida. Por içto. Mama. } Idem.

C O L L E C T I V A E.

¶ Yotte. Por quanto. } Caruga yuyeni. Per esta causa.

Sereniyotte. Por isto. } Coreniyotte. Por isto. } Xicarutoquiua. Assim que.

Toquiua. Portanto. } Xicareba. Assim que. } Xicaruni, aida, vu. Sēdo assi.

Sarutodoni. Idem. } Xicaraba. Idem.

I N C E P T I V A E O R A T I O N I S.

¶ Somofomo. Principio de exordio, e narrativa. } Sore. Idem.

Sarufudoni. Assim que. } Saeba. Idem. } Tçura igura. Principio de narraçō.

Tçu-

RVDIMENTA.

77.

Tçura ççura vomõmireba, l. miruni. } Tçuraxçura vomoi ççuranuruni. idê.

EXPLETIVÆ.

• Macntoni. Em verdade. } Sunauachi. Realmente.
Tada. Soamente. } Culo. Zo.

CONDICIONALES.

q Naraba. Ba. Niuoicua. Va } Se.
Saye, Dani, Danimo, Sura, Reba, Dano. } Se ainda, etc. Nem, se ainda nã.

SUBIUNCTIVÆ.

q To, i. Vr. Tono. Tame. Yõni. } Vi, Pera, que
Vi, Maiseto, nome tono, quiquame, yomuyõni.

D A PARTICULA.

q As particulas são varias, hias são articulares, outras de honra somente. ou-
tras que servem na compziã dos nomes, & verbos. & destas hias por causa de
bomra, outras para abater, outras para dar mais força, & energia ao verbo, em
que variam a significação do verbo outras ha que constituem tempos, & n. c. do. jun-
tas aos verbos: outras que servem de negativo, outras que separadas ou são adverbio-
bias, ou conjunções, ou nomes que tem força de verbo, como se verá nas que aqui se
prezamos & na Syntaxis, quando se falar de seu uso que temy, uoio, & elegite.

q A particula na lingua de Iapam se comprende de baixo de Tenita | Teniuota,
Voquiji, Suregana. & em 2. ser bem, ou mal della está o falar certo, & dreyto,
ou oarbuto.

q Va. No. Ga. Vo, l. Voba. } Articulares que constituem casos. &
Ni. Ye. Yori. Cara. } se p. sse aos nomes immediatamente.

Tachi. Xu. Domo. Ra. } Fazê numero plural, e se a. se p. as articulares.

q Ari, aru. com Von, l. vo.

Re, ruru. Rare, ruru.

Tamai, lamõ.

Naiare, ruru, com Von, l. vo.

Saxerxe, ruru. Xerxe, ruru.

q Sõrõ.

Saburai, rõ.

Famberi, ru.

Xexime, ruru.

} Humam o supposto do verbo, & não
alteram a significação, & se p. p. os
verbos.

} Acompanham o verbo, & mostram
correção.

q Maisaxe, iuru. Mõxi, su. } Humilham mostrando
Tarematçuri, ru. } reverencia.

q Saxe, ruru. Xe, ruru. } Madam a significação do verbo fazendo factivo.

q Guio. Guioy. Cojõ. Von. Vonrei. Vu. Vofima.

Mi. Mice. Sama. Tonolama. Cõ, i. quimi. Nobunaga cõ.

Ro, i. Toxiyoti. kmãõ rõ. Qu, i. Tarcxu. Quiden. Quixo.

V

Qui-

RVDIMENTA.

Quinin. Quifō. Son, i Tatroxi. Sompō, fonfat.
 Sonrō, i. Tatroi roxiyori. Padre fonrō. Sonxi, i. Tatroi xixō.
 Padre fonxi. Soncō, i. Tatroi quimi. Quibō, i. Cō Peta Cigura
 Vr, Quiyomori quibō. } Vye. Peta mehetes. } Fauavye. Vovye.
 Vyelama, l. vye. Osenbor da Tenes. } Tenga. Idem.
 Gojen. Peta molhetes. } Fauagojen, Toquiagojen, &c.
 Gu. Fauago. Terego. Vōgigo, &c.
 Tono. Tonulama. Dono. Nanigaxidono, &c.
 Den. Quidei, i. Tatroi tonno.
 Que, i. lyc. peta Cubō. Vi, Xōgunque, Vdaixōque.
 Queōqueō ruxxinde mōsu. Remate das cartas.
 Pitubito vonnaca, l. mōxi ramaye. *Homeno do sobre escrito das cartas.*
 Vyamate mōlu. *Começo de oração a Deus.*
 ¶ Estas particulas a. in a ditas Entram a pessoa.
 ¶ Gō, i. Von. Na Chma propriamente Jeza falando d-l Rey: em Tapio do
 Cubō, ou Xōgun. Vi, Ciufatto, &c. Sama, i. Yōna, dizem que antigamente
 se não era honra, peilo que agora no uso o he.
 ¶ Vchilamalū. Voicacaru. Faxe, ariqu, meguru. } Estas se idpe e id vero
 Ai sumu, aiyaku, yome, mulo, dexi. } tos, e nomei a parte
 Aicuchi, ai xocu. Toritçugu. } ante. e não forca, ou
 Mexi rucū, aguru, rocu. } mudou a significação.
 Tçui fatalu, totta. Vuxi, toru, comu, comuru. }
 ¶ Fu, Zu, li, Nu. }
 Mu. Bu. i. Naxi. } Negativas, que se ajuirão com Nomes, e ver-
 Fi. i. Arazu. } bos como se dura de seu uso na Syntaxis.
 Mi. i. Imada, zu. }
 V. Idēi, Aru. *Afirmativas.* Vi, Vmu, i. Arinaxi, Vjō, Fijō.
 Zo. Ca. Ya. Icaça. Icani. Caya. Nō. } Peta pro-
 Nanto. Toya. Toso. Toyaran. Iax. Z ya. Niuoiteya. } guiar.
 Icadeca. Ican, &c. Inaya. Yainaya. }
 Mequi, qu. Gamaxij. } Compemse com alguns verbos, ou nomes, e
 Xij. Raxij. } tem sentido de ser semelhante, &c.
 Sōna. Guena. Pæere. } Cai. Gai. Prueito, vii.
 Gara } Vi, Tegasa. Cuchigara. Sugara. Yomolugara. Michifugara.
 Vara. } Vr, Lxiuara. } Bara. } Vi, Matçubara, &c.
 Mo. } Queri. }
 Zo. } Queru } Particulas expletivas.
 Cofō. } Quere. }
 Yō. Yōca } *A proposito, qual, l. nem por pensamento.* Vo-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



RVDIMENTA.

ubi?em.

Mucaxi mixi fitoua nifanjüninga vchini ima vadzurani fitori, fuzari nari. São raras ai casar, &c. Os homens que conheci, &c. E o mesmo que se diz dos nomes se entende dos verbos, & adjectivos donde se regem.

¶ Também estas quatro palavras Mono, Colo, Gui, Tomogera, quasi do se fala em commū, ou se aj n ão a nomes de Reynos, ou nação, tem tenido de plural, posto que tambem de singular conforme à materia de que se fala. Tomogera, sempre he plural, & tambem o seu Coye, que he, To. Vi. Caraimono, Caraimono, Namban monous uomoxoi. Tegoue jura tomogera, lo. aiaous .i. O maos.

¶ I em todo o Nome Numeral adjectivo de dous para cima he plural, & assi o substantivo que se lhe ajuta, posto que não tenha nenhuma particula, fica no plural. Vs, Sarain, Yotara, &c.

¶ Da qu se exceptua o nome ordinal, o qual é todo o numero he singular, ou plural conforme ao de q se fala. Vs, Nibano juo, Nibanmeno jibito.

¶ Appendix primeira.

¶ Usa tambem de certas particulas q juntas aos nomes substantivos mostrão estar no plural, as qua sãõ. Tachi, Xu, Domo, Ra, & sem cada hũa seu gran de honra.

¶ Tachi, he a maiada. & serve para sefõs soamente alias. i. i, Ajos, Sanchõs, homens. Vs, Ieiu Christuno midexi tachi.

¶ Xu, serve no segundo grau a qual serve para humades, & meõs, iguais, & alguns urzei a baixos. Vi, Irmãoxu, Padrexu, Christãoxu, & serve para homens.

¶ Domo, esta no terceiro lugar, & serve para baixos, para a primeira p fõs humilde, para confõs inanimadas. Vi, Fiacuxõdumu, Comonodomo, Vasera-domo, Quirumonodomo, Midomo.

¶ Ra, esta no quarto lugar, e qual juntamente humilha, despreza, ou atate a sefõs quem se ajuta. Vs, Iudeura, Tengura, Fiacuxõra, Vasera, Midomora, Ateza.

¶ Appendix segunda.

¶ Usa tambem por Numero plural muy elegantemente a repetição do mesmõ nome duplicandoo, duas vezes ficando Nigori, outras não a primeira letra da palavra repetida. esta regra não comprehende todos os nomes, mas alguns que o uso ensina.

¶ Firohito. Samazama. Teradera. Zaizai xoxo. Xicajita. Iroiro, Daldai. Vomoi vomoi, &c. Tabitabi. Dodo. Saifai. Fubina. Nichinichi. Yaya. Finitini. Niwaniua. Cazucasu. kijicococu. Xexet. Cuchiguchi. Caragata. Fobo. Tonodono. Foruqueboroque. Muramura. Vori vori.

¶ Exemplo.

¶ Mo-

RVDIMENTA

79.

● Afroni firomura, cocni firomura, naguisa naguisa, isobe isobeni yurare ariqu. *Sugioni.*

● Mura murani vōru sunayeni xirarequeri,
Tane maquixi nino cajeno aratauo. *Ibidem.*

● Ha has palarascebi q̄ ōnime e' e' ōsio c̄repiçũ; Vi, Sÿsδ.
Renden. Nainat. Filabitã. Naganaga. Yaya. Cayefugayesu,
Maremare. Xōxō. Tabitabi. Dodo. Nasonauo. Curegure.
Tamatama. Saisai. Nacanaka. Catagata. Xicaxica. Vurivori.
Xetxer. Samazama. Xuju. Iroiro. Vequvequ.

● Appendix primeira.

● Muitas vezes esta repetição não he plural, mas singular muy elzadamente, e tem sentido de Partitio, uniusquisque, e no Portuguez, cada hum: mas erio não he. Nigori. i. não ha mudança de ha palara em outra, mas ambos ficão, Sumi. i. como primeiro. Vi, Chōchōni. Encidaru. Iyeyeni. Em cada caso. Cadocadoni. A cada porta. Ninnin. Cada homem. Finitini. Cada dia. Yayani. i. Yogotoni Cada noite. (gotoni, &c.

● Parece q̄ se explica esta regra por, Gotu. Vi, Yogotoni Fitogotoni. Monon

● Appendix segunda.

● Alguns nomes ha ju de si e sentido de plural como sam os universais. No Mina. Moromoro. Yorodzu. Idzureno. Iisaino. Cutngotocu. Mina cotugotocu. Idzuremo. Mennien. Meimei. Vuvoi. Tanco. Arito arayutu sodomo Arufodono. Vgoquivgocazaru fudono. Iquituxi iqueru mono, &c. Vonovono. Amara. Vōjci. Cojei, &c.

DOS CASOS.

● Posto q̄ os nomes sejam indeclináveis como diso he, tem os seus casos ordinarios e as particulas articulares.

● Se n particula e has tem tous casos proprios, que sam Nominativo, e Vocativo, e principalmente o Vocativo: porque não usam no cōmum modo de falar com algũs particulas do Vocativo, mas simplesmente. Vi,

Fuque araxi fana naqui maçuno farucodachi. *Veni.*

● Fōguan goran aite, yare medzuraxiya Totabō macotoyarañ nanigaxino vcceni nobotatu quiqu. *Tofaxōron.*

● Algumas vezes tambem se acha o Genitivo, e Accusativo sem particula.

DO GENERO.

● Do genero podemos falar de duas maneiras: ou de cousas animadas, ou inanimadas. Nas cousas inanimadas cōjome os lapxeni se inclui etuas, e plãis, &c.

● Primeiramente as cousas inanimadas não tem nenhum genero, nem a terminação

R E D I M E N T A .

ſão, nem na ſignificação, nem no concordar com o cêſectiuo, mas todos ſão de ſu género cômum; couſas inanimadas por nome uniuersal ſe chamão.

I ijō. Muxin. } b i, Fijō muxinno sōmocunū ſanani
 λ i λ ō. Fijōmuxin. } vquiyono iogoua araji.

V jō ſijō. Couſas animadas, e inanimadas.

¶ Quarto cêſectiuo, que ſe uerba uniuersal ſe chamão V jōno mono, inochi aru munu, vgoqu fodono mono, xōruino mono, nei q i aiſco mente ſe encluem as couſas ſenſitivas, porque conſorme a elles eſtas ſe tem vti as os nomes cômuns das eſpecies animadas ſão cômuns de dous na ſignificação, porque ſignificão macho, e femella. Vi, Fito, Vma, Vxi, Tori, Taca, &c.

¶ Nas couſas animadas por ſexa e diſtinção do ſexa de macho, e femella, e ſto por o macho de, Voto, Voto, Vo, i. Macho. e ſexa a femella, Me, i. femella. De modo q as particulas, ou vocabulos, q ſignificão macho, juntas com n e c e n e c e n e c e ſe ſe, ſignificão o macho della. Vi, Voinu, cio. E a particula q ſignifica femella junta ao meſmo nome cômum, ſignifica o ſexa ſeminino. b i, Meinu. Cadela.

¶ Excepção.

¶ Paſto q por nome uniuersal, Voto, i. Vo, ſignifique macho, e Me, femella, tal e via em diuerſos generos de animas, ſe ſe de euerſa modo, e outros, e macho que ſem ſeus proprios vocabulos, que ſem eſtas particulas ſignificão macho, e femella.

¶ Nanxi. Votoco. Vonoco. Votto. Macho, i. macho.

¶ Chichi. Tete. Xirbu. Chichi voya. Pay.

¶ Votoco. Votto. Macho.

¶ Giochū. Midai. Vchicata. Gonſigui. } Macta e ſudo.
 Miuchi. Cami. Yoye. Camifama. }

¶ Nhoxi. Nhoxō. Nhorai. Nhonui. } Macho.
 Vunna. Vonago. Nhōbō. } Femella.

¶ Vba. Vōna. i. Taxiyorino vba. Velte.

¶ Faſa. Faua. Fucuo. Caca. Faſa voya. Macho.

¶ Mama faua. Machoſta. Mamatete. Machi chichi. Machoſta.

¶ Co. Muſucu. Vacō. Vonzōxi. Vacagumi. Macho.

¶ Chacuxi. Ani. Anigo. Imāo macho.

¶ Voto o. Inan. Xatei. Xaquidō. Imāo menor.

¶ Vōgi. Vōgiqui. Macho. Muco. Imāo.

¶ Votoxūto. Xūto. Segio. Xūrome. Segio.

¶ Vō. Mikado. Yaxara. Rey.

¶ Muſume. Goreōnin. Fimegumi. Fimegiya. Macho.

¶ Mamaco. Enxada. Mama muſume, Enxada.

¶ Arca.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

R. V D I M E N T A .

pratica como no escriptura, renuem a saber, tres para os verbos communs & regulares, de cujas terminações se falou no principio da primeira conjugação affirmativa para a pratica : hua para os verbos irregulares adjectiuos terminados em - Ai, ei, ii, oi, ui . Outra para o verbo Sorõ, I. Soro, como se verá no tratado das conjugações em seus lugares .

¶ Dos modos, & tempos .

¶ Os modos são os cinco acustumados, dos quaes fica mencioner de ditos as conjugações comprehendendo no seu principio, o Posencial, & Concessivo, & Condicional .

¶ Os tempos também são os mesmos cinco, posto que o Lápiz não faz em sua distincção que de tres, que são preterito, presente, & futuro, por estes tres se fazem, Quaco, guenzai, mirai, começando sempre do preterito .

¶ Das pessoas .

¶ As pessoas dos pronomes são tres, Vare, Nangi, Care . Os verbos não tem pessoas, mas loo hua vez incerta, & indifferente para todas as pessoas . Vi, Va, Be, Nangi, Care . Varera, Nangira, Carera Aguru .

¶ Da figura, & especies .

¶ As Figuras dos verbos, & nomes como se já dito são duas. Simplex, & composta . Vi, Quiritoru, Yomu, Iye, Curofune, Xirucane, Quigane, Ciwinu . A especie das partes da oração de Lápiz he soobta, Primicia, por se não sem derivativos como o Latim, Pater, Paternus ; se não for em alguns verbos adjectiuos, dos quaes se formão verbos, & nomes substantiuos, como se já dito . Vi, Acái, acamuru, acala . Xiroi, xitomuru, xirufa, &c .

FIM DO LIVRO PRIMEYRO .



LIVRO SEGVNDO NO QV AL SE trata da Syntaxis das partes da Oraçam Iapoa.



SYNTAXIS he a cõpõsiçãõ certa, & ordenada das partes da oraçãõ: & aquelle se deve ser per certa, & ordenada nella lingua, da qual usaram os autores graues, antigos, & modernos, que na lingua de Iapão falam, ou escreuem pura, & elegantemente: & o modo corrente de falar approuado, & recebido em todo Iapão da gente graue, & entendida em suas letras, mayormente a lingua do Milão usada dos Cungles, entre os quaes se conserva a pura, & elegante lingua, & modo de pronunciar de Iapão: & não qualquer modo de falar, de que alguns dos naturaes usam imprõpriamente em diuersos reynos, & lugares de Iapão, que tem varios abusos, & modos de falar imprõprios, que nella lingua sam vicio, & barbarismo.

q A Syntaxis se divide em Intransitiua, conuem a saber, quando as partes da oraçãõ nam tem casos de semelhantes dos precedentes, ou Transitiua quando regem casos de semelhantes dos precedentes. Hũa, & outra se divide em justa, & figurada. No primeiro lugar trataremos da Syntaxis justa Intransitiua, & Transitiua, & no ultimo da figurada.

DA COLLOCAÇÃO DAS PARTES DA oraçam da lingua Coye, & Yomi.

q Como ja se tem dito, por causa das letras, ou caracteres da China de que usam os Iapões, esta lingua ou he pura Coye, sem mistura de Yomi, ou he composta de Yomi, & Coye, ou he puro Yomi. Toda uia no que toca as regras da Syntaxis, tratando o Coye puro, toda a õe mais comprehendemos de baixo de Yomi, que se compoza de ambos, que puro Yomi.

q Nella das duas linguas no que toca ao escrever em suas letras a ordem da collocação das partes da oraçãõ he a mesma, mas no que toca ao falar, & escrever em nossas letras he muy differente entre si, & contraria: por que a lingua, Coye, que he propriamente da China, fala de uito como nos, & guarda a mesma ordem na collocação das partes da oraçãõ: conuem a saber, primeiro põem todo o genero de particulas adactiuis, logo as negatiuas, as quaes se seguem as particulas que significam tempo como de futuro, &, Baqui. Depois se segue o uerbo, & no cabo os casos do uerbo.

Y

q A lin-

DAS PARTES

¶ A lingua Yomi, he totalmente a o contrario: porque primeiro pronuncia o supposto do verbo, depois os casos do verbo, no terceiro lugar o verbo, & consequentemente as particulas de tempo, as quais se seguem os negativas, & finalmente as aduersativas, acabar do per onde ceo egou a lingua Coye. E por esta causa sa os laides quando leem suas escrituras pela lingua Yomi, falam para tras do modo que em nossa lingua constriam os o Latim. E daqui vem que a lingua Yomi refa feito da nossa, he falar certo contrario ao nello falar, porque comecam per onde nos acabamos.

¶ Pello que para sabermos falar certo, & pedermos ceuuerter esta lingua no nossa, ou a nosa na laeos, he necessario saber muito bem a ordem, & collocam das partes da oraçam aju da Yomi, como do Coye: para o qual ajudarem alguns regras que aqui se daram primeiro do Yomi, & depois do Coye por si.

DA CONSTRUÇÃO INTRANSITIVA.

¶ Collocam do Nominatiuo, & verbo
com seus casos.

¶ Na lingua Yomi, o Nominatiuo comumente se poem no primeiro lugar, no segundo os casos do verbo, & no ultimo o verbo. Vi, Voyani touozacari, rani mata chicadzuquocoto nacare. Lingo quob.

Camiuu carunjite, ximouo mata vomonzurucoto nacare. Ibidem.

Deus reichi manzõuo golacu nalareta. Catechismo.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando a oraçam ser de Relatiuo, como a buiza se diz, primeiro se poem os casos do verbo, logo o verbo, & immediatamente ao verbo se poe o antecedente, que era Nominatiuo do tal verbo. Vi, Coreua Tôguinni egucaye ralematçuru xiuca nari. Vici.

Vonoreni xicazaru monouo tomoto surucoto nacare. Rongo.

¶ Appendix. 2.

¶ Algumas vezes se poe o Nominatiuo & casos ao verbo, no primeiro em versos. Vi.

Cono vrano cocoroua xiraji, vosoracua,
Xacamo, Darumamo, Teica, Carebmo. Coca.

Muramurani võtu sanayemã xitrequerã,
Tane maquixi tinu, cajeno aralauo. Coca.

¶ Iam em ioujas grammas, & sentenças, eu por cas. de maye elegancia.
Vi, V. 60

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



NAS PARTES

Vomoiquiya, vaxano mikhinnua, natorigaua

Vataranu tuchini xidzumu bequiroua.

Cora.

Yono nacaua, totemo cacutemo, vonajicoro

Miyamo, varajamo, fatexi naquerba.

Coca.

¶ Item na profa por causa de elegancia a oração do Infinito se põem no cabo. Vi, Vreyezare tiono vonoreuo xiazaim colouo, vreyeyu vonorega nõ naquicoouo. Rongo. 1.

¶ Algumas vezes quando o Conjunctiuo significa causa, ou por quem se põem no cabo. Vi, Agureba nari: Acaye tamayebanari.

DO VSO DA RAYZ AFFIRMATIVA DOS

verbos, & das orações continuadas na rayz

do mesmo tempo, & modo.

¶ Quando o ouuer duas, ou muitas orações affirmatiuas independentes de si mesmas, que sam do mesmo tempo, & modo, o verbo principal da primeira, ou primeira se põem na rayz, & o verbo da ultima na voz conjugada, da qual es cõtra os verbos tomam o tempo, & modo. Vi, Midzucarauo valure, tauo aixi, ayauquiuo iucui, quiuamareruuo rafuque, subete mononi natiqueuo laquitoxi, coroni furete, auaremu cocoro aruum jinto yõ.

Imgui
reichi xim
no gojõ-
ni.

¶ Todas estas rayzes estam no presente do Infinito, & tomam o tempo & modo de Auaremu cocoro aruum.

Chüguen mimini sacai, rōyaku tuchini nigaxi. Sentença.

¶ Os verbos neutros ejectives guardam esta regra, como se dirã quando tratarmos d'elles. Vi, Madzuxũxue ierquõ cotonaqu, tonde vogerukoto narqumba ican. Rongo. 1.

Acudõni iriyaluqu, jenni isigaraxi. Esopo monoz.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando na mesma oração ha dois verbos que hãem d'elles tem linguaagem do Participio, Lendo, tendo lido, depois de ler, &c. o primeiro se põem na voz do Participio acabato em Te. I. De. Vi, Tgurete mailla, vmauu hijie coi, yũte modore, caite aqueõ, yõga aite mailla, equidega nõte mõlanu.

¶ Este modo de falar pelo Participio he muy commum, & usado, & tem muita e. r. g. Vi, heuse o que se diz nas conjugações no modo Conjunctiuo, & no Participio, & o que se trata auante em seu lugar.

¶ Muitas vezes o verbo que aua de estar no Participio se põem na rayz, & tem a mesma linguaagem. Vi, Nluacani xigute suriquicari sõõ fodonai, cono yadorini tachiiori xiguteuo saralabayate vomoi sõõõ. Viamij.

Sono.

Sonotoqni varui rqucaino xi anuica . i . Xite anuica . Burgo Monog .

¶ Appendix . 2 .

¶ Quando ham verbo immediatamente se possuem a outra , rude ambos se saz
lúa compoſum, o primeiro eſta noraſaz , a qual cõmumente lignifica o modo da
oraçam do verbo a que ſe junta , ou o modo da reuſa . Eſta regra he muy elegante e
geral neſta lingua, e aſi roraz ſe explica pol' a linguaſam do Gerundio, Lendo , pu
zando , e nos verbos adjectiuos por algum aduetbio . Vi , Yomi auafuru . Come
jar lento . Caqui arçumuru . Ajuntar eſcreuendo . Fucõ foru . Conar fundo .
Yõ mòu . Falas bem .

Narai yomuto iyedomo , fucu xezareba , tãda tonarimo tararimo cazoyu
nugagotoxi . Logo juõ .

¶ Exceiçam .

¶ Quando eſtas rorzes ſe aneppen e os verbos , Tai , tomonai , sõna , rqu
bexi , fajimuru , e outros de que ſe fala no Inſulto , a tal roraz , he presente
do Inſulto em noſſa lingua . Vi , Cuicai . Quero comer . Xitomonai . Não que
ro ſaz . Mairi sõna . Parece ju' viri . Caqui fajimuru . Começo a eſcreuer .

¶ Item com os verbos , Yafui , yoi , nicui , garai : he Inſulto paſſivo , ou
duplo em , V . Vi , Mõxi yafui , mõxi yoi , xinicui , xigarai .

¶ Item qũdo a tal roraz ſe põe em lugar do participio a abatu em Te . l . Deo
ſe exceptua como ſe naxalo . Vi , Varui rqucaino xi anuica .

¶ Appendix . 3 .

¶ As rorzes dos verbos tomados por ſi ſam nomes ſubſtantiuos verbais , que
ſignificam cõmumente a oraçam do verbo , cujas rorzes ſam , e tem o meymo
regimento que os ſe mais nomes ſubſtantiuos . Vi , Narai , fajime , &c .

¶ Appendix . 4 .

¶ Eſtas rorzes ſe compoem com nom: ſubſtantiuos aneppendofelhe , e coſpõe
felhe : e conforme a' ſto tem varios ſenidos , como ſe pode ver na conjog. com
ai, e outras do verbo , Aguru , e na R. idimet. ha nas varias compoſiçes e os no
m: . Vi , Cocoroate . Intençam . Monocaqui . Eſuimam . Midzuire . V
ſo de agoi . Caquimono . Eſcrũsa . Damarimono . Malicioſo . Agueſi .
Mattere diſcretor , &c .

D A K A Y Z D O V E R B O N E G A T I V O .

¶ A voz do verbo negativo acabada em , Zu , na pratica , e na eſcritura ,
ſera em lugar da roraz , e não xaba nella a oraçam , mas acaba na roraz em , Nu .

¶ Appendix . 5 .

¶))

¶ No

DAS PARTES

Na escritura he muy usado a letra coçam na voz, Zu, moxmente em sentenças, e duas graves. Vi, Fitotoxite chinaquiua, bocuxequini coronarazu. Ingoqueb.

Ibidem. Fitotoxite cõ naquiua, chicuxõni coronarazu.

Tomango sureba, jin narazu, jin naranto sureba tomazu. Rango.

Ibidem. Cunxiua quei luredomo ruiyezu, rõ luredomo vramizu, fõ luredomo mutaburazu, yuracanaredomo vogorazu, y aredomo raquecarazu.

¶ Appendix . 2 .

¶ Algũs vezes se acha a voz negativa em, Zu, por nome substantivo como as vezes dos verbos affirmatiuos, mas raro. Vi, luazu. I. Monouo iuazu. Mado. Quicazu. Sado. Monoyumazu. Que nõ sabe ler. Muno caxazude gozaru, &c.

Rongo yomino rongo yomazu. Proverbio.

ORAÇÕES NEGATIVAS DO MESMO

tempo, & modo continuadas.

¶ Quando cuer duas, ou mais, orações negativas continuadas, que sã do mesmo tempo, e modo, ou entre as orações affirmatiuas algũa negativa o verbo principal da primeira, cu primeira se poem na voz negativa, Zu, e o verbo principal da ultima na voz conjugada negativa, ou affirmatiua, da qual os verbos negatiuos tomam o tempo, e modo. Vi, Touazumba corayezu, võxe, areba, ruxxinde quique. I. corayuruna. Dõiqueb.

Cocoro lunauoni, coruha radaxiqu, jenni arazareba voconauazu, michini arazareba manabizu, tõjite naigue cararazu, gonguiõ macolo naruuoxinto yõ. I. Voconauazaruuõ, manabizarulu. Coõõni.

¶ Quando a oraçõ se acha na voz negativa, Zu, como nas sentenças, a voz esta no presente do Indicatiuo, do qual se rege o primeiro. Vi, Cunxi vococasararu toquin ba, y arazu, cacumomara caracarazu. Rango.

¶ Appendix . 1 .

¶ Esta voz em, Zu, algũs vezes tem sentido de Participio, e por este se explica. Vi, Aguezu, Aguezu xite, Agueide. Vi, lijuua canaximi, iõrono colodeuu toriquixe, tudan volobauu fanarezu itauareta.

¶ Appendix . 2 .

¶ Algũs vezes se acha o verbo da primeira oraçõ na voz affirmatiua, e qual he negativo, e se rege do verbo negativo da oraçõ seguinte. I. I, Taroimauo goranji, vraino quicoximeizetutomo, golaimen bacari saburõse cayelaxc tamaye. I. Goranjeretututomo. Caxo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES.

¶ Appendix . 3 .

¶ He muy usado para pelloz verbos em geral sem Nominativo , e modo deo verbos impessoaes , mayormente nestas linguagens , Poese , leje , salase , veise , se diz , se ofeuer , &c . ¶ 1 , Taoyeba facuxi nadoni jigocuuo caqui , zainiuo caqui , quijiuo caqui , gocuracu jôdôuo caqui ulafuga gtoxi .

¶ Cayôni môsu . Asi se diz . Conobundu caqui . Deste modo se ofeuer . Xixite nochi cayeru coto naxi , &c .

NOMINATIVO ANTES

do verbo substantiuo .

¶ O verbo substantiuo pode ser dous Nominativos , que antecedem ao verbo . ¶ 1 , Conoficoua gacuxôle gozaru . Ano tonuua daimiô nari .

¶ Appendix .

¶ Nes verbos vocativos , Môsu , yô , yobu , nadzuquru , nanoru , côsu , &c . o derivado Nominativo se põem com o partícula , To . ¶ 1 , Nax nigaxito môsu , lisôto nadzuquru , Malamuneto nanoru .

¶ Dos verbos ad;ct uos uerba; ados em , Ai , ei , ij , oi , ui , Na , naru , se falo por si mesmas .

DO NOME ADJECTIVO,

& substantiuo .

¶ Como os verbos adjectiuos em , Ai , ei , ij , oi , ui , Na , naru , endão em em seu signi;ficado hum Nome substantiuo , por elles principalmente ouen os de explicar os adjectiuos de la lingua na res;ta , que o substantiuo se lhes antepôta , que responde , por he modo proprio desta lingua . ¶ 1 , Tacat yama , yamaga cacai , yama cacô gozaru , quireiua madzu , dôri aquiracana , xôgiqui-nacocoso .

¶ Appendix . 1 .

¶ Grande parte destes verbos perdendo o derivado . i . O entao mud. adco em , A , se antepõem aos nomes substantiuos , ficando verdadeiros adjectiuos minimaxis , sem significarem tempo , nem modo . ¶ 1 , Xiraito . Sedo branco . Xizofune . Nemo branco , ou lizo . Curoline . Namo preto , ou roo . Fucado , Afado , Vlugia , Aramono , Xiratama , Acago , Sunemono , &c .

¶ Appendix . 2 .

¶ Estes mesmos verbos no Coye , juntos com outros substantiuos Coye , se explicam por elle adjectiuo locamente , sem significarem tempo , nem modo , estando no mesmo caso , e numero , que o substantiuo a que se juntam . ¶ 1 , Cancocu . i .

Samuê

Samuicuni. Ryno frio. Blacuzō. i xiroizō. Alesatic braxa. Cocuti. i. Curoicaua. Peile preta. Cōzan. i. Taxaiyama. Monk alo, &c.

DOS ADIECTIVOS EM, ΝΟ.

¶ Todo o adje. tivo terminado em, No, se escrevem aci substantiuos ficando no mesmo numero, & caso do seu substantiuo. Vi, Morotuxono hito, cazucaxuno nega, illaino ninguen, aratamano coxi.

¶ Estes nomes ou sam nomes substantiuos, ou raizes de verbos que estam em genitio, & se escrevem por adjectiuo. Vi, Macorono Deus, auarentino von aruji, nocoruno mono, amarino colo, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Entre os adjectiuos em, No, alguns em lugar do No, podem admitir o verbo, Na. I. Naru. Vi, Fodono. I. fodona: Yōno. I. yōna. Mopparano. I. mopparanaru: Xinjino. I. xinjitna: Gotocuno. I. gotocuna. Cayōno, cayōna: Xiquino, xiquina, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Ditem No, alguns ha que usa admittem no, outros nem. Vi, Altara, mina, cotogotocu, amata, sucoxi: principalmente quando se pospoem. Vi, Furo amata. I. amatauo hito. Furo mina. I. minafitoua.

¶ Appendix. 3.

¶ Estes tres adjectiuos Vō, grande, ou muito: Co. I. Vo, pequeno, ou pouco: Nama, Oñ, nam admittem particula, mas escrevem se immediatamente aci substantiuos. Vi, Vōjei, cojei, vōgarana, cogarana, vōbune, cobune. I. vobune, vōbucu, cobucu, vezasa. i. cozala, namaiuo, &c.

¶ O Coye destes dois tambem he muito usado comem saber Dai, Xō. Vi, Cono vchimi daixō ari; Daiua xōuo nomu: cunoiquiquua daka, xōea i quiquino daixō.

¶ Appendix. 4.

¶ Alguns raizes de verbos escrevem aci substantiuos tam semide de adjectiuo; ou de participio passiuo. Vi.

Foxiuo.	Vyequi.	Foxidai.	Tçuguiqui.
Fidai.	Sagueuo.	Foxij.	Saxitabi.
Pixiuo.	Saximono.	Michixiuo.	Vorimono.
Somemono.	Vchimono.	Caquimono.	Faxitimono.

¶ Passam lo alguns raizes de verbos e alguns nomes substantiuos sem adjectiuos. I. I. Xiuodzuque, asadzuque, xiuobiqui.

**DAS PARTES.
DO MODO DE EXPLICAR O RE-
latino nesta lingua.**

¶ A lingua tapas correce do relativo, Qui, Quæ, Quod: pelo que he muito necessario saber o modo como se fazem as orações relativas por todos os casos, & como se explicam em nossa lingua.

Rugas.

¶ O Relativo, qualquer caso que seje se entende no modo de saber, & se entende na oração sem se exprimir: sempre se sabe, para fazer oração relativo, o Antecedente. i. a causa relativa se põe immediatamente ao verbo, do qual se rege o Relativo que se entende. Vi, Vonoreni xicazaru monouo tumoto surucoto nacare. i. Não temes por companhia a pessoa, que não seer melhor que tu. Monouo, he o Antecedente: Xicazaru, he o verbo de que se rege o relativo Que, o qual se entende, & he Nominativo do verbo seer melhor.

¶ Do mesmo modo, Yomu hio. O homem que he: Faxuu hunc. O navio que vey à vela: & propriamente os particulas, Eitoua, Vo, Monoua, &c. sem orações relativas, & como se vee nos exemplos postos, não ha mais que verbo, & Antecedente, & o Relativo se entende no modo de saber.

¶ Algumas vezes por causa de elegancia se interpeem ao verbo, & Antecedente a particula, Tocoro. Vi, Lucifetto dõxin xitaru tocoro Anjoua mima renguto naru nari.

Xiqui-
mou.

¶ Quando, Tocoro, significa as causas, &c. não he particula, mas Antecedente. Vi, Mõsu tocoro quenjentari. Sadame voqu tocoro cudanno goroxi. Vdai Xõqueno von loqui sadame vocaturu tocurova, võban, safocou, niutun, xergainun, xiquetari youchi, sanzucu, calzocutõno coto nari.

¶ Appendix. 1.

¶ As particulas, Va, Vo, Veba, postpõs aos verbos muitas vezes se põem em lugar das causas, & tambem do Antecedente, ou sem Antecedente quando se põem em lugar dos Pronomes, Este, Isto, Aquillo, &c. Vi, Cayõni mõ xitarua. Aquelle que, &c.

Ya? corenaru corjiquino coxi caquetarua malaxõ fetobanice fero. i. Aquello em que esta offentado.

Sono cocoroni amuano quiõ artauo corareta.

¶ Appendix. 2.

¶ Quando o Relativo que se entende, não he Nominativo, mas he como qual por caso dos obliquos, o Nominativo do verbo de quem se rege o Relativo, e da he as particulas, No, ga, yori, conja ne se e uibe. Vi, Quixono võ-
au.ru-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

per outros modos mais facis . Vi , Deus yori hitouo taixetni voboximezeba sono mononi vadzurai , sainanuo zregauaxeraru .

Deus fitoni goxeccan nafareremo , sono monouo taixetni voboximefu .

Deus taixetni voboximefu mononi nangui , sainanuo ataye tamõ .

DE ACCUSATIVO .

¶ Relativo de accusativo he muito corrente conforme a regra da . 8 . *appendix* . Vi , Vòxeraruu coro : sono fõno vocaqui aru fumi , &c .

¶ Os de mais casos o uso ensinava , por que não ha regra certa para elles .
Iriyeno coguiyuqu caino xidzucuto , vobçuru namidamo aratõre , tamõto farani foxiayezu . i . As gotas dos remos com que remam . *Friqre . 3 .*
Vaxto goxuuo mõfamu xifaiga gozaru . i . Conso polle qual .
Icani corenaru corgainin , votocono coxicaquecaruua lototaniteua doquica ? i . A quillo em que estais assentado . *Vii .*

RELATIVO DE ACCIDENTE .

i . Tanto , quanto , tal , qual , &c .

¶ Fodo , serae pelo quantidade continua , ou discreta , e significa , Tanto quanto , tanto como , e se pe,poem ao nome jublanive relação , ou a orçom fobre que say , tanto quanto . Vi , Cono iycau ano yama fodo tacai . i . Cono iyeno tacafaua ano yama fodo aru . Cono funeua xengocubune fudo vòquina . i . Cono funeno vòquisaua xengocubunefodo aru . Quixeno toxicazuua ano fito fudo aru . Tenno foxiua fãmamo mafago fodo aru . Quiuxenni tadzulãuaru fadono mono ichininno monuru mecnomo nacani queri . i . Tanto quanto . *Friqre . 3 .*

Gaxoqu , Yõna , serae pella qualidade . i . Tal qual . Vi , Cono fitoua quõxona yõna gacuxõde gozaru . i . Quixono goxoqu gacuxõde gozaru .

Appendix .

¶ Fodo , algũas vezes he somente pelo de quantidade , ou significa effeço . Vi , Sannen fudo gacumon itaita . Ichiri fudo , &c .

Xiguemoriga quafõno fudocolo equranõ fõraye . *Friqre . 3 .*

Xiguemoriga cõbeuo fanerazenzusu coruua ito yafui fudono von eoto nise loro . *Ibidem .*

DA PREGUNTA , E RESPOSTA .

¶ No mesmo caso se hade responder , no qual se pergunta . Vi , Idzuculi iruzo ? Iyeni yru . Donatayori maiteazu ? Miacoyori . Decouo teuetaza ? Naglaquiuo teuori macaxua . Donatayeno vububorizo ? Camigayye , &c .

¶ As particulas, que sem nã de interrogação, sem, Zo, Ca, Ya, Zoya, Caya, Zoca, Cazo, & outras que a buix se apontam.

¶ Appendix . 1.

¶ Todas as vezes que na oração ouer algum nome interrogativo sem a tal interrogação se põem a particula, Zo, equal he soamente nã de interrogação quando precede nome interrogativo. Vi, Idzucuno fitozo? Nanigotozo? Içunu coro vonoborizo? Nanto xõzo? Najeni maicazo? Nanno iãiuai coreni xicõzo?

Vocuyorimo içunocorono vonoborizo? Fidefitato mõsuua icafodono bu guenno fituzo? Curamaide.

Võxõno Tadanobuua idzucuni aruzo? Micatama icafodoni vchinafarete aruzo? Salocudari.

¶ Zoya, e mesmo que, Zo. Vi, Coua icani? Yoxicuncua icanaru içuyi, fini vmare queruzoya? Ibidem.

¶ Quando a interrogação por Zo, se continua aante, se lhe acrescenta To. Vi, Nanto xite conu fentõniua voyobõzuto, võquina varõta.

Ejopç

¶ Item sem Zo. Vi, Nantoio. Idzucuto mõxeba, &c.

¶ Appendix . 2.

¶ Ca, &, Ya; quanto sem interrogativas, tem sentido propriamente de duvidar, & significam, l'itum, Ne, An. Potuerunt, se, se potuerunt: & se põem no cabo da oração sem ihes preceder nome interrogativo, & se responde por, Iya, Võ, Caxicomatca. si, nam, ta, nam ba, &c. Vi, Maicua? Maicaxca? Maicõca?

Maie sono fitoua võxõno giõminca? Salocudari.

Vonorega arifamaua Inarimatçurica? Guionno yeca? Camono matçurino monoca? Curamaide.

¶ Exceiçõem.

¶ Alguns vezes Ca, he por nota de interrogação, & se põem por, Zo, antes se põem os nomes interrogativos. Vi, Nandoquica? I. Nandoquigo? Nanigotoca? Doreca? Idzureca? Tareca? Nanigotoouo itaitaca?

¶ Appendix . 3.

¶ Precedendo nom interrogativo com, Ca, acaba muitas vezes a oração interrogativa, com o verbo sem nãa nemhã de interrogação. Vi, Nanigotoca aru? Icani tareca aru?

Icani Quiuõ iononochi nanica aru? Feipe . 1.

DAS PARTES

Imaua Tencatada butocuni quixne, Cugue alte nanino yðnica raxu-
bequi? Taifeiqui. 20.

¶ Alguns vezes se acerem no caso, Zo. Vi, Tarecama volorõzo?
Nanica cupuxicarõzo? *Ibidem*.

Yu fuquere tarecama radzuneõzo? *Ibidem*.

• Tambem se acha acatã sem nota de interrogacão precedendo com e interro-
gativo. Vi, Yumeno chũguenni vmare quile nanuu viquiquo vomõ be-
qui. Sotã zomachi utai.

DE VARIOS NOMES INTERRO-

gativos, & particulas que seruem
nas interruções.

¶ Para melhor se entender o que se diz da interrução, & o uso das outras
particulas interrogativas, apontarey aqui os nomes interrogativos, & particulas
que se lhes ajuntam com alguns exemplos.

NOMES INTERROGATIVOS.

¶ Nanitaru.	Nani.	Nanno.	Nanto.
Nanica.	Naniyara.	Naniyaran.	Nan.
Taga.	Taso.	Tare.	Doco.
Donara.	Dore.	Dono.	Idzure.
Idzucara.	Idzucu.	Icu.	Icucã.
Icura.	Icatudo.	Icu.	Icubacu.

PARTICULAS INTERROGATIVAS.

Zo.	Zoca.	Zoya.	
Ca.	Cazo.	Caya.	Cainaya.
Ya.	Yainaya.	Icani.	Ican.
Icanaran.	Icaga.	Icagaxen.	Icagaxen.
Icadeca.	Na. I. Nõ.	Ni vorteuoya.	Toya.

¶ Zo, como fica dito, he pãronete nota de interrogativo, quando precede algum
dos nomes interrogativos postes, e em este caso he genito, & se ajunta com as partic-
ulas, Ca; &, Ya, como se ve a cima. Vi, Icusobacuno riquiezoya.

¶ Nanini riquiein colozo? Caraguino cucouo vðxeraturuca? Monog.
Sõrin lamano vyeni jen bõuo molle nanigotozo, voyorolobino dequi-
maraxitacorn gozaruca? *Eungo monog*.

Coua icani? Yoxiequencia icanaru icuqui, fini vmare quenzoyã? *Sotã utai*.

¶ Ca, &, Ya, tem o mesmõ sentido. Ya, sem mais na quillã que na
pãro

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

rajubequimo anzariqueredomo, icagaxento iyoiyonicatarai voquitcu,
Icagawa xen naqui cudoqui naquyori tucane corozo naqui. *Mai.*

Yagase cõbenuo ianserareõzuru uocua icaga gozaruzo? *Feique. 2.*

Yuye icanto nareba. foreuo icanto nareba: foreuo icanito yõni, &c.

¶ Icadeca, najeni. *Por q̄ causa, &c. Vi,* Icadeca iono tsumiuo nangiu
ua nogareõzo? *Esopo. 1.*

*Fixin
ju lih 3.
Xõzõno
Mai.*

Icadeca ima fiotabi arizi sugatauo min nando, negõte acaxi curafu.

¶ Na? *Vi,* Nangiua nangaxino vteni nobori querutona?

¶ Iuanya, Maxite, Maxiteya uan. Quando se usa desta palavra, comumente se usa a oração em Voiteuya, precedendo hã oração com a particula. *Saye, & o Conjunctivo acobodo em Ni. Vi,* Chiye, fumbet nai rori, quedamononi Saye xocuo saye tamõni, iuanya ninguenni voiteuoya!

*Vneme
vui.*

¶ Alguns vezes no modo de falar se entende Saye, & Ni do Conjunctivo. *Vi,* Sõmocu, cocudomade xicai jõbut viagai naxi: maxiteya ninguenni voiteuoya? 1. Somocu, cocudo laye jõbut viagainaini. &c.

Buppõ.

Fimuzõ quõnnua fajimeno bodai xin yori giõgiõnu jũaxuo nozoqu
iuanya dai ni, dai ian, daixini voiteuoya? 1. Iũaxuo laye nozoquni.

¶ Toya. 1. Ca? *Vi,* Vaxuo vrantoya?

NAMA, NOME ADJECTIVO

1. Causa cna.

¶ Este nome se ajunta a nomes, & a raizes de verbos. Quando se ajuntar aos nomes substantivos significa causa cna, ou je esca. *Vi,* Nan aivo, u. n. a. ui, &c. *Mai* quando se ajunta às raizes dos verbos, ou com alguns verbos adjectivos em, Na, tem significação de mal, ou imperfeição, ou de pouco tempo, *Vi* Namayiqui. *Causa mal assada.*

Namayemi. *Let mal, ou m. ribendo.*

Namauiti. *Mal envernizado, ou emado, ou mal cozido, ou torrado.*

Namanari. *Feito de pouco tempo.*

Namaguicoye. *Entender je mal.*

Namamomini gozaru. *Nã estar a cateça tem melhada para se repar.*

Nama atacana. *Estar pouco quente, &c.*

CONSTRUÇÃO DOS VERBOS ADJECTIVOS

terminados nas syllabas, Ai, si, ij, oi, ui, Na, Nari.

¶ Estes verbos adjectivos são de dois generos. Uns que de si são verbos absolutamente, que em seu significação sempre tem o verbo substantivo, & hã nome adjectivo

offectivo. Vi, Fucai, ataxij, xiguei, aquiracana, &c. Outros empof-
tos do particulo, Xij. I. Raxij, com algum outro verbo, ou nome, a qual
particula lbes dá varios sentidos. Vi, Conomaxij, Fixoraxij, Macotoraxij,
Tonogamaxij, &c.

DOS VERBOS ADIECTIVOS DO
primeiro, & segundo genero.

q Todo o verbo adiectivo admittre antes de si Nominativo sem nenhum outro
uso. Vi, Sato touoxi, Yama chicaxi, Ame xiguei, Iye ataxij.

Yama cacaxigua yuyeni raxocarazu, qui aruuo morte raxoxi tofu.

q As vezes se pode repetir o mesmo Nominativo. Vi, Cono yamaia ichi-
dan cacai yama nari.

Appendix. 1.

q Quando dixerem, Cauaga fucai. Yamaga cacai, &c. he oraçom que
tem dois Nominativos, hum que precede a o verbo, & outro poffofo, que he o
adjectivo que se inclui no mesmo verbo. i. O rio he fucado. O monte he alto.

q Appendix. 2.

q Quando o nome substantivo que he Nominativo defter verbos, immediato-
mente se lbes poffofo, he oraçom relativa, & se entende o relativo no modo de
falar como nos de mais verbos. Vi, Tacai yama, yoi fito, &c. E por este mo-
do se explicam muito bem os nossos adjectivos. Vi, Tastoxtio iyedomo, iyaxi-
quuo amadoru cocu nacate. Utgo qued.

q Appendix. 3.

q Quando estes verbos significam propriedade, louar, ritarçio, &c. o
Nominativo a parte ante, quer a particula, Nu, & he oraçom relativa. Vi, To-
nu nagai fito. Homem cu'as mãos sam compridas. Irono xiroi fito. Cauo-
no acai muno. Cachino vomoi jin. Voyano nai fitogia. Namo cacai. Vos
boyeno varui. Cocuroga iyaxij fito, &c.

Funquo mauarte mireba, iroirono nari, detachino medzuraxij fitobito
vouoi. Curo fune monog.

Vnarenu iaquino nuno xireba, auarenu bequi voyamo naxi: voyano
naquercha, vaga ramenti cocoro tonuru como naxi.

q Este modo de falar tem os oupos verbos. Vi, Tenu lumino requira fito,
Teno quireta mono. Mino naranu qui. Irono yaiuo torõzu. Namo me-
dzuraxijga yoi, &c. Aquelle, No, he particula de Nominativo.

q Appendix. 4.

A O

q U

DAS PARTES

¶ Quando ouer duas, ou mais orações destes verbos continuadas independentes no sentido, que sem do mesmo tempo, & modo, o primeiro, ou primeiros verbos, em de estar na voz acabada em ò, ô, ù, Ni, & na escritura os primeiros tres em, Qu, & o ultimo verbo na voz conjugada quer seja destes, quer dos outros verbos, & delle tomam o tempo, & modo, como se dalle das raizes dos outros verbos. Vi, Ichudan medzuraxij yenoco, que nagò, yuquino gotoqu xitò, me curò, cauo icanimo airaxijuo curera. *Curo sine monog.* Nagaquimo naqu, mijicaquimo naqu, maruquimo naqu, xifóni naquimono nari. *Cana figu.*

R.º 1. Madzuxù xite fetçuròcoto naqu, tonde vogorucoto naquimba ican ?

¶ Muitas vezes usamos do gerundio, Fucòte, Fucò xite, &c. neste sentido. Vi, Cauaga fucòte varatananda.

¶ Appendix. 5.

¶ Quando algum destes verbos immediatamente, ou interposto alguma particula ve, Colo, se antepõem, ou junta a qualquer verbo, ha de estar na voz, ò, ô, ù, Ni, & na escritura, os primeiros tres em, Qu, a qual voz significa o modo da coisa, ou da acção, como a voz dos outros verbos, & em nossa lingua gem se explicam por algum adverbio. Vi, Yò mûxita. Yòcoto maixate. Fucò xian suru. Tacò gozaru. Aquiracani yù.

¶ Appendix. 6.

¶ Quando a particula Colo, se antepõem a estes verbos; o presente do Indicativo ordinariamente acaba em Quere. Vi, Sotecoitù yuquere, fucaquere, naquere, acaraxi quere, &c.

Tequini vòte colò xinitaquere : acuxoni vochite xinòzurua mugueno coto cana. *Fique. 4.*

VERBOS ADJECTIVOS QUE SIGNIFICAM MEDIDA, OU QUANTIDADE INCERTA.

¶ Os verbos adjectivos que significam medida, ou quantidade incerta, quetto no nos substantivos que significam medida, ou quantidade certa, & determinada com a particula, Fudo. Vi, Sanguenfudo cacai, ixxacu fudo xebai.

¶ Os verbos que significam quantidade incerta são estes.

Tacai.	Ser alto.	}	Fucai.	Ser fardo.
Ficui.	Ser baixo, curto.		Alai.	Ser baixo.
Xebai.	Ser estreito.	}	Nagai.	Ser comprido.
Firoi.	Ser largo.		Mijicai.	Ser largo.

Futeb

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

¶ Sõna, *libem, se ajunta aos sub. Lurizoi. Vi, Ciacuxõ sõna, Caquite sõna.*
 ¶ Quando se põssem os verbos objectivos em, Ai, ei, ij, oi, ui, per-
 de n o terrateiro, i. Vi, Caxicosõna, Fucasõna, Nurusõna, Curaxisõna.

¶ Quando se põssem a os verbos adjectivos em, Na, perdem o diuo, Na. Vi,
 Aquiracasõna, Taxicasõna.

¶ Quena, *be a letra, Qui. i. Cocoro, que significa os espiritos ruins. Vi,*
 Quiga agaru, Quiuo vxinõ, Quiga varui, &c. Mas, Que, *be hũa par-*
ticula que junta com nomes, ou ayres de verbos significo a disposiçã, ou qualidõ
de Jo cõza, comumente em má parte, como doença, &c. Vi.

¶ Xinquiquena.	Ter malanceria.
Chõbuquena.	Ter perlesu.
Gaiquiquena.	Ter calatto.
Faraquena.	Ter camaras.
Vadzuraquena.	Estar doente.
Xirçuraquena.	Idem.
Quiaiquena.	Estar mal disposto.
Ganquena.	Doente dos olhos.
Dzufõquena.	Doente de ouzueca.
Amaquena.	Está o tempo para cobrar.
Youaquena.	Fraço.
Bacaguena mono.	Mal criado, descortez, &c.
Yùguenaru cocoro.	Pacifico, quieto.
Vrexiguenaru quixocu.	Mostrar bom semblante.
Canaxiguenaru youo curafu.	Viver em hũa idade triste.
Chicaramo nagueu natte.	Feique. 1.
Saixõ yonimo cocuroguruxõguede, &c.	Ibidem.

¶ Quena, *be a mesma letra, & tem o mesmo sentido, mas junta ao presente*
do Indicativo dos verbos significa parecer. Vi, Youaquena, Aruguena, Ta-
ciguena, Nanguena, Vacaguenu gozaru.

¶ Quando a, Tai, *se acrescentam os verbos de Querer, Cuidar, não muda o*
sentido de quando se põem por si. Vi, Quiquidõ zonzuru, Quicoximexi-
õ voboximetu.

¶ Foxij, *se põssem a alguns verbos, pondo em lugar do, Nu, de negativa,*
Ma, & em alguns, Macu. Vi, Quicamafoxij, Aramafoxij, Sumama-
foxij, Mimafoxij. I. Mimacu foxij, &c. Vi, Youo nogareõzuru nate-
ba, cõcoco arama iuxõ vomouaruru. Feique. 4.

Sabia cocoro nateba, iumama foxõ voboximetu. Ibidem.

DA ORAÇÃO IAPONA. 93.
DOS VERBOS ADJECTIVOS ACABADOS
 em Xij, I, Raxij.

q Estes verbos passivos tem o mesmo regimenho que os passivos, & tem a mesma conjugação: toda via tem differente sentido conforme de varias composições que fazem com a particula, Xij, I, Raxij, com outros nomes, & verbos.

q Esta particula he o verbo, Xiqui, xiqu, por esteitar, ou sofrer um trabalho, a qual se compoem com verbos passivos, ou com os mesmos verbos adjectivos do primeiro genero, ou com nomes substantivos, ou tambem com algũs particulas: & serve tambem no futuro negativo Majij. O seu sentido em geral he ser semelhante, ou parecerse, ou ter tal disposição, &c. & se explica pelas particulas Yõna, Mequi, qu. Gamaxij. Vi, Monoxij, I. Monomonoxij fixo.

q Decendo em particular, compoem com os verbos passivos tem sentido de coisa que se deve de: se: ar, temer, evitar, &c. Vi, Conomaxij, Nozomaxij, Naguexaxij, Voloxij, Vrayamaxij, Vonioxaxij, Quegaravaxij, &c. Ou signi:ca que tem o consolo d'isso: cam. Vi, Ifogaxij, Saugaxij, Vadzurõxij, Vadzuravaxij, &c.

q Quando se compoem com os verbos adjectivos mayormente duplicandose, tem sentido de dar mais força a significação, & tem mayor energia. Vi Fucabucaxij. Alaxaxij, Xcuaxeuaxij, Vicuxoxij, Narenaxij. Vi, Xcuaxeuaxij coto nomi calanari yugu. Quiaçu Monog.

q Quando se compoem com nomes comumente tem sentido de ser semelhante, ou mostrar-se tal. Vi, Votonaxij, Fircraxij, Volocoraxij, Varaberaxij, Zocuraxij, Xacqueraxij, Macotoraxij, Iichiraxij, Xõgiquiraxij, Suguraxij.

DA PARTICULA, O VERBO GAMAXII.

q Significa: cre: sto, ou demasia, ostentação, & o modo, &c. i. Yõna, & se ajunta com nomes.

Yudangamaxij.	Fagigamaxij.
Faregamaxij.	Yulogamaxij.
Cuchigamaxij.	Monogamaxij.
Tegamaxij.	Quiacuxingamaxij.
Varabegamaxij.	Tonogamaxij.
Votonagamaxij.	Iquengamaxij.
Fumbegamaxij.	

Fumbegamaxij guinare domo, &c. Curofune Monog.

q Vocata: gata cono tecoro: ye gozarõ: euru todoni: ichidan faregamaxij corogia. Vomefadzucaxij co: oua coreni suguinu. Idem.

DAS PARTES

Axicagano Mamtorōvataiua, Camica, Fotoqueca, monogamaxij.
 Tonogamaxij narivoxite figiuo faru. Curofume Monoz.
 Fagigamaxū vratei meuo miō. Feique. 1. cap. 4.
 Sate yologamaxō vojiguiuo nalārulu. Quiccu Monoz.

DA CONSTRUÇÃO TRAN siliva do Nome.

¶ Genitivo com a particula, No, I, Ga,
 antes do nome substantivo.

¶ Quando na oração ouer dois nomes substantivos pertencentes a diversas
 cousas, hum d'elles ha de estar em Genitivo com a particula, No, I, Ga, o qual
 sempre precede ao outro nome. Vi, Chrittanno cuni. Terano xii: Fiacuxōga iye.
 Feiqueuo yuraiga qiqitai fodoni, ara ara iacuxite vocatunare. Feiq. 1.

¶ Appendix. 1.

¶ Os nomes do, Coye, assi simples como cōpostos seguem esta regra. Vi, Nin-
 guenno rairequi. Ierino minamoto. Acuno dainuocu. Manzōno con-
 guen. Maxxenu fō.

¶ Appendix. 2.

¶ Os nomes do, Yomi, muitas vezes deixam as particulas, maiormente se o
 nome substantivo que se segue, fica Nigori, ou o precedente remitte algũa letra,
 ou syllaba, ou de ambos se faz hum modo de composição, que fica sendo como hum
 jo nome, que em nessa linguaagem se explica pello Genitivo. Vi, Yamazato. i.
 Yamanu lato: Nambanmono, Caramono, Taisōmono, Cauarabi, Ca-
 mibuluma, Taquzauo, Togauocuri, Nagasaquibune, Funaxu.

¶ Esta regra he muy corrente, e universal.

¶ Entre os nomes que remittem a ultima syllaba, e a medem em, A, Jam
 ejisi, Fune, Tçume, Cane, Saque, Mune, Me, Ame, Vye.

¶ Fune. Emburçãu. Funaxu, funaco, funachio, funatanjō, funa
 na icufa, funa atobi, funa ire, funabata, funagi, funabaxi.

¶ Tçume. Vinhas. Tçumasaqui, tçumaire, tçumacata.

¶ Cane. Metal, ferro. Canacugui, Canabaxi, Canabachi, Cana-
 gufari, Canagu, Canamono, Canaburo, Canairo.

¶ Saque. Vinho. Sacaya, sacabeza, sacade, sacamori, sacamucai,
 sacaxiuo, sacari, sacabucuro, sacabune. (Munaague.

¶ Mune. Peão, ou cuniteira da casa. Munaita, Munamuxi, Munagui,

¶ Me. Obo. Mabuca, Madataqui, Ma xari, Macubo, Maque.

¶ Ame. Obus, Amavouoi, Amagami, Amamino, Amagasa,
 Amaque, Amagumo, Amabaraxi. ¶ Vye,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

NOMES ADJECTIVOS COM DATIVO, NI.

¶ Vonajiqu, Dójen, Dóxin, Bemo, Bechino, Cacuber, quem Do-
siu com Ni. VI, Cotení vonaji.

Yono amanequ auogui queru coro saru ameno cocudouo vruocuni vo-
naji. Frique. I.

Taquequi monomo rquini fotobinu: siroyeni cajeno mayeno chirini
vonaji. Itidem. I.

¶ Alguns vezes em lugar de, Ni, quem To. VI, Soreto vonaji: fore-
to bemo coro nari: soreto dójen.

Cocúto dóca, betca? Bechi nari. Buppéni.

¶ Vonajiqu, muitas vezes no principio quando precedeo outras cosas sem-
prente se usa, é lugar desta particula, Mata. i. Da mesma maneira, in m, táte, j. n. e
libertamente, juntamente: todas estas linguagens sem e be muy usado, e curiose.

DO NOME PARTITIVO.

¶ Alguns nomes Partitivos querê Genitivo com No. I. Ga, sem a particula
Vchini, Nacani, Vchiyori, Nacayori. VI, Nendachino naca yori fitori
vareuo vatafao. Euzng.

¶ Taremo. i. Nemo, quer Genitivo. Nangiraga vchi taremo xenuca?

¶ Talo. i. Alquis. Sonoñño vchi talo itakaca?

DO COMPARATIVO.

¶ O modo de explicar o Comparativo, be pesser á causa a que se compara outra,
bás dos particulas Yori, Yoriua, Yorimo, Yorimo nauo. VI, Cono iyeva
areyoriimo nauo yoi. Areyori mas ide gozaru.

Vareyori xitano mononi fôqueô xetareô yorimo camitaru fitoni ilame-
taruru corouo yoroconde majimaru nauo. Esopo.

¶ Vye, Teuye. i. Superior. Xita. Texita. i. Inferior, sem mais to-
sadas. VI, Coreua areyori vye. I. teuyede gozaru. Coreua areyoriimo
xita. I. texitade gozaru.

¶ Appendix.

¶ Nas crages negativas no Comparativo se usa muito tem de, Fodo. i.
Toto quanto. VI, lenfedo yoi monoua nai. I. lenyoriua yoi monoganai.

¶ Pero dizemnos, menos do que, &c. usamos desta modo. VI, Quixo-
ua ano hieo fodono gacuxêdeua nai. I. Ano fitoniu gacumon vetotta,
voyobanu. I. xita. I. guede gozaru.

DO

¶ O Superlativo se explica pelas palavras, Ichi, daiichi, & outras semelhantes. Vi, Ichixiroi, ichiquireina, ichimigotona, ichine gue, I, guegue, Nippon ichi. i. O Supremo de Iapom. Tenca daiichino gacuxõ, Vnico, & singular de todo o Reyno. Sangocv ichi. i. Tengicu, xindan, Nippon. i. Supremo de todo o mundo, Tencabusõ. i. Tenca mi narabimo nai. Vi, Tenca busõno gacuxa.

Tenca daiichino bijin nari. Feiqe. 1.

Ya! Quiaçua Nippon ichino dai quenague monogia.

CURAMA

¶ Mas vezes e superlativo, quer \ ch. i. Vi, Nipponno xoxõno vchi. de. niua lenxõuo daiichito yũsaye, cacunogotoqu areba, cono nochi da niuo ranomaxerareõzo? Bungo Mon.

VARIOS VOCABULOS QUE SERVEM ao Superlativo.

¶ Iõ, Supremo. Chõ, Meão, I, mediocre, Gue, Infimo. Ichi. } Vnico, Supremo.

Daiichi. }

Ichidan. }

Ito. }

Tanicotoni. }

Nippon ichi. }

Tencaichi. }

Tencadaiichi. }

Tencabusõ. }

Summamente.

Supremo, cu vnico em todo o Reyno.

Ruinai. }

Taguy nai. }

Narabim nai. }

Vyenai. }

Iõ. }

Iõjõ. }

Chõjõ. }

Saijõ. }

Ichino jõ. }

Nõ sem igual, ou semelhante.

Supremo, excellentissimo.

Iõno jõ. }

Iõno chõ. }

Iõno gue. }

Chõno jõ. }

Chõno chõ. }

Chõno gue. }

Dos supremos o melhor.

Dos supremos o meão.

Dos supremos o infimo.

Entre os mediocres o supremo.

Meão entre os mediocres.

Infimo entre os mellos.

Gueno jõ. }

Gueno chõ. }

Gueno gue, I, guegue. }

Dos inferiores o supremo.

Dos infimos o meão.

Dos infimos o mais baixo.

Vi, Sono toqui vareraua ichidan varui çucaino xlaruita.

Babiloniano cunino iquivoi rani cotoni alta.

Esofo.

Tada imano fuxinua icuyafui guigia.

Ibidem.

b b

¶ Daiichi

Bungo Mon.

DAS PARTES

Daiichino axij monou cõce coito guegiuo xerareta. *Ibidem.*
Icnidaijini quiuamaru . Estar em grandissimo perigo .

DA CONSTRUÇÃO DO Nome Coye .

¶ Do Nome Coye , & seu vario uso se trata alhure no tratado da es-
critura onde se pode ver.

¶ Dos pronomes derivativos.

¶ Em lugar dos pronomes derivativos, possessivos, Meu, Teu, Seu, Nof-
so, &c. de que carecem, usam dos primitivos em Genitivo, No, I, ga. Vẽ,
no, Sen.

¶ Appendix. 1.

¶ Vaga . Midzucara, Vagami, Mi, Vatacuxi . Estes cinco pronome-
s seuem as primeiras, jezualas, & terceiras peßas muy elegantemente
de possessivos, Meu, Teu, Seu. Vi, Vaga cocoro, minu vye, vatacuxi-
no coro, vaga iye. Guio, si vezes se possuem . Vi.

Vaga cocoro varuqu moreba, bõbuno cocoro nari. *Canofça.*

Xidainagon Narichicaquiõua Sãmonno sõdõni yotte vatacuxino
xucuuoba xibaracu voiayerarequeri. *Fciq. 2.*

Dainagon vaga mino vycoua rcuyu xirazu.

Ibidem.

¶ Appendix. 2.

¶ En lugar dos pronomes possessivos, Teu, seu, &c. falando de segun-
das, & terceiras pessoas honradas, ou com respeito, & cortesia, he muy cor-
rente, & elegante o uso das particulas de honra, Guio, Go, Von, Vo, Mi,
Qu, Son, antepostas aos Nomes substantivos, das quais, Von, Vo, Mi,
se ajuntam com, Yomi, si outras com Coye . Guio de vezes se possuo. Vi.

¶ Vontumi .

Vossa, ou sua carta .

Voide .

Vossa, ou sua viata .

Miaxi, Mice, Midexi .

Vossos, ou seus pais, mães, discipulos .

Goron, gojõ .

Vosso, ou seu beneficio, ou tallo .

Guioy .

Vosso, ou seu mandado .

Guiouen .

Vossa espada .

Quanguio .

Trazida do senhor do Tenca para casa .

Fõguiu .

Morte del Rey .

Quillo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

Curumaua yocoximani vofazu, riuo maguete corouaru coto naxi.
i. curumauoba, riuoba. *Quineuxu.*

Algũas vezes o verbo infinito com particula, Vo, he caso do verbo. *Vi.* Tada ima forobi idzuruumo cayerimizu. *Feiq. 3.*

buqui. Marenimo vmani mesuodani, yoni nai cotoño yõni mõxica.

Mai. ¶ Tambem o participio com a particula, Vu, Voba, he accusativo do verbo. *Vi.* Vonuo xicuuõ hitocoua yõzo, vonuo xiranuuoba chicu-xõto cofõ iye. *Feiq. 2.*

Sono vorifuxi Tajimano cuniga aicauo sunauachi eudafarete gozarta. *Feiq. 1.*

¶ As vezes se repete o mesmo accusativo, & o segundo se põe com, Te, que significa infinito por tal, que he tal. *Vi.* Vogoriuo quiuame, hituumo hitoto vomouanu yõna monoua yagate forubiuato yõ. *Feiq. 1.*

¶ Muitas vezes se acha accusativo sem particula nenhuma. *Vi.* Vare cono todoua Miyaconi sõraite racuyõno meixo, quiõxequi nocori naqu icqen tsucamacsurite sõrõ . i. quiõxequiuo. *Nonõmiya.*

¶ Appendix. 1.

¶ As raizes dos verbos ativos juntas com o verbo substantiivo, Aru, &c. ou com o verbo, Suru, regem accusativo. *Vi.* Ximmocuuõ vuaguearu, quiõuo yomiua xenu, &c.

Vonovonu yumeuo vodorocaxide gozarõzu. *Yempen Mon.*

¶ Appendix. 2.

¶ As vezes a raiz do verbo activo so se quer accusativo. *Vi.* Sore gaxiuõ vocatagacano vuqiraiua voinomiu yoranu xilaide arõzu.

¶ A raiz do verbo Caguiri, ru. tem estes modos de falar muy elegãtes por ultima trans. *Vi.* Imauo, Yãbeuo, Queõuo, Queiaun, Cocouo caguiri, &c. *Vi.* Faya mutçucarigoyeino yuasitatefaxerare, imauo caguirito miyefaxerare. *Voifagaxi.*

A luuo caguirito naru. *Tacadaubi.*

Queõuo caguirino vacare nareba, sono gouo xirarenu coroua fucacai canaximide gozarõzu. *Feiq.*

¶ O mesmo modo de fazer he , Imauo saigo , Cocouo xendo . V ,
 Quilo coreuo mite imauo saigono cocode areba , &c . Feiq . 4 .
 Cocouo xendoto taracai , &c .

Sate Vofarayamano iana imauo iacarino yoxi vqueramauari loro . Vlai .

¶ Appendix . 3 .

¶ As raizes dos verbos quando se compoem com outros verbos , & signi-
 ficam o modo da acçãõ , não regem caso nenhum do verbo donde procedem .

¶ Exceiçãõ .

¶ Mõximauaru , Xiariqu , Tadzune ariqu , estas raizes quereõ o
 caso de seu verbo . Vi , Cono corouo mõxi mauacca .

Monouo xiariqu . Tocouuo tadzune ariqu .

¶ Appendix . 4 .

¶ Alguns verbos ailiãõõs na voz do Cnye , regem accusativo por si
 sem composiçãõ do Verbo de fazer , como o seu Verbo no Yomi . Vi , Que-
 bus , Queiu , Faiquen , Chodai , Cõquai , &c .

Anala conatauo quemburno aidani yãmexiga dequita . Curof .

Cono terano chigorachi vtauo queiconite loro . Vlai .

Vtauo queicono tameni , &c . Ibidem .

Corede vðkerareca corudumouomo gocõquaide cofo gozarõzure-
 to mõxitareba , &c . Feiq . 1 . Cap . 6 .

As vezes em alguns se deixa a particula , Vo . Vi , Xococu icquenne
 õnite loro Ciojõ faiquen xexime loro . Goxochõdai itaxi loro .

¶ Os Coyes dos Verbos activos quando tem accusativo jáõ muito mais u-
 sados com o Verbo de fazer , Suru , Itasu , &c . que sem elle . Vi , Quio-
 uo docuja suru . Niuauo quembus iuru . Togauo cõquai iuru . Dan-
 guiuo chõmon iuru .

¶ Note-se que os verbos de fazer juntos com os outros verbos na voz
 do Cnye : regem soamente os casos que os tais Verbos regem no Yomi ainda
 que se são neutros , Vi .

Fitoni quenzan iuru . Verãõ a quem . Miscoye xõracu suru , Trãõ
 coric . Nippoani giõcocu iuru . Morar em Iapãõ . Camiyori Saico-
 cuye guecõ itasu . Decer do Miyaco pera os reinos do poente . Quio-
 uo docuja suru . Ler livros .

B b

VER-

DAS PARTES

VERBOS QUE REGEM dous accusatiuos.

¶ Entre os Verbos affiuzos, ha alguns que regem dous accusatiuos, hum da pessoa, ou coisa paciente, que cõmummente tem a particula, Voba, & algũas vezes, Vo: outro do lugar, ou parte. Os verbos sãõ os seguintes com seus compostos, & outros que se acharem.

¶ Farõ, Voi farõ, Vchi farõ. Bolor, ou excluir dalgum lugar. Vi. Cono fitouoba iye, machi, cuni, chiguiõ, tocorouo farõta.

¶ Dasu, Idasu, Voi idasu, Tçuqi idasu. Bolor fora dalgum lugar, &c. Vi, Varui monodomouo chõuo voi idaita.

Deusua Adam, Euauo toga yuyeni Paraisu terrealuo voidasaxera-
reta. Guanrai.

¶ Nagasuru. Defender, corlando de reuer com alatarõs, ou souce. Vi, Tçuqulãmano monodomouo tachi naguinataru: ue tunabatauoba nagaxera. Feiq. 2. Cap. 8.

¶ Vataiu. Leuar pãõs, ou publicas o pãõcente, &c. Vi, Yoricomo vo. onaxiyacani võxeraru: u yõua, sadanere culiueba cõgiuo vatao sareõzu. Ihuqino mai.

¶ Tabacaru, Engarar. Vi, Firayama fudono monouoba docouo tabacarõzu. Feiq. 4. Cap. 7.

¶ Fanasu. Apaciar, ou largar de si. Vi, Teuo fanasu. Cono monouoba vagareuo fanaita.

¶ Tatçuru, Voitatchuru. Bolor dalgum lugar. Vi, Sono fitouoba iyeuo voitaterareta.

¶ Ta:çu. Extinguir. Vi, Taneno ta:çu. Auare Guenjino fuyezu-
yeno tãneuo tãte sorobubexi. Feiq.

¶ Appendix. 1.

¶ Farõ, Voi idasu, Voitatchuru. em lugar do accusatiuo de lugar (co-
dem leuar Ablatiuo com yori, i, Cara. Vi, Cono tocorono xugoua acu-
rõdomouo machiyori itauareta. Iyeyori voi idasareta. Tocoro yori
taterareta, &c.

¶ Este yori, ás vezes he Nominatiuo Vi, Aeuõdomouo xugonia
yori machiuo itauareta. i. O governador bciencs meos da tua. Chõ-
yori farõta. i. Chõxu. i. Os da tua o bolaram fora.

VER-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

Yaculoecu suru. } Prometer.
Yacudacu suru. }

Iytsuquru. }
Guegi suru. } Mandar.
Möxitsuquru. }

Coi, cö. Pedir.

Tanomü.

Ragar, pedir.

Xicaquru. } Fazer guerra a alguem, &c. Vi, Tequini yumiyauo
Caquru. } xicaquru.

¶ Appendix. 1.

¶ Os verbos de fazer com seus compostos querem Accusativo Vo, & Do
tivo Ni. Vi, Nasu, Suru, Irasu, Tzucamatzuru, Mesu, Sasuru, Sa-
xeraturu. Vi, Cono jinuo Chrillamni nasu, Iirduo fitoni nasu. Fno-
ni röjequio suru. Yoi cotouo yoi cozoni iynasu.

¶ Dizemos Chrillamni nasu, I, Chrillameo nasu.

¶ Appendix. 2.

¶ Os verbos Neutros que regem Dativo com Ni, quando se fazem a si-
uos pertencem a este lugar. Vi, Nisuru, Auasuru, Xitagaualuru. Vi, Yeuo
funni niuru. Cono monouo yacuxani auasuru. Fiquathuo xujindi xi-
raguasuru.

¶ Verbos que querem Nominativo com a particula
Yori, I, Cara, & Accusativo Vo.

¶ Alguns verbos regem Nominativo com a particula Yori, I, Ca-
ra, a qual lignifi a respeito, em relação do agente; como, como os verbos, Cu-
dasaruru, Cururu, Mösu, Iytsuquru, &c. Vi, Deusyori eudafareta,
Fitoyori cureta. Deusyori tsucuritamö. Gofacuxayori volametamö.
Tonoyori iytsuqerareta.

¶ Appendix.

¶ Estes modos de falar são como orações passivas, nas quais a particula
Yori, significa de quem, & alem do accusativo querem es de mais casos dos
verbos. Vi, Deusyori ningueni atye tamö nari.

Yempenuo möxi auaxeraturuni tsuite xöguen süsu yori Magofa
buröni tsucaluo morte iuaruru ydua. Yempenuo.

Xöguendono vofutari cara mölaruruua. Ibidem.

Deusyori michibicaxerareta goyuralua hisaxij coicde gozaru.

CONSTRVO

CONSTRUIÇÃO TRANSITIVA DO
Verbo *fañuo*.

¶ Todo o Verbo *fañuo* que procede dos Verbos *añinos*, composto das particulas, *Saxe*, & *Xe*, por *fazer fazer*, quer accusativo, *Vo*, da coisa que se faz, & dativo, *Ni*, da pessoa a quem se faz *fazer* a coisa. *Vi*, *Anoñioniñumiuo cacaxeta*. *Varambedomoni monono ionuo yomaxeta*.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando o Verbo *fañuo* se formar dos Verbos *Neutros*, em lugar do dativo, *Ni*, quer accusativo da pessoa, & o caso do Verbo donde se forma. *Vi*, *Guenindomouo xujinni xitaxaxeta*.

¶ Quando os taes Verbos neutros são somente *añinos* que não significão *fazer fazer*. *Vi*, *Misuru*, &c. querem *Accusativo*, & o caso do Verbo neutro donde procedem se o tiver. *Vi*, *Meuo yorucubaturu*. *Ficuo inacuru*. *Monouoñioni cayetu*. *Cunoñiuoñioniñixemataxeta*.

Nanini yucca meuo yorucobaximuru. *Cemonachõmei*.

¶ Appendix. 2.

¶ Os Verbos *añinos*, que se formão dos neutros como são, *Taxu*, *Ayumu*, *Idzuru*, *Touoru*, &c. que querem *Accusativo* do lugar, podem ser dous *Accusativos* h. m. de lugar, outro da pessoa, ou coisa. *Vi*, *Conoñionuoha chõuu voifataxeta*. *Cucouo vuidataxeta*, *I*, *chõyori vuidataxeta*.

Sadamete cubiucha cõgiuo vatafatebzu. *Iñuzino mai*.

DO VERBO PASSIVO, COMPOSTO DA
particula, *Rare*, *ruru*. *Re*, *ruru*.

¶ Todo o Verbo passivo terminado na raiz, *Rare*, *I*, *Re*, reger *Nominativo* paciente, & *Ablativo* agente, com a particula, *Yori*, *I*. *Cara*. *Vi*, *Fesiqua macuoni Tentõcara fanataretato miyete gozaru*. *Friq*.

¶ Appendix. 1.

¶ Mais elegantemente em lugar de *Yori*, *I*, *Cara*, regem *Dativo*, ou *Ablativo* com a particula, *Ni*. *Vi*.

Facanaxiya, *youa facafamani natini queri*,

Xiqubeqi mononi xicare cofo iure. *Cora*.

Vonini cobuu coraxeta. *Proverb*.

DAS PARTES

Χόζον. Ισαλαμα γοχιμοριουα Χόζοννι καδουακαφαρετατο νοτθ .
πο Μαι. Nippon ichino γοχιτσυνομο νισόου ίατορι Βενκουειμο μαλανι
 Τοσανιουα ταβασατατε , γουενι σόμο αρόζυ .

¶ Appendix . 2 .

¶ *Alguns Verbos passivos alem do Ablatiu com γορι , Cara , Ni , re-
 gem Accusatiu que significa parte , ou confesso : os e certos sam estes , e outros
 semelhantes .*

Vearuru .	Τεucaruru .	Fanegaruru .
Fagaruru .	Saiaruru .	Curauaruru .
Quiraruru .	Fogasaruru .	Caramegaruru .
Yacaruru .	Voitagaruru .	Nuiumaruru .
Yamaiaruru .	Toraruru .	Nucaruru .

Vi . Cauauo iagaruru . Cubiuo vearuru , l , fanegaruru . Teue ya-
 earuru . Muneuo vearuru . Te axiuo quirareta . Teuo inuni curaure-
 ta . Axiuo abuni iafareta . Atamauo hroni yamaifareta . Τευριβαυο
 iuoni torareta . Nuiubironi caneuo nuiumarareta . Mononofuni te axi-
 uo momareta . Meuo nucareta . Vmauo xicaxij ya:subarani nuiuma-
 reta . Feiq . 1 .

¶ *Pode, e tambem dizer que em alguns destes verbos , ou em todos este
 Accusatiu he caso do verbo donde se forma o passivo ficando o Accusatiu , e
 tu:aruzo o Nom. tuiuu) agente em Datiu com Ni . Vi , Fironi vmauo nu-
 fumarareta . Ixóuo torareta . Fagiuo cacareta . Cubiuo quiraruru .*

*Sancta Febroniana maria irpōno axiuomo quirareta quirono futiuo
 mixeramō . Gosagued .*

*Yoricomoyori Toiaχόζον Fōguandonono vreeni faxinoboxerare-
 taga , equini vchivόxezu , cayette cubiuo fanegarareta . Χόζοννο Μαι .*

¶ Appendix . 3 .

¶ *O verbo passivo algumas vezes admite as particulas de honra : Saxe-
 raretamai , Saxetamai . Vi . Vyamauarefaxeraturu , Agameraretamō .*

*Χόχόdonouo iajime maifaxerarete , quindachimo mina torarefaxe-
 ramōbexico cofo quicoye sōraye . Feiq . 2 .*

Varefaxeraretecara miōjiua xiredzu . Χόζοννο Μαι .

*Fōguandono varefaxerarebzu : catui varefaxerarezuomo , To-
 faua canarazu varebzu . Ibidem .*

*Χόζον vqueramauante goyurufaredanimo araba , εςucamatεγυιδ-
 to mōxita . Ibidem .*

¶ Appen-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DASPARTAS

Ai, vð. Mairiyð. Yuquiyð. Sanquai suru. Ucuð.	}	Enconitarfo, ou verfe com outro.	}	Canð. Quini vð. Iri, iru.	}	Agradar. Vi, Co- corom canð, qui- ni iru, gmoimi iru.
Tçucuaruru. Tçucayuru. Fð:ðiuru. Tçuqu.	}	Servir.	}	Tatacð. Teqicð. Tateyð.	}	Coniender, repugnar.
Niru. Voyubu. Todoqu.	}	Estar pegado, ou en:rar. Vi, Tenguga ficoni çu- qu: fðcðni çuqu. Servir a alguem. A semelhante. Coreni niru. Abrayer, ou beber com a mão, &c.				
¶ Quando dizemos, Yðni voyobazu, mðfuni voyobanu, &c. sig- nifica nam ser necessario Soreni voyobumai. Isto nam jera necessario. Di- zemos tambem, Mairuni atauazu.						
Adzucaru.	}	Receber. Vi, Gajð, Vonfumini adzucaru. Co- vonni adzucaru, &c.				
Gozaru, Aru.	}	Ter. Vi, Varení voyaga nai. Fafaga aru.				
Taquuru.	}	Estar consumado. Vi, Chiyeni taqueta.				
Quisu. Caguiru. Quiuamaru.	}	Excluirse, ou limitar-se. Vi, Coreni caguiru. So- reni caguirazu. Acuni quiuamatta. Coreni quixita.				
Saquidatçu.	}	Ir diante. Ficoni saquidatçu.				
Vocururu.	}	Ficar de irar. Vi, Voyani vocururu. i. Metter the o psy, ou mãy.				
Voyana coní vocure, Sò. Soitçuqu.	}	equinaua voroconi vacaruru. Mai. Estar junto da alguem.				
Cacaru.	}	Estar posto, ou pinturado. Cocoroni cacaru. Teni cacaru. Meni cacaru.				
Yoru. Tayoru. Toriuru.	}	Chegar-se perto. Ter entrada com alguem.				
Sunuru.	}	Ser consumaz, ou pouco sojito. Vi, Coua voyani sunuru.				
Ataru.	}	Pertencer. Miniataru.				

Suqu

ORIGAMIAPOLA.

101.

Suqu.	}	Ser inclinando, ou afeicoado a algũa cousa, ou agradar- lhe. Vi, Cha, taqueni suqu.
Sulumu.		Esforça se, inclinar-se, ou animar-se a algũa cousa. Vb, Ienni sulumu.
Cacururu.	}	Escondere. Fironi cacurete.
Vacaruru.		Apartar-se. Vi, Voyani vacareta.
Catamuqu.	}	Inclinarse.
Tayuru.		Falar. Varõni tayetari.
Auogu.	}	Olhar para cima. Tenni au gu.
Coronaru, coronarazu.		Ser diferente. Tçuyuni coronarazu.
Camai, õ.	}	Mononi camõ. Ter de ler, l, entremeter-se.
Toriat, yõ.		
Cacuaru.		
Safuaru.		
Cotoyoiuru.	}	Tomar por occasiam, ou achaque. Veano quaini no- zorayete. i. Cotowo sõni yoxete.
Nazorayuru.		
Cacoequuru.		
Fuqueru.	}	Delectar-se, &c. Vaironi fuqueru, ironi fuqueru, Follar. Vi, Yocuni neucçu taranu.
Taranu.		
Amaru.		
Cuaru.	}	Ser diferente, ou irolar-se. Vi, Fironi cuaru.
Naru.		
Morodzuqu.	}	Chegar, ou aprouetar em algũa cousa. V., Ienni mor- rodzuqu, l, tachiiru.
Tachiiru.		
Taisuru.		
Sayuru.	}	Respeitando a alguem, ou por amor. Vi, Deusni caixitaremairurite.
Moruru.		
Tadzufuaru.		
Xiqu.	}	Ir a mão. Vi, Quini sayete.
Touozacaru.		
Touonoqu.	}	Escouzir, ou escapar, ou discrepar. Sõni morete.
Chicadzuqu.		
	}	Andar metido em algũa cousa. Mononi tazu- fuaru.
	}	Ser melhor. Vi, Coreni xicaru. Buriacuo mor- ca caburacasõniua xiquumaji.
	}	Apartar-se longe, &c. Vi, Voyani touozacari, cari chicadzuqu coto nacate.
	}	Chegar-se perto, trazer amizade.

DAS PARTES

VERBOS NEUTROS QUE QUEREM

Dativo com Ni, ou Accusativo com Vo.

¶ Os verbos de temer, offender, apertarse, & outros semelhantes que-rem Dativo com Ni, ou Accusativo com Vo.

Fanaruru. } Apertarse. Chichi fauani fanaruru,
Vacaruru. } Fudan vosobauo fanaruru, &c.
Saru. }

Somuqu. } Offender. Vi, Deusuo, I, Deusni somuquiratemaruru,
Voforuru. }

Vodzuru. } Ter medo, temer, pejo.
Fadzuru. }

Coyuru } Exceder, faltar.
Suguru. }

Adzucaru. } Recibir, tomar em deposito. Vi, Fumini adzucaru, Ni
chimočiu adzucaru.

Noru. } Embarcar-se, cavalgar. Vi, Vmani noru, I, Funeni
noru, I, Fune, I, vmauo noru.

Mexi, fu. } Embarcar-se bonrado, ou cavalgar.
Mefaruru. }

¶ Estes dois verbos Noru, & Mefu, quando significo embarcar-se, ou cavalgar que-rem Dativo. Vi, Funeni noru, vmani mesu. Mas quando significam navegar, ou caminhar o canal que-rem Accusativo. Vi, Fumene no ru, vmauo noru, &c.

Suqu. } Ser inclinado, ou offeçoado. Vi, Chanoyuni suqu, I,
chanoyuuo suqu.

VERBOS NEUTROS QUE REQUEM

Accusativo com a partícula, Vo.

¶ Muitos verbos neutros que-rem Accusativo com a partícula, Vo. como são os verbos de passar por lugar, passar-se, & outros muitos que aqui peromen.

Abi, usu. } Leuar o corpo. Vi, Yuuo abusu, midzuuo abusu,
I, yuuo siqu.

Arasoi, ô. } Conterder. Vi, Fanaua ironuo arasô, curaiuo ara-
sô, saquino arasô. i. Conterder Jobre quem l' l'edô
adianteira.

Auaremu. } Ter compaixão, compadecer-se. Vi, Filcuo auaremu,
Ayumu.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

Naqu .	Chorar . Vi , Neuo naqu . Vega regauo naqu .
Tanomū .	Rogar , confiar em alguma coisa . Vi , Fitouo tanomu . Chicarauo tanomu . Chiye saicacuuo tanomu ,
Tafucaru .	Saluar-se . Vi , Goxduo tafucaru .
Tarçu .	Partir-se dalgum lugar . Camacurauo tarce , Miyaco uo tarçu Cuniuo tarçu .
Touoru .	Passar por algũa parte . Vi , Xucuuo touoru . Von- mayeuo touoru . Nanuo touoru . Passar petiger .
Tomurð .	Rogar pollos de funtões . Goxeuo tomurð .
Vadzurð .	Adoerter . Vi , Necquiuo vadzurð . Dzusũuo vad- zurð . Muneuo vadzurð .
Vcagð .	} Preguntar , inquirir , em esperar occasiam . Vi , Goo- quixocuuo vcagð . Guioyuo vcagð . Quiguẽ- uo vcagð . Tenquiuo vcagðre iudeuo dasu ,
Voximū .	
Vramu .	Aqueixar-se doutro . Vi , Fitouo vramu . Fitouome, younmo vramu . i . D sprezar , e deizer .
Vorçuru .	Fuzir dalgũ lugar . Vi , Feique Miyacouo vochte .
Vrayamu .	Ter enueja . Vi , Fitono ixei , fucquiuo vrayamu .
Xinobu .	Esconder-se , encobriir-se . Vi , Fitono meun xinobu .
Yorocobu .	Alegrar-se . Vi , Camitaru fitoni isamuru cobouo yorocobu . Fjopo .
Yuqu .	Ir , passar . Michiuo yuqu .

D O V E R B O I M P E S S O A L .

¶ Por quisto os verbos de laçam não tem distincam de pessoas, mas hão se
oaz seue para todas, he muy usado, e correte falar pello impessoal por todos os
seps, e modos: e as orações ficc sendo em uniuersal, e em comũ sem pertice-
re a ni: ue: pelo que algũas vezes se enẽde o Nominatiuo pello que precedeo,

¶ Todo o verbo assi actiuo, como passiuo, neutro, e commum, que nam
tem pessoa manifesta, ou que tem soamente a particula Mono, coto, que no
Portugues responde a: lingoasens, se . Vi, escreue-se, juluse, dizem, caio-
dose, &c. fica assi como impessoal. E se o verbo for actiuo, pode ter ac-
cusatiuo, se Neutro, pode ter os casos do seu verbo. Vi, Tenye noboru
michiuu fessicudasi hari, i . O caminho por onde se uai ao ceu be a humil-
dade .

Touuo

Torino fade nambanno jiuo caquedomo, Nipponno sudedeua ca-
canu monogia. Com penas de paio se escreve nossa letra, mas com pincel de
Iapam nam se escreve.

Côua niçxedomo, sôua mōsanu. Deste modo se diz & nã se diz desse.
Xecaini michite iono casuuo xirazuio iyedomo, subete mina ichi
suy nasi. Posto que nam se sabe o numero, &c. Guinrai,

¶ Appendix. 1.

¶ O verbo passivo imperfecto se forma dos verbos activos, & neutros, os
quais en luem em seu significado o verbo de Poder: estes verbos são mais usa-
dos no negativo que no affirmativo. a linguaagem he, Pode se ler, nam se pode
comer, nam se pode andar, &c.

Estes se dividem em dois generos, huns que tem Nominativo manifesto,
que nos verbos activos era Accusativo, e outros que são puramente impossíveis
sem Nominativo.

¶ Os que tem Nominativo manifesto se usam deste modo. Vi,
Cono niexiua curauarenu. Este arroz não se pode comer.
Cono michiua arucarenu, I, icarenu. Este caminho não se pode andar.
Cono ixiua amarini calōte quirarenu. Esta pedra he tão dura q̄ se não
pode cortar.

Cono jiuua narauarenu, I, cacarenu. Esta letra não se pode apriçer, &c.

¶ Os que nam tem supposio se usam deste modo. Vi, Xirocasa derarenu.
Xebōre v̄gocarenu, I, irarenu.

Fimaga nōte cacarenanda.

¶ Huns, & outros podem admitir casos dos verbos donde se derivam, li-
vando se for Accusativo. Vi, Cono vmani norarenu.

Natquua coconi yraremai. No veram não se pode estar aqui.

Cono yamaye agararenu. Nam se pode subir a est. menie.

Cono iudena cacarenu. Com esta pena nam se pode escrever.

Xiroyori derarenu. Nam se pode sair da fortaleza.

CONSTRUÇÃO DO VERBO
INFINITO.

¶ O verbo infinito quer Nominativo como os de m. i. verbos do modo fi-
nito. & rege o caso do verbo donde se forma. Vi. Chūgocuno mūnadomo
cono coquini teini notte michiino suizgāto zōzuru. Taiçiq lib 19.

D d

¶ Appendix.

D A S P A R T E S

¶ Appendix . 1 .

¶ O infinito, Coto, por si, ou juntamente com os casos de seu verbo, admite as particulas articulares, conuem a saber, Va, Ga, No, Vo, Ni, Mo, Yori, &c. conforme ao caso que rege o verbo a que se a junta. Vi, Tada ima vo neni cacaru cotoua caguirigia . i. He a ultima vez que vos ei de ver. Monouo mōsu cotoga yoi. Mairu cotouo arōzu, &c.

¶ Exceiçam .

¶ Muitas vezes este, Coto, com algum artigo possessivo aos verbos nem be infinito, mas nome substantiuo, que significa cousa, & a tal oraçam be relativo . V, Vōxeraruru cotoua yoi. Mōsu cotouo quiqu. Cuiroy naxaruru cotoni dōxin iuru, &c.

¶ Appendix . 2 .

¶ O infinito com seus casos sempre precede aos de mais modos do verbo donde se rege . Vi, Aguru coto aru. Nacatta. Atumai. Arunacaxi. Araba. Araba. Arutomo. Mairōto mōsu. Naito vōxeraruru. Caitato miyera .

¶ Exceiçam .

¶ Em sentenças, & ditos graues, & na escriptura muitas vezes por causa de mir elegancia o infinito se pospoem aos outros modos do verbo a que se rege . Vi, Fanafadaxij cana ! vaga votoroyetaru coto.

Fifaxij cana ! vare mata yumenidanimō xucōuo mizaru coto.

R0730. Taremo canauazu futarino quimini tçueōru cotoua. Euan:elbo.

V E R B O S Q U E R E G E M I N F I N I T O c o m C o t o .

Canō.	}	Poder.	Aru.	}	Auer.	Nai.	Nō sur.
Naru.			Gozaru.				
Iru.	}	Degozaru . i. Ser necessario .				Xiru. } Saber.	
Canyō.							
Xenichi.							
Moppara.							

V E R B O S Q U E Q U E R E M A R A I Z do verbo por infinito .

¶ Quando hum verbo immediatamente se ajunta com outro na oraçam, ou se

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

ou gerundio com, Ni, por infinito. Vi, Yüni voyobanu. Caquni voyobanu.

Eite, Ni, he como Dativo, por eite verbo o pedir de sua natureza. Vi, Iesini voyobanu. Soreni voyobanu. Quidmeini voyobanu, &c

V E R B O S Q U E Q U E R E M F U T U R O com, To, por presente do infinito.

<p>¶ Vomoiarçu. Vomoiadamaru. Zonillarçu. Sadamuru. Zonzuru. Voboximesu. Vomô. Nozomu. Foiſuru.</p>	}	<p>Determinar, ou asseriar, conju- go...</p> <p style="margin-top: 100px;">} Dessejar, cuidar, ter perasi.</p>	<p>Suru. Naguequ. Xinogu.</p>	}	<p>Prontar.</p>
---	---	--	---------------------------------------	---	-----------------

Vi, Camiuo vocafanto conomu monoua ſucunaxi. Camiuo vocafanto conomazu xite ranuo vocafanto conomu monoua imadaaraji. Rongo. 1.

¶ Appendix. 1.

¶ Sadamaru, Sumu, Sadamuru, Sumuru, Quiuamaru, Quiuamaru, em lugar de To, quereu Ni. Vi, Mairõni ſunda. Cacumaini ſadamacca. Noborõni iumeca, I, ſadameca. Mairumaini quiuamatta.

¶ Appendix. 2.

¶ Quando se ſai por verbo de movimento para lugar. Vi, Foy o chomar, mais idouo marar, &c. usamos do ſupino, Aguenti, &c. Vi, Yobini marra. Xeibai xini rçucaualareta.

D O S G E R U N D I O S , E S U P I N O S .

¶ Os gerandios quereu os caſos de ſeuos verbos, a inda o gerundio terminado em, Aguenti, que ſempre ſe ajunta a verbos de movimento para lugar. Vi, Midzuuo cumini mairu. Tonono guioiuo mōxivataxini ianjiro.

¶ Appendix. 1.

¶ O gerundio em, Di, propriamente he orçãu relativo, & chamaſe gerundio

gerundio, porque por elle explicamos o caso latino, & sempre quer depois de si algum nome substantivo, como Tuqui, libun, Ma, Aida, Fima. &c. & se je no tratado das conjugações. Vi, Caqu jibunde gozatu.

¶ Appendix. 2.

¶ Os nomes, Yö, Sama, Toco-ro. juntos com a raiz do verbo, explicam como se este gerundio, posto que propriamente he hum composição que por si faz hum nome substantivo, donde a tal raiz não rege o caso de seu verbo mas quer Genitivo. Vi, Fumino caquiyö. Monono iy yö. Fitono nedocuro. Neiamá, Voquisama.

Tadaquiyono mösaruyöua, xicarubeicomo zonjenu. Feiq. 2.

¶ Exceçãõ.

¶ A raiz com o nome, Samani, antes de si não pede Genitivo, & de vez quer o caso do verbo Vi, Fune yuri agarisamani. Saqueuo nomisamani. Yadoye cayeniamani.

¶ Appendix. 3.

¶ O gerundio em, Do, admite as particulas de Ablativo, Ni, Yori, De, Nicquite, Vo morte. Vi, Monono fonuo caquyori tucuuo toteta. Escribendo, &c. Fumiuo caquini cutabireta. Inscribendo. Töye vaatuni rquite. De transeuado.

Monouo möiude cutabireta. Com salar, salando. Möxi rququuo morte. Com mandar, mandando.

¶ Appendix. 4.

¶ O supino em, V, admite os verbos, Yaiui, Yoi, Gatái, Nicui. Vi, Möxiyoi. Xiyaiui. Iynicui. Fadzuxigatai.

D O P A R T I C I P I O .

¶ O participio em, Te, que significa o agente, ou o que he deito na tal acção, não rege o caso do verbo, mas rege Genitivo como os de mais substantivos. Vi, Vmano porice. Vrauo yomite. Fumiuo caquite.

¶ Appendix. 1.

¶ Os participios, Aguece, Caice, Naröce. que significam tempo, & são propriamente voz de preterito, querem os casos de seu verbo. Vi, Fumiuo caice. Monouo naröce. Vrauo vedöce.

DAS PARTES

¶ Appendix. 2.

¶ Este participio muy elegantemente se junta com os verbos de Pedir, Rogar, Dar. Vi, Cudafaruru, Tanõmu, Cururu, Xinzuru, Tamõru, Vi, Caite cudafarei. Maitte cudafaruruna. Xite curci. Caite cuseõzu. Yõde vomaraxõzu, Xite xinjõzu.

¶ Appendix. 3.

¶ Pers dizemos, Trazei, Lensi, &c. usamos de participio deller verbos com o verbo de, Ir, & Vir. Vi, Quiduo morce coi. Ite maise, Caite modore. Ymauo fyste ique. Tçurere maise. Funeuo voxite modore.

Naguinatano morce cõzuru monouo. Mai.

¶ Appendix. 4.

¶ Quando dous verbos na mesma oração ari de estar no mesmo tempo, muitas vezes hum deller se põe na voz do participio, como se disse quando salamos da raiz. Vi, Maitte miyo. Ciozatte goran nafarei. Mõxite quicaxõzu. Guioyuo yetõre maitta. Mõxirai colo atte lanjita.

¶ Appendix. 5.

¶ Há das vozes mais usada, & que he necessario saber seus varios, & elegantes usos he a voz deste participio, do qual se falou diffusamente no tratado do das conjugações no modo conjuntivo, & em seu lugar: & alim do que ali se disse tem estes modos seguintes.

Sera bom fazer, que saçais, &c. usamos desta voz, & dos verbos, Yoi, Varui, Xicarubei, Rini canõta, Morremogia, Vomoxiroi. Vi, Yie yocarõzu. Mõxite varucarõzu. Afobate xicarubecarõzu. Caiteus xicarubeõmo nai. Võxerarete gomotromogia. Utõte vomoxiroi.

Icusaga nobite yoi coroua gozanai. Feiq. 2.

¶ Dizemos tambem: Maitteua varucarõzu. Mairuua yoi, Maitta ga yocatta. Mairanuga maxide gozaru.

¶ Quando a este Participio se lhe acrescenta a particula, Va, tem varios usos: primeiro he condicional. Vi, Mõxiteua yõ arumai. Segundo significa depois. Vi, Sucoxi suguiyucaxerareteua mata cayeri, cayeriteua

Н. 112.
У. 112.
накан)

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

como participio: esta regra he muy geral. Vi, Xiuodzuque. Co
salzada. Xiuobiqi, &c. Idem.

¶ Appendix. 2.

¶ A voz do participio, ou gerundio dos verbos adjectivos acabados em Na, l, Naru, terminada em, De. Vi, Aquiracade, Xidzucade, Arisõje, Yõde, &c. Se explica muyto bem polle roz; Xite. Vi, Aquilar cani xite. Arisõni xite. Yõni xite.

DO VERBO PARTICIPIAL.

¶ O participial de Iapam que tem linzoajem de que se deve fazer, que he necessario, & conuen ente, se explica pello futuro do indicativo com, Co-rogia Monogia. Cotude aru. Curo nari. Mononari. Vi, Cacõ corogia. Mairõ monogia. Xõ corode alta. Deusuo taccomi vyamaitatemasquu bequi coto nari. i. Deus deve ser amado, & teneren iado.

¶ Item pello gerundio negativo acabado em F, & o verbo Canauanu. Vi, Mairade canauanu, l, Mairadeuano corogia. Xeide canauanu, l, Xeideua.

¶ Item pello infinito, & verbo, Canyõ nari. Xenichi nari. Mop-para nari. Vi, Itasubequi coto canyõ nari.

¶ Item por este modo, Mairumademo nai. Mairuni voyobanu. Mairite iranu coto. Mairiteua iranu.

¶ Item pello condicional negativo. Vi, Cacazumba arubecarazu. Gofacuxa naquumba arubecarazu.

¶ Item cõ Tocarõni, & futuro. Vi, Itasubequino tocorõni. Itasõ-zuruuo. Itasõzuredomo. Itasubequi gui fony narcdomo. Mõxi ire-su iõro coto fonyni arazu loro, l, Fonyuo somuqui loro.

CONSTRUCIAM COMM ATC- dos os verbos.

¶ Ate aqui tratamos da construciam particular dos verbos, neste tratado diremos algũa cousa da cõmum a todos.

¶ Dativo cõmum.

¶ Todo o verbo admitt Dativo cõmum com a particula, Tame, l, Tameni, a qual se ajunta a pessoas sobre quem cay algũa proheito specialmente no affirmativo. Vi, Sonacano tameni caqu. Esireno pera ros. Eitono tame-
ni na

ni naguequ . Trabalho pera curros : & cõbi dizemos . Tameni naru . Vo-
tamegia . Memmenno tamede cofo are . Vorameto zonzuru . Vycfama-
no tame , &c . Inixiyeno gacuxsua vonoga tameni iu . Imano gacu-
xua fitono tameni iu . Ronzo .

¶ Appendix .

¶ Quando sai em perda usamos da mesma particula com o certo negati-
vo . Vi , Tameni naranu . Sonatano tameni cacanu . Vorameni xenu .

¶ Usamos tamẽ de Son, tocu. i Dano, & premeito. Son tocuça nai.
Sonni naru . Sonde gozaru . Vorameniua lungia . Tocude aru . Tocu-
ni naru .

TEMPVS QVANDIV I QVANTO

tempo , ou de quanto tempo .

¶ Quando falamos de ser de tantos annos , &c . o tempo se poem em A-
blatiuo com , Ni . Vi , Iũgoni naru . Iũgode gozaru .

Dizemos , Icurçuni naru . Icurçude gozaru . Voicuçũ . Voroxiua
icuçũ .

¶ Para b:ntos usamos de Sai, ordinariamente . Vi , Nanzai? R. Ni-
sai , sanzai , &c . Nannenca? R. . Ninen , Sannen , &c . Fiacunen-
no youaiuo tamorçu . Manzai içurutomo . Nandai çudzuïta . To-
quini goxuxxe . 1606 . ncn .

¶ Appendix .

¶ Se falamos por quanto tempo se poem com , Aida , Fodo . Vi , Iũgo-
nen iudo , I , Iũgonenno aida gacumon itaita .

¶ Alguns vezes com , Ni , quando sign. sua continuasçã . Vi , Sannẽ-
ni coreno caita . Icurcãni mefarera? I , Icurcano aidani , &c . R. . San-
nenni , I , Sannenro aida . Sannenni varatta . Fatçucãniçũita . Ichi-
nenni cacarimaraxita .

TEMPO QVANDO .

¶ Usamos do tempo quando com , Ni . Vi , Içugoro gorattaca? &c .
Saquini , Xencocuni , Fibini , Ichinichini . Vi , Idzureno toxi . Idzu-
reno çuqui . Idzureno fi . Idzureno toquinica vmarequetuzoya?

¶ Appendix .

¶ He m: usado sem, Ni. Vi, Quionen, Quind, Cccxi, Ima, Queõ.
E e Quia-

DAS PARTES

Quinjit, Cono fodoua, Firoiua, Quionenua, Queôua, Cono aida-
ua, Conogoroua. Vi, Mucaxi mitaru hroua in. a iucunaxi.

Miðmiðnicbino curefodoni. Youa nandoquizo? Itçurçuno coro.
Cimacurauo tatte farçucaniua Miyacoiritozo quicoyequeru.

Mucaxiyori cono cata. Quioné irai. Sure, l, Sono irai: sono nocti,
Coreua itçuno corozoya? Bungi guanna vdzuqui farçucano yo-
no coro nari.

¶ Quando dizemos no anno de tal era, a tantos de tal mes, &c. se põem
nesse modo. Iesu Christo goxuxe, l. irai, xenroppiacu gonen. i.
1605.

Queichô cunen xôguat futçuca. i. No anno da era Queichô. Ser
dous dias do segundo mes.

¶ Nas cartas cõmummente nunca põem a era, mas soamente os dias do
môr. Vi, Xôguat tçuitachi, l, Sacujic. Niguat tçugomosi. Sanguat
jûgonichi. Xiguat farçuca.

ESPAÇO, OU DISTANCIA DE LUGAR.

¶ O espaço, ou distancia de lugar se vza com as particulars, Fodo, ou Ai-
da. V, Ichiri fodo rouoi. Ichôno aida ayunda. Gochô fedatata.

¶ Muitas vezes se vza sem particulars. V, Ichiri chicai. Famma-
chi rouocarô. Futçucagi, Firoigi, Farçucagi. Cono funeua ichijie-
ni ianjûri faxiru.

¶ Algũas vezes o nome da distancia se põem com a particular, Ni
Vi, Fucala sangueuni forte. Nagala inxacuni quitta, &c.

Os nomes da distancia sam, Ri, Quen, Chô, Xacu, Sun, Bu, l, bun.
como se pode ver em seu lugar no Tratado das contas.

INSTRUMENTO COM QUE SE FAZ A COUSA.

¶ Para instrumento, com que se faz a coisa, usamos das particulars.
Nite. De, Vomotte, juntas ao instrumento. Vi, Menite miru. Axint-
te faxiru. Fumide môfu. Corobade xicaru. Coreuo morte gotumbet
natarei, &c.

¶ En alguns modos de falar se vza de Ni. Vi, Meni miru. Mimini
quiqu. Cocoroni vomô.

CARSA

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

Icafodoni. } Icura. } Fodo. } Tachine. } Vricai. } Xöbai. } Baibai. } Aquindo. } Aquiüdo. } Xöbainin. }	Quanto. Tanto quanto. Preço certo, ou Compra, & venda. Mercador.	Mixe. Ba. Söba. Taixa. Vi, Neuo ratçuru. Nega ratca. Quizu.	Tenda. Lugar onde se vende, l, praya. Preço corrente. Tachineni cö. Par preço. Estar taizado. Viço da coisa que se vende.
Foxi, l, fixi iri. Nure. Mubiöna. Facari. Tombin. Fundö. Quinriö. Quamme. Icquinni equite. Ichimonme ate, l, dzutçu. Tacö. Cögiquini. }		Salpicado. Molhado. i. Auslias de molhado. S. m sem viço. Dachem. Balança. Pesos da balança, ou r: mado dachem. Peso da coisa por cate. Peso da coisa por taeis. i. Cada cate, ou por cate. A maz, &c. Yasü. Barato.	

DAS QUESTIÖES DOS LUGARES

Vbi, Vnde, quä, quö.

¶ Os adverbios de que usamos n:sta lingua quando preguntamos, ou sabemos a cerca dos lugares, são quanto, connem a saber. Idzucuni, Idzucuyori, Idzucuuö, Idzucuye. Aos quais na lingua Latina respondem este, Vbi, Vnde, qui, qui. E na lingua Portuguesa, Onde, donde, por onde, pera onde.

PRIMEIRA QUESTIÖAM.

¶ Quando preguntamos pelo adverbio, Idzucuni, ou se trata de estar em lugar, n:sta, deterse, morar, ou fazer alguma coisa, &c. o nome do lugar onde se está, ou faz atal accam, se põem com alguma das particular, Ni, Nite, De, Ni voice, Ni itatte. Vi, Nipponni giöfuru. Axicagade gacumon itaita. Vözacani itatte vöxe idafareta.

¶ Nite, Ni voice, Ni itatte, commümente se usam para escritura, ou perguntas.

¶ Quanto

¶ Quando dizemos, em Iapam no Miyaco, em Fuzi de Bungo, &c. usam deste modo, Nippon Miyaconi voite, l, Nipponno Miyaconi voite. Bungo funaini icatte, &c.

SEGUNDA QUESTA M.

¶ Quando falamos pelo *Adverbio*, Idzucu yori, l, cara, ou se trata de monumento de hum lugar pera outro, connem a saber partirse, ir se, &c. o nome do lugar donde se vem, ou parte, se põem em *Ablativo* com a particula, Yori, l, Cara. Vi, Miyaco yori cudaru. Tera yori mairu. Yagu racara vochita. Tequiga xiro yori nigucta.

¶ Appendix.

¶ Alguns verbos em lugar de yori, cara, podem ser *Accusativo* com o particula, Vo. Vi.

Voçuru.	7	Fugir.	V	Xirono vochite.				
Niguru.	}	Aparlarse.	Vi,	Tocorouo saru, tocono xirizoqu.				
Saru.								
Xirizoqu.	}	Retirarse.	Vi,	Sono tocorouo noite, &c.				
Noqu.								
Tarçu.					}	Sairse.	Vi,	Terauo idete, Miyacono idete, &c.
Idzuru.								
Dzuru.								

¶ Mais elegante he usar com estes verbos de *Accusativo* que das particulas, Yori, Cara. Posto que tambem, Yori, he usado.

Tçuquia cusa yori idete cufani iru. *Vi ai.*

TERCEIRA QUESTA M.

¶ Quando falamos pelo *Adverbio*, Idzucuno, & se trata de monumento por alguns parte como de passar, yr, andar, caminhar, &c. o nome do lugar por o se se passa se põem em *Accusativo* com a particula, Vo. Vi.

Cauauo vatatta.	Passi o rio.
Yamauo coita.	Passi pello m'ne.
Inicauo caqueta.	Andei pallas aldeas.
Michiuo aruita.	Fui pello caminho.
Faxiuo vatatta.	Passi pella ponte.
Funeuo vatatta.	Passi pella barca.
Mayeuo louotta.	Passi diante da porta, ou por diante dalgum.

DAS PARTES.

Appendix. 1.

¶ *Algũas vezes em lugar de Vo, usam de Yori, Cara, mas não he tam proprio modo de falar. Vi, Cauauoba dococara voyacasiraca? Por que parte passalles o rio?*

Faxicara varatta.	Passci polla porre.
Funeyori varatta.	Passci polla barca.
Machicara ita.	Foy polla rua.
Arecara niguera.	Fuzio por aquella parte.

¶ *Quando dizemos passci o rio polla ponte, cu polla turca, salam asl.*

Cauauo faxiyori, l, cara varatta.	
Cauauo funede, l, nite varatta, l, funecara varatta.	
Funeuo varatta.	Passci polla barca.
Faxiuo varatta.	Passci polla ponte.
Cauauo varatta.	Passci o rio a pee.

¶ *Quando dizemos suy por terra, suy por mar, suy a pee, suy a cauda, Usam deile modo.*

Cugauo ayũde maitta.

Cugacara maitta.

Cachide, l, cara maitta.

Cachigide, l, cara maitta.

Cachide maitte, l, ayunde maitta.

Funede, l, cara maitta.

Funeuo notte, l, funeni notte maitta.

Funagide, l, cara maitta.

Vmi, l, caixõuo varatte maitta.

Funagica, cachigica?

Funagide gozattaca?

Cachigide gozattaca?

}

Vim por terra, l, cõm a pee.

}

Vim por mar.

}

Vieites por mar, ou por terra?

¶ *Algũas vezes se acha na escriptura, Vmiyori funenite maitta. Vi, Quiyomoricõ vmiyori funenite Cumanoye mairarequeru. Feiq. 6*

QUARTA QUESTA M.

¶ *Quando preguntamos pello aduerbio, Idzucuye, l, donatays, cu quando salamos de movimento pera algum lugar, a parte, cu lugar pera onde se vay, ou chega, se poem em Accusativo com a particula, Ye. Vi, Mityacoye noboru. Saicocuye cudaru.*

¶ Appen-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

ADVERBIOS DOS LUGARES
da primeira questam.

Idzucuni.	} <i>Vbi. i. Onde.</i>	Dochini.	} <i>Vbi. i. Cade.</i>		
Idzucarani.		Dochirani.			
Doconi.		Dono cocoroni.			
Donatani.					
Coconi.	} <i>Hic. Aqui.</i>	Soconi.	} <i>Istibie. Abi em de eflas.</i>		
Conatani.		Sorerani.			
Cochini.		Soreni.			
Cochirani.		Sochini.			
Cono cocoroni.		Sochirani.			
Cocomotoni.		Sonatani.			
		Sono cocoroni.			
		Socomotoni.			
Afoconi.	} <i>Ilic. Ali onde aquelle efla</i>				
Afocorani.					
Achini.					
Achirani.					
Anatani.					
Ano cocoroni.					
Afocomotoni.					
Idzucunimo.	} <i>Vbique. Em todo lugar: & seguinte se negativo significa, Nisquam. i. em nenhum lugar. Vi, Doconimo nai. Idzucuyemo mairanu.</i>				
Idzucaranimo.					
Doconimo.					
Dochinimo.					
Cococaxiconi.					
Coconimo caxiconimo.					
Dono cocoronimo.					
Iengo sayñi.					
Docozoni.		} <i>Alicubi. } Em alguma parte, ou</i>			
Doconizo.			} <i>Vsquam. } lugar.</i>		
Docorani naritomo.					
Dochirani naritomo.					
Mafsoconi.	} <i>Ibidem. Ali.</i>	Vchini.	} <i>Inus. Dentro,</i>		
Mafono cocoroni.		} <i>mesmo.</i>		Nacani.	} <i>no meyo.</i>
			Saichñi.		
			Focani.		

Fccani.	} Foris, fora.	Vyeni.	} Suprà, em cima.
Sotoni.		Camini.	
Xitani.	} Infrá, em baixo.	Mayeni.	} Ante, diante, ántes.
Ximoni.		Saquini.	
Atoni.	} Atergo, de tras.	Yofoni.	} Alibi, é outra parte.
Xiriyeni.		Taxoni.	
		Bexxoni.	

q Anata, Conata, Cõ, Are, Core, Estes adverbios de sus natureza som to r'ados, ou signifiã parte, ou lugar bõrado como no Zaxiqui, &c. VI, Anasaye gozaró. Coreye voide nafarei. Areye agaraxerarei. Cõ gozaró.

Anata, Cunata, escrevem com as letras, Figaxi, Nixi, i. parte do Oriente, & parte do Poente.

ADVERBIOS DA SEGUN-
da questam.

Idzucuyori, l, cara.	} l'nde, donde, de que parte.	
Idzucarayori.		
Docoyori.		
Dochi, l, dochirayesi.		
Donatayori.		
Docomotoyori.		
Donofõyori, l, dono tocoroyesi.		
Socoyori, l, socorayori, l, cara.		} I. binc. Dabi, inde, dall.
Soreyori.		
Sochi, l, sochirayori.		
Sonatayori.		
Socomotoyori.		
Sono fõ, l, sono tocoreyesi.	} Hinc, daqui.	
Coco, l, cocorayesi.		
Cochi, l, cochirayori.		
Coreyori.	} Illinc, dali, daquelle parte.	
Cocomotoyori.		
Cono fõ, l, cono toconyori.		
Afoccyori, l, afocorayori.		
Anatayori.		
Achi, l, achirayori.		
Sono tucoroyori.		

¶

Idzucu-

DAS PARTES

<p>Idzucuyorimo . Idzucarayorimo . Doccaramo . Dochi , l , dochiracaramo . Cococaxicuyorimo . Dono rorococaramo . Doccara naritomo . Dochicaranaritomo . Docozoyori . Massureyori . Malsocoyori . Reõfencara . Reõbõyori , l , reõxocara . Sayõyori . Vchiyori . Vyeyori . Camiyori .</p>	<p>Itm. De dentro . Supernõ. De cima .</p>	<p>Vndique . De toda a parte seguindo affirmativo : mas seguindo negativo significa de nenhuma parte . Vi , Doccaramo mairanu . Vndelibet . De qualquer parte . Aliundo . Da alguma parte . Indidem . Doquelle mesmo lugar . Vritaque . Das duas as partes . Encayori . Xicayori . Ximoyori .</p>	<p>Inõs De fora . Inõsõ. De baixo .</p>
---	---	--	--

ADVERBIOS DA TERCEIRA QUESTAM .

<p>Idzucuuu . Idzucatauu . Docouo , l , dochirauo . Dochiuu , l , dochitauo . Donatauu . Donutucououo . Cocouo , l , cucorauo . Conocatauu . Cuchiuu , l , cochirauo . Cucoumououo . Cono rorououo . Socouo , l , socorauo . Sochiuu , l , sochirauo . Socomououo . Sino rorououo . Sonatauu .</p>	<p>Qui . Por onde . Hic . Por aqui . I.õac . Por ali .</p>
---	--

Alocouo

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

Idzucuyemo .
 Idzucarayemo .
 Docoyemo .
 Dochiyemo .
 Idzucuye naritomo .
 Docoye naritomo .
 Dochiye naritomo .
 Docozoye .
 Docoyezo .

Quocunque . Pera qualquer parte,
 & seguindo se negativo significa pe-
 ra nhua parte . Vt, Idzucuye-
 mo maitanu .
 Quomnis , quo libet .
 Pera onde quiserdes .
 Aliquò . Pera alguma parte .

¶ Outros adverbios ha pertencentes a esta quarta questam , os quaes se-
 ão os mesmos compostos com as particulas, Made, Muquete, Mucõte,
 A vice . Vi,

Idzucumade .
 Docomade .
 Donatamade .
 Idzucuye muquete .
 Dochiye muquete .
 Docoye muquete .
 Donataye muquete .
 Cochiye muquete .
 Sochiye muquete .
 Achiye muquete .
 Vyeye muquete .
 Miguiye muquets .
 Fidarino caraye muquete .
 Yofoye muquete .

Quousque . Ate onde .
 Quersum . Pera que parte .
 } Horsum .
 } Isorsum .
 } Ilorsum .
 } Sursum .
 } Dextrorsum .
 } Lenorsum . Sinistrorsum .
 } Aliorsum .

CONSTRUÇAM DO ADVER- bio quinta parte da oraçam .

¶ Como o adverbio seja bũa parte da oraçam que junta a outras vozes de
 clara distincta, & determinadamente suas significações, ou mostra as qualidades,
 ou modos das acções, & cousas, esta lingua tapoa he muy abundante de ad-
 verbios os quaes nam regem casos, mas sem muy varios, & elegantes usos, que
 mais se aprendem com o exercicio de falar, que com regras que acerca disso cõ
 difficuldade se podem dar: com tudo neste capitulo notareei algũas cousas que pa-
 rece ser mais proveitosas, & tratarei de alguns em particular, deixando os de-
 mais a carioidade dos que aprendem a lingua.

DO AD.

DO ADVERBIO EM COMMUM.

¶ Todo o adverbio, ou qualquer palavra que tem sentido de adverbio, ou se usa em lugar de adverbio, antecede os verbos, ou vocabulos a que se ajuntam, e nam rege caso algum. Vi, Xicato mairõzu. Bembento xite catacu. Aquiracani yũ. Yõ icaita. Fajimete mica, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Toda a raiç aßi dos verbos correntes, como dos verbos adjectivos antepostos a outros verbos immediatamente, ou interpostos alguma particula, significa propriamente o modo da raiçam, ou da coisa, posto que em nossa linguajem muitas vezes se possa explicar por infinito, ou por outro modo. Vi, Quiriyõ, Fiquisaqu, Torriacõ, Yõcolo yõtare, Xifajimuru, Ataxaxũ tsucucua, Quireini gozaru, Yõmo nai, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Alguns participios acabados em, Te, de alguns verbos em nossa lingua se explicam como adverbios, mas regem os casos dos verbos donde se derivam. Vi, Cacurete, aßi escondida, occultamente. Vi, Cacurete maicea. Vejo escondida, ou occultamente. Cacuite. Idem.

Cayete.		P. do contrario. Antes.	
Caianete.		Outra vez. Vi, Casanete mairõ.	
Arauarete.		Manifestamente.	
Aicamayete.		Olhai por vos, guardai vos.	
Fajimete, I, fajimeto xite.		A primeira vez, imprimis.	
Itate.		Perfeita, consumadamente.	
Fabacatte.	Com pejo.	Isuide.	Depressa.
Naquete.	} Sem auct.	Saquito xite.	Primeiramente.
Nõse.		Sugurete.	Excellentemente.
Nõxite.		Saiguitee.	Anticipãdo se, dãte mto.
Sucumete.		Por força. Forçosamente.	
Sõjite.		Uniuersalmente, geralmente.	
Todoquete.		Com perseverança.	
Tçudzuquete.		Continuadamente.	
Tçuite.		Acerta.	} Taixite. Por amor de dentro.
Xinõde.		A s escondida.	
Xitazate.		Conforme.	
Yoitte.		Por tanto.	} Xitagõte. Idem.

E f b

¶ Appen-

DAS PARRES

¶ Appendix. 3.

¶ Os adverbios acabados em , To xite , communmente som, Coyes, de nomes , ou verbos duplicando , ou repetindo a mesma palavra , & acrescentando-lhe a dita particula que significa aqui, Ser , cu estar , &c . E he como participio do verbo Suru . Vi .

Quen . i .	Sobiyuru .	Quenquento xite .	Ist . r . ingreme .
Iin . i .	Fucaí .	Iinjinto xite .	Ser profundo .
Mô . i .	Cumoru .	Mômôto xite .	Estar escuro , cu carregado como tempo , coraçam , &c .
Bembento xite .			Pausada , ou descansadamente .
Chon , i ,	Chonchonto xite .		Estar eminente , cu alto pera cima .
Yen . i .	Fuchi , l ,	fucaí .	Yenyêto xite . Fundo , alio como pegó .
Yá . i .	Nagô .		Yüyûto xite , Yûyû quanquano xite .
			Descansadamente .
Rinriaco xite .			O som dos bictos que cantam .
Xei . i .	Sunde .	Xeixeito xite .	Mémô xeixeito xite .
			Modo de estar a cousa obscura , & ennuçada .
Sarlaro xite .			Cajeno suqu voto .

¶ Algumas destes muytas vezes se podem explicar pelo Yomi , & tambem com bũa soo palavra sem repetiçam . V , Benteo xite .

¶ Appendix. 4.

¶ Os adverbios que significam o som , em modo de como se faz a cousa , &c . que communmente som yomis que nam tem letra propria , se ajuntam polla mayor parte com os verbos mediante a particula , To , posto que algas vezes a tem sem . Vi , Munega dacudacuto suru . Bater o coraçam como sobre saltado . Vmano axiuotoga dacudacuto iratu . Cairse o estroendo que faz o pi do canalo . Namidaga tarafatatu vorçuru , &c . E por que estes adverbios sam muy usados , porci alguns aqui com suas significções pro môr copia .

Ara ara . A pedagos , cu em gr so , & tof cmente . Vi , Ara arato qui zamu , eataru , &c .

Barahara . Arare , Amenadoga baraharato suru . Modo de cheuer &c . Baribari . Vi , Namamomino camiguinua baribarito suru . Modo de soar o vestido de papel mal amassado , l . nam tem esfregado .

Bichibichi . Modo de tremor como o peixe fora d'agua .

Bicubicu . Estar bolindo . Bicubicuto suru . Tremor como o vellado está fresco .

Bichar

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

ZARAZARA. Come, sua, &c. Zarazarato coboruru.

¶ Nota.

¶ De muitos destes adverbios, & de outras vozes, como se dirá no tratado das particulas, se formam alguns verbos, deixando a derradeira palavra repetida, & acrescentando a particula, Mequi, mequ: os quais sem sentido de fazer o tal som, ou mostrar o tal modo. Vi, Bitabira. Som que faz o vestido molhado quando dá nas pernas, ou o peixe batendo com o rabo, diremos Bitamequ, I, bitabirato suru. Fazer o tal som. Guaraguara. Fazer estrondo como quando correm, ou saltam os raios no forro da casa. Guaramequ. Fazer o tal estrondo, I, Guaraguarato suru, &c. Os verbos são estes, & outros.

Vgomequ.

Bulirem os bichos servendo.

Vamequ.

Fazer traquinada.

Fazamequ. i. Sauagu. Aprestar-se muito com perturbação.

Fomequ.

Fazer grande queimada, ou estar muito quente.

Iiyamequ.

Fazer estrondo como os bichos quando gritam.

Iijimequ.

Vi, Suzumega ijimequ. Fazerem os fardais estucado.

Niguimequ. Niguiyacana. A modo de seilar.

Guiguimequ. Toriuo coroise guiguieo suru.

Zazamequ. Quando passa muita gente. Vi, Vójei zazameite teucta.

Solo, I, zozomequ. Idem. Vi, Muxiga zozomequ.

Domequ. i.

Vamequ.

Bitamequ.

Vuoga bitamequ.

Guaramequ.

Ixi, qui, guaraguarato verçuru. Item, Nezumigacenjõni Guaramequ.

Bumequ.

Mimiga humequ. Zonir o curido.

Fiximequ. i.

Sauagu.

Firamequ.

Vi, Fataga firamequ.

¶ Appendix. 5.

¶ Tambem os adverbios, que se formam dos adjectivos acabados em, Na, I, nru, & de outras palavras sem muy & jados, & se juntam immediatamente antes dos verbos. Vi, Richiguini gozaru. Ser apromorado. Iaguiinni mõsu.

Falar com muita reverencia, & cortisã.

Tonni. i.

Niuacani. Derepente, subito.

Quiñni. i.

Iloide, I, Niuacani. Derepente, com muita pressa.

Quiacuxinni.

Com pejo.

Richi-

Richiguini. *Apimoradamente.*
 Inguinni. *Com reuerencia, leuemente.*
 Notoroni. i. *Raxximo nai. Sem ordem.*
 Firani. } *Encarecidamente, em todo caso.*
 Fitefurani. }
 Ienjenni. *Ромо, & penso.*
 Yóyóni, ydyō, ydyacu. *Escasamente, a penas.*
 Samazamani. } *De muitas maneiras, & modos.*
 Iroironi. }
 Machimachini. *Differentemente. Vi, Quigui machimachini.*
 Tamacama. i. *Mareni. Raramente.*

DO ADVERBIO, TOXITE, ET XITE.

¶ *Ha hum aduerbio, To xite, que se escreue com a letra, Tame, que significa, Pera. este se pospoem aos nomes, & se v'á comumente com verbos de monumento. Vi, Vonreico xite macarinoboru. Vonmimaito xite fitouo xinzuru. Cioinxinto xite doniu fitomaqui guioyni caque-raruru. Aquinaico xite saxivatafu. Buguidto xite saxicudafu, &c.*

¶ *Algũas vezes se explica, Por, idest, por meſtre, por capitam, por governador, com os meſmos verbos. Vi, Taixōto xite macativatazu. Buguidto xite cudaru.*

¶ Appendix. 1.

¶ *Outro aduerbio ha, To xite, i, Ni xite, que se escreue com outra letra, que h: como participio de verbo ſubſtantiuo, & neste sentido tem varias explicações como se vira dos exemplos. Vi, Voyato xite. lacufaito xite. Xixōto xite. Xixōno yacuto xite. Ninguenno miro xite. Fininto xite. Acuninto xite. Cueninto xite. lacufaito xite mōxeba, &c. Bungo Mon.*

¶ *Podese explicar as vezes pollas particulas, Ni xite, Ni, Nite, Nagara, Arinagara. Vi, Vare rōcaino mini xite icadeca, &c. Vonnado mini cacaru ſumaiuo vomoicachiquen ſoro, &c. Acuninnagara. Acuninnite arinagara.*

¶ Appendix. 2.

¶ *Algũas vezes, mōrmente em livros da China, & ſentenças ſe acba, & juſti na ſcr:en:ã ſen:ido ao nome que ſe pospoem. Vi, Fitoto xite chinaqui toquimba, bacuxequini coconatazu. i. O homem, &c. Rango. Ximoto*

O B

D A S P A R T E S

Ximoro xite camiuo facarũ cotoculo vramexiqui vquiyonite sã-
raye . i . O criado governar a seu senhor, &c.

Ficoto xite touoqui vomombacari naqui roquimba , canarazu chi-
caqui vrei ari . Rongo . 18.

Ficoto xite jinnaqui roquimba , sono canaru cotouo xirazu . i , O
bomem quando nam tem verdade , &c . Ibidem .

Ficoto xite jin arazumba , reiuo ican ? Ibidem .

¶ Appendix . 3 .

¶ Alguns vezes e de m:smo tem sentido de Nite . i . Com , l , por . Vi,
Fumi xite mõiu . Tçucal xite yũ . Vi ,

Xennin , nixéninnado xite , ñiqu yõna ixigua icañodomo motte mai-
eu . i . Com mil , ou dous mil . Sacon Mon .

¶ Appendix . 4 .

¶ Outras vezes jurto com proximas significa , Per me , per te , per se .
Vi , Mico xite . Vonmico xite . Vareto xite . Vonoreto xite . Vi , Va-
reto xite giquini mõxi aguru coto macarinarazu .

¶ Appendix . 5 .

¶ Ha outra vez , To xite , l , xite , que he o participio do verbo ; xi,
fuiu . que tem , e vindo de adverbio , & se a;rua , & pospoem aos nomes , &
o outros vocabulos . Vi , Fajimico xite . Saquito xite . Nanto xite . Co-
to xite . Cõxite dõxite . Cõxitemo dõxite . Sõxite .

¶ Appendix . 6 .

¶ Ha outro adverbio , Xite , que no Portuguez significa , pois impropo-
riou . ao modo que dizemos , Pois tal , & tal coisa , &c . E neste sentido sem-
pre sepoem no principio do periodo . Vi ,

Xite iaxinnua cairiacu dequiyorimaraxitaca ? i . Pois ozebras xõ-
baramse ja ? Sacon Mon .

Xite Fixũsainaua icçugoro voguccõto mõsua ? i . Pois quando di-
zem que v:ria o Fixũ . Ibidem .

Xite Irmam , Sacondonomo fucõ coximelanuto aruga , xõrocu
matranuca ? Ibidem .

Colo , Queccu , Cayette .

¶ O v:to , & contruicam delle adverbio , Colo , nelle linguas be nuy

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

¶ Deite modo de falar se tomou usarem de, Cofo, em modor que nam sem outras significaçam, mais que de força, ornato, enchimento da oraçam, energia, &c. E de baixo de la significaçam sem varios sentidos.

¶ Primeiro: Isto era o que vos eu dizis. Vr, Sacoso mōxicare. i. Isto isto. Cococoso xixōyo. i. Este si que he mestre, este ebamo eu mestre. Xōxō areua rarezoto touarecarea, Rocugidō cococoso bacari yō. i. Este he, &c. Feiq.

¶ Segundo: Aduersatiu, posto que, ainda que, Vr, Martyrachim, micolo iunzuni quitarebzuredomo, Animaua facari naqui queta-
cuzo vqubexi.

¶ Terceiro: Eis que vem os imigos. Vr, Suua requicoso mucaye.

¶ Quarto: Significa alguem de muytos em particular pospondo se ao nome de que faz exceiçam. Vr, Feiqueniua Xiguemoricolo cocolo cōni, &c, i. Na familia dos Feiquis Xiguemori em particular he esfirçado.

Tada machaini xōuo vquete cacaru vquimeni vō Xiguemoriga quatōno sudocolo rçutanō gozare. Feiq. 1.

¶ Quinto: Quando significamos cōueniencia, ou desconueniencia de lugar, ou pesos, ou cousas materia de que se trata, &c. Vr, Tococoso vouque-
re. Picocolo vouquere. Monouo yū firo cofo amara aredomo, &c,

¶ Sexto. Oula, admiratiu, Quiogitino jōgue Guivōcofo Quiyo-
morino icoma cudalarete derato yūni, iza guenzan xire alobōto yūre,
&c. i. Eis que, &c. Asi dizemos, lirōcofo mairate, &c. Feiq. 2.

Fimega cococoso cocoroguruxiqueredomo, foremo iquiminareba,
naquequinagara sugosōzu. Idem. 1.

¶ Septimo: Quando he puro ornato. Vr, Caxajiquenōcofo gozare,
Yōcofo gozartare. Quidocuna voidedecofu gozare. Cacaru itata-
xi, cococoso yoni vornaquere. Yōcofo gozarane. Vōxerareta culo-
domono gocōquaide cofo gozarōzure. Feiq. 1.

Finalmente sem outros sentidos, & energias que o rfo ira ensinando, que a pi se nam podem apontar todas. Na poesia de vezes he somente, Tasu-
que cocoba. i. Naranu cocorono tasuquere yucu cocoba nari. Vr,
Nagoriximocoso coixicariquere.

REGIMENTO DESTES ADVERBIO.

¶ N. que toca ao regimento deste adverbio, os l'apont' dam hã's regra
e assi diz
ze n. Muqueri, Zoqueru, Colo quere: quer dizer precedido, Mo, ara-
bato

bates a oraçam em, Ri, Zo, em, Ru, Cofo, em, Re: mas por que este regra he muyto universal decerei ao particular.

¶ Todas as vezes que na oraçam ouzer, Cofo, o verbo do modo indicativo, do qual se rege o dito adverbio, he de acabar na syllaba, E, se for verbo pessoal ordinario: & se for verbo adjectivo, na syllaba, Quere. Vi, Core mi-na acutõ domono vazadecofõ are. Corecofo yoquere. Sacofõ mõxe. Cofo mõxicare. Cofo mõsõzure. Cofo yocattare, I, yõcofo gozattare. Vi, Yumitoriuaz nacofõ voxiquere. ticouaz ichidai, naua mardaizo: nani tçuita quizuua mardaimadeua yomo vxeji. Feiq.

Vouuo xiruuo ticoto yãzo: vouuo xiranuoba chicuxõto cofo iye. Feiq

¶ Appendix. 1.

¶ Nas escripturas mayormente em poesia acaba muytas vezes nas syllabas, Rame, Beranare, Queme.

Icqui tõjento yõua cacaru monocofõ yãrame. Yaximano Mai.

Vaximoricofõ gueni tçumi naquete youo vataru michi narique-metote. Saiguõ.

Middõno vonconite vouaximaxeba, vonmotenaximo sacofõ famberiqueme. Idem lib. 8.

Yono nacauo itõmade cofõ cacarame,

Carino yadoriuo voximu quimi cana.

Ibidem.

i. Cacacarõzu.

Fanamo mina chirinuruyazonua yuqu faruno

Furuiãtento cofõ narinu beranare.

Rõyeci.

i. Narinubexi.

¶ Exceiçam.

¶ Quando se a tempoem ao conjunctiuo, Reba, Ni, Tomo, ao potencial, ou ao participio em, To, nam segue esta regra, nem o verbo da oraçam que se segue ainda que seja do modo indicativo acaba em, E, nem tem dependencia de, Cofo. Vi.

Faracofõ carçurõ. Esopo.

Sonãtato vatera yen cofõ tçuquicçurõ.

Idem.

Soregaxicofõ iroiro xingõ tçucanãtce cutabireta roxiyorini narinamaraxita. Ixa monog.

Varecofo micudzuto nari, farçuru come, &c.

Esopo.

Varecofo munaxõ farçurutomo, &c.

Idem.

DAS PARTES.

¶ Item quando a oração acaba no preterito, Xi. Vi.

Doyomu coyeni mono yã coyemo quicoyezu, cano gigocuno gô-
fimo iarisomoto bacarini coto voboyexi. Cômci.

САУЕТТЕ, QUECCU.

¶ Estes dois adverbios tem pro, r'amente significam, Pello constatio
Aies, &c. o seu uso se verá nestes exemplos. Vi.

Quicoximelânua? Vò fucôua narimaraxenu, queccu vomuesuca-
xã gozaró fodoni, torimaraxôzu. Sacos Monog.

Nacanaca queccu varerani voxiyemarasuru yôni gozaru.

Gocuasuno ñtoni iquenuo naiuna: yamameno tamenia hno hca-
siga cayete ataru naruzo. Ejoro.

Y O M O.

¶ Eſte adverbio significa Por nenhum modo, em aſi como aſi, & éis vezes
provenalmente dividando. i. parece que nam, provenalmente nam, &c. E
cede sempre futuro negativo, & se põem antes do verbo de que se rege. Vi,
Yomo sôua gozarumai. Yomo fune demairo zonzitareba, fateua cê-
bayo? Yomoyomo mairumai, &c.

Yumitoria nacofo voxiquete: fitoua ichidai, naua mardairo? na-
ni tçuita quizua mardaimadeua yomo vxcji. Yaxima.

Mulaxibô nareba tote voni caminitemo yomo araji. Xôzino mal,
Tafuquezô vomoyedomo, nigi yomo jicunniua tçucaycji. Idem.

¶ Appendix. 1.

¶ Muitas vezes se entende o verbo negativo donde se rege este adverbio,
& he muy usado modo de falar no Miyato. Vi, Yomoyomoto zonzitare-
ba, voxini atayo. i. Yomo voxini arumaito zonzitareba, voxini at-
ayo. Yomoyomoto mûxitareba, vomairiatta. i. yomo vomairiatu
mairo mûxitareba, vomairiatta.

¶ Appendix. 2.

¶ As vezes o verbo donde se rege he affirmativo, mas a significação he
negativo. Vi, Caneno yoi tachiuo moite gozareba, quanniadomo
annonniua ichininmo yomo cayeximaraxôzo? Feiq. 2. cap. 2.

Cono cauano fucasa aſaſamo Tonegauaniicaſodcno votorimafarib-
ga yomo gozarôzo? Idem,

DO AD-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

¶ *As vezes se lhe segue, Fodoni, Vyeui, &c. Entam tem outra lingua .i. ja me. Vt.*

Nipponno xôcocuni laye cayôna cotoga gozaru fodoni, &c. .i. Se em Tapam com ser reino pequeno ha isto, &c. Monog.

Cocomotono rocani laye nanitomo meiuacu irafu yôni gozarufodoni, nacanaca curofune nadoni noru coro narumai. Ibidem.

Inochiuo tsugaruru vxiuo laye xocu xeraruru vyeua, maxite iuan, &c. Esofo.

¶ *Tambê se deve notar que em algũas oraçôes relativas, Saye, se possem no verbo do qual se reza, como se vê nestes exemplos. Vi, Sono nacani vadzucano cõbaco fitorçuo aqueraruruni laye, &c. Curofun.*

Tabiye idzuruniua ianomi quccôna monouoba motanu naraida voriaru laye, &c. Ibidem.

Xoxûno vchinnua jexûuo daiichito yû laye, cacuno gotoqu areba, &c. Bungono Monog.

¶ *Todos estes modos de falar sam oraçôes relativas .i. Daiichito yû jexûlaye, aqueraruruni vadzucana cõbaco fitorçu laye, &c.*

¶ Appendix . 3 .

¶ *Quando comparamos, ou fazemos argumẽto de hũa coisa a outra, usamos deste, Saye, anteposto ao conjunctivo acatado em, Ni, & muitas vezes no modo de falar se entende o que em Portuguez dizemos (Quanto mais, mais to mais, com tanto mais rezam, &c.) ou se exprime pellos adverbios, Maxite iuanya, Maxiteya iuan, iuanya, Icani iuanya, Icadeca, Nãuo morte, &c. E no catoda oraçam acaba algũas vezes com, Voya, I, Ni voitevoya, principalmente quando precedio, iuanya, Icadeca. Vi.*

Cõxite irulaye farano rarçuni, vaga menomayede beeno tsunauo motaxetena ararcô monoca? Esofo.

Fito laye cõquai iuru monouo yurusuni, iuanya Deusni voiteuoya? I, Von aruji Deusuoya?

Christanno vchini macariy dangui queôqueuo morte momitaterafete sayemo jenniu narinicû gozaruni, maxiteya teradoub Padrefamaye aimarafuru coromo tamafacani gozareba, itçunumani corocomaçana coroueba quiquimaraxûzo? Queôque men.

Nipponno xôcocuni laye conoyôna cotoga gozaru fcdoni, maxiteya Padrefamano vocuninadoua nacanaca cocoromo, corobamo voyobanu corodomo vouô gozarôto fucô vemoicôde imarafuru.

Corifeo

Corefodo xeiuo iruru saye coto naticanuruni, vcaro xitena icadeca banji canðbequi ? Ir. Paulo .

Moxi catachimo yatçuxi , cocorouo sumete, yono chirini quegafarezaru fito fura , nono caxegui çunagui gataqu , iyeno inu çunenî nareri , nanzo iuanya inguano riuo xitazu , midrino ayamardini xidsumeriuooya ? Foxxinju .

¶ *Algũas vezes estes adverbios*, Icani iuanya , Iuanya , Icadeca , &c . *se acham sem preceder*, Saye , *poſto que ſe entende no modo de ſalar*. Vt , Conoyono tanoximi , fuequi yeiguano quafðuo vru coto , fanxichinichino naraiuo motte çeguito naraba , nanino fimauo voximubequizo ? Iuanya nagaqui yeno çuguenno nogare , amafaye vovari naqui inochino vyeni facarinaqui yorocobiuo quiuamaru coto figiðnaru çutayeuo ixichinichino chðmonni nadoca xeiuo irete todoquezaran ? Guanrai .

Cocuni modaxite nanzo dairiuo vxinauazaran ? Icani iuanya fitotabi acuxoni yriouannaba , cuongônimo idegataxiuo ſu. i . *Muyto mais depois de tam yro Inferno* , &c . Guamei .

¶ Appendix . 4 .

¶ *Tambem ſe ajunta muy elegantemente com*, To , *ſeguindo ſe o verbo* yð , Mðiu , &c . *E tem eſte ſentido*, Em ſe dizendo que , ſoo com ſe dizer que , &c . Vt , Quidento ſaye mðxeba , &c .

Soreni yotte Quiyomorino goiequeno fitobitotçſaye iyeba , çugue buquetomoni vomoreuo mucaye , catauo naraburu fitomo gosana-catta . i . *Em ſe dizendo que era*, ou que vinha Quiyomori , *naõ avia nenhũ dos nomes que ſe igualaſe ombro por ombro com elle*. Feiq .

Quiyomorino mexiçucauaruru caburotoçſaye iyeba , michiuo ſuguru vma , curumauo yoquere touofu . i . *Sð com ſe dizer que eram crisdos de Quiyomori*, *ſe aſtaucam logo os carros*, & *caualos*, do *laminbo*, & *os deixavam paſar*. Ibidem .

¶ Appendix . 5 .

¶ *Em alguns modos de ſalar tem ſentido de*, *Apenas*, *eſcaſamente*, *ſe a inda*, &c . *principalmente avendo na oraçem o verbo*, Canutu , Garai , Nicui , Ye , I , yenu . Vt , Coreſaye mðxicanetani , &c . Coreſaye xigabaini . Mðxintuini . Yecacanuni . Caquiyenuni , &c .

¶ *Ass vezes ſe lhe ſegne o adverbio*, Yðyð , *muy elegantemente o qual*

H b

tem

D A S P A R T E S

tem correspondencia com , Saye . *Vi* , Corefaye ydyð caica . Funcdefaye ydyð çquitani , cachiuu nacanaca narumai , &c . i . Se a inda esqçomête , ou ape ras chegnei por mar , quanto mais se viera por terra .

¶ Appendix . 6 .

¶ Sura, Dani, Danimo, Damo, Daximo, pçta escripta tem o mesmo sentido , & regimento . *Vi* , Vofaxiuo danimo taterarenanda . i . Num ainda os Faxis podia alenar . *Teiq* . 1 . çap . 7 .

Defaxeraturudani aruni , zaxiquiuofaye sagueraturu corono vta mexifayo . Neite exemplo çstam, Dani, & Saye, juntas . *Idem* . 2 . çap . 1 .

Nhòbð samurai vouocattaredomo , monouofaye tori xitamezu , môuo daximo voximo tatezu . Este Daxi, de Saye . *Idem* . 1 . çap . 4 .

Yono chirini quegafarezaru hiofura , &c . Vejase aites na appendix terceira . *Foxxinju* .

Marenimo vmani mesudani , yoni naicotono yçni môxita . *Teiq* .

D O A D V E R B I O , V O I T E , V O I T E V A , Voiteuoya , Totteua , Itatteua .

¶ Este adverbio , Voite , rege Dativo , ou Ablativo com a particula , Ni . *Vi* , Mairuni voiteua . Sono guini voiteua . Miyaconi voite .

¶ Sem uso & significado de primeiramente ser adverbio condicional que significa , Se , & se possem ao conjunctivo em , Ni , dos verbos . *Vi* , Aguiuni voiteua . Fucaini voiteua . *Vi* , Tadaxi xòbun taruni voiteua , sò focuni tatauo itasubexi . *Xijnimocu* . 5 .

¶ Appendix . 1 .

¶ Possão os nomes substantivos por si mesmo ser modo condicional do verbo sub.stan.ivo , como Naraba . *Vi* , Iðjðni voiteua vqueçori môsubequ foro .

Curaxicarazaruguini voiteua , môxi agueðzu , &c .

Tadaxi foxijmamani jiyduo musabori , sono yacuuo ççutomezaru no tomogarani voiteua , fayaqu cono xocuuo caiyequi xeximubequi nari . *Xijnimocu* .

Fitouo vççuno toga fanafadamotte carocarazu , yotte samuraini voiteua , xoriðuo noxũ xerarubexi . *Idem* . 13 .

Tççguini bonquanin dembacu , zaque narabini çaxi xizaino coto giçqua-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

rišuo moxū xerxubexi, rōgiđ igueni icatteua sono miuo mexi quinjeximubequi nari. i. Sera preso. Idem. Cap. 13.

Cano daiquanni icatteua mexi quinjerarubequi nari. i. Quanto do lugar tenente, &c. Idem. 14.

¶ Itatte, de vezes tem sentido de, Ni, por estar em lugar. Vi, Fuximini itatte vōxe idalaxeta. Quidioni itatte gojōchacuno yoxi vqve. camauaru, &c.

T O C O R O, T O C O R O N I, & c.

¶ Este vocabulo tem duas letras com que se escreve, & assi na pratica como na escriptura se usa por nome substancial, que significa lugar, ou parte, ou por Tenisa. i. adverbio, ou particula: & em quanto tal se pospõem a verbos, & Nomes substanciaes com muita elegancia, & em varios sentidos como diremos.

¶ Primeiramente posposto a algum nome substancial, rege Genitiua, No, & admite todas as particulas articulares conforme ao certo de que se rege, & neste modo nam significa mais que ser elegancia, ou especificar, & particularizar o nome a que se pospõem, & responde ao que dizemos, O. Vi, O caxueiro, o entendimento, &c. Vi, Nangiga fumbetno tococoga yni. Fudaino tococouo yurufu. Carega acuxinno tocoroniu dōxin xemai. Firono acuno tocoroniu cumixezu. Vi.

Soreni yotte xujinuo fajimete fūbaimo E supoga fumbetno tococouo mina fomezato mōsu. i. Fumbetno. A seu saber. Esopo.

Nangi cocouo axuañuni vōxeua, fudaino tococouo xamen xōxu. i. Libertarei o caxueiro. Idem.

¶ Appendix. 1.

¶ Segundo posposto as vozes do Indicativo, significa, O, o que, aquil, tal passo, tal lugar, &c. Vi, O obedecer, o dejesar, o falar, &c. E de como Infinito, & neste modo tambem admite as particulas articulares conforme ao verbo que se segue. Vi, Mōsu tococo, Yū tococo, Nasu tococo. Vragū tococo no nai. Nanimo nai tococouo yū quicoximexe, &c. Vi.

Xococuno xugonin buguiōno coco, migui Vdaxōgueno vonioqui sadame vocaturu cococoua, vōban, saifocu, mufon, xergainin, esuquetari yovchi, gōdō, sanzocu, caizocu vōno coco nari. i. o que determinou, ou ordenou, &c. Xiquimocu. Cap. 3.

Bonyōno giō muxi nogaturu tococo lacumba, injuni macaxe
cos:uo

coreuo fenxð subexi. i . Se não ouuer por ende escapar, &c. Idê. cap. 5.

Toqu tocoroua cayenaredomo, vru tocoroua yequi susunaxi. i.

O me prezã he admiravel, o fructo que recebem he pouco. Foxxinjujo.

Ima vragõ tocoromo naito vðxerareta. Esopo.

Tadã nanimo gozarãnu tocorouo yð coximexice cudafarei.

Vonorega foxxexaru tocorouo ficoni fodocolu coto nacare.

Illã ninguenno chiyeno vmareçquini sadamaru michi aruuo
 morte aruuuã tatomu tocorouo motome, aruuuã nanguini voyobu to-
 qui, canarazu ranomu tocorouo motomuru yuyeni, fonzonuo satçuru
 coto rei. Guãrãi.

Sacon.
 Rongc
 12.

¶ Appendix. 1.

¶ Posposto as verbos em Genitiuo com, No, seguindo se lbe algum ne-
 me subitãtiuo, he oraçã relatiua, & modo muyto cõmum, & elegante ne-
 sta lingua como se veiou arã quando usamos do relatiuo. Vt, Noburu to-
 corono tatoyeua: y ù tocorono guicomo. jinenni xðzuru tocorono sð
 mocu, &c. Arã quãis orações sem Tocoro, tamb. se entendem muyto bem.

Vdãixðgue igo daidaino xðgun, narabini Nijdonono vontequi
 atetamõ tocorono xoriðtõ funxuuo lóxõni yotte caifu xeraturuys
 inayano coto. Xiquimacu cap. 7.

linenni xðzuru tocorono sðmocuuã yaxinai lodatçuru coto naque
 sedomo, vðquini iãnjð iuru. Esopo.

¶ Eioo noburu tocorono tatoyeniua, aru fiãja inagono torðzu-
 rure yuqu roxini votte xemiuo micçuque, sunauachi coreuo cotre,
 corusðto iuru tocorode, cano xemino mðsu yðua, &c.

¶ Appendix. 3.

¶ Estas vozes, Tocoroni, Tocorode, Tocoroye, Tocorouo, sem
 nay vjadã, & elegantes no modo do cõiunãtiuo, & comũmente sem bãã re-
 çã, em respeito ao verbo que se segue na oraçã. s. quãdo se fala de stãtu in loco,
 vãã de Ni. Vt, Dãngui itãiu tocoroni furiono quenquaga xurraã
 xica. De moiu ad locum De ye. Vt, Misãuo alobãçururu tocoroye vð-
 jei faxe atçumatta. De Vo, cõ verbos que regem Accusãtiuo. Vt, Nusubi-
 coga niguere cadou idzuru tocorouo vchicoroica. Vejãse o que se ve-
 ion arã conjugações no modo cõiunãtiuo. Vt, Somotomo ichimoc naquã
 tocoroni tãne nðxice muromurono ven, sono vchini xecãi xingã mã
 xðuo xurguenãxerareta. Guãrãi.

H b 3

¶ Appen-

DAS PARTES

¶ Appendix . 4.

¶ *Postposto a nomes, & verbos muitas vezes significa em quanto . i .*
Quatenus, em quanto homem, em quanto tal, &c. Vi, Iesu Christo fi-
no vontocoroua, I, fitonite maxima su tococoroua. Sono fitono chiye
saicacuno tococoroua, &c. Facarinaqui vōchiyeno tococorouo Sapien-
tissimo yobitatemarçuri, facarinaqui gojiyh jizaino vōtococorouo Om-
nipotentissimo mōxi, fajimaritamauazu, vouaritamauanu vontoc-
corouo Inñnitotomōxi, facarinaqui vonjifino tococorouo Misericor-
dissimo mōxi, facarinaqui goquemboño gorenchocuno vontoco-
rouo Iustissimo mōxitate marçuru nari.

¶ Appendix . 5.

¶ *Tocorode, he causal. i . Fodoni, por quanto. Vi, Sayōni vōxe-*
paruru tococorode mōsarenu. Nai tococorode xinjenu, &c.

As vezes este, Tocorode, por si no principio do periodo, cu oração
he, Assim que, de modo que, sendo isto assi. Vi, Tocorode corecete, &c.
I, xira tococorode, &c.

¶ Appendix . 6.

¶ *Tem outros varios usos, & modos de falar muy ordinarios.*

Primeiro: Por ser necessario, ou conuir, ou ser ja tempo, ou conjunçam por
algũa causa. Vi, Mairu tococo nari. Mairu tococogia. i . Mairaideua
no cocogia. Nam se pode deixar de yr, cu ha obrigação a yr. Mairu toco-
rodeua nai. Nam he tempo de yr, cu conjunçam de yr, &c. Sic, Yō toco-
rogiā. Mōsanu tococogia. i . Agora he o tempo, cu conjunçam, cu conxam,
ou nam conuem falar.

¶ *Segūdo. Sono tococoye mairanu, I, yeānu. i . Nem esta ali opto,*
mas a tira ali o negocio. Tçuinu sono tococoye mairōzu. i . Por certadei-
vo n'isso vira apzar. Xenzuru tococoroua. i . A conclusam do negocio he esta.

¶ *Com o verbo, Voyobu, dizemos, Chicarano voyobu tococo na-*
ri. Fumbeno voyobanu tococo nari, &c. Vi, Ninchino voyobu to-
coroniaru. Tensaino voyobu tococo nari, I, voyobanu tococo na-
ri. i . Nam chega, ou chega ali o entendimento humano, cu Angelico.

¶ *Ni vuz d) Coye, tamhem tem seus modos de falar. V, Xomō.*
i . Nozomu tococo. Auogu tococo. Xozon. i . Zonzuru tococo. Xo-
sa. i . Nasu tococo. Xoxen. i . Xenzuru tococo, &c.

DO AD

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

¶ *Terceira: Parece que, como que.*

Bodaixin vocoru yōni gozaccaga, &c.

Queſque Mon.

Vareni voxiyemarasuru yōni gozaru.

Idem.

Nipponno caraguiuo xirareta yōni vōxeraru.

Cadzusa Mon.

Iſſai funega nobinu yōni vomoimaraxenu.

Idem.

¶ *Quarta: Quando ſe lbe ſegue o imperatino ſignifica que, l, de modo que, i. To. Vi, Mairu yōni vōxeraru.*

Mexiuo cūyōni iye. Chriſtamni naru yōni ſuſumei, &c. Yagae cocomotoye mairu yōni meſarei.

Cadzusa Mon.

No yōni, No gotoqu, em algũas partes he usado por Ye, ad locum. Vi, Miyacono yōni noboru. Quanto no gotoqu cudaru, &c. Mas he modo barbaro, & baixo.

¶ *Beō, Tſubeō, Tſubexij, Voboxij.*

¶ *Beō, Tſubexij, ſignificam, Sōna. i. Parece, & Beō, Tſubeō frequentemente querem negativo, p̄ſto que Tſubeō, tambem ſe ajunta com o affirmativo. Vi, Ima irubeōmo nai. Mairitſubeōmo nai. Su aritſubeō miyete gozaru.*

Suzuqui arutotemo cono icufani cachitſubeōmo naxi. Tacadubi.

Itano ſuquinemo mabarade xiguremo, ximomo, voquitſuyumo moru tſuqui cagueni araiōte tamatubeōmo miyenanda. Feique.

¶ *Voboxij, ſignifica, Sōna. i. parece: antes de ſi quer, To, & propriamente he verbo adjectivo. Vi.*

Xixivō ſuriagute miru cocorcuo manacoto voboxij atariuo xizō ſacani ſunda.

Eſopo.

Vchicaraua, radama voquiagatato voboxij coyede, taſoro radzunuru.

Idem.

Yorodzuno quedamonono vomimaini mairareato voboxite, gozadocoroſe ita axiatoua aredomo, deta axiatoua ſitotſumo miyeneba, vobutſucanō zonzuru.

Idem.

¶ *Baxi.*

¶ *Este adverbio ſe antepoem a alguns verbos de vezes com ininterrogatō, & as vezes ſem ella, & algũas vezes ſignifica, Potentia, & curas de ſoamente elegancia. Vi.*

Cocua vocuye mōxi irareitobaxi mōsōca?

Yempen mon.

Nanioxita xidaidebaxi gozaruzo.

Eſopo.

Donatō

Donatayezo, iso a subinibaxi gozaruca? Curofan.
 Sate nanto yû voquiacujin debaxi gozaruzo? Idem.

BACARI.

¶ Pospoem se às vozes sobre que cai, quer se jam nomes, quer verbos, & admite algũs dos artigos conforme relem os verbos que se seguem, & significa (soamente.) Vi, Sorebacari. Caquerame bacarigia. Yuqu bacaride arð-zu. Sono iara bacaride aru. i. nam se sola im cura conse, &c.

Imayori Europano vocataguiniua vrafara chigõra coto bacariuo goranjereõzu. Cadzusa Mon.

Nenraino voyucaxijuo mõi vquetamõru rame bacarini icanimo fosõna teiuoba gomen nafareõzu. Quiaen Mon.

DATE, FURI, BURI.

¶ Estas vozes p'postas aos nomes, cu verbos tem significacem de dar mostraz de tal, cu tal cousa, cu mostrar oõlentacem, cu mostrar mais do que he na verdade com excessõ. Vi, Date suru, Dateni iuru, Date mono, Gacuxõdate iuru, Chirillandate italu, Iennindate italu, Chiyedate suru, Ricundate suru. i. Gacuxõgamaxij, Gacuxõmequ.

¶ Furi, I, Buri significam gerio, ou ar, graça, meneo, &c. & nam tem a energia de Dale, &c.

Yõy xeraretareõmo, cudaranandareba, mina ñeo iranu quenjin-dareõ vomouareõ. i. Mostraz de prudente, &c. Friq. 4.

Fitomo meuo sobamete hanji minu iurivuo xeraretareõ mõi. Ibidem.

Tõzano chijocuuõ nogareõzurutameni catanauõ iara furiuo ñeo-niua mixerareõ. Ibidem.

SAMA, SAMANI.

¶ Significa modo, ou logo que, no tempo, &c. & se pospoem à raiz dos verbos. Vi, Nefama. Voquisama. Marilama. Noborilama, &c.

¶ Pospoem as raizes do verbo, Yû, &c. por jalar, cu dizer, significa em t. zena, tanto qu disse, logo que. Vi,

Tada iqueto iysamani, corumonomo coriayezu, faxirigidameite iyeni cayeru. Fjõps.

Cochiye vocoxei miõto iysamani, ñitacutta. Fõque Mon.

Madzu noye faxiri idete, todoqueraca miõzurõ vomo iysamani, ca-

I J

banauõ

DAS PARTES

tanauo saite tadabaxirini faxitta. *Ibidem.*

O mesmo sentido se explica por Toromoni, fodocoso are. Vi, Cuchiuo fraquto romoni. Mōfuto romoni, &c.

1020. Sore chōchacu xeito iyēquqeraruru fodocoso are, rēyue bōuo vore-
rote nifannin fodo tachicacari tachimachi chōchacu xōto suru.

FODO, FODONO, FODONI.

¶ Este adverbio tem vario regimento, & uso difficuloso de acomodar ao nosso modo. He propriamente nome substantivo que significa quantidade, grandeza assi em cousa continuada como discreta. s. espaço de tempo, ou de lugar, & tambem em cousas de qualidade he usado, & admite algũas das particulas articulares, &c.

¶ Primeiramente significa, tanto quanto, tanto como, tanto que, & se possuem aos nomes que compara. Vi, Sonoio fodo monouo cacōzu. Xi-xō fodo ūayō yomōzu. Yamā fodo aru. Core fodo vōquij, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Algũas vezes quer Genitivo do nome a que se possuem, & quer dizer em tanta grandeza, ou calidade da cousa.

Taixetno fodouo canji yrimaraxita. Chiyeno fodouo mite voderogu, &c.

Macosoni nangiuu cocomade tadzunequru cocorozaxino fodoua chicagoro ximbeōna. i. A grandeza do amor, &c. Feiq. i. c. 6.

¶ Appendix. 2.

¶ Arefodo, Corefodo, Saifodo, Sorefodo. i. Tanto como isso, isto, &c.

Nōnin E. i. p. ouo mite arefodo iyaxñ rēuranai mide nante xire como fencōniua voyobōzo ? i. Sendo iam despreziuel, &c.

¶ Appendix. 3.

¶ Possuio aos verbos no indicativo significa, quanto mais, tanto mais, &c. Vi, Quiquifodo, Mirufodo, Caquifodo. Michiuo ariquifodo cubabituru. i. Quanto mais ardo canfo. Cuchino sūnarufodo monouo yūca. i. Falso tanto que se me tornou a boca amargosa.

¶ Appendix. 4.

¶ Possuio aos verbos se se lbe accecenta, No, fica sendo adjectivo, ou como

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

tas ha , l , quanto espaço ha . Icura fodo , Fodo chicai , Chicai fodo , Fodo rouoi , Rouoi fodo aru , Cafodomade , tanto como isto . Icafodomo , Nambô fodomo , Mõsu fodo coloso are . i . Mõsuro romoni .

Eiõpo fodono Lidiano cunini macaricquiqui , &c . Ejõpo .

¶ Appendix .

¶ Fodoni , posposto aos verbos he causal . i . Ni yotte , por quanto .

¶ Sarufodoni . He quando começa algum paragrafo ex abrupto . Vi , Sarufodoni Europano vchi , &c . Começa Ejõpo .

¶ Exceiçam .

¶ Fodoni , quando se pospoem a nomes significa quantidade : he nome , ou aduerbio . Vi , Firufodoni maiorõ .

Varambe idzucuno fodoni cano gozõyciuoba arõzoto iyeba . i . Em que lugar estaria o edificio , &c . Ejõpo .

Ando xica arilãmaua macotoni tatoyeuo toruni tameximo nai fodoni attato mõsu . Ejõpo .

M A M A , M A M A N I .

¶ Este aduerbio quando se pospoem aos nomes subilatiuos quer Genitiuo com , No , & quando se pospoem aos verbos , nam rege outro caso , & significa ca , así como , de modo , conforme , da mesma maneira . Vi , Arino mama , Sono mama , Cono mama , Mõsu mamani , Võxeraturu mamani xei .

Sate quixoua motono mama tõxõno xinjinuo vxinai aranuca ? i . Como primeiro , l , como no principio . Quiaçu Mon .

Snregaxi fõfucotoni conomino mamano guigia fodoni , naniyotimo xõchacuni zonzuru . Yempen Mon .

No , yamaye naricomo quitai mamani quite nurureba , nuguisuteraturu . Curofune Mon .

Vomõ mamani nõde nochi , &c . Quanto quis . Ejõpo .

Vomoino mamani tadzune võte , &c . Encontrandose com elle como cuidaua . Feiq . i . c . 4 .

¶ Posposto a algum pronome primitiuo , ou nome proprio significa , a vontade da pessoa . Vi , Sonatano mania . Varenõ mama , &c .

¶ Item com os verbos de dizer , Yõ , &c . & a particula , To , significa logo que disse , em dizendo . Vi , Core miyoto yõ mamani , &c .

¶ Appen-

¶ Appendix.

¶ Este Mama, algumas vezes posto aos verbos he causal, & significa, Aida. i. Porquanto: mas isto soamente nas cartas. Vi, Yagate iocomotoye maicubequ ioro mama, vonmeni cacari, &c.

M A I.

¶ He uiz de Coye, que se ajunta soamente com Coyes, cujo Yomi, he Gotohi: anteposto aos nomes, Coyes, como de tempo, & a'guns outros, significa, cada, continuando. Vi, Mainichi, cada dia. Maiya, Maiguac, Mainen, Maiji, Mado, &c.

Fana:oginimo yoi iyellu rucutte toraxe, maiguachini fiaccocu, fiacquannu vocurareca. Feiq. 2. 6. 1.

¶ Appendix. 1.

¶ Para as palavras, Yomi, usamos de, Goto, posto aos nomes. Vi, Figooni, Yogotoni, Tabigotoni, Corogotoni, &c. Maizu tabigotoni iuirono goreinedomo, carajiquenõ gozaru.

¶ Appendix. 2.

¶ Este mesmo sentido faz a regra da repetição das palavras como se disse quando falamos dos accidentes da oração no cap. do numero. & na Rudimental, onde se faz do nome partitivo. Vi, Finifini, cada dia. Iyeiyeni, em cada casa. Chöchö, cada rua. Soreioren, a cada hum. Xoxo zaizai, cada lugar, &c.

¶ O que toca aos adverbios negativos, & seu regimento, & a outros, se aponta no capitulo da particula onde se pode ver algumas cousas que ali se tratã.

DA INTERIEIÇÃO SEXTA
parte da oração.

¶ Nam carece de pouca difficuldade tratar desta parte da oração, & de sua construcção, por que vjam os Iapones das mesmas interjeções em contrarios affectos, ajuntados a certos nomes, ou modos de falar, o que melhor se aprende com a obervação, que com preceitos, que com difficuldade se podem dar: todavia para se dar alguma luz aos que começam, apontarei primeiro em geral o que se he notado nos livros, & depois direi alguma coisa em particular acerca de algumas dellas.

DAS PARTES

¶ Entre estas interjeições ha duas sortes, hãas que precedẽ, & se põem no principio do periodo: outras que se põem no fim do mesmo periodo sem lbe preceder neabãa das primeiras, ou ta nbem precedendo lbe algũas vezes.

INTERJEIÇÕES QUE SE põem no principio do periodo.

Aã.	Coinegauacuua.	Sate.
Ana.	Nacanaca.	Satefate.
Ara.		Satemo.
Aãnegauacuua.	Namusambô.	Satemofatemo.
Auare.		Yã, no principio.
Auarenegauacuua.	Negauacuua.	Yara.
Auogui negauacuua.	Monouo.	Yare.
Appare.	Hã.	Yô.
Ac.		

INTERJEIÇÕES QUE SE PO- em no fim do periodo.

Ai.	Yanô, l, yonô, l, nô.
Cana.	Yo.
Canaya,	Va.
Na.	Zo.
Yã, no fim.	

¶ Note-se que a maior parte destas interjeições desi nam tem propria significam. i. nam tam determinadas a particulares affectos como no Latim, cõuẽ a saber bias pera tristeza, outras pera alegria, outras pera temor, dor, &c. mas significam ou tam sinal dos taes affectos cõforme a materia de que se fala, ou palavras que se ajuntam. de modo que as mesmas seruem pera mostrar contrarios affectos: o que se entendera pelos exemplos que aqui porci damer se de illas.

Ara vrexia.	}	Vrexifayo.
Ara canaxia.		Canaxilayo, &c.
Ara voloroxia.	}	Vrexiquiccto cana.
Ara mederaya.		Canaxiqui canaya.
Ara itauaxia.		Voloroxiqui cana.
Ara vobitaxia.		
Ara alamaxia.		

Ara

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

Ari vorocana corouo vòxeraturucana !

AVARE, AVARENEGAVACVVA,
 Auoguingauacuua, Coinegauacuua, Monouo.

¶ Todas estas interjeiçõs sem muy usadas assi no modo optativo (onde se pode ver o que de seu uso ali se nrou) como tambem em outros affeitos: todas significam intenso desejo , & affeicam a cousa de que se trata, icõs tem letra particular com que se escreuem . Auare , se escreue com a letra Auaremu, Canaximu . Negauacuua , com a letra Negõ , cujo Coyebe , Guan . i . Voto, ou desejo intenso. Coinegauacuua, com a letra Coi negõ: donde mais facilmente se podera entender a energia de todas .

¶ Falando pois em particular: primeiramente seruem ao optativo com Caxi , Gana , Mogana como la se disse .

¶ Segundo : sem interjeiçõs que mostram o desejo intenso que se tem na materia de que se fala . Vi , Xefon cada negauacuua coreuo toquitamaye .
 Foquequidõ lib . 1 .

Auare Guéjino luyezuyeno raneuo tarte forobosubexi. Foxxinju.
 Negauacuua naguequitamõ coto nacare. Idem.

Auogui negauacuua cano cocoroye vòxe caquerareta mirçuquimonouo yuruixerareba, &c. i. Como vossa . A . perdoar o titulo, cousa que muyto d sejo , &c. Esopo .

¶ Auare , quando se lhe segue Cana , he exclamaçam muy elegante Vi, Auare mirçucaxiqui yono nacacana ! i . ó mundo lbeo de enxadamentos .
 Foxxinju . lib . 1 .

Casua ari , sonomino yuquye icanaran: Sanguidõ.

Auare facanaqui amega xitacana .

¶ Est: Auare ainda quando se lhe seguem , Caxi , Gana , Mogana, parece exclamaçam, como no latim, ó utinam , & comumente seu uso mais he em cousas tristes que em outras .

Auare cada vqui toqui rçururu tomomogana , Coca.
 Fitono nasaqueua yoni arixi fodo .

M O N O V O .

¶ Monouo , he interjeiçam que mostra pesar , arrependimento & desfe na voz de futuro que significa preterito . Vi, Naguinacauo moru cõzumono-

tu monouo . Coreuo xô monouo . Fumiuo cacô monouo , &c . O que
outra J: ITAZET, fazer, escrever, ter feito , ter escrito, itazido, &c. V 1, Ma-
coroni nãtono lusumedegozaru monouo , zonjeide fitotoquino ai-
da cacaxemaraxita .
Voisagaxi.

Cagiuaara coreuo mite tabacataramai monouoto yôre, yagate vona-
ji yôni vchivatatta .
Feiq 4. c. 2.

Cono yôni arôto xittaraba , Canefrauo Xetaye yarumajij mo-
nouo .
Idem . 187. 4.

¶ Appendix . 1 .

¶ Tambem se acha em outro sentido com voz do futuro que nem he pre-
terito . V , Cocode Sasaquiua machicaque ficcunde vochi , taxichi-
gaye Camacuradononi sun toraxetatemarcuranzuru monouoto vo-
moi quiste matçu cocoroni , &c . 1 . Sem ômbida que lbe eide carfer-
da , &c .
Feiq .

¶ Appendix . 2 .

¶ Com voz do preterito em outro sentido differente do primeiro . i . ô
que , &c .

Saceua Miyacodeua core fodomadeua nacatta monouo auarena reî
de arra .
Feiq . 4. c. 2.

Sasaquiua macotoya cono fitono xomôrequeamararera yoxi nai-
mai quijta monouotu vomoidate chitto iauagazu .
Ibidem .

¶ Appendix . 3 .

¶ Quando se poffnem aos verbos d- presente em outro sentido differente
dos passados : como quem diz ; eis que esta aqui , ô que esta ; &c .

Fagiuo minyotimo xiniuo xeito yû coroga aru monouoto iuarera,
Feiqueua sanjen yoquide gozaru, micataua ichiman yoqui , farucano
ride gozaru monouo .
Feiq . l. b . 2 . cap . 3 .

A P P A R E .

¶ He para lembrar , ou mostrar effeito , & he usada nos Mais .
Appare yoi iûxiku sozotoni miuo fometta .
Xôzon .

A T , I , V A T .

¶ Se usa para lembrar , para effeito , &c . i . He , ta que , Fôguan fu-
biani

D I S P A R T E S

binni voboximexi namidauo nagafare ac cõnazo xõzon ! i. Ha como ei valente, & esforçado ! Xõzono Mai.

Benquei coreuo mite, ac coreo naxito zonjite sono mama niuaye bõuo iaxivorofu . i. O que cuidei nam ser causa de impotencia, l, è pizar de tal, cu iam faz'a contra deite ?

N A C A N A C A .

¶ Mas v:zes tem sentido admirantis . Vi, Nacanacano coregia outra affirmatis . V, Nacanaca saquiuo catarimataxó. Nacanaca nasu cocode gozaranu . Nacanaca mairremo itaremái.

¶ Outras v:zes he adverbio, que affirma com verbos affirmatis, & outra em verbos negatiuos.

Nacanaca cochixumo nenqozoni xirimataxira.

N A M V S A M B O .

¶ Serue pera espanto, ou pera mostrar pesar : he palavra gentilica que inoeca Idolos : por tanto he pera se emender, & nam pera vjar.

Namufambò imaga caguiride atayoto firono quiqu yõni tacadacato yõre xidzumera cauoxite tafuquere cayetta. Xidono Mai.

N A .

¶ Tem sentido como de duvidar : item de ter pesar . Vi, Hà fuxidemo vumoxiroiga, cocoroni yorre quicoyecanuru. Feiq. 4.

Hà cuyaxiya ! Munequiyoga iquedorikaremarte imafata vquimeuo miru cocoto, tũtu tagaini catariyõre canaxunda. Ibuquino Mai.

S A T E , S A T E S A T E , S A T E M O ,

Satemolacemo, Sateua .

¶ Estas significam varios affectos de alegria, tristiza, espanto, &c. como se me a materia de que se fala : seu regimento he por se no principio do periodo, & muitas vezes se he segue algumas das interjeições, Cana, Ya, Yo, &c. & outras sem he seguir. Vi, Iruyno remauo comera corodomouo miteua, face coreua face coreua mono iualde aquirere touoru. Queõq.

Sarabasarabato acce defaxerareba, Xõjiuo fajime nhõbõ vora-motoni iugaritquite, iateua vaga cono Curõmega xucunde maximafuyu ! Ibuquino Mai. Sate-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

maiã, ybca voquirareb, &c. Com nimmeme porre an:eporfe ao futuro.
 Vi, Yonini eç r:avitaradomo, arega coronareba yauaca maior.
 Voqueb:o sur:domo, ybca voquirareb. Fciq.

AS INTERJEIÇÕES QUE se põem no fim do periodo.

¶ Sem as seguintes, Cana, Canaya, Ai, Na, Ya, Yanõ, Yo, Yoma, Fari, Va, Zo. Todas estas no fim do periodo precedendo lbe outras (com) se u: n:s exemplos aitar, ou sem lbe precederem por si soamente significam varios affeitos, & sem muita energia, & elegancia.

CANA, CANAYA.

¶ Semem a varios affeitos conforme as palavras a que se ajuãam, & sempre se usam no fim da oração, ou periodo precedendo lbe algũa vezes ou ora interjeiçam, & outras por si soas sem lbe preceder nenhuma, & escreve se com a mesma letra com que se escreve a interjeiçam, Ya. & sem sentido, admirandis, & rei alicuius inopinata se penitentiis, exclamantis, dolen:is, letat:is, timentiis, &c. Vi, Canaxiquicanaya! Vrexiqui corocana! Vú:foroxiqui coco cana! Cuchivoxiqui corocana! Vobitaxiqui coco cana! &c.

¶ Quando lbe nam precede outra interjeiçam. Vi, Macoronarucanaya cono coco. Cibimci.

Yunietomo, vechucucotomo voboyenu monocana! i. ò que n m por so abor tal euidei, &c. Efope.

Gozgodãdan fuxiguino xifaicana! Ixa Moí.

Coreui quiquital corocanato fucõ nozomaseca. Burgo.

Nicui nhãdu cana. i. ò mao velho. Fciq.

¶ Quando lbe precede outra interjeiçam. Vi, Auare, Sateemo, Mad:suui, &c.: Vi, Auare mucucaxiqui yono nacacana! Sateemo cotó:roy:na corocana! i. Valba me Deos isto he causa que eu nam eniendo.

Mad:auaxicani yã voboy:te vocataritaca mono cana! i. O como vob: m:ã les, & o praticastei felmente. Burgo.

AI, I, YO, I, ZO.

¶ Significa sazer por alienam sala:do o senhor com os criad:is, ou por sos si:ã com mais; mas Yo, I, zo, b: mais b:ã:ado. Maucayo, Caua-

io . Talõ yruca ai . Vi , Idzurema mina yõ quique ai . i . Cula moçõs
 ãbi mujo bõm .

¶ Na , Yona , Nõ , Yonõ .

¶ Significã, oula, pois, aßi que, &c . com certa enfasi, & energia. Vi,
 Nangiua nanigaxino vrenti noboriquerutona? Xõzonõ Mai.

Benquei quire lateua nangiua Xozonga rõdõgiayona? Item.

¶ Note se que, No , he mais honrado que os outros. Vi, Meiareta nõ.
 i . Pois fizestes, aßi que fizestes, Yoi nõ , I , yoi na , &c .

¶ Nõ , quando he adverbio de Vocativo se põem no principio do periodo.
 Vi, Sateua vmmei tsuquitazo . Nõ xibaxi codomatte negauacuua xi-
 gaiuo naritomo cacu te yucareyo . Ibuqui .

Nõ Togaxidno saquini iõregaxiga Cumano yamabuxito mõxita-
 ua quixunu cocõrouu siqui miõtoõeno conyo . Tozaxi .

Y A , N O F I M D O P E R I O D O .

¶ Eile , Ya , se escreue com a letra , Ca , & no fim do periodo he inter-
 jeicã que significa varios affectos as vezes he precede outra interjeicã, &
 as vezes nam . Vi , Medetai cotogia . Vrexiya , Canaxiya , vobitara-
 xiya , Vosoroxiya , Vobutçucanaya , Mortainaya , &c . Vi , Funega
 Cuchinotçuye Iruua , Iate medetai cotoya . Morog

Benquei Iatemo yalaxij yatçubaraya . Xõzonõ .

¶ Appendix . 1 .

¶ Alguns vezes he paritõua, ou adverbio que invita a fazer a coisa.
 Vi , Imaua cono yo fuqueyuqueba , nomeya , viayeya nicobito,
 mõçõ, veõçõ, sacamori suta . i . Comei, beber, cania, &c . Tacãdãbi.

¶ Appendix . 2 .

¶ Outras vezes he adverbio que tem o m smo sentido que Ca , interro-
 gativo; ou dubitativo, como se pode ver no cap. da interjeicã. mas eile, Ya,
 neste sentido he mais proprio da escriptura que da pratica . Vi , Mairubequ lo
 roya? Sonofõua icanaru voncatante maximaluya? &c .

¶ Dezemos neste sentido: Imaya imayato , I , imaca imacato . i . A-
 gora agora, eis que, ei que, cada hora, I , cada passo, cada momento . Vi, ima
 ya imayato requiuo machicaque . i . A cada hora, &c . Ima volõxio.
 i . Cada momento he parecia que tardava, &c .

DAS PARTES

¶ Tambem em perguntas, ou questões graves na escriptura he muyto usado este, Ya, Inaya. Vi, Xetgai ninjõno zaiquano coto, tçugetari fuximo coga aitagaini caqucraturuya inayano coto. Xiquimocu.

¶ Appendix. 3.

¶ Este, Ya, na poesia tem muytos, & elegantes usos, & sentidos, os quais poderã apreñde quem se quizer dar a poesia.

¶ Primeiro: Cuchiano ya. Içumonjino nacani voqui sorouo mõxiqueru. Vi, Yuquiya fana.

Tçuquiya fana, yoru miru irono fucamicusa.

¶ Segundo: Quiru ya. Vi, Chiu fanaya, araxini tçurete mayõran.

¶ Terceiro: Nacano ya. Vi, Toricayeru cumoya calumini fiua irite.

¶ Quarto: Sule, I, surçuruya. Vi, Quimiu xirazuya, vomouazuya. Vi, Cacuxitemo, mino arubexico vomoiquiya.

¶ Quinto: Fanaya, I, vanoya. Vi, Sumiyoxiya, võfacaya. Vi, Yamaua faya couajito tçuquini tori naquite.

¶ Sexto: Vragano ya. Vi, Tadzune naqu cçyoino soraya fuquenururan. Vi, Vomoyebaya, carasu naquimade todomuran.

¶ Setimo: Sumino ya. Vi, Vomõyato, võyomiu fiouo veagaitte, Quiyato mõiu coto naraini iõro. Este Quiya as vezes he affirmatio. S. Significa, Queri. Vi, Xigure quiya, cumoni tçuyu quequi yamagiana.

¶ Outras vezes he negatio, Zu. Vi, Toxi taquere mata coyubexico vomoiquiya. I, Vomouazuto mõsu cocoro nice iõro.

YO, NO FIM DO PERIODO.

¶ Vsa se desta no fim do periodo hãas vezes precedendo esta, & outras parisiõo. E tem sentido como interjeicam latantis, & gaudentis, admirantis. Vi, Ima mata Suzuquidonoga vunguõocu ichirõõ ramauatte xõgõ mangiõno govunnimo cayemajijo isami yorocõda coroyo. I. O como solzon. Tacadubi.

¶ Em muytos lugares tem muyta enfasi, & energia como se pede tirar dos exemplos que aqui porci.

Cocode coõ Sõjoga caqueni voite narõea tenguõno sõuo dasu coroyo, co voboximexi, &c. i. Este si he o lugar, ou conjunçam em caso de usar, &c. Curamo. Sono

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

vola dou, &c. Vi, Yoxitomonono sannā varabe naua Menju, guembuca xite Yontomoto yūtaua varezo . i. Satei que je thamca, &c. Que sou, cu. Ibuqui.

Coreni mata catanaga firocoxi aru : coreua Fachimandonono cata-
magia: nauoba iuaquirito yñ Xōjini torafuuzo. Idem.

Amigafauo qui, fironi xinobu teiua yaxijzo ? Idem.

Saremo fonataua cubiuo motomerazo. Idem.

¶ E así dizemos, Yō yūtazo . O como dissestes bem ! Quijezo. O-
lbaí que eu ouvi isto . Xiranuzo .

¶ Ha hūs particula Zo, l, Zocaxi, que he ornato soon ente da oraçam, a qual particula nam tem sentido, & se lhe segue na oraçam o verbo acatado em, Queru, & así dizemos, Zo, Queru, Mo, Queri, Cosu, Quere.

Cono acatquui vxeramainuzozo iyqueru. Foxxinju.

Yagate idzuchitomo naqu cacureni quericozo . i. Mūxi queru .

¶ Quando precede algum nome interrogatio, este Zo, he particula de interrogaçom como se disse . m seu lugar . Vi, Nanigorozo ? Ya fodozo, Nanzo ? &c.

D A C O N J U N Ç A M S E T I M A P A R T E

da oraçam .

¶ As conjunções nesta lingua s m varios sentidos, & rses muy elegantes, pello que pera se falar bem, & entender, he muy importante sabellas e rraziz . E ainda que na Rudimenta se ap n e am todas as que agora se notars, mas por que alguns facilmente as nam poderam e har : unias pera as saber apontaremos aqui todas as que soule nos com seus varios rses, por ser ceisa util, & necessaria pera os que aprend m, & ainda pera os que sã m arrezo adamente. As conjunções sã copulatiuas, disiunctiuas, e h e r a i u a s, causa- is, collectiuas, inceptiuas da oraçam, expletivas, conditionaes, subjunctiuas.

Da Conjuncam copulatiua .

¶ As conjunções que seruem de copulatiuas así na pratica como na escri-
tura sã as seguintes, & outras que se iram notando .

To. Ei, & .

Mata . Ei, &, tamtem, mais, outra vez .

Mataua . Idem .

Va mata . Vi, Que dua mata, Cono heoua mata .

Mo mata . Tamtem . Este Mata, he diferente do primeiro, & em
propria letra .

Sarema-

Sate mata.	Item, alem disso, mais.
Facamata.	Item.
Imamata.	Agora outra vez.
Moximata.	Alem disso se porventura.
Caneteua mata.	Principio de paragrafo. i. Item.
Aruiua mata.	Com alem disso, ou tambem.
Mo.	Eliam, tambem. Et, etc.
Nado.	} Et cetera, e outras semelhantes.
Igue.	
To.	
Vonajicu.	Item, da mesma maneira.
Narahini.	Juntamente.
Tçuguni.	Segundamente, apor isto, consequentemente.
Soreniçiqui.	A isto se segue.
Xiragatte.	Alem disso.
Sateua.	} Liçue.
Sacemata.	
Xicareba.	Assi que.
Coroni.	} Alem Jo. juntamente, e especialmente.
Corofara.	

¶ Da conjunçam, To.

¶ Primeiramente he conjunçam, que significa, Et, e se pospoem do nome que a antecede com outro. Vi Ninguento, yono gofacuno monoua. O homem, e de mais crecurasi.

Yono nacani aru fitoto sumicam cacunogoroxi. Chõmei.
Babiloniato Egiptono fitobitu vareuo iucõ aixerareta. Esopo.

¶ Appendix. 1.

¶ Muy elegantemente se repete o To. i. se pospoem assi ao primeiro, como ao segundo nome que liga: e se o derradeiro ouer de l'uar algum artigo, o l' se pospoem ao derradeiro, To. Vi, Aiteo, coreouo toru. Padreio, Antonioo rionin maire. Fitoto, bambuzono xabeuo xirazu.

Ixilo, tçuchitouo iacobaxerarei. Esopo.

¶ Segundo Ajunta hũa oraçam com outra. i. Quando se orate hũa e-
ra: am que nam depende de outra, e hum periodo ouer de qual sol. se in-
ta a outra couza, no fim do tal periodo, cu oraçam se foem, To, o qual li-
ça. e: em semido de, Sic, ita. Assi leo, assi escreueo, salou, respondeo, ali-
bou, etc.

L I

Yuno

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

¶ Appendix. 6.

¶ Com os verbos de fazer, pr curar, &c. tem significação, de por. Vi, Por ir, por comer &c. Mairoco iuru. Xôco naguequ. Mõsôco itaita.

¶ Appendix. 7.

¶ Significa, Com, de compãbia. Vi, Tçucaino guxite, Ficoce tçu-redatçu, Ficoce romoni.

Gorênuu requirôco ichimino jinca? Xidjno Mai.

Gueraino mico xite quemimou cõqueno fitoto atasõ coto nacare. Canu chocuxito tçurece, &c. Idem.

¶ Junto com o imperativo significa, Vi. i. Que, pera, pera que. Vi, Maireto, Caqunaco, Conataye gozaretu.

Xicarubei cocoroni yadowo coreco vòxerçuqueraruru. Yaxima.

¶ Finalmente o uso deste, To, he muy vario por todas as partes da oração, & muy elegante, o que tudo se nam pode reduzir a regra: ajuntase aos adverbios, & os liga com os verbos. Vi, Xicaxica, he adverbio, Yurái, tambẽ he adverbio, mas seguindo-se o verbo lbe acrescentam, To. Vi, Xicaxicaco zonzenu. Yuravito cobivori. Xicatu, Ficaco, Mito xite, Goindinto xite, &c.

¶ Quanto se refere hũa coisa, que outrem disse, ou fez, ou palavra, adverbio, &c. como referimos, disse lbe, venhais em bora, como estais, &c. à tal palavra, ou coisa referida se acrescenta, To, & se segue o verbo de falar, &c. Vi, Sarabato vòxerareta, Sateu yñte, Mo to acie, Voyato yobauatte, &c.

Sarabaiarabato vòxerare cudaxerareta. Yaxima.

Sarabato acie jigaino tomataxerareta. Yaxima.

δζοτ. Vquiyono nacaun racuracuto lumabaya nadoto xian xisumaita.

¶ Tambem dizemos: A xitano tçuyutu quiyete. Afano coromoto nocorite. Ficonocode gozaru. Arcgato gia, &c.

¶ Tambem tem este modo de falar, Medzuraxiqui monodomo, forofabato, imiro cocorogaque soroyedomo, gozanaqu loro aida xin ji mõfazu loro. i. Sorofaba xinzubequico cocorogaque, &c. Entend-se o futuro do derradeiro verbo, & por este modo de falar podem usar de verbos semelhantes.

D A C O N J U N Ç A M, M A T A,

& seus compoſtos.

¶ Mata, significa primeiramente, & U tambem, mais, entre tçç. Vi, Pedro, mata Antonio. Cubiyu-

Chiyuzimi, xei niquiqu, axi nagaqu xite, mata hoxi . i . Alem disso , I , Oc . Ejupe .

Sono iudai cono Eiope iodo hironi fugurete minicuqui mono naquí ga goroqu, iõno chiye laicacu, mata narabu hico naxi . Sono nochi mata cano Eiopeoni, nangiua icanaru monozoco roicamayeba , &c. i . Outra vez . Idem .

¶ No principio de algum paragraho , ou periodo , quando dizemos muytas cousas , ou capitulos , usamos de , Mata , por Item , mais . Vi , Mata ito uarenaru cocomo famberiqui . i . Item , suas cousas muyto lastimosas . Chõmei .

Mataua voya co aru monoua iadamareu cotonise voyazo saquini sachiniqueri . Idem .

¶ Mataua significa o mesmo que Mata . i . Outra vez , e tambem por principio de paragraho . i . Item .

Minagauano quiyiqui nagareni iusuguitexi

Coromono fodeuo mataua quegalaji . i . Outra vez . Chõmei .

¶ Mo mata , este Mata , he outra letra diferente da primeira , e namtem o mesmo sentido , he quasi como Tenita , e o mesmo que , Mu . i , Tambem . Vi , Varemõ mata . i . Em tambem .

¶ Va mata . Vi , Quehua mata , linua mata , Cono hroua mata , &c . Neste modo de falar parece que tem sentido de , Mas principalmente , Mas muyto mais . i . Quehua mata . i . Mas oje muyto mais .

Macotoni arigetai vonecorozaxinite gozalioo , quehua mata vchãnite vórcuredzurení gozalorouan fodoní , iaqueuo iulumcbayaco zunji foro . Xenju utai .

¶ Sate mata , Item , alem disso , mais , consequentemente no principio do paragraho continuando o que se diz .

¶ Fata mata , significa o mesmo , e se usa nas cartas por secundariamente , consequentemente , depois de dizer algũa cousa , e começamos cura do caso como se pode ver nas cartas a cada passo .

D A C O N J U N Ç A M , M O .

¶ He conjunçãõ que significa , e , tambem , &c . Vi , Varemõ , hromõ , &c Semore se pospoem aos nomes , e aos verbos : e se os nomes iõem e algũ artigo se pospoem ao artigo . Vi , Coreuõmo , areuõmo . Corepimo , carenimo . Coreuõmo , arenõmo . Coreyõmo , Areyõmo . Fuquõmo , iucanumõ . Icuramõ , icafõdomõ .

D A S P A R T E S

Tocoromo cauarazu, fitomo vouoqueredo, mucaxi mixi fitova
nijüninga vchiui vadzucani fitori, futari nari. Cbõmei.

Tacaquimo, iyaxiquimo yorocobiqueru. Caxicoquimo, voroca-
narumo nogarenu narai nari. Idem.

Yono nacani aru litomo, tumicamo cacunogoroxi. Chõmei.

¶ Anteposta aos verbos negativos, significa nem. Vi, Italabamo yd-
mai. Sorcomo xiranu. Taremo mairanu.

Inochiuo esuyu, chiri fodoimo voxõ arumajij. Yaximõno pai.

Catçugarcu midzucaraga cocorouo facaruni, jenne somunimo ara-
zu, acuuo fanaturunimo arazu. Ctãm i.

¶ O seu uso com os verbos negativos he muy frequente, aos quais sempre
precede.

Yumecamo, vecurçurimo, voboyenu monocana. Esopo.

¶ Em orações diviñas, como quando dizem huns jazã iño, cultos ja-
çim sjuillo, &c. usamos deste, Mu. Vi, Yabureta ixõuo quiru cui-
ximo ari, varayano vchini quiuinno zachetaruu colomo ari. Esopo.

Fitoni yotceua vcai, mairaua queico xetaruu xõmo ari, yeuo na-
vauguru xõmo aru. Morog.

Sic: Xirumo, xiranumo, Mairumo, mairanumo, &c.

¶ Possão se indicativos dos verbos muyias rezei jaç infinito. Vi,
Mairõmo, mairumaimo vaga mama nari. i. O ir, cu n. m. ii esta em mi-
õhã m. m.

¶ Possão se participio acabado em, Te, he particula adversativa. Vi,
Mairremo, Iyaximeremo, Yõremo.

¶ Finalmente se n varios usos, & elegantes junta com nomes, verbos,
adverbios, & com outras particulas que com a ligam, & uso se fateram; em
todos elles se npre se pode reduzir a sentido de ajuntar, & unir, & algunas re-
zei he diviñas, & adversativa. Vi, Icuramo, Icafodomo, Nambomo
gozaru. Mademo, Nanimo, Camo, Nanigotomo cagoromo, Dõmo
cõmo, Tomo cõmo, Tonimo cacunimo, Idzuremo, Taremo, Idzu-
cunimo, &c. Auoguremo nruo auogubequiua, &c. Mõxitemo, Xi-
caxtemo, Yamaxetemo quicanu. Saremo, Nagaramo.

¶ Das conjunções, Nado, Igue, Tô.

¶ Estas tres sem o mesmo sentido, & se poem no cate dos nomes quando
queremos dizer, & similia, cu & cetera, & alia. i. E outras semelhan-
tes. Vi, Vonreicõ mõxi agubequi same, Coreta iõ, Varcera igue, Fõ-
bainado. Rõgiõ

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

mandates, &c. Gojõ faiquen xexime. Cotofara, I, Cotoni gcinxin
to xite voncolude hitorçu guioni caquerate carajiquenaqu loto.

¶ Sate. Sateua, Sate inara, Sono vye, Sono foca: todas estas ser-
uem de liar bum periodo, ou bũa materia com outra, ou quando dizemos alem
disso, &c.

DA CONIUNÇAM DISIUNCTIVA.

¶ A que seruem nesta lingua por conjuncções disjunctivas, ou se podem
reduzir a ellas apontaremos aqui, & trataremos em particular de algumas que
siuerem que notas.

Ca, ca.	Ou.	Aruiua.	Ou.
Maa.	Ou tambem.	Moxiua, moxiua.	Ou.
Yara, yara.	Ou.	Ya, inaya.	ãr, ou nã,
Ca, inaya.	Se, ou nam.	Carçũua.	A hũ.

¶ Tem tambem algumas palavras, & modos u. r. e. s. e. f. alar dos quais r. y. o.
r. s. i. podem reduzir a uia conjunçã. for tanto as ponhamos aqui oque l. u. a.,
Caiane coroba.

Naniya, Cayã.	Nantoyara, catoyara.
Naniyara, Cayara.	Nanitoayaran catoyaran.
Nanito yaxen catoya xento anzuru.	
Nantomo catomo.	Nanidemo cademo.

Nandemo cademo guzaranu.

Nanto xite catu xite.

Nanimo camo.

Naniao cano sitacure, sicuno yama.

Nanigoromo cagotomo mina itçuuaritẽ naruzo.

Dõmo cõmo.

Dõxõ cõxõ.

Dõ cõ.

Doxite cõxite.

Dõxitemo cõxitemo.

Doremo coremo.

Coco caxico.

Canata conata.

Carẽ core.

Coreto iy cateto iy.

Are core.

Anata conata.

Toya cacuya vẽ vchini.

Tomo cacumo.

Tonimo cacunimo.

Toni cacuni.

Toremo cacuremo.

Tomo cõmo.

To cõfuru vchini.

Taremo caremo.

Tarenimo carenimo.

¶ Da con-

¶ Da conjunçam, Ca.

¶ He disjunctiva, significa, Ou, aut, E se possem a diçam a que se ajun-
ta, E se repete. I'í, Pedroca, Antonioca. Areca, coreca. i. Pedro,
ou Antonio, isso, ou aquillo.

Connenca, miõnenca, mata aiuca, alareca, itsumo goxenu co-
rogia. Monie Monog.

¶ Tambem se acha na oraçam ende en'ra, Aruiua, cu Matava.

Aruiua nufubiroga aruca, aruiua quiñni yamaiga vocoruca, mata-
u iñoguno iumi yofnyori quiearuca, matava auaide canauanu quia-
cu maruca. Monog.

Aruiua xiuogacariuo iuruca, cajeno marçuca, tocacu tairiacuno fu-
neua coconi cacaraide touoruuua marena. Cadzusa Mon.

¶ As varias significações de sua particula, Ca. se veiam no capitulo de
interroçam, porque tambem he nota de interroçam particula de italiano.
s. An, ne, utrum, &c.

¶ Tem tambem este modo muy elegante com verbos negativos, E affir-
mativos anteposto a particula, To. I'í, Mairunaiçato zonzuru. Cacõ-
cato vomõ. i. Cuido que por veruua nari irei, pareceme que ejurerei.

ARUIVA.

¶ E'ia propriamente he disjunctiva sem outro nenbũ sentido, porque, Ca,
prio que he disjunctiva, sem certa enfoje. E sentido que nam tem, Aruiua.

¶ Seu regimenio he que se antepõem sempre a oraçam, ou cusa que sepa-
ra, E pello menos sempre se deve seguir outro Aruiua, ou Matava. Vi, So-
no aruji sumicatu mujõno araiõ iamauo iuaba, aiõgauno tçuyuni
cotonarazu, aruiua tçuyuuua vohice, tanaua nocori, nocoruto iye-
domo, ai'ini carenu, aruiua tanaua xibomice tçuyu nauo quiyezu,
quiyezuto iyedomo, cureno marçucoto naxi.

Tçuguini aruiua co, aruiua mago hulono caraquiuo xergaixéni voi
reia hufo aixirazuto yõromo, iõno tçumini xoxerarubexi. Xiqimõ

¶ Tambem se acha, Aruiua mata, no mesmo sentido. i. Ou tambem, cu.

¶ Exceiçam.

¶ Algũas vezes se acha, Aruiua, hũa soa vez sem ser repetida. Vi,
Aruiua xiuogacariuo iuruca, cajeno marçuca, tocacu tairiacuno fu-
neua coconi cacaraide touoruuua marena.

At m

¶ Mata,

D A S P A R T E S

¶ Mata, Matava, muitas vezes se usam com sentido de *dijunctivo*, antecedendo lhe algũas vezes, Aruiua. Vt, Mombaxirano xigoxacu fodo *ubique*. aruuo, aruiua maquiyecca, matava naxigi nãdõni xetaturuto mõsu.

Yachũni iloide hũo toboxicat colo aũ, aruiua nũsubũo iũca, aruiua jinaixuno vchĩni quiũno yamaiga vocorũca, matava ifeguino sumi-yũfoyori quitarũca, matava auaide canauanu hũo quitarũca. Mon.

M O X I V A

¶ Repetida he *dijunctiva*, & significa, Ou porventura, & se refere ao *caso* que apãta. Vt, Tzuguini lonco moxiua hũono xococũũo vbaũnio foxxi, moxiua hũono zaiõũo toranga tamẽni xetgãũo cuua-rãçuruto yutomo, sono chichi coreũo xirazãũũo yoxi zaijũ sumi-miõ naraba, yenzani xoiũhecãrazũ. Xiquimocũ §. 14.

Xicanominãrazũ daiquan moxiua sonõõũo foxũni yori, moxiua soniũno quiojõni çquite Quantõyori coreũo mesãren toqui, sanquetũo enguezũ, nauo chõguiõ xexineba, vonajiqu mata xũjũũo xoiãũo meũtubexi *Ibidem*.

Y A R A , Y A R A N .

¶ Yará, propriamente he hũm aduerbio de que usam pera dizer em *Nã* gããqui, V. g. ou com lhe *chamais* aquede, ou como *to* lhe *chamais*, se deciaã pello, Ya, seu regim. *ã* he respondõse ao nome proprio sebre que lei precedo lhe hũm, To. Vt, Nagããquũo yarãni çquia, &c. As particulas *articulares* se lhe poem conforme ped. o *tribo*. Quicãiga ximatoyããye çcurere, &c. Sic sem, To, Nãniyarã mõõõũo zũnjite, &c.

¶ Parece que he o mesmo que na *escriptura*, Yaran, que tem sentido *ẽ* *ubiquo*. i. Ou porventura & se refere ao nome que se para repetindo se.

Oracio nacabani nezumiyarã, itachiyarã tenjõni gããmeite, &c.

Y A , I N A Y A , C A I N A Y A .

¶ Tem sentido se *farã* ou *nam*, *isã* em *nam*, &c. E se usã m *inũ* de *capitulos*, ou *duvidã* que se preguntã como dizemos se he *lũũo*, ou *ã* *castigar* o sebhõr pelas culpas do criado.

Xetgãĩ ninjõno zaiquãno colo, çququeçari fuxino toga ai tagãĩni caqueçaturuya inãããno colo. Xiquimocũ.

C A .

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

Os maos com *saberem*, *l*, poço que *sabem* que am de ir ao inferno cometem peccados.

Tabiun faqui, quirumonouo quinagara cauani tobi itta. Lançouse no rio *abi* vestido, & calçado como *eviaus*.

¶ Appendix. 1.

¶ Neste mesmo sentido se ajunta com nomes substantivos muy elegantemente, & supprime o verbo substantivo. *l*, *i*,

Fabacarinagara.

Quantanagara.

Reôjinagara.

Bureinagara.

Acuninnagara.

Varenagara, minagara.

Tabinagara.

Tachinagara.

Voforenagara.

Mômocunagara.

Gacuxõnagara.

} Ainda que seja & se oriefa.

Ainda q peccador. Ienninnagara &c.

Fininnagara, muno itau. Ainda q pobre.

De caminho, ou de passagem.

Em pé.

Com reuerencia, ou perdã.

Sendo cego, ou ainda que cego.

Sendo letrado, ou ainda que letrado.

¶ Appendix. 2.

¶ Quando se ajunta com os verbos adjectivos acabados em, *Ai*, *ei*, *ij*, *oi*, *ui*, *na*, *l*, *naru*, tem varro *uso*.

¶ Com os verbos acabados em, *Na*, *Naru*, se ajunta deixando, *O*, *Na*, *l*, *naru*. *Vi*.

Aquiracanagara.

Quenaguenagara.

Amaquenagara.

Marenagaramo.

Fuquinnagara.

¶ Com os acabados em, *Ai*, *ei*, *ij*, *oi*, *ui*. *Vi*, *Tacai*, *Sunei*, *Ataxai*, *Firoi*, *Nurui*. Tem diversos modos, os quais tambem tem diversos sentidos.

¶ Primeiramente nam se ajunta ás raizes dos taes verbos. *Vi*, *Fucõ*, nem ao presente do indicativo, *Fucai*, porque se nam diz, *Fucõnagara*, nem *Fucainagara*. Item alguns perdem as decaeditas syllabas como *sam*, *Marunagara*, *Namanagara*, &c.

¶ Segundo: Ajuntado algum substantivo aos taes verbos se usa o dito modo de falar. *Vi*, *Tacai yamanagara*, *Furuiyenagara*, *Caua fucainagara*, &c.

¶ Terceiro. A juntando as ditas raizes destes verbos à raiz de algũ verbo substantiuo. Vi, Gozari, Ari, Maximaxi, &c. interposita a particula, Va, oasemella. Vi, Fucõua arinagara, Xirõ gozarinagara, Taro maximaxinagara, &c.

¶ Quarto: Acrescentado, Toua, & algum verbo de falar. Vi, Mõxi, iy, a) iñi:aiiu, a)zi a estes verbos como a todos os de mais. Vi, Axaraxitoua mõxinagara, Caxicoicoua iynagara. Mairutoua mõxinagara, &c. Vi, Saremo tabacaritoua mõxinagara, mafaxij xucunuo vtçu rçuyeno tẽmmeiua naniko nogaremaraxõzo? Voijazaxi.

Iequi tõjenno arcumaritoua iynagara, mucaxiga imani itarumade baxeini buxeiua canauanu. Quiricami.

¶ Finalmente e:te, Nagara, sem sentido de juramente, todos juntos, &.i. Tomoni. V, Fucarinagara, Sanninnagara .i. Sannincomonõ.

DA CONSTRUÇÃO DO ARTIGO

oitava parte da oração.

¶ Neste capitulo tratarei dos artigos em quanto suppreem os casos dos verbos juntamente: porque em quanto sem particulas se trata diuizamente de seu uso, & significações no tratado da particula.

¶ Todo o artigo tirado os do l'orativo se possuem aos nomes substantiuos e que se ajustam, para mostrar o caso em que estam os tais nomes como se vê a cada passo. Vi, Coreua, nitoni, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando ha muytos nomes substantiuos con inuados, & que estam no mesmo caso, o artigo do caso em que estam se possuem ao ultimo nome, & todos os de mais ficam no caso do ultimo. Vi, Guen, ni, bi, iec, xinua. i. Os cinco sentidos. Iic guet xeino ianquõ .i. Os tres resplandores do sol, lã, & e:te:lar, Ci, iui, qua, sãuu goiacunatareta, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Muitas vezes se acham na oração os nomes sem artigo nenhum principalmente no Nominatiuo, Accusatiuo, & Vocatiuo. Vi. Morinaca v-quetamauacce iõ caite maixaquequeru .i. Morinacaua, & jouo caite. Mai

xicaruni tenchi manzõno von aruji ionauaritamõ xojen xutocu carçute ninchino voyobu cocorontaraeu .i. Von arujino, Guanrai.

M m j

Saraba

DAS PARTES

Saraba voitoma mõsu vaga quimi, icema mõsu fõhaitachi, i. ica
ni vaga quimi, icani fubaitachi. Yaximano Mai.

¶ Appendix. 3.

¶ Estes artigos immediatamente postposiões aos verbos principalmente em
orações relativas, supprimem os nomes a que se ajuntam por todos os casos. V. I,
Saru aida Yoritomo Morinacauo mexite võxequerua. i. Disse lhe isto.
Sic, Sonatano vocaqui attauo mira, &c. Tacaforoyeno Mai.

¶ Tambem quando estes artigos se postpoem immediatamente ao Genitivo,
No, I. ga, se poem em lugar de seus substantivos. V. I, Sonatanoga yoi.
A nu itonode gozaru. Arenomi lucanu. Ficonouo cacuita. Auo hito-
no cara, I, yori fajimatta. Sonatano yurimo varui.

¶ Exceção.

¶ Alguns vezes estes artigos se acham postposiões immediatamente aos
verbos, sem suprirem por seus substantivos, mas fazem os taes verbos infini-
tos. V. I, Va, Ni, Nimo, Yori, Yoriua, Yorimo, Ga, como se disse nas
conjugações no modo infinito.

Xixõno dexiuo vixuaa nicumini arazu, xino dexini voxiyezaru.
ua coreuo naczuquere facano su. Dõjiquib.

Jenuo tomunimo arazu, acuo sanarurunimo arazu. Cõmei.

DOS ARTIGOS QUE SERVEM ao Nominativo.

¶ Os artigos que se acham com Nominativo sam, Va, Ga, No, Yori,
Cara, Ni, Niua, Ni voiceua, dos quais falaremos em particular.

V A.

¶ Este artigo quando he Nominativo, tem muita energia, e serve,
que se o uso a pode ensinar, e se ajunta quasi a todas as partes da oração co-
mo se dirá no tratado das particulas, onde se trata delle diffusamente: he parti-
cula denotativa, ou demonstrativa, e tem sentico, de quantia. V. I, Va-
revare coloua. a. Quasio amim. Cono hitoua, &c.

G A.

¶ Este artigo serve ao Nominativo coriõs, que humilha o nome a que se

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

yoneua tocufaca, mucuno faca firono quirauo migaqu, &c. i. *A otra
maes:ada dos Cuges, &c.* Feiq. 2. c. 1.

Cacaru voniua coganeno cufariuo iculugimo tçuqueta dõgu de vo-
riaru. i. O cordão em que tinha pendurado o relicario, &c. *Curof.*

¶ Ni voiteua, as vezes tem o mesmo sentido, O quer dizer, quanto
a tal coisa. Vi, Cono guini voiteua, viagaiga nai. Cono jinni voite-
ua, taxicana monogia.

¶ Torreua, responde ás vezes a este, Ni voiteua. Vi, Sono mini
torreua. Cono guini torreua, &c.

DO GENITIVO.

• Este artigo tem somente duas particulas. s. No, que se ue para segũ-
dar, e terceiras pessoas honradas, e, Ga, para primeiras pessoas, e tercei-
ras baixas, e as vezes a segundas, mormente quando abatemos a pessoa.

¶ Appendix. 1.

• Muitas vezes o Genitivo se entende sem artigo no modo de falar na
palavra, Yomi, maysormente se o nome que se segue fica, Nigori, cu o pre-
cedente remitte alguma letra, cu syllaba, cu de ambos se faz hum modo de
composiçãem que fica sendo como hum se o nome, que em nossa lingua se explica
pello Genitivo. Vi, Canacugui, Quimacura, Tezauo, &c.

• Acerca do Genitivo se pode ver o que se disse na Synaxis do nome sub-
stantivo.

DE VARIOS MODOS DE GENITI- UOS que tem esta lingua.

¶ Genitivo de movimento à quò, I, ad quem.

¶ Quando depois do nome para quem, com a particula, Ye, cu de quem,
com as particulas, Yori, Cara, se seguir in mediamente algum nome sub-
stantivo, as duas particulas se ajunta a particula, No, de Genitivo. I i,
Vocuyorino jõ, Carayeno fumi, Anatayorino tçucai, Corecarano
annaixa.

Quizano carayeno vonsuminiua, vosnai fitoyeno vonsumini-
ua, &c. *Feiq. 4. c. 10.*

Soregaxiua Vócuradonoyeno tçucaide gozaru. *Yempen Mon.*
Cotoiara cocoyeno vosacamucai firuinai vococotozaxide gozaru.
Sadame-

gadamec fõbõ yorino daimiõ xũno votonituguide gozarõ zu. **Qui**
 Coreuo mõxiaualuruni yõre minayenu catarimaitaxegorode go-
 zaru. Yempen Mon.

GENITIVO DE QUIETE.

Quando algum nome substantivo se segue depois das particulas De, I, Nite, por estar em lugar, as ditas particulas querem. No, éo Genitivo, o qual se nam ajunta com, Ni. V: Sono rocorodeno dancõ, &c.

Xinauaradeno caxxenniuã sõfõ iccõ xinda nõc Feiq. 3. c. 4.
 Cano cunideno cutodumouu euaxũ sõmoit sureba, &c. Esopo.

GENITIVO DEPOIS DA
 conjunçam, To

Quando se segue nome substantivo immediatamente a algum verbo a que esta junta a conjunçam, To, quer a particula de Genitivo, No & a in-
 gozõ se esta, Causa de q vades, fazar, &c. de que ha de fazer, &c. VI, Mõ
 xitatonõ zumbunua. Mõxetonõ guigia. Mairetonõ võxede aru. Xei
 bai iubequitõõ guigyia. Mairõtonõ guigia. Mairutõõ inõxigo-
 gode aru. Mairatõõ cat-cai. Mairumaitõõ dancõni quiuamae-
 ra, &c.

Farauo irameõronõ siõgiõni lunda. Esopo.
 Yamadachi arõcatõõ quidzucainaxi. Quiaen Mon.

GENITIVO COM O PARTI-
 cipio que acaba em, Te.

Quando o participio acaba em, Te, significa futuro do conjuntivo. i.
 Aguetecara, yori, nochõ & se segue nome substantivo, quer Genitivo com
 No, muy elegantemente, & he muy usado, & corrente. VI, Mairtenõ
 guigia. Mairtenõ corõni xõ. Catecarano corõ. Mõxite nochino dõ-
 co. Agueteyorino corõde aru. Mairadeuano corõ.

Item tambem se acha com o proprio participio. VI, Queõ conogoro
 Quancõniua yumiyaõ uõrenõ meijinniuã ionõ casu vouoxitu mõ-
 xedomo, &c. Tolaxõzõno Mei.

GENITIVO IMMEDIATO
 aos verbos.

Quando aos verbos se seguem certos nomes substantivos. VI, Yoxi,
 N. n Aia,

D A S P A R T E S

Aida Giō, Yuye. Tocoŕo, Tomogara, &c. principalmente na eſcritura, os verbos immediatamente ſe ajunta o artigo, No. Vi, Subequino yoxi, Caqubequino aida, Mairuno giō, Xiragōno cocoroni.

Tachimachi xucuyuo toguruno yuye nari. Xiquimocu.

Sono chichi coreuo xirazaruno yoxi, &c. Idem.

D A T I V O.

Ni, Ye, Tame, Tameni, ſervem a eſte caſo: entre eſtes artigos, Ni, Ye, ſam o proprio Dativo que reſponde ao latino, Tame, I, tameni, ſignificam precuſo, cu perſa. Vi, Taga tamenica mochi noſolan.

A C C U S A T I V O.

Vo, Ga, Voba, Va, pro Voba, nam h̄s maſs que notas que o que em varios lugares ſe diſſe ſocmente, Voba, Va, tem certa energia. O deſignifica que o uſo enſinara, e ſignificam juſto a: a: caſa. Vi, Coreua mō-xita. Coreua mōiānu, Coreuo mīta, Coreuoba minu

perſa monumento perſa lugar ſamoi dar particular, Ye, Ni, Ma-de, como ſe notou nas queſtoes no fim da conſtrução cōmum a todos os verbos.

V O C A T I V O.

primeira n̄te eſtam de Vocativo do meſmo nome ſem particula n̄ n̄h̄s. Vi, Voituma mōſu vaga quimi. Icoma mōſu ſobaitachi. Mai. Yate medzuraxiya Toiābō! Xōronno Mai.

Appendix.

Icani, no Vocativo ſe antepoem ao nome ſubſtantivo. Vi, Icani vonarui.

Nō, Nōnō, Mōxi; Monno mōſō, quicaxeraturuca? Quiqueca? Monomō, &c. ſam adverbios que ſervem perſa chamar: outro modo ſa, e particular que ſe p̄zsem reduzir aqui, dai quaſ ſe trata na interjeção onde ſe podem ver.

A B L A T I V O.

Yori, Cara, De, Nice, entre eſtes, Yori, Cara, ſervem primeira-mente a queſta d: lugar, Vade. Vi, Dorecara mailla. Segundo ao aliquo, perſa

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

Soba. Atari. Mauari. Cauari. Vaqui.	} } } } }	Foca. Nochi. Mucai. Tame. Tameni.
---	-----------------------	---

¶ Todas estas son nombres substantiuos, & querem Genitivo com, No, & algũas vezes, Ga, quando se pospõem a outros nomes conforme a regra geral. Vi, Tenno vye. Amega xita. Faruno vchi. Fitono ato. Terano maye, &c.

Toxino vchinitaruua quiniqueri, fitorexuo
 Cozotoya yuan, coroxitoya yuan? Rôyei via.

V Y E

¶ Esta posposição dos nomes substantiuos rege Genitivo, & significa, Super, sobre, em cima, alem de: & conjome ao verbo que se segue pode admitir as particulas articulares todas. Vi, Tenno vyeni maxima-su. Cumono vyeni noboru. Queôua fitono vye, aliua mino vyeto cocoroyetaga yoi.

Tengua ninguen Deusye sasaguetatematçuru vyamaiuo voncrega vyeni vquento iuu nari. Guarai.

¶ Appendix. 1

¶ Tem outros varios usos, & significações muy usadas. Primeiro: Significa, Circa, Tçuite .i. A cerca, sobre, alem, da, do. Vi, Fitono vye uo axiqu curitacauo ita subecarazu. lenno vyeuo vonmonogatari quitai. Aru vyeni motomuru. Motçu vyeni mochitai, &c.

¶ Segundo: Quando se pospõem aos pronomes, Sono, Conu, significa alem disso. Vi, Sono vye. Cono vye .i. Cono foca, Sono foca.

E assi dizemos, Cono vyega nai .i. Nam tem igual, ou quem lhe este gue, ou nam ha melhor que este.

¶ Vyeni, posposto aos verbos tem sentido de Ultra .i. Alem. Vi, Mõsu vyeni, Aru vyeni, Motçu vyeni mochicagaru, &c.

¶ Terceiro. Vyeva, posposto aos verbos significa, Ia que, pois que. Vi, Avamari nai vyeva, quidzucaina.

¶ Quarto: Vyeyori, Vyecara, posposto a nomes substantiuos significa Propter .i. Por. Vi, Vonjitino vyeyori. Von auaremi, l, goremmino vyeyori: & posposto aos verbos significa, Porque, por quanto, por causa. Vi,

Vi, Fumbet nai vyeyori, vocoru cogau guchide gozaru. Deus jifino minamotoonite maximafu vunvyeyori, fitono cogauo yuruxitamō. i. Por quanto, &c.

¶ Appendix . 2.

¶ Tem mais alguns modos de falar que em nossa lingua se explicam por differentes maneiras, todavia todos se podem reduzir aos seguintes. i. **Vi**, Que damono vyeni chiye fumbetno tai nai monogia. i. **Ni**. Fitono vyeni axiqui yōni mōsu coco nacare. i. Sobre, l, acerca, l, de outros. Sono fōno guenindomono vyeni, l, vyeuo, l, vyeuo gofaiban melarei. i. Fende cora com vossos criados.

¶ Quando comparamos significa Mais alto, melhor, mais excelente, precedendo **he**, Yurimo. **Vi**, Coreua coreyorimo vyede gozaru, l, tevyede gozaru. Vuatete aru. Chritamno vonvuxiye idzureyorimo veyede aru, l, Chritamno vyeuo vyeua nai.

¶ **Vye**, l, vyesama, significa o senhor da Terra, item o senhor, ou peço, alta **Vi**, Vyeuo xite xitauo facarō coco moctomo nari. Xitao xite vyeuo facarō cocoua guacugui nari. Xitajita, Os criados. Vye-gui, mandado, ou ordem do senhor

¶ Dizemos tambem, **Cami**, Ximo. i. Senhor, & criado, l, as partes de cima do Miyaco, & as de baixo do Ximo, &c.

¶ **Vye**ye, Sursum. Vyeni, Supra. Vyeuo, per superiorem partem, l, superiorem locum. Vyeyori, l, cara, de super.

¶ O **Coye** desta posposição **he**, Xū, l, jū. i. **Vye**, Noboru. **Vi**, **Caixō**, Vmino vye. Tenjō, Tenno vye. Iūten, Tenye noboru. Xōracu, Miyacoye noboru.

¶ Coreuajō, l, jōjō. Coreua gue, l, gueguegia.

X I T A .

¶ Aunquando **he** a particula, **Ni**, posposta aos substantivos rege Genitivo, & significa, Infra, em baixo, de baixo. **Vi**, Tenno vyeninio, gino xitanimo nai, &c.

¶ Item posposta a, **Yori**, l, yorimo, significa inferior. **Vi**, Xiquixiuua Animayorimo xitade gozaru. i. He inferior.

¶ Appendix .

¶ Tem alguns modos de falar esta voz Xita.

¶ *Primeiro*

D A S P A R T E S

¶ primeiro: Fatano xitani yru, l, naru. Obedecer, ou estar sujeito, ou render-se a outro.

¶ Segundo: Micorobano xitayeci. i. Logo que falou, ou ainda não acabou de falar quando, &c.

¶ Terceiro: Xita, l, xitajitann mono. Os criados, & meços, ou o pouo. i. Ximo. Vi, Cami ximo, vye xitann corode gozaru.

¶ Quarto: Voxitauo surefaxerarei. Voxitauo cudafarei, &c. i. O vinho que se bebe no copo que hum nam acaba de beber, &c.

¶ O ju Cove, he Gue, & Ca. Vi, Guecai, este mundo inferior. Gueco decer do Miyaco, &c. Guenin, meços, criados. Tenca, &c.

M A Y E, V X I R O, l, X I R I Y E.

Ato, Saqui, Nochi, Maye.

¶ Este Maye, posposto aos nomes rege Genitivo, & significa, Cor'm, diante, ante, em presença, &c. Vi, Vonmaye, Xujinno maye. Diante do senhor. Monno maye. Diante da porta, &c.

Mayeni arucato sureba colnento xite xiriye ni aru. R ongo.

¶ He significa o tempo passado, ou causa passada. Vi, Conno maye, Maye no corode gozaru, Micca maye, Sannen maye, &c. Mayeni alla cuologia. i. Cono ato, Cono saqui, Cono ijen.

¶ Tambem sem este modo de falar muy elegante, Rino maye, Fum-berno maye, Xianno maye, Cacugono maye, Gosuiriõno maye.

¶ Item significa o que se segue, ou a vez do que se segue, Taga mayeca? i. Quem se segue? Banua taga mayeco? A quem cabe oje e vigia? Sonarano maye. i. Vos vos seguis, ou a vos vos cabe. E s'ji dizemos. Gucuaruru mayede gozaru. Yoinu mayegia. Ban mayegia. Mairu maye, Caqu maye, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Posposto aos verbos negativos significa, Antequem, antes que. Vi, Mairanu mayeni. i. Antequem.

¶ Neste modo em lugar de, Maye, pede ir, Saquini, l, ijen. Vi, Cacanua saquini, l, ijen, &c. Posto que elle, Saqui, em differente caso, porque Maye, joo: em sentido de causa passada, & Saqui, de presente, & porvir. Vi, Saquino coto. i. A causa dondes, ou que ha de vir. Mayeno coto. i. Causa pass da soamente.

¶ A Maye, responde Vxiro, l, xiriye, nochi. E a Saqui, responde, Ato.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

Iquite yru vchini vonmeni cacaritai.

¶ Item com substantiuos tem o mesmo sentido . Vi, Inochino vchini. Dauguino vchini maicca . Fino vchini tçucõzu , &c.

¶ Appendix . 2 .

¶ *Posposto a verbos negativos significa Antequam . i . Antes que , primei-
ro que .* Vi . Xinanu vchini , I , mayeni , I , saquini voide nafarete go-
guenzan are .

¶ Dizemos , Cayõni itasu monoua fitono vchideua nai . i . Nam
he homem . i . He num bruto , &c . Sucoxi madoromua , nera vchideua
nai . Fitocuchi futacuchi cõ curoua , cõta vchideua nai . Soreua cõta
vchideua aru . Mõxica vchimuua naranu , &c.

F O C A .

¶ *Rege Genitiuo , & significa , Extra , foris , Fora , ou lugar , ou parte
de fora .* Vi , Iyeno ioca . Focauo touoru . Focayori mairu .

¶ *Segundo . yori foca , posposto aos nomes , ou verbos significa mais que ,
a fora , & comumente se seguem verbos negativos .* Vi , Vonna ichinin-
yori iocani tçucuritamauanu . Guurrai .

I lingua fitoni acuo susumuyori iocaua gozanai .

¶ Tem alguns modos de falar assi composto com outras vozes como por si .
Vi , Corono foca , Molteno foca , grandemente . Vomoino foca , Zon-
jino foca , Fumbetno ioca , Satano ioca , &c . Sam modos muy elegan-
tes . i . Fora do que cuidaus coisa que excede o saber , &c .

N A C A , N A C A B A .

¶ *Regem ambos Genitiuo , & Naca , significa no meyo , dentro .* Vi ,
Firono naca , Iyeno naca , &c .

Anno gocoqu , nonnacade nuubironi yuquivõ .

Fõque Mo .

Cauano mannacade fucunda xiximurano cague midzuni vtçurrauo
mireba , &c .

Esopo .

Tocouo furicataguere aru quando nacaye irete voita .

Idem .

¶ *Nacaba , primeiramente significa , no meyo da accam , ou , coisa
continuada como tempo .* &c . Vi . Fõji nacabani , Icuia nacabani , Dancõ
nacaba , Oracio nacabani , Futurmai nacaba .

Oracio nacabani nezumiyarã , itachiyara tenjõni guarameita .

¶ Segun-

¶ Segundo: Naca, significa amizade, familiaridade, &c. Vi, Nacaga yoi, Nacaga varui. Yoinacade gozaru, &c. Iiōto, Saburōua nacaga yoi, &c.

¶ Aida, tem o mesmo sentido, & construcção. Vi, Fiteno aidauo varū iynafu. Aidaga yoi, varuinado, &c.

¶ Nacaba, algũs vezes significa partim. i. A hũa por tal, e outra por, &c. I, em parte. Vi, Sono corouo quire nacaba vosore, nacaba aquirete ita. i. Ouvindo isso em parte fiquei com temor, & em parte espantado.

¶ Nacani, postposto aos verbos significa, Aidani, I, vchini. i. Fm quanto. Vi, Cono cuxeu nauosōzoro anjivadzurū nacani, mata vōzaqucuo nomi jengonio xiranu. Efofo.

¶ Item, Entre. Vi, Sono mufonni cumixita monoua amata atta nacani, madzu, &c. i. Entre muytos tredos que cuhe, &c. Fciq. 2.

¶ Nacanimo. i. Toriuaque, principalmente.

DA POSPOSIÇAM, ATARI, &c.

¶ Ha algũs nomes substantiuos dos quais usamos em lugar da possessiçam, juxta, I, puyce. i. Iunio, perio, pegado, &c. esse sam.

Atari.	} Tonari.	} Soba.	} Vaqui.
Fotori.	} Quimpen.	} Catauara.	} Mauari.

¶ Estes tem o regimento dos de mais substantiuos, & entre si tem differença no sentido.

¶ Atari significa, Iunio, perio. Vi, Sono atari, inacaro atari, terano atari, cuchino atari, niemo atari, &c. Vi, Saquiginua sōsō suru vchini Fujigauano atarini tsuqu. Fciq. 2.

Gioginua mada Tegoxino atarini lasayete ita. Idem.

¶ Dizemos, Atariuo farō, I, atari, fceuriuo farō. Nam deixar chegar na brigã os imigo assi. Atariuo farai, fceuriuo cacayacatu. Mostrar fustio, & aparato.

¶ Fotori, significa, Iunio, perio, ou torã como do rio, ou mar. Vi, Cauano fotori, vmino fotori, &c. Vi, Coconoyeno foca, Xiracaua no fotorini carabacarinaru iuori musubiee. Saiguid.

Cono faroua vmino fotorinire, &c.

¶ Catauara tem o mesmo sentido, que Fotori.

¶ Soba, significa, Iunio, pegado, e illarza. Vi, Sobauo fanarezu. i. Fizamoto farazu, vosobani iru. Estar com alguem, ou junto delle.

OO

¶ Tona-

D A S P A R T E S

¶ Tonari, significa Junto, perto, vizinho. Vi, Firono tonari, iye-
no tonari, cunino tonari, tenarino cuni. i. ringocu. Reino re-
zinho.

¶ Quimpen. i. Chicai fotori, perto, junto. Vi, Miacono quim-
pen, quimpenno cuni, tonari quimpen, &c. Quimpenni iru *Estar*
junto d'algum. Quimpenno xu, I, quimpen xu. Pessos que estam sem-
pre co *algum* Yacata, ou senhor.

¶ Vaquini, *As ilharza d'algum*, ou junto, ou a parte. Vi, Sono va-
quini iru.

¶ Mauarini. i. *As roda*, ou ao redor. Vi, Xirono mauarini iru. Vo-
vnia mauarino xu. Os que a companhia o senhor, &c.

T A M E , T A M E N I .

¶ Possos os verbos, & os nomes substantivos significa, *fers*. Vi,
Sonacano came, firono came, vagatamenimo yocare, tirono ca-
menimo yocare, caqu came, yomu came. *Versa se o que se disse no de-*
siuo comum.

G O T O Q U .

¶ Ta se iraton de ta possosiza n quando salamos dos nomes adjectivos que
regem Genitivo, onde se pode ver.

¶ Quando se possuem os nomes substantivos rege Genitivo. Vi, Co-
giõno goroqu, võxeno goroqu, guioyno goroqu, &c. E significa,
assi como, *da maneira*, &c. Vi, Sono goroqu, cacuno goroqu, lono-
fõ meiaruru goroqu, varemo icasõzu.

¶ Nas comparações de possos de compararmos quando vem a conclusã, *n*,
dizemos, Sono goroqu. i. *Assi tambem*, &c.

¶ Quando se antepoem os nomes substantivos se diz, Goroquini, go-
roquana, goroquino, & significa *semelhante*, *desta laya*, *como*, &c. Vi,
Mayeno goroquana quiacuxu. i. *Mercadores como os antigos*. Varea go-
roquino mono. i. *Outros como eu*, &c.

¶ Po possos so indicativo dos verbos significa, *assi como*. Vi, Xicagõ
goroqu, inairu goroquini, &c.

Firono xicagai rququ coloua macoroni fuqu cajeno cusa quino na-
bicaiuga goroqu. *Ficq. i.*

¶ Tçure, rçura, xiqui, yõna, yõni, quando se possuem os nomes
tem o mesmo sentido que Goroqu. i. Assi como, *semelhante*. Vi, Coic-

rçurano

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D I S P A R T E S

Y O R I T E . Y O T T E , Y O R I , Y O R U .

¶ Eitã sam o participio. rãiz, & presente do verbo. Yoru, por chegar-se perto, & significam, Por tanto, por por isso, por quanto, &c. Ii, Conreni yotte, iorení yotte, cono xizaini yotte cocomotoyemacari conira. Vaga raga, I, ayamarini yotte cõ arã. I. Por mui :::ã'oi, &c. Sono ri naquini yotte Por quanto nam icar rezam. &c. Vi, Moxi cono xiquimocuuu somuqui, jiyono coto amajuaraba, aruiua cacuxireõqueno loxõni yori, aruiua jicõ dominnu xuieni yotte, sifõno itari guẽjẽ taraba, xolaino xocuuu aratamu bexi. Xiquimocu. c. 3.

Aruiua rõzãno jõronni yori, aruiua yũyennu suiquiõni yotte furiõno foca moxi xetgaiuo vocaiaba. Sonomiuo xizaini voconauase &c. Idem. cap. 10.

¶ Appendix . 1

¶ Possosio dos verbos que conjunctivo com a particula, No, & significa, Porque, por quanto. Vi, Luciferna manquino rogauu vocairani yotte, Infernoni vochita. Sosõni mõxianí yotte, xicarinatãxita. i. mõxia sodoni.

Appendix . 2.

¶ Algũs vezes significa, Conforme, segundo. Vi, Conreni yoru, fiõni yoru. Deusã sionno jen acuni yotte loicforeno gusempõuo aia ye cudatãreõzu.

¶ Algũs vezes se m. sentid. de alguns. Vi. Fizoni yotte maia, fiõni yotte miranu. Toquini yotte alguns vezes. &c.

¶ Algũs vezes sem regeo caso precedente, mas pondo se no principio da oração seguinte por si soo significa, Por tanto, por isso. Vi, Xũjin sono rogauo nogaregataxi, yotte xoriõuu quinjerarubequi nari. i. A culpsã ambem serã do senbor, & por tanto, &c. Xiquimocu.

¶ Tambem no sim dos juramentos que fazem por escrito, & dos conõecimentos ou papeis publicos, onde nos dizemos to remair, & por verdade, &c. Dizem, Yotte quixõmon cudanno goioxi. Yotte gonochino tamc appuicacuno goioqu. &c.

¶ Nas cartũs de pois do exordio por principio da que se ha de dizer bem uysã, Yotte. Vi, Ixxo mõxi ne loro: yotte conofodoua, &c.

M A C A X E , V O I I T E , X I T A G A T T E ,
I , x i t a g ò c e .

¶ Estu vozessim participios de verbos que regem D. ius com, Ni, significam, Conforme, segundo, &c. Vi, Xempeni macaxe, mononi vòite, loreni xitagate, &c.

Moxi nogaruru tucoro nacamba, injuni macaxe coreuo fexõ subexi. Xiquimocu. cap. 5.

Tõchiguiðno nochi nijiccanenuo iuguibã, vðai xõqueno reini macaxe, riuo tonjezu, &c. Idem. c. 8.

Carçüna xempeni macaxe, carçüna toquimo guini yorite coreuo voconauaru bexi. Idem. c. 9.

Tadaxi cono reini xitagate quiõgiú arubexi. Idem. c. 15.

¶ Voite, Voiteua, Iotteua, itatteua.

¶ Distas se trãtu no aduertio, onde se pode ver, o que ali se notou.

D A S Q U E S E R V E M A O A C C U S A T I V O .

¶ Morte.

¶ He hãa palavra muito usada, e, em Coye, he, I. Vi, Ijen, igo, irai, &c. E se. e no Yomi, Morte, mochiyu, vomonmiu, dos quais Yo. as se pode tirar sua proprio significação, & uso.

¶ Primeiramente este, Morte, posposto aos nomes substantivos, rege accusativo com, Vo, & significa, Com, de instrumento, &c. Vi, Catauauo morte quiru. i. Coria com a Cataua. Gofumbetuo morte sadame saxerari. Determinã por vos mesmo conforme ao que enenderdes, &c. Xiquimocu. c. 22.

Yorçema carçuru cocorono chacuxibunuo iate, gobun ichiuo morte musocunõ amniate canauarubequi nari. i. Com os quiatos, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Tambem se possem ao indicativo dos verbos muy elegantemente, & tal voz ao indicativo se poem em accusativo Com, Vo, & significa, Com offerer, offrendo. Vi, Maixuuo morte, caquuo morte, xitagõu morte, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Item possem se a alguns adverbios, ou dições que tem serça de adverbios.

D A S P A R T E S

bio, mas entam nam rege caso, nem significa mais que dar força ao significado das taes dições. *Vi*.

Mina morte. i. Mina. Todos. Madzu morte. i. Madzu.
 Fanafada morte. i. Grandemente. Toxite morte. i. Toxite.
 Cotoni morte. i. Cotoni. Quedaxi morte. Quedaxi.
 Mata morte. i. Mata. Corogorocu morte. Todos.
 Nauo morte. i. Nauo. Motreno foca. Grandemente.
 Carçute morte. i. Nullo modo. Tomoni morte. i. Tomoni. In-
 famente.

Itafaca morte. Nullo modo. Naniyori morte. i. Naniyori.

Corogorocu morte cuchiuo togirare vouannu. Zefi.

¶ Dizemos Fanafada motreno ayamari nari, I, fanafada morte
 Ayamari nari, I, fanafada morte ayamaru, I, Ayamari fanafada mot-
 reno yuyeni cacuno gorocu nari.

M A D E, M A D E M O, M A D E V A, M A D E
yo, Madegia, Itarumade.

¶ Esta posposição, Made, com verbos de movimento se peffoem aos no-
 mes substantivos, e significa, Ate, como se nota nas questões dos lugares.
Vi, Miyaco made noboru, chũtu made tsuila.

¶ Appendix. 1.

¶ Tambem posposta às vozes do indicativo significa, Ate. *Vi*, Ate
 vir, ate cheagr, I, em quanto vem, &c. *Vi*, Maio made malaxera-
 bei, yono aquumade fanaita.

¶ Appendix. 2.

¶ Posposta às vozes do indicativo precedendo lhe remimente o modo con-
 dicional, faz modo permiffivo como se nota nas conjugações. *I*, Mailla-
 raba, mailla madeyo: cacaba, cacõ made.

¶ Appendix. 3.

¶ Muitas vezes, Madeyo, Madegia, pospostas às vozes do indica-
 tivo ao fim do periodo acrescentam soamente enfasi em confirmação do que se
 diz, ou trata. *Vi*, Cailla madeyo. i. Qued scripsi scripsi, Nasanu ma-
 deyo, &c.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

Comacanaru coroni itaru made, &c. i. Comacanaru guimademo.

¶ Das de mais posposições que respondem ao accusativo se trata no cap. das particulas articulares.

DAS POSPOSIÇÕES QUE RESPONDEM AO ABLATIVO.

TOMONI.

¶ Esta posposição se compoem de, Tomo, que significa companhia, & da particula, Ni, & aqui significa, Com, de companhia, & se compoem aos substantivos. Vi, Pedro tomoni maiorõzu, ano fito tomoni cataru, &c.

¶ Algumas vezes he particula copulativa que significa junção, eidos, &c. Vi, Fucaritomonu, Iannin tomoni, jengotomonu, jöguc tomoni. Sancta Mariaua gosannu jengotomonu Virgemnice maximalu.

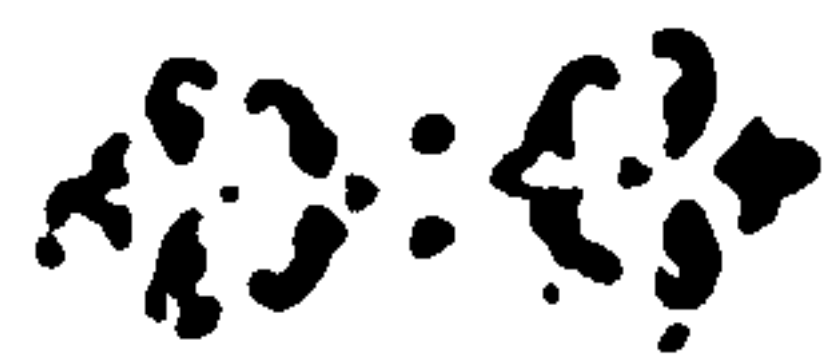
¶ Appendix. 1.

¶ Posposta aos verbos precedentalhe a particula, To, significa, logo que, em dizendo, &c. Vi, Vöxeratururu tomoni, &c. Deusua fitono xiquixinuo tucuri tamõto tomoni Anima uo ataye tamõ nasi.

¶ Appendix. 2.

¶ Algumas vezes da soamente força, & energia ás vezes aque se ajuntam. Vi, Xiccai tomoni moure, xiccai tomoni, jen tomoni.

¶ Das de mais posposições que respondem ao Ablativo se trata no capitulo das particulas articulares.



DAPARTI-

D A P A R T I C U L A V L T I M A E

decima parte da oração.

¶ Esta parte da oração, he aque mais se estende que todas as de mais, por que a todas pertence, & com todas se junta. E como ja se tem dito os Japoes de baixo deste vocabulo, Tenisa, I, Tenivoia, comprehendem toda a sorte de particulas, os casos, ou artigos dos nomes, as terminações dos verbos de todos os modos, & tempos, &c. porque em seu modo de escrever, escrevem hũa letra, ou figura que significa hum nome, ou verbo, & para mostrar o caso em que esta o tal nome, ou o tempo, ou modo em que esta o verbo, escrevem junto da quella letra com Catacana, ou Cana, se l'enome, os artigos, Va, No, Ga, Vo, Ni, Nite, Toxite, &c. & se he verbo, escrevem as syllabas, ou terminações do verbo, Is. Ru, reba, raba, To, Zu, Zaru, &c. E assi das de mais particulas.

¶ Estes artigos, & terminações que de fora acrescentão junto da tal letra, chamão, Tenisa, Tenivoia, Sutezana, Voquiji, &c. Alem disso ha outras muitas particulas que ou por si, ou em composição de outros vocabulos são usadas como se noventa Rudimenta. Mas porque de muitas ja se tem tratado o que basta, e na mesma Rudimenta, e nas conjugações, & em outras partes: aqui tratarei soamente de algumas mais principaes que para este lugar se guardarão, como são as particulas articulares, as particulas de honra, as particulas negativas, & outras.

D A S P A R T I C I L A S A R T I C U L A R E S,

Va, No, Ga, Ye, Vo, Ni, &c.

¶ Destas em quanto artigos, que mostram o caso em que esta o nome a que se junta, se tratou antes, quando se falou do artigo: aqui tratarei dellas em quanto particulas, & de seu vario uso, & significações. E por q̄ para se saber da raiz o sentido, & uso das particulas, importa saber se tem letra propria, ou não, no lugar de cada hũa se dirá.

D A P A R T I C U L A , V A , B A .

¶ Esta particula tem letra particular nos caracteres de Japão cõ que se escreve, a qual no Coye tem duas vozes: a primeira he, Xa. i. Homem, e pessoa, Vi, Giacuxa, Buguenxa, Finja. A segunda he, Va, na qual voz não tem outra significação, mais que ser pura particula que se junta a todas as partes da oração, ainda aos de mais artigos com varios, e elegantes sentidos, como a seguir se pode notar.

P P

¶ No

DAS PARTES

¶ Na voz de Yomi, tem duas vozes: a primeira, Mono, 1, Firo, que he o Yomido Coye, Xa: a segunda, Teireba. 1. Sô Sureba, que he significação particular que tambem tem esta letra.

¶ Este, Va, em geral sem se tido, de connotar, mostrar, adunir, particularizar, & especificar as palavras a que se ajunta.

¶ Appendix. 1.

¶ Posposto aos nomes substantivos, ou aqualquer vocábulo que se poe em lugar de substantivo, he particula, & nota de Nominativo que tem certa energia, & sentido: como quando dizemos: o homem, ou quanto a Joam, & c. ou contra, ou mostra o couso. VI, Firova, xeisu cotoua, fureua, coreua, cono danua, cono guiva, &c. VI, Firova zaino rameni xixi, roriva xocuno rameni forobu. i. O homem morte pelas riquezas, & o passaro pelo lo comer cay no lago. Quincunã.

Ibidem

Icino naua cubaba nōxice robi, sonycquino naua axi nōxice va xiru. i. O bem, & o mal sem asar vos: o promisso, & dono sem pes corre.

¶ Este particula junta com, Coto, posposto aos nomes substantivos significa propriamente, quanto a Joam, & c. VI, Padre cotoua, quanto ao Padre Vatera cotoua, quanto a mim. Quiden cotoua, quanto a vos. Sono sō cotoua, &c.

¶ O mesmo sentido faz posposto o, Voite, & aos participios, Totte, reate. VI, Sono guini voiteua, sono danni voiteua: como se notou no adverbio, Voite, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Setue tambem muy freqe xemente por artigo de se usativo em lugar d: , Voba. VI.

Curunua yocoximani vofazu, riuo maguete cotonaru coto naxi. i. Curumauba, Riuoba. Quincunã.

Cucoroua vonno rameni rucuai, meua guini yote caroxi. Ibidem.

¶ Appendix. 3.

¶ Muy elegantemente setue posposto o nome que significam tempo. VI, Quedua, ima fodeua, condoua, rōxina, alua, &c. VI, Imua naniuo rucumi mōtu bequya? &c.

Vare conorodoua Miyaconi yōraite Racuyōno jixa notori naqu Vnemeso utoi.
Teicno vogami mequite foro.

Uai. Xigureno corono ruxidoxia coconite vtauomo yeiji cambixito nari.

¶ Appen

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

teua tuxiguina eaje nadoga niuacani vocoru. Curinochino Mai.

¶ Deste mesmo modo usam quando começão algũa descripção, ou em contar, e referir algũa cousa pro ordem. Vi, Gacumonuo iuruniua madzu, &c. Iudeuno iacconiua, Sono micotobaniua, Cono fitono caraguiniua, &c. Somosomo cono terato möliua, &c. Cono yoroico möliua. Cono yuraiua, cono innenua, cono xenjoua, ioreto yüua, foreto ippa, coreto möliua.

4. Postposita ao presente, ou preterito do indicativo, acabando nelle a oração significa, *Habem diziis eu? eis que; vedes que? &c.* Vi, Accaua. i. Veder que suis? Matraniua. i. Vedes que não vem. Sonomino ayamarideua nacataua. i. Bem diziis eu que elle não vinha culpa.

¶ Appendix . 6.

¶ Postposita tembẽ as adverbios, ou as algũas vozes que tem o sentido de adverbio, as interjeiçoes, e conjunçoes. Aos adverbios da sentido connotativo que especifica o modo. Vi, Sayõniua mölanu, chiteua möxica, quecõniua gozaru, fucõua tabenu, hixõua arumai, &c.

¶ Tẽ as interjeiçoes da sentido admirantis, demonstrantis, e de outros officios. Vi, Sateua, coreua, madziua migrologia. iua, &c.

¶ As conjunçoes da certidão. Vi, Mataua, carçõua, moxiua.

¶ Appendix . 7.

¶ Postposita aos outros artigos tem particular uso como aqui se verá.

1. Com o Genitiuo, Nu, se poem em lugar de algum nome. Vi, Sonatanoua yoi, ano hiconoua varui.

2. Com Ni, quando he Dativu, ou Ablativu, se usa neste modo. Dativu. Vi, Sonatanoua coreun xinzurumai, ano hiconoua xinjõzu. Ablativu. Vi, Cono iculãniua maquemai, Iyaxij mononoua quiraremai, &c.

3. Cõ o Accusativu, Vo, se usa assi. Vi, Sate cocouoba idzucuro möfuzo? Vi, Vüuoba valurezu, gumi yotte ichimeiu carõjei. *Quincunã.*

¶ Com, Yori, cara. Vi, Coreyoriua ybarumai, hilocarua yenu, coreyoriua mosanu &c.

Corobaua hitorabi ydaitecarua toricayefarezu.

Ibidem.

Tenuo iõmuitecarua yuridocoroga nai monozo.

Ibidem.

¶ Com, Ye. Vi, Nonõ vonfõ iõno yadoriyeva nanixini tachiyo-
sitamai sorõzo? *Teicano riai.*

¶ Com, De, nite, tononi, tameni, &c. Vi, Sõdeua nai, fore-
deua

deu aru, eleanadeua quirea, michideua auanu, deu naqueredemo, vóxeniteua sórayedomu, sonofô:omonua marumai. Tameniuana ranu cotogia, &c.

DA PARTICVLA, NO.

¶ Esta particula tem proprias letras com que se escreue, cujo Coyo he, Xi: no Yomi tem tres vozes. A 1. No, de que falamos. A 2. Ga. Vi, Carega cocoro. A 3. Core, que he ceniza, que no exercuer de Iapã se possue no uento, & quasi: he, torna e pera aires. V. Coreuo xinj ioro, &c.

¶ Propriamente he particula de Genitiuo que tambem se possuem o outros artigos, & vocabulos como se disse dignamente no artigo do Genitiuo, & se ve em summa nestes exemplos.

Quenjinnu xinan.	Socude, I, ni:eno dancõ.
Xujinyeno vonfumi.	Fõbõyotino rucari.
Voyacarano inxin.	Vontameno gui.
Core madeno voncocorozaxi.	Yubiyoxitono ciuarate.
Mairetono gogio nari.	Maiteno coroni xõ.
Yumiyauu coceno meijin.	Maitubequino gio,aida,tocoronõ.

¶ Appendix. 1.

¶ Tem tambem este, No, a significaçam, que em portuguez declaramos por esta palmaria, falo de es pera is, ou despropolios. Vi, Nanigorouo mõ xitazõ? R. Nanino canu, niconu yamano nitacure. i. Falu d. pp:õ p:isios.

Item como quasi dizemos, disse que amanhã, o mei que vem, ou to onro, &c. Vi, Aiuno, raiguatino, midnennu nadoro mõsu. & ali em todas as cousas em geral, escujandose, &c. Vi, lirõno, Sahurõno, careno, carenoro voxiaruna. i. Nam vos escuseis com ei zer, he de lirõ, de Sabarõ, deste, daquelle, &c.

Ciacumon iurumua afuno midnennu nadoro noburuna, riqui fino carquua codometarenuzo. Quincuxino yamaraganõ.

¶ Appendix. 2.

¶ Serue a alguns adjectiuos. Vi, Moromoronõ hico, amataro core, xujuno gui, micuno xitai, futacuno dõri.

¶ Tambem com alguns substantiuos responde aos noſſos adjectiuos. Vi, Macosono voxie. i. Ley verdadeira. Docuno cusa. Erui recontemua.

DAS PARTES

¶ Appendix. 3.

¶ He particula de Nominativo mui elegante, & com particular sentido. Vt Ienxano curçugayeruun nite cõxano imaximeuo xiru. i. O que se virasse o carro dianteiro sabe como governar o carro que vai de tras. i. como experiencia na cabeça do vizinho.

¶ Neste sentido de Nominativo setue principalmente em oraçoẽs relativas. Vt, Deusno gosacu nasare tamõ coroua cazucaguiri naxi. i. As cousas que deus criou são innumeraveis.

Ixeino aru fito. i. Homem que tem grande pompa, & sancto.

Quidenno monouo võxeraturuua quicoye nicui. i. O voso falar en-
pende-se mal.

D A P A R T I C U L A , G A .

¶ Esta particula como ja se disse nos artigos, setue a tres casos. β. No-
minativo, Genitivo, & Accusativo.

Tambem por causa de elegancia se antepoem a, Gotoqu, Yuyeni, Ta-
meni. Vt, Mõiuga gotoqu nari. Caruga yuyeni. Arauasanga ta-
meni, &c.

¶ Appendix.

¶ Postos os verbos em oraçoens que se continuam auaite, he Tenifa, ou oratio da oraçam, ou sem certo modo de suspender o que se diz, ou outra ener-
gia que de estes exemplos a baixo se podera tirar: & posto que nas conjugaçoes no
modo conjuntivo de, Domo, se notou que he particula aduerlativa que significa,
Domo, realmente nem sempre tem tal sentido.

Caxirauo voroxi, xoxo xuguiõ xiqueruga, nochiua Afucaderano
focorini iuorion musubi queru. i. Xuguiõ xiqueru. Foxxinju.

Cono yamacagueni rõgionno iuorionno mulubite sõrõga, cadõuo qui-
uametaru yoxi mõxi foro. Xequidera gomachi utai.

Coreua cono xequiderani iumu mono nite sõrõga, cono cerano chi
gotachi vxauo goqueico nite sõrõ aida, vxauo yomubequi yõuomotoi
mõxi, mata von monogataruono vqueramauatan tameni chigotachi
mu coreye von ide nite foro. Ibidem.

D A S P A R T I C U L A S , N I , N I T E , D E .

Da particula, Ni.

¶ Esta particula he pura Tenifa, que não tem letra propria: seu uso he ler

Nomina

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

miyuru monoca? *Rx*. Meni miyezu. Mimini quiqu monoca? *Rx*. Mimini quicazu. Cuchini iuaruru monoca? *Rx*. Cuchinimo iuaruzu. Cocoroni vomouaruru monoca? *Rx*. Cocoronimo vomouarezu. *Buſpô*. *liem*, Coyegoyeni. *i*. *Com vozes, l, a vozes*. Tacagoyeni monouo mōiū, *l*, cōxōni. *Com voz alta*.

Feiqueno axij cotodomouo taroi meni mi, cocoroni xiredemo, cotobani arauateua ye mōſananda. *Feiq. 1.*

5. Explicamos por este, *Ni*, o que no portuguez dizemos, por capitam, por seu lugar tenente, por mestre, ou em final, ou por final, & isto em varios modos *l. ſalar*. *Vi*, Fito ironaritomo caramini cudafarei. Taixet no xiruxini, *l*, ſumino xiruxini coreuo xinzuru. *Em final de amor, &c.* Vonjini taſuqueſaxerareta. *Por ſua miſericordia, &c.*

Negauacuna gofōxini taſuque tabecaxi. *Ibuqui.*

Cuyacuni, *l*, gunyacuni mairu. *Yr por obrigaçam de officio, cu ſerviço*. Item Taixōni, Miōdani, Daiquanni, Xugodani, Xiradani. *Vre-teni cudafu, ſadamuru, ſonayuru, &c. 1. Por capitam, &c.* Tſuyeni tſuqu. *i. por bordam.*

Vompacaxeno tſuyeni tſuite, &c. *Ibuqui.*

Icani nangua nanigaxiga vreni noboritarutena? *Xōzonno Mai,*
6 *As vezes tem jentido de, Vchini. i. Entre, Vr.*

Acaxino giūninni Magoſaburōto yū fito ari queri. *i. Entre os mo- ſadores.* *Sōxi.*

Guenjini tſutauaru chōfōni vbuguinuto yū ycroito, tachiniua ſigue quirito yūgaaru. *Ibuquino Mai.*

Sarufudoni Yoxitomono von con varabe naua Monju, &c. *i. En- tre os filhos, &c.* *Ibuquino Mai.*

7. Zonbunni, *l*, mamani itatu, guioy xidaini tſucamatſurō, vo- boximeſu mamani itasōzu.

Tefajimeni ſuru. Cuchiyogoxini yūna, cuchilūſamini yomu, &c. *Com rizes de verbos, &c. i. por. Vr*, Nicui yatſuga quagonja? *Gu- ſocu yogoxini quiribaxi ſuna.* *Curamaideno Mai.*

Nagulamigaterani, quembugaterani, quembueno tſuideni, mi- xeximeni iyrſuquru, coraxini itaſu, buriacuni mōiū. Cocorodama- xini ſuru, &c. *Fitodzuteni mōiūmajij corogia.* *Feiq. 1.*

8. Tem este modos de ſalar muy elegantes. *Vr*, Tabino ixōni, ſono fito detachini. *i. Os veſtidos que leuava para o caminho eram os ſeguinies.* *Vr*, Tabino ixōni aratameſaxerare, jūni ſiroyeno tſumauo caitori *cachin*

cachin fabaquini aicauano memitabiuc mexi, &c. *Yeranece'cequi'va.*
 Iyũno detachiniua cuchibano itquici.galaneni yacuchino iteo
 varagiuo faqui, &c. Idem.

¶ Tambem tem sentido, *Alem, sobre, com, juntamente.* *Vi, Vonovo-*
no irono fitatarei. i. vemoion cino yoroio quice, &c. Feiq. 1.

Acagino nixiquino fitatareni curoito yodoxino yoroio quice. Idẽ.

¶ *Ni, pro, To.* *Vi, Yoxitũne Feiqueuo xemebtole jũmanyoqui*
ni chacurũo tũque, &c. i. Iũman yoquito, &c. Feiq.

¶ *Serue finalmente no preço das culpas.* *Vi, Comprẽi per tanto, &c.*
Itquanmeni cõta. Fiacumeni vrimaraxisa.

¶ Appendix. 3.

¶ *Imbase com muytos nomes, & com outras vozes que tem sentido*
de adverbio. *Vi, Aguecuni, xiquirini, yũyõni, cayõni, macuroni,*
aquiracani, fonocani, &c.

¶ Appendix. 4.

¶ *Postella aos verbos tem varios usos como ja se notou nas conjunções*
em diuersas partes: quando se põem ao futuro do indicatio esta explicado
nas conjunções onde diffusamente se falla. serue tambem de conjuntiuo. *Vi,*
Aguruni. De condicional. *Vi, Agueõniua. De gerundio em do, & de supi-*
no em, um. *Vi, Yobini, &c.*

Tambem as vezes faz infinito. *Vi, Mõĩuni voyobanu, &c.*

¶ *Em algum lugar se acha por verbo substantiuo.* *Vi, Vonnano mini*
cacaru sumai vomoitachiquẽ. i. Vonanomito xite. i. Sendo melber.

DA PARTICVLA, NITE.

¶ *Esta serue na escritura do que serue, De, na pratica: seu uso he primei-*
ramente significar, Em, estar e lugar. *Vi, Miyaconite võmeni cacaritoro.*

2. *Serue de particula instrumental. i. Com.* *Vi, Carananite quiru. De*
ua tũchinite fajimarinõ fitouo tũcuritamõ. Fuminite mõxi ireõzu.
i. Por causa. Tũcainite. i. Por recado. Quinõno axica yoci cuniguni
no xei nisannanguinite xirouo hãcugidũ xengidũni totimaquite xeme-
sare tõrõ nari. Taifeiq. lib. 17.

3. *Por si suppre o verbo substantiuo.* *Vi, Miyacono gidninnite id-*
zucacaye voncoxi naqu tõro. i. Sendo morador, &c.

4. *Componie com os verbos, Gozaru, loro, aru, vouaximasu, ma-*
ximasu, & significa, ser. *Vi, Nite gozaru, Iesu Christoua Deusnite*
maximasu.

DAS PARTES

DA PARTICULA, DE.

¶ Tem o mesmo sentido, & uso que Ni, & serve para a pratica.

1. Significa, Em, por estar em lugar. Vi, Cocode, Docodemo, &c.
Feiqueua Ichino ranide nocorizucunõ furobira. Feiq. 4.

Cono cunideno cotodomouo cuuaxũ lûmon sureba. Esopo.

2. Significa, Com, de instrumento. Vi, Tçucaide mōfōzu, mede miru, mimide quiqu, axide ayumu, rede vgucaũ, &c.

3. Significa, Porque, tucorode, todoni. i. Porque, por que. Vi, Sorede farauo taterareca, Voxicatitade vadzurõra, &c.

Võtonofamanu gonai xinuo cacaxaxerarede nauo aquiracani vomoi daximaraxira. Buzo Men.

4. Significa por causa de febre, de tal causa. Vi, Necquide xinda Docude xinda.

5. Suppoem pello certo subſtantivo. Vi, Cõna monode. i. Sendo valente.

Tofaua yoni cacuremo nai meijinde tegominiua xerarecu canõmajijo zonjira. Xõzono Mai.

Vaxacuxiua nantomo buchõfõde cofõga gozanai. Caxufa Men.

¶ Appendix.

¶ A este quinze sentido se pode reduzir quando se compoem com os verbos, Na, Naru. Vi, Aquiracade. i. Aquiracani xite: & neste modo de falar nam esta em lugar de Ni, como alguns cuidaram: porque se nam se de ajudar com outro verbo seguinte, como quando leua, Ni. Vi, Aquiracani gozaru.

Namimo xidzucade meni cacatta cotcua iyoiyo chicõ natu. i. Xidzucani xite. Curofune Mon.

Vchino monodomoga xigorouo xezu fima arifõde, &c. i. Arifõni xite. Ibidem.

Vaquiuo mireba, cacayaquivatatu quinranno yõde, &c. i. Yõni xite. Ibidem.

¶ A base, Dea, por, Dearu. Vi, Mina xitta corodea. i. Cia. Cõde se aduirta que, Cia, he, Dea, & alguns o pronunciam, Cia, pois que nem be, Dea, nem, Cia, mas ha-m meyo que mais começa por U, que por G, cuja causa pode ser que toquemos quando salarmos do modo de pronunciar.

DA PARTICULA, YE.

¶ Esta particula tem pouco que notar: significa primeiramente para tal parte, &c. com verbos de movimento, & he usada no Miyaco como diz o proverbio.

Quiõye,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

nochi. Iilit, midzucara iude: jigô jimet, jimen, &c. A outra letra no Coye saz, Iû, ʼ ʼ Yo ni, Yori, & Xitagô. Cara, nem tem letras mas he Joomenie Tenifa, ʼ serae na pratica. Yori na pratica, ʼ juntamente na escriptura.

¶ A estas estas particulas seruem propriamente ao Ablativo, assi de lugar donde, De, como de pessoas, ʼ. De, i. ab aliquo, ex. Vi, Ten yori cudaru, dorecara mairu, tequi yoriquedorareta, &c.

¶ Seruem tambem com alguns verbos ao Nominativo como se explicita no artigo 2.º de se pode ver.

¶ Tambem tem sentido, de Por onde, por que parte. Vi, Tequina xiroye dorecara iuzo? R. Vô:ecara itta. Cuchi yori iruua cocorouo quegalazu, cuchi yori idzurua cocorouo quegalu. i. Quod miras per os, &c.

¶ Postostas ao nome, Maye, com verbos affirmatiuo, ou negatiuo, significam: a diante, ou continuacão da causa. Vi, Mayecado cara cacugo itaita. Maye yori, i, cara ari quitatta.

¶ Postostas ao participio a abdo em, Te, i, De, significam depois, i. postquam. Vi, Aguece yori, i, cara xicô itasôzu.

Quãsi. ¶ Yori se ajunta muy elegantemente com o preterito neste sentido. Vi, Mairixi yori, Yomexi yori Tenchi xurrai xexi yori conocata, &c.

¶ Yurimo, yoriua, postostas a nome, ou verbo he particula de comparatiuo que significa, mais que, melhor que. Vi, Core yurimo quiseina, core yoriua votoru, caqu yoriua cacanuga yoi, &c.

¶ Postostas, ao nome, Foca, significa, prater. i. afors, alem, &c. Vi, Cono michiuo voxiyuru yori foca, beinu vocaxiinu gozanai.

Esopo. ¶ Tambem junta com, Vye, significa por. Vi, Von jisiu vye yori, goaixeno vye yori, &c. Por sua misericordia, por seu amor, &c.

¶ Cara, Significa: a que, supposto que. Vi, Guzôji naicara iayôni vôxeruru. Voxitani mairucaraua nanto naritomo guioi xidai. Cayôni irozo miurucaraua cacutu coto iranu, &c.

¶ Tambem quando enumeramos alguma partes usamos de Cara, como quando dizemos assi per, como cabeça, maior, &c. Vi, Figuecara, cõ becara, mecara. fanacaramina miguruxicata. Camicara, mimecara e yemadenio nocoru cocoromo nai. Curicara, gacumonjocata, &c. Yori, as vezes tem este mesmo sentido.

DAS PARTICULAS NEGATIVAS.

¶ Ha varias particulas negatiuas nella lingua, cujo uso, ʼ sentido he mais importante sabê-lo, assi para julgar proprio como sera encader, ʼ saber

compôr: estas ou sam, Coye, ou Yomi, que procedem dos mesmos Coyes: primeiro falaremos do Coye, por ser fonte donde nascem os Yomis, e depois dos Yomis.

¶ Mas he regra geral que as que sam Coyes, quando sam negativas soomente se usam cõ outros Coyes antecedendo as palavras que negam. e que sam Yomi, sempre se ajuntam com palavras do Yomi, e no pronunciar, ou em nosssa leira to escrever sempre se põem a palavra que negam, posto que no leiro de lajam se antepoem.

AS QUE SERVEM NO
Coye iam estas.

Mu, I, Bu. i. Naxi. Nō est, nihil est.

Fu. i. Zu, zaru, narazu. i. Non.

Mi, I, Bi. i. Imada, zu. i. Nō umen, I, adhuc non, ainda nam, ategorā nam.

Fi. i. Arazu. Fidō, figui, nō, jefi. i. Nefas.

Macu, I, bicu. i. Nacare. Ne, I, ioli.

Moc. i. Nacare. Cū. i. Nacare.

Cū. i. Munaxu. Nihil, cacum.

Mu. i. Nihil, non esse, non existit.

V. i. Anu. Est, existens, etc.

De todas estas a ultima he affirmativa, as de mais negativas.

¶ Note-se em geral que entre todas estas ha muita differença assi no uso como na significação: por que Mu, bu, ii, sam verdadeiramente verbos, e se ajuntam a nomes substantivos, ou adverbios Coyes, e no Yomi se explicam por seu verbo com o nome substantivo, cu com o adverbio. Vi, Muxin, munen. i. cocoromo nai, nenmo nai. Mujo. i. Tçuneninaxi. Bueō. i. Michinaxi. Buin. i. Vocodzure naxi. Fidū. i. Michinariazu.

¶ Fu, e Mi, I, Bi, sam verdadeiramente particulas negativas, e soamente se ajuntam a Coyes, que de sua natureza sam verbos, ou nomes Coyes que com o verbo, Suru, fazem hum verbo: e assi quando se explicam por seus Yomis, servem so de, Zu, particula negativa dos verbos. Vi, Fuxō fumet. i. Vmarezu, metxezu, fudan. i. Tayezu. Mirai, imada quitarazu. Mimon. i. Imada quicazu.

¶ As de mais posto que sam particulas negativas, nam sam universais mas tem seu particular uso como logo diremos.

DE, M V, B V, V.

¶ Mu, I, Bu, he o Coye do verbo substantivo, Nai, que significa nam ser, ou não aver. e he como quer que de sua natureza he verbo, soamente se ajunta

D A S P A R T E S

com nomes substantiuos do Coye, ou com vozes que tem significação de adverbio. *Vt*, Butō . i . Michi naxi . Mujō . i . Tçunenî naxi .

¶ Appendix . 1 .

¶ Muitas vezes se ajuntã com, Coyes, que sãõ verdadeiramente verbos, mas entãõ o ta' Coye sãõ sendo nome substantiuo verbal, & assi necessariamente no Yomi se ha de explicar zello nome raiz do verbo, cu pelio infinito, Coto, o qual sãõ sendo Nominatiuo do verbo Naxi. *Vt*, Muxi, mujō . i . Fajimemo naqu, vouarimo naxi, I, fajimatu cotomo naqu, vouatu cotomo naxi. Buin . i . Votodzure, I, votodzuruu coto naxi. Muri . i . Colouari, I, colouatu coto naxi. Bugacu . i . Manabu coto naxi, &c .

¶ Appendix . 2 .

¶ Mu, por si he nome substantiuo que significa nihil, non esse, non existens . i . Nada, cu nãõ ser, cu o nãõ auer . cu: opposi:õ he, V . i . Aru, que significa, eni, esse, existens . i . O ser, cu auer: & se usa assi no Coye como no Yomi, neste sentido. *Vt*, V, mu . i . Ari, naxi. Vmuno nidō . Chri-stianno sōua vca, muca? Nipponno xoxū minatomonî muni quitū.

¶ Diz mos aduerbialiter Vmuni, I, Vnimuni, Id' est, Ichitomo, jefitomonî, jenacu, jefi . i . Em todo caso .

¶ Appendix . 3 .

¶ V, quando he o verbo Aru, se antepoem muy elegantemente a varias palavras do Coye, assi como tambem, Mu, I, Bu, I, Fi. *Vt*, Vjō, fijō, Vjō, Mujō, Vxiqiuo, Muxiqui .

M I, I, B I, F I, F V .

¶ Mi, I, Bi, sãõ particulas negatiuas, que significam, nendim, ad huc non . i . ainda nam, alegora nam; & se antepoe a verbos soomete. *Vt*, Bimei, Mirai, Mimon . I, I, lendatimimonno coto, Bimeini tarçu, Miraino gui.

¶ Fi, he tambem particula que soamente se ajuntã aos nomes substantiuos por que tem força de verbo substantiuo, & seu Yomi he, Arazu. *Vt*, Fidō, figui, fiō, fiōno sōmocu .

¶ Quando se ajuntã com, Ie, ou Ri, significa, nefas, sem rezam, tem, & mal, &c . *Vt*, Ieiuo vacatazu, riñi jenacuuo vaquru, fidō nari. Rifi . Verum & falsum, rezam, & sem rezam .

Hinc Ichitomo, jefitomonî, jenacu, jedemo, fidemo, jenacu tomonî, &c .

¶ Fu, he verdadeiramente particula negatiua, & soamente se ajuntã a Coyes, que de sua natureza sãõ verbos. *Vt*, Mimon suquen . i . quicazu, mizu:

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

¶ Appendix.

¶ A letra, Imada, I, mada, posta na oração se lee duas vezes, hū Imada, duas por, Zu, particula negatiua, & sempre que na oração ha da . I, mada, de necessidade se segue negatiua, Zu. Vi, Imada cac Imada quicazu.

EXCERPTIO.

¶ Algumas vezes na pratica ordinaria usam alguns de, Mada, confirmatiua, pro adhuc, ategora. ainda. I, Mada iquite y mōxi loro, Imani iquite iuu & posto q̄ parece modo improprio, por ser esta particula . natureza negatiua, ista he usada. Vi, Vaga mada iquite iuu ni, beino tsumauoba nanre xite vomochiarūzo? Item, Mada zon tucamarquru coromo arōzuruto sōsureba, &c. Esopo.

Item, Sono nuubico mada ioceni ita, Fōne Mo

¶ Appendix.

¶ Nacare, sem nua letra por si. nem se deriu de, Nai, & sigt. Noli, ne, &c. he muyto graue modo de salar, & soamente em sentença ejetitura graue se usa: na letra de lapam se poem no principio de periodo oração. Vi, Camiuo caronice ximouo mata vomonzuru coro nai Voyani touozacari, zani mata chicadzuqu coro nacare. Senie

¶ Quiya, esta particula na poesia, nas Vias, & Sixis as vezes jitas. Zu, negatiua, maxime precedendo Ibe, cu seguindo, To. Vi, Vomoiquiya, vaga xiquiximano coro narade,

Taiseqi. Vquiyono corouo touuubequitoua. i. Touareōto vomcuaza Toxicaquec mata coyubexico vomoiquiya. i. Vomcuazu.

¶ Outras vezes em outros modos de salar se affirmatiua. Vi, Xigurequiya, cumoni tquyu naqui, yamagicana. i. Xigureq

DAS PARTICULAS,

Coro, Mono, Gui.

¶ Estas tres particulas, cu nomes, em quanto em nossa lingua jem / nicam cousa, sem vario uso, & diferente entresi: porque, Coro, communmente pertence a acaam dos verbos, como quando dizemos, o amar, o ouuir, e meditar, &c. E tambem a materia de algum arrezamento, p ca &c. Mono, communmente significa cousas de substancia eſi corp como espirituais, & os accidentes corporais, &c. como cousa que existi pode existir: o que se pode obseruar do uso de hūa, & outra destas partic & assi alguns ltrados lapeni dando a differença e. Coro, & Mono zem. Coroua daimocuuu mōsu coroba nari. Monoroua, iro xina ni yū coroba nari.

¶ Cui, tamhem significa causa, materia, et respectu, sicut etiam enri-
 711, &c. 11, Vaga chóniua gacumonuo iuruni jiyosimo guilu mopo
 patani natõ.

¶ Appendix.

¶ Coto, muitas vezes se acha peritencer a causas materiais, e substân-
 ciais, e Cui, ter sentido de, Coto, como abatao se aira.

C O T O .

1. Sen Coye, he, li. VI, Acuji, jii, e como si a d. to sign'fica, cen-
 sa, negocio, materia, açam, ou operaçam do verbo. V., Sayõno cotoua
 muride gozaaru: cono coroni caguicce godõxin arumai.

2. He particula de infinito, que significa a açam do tal verbo. VI, Yo-
 mu coto, O ler. Caqu coto, O eseruer, &c.

3. Significa, quanto a tal causa, a cerca de tal causa. VI, Võxeraturu
 xomorno coto, I, cotoua. i. Quanto aos livros de que falais. Quiden co-
 to. i. vos, quanto a vos, Padre coto, I, cotoua. i. O padre quanto ao Pa-
 dre, Sonofõno cotogia. i. He a cerca de vos, &c.

4. O que, a causas que. VI, Võxeraturu cotoua iccõ quicoyenu.
 Mõlu cotouo quicaxerarei. Cayõnaru cotouoha iratumai.

5. Nos titulos de questões, ou apitulos se usa, do, da dos, das, de.
 VI, Fericudatino cotu, jiyù aruu yù coto; Como se ped. verbo Xiqui-
 mocu, &c. VI, Xococu, xugonin, huguõno coto.

Daiquanno zaiqua xujinni caquiruya inayano coto. Xiquimecu.

6. Na fim de artigos, apitamentos por Tenitã, ou pera distincõem, co-
 mo no fim de cada mandamento. cu artigo, e este modo he mu. zjadu. 11,
 Midareni fitouo corolu hecarazaru coto.

7. He Tenitã. VI, Toquiuaroua vagacoto nari. Benqueitoua va-
 gacotogia. Soreua vagamino cotogia, &c.

8. Dizemos, Furiona coto, niuacagoto, isogaxij coto, nacago-
 to, ioragoto, pacai coto, &c.

9. Goto; posposto as raizes dos verbos significa causa apta pera aquillo
 que o verbo significa. VI, Quiquigoto, yomigoto, migotu, xigoto.

10. Coto, cotomo, cotoga. i. O negocio, a materia, a causa chegou,
 a causa foi, &c. VI, Coto iudeni asumi, cotoga iumanu, coto iun-
 de cara, &c.

Idzuremo buguuo soroye, colomo vobitaxij caxxenni natta, &c. Esopo.

Sono tatakaito iaquebino vntoua cotomo guõsanni atca tatorode. 12. in.

Gueny Fõin cotono equideuo Sasiõyeno camini cacucu carati mõ-

zitari, ueru.

Taiseiqui. lib. 27.

R s

¶ No,

D A S P A R T E S

¶ Appendix.

¶ N^o. Coye, também he muito usado com outros Coyes. Vi, Iiji. i. Co-
rogoto. Ienji. i. Yoqui coco. Acuji. i. axij coco. Daiji, vòquij coco.
Xoji, moromorono coco. Cõji, yoqui coco, l, Saiuaino coco.

M O N O .

¶ Ha Jone vocabulas, Mono, que tem mui diferente significação, & se
confundem as vezes: porque bun significa cousa corporea, outro significa
peſoa, & ambos tem diferentes Coyes: porque o Cuye de Mono, por cou-
sa, he But, l, Mot: & o Cuye de Mono por peſſoa he Xa, l, Va, como se
diſſe no tratado da particula Va.

M O N O . i . B V T , l , M O T . i . C O V S A .

1. Significa primeiramente cousa substancial, & material. Vi, Co-
no monoua yoi, yorodzuno mono; furui mono; catai mono, &c.

2. Antepoense, Mono, á raiz de alguns verbos, & posto que significa
às vezes, peſoa, escreue-se com Mono. i, Couſa. Vi, Monocaqui, escri-
uam, Monoiy, monoxiri, &c.

3. Postos as raizes dos verbos actiuos, & passiuos tem significação pas-
siva. Vi, Caquimono, couſa que se escreue, ou escritura, & assi se diz: Cui-
mono, Somemono, Vogamimono, Vogaremomo, Nusumimono, Fa-
quimono, Norimono, Forimono, Vchimono, Nomimono, &c.

4. Cõ verbos neutros às vezes significa peſſoa. Vi, Fòquemono, Baque
mono, Damarimono, Vtququemono, Iquimono, Iquitoxi iquerumono.

5. Monogaaru, Monoga nai, Monoga totonauanu, Monoga xire
nu, Monoga quicoyenu, &c.

¶ Appendix.

¶ N^o. Coye, he muy usado no mesmo sentido com outros Coyes. Vi, Bã
but, l, bammot, xomot, xocubut, quembut, jembut, gobut, &c.

M O N O . i . X A , l , V A . i . H O M E M .

1. Significa peſſoa, ou homem, &c. E respondose aos verbos no Indica-
tino faz participio, ou oração relatiua como se diſſe nas conjugações. Vi,
Maitu monoua, Aguru mono, Yomõ monoua.

2. Nestes modos de falar he como Tenita expletiva. Vi, Vòxe idasa-
ruru monoua nari. Goxeibai arubequi monoua nari. Goxutba arubequino
yoxi, vòxe idasaruru monoua nari, &c. Nestes modos se escreue, Mono,
com a letra que significa, Fico, & nam couſa.

3. Significa que se deve fazer, q̄ he necessario, & conueniente. Vi, Mairõ
monode aita, Cacõ monodeua aru, &c.

¶ Appen-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

Rõ Qui Son Fõ	}	Coye	yei Chocu Go Gojeu	}	Coye. Yomi.	Tachi Xu	}	Yomi.	Domo Ra Me	}	Yomi.
------------------------	---	------	-----------------------------	---	----------------	-------------	---	-------	------------------	---	-------

N O T A .

¶ Estas particulas de honras se ajuntam dos nomes principalmente, ou por serem pessoas dignas de honras, ou por as cousas que se honram pertencere a pessoas nobres dignas de honras, & veneraçam, por cujo respeito as ditas cousas se honram, donde vem que muitas vezes algũas destas particulas seruem em lugar de pronomes possessiuos honrados, Tuu, Suu. Vi, Guioy; vossõ mandado. Gofõcõ, seruiço do senhor. Von fumi, vossa carta. Micotoba, sua palsa i. de Christo, &c. Outras particulas ha que juntas com os nomes, os humilham, abatem, ou desprezam como a baixo se dirã.

G V I O , G O .

¶ Estas duas particulas tem hũa soõ letra que no Coye tem estas duas vozes. seu sentido he, ou serem puras particulas que honram o nome a que se ajuntam, ou seruem do pronomes, Teu, Seu, honrados. & p. sto que na China dõde vem as letras se usa soõmente falando del Rey, & cousas que lhe pertencem, em Iapam propriamente pertence ao Cubõ, & a suas cousas, como quando se diz, Gojõ, guioy, guioquen, guiarro, goxeibai, &c. se entende do Cubõ; mas esta regra estã ja corrupta, & se nam goarda, & seu uso he com um a todo o genero de pessoas sem distincam nehua, tirando na Tenca quando se fala de leis, ordenaçoes, castigos. &c. se entende do Cubõ, ou do senhor da Tenca. Vi, Gofarro, goxeibai, guioy, &c.

¶ Seu uso he anteponerse sempre a nomes do Coye, & não ayomi. Vi, Guioy, gofõ, gofumbet, goguan, &c.

¶ Appendix . 1 .

¶ Guio, se usa soõmente com palavras certas, & determinadas que sãõ muy poucas que o uso ensina, as quais se nam pode ajuntar a particula, Go. Vi, Guioy, guioquen, guioxin, guiocan, guiofar, guiofen, guiofar, &c. Por que nam se diz, Goy, goquen, &c.

E X C E I Ç A M .

¶ Algũas vezes se p. p. oem a alguns nomes, mas raro, os quais sãõ determinados. Vi, Quanguio, Torariseo Cubõ, ou Quambacu para caja. Fõguio, Morie del Rey. Xurguio. i. Voide. Quõguio. Idem.

Yagace Rocugiõdonoye quanguio nalareta.

Feiq. 4.
Append.

¶ Appendix.

¶ Go, se antepõem a todos os demais nomes do Coyo, & he universal. Vi, Govon, goninju, goquembut, gofumbet, gotôcô, gomen, goxamen, goyûmen, goqueico, &c.

VON, VO, MI.

¶ Estas tres vozes sam yomi do Coyo, Go, I, guio, que se escrevem cõ a m finaliza, & todas se o mesmo sentido, & se ajuntam cõ palavras do Yomi soamente. Von, serve para a escritura, & pratica grãe como pregação, &c. Vo, serve na pratica, & falar ordinario: & ambas sam universais nas linguas do Yomi. Mi, serve para a pratica, & escritura, mas com certas & limitadas palavras, que o uso enluzas, das quais muitas em lugar de, Mi, podem levar, Von, I, vo. Vi, Mite, miaxi, micotuba, midexi, minaye, miyo, &c. Podemos dizer tambem, Vonte, vonaxi, voncotuba, vondenxi, &c.

¶ Dizemos, Micura, por lozes, ou judam. Voncura, I, vocura, por seils de causal.

APPENDIX UNIVERSAL AO
Yomi, & Coyo deitas particulis.

¶ Poito que estas particular, Guio, Go, Von, Vo, tenham sentido dos Possesivos, Teu, Seu, honrados, & se ajuntem de ordinario com nomes que pertencem em a segundas & terceiras pessoas: todavia se acham alguns modos de falar, nos quais se ajuntam a nomes que pertencem a primeiras pessoas: principalmente se as tais cousas se offrecem, ou dam a pessoas nobres & honradas, ou sam para seu proprio uso, ou em algum modo lhes pertencem, & entam as ditas particular sam soamente pura honra sem sentido possessivo, & se acrescentam as tais nomes para mostrar mayor respeito, & reuerencia a pessoa com que se fala, ou a quem se dam, ou para cujo uso sam as ditas cousas. Como se vera nos exemplos.

¶ Xinjô.		¶ Xinjô.	
Vontachi.	Ichiyô.	Vontachi.	Ichiyô.
Vonvma.	Ippiqui.	Vonyumi.	Icchô.
¶ Xinjô.		Vontôya.	Fitocoxi.
Vonvori.	Iñgô.	Vonyuroi.	Ichiriô.
Vontaru.	licca.	Vonvma.	Ippiqui.

¶ Todas estas cousas, & outras semelhantes, quando as offrecemos a pessoas nobres, & mais honradas que nos, selhes acrescenta a particula, Von: mas se forem para iguaes, ou inferiores, nam selhes ajunta. Onde tambem nota que algũas cousas ha que offrecemos ao Xujin, quinin, &c. as quais não podem

D A S P A R T E S

leusi, Von. como sam Tai, Tara, Funa, Saque, Facuchô, Tçuiu, Gan. & outras sacras semelhanças.

¶ Tambem así como se ve nestes exemplos, & em outros que a baixo poremos, a mesma falura tem deus sentidos, s. quando eu a offreço, he minha para vos, & aque he vossa. Vi, Von vma ippiqui xinji loro. i. Offreço vos hum cavallo. Von vmaua migotonite loro. i. O voso cavallo he muy fermoso, &c. Vi,

¶ Godancô möxi aguetai. Godancô möxi aguetaqu loro.
Goyô möxi aguru coroga atte xicô itaita.
Fabacari nagara goiquen möxita coroga aiu.
Gosô, I, Gochũxin core yori möxi agubequ loro.
Gojen aguei. i. Vomayenu jen. Vocotiauxe môsôzu.
Von iurumai aguetai. Von cha xinjitaqu loro.
Von buiãta mötũmai. Von mimai çucamatçuru bequ loro.
Vonnocori vouô zonzuru. Vonatçucaxũ zonzuru.
Voyucaxũ zonzuru. Von vrexiqu zonji loro, &c.

¶ Deve-se de notar que alguns Lapões inteligentes vendo que estes modos acima vosto sam cõtra o uso, & regimento das ditas particulas, dizem, que de baixo de, Von, se entende, Tameno, Nitaixi, Coro, &c. Vi, Votameno, I, Vonniãmami raixiteno iôcô, Vomayenu jen, vocotouo nocorivouô zonzuru, I, Yucaxũ zonzuru, &c.

S A M A.

¶ Sama. i. Yõna i. Semelhante, así como, modo, &c. Esta particula antigamente nam tinha grau de honra, mas agora he a mais comum, & usada de quantas lã, & joomente se possuem a pessoas, & nam a outras cousas. Vi, Vye sama. i. Vyeno yõna. i. O senhor da Tenca. Yacarasama, Tono sama, Padre sama, &c.

¶ Podemos dizer que no uso em que agora anda tem sentido, de Senhor, Senhora, Alteza, Merce, Reuerencia, &c. cosome a pessoa a que se possuem.

¶ No sobrescrito das cartas he muy usada a pospõda eo nome da pessoa para quem usa a carta. Vi, Tçucasa sama maiu. Arima Xurino daibu sama, Fonda Iôxũ sama, &c.

V Y E.

¶ Esta particula significa superior supremo, &c. Como quando dizemos. Vye, I, Vye sama.

¶ Appendix.

¶ He usada por particula de honra falando de mellezes, & se possuem aos nomes das pessoas que honra. Vi, Faua vye. A senhora mãy. Vovye, a senho da casa, ou molher do Tono.

¶ He

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

Partes que não são rapados. Vi, Songanni acauazu, Sonfani adzuearu, Sonyuo ye, Sompô, &c.

Q V I.

¶ Qui. i. Tatroxi. i. Veneravel, &c. Tem menor grau de honra que son, & propriamente serve para seculares, & homens que não são rapados. Vi, Quiden, quixo, quifo, quifen, quicô, quifar, quican, quimenoni acauazu, &c. Algumas vezes serve tambem para Religiosos. Vi, Quifô,

F Õ.

¶ Fõ. i. Cõhaxij. i. Suave, no uso em que agora anda tem menor grau de honra que Go, l, von, & serve para a estatura, & as vezes na pratica. Vi, Folat, fõbocu, sõmon. i. Voniumi, E não admittie antes de si a particula, Go. Vi, Fõvon. i. Govon.

Fõquei. Vonmegumi, Fõxei. i. Vonnafaque.
Fõye.

Fõxi. i. Voncocoroaxi. Vi, Fõxei, l, fõxi catajiquenai.

¶ Appendix.

¶ Ainda que de sua natureza se lhe nam antepoem a particula, Go, por ella de si mesma ter quasi o mesmo grau de honra, todavia os mode nos nasceras, & no falar lho acre. em am. Vi, Gufõxi catajiquenai. Goiõxei quabunno irari, &c.

Gofõlar tiquennn eroroni xeiyoño ydyen coroni chinchõni foro. Xeiyo, &c. i. Faruno asobi lacamori, &c. Teiquinno Vbui.

G O I E N, G O.

¶ A primeira particula d'estas duas serve soamente para mulheres, & as honra a modo de, Sama. por respeito das pessoas nobres a quem pertencem as duas mulheres. Vi, Fauagojen, Fotoquegojen, Toquiuaagojen.

¶ Go, serve para homens, & mulheres. Vi, Fauago, Terego, Vb-gigo, Anigo, Vocotogo, Vbago, Võbago, &c.

Y E I, I, C H O C V.

¶ Estas particulas servem soamente para el rey, & significam o mesmo rey. i. Võ, & se antepoem aos nomes do Coye. Vi, Yeitan. i. Vio el ey, Yeican. i. Guincan, Lckem el rey Yeitu. l, yeixin. i. Micocoro, O cor çam del rey. Yeibun. i. emic el rey, &c. Chocuxi, Chocular, Choccan. i. Em desgraça do rey. Chocumei, choculos, &c.

T A C H I, X V, D O N O, R A, M E.

¶ Destas particulas as quatro primeiras servem para fazer plural, e d'ra-
cun

deira somente para abater, ou desprezar o nome a que se ajunta.

¶ Appendix. 1.

¶ Tachi, Significa muito, e he particula muito honrada, e somente se serve para pessoas. Vi, Cuguetachi, Tonotachi, Padretachi, Mide-xitachi, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Xu. i. Moromoro, i, acumaru. i, Todos. He menos honrada que Tachi, e serve somente a pessoas. Vi, Imamxu, Dôjucuxu, Giguexu, Quiacuxu, &c.

¶ Appendix. 3.

¶ Domo, He mais humilde, e serve eſti para gente baixa, como para os mais, e outras cousas maximadas. Vi, Finindomo, Fiacuxôdomo, Vmadomo, Faxiradomo, Ixidomo, &c.

¶ Appendix. 4.

¶ Ra, He muito mais baixa que Domo, e abate, e despreza a pessoas, ou cousas a que se ajunta mormente na pratica, porque na escritura he indifferente. Vi, Fiacuxôra, Tengura, Iudeura, Varera, Midomora, Asera, Sochira, Carera, &c.

¶ Appendix. 5.

¶ Me, He particula que possôia aos nomes atale, e despreza muito. Vi, Iurûme, Vonoreme, Aicume, Cuitcume, Inume, Tengume, Iudame, Acuninme, Comonome, &c. Vi, Coreua varôbedomono corogta, nauo vchixumeram, coreno furariga amari nurulani ano ya-rcubara volocomemo, vonagomemo xôdainai teitaracugia.

Curofuo-
nemon.

D A S P A R T I C U L A S D E H O N R A , E
humiliativas que se ajuntam aos verbos.

¶ Assim como ha particulas que honram, e humilham os nomes a que se ajuntam, assi tambem ha outras que cu honram, e abatem os verbos a que se ajuntam por respeito das pessoas a quem os taes verbos pertencem. As particulas jam as seguintes, as quais se conjugam pelos modos, e tempos dos outros verbos, e os verbos que com ellas se compoem. fiam da conjugação a que as taes particulas pertencem.

Rare, ruru.

Re, ruru.

Ari, aru. Com Von, i, Vo.

Ari, ru. Com raiz de verbo.

} 1. He o menor grau de honra para a pratica, e escritura.

§ §

Se xerao

Saxerare, ruru. 1

Xerare, ruru. 2

Naiare, ruru. 3

Tamai, ö.

Saxetamai, ö.

Xetamai, ö.

Mairaxe, iuru.

Möxi, iü.

Taleniarçuri, ru.

Säburö.

Famberu.

Sörö, l, soru.

Nari.

Tçuxxinde möli, l, gonjü.

Vyamatte möli.

Gonjü.

Möxiague.

Queijü xexime.

Quei xexime.

Möxiire.

Möfaxime.

Möxi soru.

2. Supremo grau de honra para a pratica.

3. Supremo grau de honra para a escritura.

Humilbam o verbo, mostrando reuerencia.

Modificam o verbo simples mostrando algum respeito: Jernem na escritura.

Mostram summa reuerencia.

Modo de falar nas cartas mostrando respeito, reuerencia para a escritura.

¶ Todas estas particulas juntas com os verbos nam lher mudam a saçam, mais somente os modificam e lherdam certo grau de honra, ou mildade como se vira a baixo falando d'ellas em particular.

R A R E, R V R I', l, R E, R V R V.

¶ Raruru, Tem letra propria com que se escreue, e tirando a part. Tamai, esta soa he a que da grau de honra aos verbos por si, ou compostas outras particulas, e quando se fala por ella soa, tem o menor grau de honra: nestas linguas, tirando quando se fala polla raiz do verbo, Aru, sem lherceder a particula, Go, l, Vou. Ve, Yomiaruca? Como se diz auerbo, Aru. E composta com os verbos, Saxe, Xe, Naxi, da seu grau de honra. Vi, Saxeraruru, xeraruru, naiaruru.

E posto que, Raruru, he bñs soa polaura, e bñs soa letra, toda via q se pñsem aos verbos da primeira conjugaçam se lee, Rare, ruru, e dos da 2. e 3. se lee, Re, ruru. Raie, se ajunta aos da 1. tirando do negativo: e Re, aos da 2. e 3. tirando o mesmo, Nu. Vi

l. Aguenu, Agueraruru, Xenu, Xeraruru, Saxenu, Saxer. 2. Y

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



Voxiyearu cotoganai. Falso marido com a mulher. Curafune Mon.

Naniuo fadzucaxijto vomoiaruzo? Yempen Mon.

¶ Este modo de falar he a menor honra que em Ispam se da com particulas como se disse, na particula, Raruru.

¶ Appendix. 2.

¶ Quando este verbo, Aru, se poyform si uszei do Coye que tem significação de verbo, em lugar de, Vo, lbe precede a particula, Go, & ficam iam honrados que ate de Deus podemos usar deste modo. Vi, Goran aru, Gozonji aru, Gofumbec attaca? Gogattencia? Gofacu arca, Goquinjei attaa

S A X E R A R E, X E R A R E.

¶ Estas duas particulas sam verbos que significam fazer, os quais compostos nas particulas de honra, Rare, l, Re, & poyform os outros verbos ficando sendo particulas de honra sem outro sentido. Saxerare se usz os verbos do primeiro, & Xerare os do segundo, & terceiro.

¶ Appendix. 1.

¶ Estas particulas dam summa honra aos verbos a que se ajuntam, & usam dellos falando com quaisquer pessoas honradas em presença, ou com ausentes quando sam muyto honradas como de Deus, dos Santos, do Papa, Rey, Reis, &c. Vi, Deusuz ninguenni cazucazuno govunuo atayesaxeraturu, Padre Missauro voconauaxeraturu, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Os verbos compostos cõ estas particulas posto que propriamente sam verbos honrados, algũas vezes tem sentido de fazer fazer do verbo factino, o qual fica honrado com, Rare: mas nesta significação sam pouco usados. Vi, aguelaxeraturu, Offrece, ou faz offrecer a outro.

¶ Pera tirar duvida quando quermos usar dos tais verbos no sentido do verbo factino, he melhor usar de outro modo de falar. Vi, Voyomaxe attaca? Voyaguelaxe attaca? Yomaxete goranjerarei.

¶ Saxeraturu, Algũas vezes, mas raro, se ajunta com os verbos do 2.º & 3.º. Vi, Narauiaxeraturu, quicaiaxeraturu, arauaxeraturu. E neste modo algũas vezes tem sentido de terço factino. Vi, Monono ionuon ficoni yomaiaxeraturu.

¶ Appendix. 3.

¶ Quando nas orações ha dois verbos que pertencem à mesma coisa, o primeiro que esta na rai z, ou no participio Te, nam admite commummente honras mas honra-se o segundo. Vi, Caite misaxerarei, alobaite cudafarei. caquisoconauaxerareta, &c.

N A S A

NASARURU.

¶ He o verbo, Nasu, composto com a particula, Ruru: seu grão de honra he o supremo que na pratica se pode dar: pōpōense as raizes dos verbos precedendo lbe a particula, Vo. Vi, Voaguenaſaruru, voquiqui naſaruru, voidē naſaruru.

¶ Appendix.

¶ Pōpōsto a verbos do Coye, lbe precede a particula, Co. Vi, Gofambet naſaruru, gofambet naſaruru, goqueimbuc naſaruru, goqueico naſaruru, &c.

TAMŌ, SAXETAMŌ, XETAMŌ.

¶ Esta particula se usa ordinariamente na eſcritura: da supremo grão de honra aos verbos a que se ajunta, & ſoo se usa della ſilando de Deus, & de peſſoas grauiſſimas. Tamō, se poſpoem as raizes dos verbos: as outras duas tem o meſmo regimento, que Saxerare, & xerare. Vi, Aguetamō, yomitamō, naraitamō, aguetaxetamō, taxetamō, narauaxetamō.

MIRAXI, SVRV, I, MARURU, ſincopado.

¶ Significa dar peſſoas baixa a alta, & propriamente he particula que modifica o verbo a que se ajunta ficando muyto cortēs, humilhando com modestia o ſuposto do verbo, ou a peſſoas que usa desta particula moſtrando cortēſia, & reuerencia a peſſoas com quem ſala, ou diante de quem ſala: porque usar do verbo ſimpleſ conuzado diante de peſſoas de reſpeito, he arrogancia, & deſcortēſia, & por iſſo se usa desta particula particularmente no Miyaco.

¶ Appendix. 1.

¶ Seu regimento he poſpoſe às raizes de todo genero de verbos, aſi ſimpleſ como boarados, & paſſivos, tirando o verbo, Tamai, ō. & o verbo ſubſtantivo. Ari, aru, Yomimaruru, aguetaremaruru, gozarimaruru, mōximaruru, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Os inferiores quando ſalam com superiores, ou diante de peſſoas nobres, &c. deuem usar desta particula, quando o verbo a que se poſpoſe pertence aos inferiores, ou a outros que nam merecem honra particular, & se no cabo da particula tem, Gozaru, ſua mais cortēs. Vi, Gogidno gozoqu mō-xicququemaraxite gozaru. Guenindomo mina arçumarimaraxita. Fiacuxōdōmo cōnenno gonenguo ſacarimaraxita, Mimaraxite gozaru, &c.

D A S P A R T E S

¶ Appendix. 3.

¶ Quando falamos de alguma pessoa que merece honras, mas chetene muyto nobre, da que he menos nobre podemos falar por Marafuru, por da mais nobre, & acrescentar ao Marafuru as particulas de honras, R Ari, precedendo, Vo, como fica dito: assi como quando falamos de N. J ou dos sanctos respeito de Deus, cu de pessoas nobres respeito del rey, & Ague mairaxeruru. Quimino gonaixõni somuqui mairaxera &c. Vi, Sancta Mariaua von aruji Iesu Christouo tabicabi daqi raxerareta.

Nochino youomo tomurai mairaxeraturunaraba, yógozarõzu Ima corerano bacutaino govonuo vasurete midarigauaxõ, F caramiquesaxerareõzu coroua Tentõno gonaixõnimo somuq raxerareõzu. Idem. i. c. 6.

¶ Appendix. 4.

¶ Em cartas de mulheres se usa de Mairaxe iero. Vi, Aguem loro, Yomi mairaxe loro, em lugar de Mõxi loro.

M Õ X I, S V.

¶ Este particula he o verbo Mõsu por falar: na escritura morme cartas he muyto usada por Mairafuru. Vi, Aguemõxi loro, quiqu loro, yomi mõsumajiqu loro, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ No Bandõ entre a gente baixa & no ximo principalmẽte no n Fijen, Figo, Sarcuma, Fiõga, &c. he muyto usada por Marafuru he modo muyto baixo. Vi, Ague mõsu, yomi mõsanu, quiqui mẽ

T A T E M A T Ç U R U.

¶ He verbo que significa offerer, cu dar pessoa baixa a alto. Em particula je possuem as raizes dos verbos, & os humilha o mais que p com muyta reuerencia & cortesia: seu uso communmente he na escritura, e gaçoens & praticas graves, &c. Et. to na pratica ordinaria, & fõsto q seu uso proprio & determinado, agora and: ja corupio, & se uso quando temos mostrar muyta humildade com profunda reuerencia. Vi, Mõxiag sematçuru, quiqui casematçuru, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Na pratica ordinaria possõndolhe a particula, Marafuru, s: a mais cortez & cai melhor. Vi, Nainai mõxiaguru goroqu canasar quogui machi casematçurumaraxõzu. Curujune Mon.

¶ A

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

TÇVXXINDE, VYAMATTEMÖSV.

¶ Estas duas meſtram ſumma reuerencia na poſſos ſobre quem caem. Tçuxxinde, ſe poem no principio da oração. Vi, Tçuxxinde moſu, çuxxinde moxi aguru, Tçuxxinde gonjõ itaſu.

¶ Appendix.

¶ No fim, & remate das cartas he muyto rçeda precedendo, Queôqueô, queôquô. Vi, Queôqueô çuxxinde möſu, queôquô çuxxinde möſu.

¶ Vyamate möſu: ſe poem no principio mormente de orações, & couſar peritencentes a culto diuino.

Item, tambem no remate das cartas em lugar de, Tçuxxinde möſu, deuoio por reuerencia dizer, Queôquô vyamate möſu.

DE ALGUNS VERBOS HONRADOS

de ſua natureza ſem particula, & de outros humildes.

¶ Tem eſta lingua alguns verbos que de ſua natureza encluem em ſi certo grao de honra ſem particula honoratiza, os quos ſeruem ſoamente para ſegundas, & terceiras perſoas honradas.

Outros verbos ha que tem certo grao de cortesia, & humildeade dos que ſoem inferiores reſpeito de ſuperiores, eſtes honram a perſoas com quem, ou diſtante de quem ſe fala por elles, & humilbam a perſoas ſobre quem caem os tais verbos, ou que elles rça.

OS VERBOS HONRADOS

ſão os ſeguintes.

Mexi, meſu, mexica.	Voboximeiu.	} Tem varios ſentidos ſerue ao ſubſtantiuo q̄ ſe lhe ajutam ſeruem na pratica, & na eſcritura.
Quicoximeſu.	Xuoximeiu.	
Coximeiu.	Alubafu.	
Notamai, notamõ.	} Falar, dizer. Serue na eſcritura: o derudeiro ſerue tambem para a pratica.	
Notamauagu.		
Notómaqu.		
Võxe, vòxequeru, vòxete.		
Vouaximalu.	Maximafu.	} Ser, em ouer. Seruem na eſcritura, & em pregaçoes.
Nite vouaximafu.	Nite maximafu.	
Tamauaru.	} De perſoas honradas a ſe menos, cu a igual: o primeiro para a eſcritura.	
Tamõru.		
Tabu.	} Dar para a eſcritura rço na pratica.	
Vaxe, valuu.	} Vir peſſoa mediocre.	

Goza.

ΠΑΡΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ.

165.

Gozaru. } Vogiaru. } Seriem na pratica scotonie, e sem sempre es
Voziaru. } Monaru. } de particulari.

¶ Mesu, quicoximeliu, voboximeliu, asobasu, tem varias signif-
cacoes conforme aos nomes substantivos que se lles ajuntam.

MESV.

¶ Significa em geral, fazer alguma coisa pessoa benfada. Vi, Nanigoro
no mesuzo 1. Que faz vessa merce. Ficouo melu. Chamar a alguem. Mo-
nouo mesu. Comer.

Saque, Yu, Midzu, Chauo mesu. Beber. Cosodeuo mesu. Vestir.
Vmani mesu. Cavalgar. Funeni melu. Embaterse. Nonimononi me-
su. Andar em cade, ou andas.

QUICOXIMESV, I, COXIMESV.

¶ Significa primeiramente ouvir. Vi, Yösuuoba quicoximexita. Qui
coximexitsuru. Idem. 2. Comer, e beber. Vi, Monouo quicoxime-
su, Saqueuo quicoximeliu, &c. Coximeliu, tem o mesmo sentido, e me-
nor grau de honra.

VOBOXIMESV.

¶ Significa, Cuidar, ter persã, que er. Vi, Sayöni voboximesu. Item
Amar. Vi, Sono ficouo sucö voboximesu, I, raixetni voboximesu.
Tem o mesmo sentido, e regimento que, Vonö. Yotocobi, I, xöchacu-
ni voboximeliu. Aleerarse. Voboxomexi yoru. Ter lembrança, cu mo-
berse de seu proprio mto.

ASOBASV.

¶ Significa fazer, ou exercitar pessoa honrada alguma coisa. Teuo aso-
basu, escrever. Fumiuo asobasu, Munono sunuo asobasu, Tefonuo
asobasu. Idem, &c. Yumiuo asobasu, Terröuo asobasu. Tirar ao
raço, ou a espingarda. Vrauo asobasu. Fazer versos. Tszudzumi, Taico,
Coco, Bivauo asobasu. Tangar estes instrumentos. Missauo asobatu. Di-
zer missa. Vmauo asobasu. Cavalgar, &c.

TAMAVARV, TAMÖRV.

¶ Significam, dar pessoa honrada esmolas. Tamöru le preta pratica
e Tamavaru para a escritura. Vi, Caue tamöre, &c. Para m. c. igoa-
is, Vontumi tamavari loro.

O Coye de Tamavaru br, Quid: E de qui vem Quiüdin. i. Tama-
vavutito. Pessoa que tem renda dada do senhor.

002 A,

DAS PARTES

GOZARU, &c.

¶ Os verbos, Gozaru, Vogiaru, Voriaru, sam honrados, & postos com a particula de honra, Vo, &, Go: todas estas tres se podem por com a particula, De.

¶ Gozaru. i. Gozaru. Eitar, aver, vir. Vogiaru. i. Von i. i. Vir, eitar. Voriaru. i. Von iraru. Idem.

NOTA.

¶ Gozaru, vogiaru, por estar ou ser falando de mim, ou de pessoa, he humilde, & cortês honrado a pessoa com quem, ou diante de quem. Vi, Vaceraua Christamde gozaru, nite gozaru, &c. E falando a sós honradas por estar, ser, yr, vir, he honrado, & cortês. Vi, Co gozare, anataye gozarõ, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Os verbos, Mesu, quicoximeiu, voboximesu, xiroximesu, basu; vòxe: podem admitir as particulas de honra, Re, iuru. Tõ. Ficando 77 supremo grau de honra que podem admitir. Vi, Melare, Quicoximeiaruru, Vòxeraruru, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ No Miyaco ha certos verbos honrados que tem tanta honra como yuru, & se compoem com as particulas, Saxemaiu, Xemasu. Vi, Cac maiu, Xinaxematta, Aguelaxematta, Mülaxemasu.

¶ Nas partes do Ximo em lugar destas particulas usam de, Saxxi, su, & Xemexi, su. Vi, Aguelaxemesu, Yumaxemeita, I, yxematta, Narauaxemesu, &c.

OS VERBOS HUMILDES SAM ESTES.

Mairu.	} sanjõuo morte, I, sanuo morte.	} yr, & vir.	
Sanzuru.			} xicõ itasu.
Sanjõ itasu.			} Sanquei itasu. i. Ir a Igreja.
Mõsu.	} Mõxi vquetamauaru.	} Falar,	
Mõxi aguru.			} Mõxi iruru.
Aguru.	} xinquen italu.	} Offrecer, dar pessoas somenos a no	
Xinjõ itasu.			} Xinran itasu.
Xinzuru.			} Tatematçuru.
Italu.	Tçucamatçuru.	¶ Fazer.	
Vquetamaru.	Vquetamõru.	¶ Ouvir.	
Zonzuru.	¶ Cuidar, ter perasi, saber.	Taburu.	¶ Comer.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



su, xatematçuru, serue de dar pessoa somenos a muyto nobre aiada do mesmo Rey. i. Xujin, Quinin, &c.

¶ Xinzuru, Xinquen itasu, Xinran itasu, I, xinran xexime foro, pera superior, & pera iguais.

ITASU, TÇUCAMATÇURU.

¶ Sam verbos corteser, & mostram respeito, & cortesia usando delles diante de pessoas honradas.

¶ Itasu, he mais correte, & graue assi nas cartas como na pratica. Vi, Xicô itasu, Fumbet itasu, Chômon italu, &c.

¶ Tçucamatçuru, he mais humilde mas menos graue.

¶ Xi, suru. he comum, & nenhum grao tem de honra, ou de humilhaçam, he usado em cousas ordinarias, ou na escritura escura: nam tem letra propria mas he como, Tenita, que se entende de fora.

VQVETAMAVARU, VQVETAMÖRU.

¶ Significam ouvir pessoa inferior de superior: o primeiro serue pera a escritura: o segundo pera a pratica.

¶ Quando o Tono, ou senhor ordena alguma cousa por algum criado, se diz, Tarega vquetamöride gozaruzo? Nanigaxiga vquetamöride gozaru. i. Por soam, ou soam o ouvio, &c.

ZONZURU.

¶ Significa, saber, cuidar, ter pera si: usase falando com pessoas de respeito: falando com o moço, ou pessoa baixa, nam se dirabem, Zonjenuca? Mas, Xiranuca? &c.

TABURU.

¶ Usase deste verbo falando de si, ou de outro baixo, honra, & mostra respeito a pessoa com quem fala. Cui, cú, he baixo, & descortes.

¶ Appendix comum.

¶ He muy cortês modo de falar pelo participio dos verbos com o verbo, Gozaru. unie he o mais cortês que ha. Vi, Caice gozaru, Maice gozaru, Faxirimataxite gozaru.

DO GRAO DO VERBO SIMPLES SEM PARTICULAS, & de algumas regras de falar com cortesia, &c.

¶ Nas escrituras da China, & outras como he o Rongo, & outros estylos de liaros se usa do verbo simples sem particulas de honra, ou humil aliuz, por ser assi estylo da China. soamente usam de verbos honrados por dizer. Vi, No:ômaqu, no:amaqu, &c. Xinu-

Xino porõmaqu : Yü , nangini xireran corouo voxiyenya ? Xireran uoba xirerito xeyo : xirazaruoba xirazuco xeyo , core chinari.

Ronçc
2.

¶ Falar por verbo simples nesta lingua significa superioridade, & organcia, & abate ao com quem, & diante de quem se fala pelos tres verbos, & de modo de se abores com os criados, ou o pay com os filhos, & muito familiares, ou gente baixa entre si que nam goardam policia no falar, &c. Vi, Yüta, Caqu, Xieca, Narõ, &c. Vi, Cano rõjin cocoro ilõgaxüie vchiye modori, mina varõbedomouo yobiarçume, iza varera vomexiroi corouo mixõ, vacatõdomo nilännin yobe : coreno faxibuneua yübecara isõ aru : fauzino corogia fodoni, rocaiuo irefaxere, lirõ, Gorõ, Cocarõ, Magoiãburõ mina chacchato dei. Curof. mon.

¶ No Monogatarida Curofune se podem notar estas cousas mermente no segundo quando o verbo fala repreendendo os moços de casa.

¶ Appendix. 1.

¶ Falando hum de si mesmo, ou de pessoas baixas nam se ha de honrar eßtremas, mas usada do verbo simples, ou composto com as particulas humildes conforme for a pessoa com quem, ou diante de quem fala. Vi, Sõqui, coreno vchixu Chritameoua mõxedonio, jennes michiuoba mada iceõ cocoroyemaraxenu monodomo bazaride gozaru fodoni, vonjino vye yori madzu iõcto vodanguiuo chõmõ itafaxerareõzuruca? Curof. mon.

Xicarebi Sõqui amarini gonengorono guigia fodoni, coreye videnoguiuo voyaculõcu mõxica. Falava com seus criados por isso diz Mõxica: por verbo simples, & nam disse, Xica, porque abatia o Padre em ausencia, & acima falava diante do Padre de seus moços, & por isto diz, Cocoroyemaraxenu. Ibidem.

¶ Quambacu, & o Cubõ nas cartas & alvaras que passam, salem de se bazarado por ser elle seu estido. Vi, Võxendataturu, Vobuximeiu, quicoximeiu, Yococobini voboximeiu, &c.

¶ Appendix. 2.

¶ Falando de si, ou de pessoas baixa diante de honrados, ou iguais, usado do verbo com as particulas humildes Maraturu, &c. ou dos verbos humildes Tçucamatçuru, Taburu, Itafu, Mairu, Zunzuru, &c. Se vissem a noçõõ.

¶ Appendix. 3.

¶ Falando de si ou de pessoas baixa diante de gente baixa, gente de sua casa, obrigaçam. &c. se usa do verbo simples, sem particula, & entam se honra de mesmo, & abaixa os ouzinas mostrando dominio, & superioridade.

DAS PARTES

Vi, Cūta, Yūta, Iyēquuru, Cacaturu, &c.

¶ O mesmo se entende falando do genero humano em comum, de estrangeira, de animais, &c.

¶ Appendix. 4.

¶ Falando de iguais, ou hum pouco inferiores ausentes, eu honrado res a quem nam tem obrigação, usara de, Raturu, que he amenos be the pode dar. Vi, Yomateia, Cacaturu, Mōsaturu, &c. ou de X Ximaximatta, &c.

¶ Se falar de pessoas muyto honradas diante de gente de sua casa, e raçam, se a que fala nam he muyto nobre, os ha de honrar conforme a juade por, Saxeraturu, Nafaturu, &c.

¶ Appendix. 5.

¶ Quando se refere o que diz outro, ou recado se for de pessoa honreferira o recado palavra por palavra assi como elle o disse, olhando sempre a pessoa com quem se fala para conforme a isto usar de palavras e menos cortesias, e no caso acabar com alguma particula humilde se for de gente de respeito, ou com o verbo honrado de dizer, conforme a be merecer. Vi, Padre mōsaturuua, yagate conataye cosō, I, maisimamaraxō, I, xicō itasōto, mōsareta.

¶ Appendix. 6.

¶ He muy ordinario falando o criado de seu senhor, ou o filho do pai molher do marido, e ao contrario, e os parentes chegados hums dos com pessoas de respeito usar do verbo compesto com particula humilde, suru, ou dos verbos humildes: no qual modo se honra a pessoa com quem se humilha a p βna a quem pertence o tal verbo. Vi, Atima Xuri mōsaturuua, xenjita gonengorono voiçucacatajiquenō gozaru, I, gaxi mōxiaguemarasaturuua, voyagia mono zonzuruua, I, tçururu, &c.

¶ Os criados, e familiares falando entre si de seu senhor e sem da suprema. Vi, Tonono vōxeraturuua, I, Tonono guiviniua, &c.

¶ Appendix. 7.

¶ Falando igual de igual em sua presença, mormente se sam da familia, usara somente de, Rare. Vi, hum Padre de outro Padre, hum de outro irmão, e o irmão do Padre em sua presença com gente de fora que se estranha demasiada cortesias entre iguais, e da mesma familia, e gram, diante dos de fora: e assi nam e nunca dizer bua. Padre do outro

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES.

diculares, Va, Ga, no, ni, vo, ye, &c. ou outra cousa semelhante.

3. Mudando o ordem da collocacão das partes da oracão. Vi, Ba core aru: por, Corebacariaru. Vreyeyo vonorega hitouo xirazaru couo: por, Vonorega hitouo xirazaru corouo vreyeyo.

¶ Appendix.

¶ Muitas vezes assi na pratica ordinaria como nos autores graues que separam e screueram, achamos alguns modos de falar, ou a ordem das partes dadas, e quasi todas as vezes que pareçam ser contra os preceitos da grammatica, nam sem solecismos, mas figuras, e modo, muy elegantes de falar, dos q' apontaríamos alguns breuemente.

ECCLIPSIS.

¶ Esta figura he quando o que falta na oracão se entende, ou se acrescenta de fora: os Lapoens usam muyto desta figura em sua poesia, e em sentenças, e tambem na pratica ordinaria. Vi, Sateua sũca. i. de gozaruca? Nial i. De gozaru.

Xiracuyuno vonoga sugatua sonomamani,

Momigini voqueha curenaino fana. i. Nari, I, to naru.

Arino miuo, Naxito, iono naua cauredomo,

Cõni fucacuno agiuaiua naxi. i. Naxito nadzuquete, &c.

Gunin narçuno muxi, tonde tiye iru. i. Narçuno muxino goio i. O stulto se faz mal assi mesmo. Proverb.

Cuchia core vazauaino cado. i. nari. Sentença.

¶ Appendix.

¶ Tem esta lingua algũas pronunciaçõens abrenicadas, e sincopadas, nam sem vicios mas elegancia: estas sincopas se fazem nas diçõens, de tres letras, ou no principio, ou no meyo, ou no fim, e que chamam, Xõriacu, Clõriacu, Cariacu.

¶ Xõriacu. i. vyenoriacu suru. i. no principio da diçã. Vi, Quedzuita, por, Sanuo quedzuita, monouo quedzuita.

¶ Chõriacu. i. naeao riacu iuru, i. no meyo da diçã. Vi, Yonji. Araji, por, Yomumaji, Arumaji. Item, Dea, I, gia, por, Dearu. Vxaru, cor, Võxe aru. Voriaru, por, Von iriaru. Vogiaru, por, Voniaru. Vi, Xequen xebai corouo voxaruyo. Vcisagxino Mai.

Item, o verbo Suru, na escriptura faz muy elegantemente, Su. Vi, Xõcu su, iubequi, iubeccarazu.

¶ Cariacu. i. Xirauo riacu su. i. no fim. Vi, Tai, por, Taimat. Noco, por, Nocoguiti, Agumai, I, agurumai, por, Agurumajii.

ZEV

ZEVGMA.

¶ He figura, quando o que na oração solta, se toma do lugar proximo, ficando no mesmo caso, numero, tempo, modo, &c.

1. Quando se continuam muitos substantivos que pertencem ao mesmo verbo, todos os primeiros estam no mesmo caso, em que esta o derradeiro conforme a particula que tiver. Vi, Deusua Ten, Tçuqui, Fi, Foxi, Tçuchi, Midzu, Caje, Fiuo gosacu nafareta.

2. Nos tempos, & modos dos verbos, se acha esta figura: porque os verbos que na oração estam na raiz, tomam o tempo & modo do derradeiro conjugado. Vi, Tonde vogorazu, çunde yoqu sodocoxi, ienni xequigumari, chinuquixiuo xi, voyoso xuni inajiwatte aiafouaze, quenuo moppara: to xite ayudzuruun guito yü. Gojõri.

Acudõni iriyaiuqu, ienni irigataxi. E/opo.

BARBARISMO.

¶ Barbarismo na lingua de Iapam se pode chamar, quando se usa de Teru nisa onde se nam deve como usar da particula. No, onde nam se usa O ouiru se methontei. Item usar de vocabulos, & de alguns modos de falar proprios de alguns reynos, & da pronunciaçam barbara telles como a baixo se dirá em particular. Item usar da lingua de Iapam apertuguesadamente usando della com nossos modos & frases ou declarando a palavra por palavra, & nam ao jensico, como tambem logo se apontara em hum capitolo particular.

DE ALGUNS ABUSOS NO FALAR, E
pronunciar proprios de alguns reynos.

¶ Em alguns reynos de Iapam ha muitos modos de falar, & palavras proprias a que chamam, Cuni quiũdan. i. Palavras proprias de algum reyno, cu terra: ha tambem no pronunciar muitos abusos, os quais se devem saber pera se en eader & evitar por serem barbaros, & perniciosos nesta lingua. Pera o qual se deve notar uniuersalmẽte q̃ na maior parte dos reynos de Iapam, tirado o Miyacu, & alguns reynos poucos como sam, Goquinai, & por ali a toda, como, Yechijen, Vacasa, & outros poucos, o Caigo xeidacu. i. Os acentos & pronunciaçoens nam sam bons, mas todos pronunciam, Namatte. i. Impropriamente cada hum a seu modo.

MIYACO.

¶ Posto que a linguaem de Miyaco he a melhor, & a que se deve imitar nas palavras, & modo de pronunciar, a gente de Miyaco nam deixa de ter algum defeito na pronunciaçam de certas syllabas.

¶ He comum pronunciar, li, pro, Gi, & pello contrario onde ende
V u
dizer

D A S P A R T E S

dizer, Gi, dizem, li. Vi, Fongi, por, Fonji. & Ginen, por, linen, & Iiban, por, Giban, Iiquini, por, Giquini, & dizem, Giü, por, Iü. Vi, Cono jü, por, Cono giü.

¶ Item em lugar da Syllaba, Zu, pronunciam, Dzu, & pelo contrario em lugar de, Dzu dizem, Zu. Vi, Mizu, por, Midzu, Mairadzu, por, Mairazu, &c. Isto he geral, posto que alguns ouera que pronunciam bem.

C H ũ G O C V.

¶ Os do Chũgocu na pronũciãçam excedẽ no Firogarũ, abrindo demasiado mẽte a boca, daido certo sonsonete alio. Vi, Narumã, por Narumai. He vjam communmente do verbo negativo, Zaru, Zu. Vi, Aguezatta, Mairazatta.

B V N C O.

¶ Os deste reyno tambem, fazem o Firogarũ demasiado, & sem no falar, hum sonsonete muy conhecido, & auilado.

¶ Vjam do verbo negativo, Zaru, como no Chũgocu. Vi, Narauazatta, Aguezattareba, Xezatta.

¶ E, &, O, antes do, l, o mudam em, i. Vi, Rei, dizem, Rij, por, Fei, Fij, Yoi, Yij, por, Fijqui, Feiqui, & assi nas de mais palavras semelhantes.

¶ Eo que se pronuncia com, l, elles dizem, Ei. Vi, Missa, Meissa, Lino, Leino, Catarina, Catatema.

¶ Em todos os verbos, nas honras em lugar de, Vomairiaru, mairaruru, dizem Mairixaru, Cuixatta, Xixatta, Yomixatta, Iyxatta, &c. Posto que tambem usam, de Vomairiaru, &c.

F I I E N, F I G O, C H I C V G O.

¶ No Fijen, Figo, & Chicugo, & em outros reynos à roda, no Tacacu, em Vomira, em lugar de, Zo, Ca, Yaran, Yara, usam de, Irõ, l, Yaro. Vi, Yomuirõ, Mairarõ, &c. i. Mairuca, l, Zo? l, yara? l, yaran? Ha hum distico de Saiguiõ, autor, & poeta grãue que fez por galantaria com palavras deste reyno soamente o qual diz assi.

Yabõmega, icate volõ saquirõ?

Massai mucai, farea quitatoga.

Quer dizer, Yabuvmega icadeca volõ saquzo? Guenimo faya faruua quitato mölu.

¶ Item por, Yó, Yono, Zo, interjeiçam, usam as molheres, ou os bo-mes falando com molheres, de Bauo. Vi, Mairubauo, Caitabauo, Ca-cõbauo, &c.

¶ Item,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

BIEN.

¶ Usam do negatiuo, Zaru, assi como no Chügocu, & em Bungo.

¶ As raizes dos verbos adiectiuos acabados, em, ò, ò, ù, quando se ajuntam a outros verbos, acrescentam a particula, Ni. Vi, Vixñni zonzuru, Medzuraxñni gozaru, Chauo aequi ralei, &c.

¶ No pronũcia das vogais, antes de, g, que se pronunciam cõ hũ meio til, os de Bijẽ, o deixam, & pronunciam secamẽte. Vi, Em lugar de, Tôga, dizẽ, Toga, Soregaxi, &c. E por esta pronunciaçã sam conhecidos os de Bijen.

QUANTO, I, BAN, DÒ.

¶ Nas partes de Figaxi de Micaua pera o fim de Iasam, em geral o falar he aspero, & agudo, & comem muytas syllabas, & tem muytas palavras barbaras, & proprias daquellas partes, que se nam emendem se nam dos meijos entẽsi.

¶ No futuro do indicatiuo usam muyto da particula, Bei. Vi, Mairi mõsubei, Agubei, Yomubei, Narõbei, &c.

¶ No negatiuo, em lugar de, Nu, usam do verbo, Nai. Vi, Aguenai, Yomanai, Narauanai, Mõianai, &c.

¶ Nos verbos adiectiuos acabados em, Ay, Ey, Iy, Oy Vy, em lugar da voz da raiz acabada em, ò, ò, ù. Vi, Yò, Amo, Nurò, &c. usam da voz da escritura a abada em, Qu. Vi, Xiroqu, Nagaqu, Mijicaqu, &c.

¶ Usam dos participios da se. i.ura a abados em, Atte, dos verbos da terceira conjugaçã terminados em, Ai. Vi, Narai, Farai, Curai, &c. Vi, Faratte, por, Farõte, I, Faratte: Naratte, por, Narõte, Curatte, por, Curõte, Catte, por, Cõte, &c.

¶ Pera distincã de alguns participios da segunda por, Fatte, do verbo, Faru, usam de Farite, por, Catte, de Caru, dizem Carite, &c.

¶ Por, Ye, de mouimento, usam de Sa. Vi, Miyacosa noboru.

¶ A syllaba, Xe, pronunciam, Se, I, ce, ciciosamente. Vi, Por, Xecai, dizem, Cecai, por, Saxeraturu: Saseraturu, & por esta pronunciaçã sam muyto conhecidos os do Quanto.

¶ De Vouari pera a Quanto usam muyto do futuro da escritura acabado em, Anzu, I, enzu. Vi, Aguenzu, Xenzu, Quicanzu, Mairanzu, Narauanzu, &c. Por, Agueõzu, Xõzu, Quicõzu, Mairõzu, Narauõzu.

VICIOS DA ORAÇAM OBSCURA.

¶ A oraçã fica obscura, que se nam entende se usamos de palavras exquã fiza fora do uso ordinario, ou de palavras que soo na escritura se usa dellas, ou de vocabulos poeticos de Sõxis, & Monogatatis da escritura. Item usar de
Coyes

Coyes extraordinarios sem mistura de Yomi. Falar por circumloquios, & na traduçam de hũa lingua em outra trasladar frase por frase, & as metaphoras de hũa lingua em outra, explicar palavra por palavra, & nam se acomodar ao sentido com frases proprias da lingua em que se fala. Ou tambem variar de repetiçam de Si e nomos como no latim, que nella lingua se nam usa, causa escuridade.

¶ Mas decendo mais de particular, fica obscura se se mistura Yomi com Coye que elles chamam Yûcô bunxô: por que soo Yomi com Yomi, Coye com Coye se usa. Vi, Xinyaxiqui, I, ximbori, he abuso, porque, Xin, be Coye, & Yaxiqui, & Bori, sam yomi. Item Govoxiye, Quillama, &c.

¶ Item entre lingua corrente misturar lucugos fora de proposito.

¶ Item falar muito metaphorico, & poetico com lingua de Sôxis que na pratica nam he corrente.

¶ Quando se referem alguns Coyes, lucugos, ou sentenças obscuras pello Coye, se n e falarem logo pello, Yomi, com To yûce, I, rote. Vi, lurguet, xerrote tsuqui, ni, foxi.

¶ Appendix. 1.

¶ Na ordem da explicaçam dos Coyes pello seu Yomi, se deve guardar o uso, porque algũas vezes o Yomi, nam guarda na explicaçam a mesma ordem do Coye, como se ve no exemplo Tçuqui, Fi, Foxi, que avia de ser conforme a ordem, Fi, Tçuqui. Foxi. Item, Gi, Sui, Qua, Fû rote, tsuchi, Midzu, Caje, Fi. avendo de ser, Tçuqui, Midzu, Fi, Caje.

¶ Appendix. 2.

¶ Tamhem se deve notar que algũas vezes o sentido da oraçam do Coye, nam he o sentido da mesma ora, am se la peillo seu Yomis, mas he se de guardar o costume.

D E A L G U N S M O D O S I M P R O P R I O S D E
falar com que se faz barbara a lingua, & obscura.

¶ Todos estes modos improprios na falar se podem pollamor parte reduzir a tres cabeças. Primeiramente no modo de explicar a nossa lingua na lapoa & a lapoa na nossa, & do uso dalgũas palavras. Segundo nas honras & cortezias, & uso das particulas de honra & dos verbos honratos, & humildes, & verbos simples. Terceiro nas accens, & modo de pronunciar.

E R R O S N O M O D O D E E X P L I C A R
a nossa lingua na lapoa.

¶ No explicar & trasladar a nossa lingua na lapoa, sera guardarem a tres l. d. sam sel, nam se deve trasladar frase por frase, palavra por palavra, nam usar

D A S P A R T E S

Uſar nas linguas de Lapſam de noſſas metáforas, por que iſto faz a oração barba-
ra, & obſcura, & o tal modo de explicar he muyto errado, pois cada nação ſe
vria: metáforas, & modos com que explica os conceitos: pello que no tradu-
zir háa linguas em outra pera que fique clara, & elegante, ſoamente ſe ha de ter
côr'a com o ſentido, explicando por fraſes lapoas. Aſſi como quando em
noſſa lingua dizemos: I E S V Chriſto Noſſo ſenhor pello grande amor que te-
ue aos homens, quiſe morrer na cruz: ſe hum quiſer guardar as palavras como
Joam dira aſſi: Ieſu Chriſto ninguenuo voboximeſu goraixet tucaqui-
ga yuyeni, Cruzni cacarite xixiraqu voboximeſu mono nari: ai eue de
dizer, Xixira mō mono nari. Porque doutra maneira n. m. ſignifica que morreo
mas ſo que teue vontade de morrer.

¶ Tambem por que he muyto comum pera hum que ſabe pouco ſe explicar,
ſalar por rodeos, & circumloquios, por nam ſaber palavras, & averiſar que
so viuo declaram os modos da cauſa, & diſto ſe deuem guardar quanto p. devi.

¶ Tocando mais em particular ha muytas palavras que no portuguez tem
meſma voz, ma diſtente ſentido, & alguns ſe embarçaram, & uſaram
dellas impropriamente: aſſi como.

Morre	}	Significa, com,	Tomoni	}	Com, de companhia.
Nice		instrumental.	Totomoni		
De					

Ye	}	Tame	}	Pera, de preſeio, &c.
Ni		Tameni		
Tute				

¶ Acontece algũas vezes confundir eſtas vozes uſando de Com, de com-
pan'ia por instrumento, & o contrario. I. I, Fude tomoni caqu, Sonata-
no morre maior, &c.

¶ Nam ſe deue uſar frequentemente do infinito, Coro, & do verbo, Na-
ru, Canõ: o qual poſto que algũas vezes cai bem, nem ſempre ſe pede uſar
dele. Vi, Coreuo miucoro naru, Caquero canauanu, &c. Auenco
que: de uſar da raiz do verbo, Ye, uru, & de outros modos. Vi, Yeminu,
Miyoi, I, miyafui, xiyenu, xigatai. xõca? xiyõca? yexemaica, xci
de canauanu, xeideuano coro, &c.

¶ Nam conuem uſar de palavras portugueſas. Vi, Chauana, por,
Chauã. Dõjien, por, Dõjucu, &c. Onde rã que ha certas palavras que ſem-
pre como da Igreja por ſempre uſarem dellas. Vi, Suregaxi, Tame. Vi, Na-
nino tame, por, Nanini naruzo? Naninixõ: Nanino yõni ratcu: nani
no yacini ratcu, &c. Item Vaga, uſam alguns por meu. Vi, Vaga quid,
Vaga dõjucu, por, Miga, I, cochino, I, foregaxiga. Item, Cocode,
por, Coconi. Vi, Cocode voru, por Ccconi: eſte De, poſto que he do
quiere neſte lugar nam cai.

¶ Tra-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

melhores modos nam se usa se tam diante de superior, cu pessoas de muyto respeito. Item saluto com os mesmos, &c. nam se diga, Soregaxi zonjenu, Sonata zonjacaca? Mas Xiranu, Sochiua xitaca? Item dizer, Mexiuo tabacaca? por, Mexiuo curaca? Corega yô gozaruca? por, Yoica? nam he proprio porque neste Gozaru se humilha o que fala, & assi nos de mais vertos.

ERROS NOS ACCENTOS, E pronunciaçam.

¶ He erro pronunciar muytas palavras Iapoa aporluguesadamente a nosso modo com nosso sônorio, & tambem quando usamos de algumas palavras Iapoa na pratica portuguesa, fazemos muytas syllabas longas breues, & musicas habituosas, & pronunciamos respos mal: pello que quando usarmos de algumas palavras Iapoa no nosso falar, as deuemos pronunciar com seu proprio accento. Vi. Dizer, Cono mono. por, Cõno mono. Xõrocu, Dancõ, Dobucu, Dojico, Chauana, Concatana, por, Xõrocu, Dancõ, Dõbucu, Dõjucu, Chauan, Congatana, &c. Item Va, Vo, alguns pronunciam como consoante deueno se de pronunciar quasi como vogal, & por esta rezam quando a Europa se escreuem algumas palavras que comecam por, Vu, como, Võzaca, Võmura, &c. he melhor escreuelas com vogal. s. Ozaca, Omura, &c.

¶ Item em luga de hum meirtil, ou sonjete que requerem algũas palavras como se dira auaute no modo de pronunciar, nam se ponha, N, cu til distincto. Vi, por, Toga, Väterãga, Nãgalaqui, dizer, Tonga, Väterãnga, Nãgalaqui, &c.

¶ Item algumas particulas que na composiçam, & pronunciaçam se ajuntã como nome antecedente, ou com o subsequente, algumas vezes se pronunciam ao contrario. Vi, Nite, De, se ajuntam aos nomes antecedentes, & assi nam se em de pronunciar ajudandous aos vertos que se seguem. Vi, Deusnite maximalu, Chrittamde gozaru, &c.

¶ Item o comparativo, Yurimo, se ajunta ao antecedente, cuã consoãdas, & Nauo, ao subsequente, por tanto nam se deve dizer, Yurimo nauo, juro, mas Cono quiõua core yurimo, nauo yoi, &c.

¶ Outras muytas causas semelhantes a esta aucta que cada hum yre notando pers as evitar om o exercicio desta lingua que neste e muyto peregrina, & muy copiosa, por se compor de Yomi & Coye, pratica & escriptura, &c. mas o uso pode muyto, & labor improbus omnia vincet.

TRATADO DO MODO DE PRONUN- ciar a lingua Iapoa.

¶ Tres causas se deuem considerar a cerca da pronunciaçam desta lingua, as
quais

quais comprehendem tudo o que se pode tratar nesta materia . A primeira he o accento ou tom, ou tenor com que se pronunciam as syllabas & palavras . A segunda o tempo que se gasta no pronunciar as syllabas . A terceira no espirito com que se pronunciam . A primeira pertence todo o modo de accento agudo , grave , circumflexo , direito ou igual . A segunda toda a sorte de syllabas , longas & breves . A terceira o pronunciar ríspida, ou asperamente .

DE QUATRO ACCENTOS DE QVETRAM
com os Japoens acerca das letras .

Os Japoens como tambem os Chinas, tratando do Coyo das letras, assignalam quatro modos de accentos para certos usos das letras, a que por nome universal chamam, Xixõ . 1. Yotçunu coye . 1. Quatro vozes, cu tenores, ou accentos, ao primeiro do qual chamam, Fiõjõ . 1. Coye tairaca nari . 1. Accento direito, & igual: ao 2. Iõxõ . 1. Agau coye . 1. Que sobe, ou agudo: ao 3. Quiuxõ . 1. Saru coye: ao 4. Nixxõ . 1. Iru coye. Aos quais por ordem respectiva, estas quatro palavras como exemplo de cada hũa . s. Chã, Vãn, Ten, Mocu, & posto que no que toca aos Coyes das letras tratam cuidadosamente destes accentos para a poesia, & outros intentos: todavia no que toca a pratica, & salar ordinario nenhũa menção fazem em suas escripturas de accento algum, nem modo de pronunciar . Mas no salar & pratica corrente, dizem que os que pronunciam bem, Namaranu, & os que nam fazem os accentos onde se deuem de fazer, & pronunciam mal, & impropriamente, Namaru, çp, Namari, Inamari, & no seu canto os que discrepam da solta, ou scada, Iuxi rã nã ri . E no pronunciar bem as syllabas, Firrogaru, subaru, dizem Caigõga yoi, caigõga varui .

DOS ACCENTOS QVETEM
a lingua Japoa no talar .

Posto que os Japoens nam tratem dos accentos desta lingua no que toca ao salar: como esta dito, com tudo no pronunciar: tem: seu tenor, ou sonsonete, ou accentos, & modo de pronunciar natural cõ que distinguem as syllabas, & palavras muy claramente, assi as equiuocas entre si, como as de mais: o qual sonsonete, ou accento ainda que he vario em Japam conforme ao uso de varios reynos d'elle, o proprio, & natural de toda esta lingua, he o dos cinco reynos do Goquinai, & de Yechijen, Vacala, Tamba, Võmi, Farima . E todo o sonsonete, ou accento que discrepa do tom, & pronunciam de Goquinai, he tido por: improprio, ao que os Japoens como fica dito chamam, Namari . 1. Nam pronunciar bem nem fazer os accentos em seu lugar . Este vocabulo, Namari, declina assi: Namaruto yũua, subaru firrogaruno foca, cotobane ironoichigayaru cotu nari . Taroyeba, Sumiso yũ cotouo sumiro yõ:

D A S P A R T E S

mata, Faxiuo faxito yù. E por causa deste Namari, os do Miyaco que pronunciam como se deve, muytas vezes nam entendem bem os dos outros reynos que pronunciam Namatte. i. Impropiamente.

¶ Este accento natural da lingua Iapoa que tem em todas as syllabas, & se muda muytas vezes hum em outra conforme ao vocabulo que se segue, he muy difficuloso de perceber dos roßos de Europa que aprendem a lingua, pois co mesmo naturalis que nam sam do Coquinai o nam percebem como fica dito: toda via assi pera os que do jui por diante estudarem a lingua, se poderem ajudar com mayor facilidade, o mais que poderem, como pera perfeiçam do que se trata, apontarei aqui alguns exemplos, destes accentos.

A S S O R T E S D E A C C E N T O S Q U E ha no falar.

¶ Para melhor notarmos as differenças de accentos que ha nesta lingua, se deve notar, que na lingua Iapoa, assi como nas de mais, ha duas sortes de syllabas. s. syllabas longas, & syllabas breues.

¶ As longas todas se reduzem, a Firogaru, Subaru, Fiqu, Tçumuru, Fanuru, & aos diphthongos acabados em, Ai, Ei, &c. As quais todas sam as seguintes, ù, ô, ù, An, en, in, on, un, At, et, it, ot, ut, Aj, ej, iy, oj, uj. As breues sam todas as de mais a fora as sobreditas, quer se componham de muytas syllabas, quer de hũa soa. Vi, Nha, nho, nhu, xa, xo, xu, que se compoem de, Niya, niyo, niyu, Xiya, xiyo, xiyu.

¶ Nota secundariamente, que as tres syllabas longas. s. Firogaru, Subaru, Fiqu, alem do accento, ou pronunciaçam natural que tem em quanto, Firogaru, iubaru, fiqu, como he manifesto no falar ordinario, tem no mesmo Firogaru, &c. outro accento por si como logo diremos.

¶ Nota terceiro que na pronunciaçam de Iapam se distinguem tres accentos, ou tons assi nas syllabas breues como longas, os quais sam diferentes, do Firogaru, Subaru, Fiqu. s. Accento direito, ou igual, accento, agudo que sobe, accento grave que deçe ou a baixa, os quais por ordem se notam com estas sinais. s. —, /, \.

¶ Accento das syllabas breues.

¶ Toda a syllaba breue nesta lingua tem hum de tres accentos, ou direito, ou agudo, ou grave: de modo que acontece ser hũa diçam de tres, ou mais syllabas & todas tres terem diferente tom, ou accento. s. a primeira igual, a segunda, agudo, & a terceira, grave, ou ao contrario, ou todas tres iguaes. Vi, Ágürü, águetã, rãbürü, rãbetã, imã, fãxirã, nôchi, cürümã, ebxiri, cübicãxê, cãmí. i. Parte superior.

¶ Appen-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

disse muyta noticia, soamente tractarei de algũas palavras equiuocas do Yomi, deixando as de mais aos curiosos.

AS PALAVRAS SAMESTAS.

Aca.	Sugidade do corpo.	Aca.	Agua da bomba.
Ami.	Molher rapada.	Ama.	Mergulhadreira.
Ama.	O lugar onde se alevanta o masto.		
Faxi.	Ponte. Vataru faxi.	Faxi.	Escada. Noboru faxi.
Faxi.	Garfos de pau. Cù faxi.	Faxi.	Bico de passaro. Torino faxi.
Faxi.	Bords, fim, cabo, termo.	Quirumonofoxi, monono faxi.	
Caqui.	Figo.	Caqui.	Sebe, pagar.
Caqui.	Ostra, ou lapa.	Caqui.	Raiz de Caqu escrever.
Caqui.	Raiz de Caqu, Arranhar com as unhas.		
Caqui.	Raiz de Caqu, Padecer vergonha.		
Fana.	Rosa. Fana. Nariz.	Fana.	Ponta de terra.
Fa.	Dentes.	Fa.	Asas de passaro.
Fa.	Folha de arvore.		
Chixa.	Leitado.	Chixa.	Alsace.
Cumo.	Nuuem.	Cumo.	Aranha.
Co.	Filho. Co. Pequeno.	Co.	Farinha, pòs moizer.
Ca.	Particula.	Ca.	Mosquito.
Gia.	Pato. Cia. Particula.	Gia.	Vigor, brio.
Mata.	Item.	Mata.	Forquilha.
Me.	Olhos.	Me.	Femea molher.
Me.	Particula.	Me.	Limos do mar.
Mi.	Corpo, eu.	Mi.	Supo, ou ciranda.
Mi.	Fruito, ou substancia.	Mi.	Ver.
Mo.	Particula.	Mo.	Certos limos.
Sumi.	Canto de casa, &c.	Sumi.	Tinta.
Sumi.	Caruam.	Su.	Vinagre.
Su.	Canço. Vi, Suuo amu.	Su.	Baixo de areia, ou rislinga.
Su.	i. Suru.	Su.	Ninho de passaro, Torino iu.
Y.	Poço.	Y.	Iunco.
Fasami.	Tifura.	Fasami.	Raiz de Fasamu.
Firu.	Meia dia.	Firu.	Verbo.
Firu.	Vazer a mare.	Firu.	Alto.
Na.	Nome.	Na.	Nabo.
Nù.	Vi. Aguenù, vouannu.		
Nu.	Negatino. Vi, Aguenù.		

Ne.

Ne.	Preço.	Ne.	Som.
Ne.	Raiz.	Ne.	Dormir.
No.	Campos, Nobara.	No.	Particula.
Qu:	Cabelo.	Que.	Risco.
Qui.	Cocoro.	Qui.	Raiz de Quru.
Xica.	Em baixo.	Xica.	Lingoa.
Xica.	Preterito de Suru.		
Ya.	Frecba.	Ya.	Casa.
Ya.	Ya.	Ya.	Particula.
Yo.	Quatro.	Yo.	Noite.
Yo.	Idade, dominio.		
Yu.	Agos quente.	Yu.	Lima, Yunofu.

q Appendix.

q Estas palavras e quincas acima postas, e outras semelhantes os Iapoés do Miyaco as distinguem com seus accentos particulares, e naturais que tem, mas os do Ximo, e de outras partes as pronunciam imprópriamente, e muitas dellas ás auersas. Pello que quando usarmos de semelhantes equiuocos, pera se entender o de que se fala, he bom acrescentar ás isis palavras alguma consoa, com que se distinguam. v. g. Faxi, tem varias significações. Dizemos, Nobori-faxi, Escada. Monouo cñ faxi, Paoa pera comer, ou garfos. Vataru faxi, Ponte. Monono faxi, Borda de consoa. Torino faxi, Bico de pasaro. Item, Sumi, Suru sumi, l, caqu sumi, Tinta. Vocoxizumi, Cernam. Iyeno sumi, Canto da casa. Item, Fana, Saqu fana, Rosa. Cumo, Sorano cumo, Nuem: e assi nos de mais.

APPENDIX GERAL DAS SYLLABAS breues, & longas.

q Estes accentos de que falamos nam sam tam claros como no latim, e outras linguas, mas hum pouco mais coartados, e imperceptiveis, e posto que cada syllaba tem o seu proprio e natural, muitas vezes conforme á syllaba de outra di;am que se segue, ou antecede, se muda hum accento em outro. s. e. que era grau: ou direito, e n azudo e ao contrario: o que tambem acontece no interramento das v. r. b. os pellas tempos e modos.

DAS SYLLABAS, FIROGARI, SUBARI.

q Pera tratarmos destas syllabas, Firogari, Subari de baixo do qual se comprehende, Fiqu, ou, ñ, longo, base de notar, que os Iapoens tem certas palavras com que significam o modo de pronunciar, Subari, Firogari, e a mudança que se faz de búas syllabas em outras por causa das que precederam.

q As palavras sam, Cai, Gõ, Xei, Dacu: a primeira das quais. s.

D A S P A R T E S

Cai, significa, Firaqu, Firogaru . i . Abrirse, estenderse, ou clargar-se, que quer dizer pronunciar, ò, longo abrindo os beiços . A segunda . s . Gō, significa Auafaru, Suboru, Subaru . i . Ajunarse, estreitarse, ou encolhe-se, que quer dizer, pronunciar, ô, circumflexo, &, ñ, longo fechando, ou cerrando os beiços em roda . A terceira . s . Xei, significa, Sumu, I, Suni . i . estar alro, ou puro, que quer dizer pronunciar a syllaba naturalmente sem mudança de bũa, ou alteraçã de bũa em outra . A quarta . s . Daqu, significa, Nigoxu, I, nigori . i . Turvarse, que quer dizer pronunciar a syllaba, com sua mudança de bũa em outra . E alem dos accentos acima, o pronunciar bem a lingua de Iapam consiste quasi no bom uso destas quatro palavras principalmente nas primeiras duas, por aver em Iapam alguns abusos a cerca d'isso como avos se tocou em outro lugar, & assi dizem, Caigōga yoi, I, caigōga varui . i . Pronunciar bem ou mal, o Firogaru, Subaru, &c . De todas estas trataremos algũa coisa em particular .

¶ Mas nota que o Firogaru, & Subaru, sem diptongos, que se compoem de duas syllabas, & na poesia, & verso de Iapam valem cada hum duas syllabas: porque, ò, se compoem de, Au: ô, de, ou, I, eu: ã, de, uu, como logo diremos .

D O F I R O G A R U .

¶ O modo de pronunciar, ò, Firogaru, he como se o escrevessemos com dous, oo . Vi, Xō, Xoo, Tō, Too: ou assi como quando dizemos no portuguez v. g. Minha eub, capa de dō, enō, ilbō, filbō, Nō, da taboc, myso pō, & outras semelhanças com a boca aberta .

D O S V B A R U .

¶ O modo de pronunciar, ô, Subaru he quasi como se se escrevesse com, ou . Vi, Xō, Xou, Tō, Tou, & se pronuncia como no portuguez, Meu eub, com a boca hum pouco fechada, ajuntando os beiços em roda .

A P P E N D I X D E, ã, L O N G O .

¶ Este, ã, longo, propriamente se comprehende de beixo de Suboru, por que realmente imita muyto a mesma pronunciaçã, no que toca a encolher os beiços, & fechar a boca, & assi em algũas partes que pronunciam mal o, ô, Subaru, & o fazem, ã, como no Ximo, &c . dizem Subori fuguru . i . Apertar os beiços, & fechar a boca demasiadamente: & para distincão de, ô, Subaru, he chamamos, ã, Fiqu, I, nagamuru, que quer dizer puxar, ou alongar: & assi se pode dizer, Fijte yã . i . he longo, I, Ficzuni yã: he brane: mas como digo pertence propriamente ao Subaru .

¶ Seu modo de pronunciar he como se se escrevesse com dous, uu, pronun-

ciando

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

DAS PARTES

Sa. So. Su. Na. Xe. Xi. Xo. Xu.	} Em. } Em.	{ 7a. Za. Zu. la. le. li. lo. lu.	} Em. } Em T. } Em, N. M.	Va. Vo. Tçu. Chi. Mu.	} Em. { Ba. } Em. { Bo.
--	--------------------------	--	------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------

¶ Além destas ha outras que são compostas de muitas que são, Firogaru, Subaru, Fiqu . v. g. Quô, quiô, queô, quiñ, & se madam em, Ciud, guiô, guiô, quiñ . Fiô, feô, fiñ, em, Biô, beô, biñ . Piô, peô, piñ, &c.

DO VSO DESTE SVMINIGORI.

¶ Os Japoens assignalam algũas regras para se saber quando se deve usar do syllaba no Nigori, ou no Sumi, as quais põslo que tem silencio em muitas causas, as apontaremos aqui para em algum modo nos regeremos por ellas.

PRIMEIRA REGRA.

¶ Dizem pois que quando se repete, ou se duplica a mesma diçam, palavra, ou syllaba, cuja primeira syllaba se pode fazer Nigori, que pronunciando se na primeira diçam no Sumi, que na repetição da segunda se pronuncia no Nigori, & ao contrario. O que elles dizem, Vyoluneba, xita nigoru, xita sumeba vye nigoru . v. g. Ficobito, xuju, samazama, sanzan, Quigui machimachi, Teradera, Curiguni, Fibini, Sorofaba, Xirajira, Cuchiguchini, Casagara, Föbô, Tonodono, &c. E parece que esta regra se nam entende das syllabas m'as da mesma diçam, mas cu da mesma diçam repetida, ou de outra que se segue: v. g. Tatara, significa hum instrumento como soles de ferreiro, & se fora por esta regra a via de dizer, Tadara: o que se nam diz. Ixiburo, Fibachi, Canabachi, Chauanbachi, &c. são diferentes diçoms, & por isso se pronunciam com esta mudança.

Appendix.

¶ Aqui se reduzem os nomes, quando ha dois que hum delles ha de estar no Genitivo, & se suprime, o, No, ficando o que se segue no Nigori, se he capaz disso, & o precedente corrupto, cu de ambos se faz hum modo de composição que fica sendo como hum soo nome. V'z, Yamazato, Canagufari, Camibuiuma, Taquezauo, Ixiburo, Canaburo, Fibaco, Fibachi, Xirobai, Ixibai, Caquibai, Xinogama, Quibotoque, Quibaxira, Ixibaxira. Vôzaca Sacaidzuomo Saiquaiaru bexi, i. Sacaino tçu. Hist. de Nob.

SEGUNDA

S E G U N D A R E G R A .

¶ Quando depois de , ð , ó , ñ , n , na seguinte dizem se segue syllaba caõ paz de Nigori , se deve pronunciar no Nigori , ao que elles dizem , Vmuno xita nigoru . i . estas syllabas postas se compõe de duas vogais cuja ultima be , V , & Mu , que nella lingua serue de N , dende a syllaba que se segue a , V Niu , Ficare n) Nigori quando for capaz . Vi , Cuiõji , zuru . Xõji , zuru . Vomouji , zuru . Caronji , zuru . Tõji , zuru . Cõji , zuru . Nõja , Sancanja , &c . Porque nestes exemplos , li , he , Xi , suru . Ia , be , xa que significa pessoa , &c .

Estas regras tambem tem suas exceçoes , como cada hum yra notando , porque agulas vezes ou por cuitarem equiuocaçam , ou por outro respeito , nam faz Nigori a syllaba que se segue .

T E R C E I R A R E G R A .

¶ Quando , de syllabas em , Ac , ec , ic , oc , uc , & , Ichi , numeral se seguem as letras , c , ch , f , q , r , x , o tal , T , & Ichi , se mudam nas letras cc , ech , pp , cq , fs , ee , xx , & assi se deuem pronunciar . Ponhamos exemplos de cada hũa . Vi , faccoc , por , Iacucc , Tecqua , por , Terqua . Baccacu , por , Baccacu , Micca , Xucque , Xuaxi , Quisõ , Tappai , Maxxe , Berrai , Mecquiacu . Yecqui , Iccacocu , Icchõ , Ippou , Iccu , Iccqua , Issai , Issõ , Illan , Ittai , Ixxo , &c . Veja se no tratado das contas onde se fala por exenfo de , Ichi , &c .

E X C E I Ç A M .

¶ Dizemos , Ichicocu , por cem medidas de arroz , a differença de , Iccococu . i . Iccacocu , por hum reyno .

Ichiquan , por hum liuro , a differença de , Icquan , por mil caixas moedas de cobre .

¶ Appendix.

¶ Rocu , numeral , muda em algũs . Vi , Recquan , Roppiacu , Rocquiõgai .

¶ Xichi , numeral , Xiechin mambõ , Xicqua fatter , i . Nanaiçu yaburaru , Yaiçu quedzuru . Xixxo . Cs sic liuros da China .

¶ Fachi , numeral , Xifõ farmen , Xifõ fappõ , Faccanen , Fappiacu , Faccai , Faccu , Faxxendo , Fatter , Fappu , Faxxacu , Mampaxxen xecaiuo teraiu .

¶ Iõ , numeral , seguindo se , c , ch , f , q , r , x , se muda em , lic , licch , lipp , licq , licc , liff , lixx . Vi , liccagiõ , licchõ , lippen . Iip-

DAS PARTES

pai, licquan, liſô, Sanjiſô, l, ſanjôſô, liccan, lixxaca, tie
me, Nijicquanme, licquen.

¶ Fiacu, mteral, Fiaccai, Fiacquin, Fiacqui, Fiappen,
quan, Fiaccagiô, Giappiqui.

¶ As raizes dos verbos, Fiqui, Voi, antes de, f, ô, c, ſe
muytas vezes. Vi, Fipparu, Ficcomu, Voppanafu.

DO MODO DE COMO SE ANDE PRONUN- ciar algũas ſyllabas em particular.

¶ Não ainda a pouco ſaber pronunciar algũas ſyllabas, as quais ſe
nem de hãz maneira em noſſa letra, ô ſe pronunciam de outra, por cauſa da
ba precedente.

REGRA PRIMEIRA QUANDO precede a letra, N.

¶ Quando deſpois da letra, N, ſe seguirem as ſyllabas ya, ye, y, y
ſe deuen pronunciar como, Nha, nhe, nhi, nho, nhu, poſto que no
pera diſtinçã da palavra ſe eſcreuem, ya, ye, &c. Vi, Sanya, ſe p
eis, Sannha, Xinnhô, Guennhe ſôin, Xennho, Cannhô, Be
nha. i. Xinyô, Guenye, Xenyô, Canyô, Bequenya, &c.

¶ Item quando ao dito, N, ſe seguirem, Va, vo, von, ſe pronuncia
mo, Na, No, Non. Vi, Xinnô, ataraxij vô. Ninguenta, Ar
Cannon. i. Xinnvô, Ninguenta, Anuon, Canuon.

¶ Item ſeguindoſe, Yen, ſe pronuncia, Nen. Vi, Innen. i. In

¶ Quando depois de, N, l, M, ſe ſegue, f, no principio da diſſam ſe
te, ſe muda em, p. Vi, Mempai, Mompã, Mampaxen, dizemoſ
uis, Sambai, Sambiqui. Vi, na regra geral do Nigori.

REGRA SEGUNDA QUANDO precede, T.

¶ Quando depois de, T, l, chi, ſe ſegue, Va, ſe pronuncia com dou
como ſe nam tiuſe, V, ou ſe muda o, Va, em Ta. Vi, Taixetra,
xetra, Connitra. i. Taixetua, Xixetua, Connichiua. Poſto que de
ô de outro modo ſe pode pronunciar.

REGRA TERCEIRA DA VOGAL, ante, D, Dz, G.

¶ Toda a vogal, antes de, D, Dz, G, ſempre ſe pronuncia como
bum meyo til, ou ſonfonete que ſe forma dentro dos narizes o qual toca a
luzo no til. Vi, Mada, midô, mádoi, nãdame, nãdere, nido, mā
ãgjuu, águcu / ágaqu, cága, ſanaſada, ſãgama, &c.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



DAS PARTES

Vme, &c. Mas, em lugar de, V, escrevem, Mu. Vi, Muma, mumaya, mumaruru, mume, mumoruru, mumuregui, &c. Por esta mesma causa dizem Vomma, por, Vouvma: Temma. i. Ten vma. Cavalos de Cu-yacu que se dam nos lugares por ordem do senhor.

DE ALGUMAS SYLLABAS COMVAS.

¶ Algumas syllabas, ou palavras ha que algumas vezes sam, Firogaru, outras, Subaru, conforme ao sentido que tem, & outras ás vezes breves, & ás vezes longas. Vi, Fô. i. Nori, Ley, cusesta no Buppô, & neste uso & sentido sempre he, Subari. Vi, Meô rô ren guequiô: Vúbô, Ximbô, Buppô, Xofô, Iofô, &c.

Mas quando significa, Facto. i. ordem, determinação, mandado, ley do senhor pera com os vassallos he Firogaru. f. Fô, reifô. fôxiqui. Vi, Kiuo y iô. ru ioua aredomo, fôuo yabusu riuaxi. Semente.

¶ Fô. i. cara, Parte, he, Firogaru. Vi, Tôbô, fâifô, xifô fappô. Mas quando significa lado de quadrado he, Subaru. Vi, Yofô, xiquen yofô. Yofôgon. Item esta mesma quando significa, arte de medicina he, Subaru. Vi, Yacufô. i. Culurino fô.

¶ Nhonin, nhoxi, este, Nho, he breue, mas quando se antepoem a Bô, & gô, fica Subari. Vi, Vounhôbôxu, Nhôgô. i. Quilâqui, molbet del rey.

¶ O verbo sub. Latino, Soro, he comum. f. Sôrô, l, loro, sôraie, l, suote, sôrô bexi, sorobequ loro, sôrauaba, &c.

DO MODO DE PRONUNCIAR as diçoes, & elegancia da lingua.

¶ Quando se seguem muitas palavras, ou duas que tem muitas syllabas, cada hãa dellas communmente se deve olhar como cai melhor na orelha, & não na ordem das palavras porque os Japoens tem muita coma com illa, & communmente as palavras de menos syllabas precedem as que tem mais, as quais se poem no cabo. Vi, Cangibanjô, Xiricaxira, No yama, Tori quedamono, Coco caxico, &c. Isto mesmo se observa nos periodos que communmente acabam com membro de mais palavras.

DE SETE MODOS QUE OS JAPOENS DIZEM que ha pera formar a voz no pronuncias chama dos Xichivon.

¶ Assim os Japoens per os suas letras, ou per as outras causas se e me dos con que se forma a voz no pronunciar que comprehendem todas as syllabas de
lia. 60

Lingua que chamam Xichivon . i . sete vozes , ou tenores , ou tons .

1. Xin . i . Cuchibiru . i . Pronunciar com os beiços . i . ferindo os beiços .
2. Iec . i . Xica . i . Pronunciar ferindo com a lingua .
3. Gue . i . Vocuba . Pronunciar com os dentes queixais .
4. Xi . i . Mayeba . Pronunciar com os dentes dianteiros .
5. Cō . i . Nudo . Pronunciar na garganta .
6. Fanjer . i . Xica sambun . i . Pronunciar com meya lingua .
7. Faxi . i . Mayeba sambun . i . Pronunciar com meyas dentes dianteiros .

¶ Exemplos .

1. Fūfōbiō , Bei fitu , bābi . Cuchibiru nite .
2. Tanō chōdei , chitee chedō nihō . Xica nite .
3. Quenquai , guugui . Vocuba nite .
4. Xeixei , lā xinja , Xōjen lō xinjen . Mayeba nite .
5. Yō queō , gō yū . Nudo nite .
6. 7. Raije . Xica sambun , fa sambun .

¶ Outro Exemplo .

A , Ca , Sa , Ta , Na , Fa , Ma , Ya , Ra , Va , Mayeba .
 Y , Qui , Xi , Chi , Ni , Fi , Mi , Y , Ri , Y , Iecō .
 V , Cu , Su , Tçu , Nu , Fu , Mu , Yu , Ku , V , Munc .
 Ye , Que , Xe , Te , Ne , Fe , Me , Ye , Re , Ye , Vocuba .
 Vo , Co , So , To , No , Fo , Mo , Yu , Ko , Vo , Nudo .

¶ Note-se que nesta lingua conforme se ve nas syllabas poitas toda a syllaba acaba ta em , A , se pronuncia cō os dentes dianteiros , ferindos , & a acabouta em , Y , com a ponta da lingua , as em , V , respondem ao peito , as em , E , com os dentes queixais , & as em , O , respondem na garganta .

DO MODO DE INTRODYZIR ALGUNS
 VOCABULOS NOVOS NA LINGUA JAPONA DE QUE CARECEM
 DE COMO LIDEUEN PRONUNCIAR .

¶ Porque na lingua de Iapam faltam alguns palautas pera explicar muitas cousas novas que o sagrado Evangelho traz consigo , he necessario ou enuenciar de novo , & que em Iapam he difficil , ou tomalas de nossa lingua correspondecas conforme melhor caye , na pronunciaçam de Iapam ficando como naturais . E porque a lingua portuguesa , combino muyto com o Iapoa , em muitos syllabas & na pronunciaçam , comumente dela se podē tomar os tales nomes , posso que tem bem alguns se tomarem de latins . Estes nomes ou sam que pertencem o Deu , aos santos , ou as virtudes & a alguns outros cousas de que carecem .

¶ Pera qual se deve notar que toda o palautas Iapoa acaba em vogal , ou

DAS PARTES

nas consoantes, N, T. Item care. en do uso das liquidas, L, R, & de outras letras intermedias como, ipse, ismus, opio, &c. Item das syllabas, Ii, Du, Ti, Tu, como em outra parte je disse: & conforme a isto se deu: accommodar os tais nomes, assi os que se poem aos Christianos, como outros.

OS QUE PERTENCEM A DEVS.

¶ Deus, Trindade, Padre, Filho, Espirito sancto, Jesus, Jesu Christo, Divindade, Humanidade, Persona, I, Pessoa, &c.

AS CREATURAS.

¶ Natural, I, Natureza, Anjo, Arcanjo, Espirito, Espiritoal, Corporal, Lucifer, Anima, Vegetativa, Sensitiva, Racional, Entendimento, Memoria, Vontade, Consciencia, Imaginaçao, Escritura, Inferno, Paraíso, Paraíso terreal, Purgatorio, Limbo, Juizo, Diluvio, Empirio.

NOMES DAS VIRTUDES ACABADOS

em, An, dade, &c.

¶ Tentaçao, Confissao, Contricao, Satisfacão, Justificacão, Purificacão, Inspiraçao, Deuacão, Perfeicão, Obrigacão.

¶ Caridade, Castidade, Humildade, Humanidade, Divindade, Virgindade.

¶ Prudencia, Consciencia, Sapiencia, Potencia, Justica, Indulgencia, Eucharistia, Misericordia, Profecia.

¶ Temperança, Esperança, Perseuerança, Benaventurança, Graça. Porque Gracia, corre por nome de mulheres.

¶ Sacramento, Mandamento, Testamento, Bautismo, Penitencia, &c.

¶ Imagen, Contas, Cont:benta, Jejum, Disciplina, Virgen, Orden, Cruz, Oratio, I, Oraçao, Virtus, I, Virtude, Beato, Iusto, Santo, Agnus Dei, Fides, Missa, Matrimonio, Martyr, Passion, Natal, Nascimento, Pascoa, Quareima, Ecclesia, Somanasanta.

Mortal.

Venial.

Original.

} Toga.

¶ Natase, que posto que os Iapoenes pronunciam toda a sua lingua com syllabas simples de hũa consoante, & hũa vogal, v. g. Padre, dizem, Pa-cere, Trindade, dizem, Chirindade, Natal, Nataru, Ecclesia, Yeque-rejia, &c. Todavia quando escrevermos em nossa letra os tales nomes bebam escrevelos a nosso modo, & assim os sen.

DA

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

D A S P A R T E S

Xōruy . i . Tori quedamono . Os animais .

Vyemono . i . Sōmocu , Plantas , & eruas .

Tenxō . Tçuqui , h , foxi . Confas celestes .

Tay , yñ . Das confas . i . do ser dellas , & de suas operaçoens .

¶ O . Xi , moderno se chama , Ieccuno xi . i . Rima corrada , em abreviada: eão laya de metro consta de, Xichigon xicu . i . Rima de quatro versos, & cada verso de sete pes , ou palavras: destes quatro o primeiro se chama, Ichino cu, o segundo Nino cu: o terceiro Sanno cu: o quarto Xino cu. Vt,

1 . Yuqui , çucufu , cōnanno , fugit rei .

2 . Quēō , fū , zan , guet , Quaxei , ni , iru .

3 . Chō , guen , cacu , xō , xci , fūquiū , nari .

4 . Subere , chō , yō , ni , itte , v , xei , to , naru .

Santeixi .

¶ Nestes versos como tambem nos primeiros as particulas, No, Ni, To, Nari, &c . nam se contam nem entram no numero. E admittem as ditas particulas: porque o , Xi , de Iapam consta de, Cnye , & yomi , & o da China de, Cnye , somente . E porque escrever em nossa letra estes versos he como se os pronunciassemos , por tanto no escrevellos na nossa letra nam guardam a ordem da collocaçam dos pes que tem nas letras Iapoa , ou China .

¶ Rengu , he hũa laya de metro de dous versos que hum tem dependencia do primeiro, & fazem ate cem versos, ou ate mil em numero certo que chamam, Fiacuin, ou Xencu: estes dous versos sam de duas sortes . s . Cigun nicu , ou Xichigon nicu . i . Rima de dous versos de cinco , ou de sete pes cada hum: destes o primeiro verso se chama , Xūcu, & o segundo, Tçuicu . Vt,

1 . Reō guinzureba , ten ameuo cudaxi .

2 . Tora vsomuqueba , rani cajeuo xōzu .

1 . Midzuni chicaqui yanaguiua , madzu midorini .

2 . Yōni mucō fanaua curenai nari yasuxi .

¶ Aβino , Xi , como no, Rengu, cada pé do verso he hũa soo palavra, ou letra nam entrando em conta como fica dito as particulas , ou Tenisa , que se escre: e nam de fora pera ficar a lingua , Yomi .

Nestes pes do , Xi , Rengu, consideram duas confas: a hũa chamam , Socu, Fiō . i . Inyō , que significa ao modo de feminino , & masculino , que sam: c . r . os accentos, ou consoantes que entre si tem correspondencia , de modo que estes ser ante ser , Fiō , & Socu, misturados . A segunda cousa he a ordem da collocaçã dos pes entre si: porque v . g . no principio de cada verso o primeiro pé, pode ser Fiō , ou Socu, indifferentemente : & se o segundo pé , (donde dependem o, ou teoi , & que chamam , Fiōno vocori , Socuno vocori) for Fiō . i . Masculino , ou Socu . i . Feminino , os outros pes que se seguem conforme for este sigado , tem seu lugar certo . s . lugar onde se põem, Fiō , & lugar do, Socu: porque

DA ORAÇAM IAPOA.

porque as palavras da China estam diuisas nestes deus generos de accentos. s. Socu, Fið, de modo que a collocacãm destes çes, & sua ordem depende toda do segundo çê do primeiro verso.

¶ E para se entender esta ordem porci aqui estes sinais como elles fazem dos çuis os brancos significam, Fið, os pretos, Socu, & os meos brancos, & meios pretos significam que naquelle lugar podemisar indifferentemente, Fið, ou Socu. Como se ve nas figuras seguintes.

g	1.	○	○	○	●	●	○	○	Xi. 1. Exem- plo.
	2.	○	●	○	○	○	●	○	
	3.	○	●	○	○	●	○	●	
	4.	○	○	○	●	●	○	○	
g	1.	○	●	○	○	○	●	○	Xi. 2. Exem- plo.
	2.	○	○	○	●	●	○	○	
	3.	○	○	○	●	●	○	●	
	4.	○	●	○	○	○	●	○	
g	1.	○	○	○	●	●			Renzu. 1. Exemplo.
	2.	○	●	●	○	○			
g	1.	○	●	○	○	●			Renzu. 2. Exemplo.
	2.	○	○	○	●	○			

DO VERSO DE IAPAM.

¶ A poesia de Iapam por nome geral se chama Via, Cadð, Vacano michi. E ao poeta chamam, Cadouxa, Vacanotaxxa, Vrayomi. E o tempo por verso se diz, Vrauo yomu, Xirenguuo çucuru. Fazer verso da China. Caxo, livro de versos.

¶ O verso de Iapam he lingua mui to branda & elegante de certas syllabas, ou por como o nosso verso hexametrio & pentametrio, & he propriamente em o disticos: porque nam contam historia continuada em verso mas em hum distico se comprende a sentença, ou a coisa que querem dizer.

¶ Este verso, ou distico consta como digo de dois versos: o primeiro se chama Camino eu, o qual tem tres çes, o primeiro de cinco syllabas, o segundo de seis, & o ultimo de cinco. O segundo vers se chama, Ximono eu, que tem

DAS PARTES

dois pes cada hum de sete syllabas, & ussi dizem.

Caminocu, go, xichi, go. Ximonocu: xichi xichi.

¶ De modo que o verso de Iapan, consta de pes de cinco & sete syllabas, & nam tem outra alguma sorte de pes em suas poezias: & o seu verso, ou distico consta de trinta & duas syllabas breues como elles dizem, Sanjū ichiji. §. O primeiro de dezasete por tres pes, o segundo de caorze por dois pes.

¶ Algumas vezes por causa de elegancia, ou por outra licença poetica, algum destas duas sortes de pes tem hũa syllaba de mais. §. que ou he de seis syllabas, ou de oito, & o verso entam consta de trinta & duas syllabas, ou trinta & tres, se o verso tiver dois pes com esta syllaba de mais, & a esta syllaba de mais chamam, li amari.

¶ As syllabas, õ, ò, ñ, An, en, in, on, un, Ac, ec, ic, oc, ur, Ai, ei, oi, ui, no verso valem duas syllabas.

¶ Estes versos se podem escrever em nossa letra de dois modos, ou como exometro, & pentametro, ou cada pe por si. Vt.

Toxino vchini, faruua quiniqueri, fitoroxeuo

Cozotoya iuan, cotoxitoya iuan.

Este verso consta de trinta & tres syllabas, porque o primeiro se he de seis: & o ultimo de oito.

Aiuaguano

quiyoqui nagareni

suluguirexi

Coruono iudeuo

maraua quegasaji.

¶ O modo de ler, ou pronunciar os versos, ou qualquer sorte de metro que conste desta sorte de pes, ha de ser, pe por pe, nam confundindo hum pe com outro, com certo modo de pausa em cada pe.

¶ O verso de Iapan sobredito se divide em dois generos. §. Vea, Renga: dos quais direi alguma coisa em particular.

DA VEA.

¶ A Vea se pode dividir em tres generos. §. Vea corrente de Sanjū ichiji, em Chōca, Tanca. i. Nagavea, Mijicavea, & em Covea.

¶ Vea corrente em quarto se distingue da, Renga, he propriamente hum distico de Sanjū ichiji por cin o pes como fica dito que comprehende hũa sentença ou materia de alguma coisa, a qual tem muyto artificio de figuras, metaphoras, &c. & tem hum Dai, ou tema em que se funda.

O Dai, ou tema, ou materia das Veas se reduz a dois generos universais, & cada hum delles comprehende de baixo de si muytas cabeças: o primeiro he Xiqui. i. Os quatro tempos do anno. §. Xun, Ca, Xñ, Tò. i. Faru, Narsu, Aqui, Fuyu. O segundo he, Zò. i. de varias & insertas materias conforme a occasião que se offrece.

¶ Falso-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



D A S P A R T E S

Farutatçuro, yŭbacariniya, Miyoxinono
Yamamo casumite, queſaua miyuran.

FOTU.

Yononacani, riyece ſacurano, nacarixeba
Faruno cocoroua, noduque caramaxi.

Nacçunoyuno, ſufucato ſureba, ſototoguiŭ
Naqu ſitocoyeni, aquru xinonome.

NAIÇU

Coconidani, ſicari ſayaquequi, aquinorçuqui
Cumono vyecoſo, vomoi yarature.

AQUI.

Yuqui ſureba, quigotoni ſanazo, ſaquini queſu
Idzureuo vimeru, vaquite voramaxi.

FUYU.

¶ Zō, Comprende de vário de muyias materias particulares em todo o genero de couſas que nam ſam proprias dos quatro tempos do anno. As mais comũs de que ha varias poeſias & que eſtas eſignalam jam eſtas.

Caje, vento. Cumo, nuvem. Faruru, eſtar a cõſereru. Acacçuqui, demadragada. Maçu, pinheiro. Taque, casa. Cuiã, cruas. Yania, mones. Yamamidzu, rios & fontes. Midzu, agua, mar. Sunadori, pſudor. Quinchŭ, paços reais. Teivō, Xinvō, Fōvō, El rey. Rōjin, velhos. Jingu, Xacqueu. . . De couſas da ley, ou d'u nã. Coi, amores, afeicãm. Mujō, Vaidade do maritõ. Xucqui, queixumes. Quaiquiu, Antiquidades, &c.

¶ Alguns exemplos do Zŭ.

Içquarino, naquiyo narixeba, icibicari,
Firono coconoſia, vrexicaramaxi.

Auare taja, vquicoqui çururu comomogana
Firono nãaqueua, yoniarixifodo.

Yononacano nãitãtã rãoyen, aſaboraque
Coguiyuqui ſuneno, atono xiranani.

Mujō.

Yononacaua, yumeca vçurçuca, vçurçutomo
Yumetomo vacazi, arite naquereba.

Idem.

¶ Entre as Vcas de varias materias tem particular graça alguns diſticos que tem nome, que to meſmo veſo admittem ſentido literal, & metaſorico com a equiuocaçã das palauas. Vi.

Vaquere ſuqu, caiecuio vquere, ſana romoni
Chirade conuãua, nado nocururan.

Este diſtico fez hũa mãy aſtigida na morte de hum ſeu filho, cujo ſentido como ſe a letra he. ô trisſte ve: & cruel, que ſoo veſtaſte dando a. rãſas & boiãdoas nã ham deixado as ſalhas na amore. O ſentido metaſorico he: ô morte cruel que leuaſte ſo o filho deixãdo co a trisſte mãy. Porque Mujōno

eaje, quer dizer morte. Co, significa s'ho & amore. Eava, Mây, & sc-
lhas de amore.

¶ Tambem entre os disticos, ha huns que chamam Quiõca. i. curõ vta.
i. distico faceto de couas graciosas, & quando hum fala de sua poesia pera se hu-
mi-har, diz. Quiõca de gozaru. i. He verso de pouco como q̃ nã presta. Vt,

Arataqueua, Sõyõmo naquí, ñuyenaredo

Vraguchini coio, ñayui nurucana.

¶ Alguns pasquins que se compoem em verso, que se chamam Racuxo,
são desta sorte de verso de sentido, & palavras equiuocas tocadas sotilmente
na pezoa, ou materia. Vt, no Taifeiqui.

Codzugauano, xeieno iuanani, ñayaquerehi,

Caquere ñodonaqu, vocuru Tacafaxi.

Este se fez a hum capitam chamado Tacafaxi, o qual secretamente de-
xando o de mais exercito passando o rio Codzugau, foy dar na fortaleza dos
inigos, & tornou fugindo de batallado, & nesti ri lhe mataram muyta gente.
Caquere he fazer ponte, & dar nos inigos, & como elle era Tacafaxi. i.
ponte alta cailhe bem, Vocuru, &c. Outro seu compazheiro vendo que Ta-
cafaxi era isto a dar nos inigos, quis tambem ir secretamente, & vendo que
Tacafaxi vinha fugindo, sem ouzar acometer se tornou fugindo: chamou-se
Cobayacava, & l'õ fizera este pasquim.

Caque no yesu, Tacafaxi vochite, yuqu midzuni

Vquinauo nagasu cubaya caua cana.

DO SEGUNDO GENERO DE VTA

Chõca, Tanca.

¶ Este segundo genero he certo metro, ou verso em que se vai relatando al-
gũa materia, ou historia, soamente com pes de cinco, & sete syllabas, & assi vam
ate a caba com as duas sortes de pes começado o primeiro pe de cinco & logo
seguido o de sete, & assi vam continuando com cinco & sete, & no fim com-
mumente acabam com dous pes de sete syllabas. Vt,

Voquitçunani, arenomi malaru, miyano vchiua, roxi fete sumixi,
Ixeno amamo, ñune nagaxitaru, cocochi xite, yoran cara naqu, cana
xiquini, namidano irono, curenaiua, vareraga nacano, xigurenite,
aquino momigico, ficubitoua, vonoga chirigiri, vacarenaba, ranomu
cara naqu, nari fatete, romaru monotoua, fanazufuqui, quini naquí
niuani, muretachite, ñurauo manecaba, farçucarino, naquí vatario
tçurçu, yõioni coio mime. Coquin.

¶ Com esta sorte de metro se compoem grande parte do estylo dos Vrais, que
he a letra do canto de Tapam, que se compoem quasi todo com pes de cinco & sete

2 2 3

syllabas

DAS PARTES

ſyllabas & os mais tambem em parte participam deſte meſmo metro, & alguns **Sôxiz** & **Monogataris**, & outras eſcrituras de lingua branda por cauza da ca-
da iaboa que fazem eſtes pes na proſa.

¶ Eſte metro ſobre dito ſe chama por hum nome, **Chôca . i . Nagavta . i .**
Lôçç, ou comprido por que ſe vai muito continuando: chamãſe tambem, **ſi-
ca . i .** **Mijica vta . i .** **Biene**, ou curio, por que nam tem mais que duas pes de
ciro & ſete ſyllabas.

DO TERCEIRO GENERO COVTA.

¶ Tem outro genero de verſo que ſe chama, **Covta**, que he tambem a modo
de diſtico com pes de circo & ſete ſyllabas, mas as vezes nam tem tantos pes co-
mo o diſtico . ſ. **Cio xichigo**, **xichixichi**: compoſ. ordinariamente com
palavras cor. e nes na proſa, que ſam como **vilaçetes**, **cuctacotas**, que tem
propria vida . **VI**,

Quimiga youa, **chiyoniya chiyouo**, **ſazareixi**,
Iuauoto narite, **coqueno muſumade**.

Fanava ſuratabi, **ſiqu monouo**, **ſitroua vaquini cayerazuya**.

Quimimo miruyato, **nagamureba**, **vuano ſoranatu**, **çuquimo na-
çuçaxi**.

¶ Quasi por eſte modo vzy o canço de que ſm os mercantes quando re-
mam . **VI**,

Vixi medetaya, **yaſo caquete**,

Vomô minatoni, **iôyofoyoro**.

Nafaque nagori no, **iuri iurere**.

Norumo funagino, **naraicanô**.

DA RENGA.

¶ **Renga**, quer dizer, **ſurane vta . i .** verſo encadeado, ou depen-
dente hum de outro, ſeito por deus fazendo hum o pr. meiro verſo do diſtico, &
outro ſegundo a modo de quem ſiga verſos: de modo que **Renga** he o meſmo
modo de verſo que das **Vtas** aſi nos pes tem o na ſyll. . ſ. **Cio xichigo**, **xi-
chi xichi**. mas diffire da **Vta** primeiramente, porq̃ a **Renga** ſe numero de ver-
ſos certo, & limitado ate onde pode chegar, de ordinario ſam cento a q̃ chamam,
Iiacuin, & algũa vezes mi . q̃ dizem, **Xencu . 2**. Cada verſo ate chegar aci-
cento, ſem dependencia do ſentido do precedente immediato, ou de algũa pa-
lavra que nelle eſta . Terceiro pera compor **Renga** concorrem neceſſariamente
muytas peſſoas, o qual ajuntamento ſe chama **Rengano quai**, & cada peſſoa
faz hum verſo a propoſito do precedente, & a eſtes chamam, **Renga xi**: no **Mi-
yaco** ha hum meſtre universal da **Renga**, que ſe chama, **Rengano Sôxô**,
por morte do qual ſe elige outro em ſeu lugar.

¶ O pri-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO NO QUAL SE

trata do estilo de falar da escritura de Iapam

É de varios modos de contar desta lingua.



EV intento he tratar neste livro de varios estilos que se a escritura diffe antes do falar ordinario, na frase, nas terminações dos verbos, e particulas de que usam, sendo muytos verbos e palavras que soamente se usam na escritura: de modo que estilo da escritura nesta lingua, he hum estilo muyto grave e elegante do qual soamente usam no modo de escrever, e naquella forma nam se he ao estilo ordinario com que falam.

¶ Todo o estilo da escritura, eu consta se de Coye sem mistura de Yomi: ou se compoem de Coye e Yomi juntamente, ou he so de Yomi, sem mistura de Coye. do segundo, e terceiro genero he nosso intento tratar, porque estes deus sam propriamente lingua das da escritura porque o primeiro genero he obscurissimo, e proprio da China do qual os Iapones nam usam commumente, se so os Bonzos quando leem, ou rezam pelos livros de suas sectas. Divide se o estilo da escritura em deus generos nomeados por estes deus vocabulos: Naiden, Gueden. Como se dizemos estilo Ecclesiastico, e secular cada hum destes he diferente na frase, modos de falar, e particulas de que usa.

DO ESTILO NAIDEN.

¶ Comprende este nome, Naiden, as escrituras das sectas de Iapam, que propriamente tratam das cousas da salvação, da philosophia natural. e se chamam as taes escrituras, Quió, Quiómon, Xoguió, bucquió, guxógatano xoguiómon. e Quió, nam quer dizer livro como alguns impropiamente chamam Quió, a qualquer livro, mas quer dizer escritura, ou texto ditado pelo Goroque como entre nos a sagrada escritura he propriamente, Quió, quiómon: e así dizem, Quióuo yomu. i. rezar, ou recitar o divino officio.

¶ Este estilo comprende todo o genero de comentarios sobre as sectas. Item o estilo de pregar ao povo, e tudo aquillo que se escreve de cousas tocantes a salvação, he estilo muyto grave, mais, ou menos obscuro conforme o pede a materia de que se trata. neste pregam os Bonzos acomodando a pratica ordinaria, e os nossos livros que traduzimos na lingua de Iapam tam o dinariamente por este estilo, e nas pregações nos acostamos a elle ser accommodado nas palavras, e modos de falar.

¶ Os Coyes de que usa este estilo sam ordinariamente de: Govon, e os livros das sectas quando se leem so pelo Coye, se leem por Govon, tirando os Jexus, e Yegueiô que usam de, Tôin.

¶ Neste estilo communmente no fim do periodo e sem destas particular. s. Ari, Nari, Mono nari, Coto nari, &c. e no principio. Sore, Somo sono, Xicareba, Xicaruini, Sareba, Sarufodoni, Mōfacu, Corayete iuaqu, Notamauagu, Notamō, Iuaqu, Touaqu, Nasacu, &c.

¶ Quanto ás particular do preterito, e sem de, Taru, Queru, Tçuru, Aru, com Nari, Qui, Nu, Xi, &c. e nas no de futuro e sem de Bexi, Bequi nari, &c.

¶ No presente he muy usado, Nari, Mono nari, Coto nari. Vi, Agu ru nari, Yomu nari, Narō nari, Fucaqu nari, Ataraxiqui nari.

DO ESTILO, GVEDEN.

¶ Este estilo por outro nome se chama, Zocuxo, e pertence soamente ao secular, como a leys, bom gouerno do reyno, artes liberaes, historia, cartas, &c. de baixo deite se comprehendem escrituras feitas na China, e outras feitas em Iapam: as da China sem, Xixo. i. Rongo, Daigacu, Chūyō, Mōji, e Xixxu. i. Sanriacu, Fiūtequi, Ricurō, &c. e outros muytos liuros assi de prosa como de poesia da China chamada, Xi, Xirengu.

¶ A escritura feita em Iapam cōprende muytos e varios estilos. s. Bunjo. i. Moromoto no vōrai, Xiquimocu, Buqueno reigui fāto, Ciunjinno guixiqui, Quiūbanomichino narai, Xicququegarano coto, Xincōno iāta, Cadōno gacumon, Iruirono caxo: Vrai, Sōxi, Mai, Monogatarari, Sagueō, &c. todas estas escrituras seculares tem entre si varios estilos differentes na frase e particular de que cada hum delles usa.

¶ O estilo do, Bunxū. i. das cartas, he muy differente dos de mais, no qual esta toda a policia e elegancia de Iapam, do qual se salta a baixo em particular.

¶ O estilo dos Vrais e dos Sūxis he hum estilo muyto breudo communmē se de palavras do Yomi, o qual tem certo metro de pes de syllabas. He estilo poetico misturado com o outro.

¶ Os Monogataris se diuidem em dous estilos, hum graue que he historia como he Feique monogatarari, Feigi monogatarari, Taitaiqui, &c. Outro he a modo de Sūxis, como Ixe monogatarari, &c. O estilo dos Dōxinjas e vidas dos ermitoens he quasi como Sōxis, mas he mais graue e iscuo. Estes estilos communmente se abem em, Moqueri, e Tari, Zoqueru, Zocaxi, Famberu, Saburō, Texi, Tengueru, &c.

¶ O estilo dos Mais he fallar corrente de Iapã muy cortes e elegante, misturado de pratica e escritura de modo que todos o entendē. cōmūmente seu fim he delectar cō historias mouēdo a diuersos affectos cō grãde artificio no modo de o recitar com certa toada e conto: na cōposiçã das palavras e cadēcia dos periodos tem certo modo de metro.

A O O

¶ Este

LIVRO TERCEIRO

¶ Este estylo dos Mais em cousas de guerra, tem muyta energia o
 tor & outras palavras de duas letras duplicadas, como jam dous, te, li-
 te, fittate, yumiuo voxifatte, cūmūte, tçuttatte, quitte, y
 batio vocchiraxi, munuo yatte, curoqu nūttateba, vortorin
 chiuatte, curtozo itatiqueru, miginni nāttezo vxeni queru,
 vommazōrōya. Item usam dos ueebos compostos das particulas, Vcl
 por terem energia & nam serem effeminados. Vi, Vchicaque, vehi
 vocchiraxe, vortçumete, &c.

¶ Os noßos que aprendem a lingua bra, & corrente se deuem dar
 dos Mais, & Sōxis, &c. que nam usam quasi de Coye, & lucug
 liçam cuida lhes sera muyto proveitosa, mas seja com delecto porque n
 as palavras que tem se podem usar na pratica.

DE TRES SORTES DE COYES que ha nas letras.

¶ Ta se lê dito na Rudimēta que consta seja Coye, & Yomi: aqui
 se deue notar q̄ cada letra de Lapam pode ter tres Coyes, conforme a
 des que ouuema China. s. Canno yo, Gono yo, Tōno yo, idades, e
 letras sinem differente voz, ou nome. i. Coye: pelo que cada le-
 pode ter, ou tem tres nomes, ou Coyes, jenco hãa los no mesmo sentido
 des donde se denominam estas vozes jam estas. J. Gio, Can, Tō: e
 tres se denomina o Coye que entram corria. s. Govon. i. Gococun
 Canvon. i. Canno coye: Tōin. i. Tono coye. Todo o Coye
 quer sorte de escritura que seja, se le por bum destes tres generos.

¶ Quiōrocu, Quiōmon. i. Giquixecno quiō, Bucquiō, I
 Tçuneno coroha, Govon. i. Gocucuno coye nari: quer di-
 os livros das seitas, as pregaçōes, & o salar ordinario jam do gener
 von. i. palavras, ou vozes do reyno, Gococu.

¶ Xicchū bunjo, zocuxoni canvonuo mochiyu. i. No est
 lar como de cartas, &c. se usa de Canvon.

¶ Tōinuoba, Guianno xit, lenque, Yeguesō coreuo tçuc
 Ienxus, &c. nos seus livros das seitas usam do Coye, Tōin, q̄
 ser o que ao presente corre na China universalmente.

¶ Ixouoba Govonto, Canvonni yomucoto ari. i. Os livros
 dicina se lem por Govon, & por, Canvon.

ALGUNS EXEMPLOS.

Mei. i. Aquiracana, Govonniua miō: Canvonniua mei, Tō
 Min. Vi, Taimi, Taimin, miōnichi.

{ Govon. Rongo, Nichiguar xōxucu.
 { Canvon. Ringuo, liguet xeixucu.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

Yomi, quer Yomi misturado com Coye, quer Coye com alguma particula articular, ou com algum verbo no cabo que seja Yomi, como Su, I, iuru, Xeximuru, &c. E a baixo se vera pollos exemplos.

¶ A causa porque os Iaponeses construindo tornam p' tras como nos no Latim, he porque a lingua do Coye que em substancia he a da China, donde vieram as letras, ou caracteres, he direita como consta o tras, & a lingua do Yomi que he a propria & natural de Iapam, tem contrario ordem no falar & pronunciar as mesmas partes: porque o que no Coye he primeiro, em oração perfeita que sem verbo, no Yomi se diz derradeiro, posto que no escrever tem a mesma ordem que a lingua Coye. E a este modo de falar, ou construir, chamamos Iapones. Cayeri, ru. i. Tornar a tras: Cayeriten. i. os finais, ou pontos que escrevem jurto da letra pera saber quando & como ha de falar, deste modo de tornar a tras poremos varios exemplos.

¶ Appendix. 1.

¶ Primeiramente quando for oração em que aja particula adversativa, ou causal, negativa, de tempo futuro, verbo com seus casos, a ordem sera começar pellos casos do verbo, depois pello verbo, & logo pella particula do futuro, logo a negativa, & finalmente a adversativa: & se a oração for affirmativa, guarda a mesma ordem deixando soa a negativa. v. g. escrevem na lingua Iapoa deste modo & se le conforme aos numeros. VI,

5 iyedomo, 4 zuro, 3 becara, 2 italiu, 1 Coreuo

3 iyedomo, 2 arico, 1 Chiye, 3 iyedomo, 2 cacuco, 1 Xomorno.

¶ Item caso com verbo soamente. VI, Iöten. idest, 2 noboru, 1 Tēye. Guecocu. idest, 2 cudaru, 1 Cuniye

¶ Item quando se jezuem duas orações do mesmo tempo, & modo que b'ua depende da outra no que toca a gramatica. VI,

5 nacare, 2 caronjite, 1 Camiuo, 4 vomonzuru coto, 3 ximouo mata.

5 nacare, 2 touozacari, 1 Voyani, 4 chicadzuqu coto, 3 tani mata.

Xujen Xöten, Zöacu Gigocu. idest, 2 xufuru monoua, 1 Ienuo, 4 vmare, 3 cenni, 6 tsucuru monoua, 5 acuo, 7 gigocuni vucuru.

¶ Appendix. 2.

¶ Em toda a oração, onde entrar alguma destas palavras seguintes cada b'ua d'ellas se le duas vezes tornando p' tras. f.

Primeira Imada. Segunda Zu, I, zaru.

Primeira Yoroxicu. Segunda Bequ, bexi.

Primeira Subecaracu. Segunda Bexi, bequ.

Primeira Nauoxi. Segunda Gotoxi.

Vi, Iendaimimon. i. imada quicazu.
 Yoroxiqu gonroni adzucarubexi.
 Subecaraci yufacuno chiuo facarõ bexi.
 Suguitaruu nauoxi voyobazaruga goroxi.

¶ Appendix. 3.

¶ Estas que se seguem alem das quatro acima ditas, & outras semelhantes na collocacão de escrever sempre antecedem o verbo, posto que no pronunciar se poem no fim. s.

Yucco.	} Vi.	} Fucacocu. i. vbecarazu,		
Iyedomo.			} Fucachi. i. itasubecarazu.	
Bequ.				} Cachi. i. itasubexi.
Voite.				
Itacc.				
Tame.				

¶ Os verbos, Aru, Italu, em oraçoens de infinito, & outras se poem no principio do periodo depois das particulas de futuro na voz do Coye, posto que no pronunciar na voz do Yomi, ficam no cabo. Vi, Cono guiuo cugai furu cocu arubecarazu. Coreuo italu bccarazu.

¶ Appendix. 4.

¶ Quando o verbo Coye com hum nome faz hũa oraçã que nem he re-
 lativa, que consta de supposto & verbo sem outro caso obliquo tambem no Yomi
 torna para tras. Vi, Cainen, roxi aratamaru. Xinxun, faru ataraxixi.
 Giüzai, tsumi vomoxixi, I, casanaru.

¶ Mas quando se segue outro caso dos obliquos, ou outra oraçã, que fica
 sendo relativa, entã muitas vezes nem torna para tras, mas lese direito.
 Vi, Xinxunno goxñgu. i. ataraxij faruno von yorocobi. Cainenno
 guioquei. i. Aratamano roxino guioquei. Xõjino hico. i. Vmare xi-
 furu hico.

¶ Appendix. 5.

¶ Na letra Iapã quando se le pella Yomi nem he propriamente artigos
 dos nomes, terminaçoens dos verbos, & outras particulas que ha, a que chamã
 Su egana, mas os tais artigos, terminaçoens, & particulas quando se le, se e-
 creve a m de si. ou se escrevem a man direita junto de sua letra com Cana, ou
 Caricana, para se entender o caso, tempo, & modo, &c. s. Va, ga, no,
 ni, ye, vo, re, xite, xi, reba, xeba, re, qu, zu, ba, mo, ra, &c.
 Item o verbo, Xi, Su, I, furu.

LIVRO TERCEIRO

Saixiuo mopparani subequi coro.

Xiquimocu.

Assi como se ve neste exemplo as particulas, Xi, vo. ni, su. se acrescentam de fora, no modo de ler & fazem ficar a lingua, Yomi.

PERA SABER QUANDO O MESMO

Coye, ora he verbo, ora nome.

¶ Muitas palavras do Coye na mesma voz, ora sam verbos, ora nomes substantivos, & conforme a isto se deuem no Yomi de explicar, ou per verbo ou por nome conforme cair: & foyso que por agora nam se podera dar regra universal certa, todavia diremos a que parece, & he que isto depende da collocacão do Coye á parte ante, ou a parte post. porque o verbo como si se dice se põem primeiro que o seu caso, & no Yomi se começa se o caso do verbo saltando se-ralta. Vi, Iúren. i. tenye noboru. Gueren. i. tenyori cudaru. Guccoc. i. i. cuniye cudaru. Tacurai. i. rainaini ranamaru. Quembut. i. monouo miru. Tocai. i. vmino vararu. Cainen. i. toxi aratamaru. Xinxu. i. iaru ataraxixi. Meónen. i. toxi aquete. Quionen. i. toxi iaru. Muxiqui. i. ironaxi. Muxiu. i. Cocoronaxi, &c.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando o mesmo Coye que anteposto era verbo, se pôsoem a algum nome substantivo na collocacão natural da escriptura, fica sendo nome substantivo & no Yomi se explica por nome. Vi, Tenjõ. i. renno vye. Tengue. i. renno xira. Caixõ. i. vmino vye. Tenca. i. renno xira. Nimbai. i. nio-vri. Ningai. i. nio coroxi. Guecai. i. xirano xecai.

¶ Appendix. 2.

¶ Quando no Coye ha duas ou mais substantivos juntos formado de lucugo o primeiro se explica no Yomi se lo Genitivo, No. i. i, Tenjõ. i. renno vye. Guenin. i. xirano monu, i, nio. Iõdai. i. camino yo. Caixõ. i. vmino vye. Mocuzõ. i. quinn catachi.

¶ Appendix. 3.

¶ Quando o lucugo he de dois verbos, o primeiro se explica pela raiz, ou pelo participio, Te. Eo segundo pela voz conjugada, &c. Vi, Cuenrai. i. miye quitaru. Xurguen. i. ide arauaruru. Fiquen. i. firaqui miru. Baiquai. i. vogami nuru. Baibai. i. vri cõ. Fumbet. i. vague vaquiu.

¶ Appendix. 4.

¶ Muitas vezes nas perguntas & sala grave usamos de alguns Coyes, ou por causa de gravidade, ou para se entender melhor a força do que se diz, mas for

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

ou de verbo com seu caso, se ajuntam os verbos de fazer. s. Itasu, Suru, I, iu, Tçucamatçuru, Nafaruru, Meshu, Mesharuru, Afobasu, Afobafaruru, &c. os quais nam mudam a significação do verbo Coye. s. de cemum, ou neutro em aſtiuo, &c. mas fica ihe a significação que o seu Yomi tem. Vi, Xõracu suru, Quembut itasu, Fumbeſ iuru, Gatten itasu, Faiquen itaxi ſoro, Goſacu nafaruru.

¶ Appendix. 1.

¶ Em lugar dos verbos de fazer, podem yr, Aru, Gozaru, Voriaru, Nai, Vorinai, Gozanai, Nite ſoro. Vi, Goxõracunite ſoro.

¶ Appendix. 2.

¶ Os lucugos de verbo com verbo, ou de verbo com nome, ou de nome com nome, quando se lbes segue algum nome ſubſtantiuo, ficam ſendo como hum ſoo nome ou hũa diçam, & admittem, No. Vi, Iõtenno toqui, Tocaino jibun. Quembutno aida, Xõbaino ba, Xõracuno miguiri, Cotumbeno tanc.

¶ As vezes ſam caſo dos verbos, & admittem as particulas articulares que regem os verbos cujo caſo ſam. Vi, Xõracuni torimidaxi, Tocaino noboru, Quembutno tomeyo, &c.

ALGUNOS PRECEITOS PARA A LINGUA da eſcritura.

¶ No que toca a grammatica & liança das partes da oraçam da pratica & da eſcritura tudo he o meſmo ſem nêhũa differença como ſe pode ver nos livros & em muytos exemplos da eſcritura que na Syntaxi ſe puſeram. Soamente ſam diferentes na ſraſe & modos de ſalar em algũas terminaçoens dos verbos, & no uſo de algũas particulas que na pratica nam correm. No que toca às terminaçoens dos verbos aſi correntes, como dos verbos adjectiuos terminados em, Ai, ei, iy, oi, ui. & a varias particulas do preterito & futuro da eſcritura, re- jante as conjugaçoens da eſcritura de huns, & outros, onde ſufficientemente ſe ſtolem o que baſta.

DE COMO ACABA A ORAÇAM DO preſente. Regra. I.

¶ No preſente do indicatiuo acaba commãmente a oraçam em, Aguru, Agu, Tabu, Su. i. ſuru, Aguru nari, Aguru mono nari, Ari, Aru nari, &c. Aguezu, Aguezaru nari, &c. Vi, Miyano ſaburaini chõ biõyeno jõco yñ mono ari.

Feiq. 4.

Guiuon Xõjano caneno coyẽ xoguiõ mujõno hibiſiqui ari. Feiq. 1.
Xarasõjuno ſanano iro jõxa hiſuino corouatiuo arauaiu. Ibidem.

Xixivōroua Saichi Suguretaru monou tarōru nari.

Esofo.

Ibidem

Fixouo anadoru toquimba care mata vonoreuo anadoru mono nari.

REGRA. 2.

¶ O presente do indicativo dos verbos adjectiuos se termina em, ai, ei, ij, oi, uj, pera a pratica, & todas em, Xi. pera a pratica & escritura, & assi mesmo todos em, Qui, pera a escritura soomenie. I'i, Fucai, Fucaxi, Fucaqui. A oraçam do presente na escritura araba communmente na voz terminada em Xi, ou, Qui, com, Nari. & quando a oraçam se continua auaute como oraçam relatiua, serue a voz em, Qui. Vi, Fucaxi, Fucaqui nari, Ataraxiqui nari.

¶ Appendix. 1.

¶ Quando na oraçam antes da voz a acaba em, Qui, preceder a particula, Zo, a oraçam araba em, Qui. I'i, Mata goranjenu coromo aranzur intore namidauo nagaxi tamōzo carajiquenaqui.

Fciq. 2.

Fixono chiguirino ironi idequeruzo canaxiqui.

Tcica utai.

¶ Appendix. 2.

¶ A voz destes verbos acabada em, Qu, he a raiz delles pera a escritura, assi como pera a pratica a voz, em, ō, ū, ñ. I i, Fucaqu, nagaqu, &c. esta raiz em tudo em o regimenio das raizes dos outros verbos como se disse na Rudimenta, & na Syriaca.

¶ No Quanto, na pratica ordinaria he muy usada esta voz acabada em, Qu. Vi, Mijicaqu nari, nagaqu caraiu, caraqu iyvatalū, xiraqu gozaru. I. xicō gozaru.

¶ Appendix. 3.

¶ Os verbos adjectiuos acabados em, Na, I, naru, na escritura araba em Nari. I'i, Aquiraca nari, funimiō nari, vōquinari, muyō nari. A voz acabada em, Nari, serue quando a oraçam se segue auaute como nas oraçoens relatiuas, &c.

¶ De como se terminam as oraçoens na voz do preterito, ou do futuro, de todos os verbos se disse diijamente nas conjugaçoens da escritura, onde se pode ver.

TRATADO DO ESTILO DA ESCRITURA DAS CARTAS.

¶ Grande parte da policia, & cortesia de Iapam se encerra nas cartas & seu estilo, como auaute se vera: & pera muitas cousas nam ajudara pouco sabem os nojios o que toca as cartas & suas cortesias quando se escreuem em sua le-

LIVRO TERCEIRO

sta & tambem de como poderam usar de cartas em nossa leira quando qui
& das cortezias que deve de aver nas cartas dos religiosos entre si & nas do
lares pera os dios religiosos : porque como os Japones senham ja de term
cortezias conforme a dignidade de cada hum & os Bonzos das sectas ta
conforme a seus graos, he conueniente aver algum modo ao qual os nossos
cencia religiosa se possam acostar nas cartas por ser necessario escrever las
deuido comprimento. De tudo isto tratarei alguma cousa neste presente trata
que tudo se collegio de liuros de pessoas grandes de Japam, como ixedon
outras que disto tratam copiosamente.

DO ESTILO DAS CARTAS em particular.

¶ O estilo da escritura das cartas he muy differente das outras escri
assta a breuidade como em algũas particulas & frases particulares que tem,
que as palavras de hum & outro estilo sam as mesmas.

Os Coyes de que usam nas cartas como fiza dito sam continuamente de,
von : o que se escreve das cartas verdadeiras que se escrevem conforme a
lo epistolar, & nam de qualquer carta que hum escreve com as palavras que
& pera ensinar este estilo das cartas & sua propriedade, tem l. u. lo ep
res muy elegantes a que chamam, Vórai.

¶ No estilo das cartas ordinarias & de algũas mais graves que
sam do estilo supremo, he muy usado o verbo substantivo, Soru, l, s
& nas cartas muyto graves & de estilo supremo, em lugar de Soru, s
de, Nari.

¶ Deve-se notar aqui que assta os Japones, como tambem os Chinas es
de alto a baixo, começando da man direita pera a esquerda, de modo que
cipio da escritura, os Japones começa do fim do nosso, & por esta causa q
dizem, assta como antes se disse, &c. Dizem elles, Nigumi môru gor
i. assta como dissemos a man direita donde começa a sua escritura : & do n
mojo quando dizem, como abaixo diremos : Fidarini môsubexi, &c.

¶ Note-se segundariamente que ha cartas pera molheres, & pera ho
& que aqui somente tratamos das cartas dos homens, porque as das molh
nem entram em estilo, nem correm com as cortezias de que abaixo salari
das cartas das molheres se tratara hum capitulo por si.

¶ Note-se tambem que ha tres sortes de pessoas a que escrevemos con
dizem os Japones .s. Tôfai .i. mais honrado, ou Superior em digni
Tofai .i. Igual. Guerai .i. mais baixo, ou inferior : cada genero dest
prende em si varios graos como no d seu se vera, & conforme ao grau de
hum a? se acomoda a carta em suas cortezias, que tem determinadas.

DE D

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

Sonxo .	Songan . i . Sompit .	} Vareyori vyetarü sironn su- mi . Cartas de pessoas mais hon- radas q̃o que recebe cartas .
Sonfat .	Quiat .	
Sonxequi .	Quican .	
Sombocu .		
Guiofat .	Gojõ .	} Tôfai, vonaiiqu vareyori sucoxi xita- atu sirono . i . De igois, & h̃m pou- co mais baixos .
Fõfat .	Goconxo .	
Chinfat .	Goconfat .	
Gojõ .	Fõjin .	} Vareyori xitararu sico, mata tôfaino nono . i . de pessoas mais baixas, ou tam- bem de igo . l .
Goimmon .	Von sumi .	
Confat .	Xoiat .	} Criados baixos, & gente muyto baixa . Vt, Ixxono vomomuqui, & c . Vaga ni- quan natitomo, xitajuanu monouomo .
Conxo .	Xojõ .	
Ixxo .	Fumi .	
Ilsat .		
Xojõ .	Guat .	} Cartas proprias . i . minhas . Vt, Xoiõuo xin- i iõro . Ixxu moxiague iõro, iccan la- lague iõro .
Fumi .	Gujõ .	
Iõ .	Iccan .	
Ixxo .		
Fumi	} Nhõbõxuno . i . Cartas de mulheres . de Fumonji usam soõ as mulheres .	
Fumonji .		
Naiõ . } Cartas secretas que tam tem Vomotemuqui, em que se escrevem os negocios mendamente .		
Renjo . i . } Nauo tcuraniru . Cartas que vai para muytos nomeados no so- bre escrito . Item, cartas de muytos para outra pessoa quando hum cu dou, & as muyto tres soamente se assinam, & os de mais poem seu nome sem final . porq̃ quã- do todos se assinam chama-se, Remban . l , reppan .		
Chũxinjõ . } Cartas de novas que se manda da guerra, do Fuxin, ou de ou- tra qualquer parte informando ao senhor do que passa . Commumente começa, Quitro möxiague iõro, & c .		
Furejõ .	} Cartas que se manda do mesmo teor a diuersos para fazer al- guas cousas, cu viras chamado, ou para os deter, & c .	
Mauariõ .		
Quaibun . } Cartas que se manda secretamente a diuersos do mesmo teor persuadido a alguma cousa como a Muson, & c .		
Vocurijõ . } Cartas para passarem de conselho em conselho dando animamen- to, gente, ou outra cousa, & c .		
Quaxo . } Certidam, ou licença para passar tanto, & tanto falo, gente, & nam os deterem nos lugares prohibidos, como aduanas, & c .		
Soijõ } Cartas que hã leua de credito para outro ofuzarier em algũ negocio .		
Sumitcuque . } Certidam, cu carta em final de ser, ou nam ser assi a cousa .		
i . Xõconocame . Vult		

Voricami. } Carta lãya de carta por sechar qu se escreue de cousas leues.

Fitotçugaqui. } Carta por capitulos, ou capitulos por escrito em que se da rezam da cousa, estes capitulos sempre ande ser nones. 3. ou 5, ou 7. &c.

Sojõ. } He modo de peçizã por capitulos, ou sem edes se he hua soa Meyafu. } maneira.

Xeifar. Quinçei. } Prohibiçoens, ou ordem, & mandado que se Voquite. Quinçat. } poem publicamente por escrito em taboas, como Cõlat. } abaixo se dira em particular.

Fequixo. } Prohibiçoens, ou ordens que se poem por escrito pegadas nas paredes dentro de casa.

Mocurocu } Papel em que usy escrito, Tachi, Vma, Sacana, Can, Facuchõ, &c. } que se offrece ao senhor: mas na cabeça da regra nam se escreue Fitotçugaqui, & no principio se escreue, Xinjõ, & no fim, Ijõ. Iie, Significa coi liuros o index.

Voricami. } Vi, Tachi voricami, papel em que usy escrita a espada & baixas que se offrecem, tem forma particular.

Chũmon. } Rol ou lista em que e escreuem algũas peçias que se offrecem, & em cada capitulo se escreue, Fitotçu. Vi, Fitotçu donsu guran, Fitotçu curenai jicquin, &c. & neste Fitotçu, se differ do, Mocurocu: no principio se escreue Xinjõ, no fim Ijõ.

Chõ. Liuros de lembranças, & negocios que hum tem, & assi dizem, Fonchõ Item, iuro como da carga da tau, &c.

Fõgachõ. Rol de esmolas de que cada hum da o pera esmola, ou pera ede ficar templo, &c.

Chacucõ. Liuro da matricula, ou alardo de gente da guerra: no principio do qual se poem ha n titulo, Xidaisudõ. i. nam leua ordem, porque os nelle escrito, se nam queixem de esta em de iras ou diarie. Item, Lista de pessoas que se chamam, ou coruidam, &c. por tal, no qual os que consentem poem ha n, Ten. i. final em seu nome, cu de baixo de seu nome, escreuem Tate-masçuru, que he como consentir no que ali se escreue.

Giõxugaqui. Lembrança escrita por cabeças soamente em grosso pera dizer de oituras mendamente sobre aquillo. Escreue-se no principio, Vubuye, & no principio do car. Fitotçu, &c.

Nicqui. Rol, lista & lembranças de cousas por escrito, cada hã por si por mendo.

Finicqui. i. Fibini caqu. i. escrituras do que passa cada dia, em seu estado, como da pessoas do Cubo, &c.

Quixõmon. } Juramento por escrito, & qual tem forma particular como Xeixi. }

3

Tate-

LIVRO TERCEIRO

Tatebumi. Fineri. } Varias formas de cartas, & modo de as
 Cocatebumi. Voricami. } dobrar, &c.
 Coxijõ.

Raixi. Caps de cima de carta. Item alma que se mete na carta, na qual escrevem o que se manda de presente, quando por algum respeito o nam poem na carta.

DAS CARTAS CHAMADAS FIRÕ IÕ.

¶ Estas cartas, Firõjõ, l, tçuquejõ, l. atejõ, ou as manda a pessoa, que as escreve sem ser recebido carta da pessoa para quem vem, ou sem resposta da carta que lhe veio de pessoa nobre, ou por seu mandado .f. do Miguixõ, do Cionaxõ, Goguengi, Fõxo, &c. Hũa & outras tem determinadas cores, & se escrevem ao Sõxa, Toricçugui, ou Buguiõxu, Gobandocoro, &c. E pello Atedocoro, & sobrescrito & no remate, ou conclusam da carta se sabe ser, Firõjõ, & nam Giquixat como logo diremos abaixo. E em todas as honras que leua a tal carta, nam se respeita o senhor para quem vai, mas a pessoa, ou secretario ate quem se manda para a apresentar nam lhe dando mais honra nas palavras & no de mais que o que merecer sua dignidade: todavia no agradecer & outras cousas que elham ao senhor fala com muyta reuerencia como se vera nos exemplos.

¶ O principio destas cartas se o senhor for muyte nobre como o senhor da Teca, & outros conforme forem começa commumente assi.

¶ Tçuxxinde gonjõ itaxi loro. Quitro gonjõ tçucamatçuri loro. Chũxinjõno toqui. Tçuxxinde mõxiague loro. Volore nagara mõxiague loro. Vazato mõxiague loro. Ixxo safague tatematçuri loro, &c.

A conclusam destas cartas sera a seguinte, se a materia da carta for hũa soa, usara de particula singular. Cono mune, Cono yoxi, Cono vcompuqui: & se for plural usara, Corerano vomomuqui. Corerano mune, Xicarubequiyõni. Vi.

1. Xicarubequiyõni gofirõni adzucarubequ loro.

2. Conomune, l, corerano muneyori xicu go.

Firõni adzucarubequ loro.

3. Conomune yoroxiqu firõxeximubequ loro.

4. Conomune firõ arubequ loro.

5. Cono yoxi quibunni taxxerarubequ loro.

6. Corerano vomomuqui gofirõ tamauarubequ loro.

De todos estos modos se escolhera o q for mais conveniente a dignidade da pessoa & logo no fim por ultimo remate posta, Quitõ quitõ tçuxxinde mõsu: & se a calidade do Toricçugui for tal que por si mereça, Quitõquõ tçuxxinde mõliu: o escrevera.

¶ Des-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

Conoyedono, Cugiôdono, Ichigiôdono, Tacadzucasadono. *Setta-
ma, Vonvque, exemplo de Migucôxo, he o seguinte.*

Yûqui Nacadzucasano Gayûtachini voite caxxenuo itaxi, xinrui,
fiqianjira aruiua vchijini, aruiua quizuuo cômuruno giô, mortomo
ximbeô: iyoiyo cuncôuo faguemasubequino jû, cudanno goroxi.

Yeicô jûichinentachiguachi nijû tachinichi. *Gofan.*

Nanigaxidono. *Sobrescrito.*

VONVQUE. i. REPOSTA.

Quioguat nijû tachinichi miguiôxo congruat micca tûrai caxicomae
re chôdai tçucamatçuri loro. Mortomo morte carajiquenaqu zonjita-
rematçuri loro. Somofumo, I, yotte nanino iaccôno coto vôte cu-
dasare loro, sujit faxemucal cano tachini voite, xencôuo faguemasu-
beçû loro. Cono mune yoroxicu gufirôni adzucarubequ loro. *Quiô-
quid tçuxxinde môli.*

Cuguat micca. *Nanori, fan.*

Nanigaxidono, I, gobuguiôxo.

DAS PESSOAS DETERMINADAS

aquem se escreue por Firôjô.

¶ Em Japam por causa do respeito, e reuerencia que se guarda das pessoas
nobres, tem ja determinadas certas graos de pessoas a quem se escreue comu-
mente por Firôjô, dirigindo a carta a algum seu que esta junto delle.

A cerca do qual se deve notar que os Cûgues entre si nam tem comprimentos
nas cartas, nem lingua como os curros, todavia quando escreuem a outros que
nam sam Cûgues nam de cortesias devidas.

Deuse tambem notar que sempre se respeita ao Curai da pessoa que se escre-
ue, para ver se lhe escreuera, Giquisar, em Firôjô, e isto he importante,
porque comumente Firôjô, he de pessoa muito inferior a que se escreue. s.
Como criado ao senhor, filho ao pay, discipulo ao mestre, a gente ordinaria Zo-
cuxue comoni, a gente muito nobre.

¶ El rey escreue ao Cubô, e as de mais dinidades, e ao Cubô, diz:
Nittadono, no sobrescrito, e nam lei se mostra algum. As dinidades grandes
do Dairi, como Xecque, Xeigua, escreuem, Giquisar ao Cubô.

¶ Todos os do reyno escreuem ao Cubô, por Firôjô dirigidas aos Bu-
guiôs, &c.

¶ Sanquan Rey, I, Sanxocu. i. Gosocauadono, Fataqueyama-
dono. Item, a Quiôgnocudono se escreue por Firôjô.

¶ Item Xecqueno xuye. i. Conoyedono, Cugiôdono, Ichigiôdo-
no, Tacadzucasadono, que sam os Foxiyeris do Dairi. s. Xexxô quam-
baca j he governador geral do reyno em nome do Dairi. *Item*

¶ Item, Xeiguano vonxuye .i. Cogadono, Quafano indono, Tocudaijidono, Quicuteidono, Vduoino micadodono, Dembôrin, Sangiôdono.

¶ Item, Sammonjequi .i. Vomuro, Xören indono, Cagijdonno, Meôrôindono. Item, Vaquimonjequi que são outros sementos como de Vózaca, &c.

¶ Cuguiô Tenjôbito. Os outros Cugues sementos, pede ser Firôjô, cu Giquisar.

¶ Xucun .i. O proprio senhor. Quinin .i. Nobres. Bumo .i. Pay, O mÿy. Xixô .i. Mestre.

¶ Tôdô, xeicôyetsuquejôcaru hexi, dôjucuxuyeatejô nari.

¶ A mulheres nobres e senhoras de familias vai dirigida a carta a algum mulher de que se servem.

¶ Entre nos o Bispo, e os superiores das religiões .s. Provincial, e vice provincial.

ALGUMAS ADVERTENCIAS ACERCA das correções das cartas em geral.

¶ Artes que tratemos das partes das cartas em particular, e das cortesias que nellas ha, sera bom aduertir em geral algumas cousas, e firir e ramente, q as cortesias das cartas que pertencem aos religiosos em parte são diferentes por onde trataremos de cada uma em particular em hum capítulo.

¶ Nas cartas por causa de respeito quando se trata de certas pessoas, ha algumas palavras que quando se escrevem se deixa hum espaço em branco entre a letra e a outra escrita quando occupam huma, ou duas letras, e a isto ch. m. m., Queiji .i. lugar da letra em abesso.

¶ Primeiramente usaremos de te modo falando em cousas pertencentes ao Dairi .s. Ynjen, Rinxi, Ringuen, Chocugiô, Chocugo, Xei, Côjen, Reixi, &c.

¶ Falando do Cubôlâma, ou do senhor da Tenca, Cubôlâma, Xôgunlâma, Goxoiâma, Vyclâma, Vôguxoiâma: Iôy, Vônari, Tenchô, Gonaixo, Miguiôxo, Gogio, Guioy, Vôxe idalâuru, Goiatto, &c.

¶ Dizem que tambem se guarda esta regra em, linja, burmiô .i. nomes dos Camis e Forques. e nos deixando estes o podemos com muyto mais rezam aplicar a Deus Nosso senhor, as pessoas da sanctissima Trindade, a Iesu Christo, a quem se os infernaes se humilham. Ao Sanctissimo Sacramento da Eucharistia, a Virgem Nossa senhora. e pois esta ley se guarda nas cortesias dos homens, e ainda aos deuses falsos, com rezam se deve guardar aquella a quem toda preuerencia se deve. Item aos Apostolos, e aos santos e ao Papa vigario de Christo na terra.

LIVRO TERCEIRO

¶ Tambem se deve aduertir que quando hum escreuer o nome de seu senhor a pessoa de outra familia fora da sua, nam ba de escreuer nas cartas, Carana, nem a letra, Duno, como nem tambem os da Igreja, nam ande ajuntar particulas de honra ao nome do superior nem de outro padre quando escreuem, ou salam com os de fora, tirando a particula, Raruru, de que joo podem usar.

¶ He descortesia responder nas costas da carta, mas se for couza de presa, se pode fazer, & etam diga primeiro, Volore nagara niqui cayexi mōxi loro, & no fim, Fampō volore iri loro. Tambem em Fineris & outras cartas semelhantes auendo lugar de papel no fim da carta, escreuem em breue a resposta, & junto do nome onde esta o final da carta escreuem a letra, Vye, & junto do seu nome no sobrescrito, escreuem, Xita, sem se afinar, que significa ser resposta ficando por sobrescrito, o nome do final, & por final o nome do sobrescrito.

¶ Tambem no que toca as cortesias antigas & determinadas, se deve notar que nesta idade andam muytas cousas no uso em contrario, de modo que a gente ordinaria se da honra demasiada, que por nenhum modo cabe a muytos, & por esta mesma causa, se acrescentam particulas fora do uso. s. Sama, Rū, Sonrō, Quifama, &c. pello que se deve respeitar ao tempo, lugar, &c. & em algumas acomodar-se com os outros posto que seja contra as regras.

¶ Tambem ha algũas palavras que diante de certas pessoas ou nas cartas se nam deuem usar, por serem tocantes a tal pessoa por algum modo, a estas chamam Quincu. i. palavras prohibidas, deve se ter conta sempre nesta parte co no se com quem he cego ou torto, salassemos de cegos & tortos, ou de lazarus, & outras infirmidades semelhantes diante dos que as tem: o uso ensinara isto.

¶ As particulas de honra, Go, Von, quanto mais ou menos vezes se usam nas cartas, tanto mais ou menos se honra a pessoa pera quem vai a carta, & se nehũs vez se usam na carta sendo pessoa a quem parecia deuida ao menos bũs vez, poues honra selhe faz, & isto se aduirte muyto pera ver o como o usa. Alguns as vezes usam hũs vez, & as vezes duas quando sam senhores graues os que escreuem: com criados em lugar de, Von, usam algũs vez de Xeximuru. Vi, Mōiximubequ loro. i. Vonmōxi arubequ loro.

DAS PARTES QUE COMPRENDE A carta & das cortesias que tem.

¶ As partes da carta sam, principio, começo da narraçã, meio, fim, ou conclusã, ou remate.

¶ As cortesias consistem nas palavras mais ou menos corteses, & nas particulas de honra no fim da carta, na data, no lugar do final, no sobrescrito, na forma da carta. Tudo isto das cortesias se reduz a estes titulos.

Vocuno

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

¶ Se for carta por se offerer oportunidade ou por ador usam das mesmas frases acima & em lugar de Vazato dizem.

Cobinnogio. }

Cobinuo ye. }

Tayoruo ye. }

} Gufatuo saiague loro, &c.

¶ Quando recebeo alguma coisa, ou presente juntamente com a carta, logo de pois de dizer que recebeu a sua, immediatamente diz que recebeu tal, & tal coisa, dando lhe as graças devidas, porque no fim da carta cu no meyo Nauona-uogaqui he des cortesia se nam fosse entre muyto familiares, ou a coisa fosse tam pouca que nam he necessario logo no principio dar as graças em forma: U pera dizerem que receberam usam destas palavras.

Gojõ faiquen. {	Corofara. Coroni. Narabini. Colonimotte. }	} Naninani.	{ Fairiõ itaxi loro. Vocuri cudatãre. Guiyoni caquerare. Cudatãre ioto.
-----------------	---	-------------	--

¶ Do começo da narraçam.

¶ De pois dos cumprimentos do principio, começa logo a materia da carta por estas palavras.

Yotte. i. nauo.

Somofomo. i. iãre mata

Xicareba.

} Naninani, &c.

¶ No segundo termo da carta, quando pede, ou refere alguma outra coisa dizem.

Xiragatte. Nacandzucu.

Faramata. Caneteua mata.

Xicareba. Xicaruni.

Tçuguniua. Soreni çuqui, &c.

} Naninani.

Faramata, tambem serve pera o terceiro termo, ou Tçuguni.

PALAVRAS PERA NA CARTA

encarecer, & agradecer muyto.

Macroni morte.

Fansiada morte.

Carçue morte. Com negatino.

Coroni morte.

Nauo morte.

} Pera encarecer.

Gonen.

Pera en
 carecer
 com a-
 gradeci-
 mento.

Gonengorono dan .
 Goconxeino itari , l , dan .
 Goconxino itari , l , dan .
 Gocalxerno itari quiuamarinaqu foro .
 Gocony carajiquenaqu foro .
 Quabunno itarimõxi tçucuxigataqu foro .
 Quabunni zonji foro .
 Fommõni zonji foro .
 Fommõno itarini foro , l , chinchõni zonji foro .
 Quiyetno itari , l , quiyet quiuamarinaqu foro .
 Manzocuno itarini foro , l , manzocu xexime foro .

DA CONCLUSAM DA CARTA.

A conclusam tem duas partes, a primeira he o termo & fim da carta com que acaba. A segunda he a honra ou humilhaçam de que insalivelmente usam. As frases pera acabar a carta comummente sum estas. E outras semelhantes.

Nauo mempaino toquiuo goxi foro. Quimen toquiuo goxi foro.
 Nauo cõinno toquiuo goxi foro. Sonyuo vbequ foro.
 Quiy vbequ foro. Guioyuo vbequ foro.
 Nauo calãnete mõi agubequ foro , l , mõi irubequ foro .
 Nauo , xixa , l , cono tçucaini mõi fucume ioro , vontçucai mõi-
 faru bequ foro .
 Nauo cono fito yenjet arubequ foro . i . O voffo recado diva de pelarra.
 Nauo vontçucai mõi farubequ ioro aida tçumabiracani atauazu fu-
 ro , l , faiteni atauazu ioro , l , faitanni atauazu foro , l , xeiriacu xe-
 xime ioro .
 Nauo chõgiõ guioyuo vbequ foro .
 Nauo vouuoini mõi agubequ foro .

DA HONRA, ECORTESIA DO
cabo da carta.

Ha certa honra no fim da carta a qual he conforme a dignidade da pes-
 soa, mas aquem quer que seja ainda a criado se escreve, & no modo & forma da
 letra lãpoa usi muyto, porque a mesma honra em, Xin, he mais que em, Guio,
 & a menos em, Sõ .

- | | | |
|----|----------------------------------|--------------------------|
| 1. | Xeiquõ , xeiquiũ vyamatte mõiũ . | Mairu fitobito von naca. |
| 2. | Xeiquõ tçuxxinde mõiũ . | Mairu fitobito von naca. |
| 3. | Xeiquiũ tçuxxinde mõiũ . | Mairu fitobito von naca. |
| 4. | Quiũquõ tçuxxinde mõiũ . | Mairu fitobito von naca. |

ccc 3

5 Quia

LIVRO TERCEIRO

5. **Quiũquĩũ r̄cuxxinde m̄õsu.**

Mairu goxucuxo.

6. **Quinguen, l, r̄cuxxinde m̄õsu.**

Xinji ſoro.

¶ Deueſe de notar que as cartas do Cubõſama & outras de peſſoas muyto graues pera muyto inferiores como criados, &c. acabam lã cudanno goxo-xi, ou com, Nari, em lugar da honra. Vi, T̄cucaxi ſoro nari, Canyõ ſoro nari.

¶ Pera os criados c̄e ſua caſa, Nanino coco ſoro nari. **Quinguen, l, r̄cuxxinde m̄õsu.**

¶ Deueſe mais notar que, Xeiquõ, Xeiquĩũ, ſem a ſuprema honra, & as honras deuem concordar com o Sobagaqui do ſobreſcrito, porque ſem correspondencia hum com outro. v. g. a, **Quiũquõ**, reſponde Fitobico vonnaca, a **Quiũquĩũ r̄cuxxinde m̄õsu**, **Goxucuxo**.

¶ Ha hũa corteſia q̄ ſe chama, **Cara vyamai. i,** meia corteſia, a qual he quando queremos honrar a peſſoa & lhe damos meia honra nas particulas, a qual lhe nam cabia. Esta meia honra ou ſe lhe dá no ſobreſcrito, ou no fim da carta. v. g. ſe no fim da carta eſcreue, **Quiũquõ**, no ſobreſcrito, ſoem, **Goxucuxo**, poſto que ſe fora honra perſeſia auia de ſer Fitobico que he a que lhe reſponde: ou tamhem, no fim da carta eſcreuer, **Quiũquõ**, & no ſobreſcrito, **Fitobico**, anẽdo de ſer, **Goxucuxo**: & a eſta meia honra chamam **Cara vyamai**. A qual ſe faz pera ſauorecer a algũa peſſoa ſomenos.

¶ **Dã data do dia & lã.**

¶ A data do mes & dia ſe eſcreuem commumente abaixando a letra, per, bun pouco mais que a cabeça da regra da carta quanto ocupe hũa letra, & logo ſe eſcreue mes & dia, ſem era por nam per uſtume em ſemelhantes eſcrituras, & quanto mais o mes & dia ſe abaixam da cabeça da regra tanto menos honra he pera quem vai a carta, os nomes dos meſes ſam os ſeguintes.

Xõguat. }

Niguat. }

Sanguat. }

Xiguat, l, vdzuqui. }

Goguat. }

Rocuguat. }

} Faru.

} Nac̄u.

Xichiguat. }

Fachiguat. }

Cuguat. }

Iũguat. }

Iũ ichiguat, l, Ximor̄cuqui. }

Iũ niguat, l, Xiuaſu. }

} Aqui.

} Fuyu.

DO SINAL, OU LUGAR ONDE ſe aſſinam.

¶ O lugar onde ſe aſſinam ſe chama, **Fino xita**, por que ſe aſſinam no per. ſe inferior de baixo ou de frente do dia, & do mes. E quanto bun ſe aſſina em baixo no fim ou bordu do papel, mais ſe humilha & moſtra reſpeito, & quanto mais ſe aſſina em cima he menos corteſia & moſtra arrogancia.

¶ Pri-

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

1. Nanigaxi.
3. Nanigaxi.
5. Nanigaxi.
4. Nanigaxi.
2. Nanigaxi.

• ođiuo opom eo jous op 18dT

O sobrefrito na parte de baixo.

3. Nanigaxi.
2. Nanigaxi.
1. Nanigaxi.

¶ Em lugar do sinal o senhor da Têca, o Xögü, & algũas mais dignidades grandes usam de, In. 1. chapa ou sello : o qual se he vermelho chamase, Xuin, & se he de tinta preta, Cocuin. o Xuin he mais nobre & publico, o Cocuin somente & para cousas interiores, & assi dizem, Goxuin, Gococuin. Na China tambem usam de chapa. & como isto seja oignidade que parece coisa so- vense, nam he conveniente aos de mais usar de Imban por sinal em cousas publi- cas antes sera descrefia, & por esta causa quando muytos se assinaem em hũo conjueçam, &c. se algum com achaque de doente se nam assina & poem em lugar do sinal Imban, ao futuro nam faz ser, nem val no foro publico.

¶ Os Xucques & religiosos em lugar do sinal em cartas familiares entre amigos em Fineri, &c. escrevem a letra, Fai. 1. vogamu. Vi, Ioan. Fai.

DO ATEDOCORO. i. DO LUGAR ONDE

se escreve o nome da pessoa para quem vai a car- ta & do sobrefrito.

¶ Devese de advertir que nas cartas de Japam em deus lugares se escrevem os nomes das pessoas para quem vai a carta, o primeiro he no fim da carta, que chamam Vocu, & este he o Atedocoro, outro no sobrefrito da carta que se diz Vuagaqui, & este he sobre a caps da carta da banda de fora.

¶ Primeiramente quando se escreve no fim da carta, ou no sobrefrito o nome da pessoa para quem vai, se escreve o Miōji, & o nome da dignidade que tem & no cabo do nome infalivelmente a particula Dono, posto que agora em seu lugar, a sam de, Sama, & se for rapado que nam mereca tanto, se poem, Rō, Sonrō, &c. Vi, Arima xutino daibu dono, I, Sama.

No es-

No escrever estes nomes ha mais ou menos honra conforme ao lugar. O primeiro grau he quando a primeira letra do tal nome. i. do Miõji se iguala com a cabeça da regra da carta, o segundo quando se iguala com o nome do mes do dia, o terceiro quando se começa do fim do nome do mes, o quarto & mais baixo do todos quando se começa do fim do dia do mes.

¶ Caranao caquite, Nitobito von naca, nauo morte, xõquanno qui nari. i. quando se escreue a algũa pessoa nobre, se se põem a seu, Carana, he muyto mor honra, assi como, Chicujenno cami, he, Quan, o seu Carana, he, Chicuxu: Naidaiju, he, Quan, o seu Carana, he, Daifu: & Xurino daibu, he, Quan, o seu Carana, he, Xofacu.

¶ Quando os pera que vay a carta sam muytos assi como dissemos no que lo es a ordem tem a mesma que quando se assinam muytos, porque o que se escreue no cabo he o mais honrado & o do primeiro lugar tem o segundo grau, & o do meio o mais baixo. E no sobrescrito pello contrario, o que esta no primeiro lugar he mais honrado, & assi se o cabo ficando o ultimo o mais baixo. E assi dizem pera huns & outros. s. assi pera os que se assinam como pera estes, Vocua, vocuga agaru, Faxua, taxiga agaru. i. no fim da carta o ultimo he mais honrado & no sobrescrito o que esta no primeiro lugar.

¶ A causa por que dizem no Acedocoro ser o ultimo mais honrado he porque junto delle se escreuem todas as cortesias como sam, Mairu, Nitobito von naca, Mairu goxucuxo, &c. & no sobrescrito como se nam escreuem estas particulas de honra, fica o ultimo no mais baixo lugar & assi menos honrado que o primeiro.

¶ Quando a carta vay pera, Forrai, ou Nhõdõ. i. pera pessoa que ja fez Inquo, se escreue o Miõji do tal, & o nome primeiro antes de se fazer & no cabo Nhõdõdono, i. sama, ou se escreue o Miõji, & o nome de Nhõdõ com Sama, ou Rõ conforme for a dignidade, mas este segundo modo he particular & nam conforme as regras.

¶ Do Sobagaqui, i. iobadzuque.

¶ No Acedocoro no fim das pera que vay a carta de baixo do nome d'ra-deira, ou se he hum son de nai o delle a man esquerda, se acrescenta hã particula de honra, que se chama Sobagaqui, a qual decisa a honra & a dignidade mayor ou menor da pessoa. Estas particulas tem sua correspondencia com as bõras do fim da carta de que ates tratamos, & isto se deve muyto bem notar porque os mundanos nesta corteja & na do remate da carta que fica sendo hã cousa, põem todo o ponto da honra, & se se vem aqui, odios & desavenças.

¶ A particula, Mairu, honra muyto, & si se escreue junto com a derradeira palavra do nome. s. Dono, Sama, &c. he mor honra, se começa de

U d d

u d d

LIVRO TERCEIRO

meis palavras menores, se a baixo della, he menor, de modo que quanto mais alta mais honra, & quanto mais baixa, menos.

¶ As particular do Sobadzuque por seus graus sam estas.

1. Nanigaxidono mairu nicobico von nata.
2. Nanigaxidono nicobico von naca.
3. Nanigaxidono mairu goxucuxo.
4. Nanigaxidono goxucuxo.
5. Nanigaxidono xinran foro.
6. Nanigaxidono xinji foro.
7. Nanigaxidonoye.
8. Saburó votoco.

¶ Destes o primeiro he o supremo pera Iôfai, & responde a **Quinquô**.
O segundo pera Iôfai, ou Tôfai honrado.

O terceiro pera Tôfai.

O quarto pera Tôfai, ou hum pouco mais baixo.

O quinto pera Tôfai, & Guefai.

O sexto, pera Guefai. Item, Vototoi, Musuco, Dexi, &c.

O sétimo, pera criados ordinarios.

O oitavo pera Comono, Chûguen quando for necessario escrever lbe.

¶ Nota-se que Ficohuo he particula que honra mais que todas, & o termo de la carta acaba Guiny, I, qu. y, I, son yuo vbequ ioto, **Quinquô** euz xinde môtu, quando a carta he Giquifac.

¶ As que ja tem seito Inquiu & se raparam que sam Nhüdô, em cartas formadas selhes escreue o nome primeiro & no cabo, Nhüdô. Vi, Riozôji Xichieôzayemon nhüdôdono mairu, &c. Tacayama Vcon nhüdôdono mairu, &c. Tambem selhe pode escrever pello nome de Forrai. Vi, Riozôji Dôansama mairu, &c. Tacayama Minamino bûsama mairu, &c.

DE OUTRAS PALAVRAS QUE HA A

fora dellas de que se usa nas correlias.

¶ Ha outras palavras a fora as sobreditas de que tambem usam, & algũas della mormente em Naijo, & tambem religiosos.

Golocca. } 1. Von axino xica. Sôzocutomoni Caraniua coreuo

Socca. } xôquanfu. Estas honcam muyto.

Xôca. i. yucano xica.

Zaca. i. zano xica.

Zayû. i. zano migui.

Quica. i. çucuyena xica.

} Como yocuuu xinji foro yoriua maxî
foro, goxucuxo yoriua vulozi foro,
sôzocu iomoni.

Xôca,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

o particula, **Dono**, & os modernos em seu lugar põem **Sama**, **Cô**, & os raptados & religiosos de menor quilate, **Rô**. Algumas particulas ha que se escrevem no principio do nome quando lhe queremos dar mais hõra. **J**. **Xinjõ**, **quinjõ**, **faijõ**, **faipei**, **faisucu**. De que logo falaremos.

¶ O **Miõji** se pode escrever de duas maneiras, hũa a ilharga do nome, & outra em cima do nome direito: a primeira he menos bonita, & a segunda mais. Item, quando se escreve o **Miõji**, & o nome da dignidade em trone he menos bonita, & se usa entre familiares & em cartas do **Naixõ**. **Vi**, **Aii Xuri dono**, **Arima Xurino daibu dono**.

¶ Tambem assi no **Acedocoro** como no sobrescrito quando se escreve o nome da dignidade, ou seu, **Carana**, sem **Miõji** dizem ser mais bonita & como certo modo de **Antio-masia**. **Vi**, **i**. **Chicujenno camidono**, **i**, **Chicuxu**: **a**. **Curõda Chicujenno camidono**, **i**, **Curõda Chicuxu**.

¶ Nas cartas **Giquitas** no sobrescrito se escreve, **Mairu**. **Vi**, **Chicujenno camidono mairu**, & neste **Mairu**, ha a differença que ha entre **Firõjõ**, & **Giquitas**, & por ahi se conhece no sobrescrito, todavia quando precedeo algũa das particulas **Xinjõ**, **quinjõ**, **faijõ**, &c. nam se escreve **Mairu**, assi no sobrescrito como no **Acedocoro**.

Na parte de baixo do sobrescrito - o que manda a carta escreve soamente o seu **Nanori** - i. nome proprio sem mais nada, & nas costas do sobrescrito na parte de baixo escreve, & **Miõji**, & o nome da dignidade. **Vi**, **Malanari**. **He o licmiõ**, logo nas costas, **Curõda chicujenno cami**.

¶ Alguns agora arustam a escrever o **Miõji**, & nome da dignidade na ilharga do **Nanori**, & nas costas do sobrescrito o lugar donde vai, mas isto nam he conforme as regras verdadeiras.

¶ Das particulas, **Xinjõ**. &c.

¶ No principio do sobrescrito quando se faz mais honra se escreve, hũa das particulas ditas & se escreve immediatamente sobre o nome da pessoa he mais honra que quando se escreve na ilharga, & ensa. na parte de baixo nam se escreve, **Mairu**.

¶ **Xinjõ**, He a suprema honra & se usa pera com **lõfai**. **Vi**, **Proprio sehor**, **pay**, & **mây**, mestre, & a senhora. principais assi no **Giquitas** como no **Firõjõ**.

¶ **Quinjõ**, **Tõfai**. **curai sucoxi xõquanno cacayemo**, mata **sucoxi vocoricaru cacayemo**. i. Serue pera goais, & hum pouco mais bonzados & hum pouco somenos.

¶ **Faijõ**, **Faipei**, **Faisucu**, seruem pera religiosos commumente.

¶ Todas estas particulas quando se usam se escreve assi no **Acedocoro**,
como

como no Vuagaqui, e como fica dito, nos que muyto bonramos se poem no principio da regra do nome, e os que menos, na ilharga.

DA REPETIÇÃO QUE SE FAZ nas cartas.

¶ Depois de toda a carta escrita, se he necessario escrever mais alguma coisa se faz começando outra vez do principio da carta de certo lugar ordinario, e assim com inuazio interlinalmente entre as regras da carta: esta repetição se chama, Faxigaqui, Sodegaqui, Nauonauogaqui.

Serue esta repetição de escrever as vezes a coisa que se manda se he pouquidade, e nam ser pera se por no corpo da carta, serue tambem de repetir em summa a justança da carta pera mor encahecimento: e tambem vai continuando cousas de nouo por nam caberem na carta. nas cartas portuizas commumente nam se escreue esta repetição, porque professam ser breues. este modo de repetir começa commumente por Nauonauo, Nauo morte. Vi,

Nauonauo queibini sōrayedomo, taruicca, tacana ficovori xinquen xexime loro.

¶ Outros em lugar de Nauo, quando ha diferente materia ou coisa que nam esta ja na carta, costumam a escrever. Voite, naninani, &c. o qual modo he improprio, porque, Voite, he propriamente outra carta alem da primeira como se escreue ha carta Vomocemuqui, escreue juntamente outra de cousas particulares a qual começa assi.

Voite mōxiague loro. I, mōxi ire loro, I, queixexime loro, &c.

¶ Quando nam ha que escrever nesta repetição, acustumam alguns a por, Ijō, naquelle lugar, outros dizem que se nam deue por, pode cada hum usar como juliar.

DAS CORTESIAS DAS CARTAS PERA os Xucques & Bonzos de Iapam.

¶ Os Iapoens veneram muyto os Religiosos assi no trato como nas cartas, porque os chama os seus mestres. estas cortesias das cartas, no que toca a toda a carta he o mesmo que esta dito, a differença he esta no Acedocoro, e no Sohadzuque, porque estas sam differentes das cortesias dos seculares, as quais nam quadra no estado de Xucque, e por isso tratam dellas os Iapoens em particular. e porque os Iapoens por nam saberem como se ande tratar os Religiosos, agora os tratam nas cartas com cortesias dos seculares e Tonos, juliar mos a parte alguma coisa do modo que nisto parece se podera ver.

¶ Os Bōzos se dividem em duas familias. I Xōdō, I, xōque, e Jēque, a primeira comprehende todas as outras oito familias. Vi, Tendai, Xingō, &c.

Vdd 3

Cada

LIVRO TERCEIRO

Cada familia destas sem nomes de suas dignidades, e officios e conforme a idade de cada hum.

¶ Algumas dignidades ha aquem se escreve por Firôjô com forme for a pessoa que escreve, e no sobrescrito da carta dos Bonzos muyto grandes a mesma nam se lhe põem nunca, Xinjô.

¶ Das particulas de honra, Sama, Cò, &c. nam se usa do modo antigo, mas conforme ao moderno parece que se usava, pois sam muyto comuns.

¶ Em geral se note, que a pessoa que actualmente possui a Tera, e he o superior delia a seu modo que dizemos, Giôgi, se chama, Tera. Vi, Voieia Sama, e quando se lhe escreve he pello nome da Tera. Vi, Quenninji, jixa vonnaca, &c. E como ha tres sortes de Teras. s. li, que he principal e verdadeira, Yn, e An, quando se escreve a algum que esta com actual posse se escreve, o, ligô, Ingô, Angô. i. o nome da Tera conforme for segundo as tres sortes ditas. Vi, Tôfucuji, Quinenji, Quencôin, Zuirio An. E esta distincção mais propriamente a ha nas Teras dos Ienxus, porque, In, e An, sam como Teras pequenas anexas á principal, onde algum Bonzo esta recolhido, ou habita.

¶ Do Xôque.

¶ No que toca a honra da conclusão da carta se a'emodera á pessoa conforme for mais ou menos honrada. Ii, Guioyuo vbequ loro, Quiûquô como, Xei quiû como.

¶ O Sobadzuque sera tambem conforme á pessoa e seu grao, que communmente sera ham destes modos.

- | | | | |
|-------------------------|-----------------|---|---|
| 1. Xôno von naca. | 6. Gobô | } | Estes e outros pertencem a Xucques conforme a sua se tocou. |
| 2. Godôjucuno von naca. | 7. Xôca, &c. | | |
| 3. Godôjucu giû. | 8. Xinran loro. | | |
| 4. Gobôgiû. | 9. Xinji loro. | | |
| 5. Dôji von naca. | | | |

¶ Exemplos do Aredocoro.

Xôrin in. Godôjucu von naca.

Quadai in. Godôjucugiû.

Sammic indono. Xôno von naca.

Sanquôindono. Godôjucu von naca, I, Codôjucugiû.

Guetxôfôin gobô. Gobôgiû.

¶ Ienque. i. dos Ienxus.

¶ Os nomes dos officios ou dignidades sam ordinariamente este, Tôdô, I, Chô.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

modo conveniente, ao estado religioso, nam se a ficar por regra certa mas como certo modo de instrução para por elle se poderem acomodar.

¶ Todas estas cortesias de que tratamos se reduzem ao fim da caria, ao Acedocoro, & ao Sobagaqui, porque tudo o de mais he o mesmo, do fim da caria ja se tratao atrás & conforme for a pessoa assi sera a honra. /.

Χειquõ χειquid̃ vyamatte mõiũ. Χειquõ χειquid̃ ρυxxinde mõiũ.

Quiũquo ρυxxinde mõiũ. Quiũquid̃ ρυxxinde mõiũ.

¶ O Acedocoro se for ao modo antigo nam se ajunta particula de honra o nome da pessoa, mas conforme ao moderno pod. I. nar, Sama, Sonxi, Sonõ, Rõ, Cõ.

¶ O Sobagaqui pode ser, este, conforme a pessoa.

1. Padre von naca. 2. Irmam von naca.

3. Godõjucu von naca. 4. Godõjucugiũ.

5. Gofocca. i. Von axino xita.

6. Guiocuxõca. i. Tamano yucano xita.

7. Guiocuanca. i. Tamano ρυcuyeno xita.

8. Guiocuquica. i. Tamano ρυcuyeno xita.

9. Guiocufõca. i. Tamano madono xita. 10. Socca. i. Axino xita.

11. Xõca. i. Yucano xita. 12. Quica. i. ρυcuyeno xita.

13. Zaca. i. Zano xita. 14. Zayũ. i. Zano migui.

¶ Quando se quiserem honrar mais podem acrescentar ao nome da pessoa, as particulas, Xinjõ, Faijõ, Faitei, Faisucu, Quinju, como outras hea dito em seu lugar.

¶ Como em Iapem aos Bonzos, Tõdõ, Χειõ, se escreva por Acejõ, como aos Monjequis conforme a dignidade do que escreve ao Bispo & aos superiores da religião sup emolhes podem escrever por Acejõ, & selhes escreverõ por Giquilar, a forma seguinte parece conveniente.

¶ Bispo ionxi, I, iama. Mairu Padre vonnaca. Χειquõ χειquid̃ vyamatte mõiũ.

Padre provincial sonrõ, I, sama. Mairu Irmam vonnaca. Χειquõ vyamatte mõiũ, I, Χειquid̃, ρυxxinde mõiũ.

Nagaiquino Padre Reitor sonrõ, I, sama. Mairu. Godõjucu vonnaca, I, Godõjucugiũ. Quiũquo ρυxxinde mõiũ.

¶ Aos Padres ordinarios que nam tem officio.

Companhiano Padre Ioan sana, Mairu Godõjucugiũ. Quiũquõ ρυxxinde mõiũ.

¶ Aos Irmãos. Companhiano Irmam Francisco Rõ. Mairu Guiocuanca, &c. Quiũquõ ρυxxinde mõiũ.

¶ Aos Dõjucus. Nanigaxi. Mairu Quica, I, xõca. Quiũquid̃ ρυxxinde mõiũ.

Os religiosos entre si quando se escreuerem poderam usar desta forma.
 Padre Prouincial ienxi, Mairu golocca. Quiũquõ ruxxinde mõsu.

Padre Reitor sonrõ, Mairu iocca. Quiũquõ ruxxinde mõsu.

Os Padres, & Irmãos. Nanigaxi, Mairu Guiocuanca. Guiocu quica, I, Guiocu xõca, I, Guiocu iõca. Quiũquõ ruxxinde mõlu.

Os Dõjicus entre si se deue ter contra se sem graues cu manchetos.

Nanigagi Rõ. Mairu quica, I, xõca.

Quiũquõ ruxxinde. Mõiu.

Os Dõjicus aos superiores, & aos Padres, & Irmãos.

Nanigaxi lama, I, sonrõ. Mairu. Iimam vonnaca. Godõjucu vonnaca. Godõjucu giũ. Guiocuanca, &c.

Aos superiores, & a seu Padre proprios podem escrever Xinjõ, Faijõ, Faicci, Faifucu.

Os religiosos em cartas ordinarias como Fineri, chinos, &c. em lugar do final ussumam escrever, Fai. I. Vogamũ. I. I, Ioan fai.

Nas cartas em nossa lingua na lingua de Iapan, o soe referido se podero por assi.

IESVS no Companhiaire, Padre, I, Iimam: N. lama.

Sonrõ, Rõ, mairu guiocuxõca, &c.

DO RINXI, INIEN, GONXIN, REõ-

xi, Miguioxo, Gonaxo, Coxo, Fõxo.

Rinxi, he carta, ou alusara del rey com chapa ou sello real a que chamã Chocuin, no qual parece que se poem no principio & no fim de baixo da data o nome de algem de seu officio. o qual Rinxi começa de duas maneiras como se vera no teor a baixo posto, & a conclusã he Yotte cudanno goroxi. VI,

Ringuenuo comulle iuaqui. quauo xite bancoenuo volamuruua, meicunno rocu nari. ranuo taratte xicaiuo xidzumuruua buxinno xet nari. quiõnenno aida, Tataloqui fõxiga ishirui chõquenuo naigaxironi xite iõxi mamani guacu yuo furũ. xequi acuno irari. Tenchũ sudeni arauareari. Coconi ruinen xinquinuo yalumenga tame: mansanicocono guiteiuo vocofanro lu, yeiran meicomo furaxi. Chũxõ nanzu alacaran: fayacu Quantiõ xeibatno facatocicuo meguraxite. Tenca xeifino cõuo irasubexi. Terreba rinxicacuno goroxi, yotte xite cudanno goroxi. Guencõ iannen nigiat iũichinichi.

Saxũxõ. Nome do official real.

Nitta Cotarõdono. O pers quem usi.

Ess

q Curo

Taisiã
lib. 7.

LIVRO TERCEIRO

¶ *Outro teor do Rinxi.*

Feiq. lib. 14.

¶ *Axicagano Saixõ Tacavgisamano cami Nauoyoxi igueno ichi raira buini vogotte chõquenuo caronzurunu aida, xeibat xeraruru cocoro nari. Cano comogara ratoi iconno mito naruto yõromo, quei- hatuo yurubecarazu, iucaqu cano zaixouo radzunete, iujini chõ- ricu xeximubexi: cõ aruni voiceua chõ xõ xeraru bequereba rinxi ca cuno goroxi. Tçumabiracani jõuo morte su. Guemmu ninen. Iù ichigua: micca. Vchõben Mirçumori.*

Taquecano ichizocuno vchi. Vogaiuarano ichizocuno vchi.

¶ *Injen he carta, do rey que tem feito, Inquio, & que renunkion o esto do no filho. A qual way selhada com seu sello & com o nome de algum dos seus, & no Atedocoro se poem a honra, que merece a pessoa pera quem way a carta a qual honra way em nome do que se aß na. 1.º.*

Ichijin xeitai iocquetno quiũquinuo idete xoxuni cõxi, nancai xi- cocuni vzumorete sunenuo iu. Mottomo cano naguequi bõcucuno motoi nari. Somosomo Xiguenrano quiõua, Tõdaji xõxino guiacu- xin nari. Subecaracu Yoritumono ailon mõxi vqurunu muneni maca- xete xizaini voconuarubexiru iyedomo, fiçori xinzocuni vacarete sudeni iquedonno naru, Rõchõ cumouo cõru vomoi farucani nancai- ni vçabi quigan comouo vxinõ cocoro, iadameçte quiõgiõno chõroni rçõjencia, xicareba iunauachi ianju jingui Miyacoye cayexi iterate- matçuranni voiceua, cano Quiõuo quannhõ xerarubequi nari. Tei- reba injen cacuno goroxi, yõre xurac cudanno goroxi. Iùyci fan- nen niguar jũ yocca. Daijennõ daibu Naritada, vquecamauari.

Xinjõ Saquino Feidainagondono.

¶ *Em outro Injen Feique lib. 5. no Atedocoro diz aßi. Quinjõ Saquino Vñõyeno iuquedonnoye. i. Yoritumo.*

¶ *O Cubõ, & o senhor da Tença vçam de Xuin, & dizem ser em Ta- pam couça moderna que correçou de Nobunaga pera la. Porque o Cubõ tinha suas cartas determinadas em que se aßinaua. / . Migueõxo, Gonaixo, com- munitmente acaba com Nari, Mono nari, & em lugar do jinal, poem o sello vermeiho. E je he Tonõ a pessoa pera quem way se atreçenta Dono, eo dno nome & je he pessoa ordinaria, se poem o nome soomenie.*

¶ *Migueõxo, Gonaixo, he carta aßina da pello Cubõ, cujo teor & dif- ferença fica ja acima dito.*

¶ *Goxo, he propriamente carta dos Cugues nobres. / . Xecque, Xei- gua, & dos, Sanquandei, & dos Vacaras, & quando queremos honrar muy- to a hũs pessoas dizendo, recebi a vossa carta mormente se he nobre, ou que tem dignidade, vçamci desta palavra, Goxo.*

¶ *Fõxo*

*Feique
lib. 10.*

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

Caxicu, os dias do mes, nome, & final para constar cuja he a carta, & nam usara de palavras proprias de que usam as molheres nas suas cartas. O Acedo coro sera Vonigubone, ou escreuendo o nome proprio, as pessoas graues se poe o nome de a'gũa molher que a serue, & nam se escreue Suguni. Vi,

1. Chãxôdonono vō iguboneye. Mairu tarenite mōxitamaye.
2. Xōxôdonono mairu. Mōxitamaye.
3. Agoye mairu.

¶ As cartas que de parte das molheres usam para os homens nam tem cortessias no fim da carta, nem se abinam nem poem o dia do mes, usam de muytas palavras brandas. Vi, Fumixite, Mairaxe foro, Von vrexiqu foro, Vomoi mairaxe ioro, Sazofazo, Iroiro, &c. usam das syllabas Monji, acrescentando as primeiras syllabas das palavras, & significam aquelle nome. Vi, Fumonji. i. Fumi, Somonji, i. Sonata, Pamonji, i. Padre, &c.

¶ Alem disso tem muytas palavras proprias de que soamente usam as molheres entre si, ou falando com os homens. Vi,

Cucon. i. Sique. Fiyaxi. i. Midzu. Murafiqui. i. luaxi. Cachim. i. Mochi.

¶ O Sobagaqui por ordem he este. Vi,

1. Mairu ficobico mōxitamaye.
2. Ficobico mōxitamaye.
3. Mairu tarenite mōxitamaye.
4. Mairu mairubexi.
5. Mairubexi.
6. Mairu.
7. Mairaxe foro.

DO XEIXI DE IAPAM. i. IVRAMENTO por escrito.

¶ Por quanto os Iapoens tem forma particular no jurar por escrito, neste capitulo direi algũa cousa do modo de seu juramento, & da forma de que usaram os Christos quando for necessario da'o por escrito.

Para o qual se deue notar, que ha muytas palavras que significam juramento. s. Xeimon, Chicai. i. juramento em comum, & assi dizemos, Xeimon, I, chicaiuo caruru. Xeigon. i. juramento de palavra. Quixô, Quixômon, Xeixi, juramento por escrito. Xeixiuo ciqu, I, itasu, fazer o tal juramento.

¶ Deu-se notar mais que os Iapoens usam de juramento asertorio, inuocando a cousa porque juram, & de juramento execratorio, & este segundo he o mais usado em seus juramentos por escrito.

¶ Do juramento asertorio usam inuocando o nome da pessoa, ou cousa porque juram sem lhe acrescentar nada. Vi, Deus, Iesu Christo, sancta Maria, Cruz, &c. i. Por Deus, &c. E do mesmo modo os gentios inuocando seus falsos deuses. Vi, Tencô, Arago, Fachiman, Faculan, Arago facufan. i. Juro por Arago, &c.

As vezes dizem, Deusni caque mōsu, gofozonni caqueze mōsu. i. Iuro, ou juro por testemunha, &c. b Item,

¶ Item, Deus goxõran are : Tentõ goxõran are. i. Diante de Deus.
 ¶ Do juramento imprecatorio, usam desta sorte. Gobat, l, gobatuo cõ-
 murõzu. i. Deus me castigue, Goxõni caquere mõliu. i. Assim me Deus sal-
 ue. Guentõ nixeno gobatuo cõmurõzu. i. neste & no outro mundo seja
 eu castigado, &c. Gigocuni vochõzu, naracono iõconi niyõzu. i. Ao
 inferno va, &c. Gocandõ. i. em desgraça de meu senhor caya: Vocoxino
 monode cubiuo vcareõzu, voceni cacarõzu, Buni cubiuo saguerareõ-
 zu, cada ima cono zauo ratçumai: com sua esposa seja eu morto: aqui caya
 eu morto, &c. Miõgamo tçuqueõzu, yumiyano miõga. i. nunca tem
 me verã, &c. Biacurai, cucuraini narõzu. i. lazaro me torne, &c. Ga-
 quini narõzu. i. pediate seja, ou miseravel seja: Fini yacareõzu. i. com
 fogo seja queimado. Fitori moça cono vocureõzu, codomouo furatabi
 ninu meni auõzu. i. nunca eu veja meus filhos: por vida de meu unico fi-
 lho, &c.

¶ O juramento por escrito tem esta ordem. f. no principio do papel escrevem
 o modo de titulo esta palavra, Quixõ, l, quixõmon, & logo em outra re-
 gra começa a materia a cerca de que se jura escrita por capitulos, ou se he hũa soa
 por hum soo capitulo, & no cabo conclue. Migui giõgiõ, l, miguino mune,
 sõyni voiteua, l, ibon xeximeha, l, itçuarini voiteua, &c. Segue
 se a execraçam que tal & tal castigo lhe venha, &c. Como se pode ver nestes
 dous exemplos hum tirado do Xiquimocu, outro dos Mais. Vi.

¶ Quixõ.

¶ Gõõgiõno aida riñ qetdanno coco. Migui Guannomi reõqen
 no voyobazaruni yotte, moxi xixu sõy xen coco iãrãni cocorono xo-
 quocuni arazu, iõno fõca aruiua fitõno cacõdoto xite dõrino mune-
 uo xirinagara buõno yoxiuo camaye mõxi, mata fiquioraru coco, xõ
 sequi arito cõxi, aruiua fitõno ranun aruafazaranga tame, xifaiuo
 xirinagara, jen acuni tçuire coreuo mõfãzaru mono, coroto, cocoroto
 sõy xi, cõjito sibiuo ide quitruca, voyniõ gõõgiõno aida, riñni
 voite xinfo arubecarazu, cõacu arubecarazu, cada dõrino vosu toco-
 ro xingiuõno zongi, fõbauo fãbacarazu, quemmonun volõrezu, co-
 robauo idasubequi nari. Goxeibaino cotoguireno giõgiõ, taroi dõri-
 ni chigauazaruto iyedomo, ichidõ quembõ, ayamarre liquiu vocona-
 varuruto iyedomo, ichidõno vochido nari, jigõn iõ, iõnin narabini
 fõno yentãni ai mucatte, jixin dõriuo zonzuruto yõtomo, fõbaigiõ
 fõno fitõno xeruo moite itãfãca iranno yoxi mõxi calumuru mono fu-
 deni ichimiuo guini arazaruca, fotõdo xoninno azaqueriuo nocofan
 monoca, caneteua mata dõri naquini yotte, fiõgiõno nuani quichi

E e e 3

xerian-

LIVRO TERCEIRO

xeraturuno tomogara , voffono roqui fiõgiõno xugiõ iccõuo caqui a-
 raycrareba , jiyono facaraini mina molte butõno yoxiuo hioil corcuo
 zongeraturuuo morteca , teireba giõgiõno xifai cacuno goroquito vn
 vn . Cono vchi moxi ichitarito yãtomo , quioxetuo zongí , itãica y-
 bon xeximeba , Bonden , Taixacu , Xidai Tennõ , fõjite nippongocu-
 chã rocujũ yoxũno daixõno jingui , bexxite Idzu , Facone riõxo
 gonguen Mixima daimiõjin , Fachiman daibofar , Temman dai jizai
 tenjin , burui quenzocu ximbat miõbat vonovono macari cõmurube-
 qui mono nari , yotte quixõ cudanno goroxi . Iõyei guannen xi-
 chiguar rõca . Remban .

¶ Este exemplo posto he de muytos , o que se segue he de lym seo .

¶ Quixõ .

320-
o Ma: Nippon gocuchõno daixõno jingui miõdouo vodorocaxitatema-
 rçuru : condo xõzon quimino viteni macari noboritaru coto sõraua-
 zu , mata varacuxino xucuimu farani naxi : moxi itçuarari mõxite sõra-
 uaba , rada ima mõxi vorofu ximbat miõbatuo macari cõmuri , conjõ
 nite xõzonga yumiyano miõga nagaqu futare , raixe niceua , guren
 daigurenno cõrini cogirare , vcabu yo farani sõro majij . Yotte quixõ
 cudanno goroxi . Bunji guannen Xõguar fatçuca . Fan .

¶ Temos Iapcens entre jua supersticoens, cuita laya de juramento . s. de
 agua quente , & de fogo . hum destes se chama , Yuguixõ , que he por hũa cal-
 deira de agua a feruet boiandohe dentro tũa pedra estando na mor ferueta , o que
 jura mete hũa man aie o jurdo da caldeira & tira a pedra , & se se nam queima
 dizem ser innocente : mas ordinariamente se nam he por via do demonio se
 quei nam aõi o innocente como o nocente .

¶ O outro se chama I-guixõ , q he a trasar hũa pedra no fogo , cu hum pe-
 daço de ferro & tomalo nas palmas das mãos sobre hum papel em que esta hũa
 imagem do diabo , & o que se nam queima dizem ser o innocente : estes modos
 de juramento fazem em casos duvidosos , quando se nam sabe a verdade .

¶ Dizem , Yuguixõuo caqu , ñguixõuo caqu , tecquauo ruru , qua
 xequiuo safuru .

¶ O juramento que podem fazer os Chriõãos por escrito ao modo de Iapam
 pode ser nesta forma , ou em outra semelhante .

¶ Quixõ .

Fm 2m
y uente. ¶ Xingui gofuxinno aida xintei futatçu core naquí cocoro araua-
 xi moxi iõro coto .

¶ Ficotçu . Naninanino coto . Ficotçu . Naninanino coto .
 Ficotçu . Naninanino coto . Migui

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

Migui xinreino meicoouo arauasua tamuo yafunji, cunio vofa-
murauo fõnto lu: võxapo xeiqiuuo fõdocolua cõuo xõji, quenuo
rarcõnuuo fãquico fu. Cocõni Saõoyeno camõ Nauoyexino Aõõua
rada sõõano rioxõratu nomini arazu, iudeni cõgõno quempri tari,
Xicaino anqui pcoyeni conõ ptonõ chicarani cacani, coxenko Saixo
ñitaxiqu beõxinno cocõrouo rafuqu, guua cunãinto xite voinõifuxi-
no gutoxi. Xicaini quinjinõ aida xucuinu aivocaxite yacuxequi
xiruxiuo vxinõ, queiguequi xite yafuqui cocõnaxi: moxi yõreõ-
no võgoni arazumba, icadeca beõguenno feiyõuo yenyã? yotte xin-
giñni penzuru cocõroari, beõjenni malani inõitatemãcuranto lu:
cõracu xinrei tarõi funvno cocõro aritomo, beõxin iudeni quija-
no macõrouo nuquinõdzu cunquicõu tachimachini cotayete biõcon
fumiycani quiyehã, xichinichino quõinuõtenjite, mitenno xequi-
faini võxete, meõtõno gucuõ cõdocu lexime, fõnxõno guõ gonxu
subexi, fuxite cõ: fõnxin yeyuanuo ainhõ xite, Eungi fatanno mu-
caxino garrãiuõ valurezu, fayãqu queirin anxenko imano reiguenno
fõdocoxi tamaye: xunãõ cocõxinayeni facanni quaco, moppara yõ-
rocobaximen. Vyamate mõsu. Riãuõõ gonõn niguarõ fi. Taijõ Té
nõ vyamate mõsu.

¶ De modo que o principio sempre começa, Vyamate mõsu, xõguan
no cocõ, I, quiguanõno cocõ, õu como esta no primeiro exemplo, e no fim
acaba õu como esta no primeiro exemplo, õu, Vyamate mõsu, e depois,
õ era, lãõ e dia, e o nome da pessoa com seu final, õu o nome com Vyamate
mõsu, como esta neste segundo exemplo.

DE COMO SE ESCRVE MEYASV, OV

Sojõ .i. petizã, õu acufãã.

¶ Começã de escreuer deixando da borda do papel pera dentro, Sanzõ, e
leua as folhas que forem necessãrias conforme a materia: as alãtras d'õuem de
ser claras e correntes que se entendã. facilmente, escreue-se ha misurando Ca-
na com xõfocõ.

¶ Se iuer capitulos de Fitoçugaqui, dizem os entiges que a letra, Fi-
toçqu, que he cabeça de cada arigo como, Item, nom la de ficar mais alã que
a regra a:ras, õu a seguinte, mas tudo no mesmo andar: os modernos pera mor
distinçãõ, alãuããm a letra, Fitoçqu, hum pouco mais alã que as regras do
capitulo.

¶ Neste Meyãõ, o que a apresenta nam se afina no cabo, mas no princi-
pio na parte de baixo que responde no andar do final, se põem o Miõji, e nome
da pessoa que apresenta a petizã, com as palavras, Tõuxxinde gonjõ, I,
mõxi

mōxiague sorō , &c . Conforme for a pessoa a quem se apresenta . E no fim se escreve a era & dia da lua , & no Ateducoro , o nome dos Buguidōs em geral , ou nomeandoos em particular : porque ainda que a petição seja ao senhor , sempre se deve dirigir a algum Buguidō seu por maior respeito . O que tudo se verá neste exemplo .

Nanigaxi t̄cuxxinde gonjō .

¶ Migui cofaiua nanino cuni , nanino gō , nanino coro , &c . Totte fobo gonjō cudanno goxoxi .

Nengō , nanino t̄cuqui , nanino fi , sem final .

Gobuguidōxo , I , Para o nome dalgum Buguidō em particular . VI , Nanino Yamatono camidono .

¶ Do Mocurocu , Voricami , & Chūmon .

¶ Entre , Mocurocu , Chūmon , Voricami ha muita semelhança , & por isso , he necessario saber a distincção que tem para nam aver confusão .

Primeiramente no que toca ao papel em que se escrevem , he o mesmo tomando duas folhas de Suibara , & dobrandoas como he costume primeiro pelo meio do braço , ou ao comprido , & depois em tres dobras hũa sobre outra , & na dobra ou espaço que fica no meio se escrevem as cousas que queremos offrecer , &c .

¶ Quanto a' conjunções que se offrecem sam para Xujin , Quinin . i . pessoas nobres no principio se escreve Xinjō , como he costume , mas para iguaes & inferiores nam se escreve Xinjō . E da mesma maneira , quando a pessoa for nobre , no Mocurocu , & no Chūmon ao nome de cada cousa se acrescenta o particulo de honra Von . VI , Vonachi , Vonvna , Vonyoro , Vontaru , &c .

¶ No fim do Mocurocu , & Chūmon se escreve sempre Ijō , & em todos nam se assina , nem se escreve o dia da lua & mes , mas somente escreve-se no cabo o Miōji , & nome do Quan , & o Nanori , conforme for a pessoa a quem se escreve como diremos em seu lugar .

¶ Todos estes papeis ou sam de homens para outros homens , ou de homens para mulheres , ou de mulheres para homens : quando forem de homens para mulheres , ou ao contrario se escrevem em letra Cana , & nos das mulheres para os homens usam de palavras proprias de mulheres , como se verá nos exemplos de cada hum , & as mulheres nam escrevem seu nome .

¶ A differença entre estes tres papeis he q' Voricami se chama , quando se escreve no papel tantas mil caixas , ou barras de prata em tũa soo regra sem outra oração . Quando se acrescenta as caixas , Tachi , ou Tachi , & coulo , se chama Tachi mocurocu : ou quando se escrevem algũas Sacanas sem Fitorugãqui he Mocurocu , & dizemos , Taru sacanano mocurocu , chamamos Chūmō quando se escrevem algũas cousas com Fitorugãqui em cada tũa como tantas

fff

pois,

LIVRO TERCEIRO

¶ 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

DO VORICAMI.

¶ Hi Voricami que se offrece ao senhor proprio, ou a pessoa noble. s. Xu- jin, Quininicôyeua faxini, Xinjô to caqubexi, vonajiqu miôji quan- uomo cacarubexi. i. escrevera no principio, Xinjô, e no cabo a sua alcu- no, e a dignidade que tem: se for pera Tôfai. i. igôaer, nam se escreve Xin- jô, e se for de homem pera sua mulher escrevera em Cana o numero das cai- xas, mas se for da mulher pera o marido tambem sera em Cana mas no fim nam se escreve o nome da m l'her: no Voricami nam se escreve, Ijô, nem ciao do mei nem o Atedocoro.

¶ O papel como fica dito sam duas folhas, mas quando for o Voricami pe- ra Sarugacu, Dengacu, Mai mai, seram hua so folha por ser assi o ve- dadeiro estilo e o contrario erro. O numero das caixas se escreve na metade da dobra do meio. Vi,

¶ Tôfaiye.

¶ Mambiqui. Ijô. Nagauo nacadzucasano jô.

¶ Xujin quininye.

Xinjô. Mambiqui. Ijô. Fomma cunaino xô. Nagamasa.

¶ Muitas vezes fazem Reis a bna pessoa com Tachi de Itumaqui, e Voricami.

Do mocurocu.

¶ O papel he o mesmo. s. duas folhas dobradas como he costume, se he pera Quinin, Xujin, &c. no principio se escreve Xinjô, e no fim, Ijô, e no cabo na parte de baixo, se escreve o, Quan, e Nanori, sem final.

¶ Quanto se offrece, Tachi, e caualo, em baixo onde diz, Ichiyô, I, fitocoxi, se escreve o Mei do Tachi, e se he prezado que a pessoa que o offrece vja delle, escreve, Morcu, e em baixo onde diz, Ippiqui, se escreve a cor do caualo, e a marca que tem, e se o caualo nam he pera isso ou he roim nam se escreve mais que Ippiqui. Item, quando dizemos que se offrece caualo, e leuamos, Badai, i. Caixas ou praias em seu lugar, nam se escreve mais que Ippiqui, que ja se entende.

¶ Item, no Mocurocu sobre cada palavra se a pessoa a quem se offrece he noble, ou proprio senhor, se escreve a particula Von. Vi, Vonvma, Von- tachi, &c. e conforme for o grau da pessoa as vezes se escreve soo, no Ta- chi. Vi. Vontachi ichiyô, Vmaippiqui, e no cabo nam se escreve mais que o, Quan, sem Nanori. Vi. Ixenn camidono.

¶ Como fica dito no Mocurocu nam se escreve a data nem Atedocoro, nem se abinam.

¶ Xujin,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



L I V R O T E R C E I R O

Vonfoya. Piccoxi. Vonyoroi. Ichirið.
 Vonvina. Ippiqui. { Curigue. Ynifume, meyui. Voncuravoqui
 Ijð. Yoximi cunaino tayð Naganori.

D O C H Û M O N .

¶ O Chûmon se escreve em duas folhas dobradas como fica dito, e ás vezes em hũa folha soa sem se dobrar. A Tôfai nam se escreve, Xinjð, nem no cabo licmið.

¶ Xinjð.

Doniú. Sandan. { Xiroi. Acai. Auoi.
 Tõnuno. liccan. Vócurenai. licquin.
 Tomuxiro. Gomaio. Chõji. licquin. Ijð.

Marçudaira biyenno cami Masahsa.

¶ Agora resta idade corre hũa laya de Chûmon, que he modo de Voboye. e no cabo se escreve, Ijð, o dia do mes e era, e se escreve o que o da, ou quem corre com isso, por que os escriptas que o recebem por este asinado dam com la do que receberam do senhor despois em secreto, e he como se temuabo. Vi.

¶ Goxinjõno voboye.

Curenaino rinzu. liccan.
 Donfu. Nijican vchi. { Auoigotan. Acai niran. Xiroi sandan.
 Taitacu. Nijicquin. Quiara. Goquin.
 Gincõ. licquin. Ijð,
 Quiõchõ jünen languat micca. Nanigaxi fan.

D O S N O M E S O E N T I L I C O S D E Q U E viam os Iapoens a seu modo.

¶ Por qzanto no tratado das cartas se falou muitas vezes dos nomes dos Iapoens, e seu Miõji, apontarei aqui algũa cousa acerca delles para sabermos usar delles nas cartas, e em outras cousas necessarias.

Para melhor se entender se deve notar q os Iapoens tomam seus nomes em diversos tempos da vida. O primeiro genero de nomes he, em quanto sam miñin, que se chama, Vosanana, I, varambena. O segundo tomam sendo ja de maior idade, que se chama, Quemidõ, carina, vorocona, que he nome que tem em quanto nam tem algum grau ou dignidade. O terceiro se chama Carana. i. nome da China, o qual esta junto com o Quan, ou Iurið, como se dira o baixõ. O quarto se chama, Quan, q he nome de dignidade, ou officio na casa real: estes nomes se comprende de baixo de Fiacqua. O quinto he nome de titulo de algũ das sesenta e seis reinos ou estados de Iapam, que se chama, Iurið. O sexto he o nome proprio que cada hum tem alem do Quan, ou Iurið, que se chama, licmið, I, Nanuri. O septimo he o nome q hum toma quando faz Inquio, deixando

xando a casa ou estado do filho: que se chama, Fômiô, Dôgô, Fottaino na, Nhüdôno na, Bôzuno na. O segundo he o nome que se põe a hum depois de morto conforme o seu costume que se chama, Zôquan. O nono he, Mioji. i. alcunha da casa ou familia. O decimo se chama, Vgi, I, xü, que sam certas familias a modo de tribus, a que se reduzem todos os senhores & Saburais do Iapam. De todos estes diremos algũa cousa em particular.

DA PRIMEIRA SORTE DE NOMES Vosanana.

¶ Esta sorte de nomes se põe aos minimos quando nascem, & ás vezes no ventre da mãy: estes nomes commumente sam compostos, & alguns delles se compoem com, Voni, ou, Dô. i. i, Xenvoni, Curuvoni, Turadô, &c. Tambem se compoem com outras diçoes. Vi, Xentocu, Quicugio, Marçugio, Toraguicu, Camemarçu, Vxiuaca.

¶ Quando os minimos se affinam, ou nomeam seu nome, acrescentam no cabo, Maru. Vi, Xentocumaru, Tçuruvonimaru, Vxiuacamaru. mas quando outros os nomam se sam honrados em lugar de, Maru, acrescentam, Dono. Vi, Toraguicudono, &c.

¶ E se iamhem acrescentar, Dono, a primeira parte do nome, posto que nem he tam cortes modo. i. i, Xendono, &c. Item, a particula de honra, Vo. Vi, Voxen, Vomarçu, Volame, &c.

DO SEGUNDO MODO DE NOMES. i. Quemiu.

¶ Este segundo modo se chama, Carina, Quemiu, Votoconna, o qual nome toma hum quando poem Yeboxi a primeira vez, & este nome he da algũa pessoa honrada, a qual se chama Yeboxi vuya, & o q' toma o nome, Yeboxigo, (Yehoxiuo quiru coquini quemiu nari, muquanno aiuaa carina nari.) Idest, quando hum veste o Yeboxi a primeira vez que he certo genero de coroa, ou caraminhala, o nome que toma he, Quemiu. i. de emprestado, ou por em quanto nam toma nome de dignidade.

¶ Estes nomes se compoem dos dez numeros com a particula, Rô. Vi, Tarô, Iirô, Saburô, Xirô, Gorô, Rocurô, Xichirô, Fachirô, Curô, Iürô. Vi, Tarôdono, Iirôdono, &c.

¶ Destes nomes se faz outra composiçã, antepondolhes as syllabas, Guê, Ya, Fei, Mago, Chü, Fiô, Xin, Tô, lin, Den, Man, Tçuru, Quicu, Mata, Came, Quichi, Gun. Go, So, Xei, Co, &c. Vi, Guen-jirô, Magoxichirô, Iinxirô, Tôjirô, &c.

¶ Destas syllabas, quatro sam de si honradas se as toma algum senhor, por que pertencem aos quatro Vgi de Iapam. Vi, Guen. i. Guenji, Fei, i. Feiji

Ess

10.

LIVRO TERCEIRO

76 . i . Fugivara , Xin . i . Tachibana . Vi , Guentarō , Tōxirō , Feiza-
burō , Xincarō .

¶ Algumas familias ha , cujo morgado tem nome determinado dos dez no-
meros . s . na casa de Bungo sempre tomam, Tarō , na de Arima, Iūrō , &c .

¶ Alguns nomes destes ha que nam são compostos como os . cima mas por si
soamente . Vi , Sanxichi , Sanquichi , Ichino jō , Ichiao luque , Sampa-
chi , &c .

DO TERCEIRO GENERO DE NOMES . i . Carana .

¶ Posto que primeiro se denota de irator de , Quan , & Iuriō , por , Ca-
rana , preceder d'elles , todavia para melhor se entender pareceo melhor apen-
talo aqui primeiro .

¶ Assim Fiacquan , como no Iuriō , ha duas sortes de nomes na mesma
con'ra , hum que he o de Iapam , outro que elles chamam , Carana . i . nome da
China , que significam o mesmo , & parece que os outros se compoem de Yomi ,
& estes soamente de Coye , & como sam ja determinados sem se acrescentarem
de nouo , nem diminuirem se poram no Fiacquan , & no Iuriō , logo depois
do nome de Iapam .

¶ Nos nomes dos reynos este Carana , significa ou o mesmo reyno , ou o se-
nhor do reyno que tem o titulo do tal reyno . Vi , Chicujenno cuni , significa o
reyno , Chicujenno cami , o senhor que tem o titulo do tal reyno , o qual muitas
vezes o tem , sem ter o reyno , Chicuxu , he o Carana , que significa muitas
coizas . s . o reyno , & o que tem o titulo do tal reyno .

¶ Nos nomes dos reynos este , Carana . se compoem , tomando a primeira
letra do reyno na voz Coye acrescentando lbe , Xū , assi como : Yamatono cu-
ni , este Ya , se le por , Va , & assi dizemos , Vaxu : Cōdzuquenno cuni , este ,
Cō , he no Coye , Iō , & J di , Iōxu : este Xū , significa aqui em Iapam ,
Reyno , & na China he o mesmo que dizem , Cheu . Vi , Quancheufu , &c .

¶ Como a terra se tocou , ordinariamente nomear a pessoa por Carana assi nas
cartas como ao salar he mostrar lbe mor respeito .

DO QUARTO GENERO DE NOMES . i . Quan .

¶ Estes generos de nomes parecem ser propriamente dignidades , & officios
nas casas reais , & posto que todos estes nomes sejam muito usados , todavia por-
que agora nam ha semelhantes officios & dignidades , tem difficuldade em se sa-
ber seu grau .

¶ Os Japoneses nomeam com dignidades (Fiacquan) o que se reduz em elles
nomes poucos mais ou menos , mas por varias composicoes que tem de particular
que

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

20. Iijã. Carana. Xuy. Dainaiqui. Carana. Dainaixi.
 Xónaiqui. Carana. Dainaixi. Daiquemmoç. Carana. Iõmonrõ.
 Xóquemmoç. Carana. Iõmonrõ.

Chõgãno. { Daibu. Daixin. } Carana. Chõxucan.
 { Suque. Xõxin. }

Võdonerino. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Quiu y rei.

Dzuxono. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Fixocan.

Curano. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Sõbõ rõchã.

Nuiuo. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Yequirerei.

Vonyõ. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Daixi rei.

Vonyõno facaxe. Carana.

Coyocuno facaxe. Carana. Xirequi xei.

Temmonno facaxe. Carana. Xiien.

Rõcocuno facaxe. Carana. Quecco xei, I, xiyen.

Tacumino. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Xõbu.

Xiquibuno. { Quiõ. Daibu. Xõ. Daixõ. Xõxõ. } Carana. Riõõ.

Bunxõno facaxe. Carana. Canringacuji.

Daigacuno. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Cocuxi saixu.

Miõguiõno facaxe. Carana. Taixu.

Miõfõno facaxe. Carana. Rirgacuji.

Vompaxe. Carana. Yuynju.

Gibuno. { Quiõ. Daibu. Xõ. Daixõ. Xõxõ. } Carana. Reifõ.

Vraino. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Queõritrõ.

Quembanno. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Cõ roquei.

Misafaquino. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Beõreõ xõcan.

Mumbuno. { Quiõ. Daixõ. } Carana. Cofõ.
 { Daibu. Xõxõ. }
 { Xõ. }

Cazuyeno. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Tacuxirõ.

Chicarano. { Cami. Suque. Iõ. } Carana. Sõbõrõ.

Fiõbu. { Quiõ. Nodaixõ. } Carana. Feifõjõjo.
 { No daibu. No Xõxõ. }
 { No xõ. }

Faitono. { Cami. Suque. } Carana. Fugo xõgun.

Guiobuno. { Quiõ. Daixõ. } Carana. Queifõ jõjo.
 { Daibu. Xõxõ. }
 { Xõ. }

Daifanxi. Carana. Fõguan quei.

Fitoyano. { Cami. Suque. } Carana. Dangocuxo.

\ õcura.

V'ócura.	{ Quið. no Daibu. no Xð. }	no Daixð. no Xðxð. }	Carana. Taibuquei.
Voribeno.	{ Cami. Suque. }	Carana. Iocuxenrei.	
Cunai.	{ Quið. Daibu. Xð. }	Daixð. Xðxð. }	Carana. Xinð xðjo.
Daixenno.	{ Daibu. Suque. }	Daixin. Xðxin. }	Carana. Quðrocquei.
Mucuno.	{ Cami. Suque. Ið. }	Carana. Cðsð xçxo.	
Vouoino.	{ Cami. Suque. Ið. }	Carana. Taisðrei.	
Tonomono.	{ Cami. Suque. Ið. }	Carana. Tembð.	
Tenyacuno.	{ Cami. Suque. Ið. }	Carana. Taiyrei.	
Camonno.	{ Cami. Suque. Ið. }	Carana. Xuqurei, I, Xeisðxa.	
	{ Cami. Suque. }	Carana. Sðxeiquei.	
Naijenno camí.		Carana. Xðjiqui.	
Saqueno.	{ Cami. Suque. }	Carana. Riðunrei.	
Mondono.	{ Cami. Suque. }	Carana. Xembð rüchü.	
Danjðno.	{ In. Daiñe. Xðñe. }	Daichu. Xðchu. }	Carana. Cuioxi, I, iðtai.
gaquiðno.	{ Daibu. Suque. }	Carana. Quei Teð.	
Vquiðno.	{ Xin. }		
Toichino.	{ Cami. Suque. }	Carana. Xirei.	
Xeichino.	{ Ið. }		
Xujenno camí.		Carana. Xenquiocu.	
Xumeno.	{ Cami. Suque. }	Fðguan. Ið. }	Carana. Quiðbocu.
Xurino.	{ Daibu. Suque. }	Daixin. Xðxin. }	Carana. Xðsacu.
Tðgñgacuji.		Carana. Daixiñincacu.	
Tðguno.	{ Daibu. Daigin. }	Suque. Xðxin. }	Carana. Yenji tanyn.
Dafaino fot.		Carana. Totocuyñ. Daini. Carana. Totocudaiquei.	
Xðni.		Carana. Totocu xðquei.	
Cagueyuno.	{ Chðguan. Xiquan. Fðguan. }	Carana. Cðcan.	
Xococuno camí.		Carana. Xixi. Anxexxi. Carana. Tçgo.	
Saconno yeno.	{ Daixð. Xðxð. }	Vrin xðgun.	
Vconnoyeno.	{ Chñxð. }		
Saconnoyeno xðguen.		Carana. Xinyecðy.	
Vconnoyeno xðguen.		Carana. Xinyecðy.	

LIVRO TERCEIRO

Sayemonno. { Cami. Iô. } Carana. Quingo xôgun.
 Vyemonno. { Suque. }
 Sañôyeno. { Cami. Iô. } Carana. Buyei.
 Vñôyeno. { Suque. }
 Samano. { Cami. Iô. } Carana. Tenquith.
 Vmano. { Suque. }
 Fiôgono. { Cami. Suque. Xô. } Carana. Bucoxôgun.
 Chinjufuno xôgun. Guempixi. Carana. Teiy.
 Saconno curando. { no Cami } Iichô.
 Vconno curando. { no Bettô. }
 Cotoneri.
 Vnemenno. { Cami. Suque. Xô. } Carana. Saigio xo.
 Tachiuaquino jô. Carana. Chôcôxu.

¶ As particulas que se poem no fim do nome como se vio sam, Cami, Suque, Iô, Saquan, Xin, Fic, Chû: & de cada hua destas ha muitas que se differentes letras & dignidades. / . muitos, Cami, &c.

¶ Por quanto estas dignidades sam maiores & de mais honra, que os nomes titulares dos reynos, mormente as primeiras vize por se usa da castical, & Cungues, quando algum destes tem reyno, nam toma, Cami, nas ajunta este seu nome ao do reyno. Vi, Yamatono Dainagon, Bijenno Chûnagon, Bijenno Saixô, Aquino Xôxô, Saçumano Xôxô, Bungono Iijô, &c.

DO QUINTO GENERO DE NOMES. f. Iuriô.

¶ Esta sorte de nomes sam como Titulos, & propriamente os da o senhor da Tença, ou o Dairi a pessoa que possui o tal reyno, ou o gouernar, posto que muitas vezes se da o titulo sem a possessão, nem gouerno do reyno: estes titulos se chamam, Cunidzucasa, ou Cunino cami.

¶ Estes nomes se tomam do sesenta & seis reynos ou senhorios, em que este Japam repartido acrescentando ao nome do reyno a particula, Cami, q̄ significa, Mamoru, I, Tçucaladoru: i. ando os tres reynos, Côdzuque, Cadzusa, Ficachi, que em lugar de Cami, leuam, Suque. Vi, Côdzuqueno suque, Ficachino iuque, Cadzufano iuque, & todos os de mais, Cami. Vi, Fijenno cami, Figono cami. Estes nomes propriamente parece pertencerem ao Buque. i. a casa do Cubô, porque sam inferiores aos Cungues.

¶ Outros nomes ha que chamam, Cocuxi, que sam de menor dignidade que este. Vi, Ixeno cocuxi, &c.

¶ Em lugar de, Cami, nas familias particulares nomeando o senhor, usam de, Taixu. Vi, Figono Taixu, Chicugono Taixu. i. Cami.

¶ Fere

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

TÓXEN DŌ. TERCEIRA PROVINCIA.

i. caminho do Leste do lertam tem oito reynos.

Vömi .	Carana .	Göxñ .	13 . gun .
Mino .	Carana .	Teóxũ .	18 . gun .
Fida .	Carana .	Danxñ .	4 . gun .
Xinano .	Carana .	Xinxñ .	10 . gun .
Cödzuque .	Carana .	Yaxñ .	14 . gun .
Ximorçuque .	Carana .	Yaxñ .	5 . gun .
Mucçu .	Carana .	Vöxñ .	54 . gun .
Deua .	Carana .	Vxñ .	12 . gun .

¶ Focurocudō . Quarta prouincia . i . Caminho pera o Norte tem sete reynos .

Vacasa .	Carana .	Iacuxñ .	3 . gun .
Yechijen .	Carana .	Yexxñ .	12 . gun .
Caga .	Carana .	Caxñ .	4 . gun .
Noro .	Carana .	Nöxñ .	4 . gun .
Yecchñ .	Carana .	Yexxñ .	4 . gun .
Yechigo .	Carana .	Yexxñ .	7 . gun .
Sado .	Carana .	Saxñ .	3 . gun .

XENYNDŌ QUINTA PROVINCIA tem oito reynos .

Tamba .	Carana .	Tanxñ .	6 . gun .
Tango .	Carana .	Tanxñ .	5 . gun .
Tagima .	Carana .	Tanxñ .	8 . gun .
Inaba .	Carana .	Inxñ .	7 . gun .
Fóqui .	Carana .	Facuxñ .	6 . gun .
Idzumo .	Carana .	Vnxñ .	10 . gun .
Iuami .	Carana .	Xequixũ .	6 . gun .
Voqui .	Carana .	Vonxñ .	4 . gun .

XENYDŌ DŌ. SEXTA PROVINCIA tem oito reynos .

Farima .	Carana .	Banxñ .	12 . gun .
Mimaíaca .	Carana .	Sacuxñ .	7 . gun .
Bijen .	Carana .	Bixñ .	11 . gun .
Biccbñ .	Carana .	Bixñ .	5 . gun .

Bigo

Bigo.	Carana.	Fixñ.	14. gun.
Aqui.	Carana.	Gueixñ.	8. gun.
Suuð.	Carana.	Bõxñ.	6. gun.
Naga.ø.	Carana.	Chõxñ.	6. gun.

NANCAIDÕ. SETIMA PROVINCIA
tem seis reynos.

Quiy.	Carana.	Quixñ.	7. gun.
Auagi.	Carana.	Tanxñ.	2. gun.
Auz.	Carana.	Axñ.	5. gun.
Sanuqui.	Carana.	Sanxñ.	11. gun.
Iyo.	Carana.	Yoxñ.	14. gun.
Tufa.	Carana.	Toxñ.	7. gun.

¶ Saicaidõ. Oitava provincia tem nove reynos.

Chicujen.	Carana.	Chicuxñ.	15. gun.
Chicugo.	Carana.	Chicuxñ.	10. gun.
Bujen.	Carana.	Fõxñ.	8. gun.
Bungo.	Carana.	Fõxñ.	8. gun.
Fijen.	Carana.	Fixñ.	12. gun.
Figo.	Carana.	Fixñ.	14. gun.
Fiãga.	Carana.	Nixñ.	5. gun.
Võsumi.	Carana.	Guxñ.	8. gun.
Saxuma.	Carana.	Saxxñ.	14. gun.

¶ Nicõ. i. as duas ilhas que tambem tem nome de reyno.

Iqui.	Carana.	Ixñ.	2. gun.
Tçuxima.	Carana.	Taixñ.	2. gun.

¶ Do sexto genero de nomes. i. itimið, I, nanori.

¶ Nanori he nome proprio que a pessoa toma quando toma o, Carina, & he dura se a morte, & por este se nomeam nas cartas no lugar do final, & na batalha para serem conhecidos: & assi o verbo he, Nanori, por nome & se por este nome proprio. Este se compoem communmente de duas letras & o tomam peço- or abres & bradas, & nom Fiacuxõs. Vi, Maianari, Malamune, Ma- saiye, Yoxixigue, Yoximune, Nobunaga, Fideyoxi, Fideyosi, iye- yali, Caguecatçu.

¶ Os Yacacas que sam da casa do, Guenji, communmente tem por prin- cipio do nome a letra Yoxi.

LIVRO TERCEIRO

¶ Nas casas dos Yacaras & senhores grandes, os principaes do reyno tem por principio do nome a derradeira letra do Yacara, cu senhor que actualmente governa. Assim como de, Yoxixigue, Xiguetada, Xiguenobu, &c. de, Yoximune, Muneyuqui, Munerora, Munacata, Munecague, &c. de, Nobunaga, Nagafusa, Nagamichi, &c.

¶ Quando o que recebe o Nanori he parente do senhor que o da, ás vezes toma a primeira letra do Nanori do senhor, como algum s'õ de Nobunaga poderia tomar, Nobumichi, &c. mas hallo de dar o mesmo senhor, porque o Nanori o dam os senhores immediatos & mediatos.

DO SETIMO GENERO DE NOMES DOS Bonzos & rapados.

¶ Os nomes dos Bonzos sam de duas fontes: bum he da dignidade ou officio a que subio, outro he nome proprio da pessoa, & toda a pessoa aki Bonzo como secular rapado, deve de ter seu nome proprio, que se chama, Fõn iõ .i. No-rino na .i. nome religioso, ou de pessoa que deixou o mundo: alem deste nome proprio muytas por humildade sem curio porque elles se nomram assi meismos, que se chama, Saimin, como logo diremos.

DOS NOMES DAS DIGNIDADES dos Bonzos.

¶ Todos os Bonzos se diuidem em duas familias .s. Xõdõ, Xõque, & Ienque: a primeira familia comprende toda a sorte de seclares, vivendo os Ienxus. Como sam Tendai, Xingon, &c. cada familia destas tem suas dignidades & officios, os quais da o Daii com parentes, & ao Bonzo que recebe a tal dignidade publica chamam, Xuxxeno iõ, &c. De modo que no que toca as cortejar das cartas no Acedocoro, & Sobadzuque cada familia destas tem seu particular estilo com q' elle exercem como se disse no Tratado das cartas.

¶ Os nomes & dignidades do Xõque, sam tambem varios conforme as varias seclares que comprende esta familia, pello que aqui nom trata ei dellas.

¶ Os nomes dos officios, ou dignidades da familia dos Ienxus sam varios, mas os principaes sam, Tôdõ, I, Chõrõ, Xeiõ, Xuso, Zõsu, Xica, Xo-qui, Iixa, Caxiqui: & a todos estes antecede sempre o nome proprio: Tai-chõrõ, Terchõrõ, Chõxexõ, Yeixusu, Yeizõsu, Yeixica, Yeixoqui, Yeijixa, Yeifo Ionchõ.

¶ Os Bonzos nam usam de Miõji .i. da alcunha desta familia por não bairão o mundo, &c.

DO NOME PROPRIO DOS RAPA- dos, & do Saimin.

¶ O nome proprio se chama, Fõmiõ, este he voluntario & cada bum tem o que.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

de *Yapim*, se quois se comprehendem por estas palavras, *Guem*, *Pei*, *Tô*, *Quie*.

Guen. i. *Guenji*. i. *Minamoto* vgi.

Pei. i. *Feiji*. i. *Tairano* vgi.

Tô. i. *Fugiuara*. i. *Fugiuara* vgi.

Quie. i. *Tachibana*. i. *Tachibana* vgi.

Quando hum se nomea em conta publica deffois de dizer os nomes de sua dignidade, &c. concluye, *Tairano* aison, & logo o seu nome proprio. *Vi*, *Daixei* *yxōgun* *Daijō* *daijin* *Minamoto* aison *Ieyasu*. As letras, *Aison*, *jam*, *Chō*, & *Son*. i. *Xin*. i. Criado del rey de tal iritu.

Alem destas quatro ha outras somenas & pouco nomeadas. *Vi*, *Tangi*. *Taicō* principiou hūs chamada, *Toyotomi*, aqual tomaram todos os Japoneses que o serviam deixando a propria, posto que nam parece durar.

TRATADO DE VARIOS MODOS DE CONTAR, que con prende boa parte desta lingua.

Por quanto se contém boa parte d esta lingua em varios modos de contar, he necessario saber o uso delles pera nam sala barbara, & impropriamente. dividi este tratado por capitulos pera melhor clareza. No 1. se trata dos varios vocabulos de nomes numerais que tem *Yomi*, & *Coye*, & de seu vario uso, & construcção. No 2. do *Nigori* dos numeros, idest, de como hūa palavra, ou letra delles se muda em outra, conforme a palavra, ou letra que immediatamente se segue ao tal numero, & juntamente das varias especies de contar, & vocabulos, & modos de falar das contas com a tateada. No 3. do uso da prata, & ouro, & das varias moedas de cobre, que tem que chamamos *caixas*, & sua valia, & do modo de contar vendas, & terras de senhorios, do peso da balança, & dohem. Item de varias mensuras que tem como *legoas*, & distincias de lugares. No 4. de varios modos particulares que ha de numerar as cousas que tem vocabulos proprios que supp em pollas mesmas cousas numeradas assi no *Yomi*, como no *Coye*. No 5. o modo de contar as horas, dias, lunas, ou meses, annos, idades, eras, & dos animais que respondem ás horas, & annos: o que tudo nam sera menos proveitoso, que curioso pera es que aprendem a lingua.

DE VARIOS NOMES NUMERAIS DE que vlam os Japoens no contar.

Os nomes numerais ou sam *Yomi*, ou *Coye*, como nos de mais vocabulos, & hum & outro tem as mesmas letras, ou caracteres posto que cō nome diverso.

Nome numeral *Yomi*, he aquelle com o qual respondemos ao nome interrogativo *Yomi*, & que soome te se ajunta com o vocabulo *Yomi*. *Vi*, *Icuari*? *Fuari*: *ica axi*? *Futa axi*, *Mi axi*, *Icuicu*? *Ficocu*, *Futaicu*, *Miccu*, &c.

Nome

Nome numeral Coye, he aquelle com que respondemos ao interrogativo, Coye, o qual se antepoem immediatamente aos Nomes Coye. Vi, Nannē Sannen. Nanjūnin? Gojūnin. Nandan? Sandan, Goran, &c.

Os nomes numerais Yomi, sam de duas sortes hum absoluto, & indeterminado, que serue pera numerar em geral, hum, dous, tres, &c. E cousas que não tem modo de contar certo. Vi, Fitorcu, Futarcu. &c. Outro que parece abreviado, & sincopado, que serue nas contas particulares, & que nunca se ouve por si soo se nam junto com algum Yomi. Vi, Fico, fura, &c. Ambos tem a mesma littera, sign. ficçam, & força, mas diverso uso, & hum, & outro nam sem mais que ate dez & ali sam defeituosos, & o que lhes falta suppreem com o nome numeral, Coye, como se dirá auante.

DOS NOMES INTERROGATIVOS, QUE
seruem nas contas.

E pera que melhor se entenda o que dos nomes numerais se diser, sera bem dizer primeiro algũa cousa dos interrogativos. Os nomes interrogativos que seruem nas contas ou sam, Yomi, ou Coye: os Yomis sam, Icurcu, Icu, Icafudo, Icura, Icurari, Icuca: pera o Coye he hum soo, s. Nan.

Interrogativo, Yomi, he aquelle ao qual communmente respondemos pelos numeros, Yomi, Fitorcu, Futarcu, &c. Fico, fura, &c. & que tem seu Coye particular, como sam os acima postos. Nome interrogativo Coye chamamos aquelle a que respondemos pelos numeros Coye, Ichi, Ni, &c. & que tem seu Yomi particular. Vi, Nan. Acontece algũas vezes perguntar com Yomi, & responder por Coye, & ao contrario. Vi, Icurari? Sannin, Ninin, ou Futari, &c. Toxi icurcu? Sannen, I, miccu, Icurabi? Sando, I, mirabi.

Entre os interrogativos acima postos ha muiyta differença no uso, porque, I- Icurcu euecu? he absoluto, & indeterminado, pera perguntar, quantos? E pera cousas que nam tem conto particular como fructa, &c. & serue soamente aos numeros, Fitorcu, Futarcu, &c. Vi, Icurcu? Fitorcu, Futarcu: Naxi icurcu? Miccu, &c. sempre se postpoem aos nomes das cousas que se contam, tirando quando admittē a particula, No. assi como Fitorcu, Futarcu, &c. Vi, Toxi icurcu? Icurcuno toxi? &c.

Icafodo, serue pera quantidade discreta, & continua, & significa quanta Icafod quantidade. Vi, Faxira icafodo aruzo? Sambon, Xiton.

Icura, serue soo pera preço na compra, & venda, & significa quanto, I, Icura, quanto preço, I, quanto dinheiro. Vi, Icura furuzo? Rx. Ichimomme, &c.

Icurari, he composto com hũs palavras que significa homem, & se escreue com Icurari e leira, Icu, & Fico. E serue soo a homens, & a seus officios, & significa, quantas pessoas? I, quantos homens? Vi, Icurari? Rx. Fitori, Futari, Sannin, &c.

LIVRO TERCEIRO

Icuc. Icuca, tambem he composto & he particular pera conta de dias, porque se escreve com a letra Icu, & Ca, que significa dia. Vi, Icuca? K. Fitor, Fucuca, Micca, Sannichi. &c. parece que este se pode reduzir ao comum, como, Icutabi, Icuayeri, &c.

Icu. Icu, he o que serve em todas as contas correntes communmente, & serve soamente ao numero, Firo, Fuca, Mi, &c. & d'elle propriamente salamos neste lugar sempre se antepoem aos nomes das cousas que se com am, cu os palavras que suppoem pellos mesmos nomes. Vi, Icutabi? K. Micabi, Mino icucubi? Fucocubi, &c.

Nan. Nan, serve soamente aos numeros Coye, Ichi, Ni, &c. & se antepoem aos nomes Coyes das cousas numeradas, ou aquellas que suppoem por elles. Vi, Nannen? K. Ninen: Nambon? Sambon: Nangiö? Xigiö, &c. Achase, Nandoqui, mas este Nan, he jincopado por Naninotoqui. i. que dura? & o outro, Nan, significa quantos, &c.

NOMES DOS NUMEROS DO PRIMEIRO modo de contar, ou numerar da palavra Yomi.

Fitorcu. 1. Fucarcu. 2. Miccu. 3. Yoccu. 4. Itcurcu. 5.
Muccu. 6. Nancarcu. 7. Yaccu. 8. Coconoccu 9. Touu. 10.

¶ Estes numeros nam passam de dez, & são indeterminados, & absolutos que servem primeiramente pera numerar em geral, hum, dois, & tres, ate dez, & pera contar cousas q nam tem determinado modo de contar como juita, & cousas miudas que o uso ensina, & respondem ao interrogativo Icutcu.

Sempre se ajuntam com nomes Yomi, aos qua's se poçoem immediatamente. Vi, Cazu fucarcu, Mican miccu, Toxi yoccu, Naxi itcurcu, Tamago muccu.

¶ Appendix.

¶ Algũas vezes se antepoem aos sustantivos, mas então seguem o regimento dos adjectivos acabados em, Nu, & querem a mesma particula. Vi, Fucarcu no cocu, Miccu no gui, Yoccu no xisaiari, I, xisai yoccu ari, Touu no mono.

NOMES DOS NUMEROS DO SEGUNDO modo de contar da palavra Yomi.

Firo. 1. Fuca. 2. Mi. 3. Yu. 4. Itcu. 5.
Mu 6. Nana. 7. Ya. 8. Cocono. 9. To. 10.

¶ Achase, Momo, palavra Yomi, por cento, & Chi, que significa mil. Vi, Momorabi, Chirabi, Chiyo, Momoroxi. i. Fiacuyo. A este se pode acrescentar, Fucuca, dois dias, Fucuca, vinte dias, Fatachi, idade de vinte annos.

¶ Este

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

Assi como seontee, que hum vocabulo tem dous, & tres Coyes por as rezoes ditas no tratado da escriptura, assi alguns destes numeros tambem tem duas vozes, ou Coye.

Ni, por dous tem outro Coye, li. Vi, linan, licun, lirö. Vi, licun-nicucaye gataxi.

San, Por tres, tem outro Coye, sü. Vi, Sö xijñ, Sö ximomme.

Rocu, Por seis, tem outro Coye, Ricu. Vi, Ricugui Ricutö.

Cu, Por nove, tem outro Coye. / Quid. Vi, Quiuxö.

¶ Alem dos Numeros ditos se achä, Riö, que significa dous, & he palavra por si que tem propria letra, & he Coye. Vi, Riönin, Riödu, Riöjit.

¶ Tambem ha outras palavras, Coye. / Sai, que significa duas vezes. Vi, Saian coreuo arauasu.

¶ O modo de contar, ou numerar com os numeros acima postos he o seguinte: para contar de dez por cima ate outra dezena, acrescentam a parte postea do dez, os numeros de hum ate nove: Vi, Iüichi, jüni, jüsan, jüxi, jügo, jürocu, jüxichi, jüriachi, jücu.

E para dizerem vinte, trinta, &c. juntam os numeros de dous at nove den as do dez, dizendo, dous dezes, tres dezes, &c. Vi, Nijü, Sanjü, Xijü, &c. E da mesma maneira para contar por centos ate mil, & por mil ate dez mil, & assi nos de mais.

¶ O que nos dizemos dous, ou tres, vinte, ou trinta, corenta, ou cincoenta, duzentos, ou trezentos, &c. Dizem elles Nisannin. Vi, Nisanjü, ou xijü, xigojü, nisambiacu, &c. sem conjugação.

CONSTRUCÇÃO.

Ichi, Ni, San, &c. Se juntam immediatamente com nomes Coye, & sempre se iöe astepocem. Vi, Ichinin, ninen, sanri, &c.

Excepcão. I.

¶ Xi, Por quatro com algüas palavras nam he usado, porque he equiuoco com o vocabulo, Xi, por morte, ou morrer, que os gentios muito acuetam, & Xi, por quatro junto com as tais palavras nam soa bem: & por isso já em seu lugar do, Yomi, yo: as palavras que principalmente nam jam em uso ali das que jam Coye jam as seguintes, & outras que o uso ensinada.

Do. 1. Vez, nam dizemos, Xido, mas Yodo.

Rui. Specie de couzas, ou laya, nam Xirui, mas Yorui.

Nichi. Dia, nam Xinichi, mas Yocca.

Ri. Legoa, nam Xiri, que tambem significa arsafeira, mas Yori.

Sö. Embarcação, nam Xisö, mas Yusö.

Nin. Homem, nam Xinin, que significa morio, mas Yottari.

Nen. Anao, nam Xiäen, mas Yonen.

¶ Excei-

Exceipçam. 2.

¶ Por quanto os nomes numerais, Yomi, nam tem mais que ate dez, suprimos com os Coyes de dez pera e ma, e entam sempre se pospoem ao substantiuo, Yomi. Vi, Toxi jūichi, jūgo, nijū, sanjū, nihacu, &c. Casu jūsan, jūrocu, &c.

Item pospoente aos nomes substantivos, Yomi, em qualquer numero que seja, quando se poem substituidos com nome substantiuo Coye, que significa o tal Yomi, ou suppoem por elle como abaixo se dira. Vi, Fico sannin, Yari jūnifon, Cami jūmai, Yumi gochō, Vima ippiqui, Toxi sannin, &c.

¶ O numero cardinal e ordinal quando se an epoem a algum substantiuo, quer, No. Vi, Mirçuno quiō, Futarino mono, Ichino maqui, Dai ichino mono, Idninno monodomo, Iisōno fune, &c. Nijū yoninno nobito, Xijū yoninno nhōbō tachi, Nibanno quiō, Sambanno ūco, Nibammeno iye, &c.

¶ Item quando se pospoem, seguindo se verbo se poem no caso que quer o verbo, se o nome quer, No. Vi, Nhūdō xōcocu camī ichijinunmo volose bu, ximo bamminuo cayetimizu. Feiq.

¶ Appendix.

¶ Ichi, Ni, &c Quando significa numero ordinal, primeiro, segundo, &c. ou o principal, admite a particula, No. Vi, Ichino tensu, Nino tensu, Ichino mono, Ichino maru, Ninu maru, Sanno maru.

Item quando esta adjectivado com algum Coye. Vi, Sanninno monodomo, Riōninno vontçucai, &c.

Item Ni, san, &c. Ate doze, junto com o Coye, Guar, idest, Iŭa, ou mei, significa ordem. s. 1. 2. 3. &c. Vi, Ninguar, Sanguar, Xiguar, Goguar, Rocugar, &c.

COMO ICHI, E OUTROS NUMEROS

destes mudam algũas syllabas em outras confor-

me a letra que se lhe segue.

¶ Ichi, Numeral, quando immediatamente se lhe seguem as letras, C, Ch, F, Q, S, T, X, se mudam nas syllabas, Icc, Iech, Ipp, Icq, Iis, Icc, Ixx, Vi.

C. Iccai, icco, iccu, I, iccacocu, iccu reñjer naxi.

Ch. Iechō, icchi, Exipe, ichigiacu por conclusam.

F. Ippai, ippen, ippiqui, ippō, ippucu.

Q. Iequan, icque. i. Fikofana, I, iye, icquin, iccu, Iequi rō-
jeanno mono.

U b b }

S. i. ūai

LIVRO TERCEIRO

- S.** Issai, issae, issan, issô, issocu, issun.
T. Ittai, ittan, ittequi, ittô, itto, ittô, itter.
X. Ixxacu, ixxequi, ixxiqui, ixxin, ixxo, ixxucu.

EXCEIÇAM.

¶ Dizemos, Ichicocu, por cem medidas d'arroz, a differença de Iccocu, l, iccacocu, por hum Reyno.

Dizemos, Ichiquan, por hum livro, a differença de Iequan por mil caixas de cobre.

Dizemos, Ichifor, & nam Ippor por a centesima parte de hum condorim.

¶ Appendix. 1.

¶ Rocu, por seis mudas, Rocquan, Roppiacu, Rocqiôgai.

¶ Xichi, por, six mudas Xicchin mambô, Xicqua fatrec. i. Nanaequu yaburu, Yatçu quedzuru.

¶ Fachi, por oito mudas, Xifô farmen. i. Yatçu vomore. Xifô, Fappô, Faccanen, Fappiacu, Faccal, Fappô. Faccu, Faxxendo, Fatter. i. Quedzuru. Fassal, Fappu, Faxxacu, Mampaxxen xecallu terasu. Dizemos Fachifiqui, por oito coulos, & nam Fappiqui.

¶ Iü, por dez seguintes, C, ch, f, q, r, x, se muda em, lic. licch, lipp, licq, licc, lixx. Vi, lippan, lippai, liccagiô, licquame, Iiôô, Sanjitan, Sanjissô, l, ianjüô, lixxacu, licquin, licquê, licquan.

¶ Fiacu, cento mudas, Fiaccal, Fiacquin, Fiacqui, Fiappen, Fiacquan, Fiaccagiô, Fiappiqui.

¶ Appendix. 2.

¶ San, muda em, Zan. Vi, Sanzan.

¶ Fiacu, em Piacu, & Biacu. Vi, Sambiacu, Fappiacu, Roppiacu.

¶ Xen, em Ien. Vi, Sanjen, Iequi cõjenno monu. i. E. val por mil.

¶ Fachi, em, Pachi. Vi, Sampachi.

NOMES DAS ESPECIES DE CONTAR DE Iapam & de outros nomes, que se ruem nas con- tas, & da taboada a seu modo.

¶ As especies de contar de que usam os Iapenses são quatro ordinarias. s.

1. Gisan, l, voculan. Asomar.

2. Fiquizan, l, fiqui soroban. Deminuir.

3. Caquezan. Multiplicar.

4. Fassan, l, varizan. Reporir por hum numero ate nome Najina.

5. Quenichi mudozan. Reporir Najina por muytos numeros.

6. Xô.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

2. 4.	Nixino .	Fachi .	8
2. 5.	Nigono .	Iũ .	9
2. 6.	Nirocu .	Iũni .	10
2. 7.	Nixichi .	Iũxi .	11
2. 8.	Nifachi .	Iũrocu .	12
2. 9.	Nicu .	Iũfachi .	13
3. 3.	Sazanno .	Cu .	14
3. 4.	Sanxino .	Iũni .	15
3. 5.	Sangono .	Iũgo .	16
3. 6.	Saburocu .	Iũfachi .	17
3. 7.	Sanxichi .	Nijũ ichi .	18
3. 8.	Sampachi .	Nijũ xi .	19
3. 9.	Sancu .	Nijũ xichi .	20
4. 4.	Xixi .	Iũrocu .	21
4. 5.	Xigono .	Nijũ .	22
4. 6.	Xirocu .	Nijũ xi .	23
4. 7.	Xixichi .	Nijũ fachi .	24
4. 8.	xifa .	Sanjũ ni .	25
4. 9.	Xicu .	Sanjũ rocu .	26
5. 5.	Gogo .	Nijũgo .	27
5. 6.	Gorocu .	Sanjũ .	28
5. 7.	Goxichi .	Sanjũ go .	29
5. 8.	Gofachi, I, Gofano.	Xijũ .	30
5. 9.	Gocu .	Xixũ go .	31
6. 6.	Rocurocu .	Sanjũ rocu .	32
6. 7.	Rocuxichi .	Xijũ ni .	33
6. 8.	Rocufachi .	Xijũ fachi .	34
6. 9.	Roccu .	Gojũ xi .	35
7. 7.	Xichixichi .	Xijũ cu .	36
7. 8.	Xichifachi .	Gojũ rocu .	37
7. 9.	Xichicu .	Rocujũ san .	38
8. 8.	Fappa .	Rocujũ xi .	39
8. 9.	Fachicu .	Xichijũ ni .	40
9. 9.	Cucu .	Fachijũ ichi .	41

DE VARIOS MODOS DE CONTAR, ou numerar as cousas.

¶ Como acima se tocou dous modos de contar tem os Japones assi no, Fico, futa, &c. como no Goye, Ichi, ni, &c. O bum, O outro n

gerais a todas as cousas, mas limitados como a experiencia ensinará, & se veem nos exemplos que obaixo poremos: o primeiro & mais usado, he o commum as outras linguas, do qual aqui nam trataremos, que he juntar o nome numeral com o nome da cousa que se numera. *hi*, Fitorabi, *i*, ichido, *hūa* vez. Fitoroxi, *i*, ichinen, hum anno. Fitori, *i*, ichinin, hum homem. Fitorququū *i*, ichiguaz, hum mes, ou lūa. Fitorocuba, *i*, ichiguen, hūa palavra, &c. Mas como éigo este modo nam he geral, mas limitado: porque nam diremos, Monien hitorqu, Ita hitorqu, nem menos, Ficomomen, Ficoita, &c. Por esta cousa sem outro modo de numerar, & he, que alem dos nomes das cousas que se numeram, sem outros vocabulos que juppom pollas mesmas cousas, os quais de necessidade se juntam na oraçam aos nomes das cousas numeradas: estes vocabulos ou significam o modo da cousa, ou como esta, ou como he feita, ou como se usa della, ou por, ou cambada, & outras certas energias que das mesmas cousas particulares se entenderam assi como pera dizer *hūa* taboa, que se cubama, Ita, se acrescenta a palavra, *Mai*, & assi dizemos, Ita ichimai, &c. Este modo também nam he univejal mas restrito a certas cousas, & delle poremos alguns exemplos, pellos quais se entenderam os de mais.

DO USO DO OVRŌ, E PRATA.

Os Japones nam tem uso de moeda cunhada de prata, & ouro como nos, posto que alguns senhores algūas vezes fundam certas moedas de prata, & ouro pera algūas necessidades, mas em lugar de moeda usam de peso polia balança, ou dachem como tambem usam os Chinas este uso he de duas sortes, hūa salanco por mazes, condorins, iael, &c. Outra salando per barras como elles dizē que de certo peso de prata, ou ouro.

USO DA PRATA POR PESO DE TAEIS, mazes, condorins, &c.

Como nestas partes de Japam & China nam aja moeda pera nomearem certos pesos de prata, & ouro de que usam, enventaram os Portuguezes certas palavras que es significassem. *i*. caixas, condorins, mazes, iael, cate, pico em todo o genero de peso assi de balança como dachem, como entre nos Marco, onça, arroba, quintal, &c.

Os nomes dos pesos que por si tem nome proprio, & com cuja repetiçam supprem todo o de mais sam estes.

Mi.	10.	Fazem.	Xi.
Xi.	10.	Fazem.	For.
For.	10.	Fazem.	Mō.
Mō.	10.	Fazem.	Rin.

Bii

Rin.

LIVRO TERCEIRO

Rin.	10.	Fazem.	Fun.
Fun.	10.	Fazem.	Momme.
Momme.	1000.	Fazem.	Quamme.

De, Momme, por diante contam ate 999. f. Cufiacu cuzñ cumomme, & se segue, Icquamme, que sam cem taéis que be o mayor peso que tem, & be búz soo palavra, & búz soo letra: & pera dizerem centos, ou milbares de cruzados repetem esta palavra Quamme.

Icquamme.	100. taéis.	Niquamme.	200.	Sanguamme.	300.
Xiquamme.	400.	Goquamme.	500.	Rocquamme.	600.
Xichiquime.	700.	Fachiquame.	800.	Cuquamme.	900.
Icquamme.	1000.	Ibicquamme, &c.	1100. &c.		

¶ Noirse q̄ de dez mozes pera cima, nos deztes nam se diz, Môme, mas soomeie, Me. Vi, Nijñme, Sájñme, Xijñme, Gujñme, Rocujñme, Xichijñme, Fachijñme, Cujñme, Fiacume, Fiacuichi, ii, Iammomme, &c.

Ichimi. A decima parte de Ixxi.

Ixxi. A decima parte de Ichifur.

Ichifur. A decima parte de Ichimô.

Ichimô. A decima parte de Ichirin.

Ichirin.

Hũa caixa.

Meyo ceitil.

Ippun.

Hum contorim.

4. reis.

Ichimomme.

Hum mız.

2. vinteis.

Iñmomme.

Hum tael.

1. cruzado, l, 400. reis.

Fiacume.

Dez taéis.

10. cruzados.

Icquamme.

100. taéis.

Cem cruzados.

Icquamme.

1000. taéis.

Mil cruzados.

Fiacquamme.

10000. taéis.

Dez mil.

Xenguamme.

100000. taéis.

Cem mil.

Ichimanguamme.

1000000. taéis.

Hum conto.

Iñmanguamme.

10000000. taéis.

Dez contos.

Fiacumanguamme.

100000000. taéis.

Cem contos.

Xemmanguamme.

1000000000. taéis.

Mil contos.

Mammanguamme.

10000000000. taéis.

Conto de contos.

Iñmanguamme.

100000000000. taéis.

Dezena de contos.

Fiacumanguamme.

1000000000000. taéis.

Centena de contos.

Xemmanguamme.

10000000000000. taéis.

Milhar de contos.

MODOS DE FALAR A CERCA DA PRATA.

¶ Pera dizermos a tantos por cento usamos da palavra, Vari. Vi, Ichivari, dez por cento, ou de dez hum. Esta se reparte em dez partes, & cada parte

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

☉ se enfiam por hũa corda de cenio em cenio, ☉ de mil em mil.

Imaixen . Caixas fundidas de nouo . Acuxen . Caixas roins , ou falsas .

Os nomes particulares , ou especificos sam , Bira , Coro , Chan , Curojeni , Fabiro , Fatonome , I , nigoxen .

Ichimon , I , ixxen .

1 . hũa caixa .

Iũmon , I , jixxen .

10 . dez caixas .

Fiacumon , I , jippiqui .

100 . cenio .

Icquan , I , niappiqui .

1000 . mil .

Jicquan , I , xembiqui .

10000 . dez mil .

Fiacquan , I . mambiqui .

100000 . cem mil .

Xenguan .

1000000 . hum conto de caixas .

Ichimanguan .

10000000 , &c .

Iũmanguan .

100000000 .

Fiacumanguan .

1000000000 .

Xemmanguan .

10000000000 .

Mammanguan .

100000000000 .

☐ Quinxen , moeda dourada val o peso que tem .

☐ Guinxen , moeda de prata val o peso que tem .

No Chũgocu , em Bungo , ☉ outras partes se usa pera conta de rendas de terras de conta de caixas , Vt .

Fiacquan . Icquan . Xenguan .

☐ Este modo de contar rendas usa os Camixus , ☉ outros por este nome Cocu , que sam cem medidas de arroz , &c . ou por , Chũ , que he certa medida de terras , Vt .

Ichicocu .

Iccocu .

Fiaccocu .

Xengocu .

Icchũ .

Icchũ .

Fiacuchũ .

Xengiũ .

☐ Tambem no comprar , ☉ vender do Cha , ☉ de outras cousas se usa por este nome de caixas , mas entam mil caixas valem dous taéis , ou montam tanto , quer tenham mayor , ou menor valia .

DO PESO DO DACHEM . s . CATES .

☐ No peso usamos dos mesmos pesos que da prata . s . Rin , Fun , Momme , Quamme , Quin . i . cate , Riũ .

Os cates de Iapam sam varios conforme às cousas que se pesam .

25 . taéis , hum cate de , Ito , Quiuata , &c .

50 . taéis , hum cate dalgodam com semente . i . Sane .

16 . taéis , hũa cate de Mauata . i . borra , Cufuri , Gin , Iacũ , Riũnũ , &c .

20 . taéis ☉ 6 . mazes o cate de Cha .

☐ Ito hicomaru , Nipon fachiquan xichifacu gojũme 35 . quin . i . de 25 . taéis o cate .

Ito

Itō fitomaru, caranoua. 58. quin. 5. jñme.

Satō, Sanquirai, Cufuri, &c. Fitomaru. 200. quin.

Cami fitomaru. i. Iñocu. Iñocuua jñgiō.

Icquin. Sanjū niriō.

Ichiriō, Anigamente Gomomme. Quindaina, Quiara, Gincō, Iacō, Riñō, cufuri mono, ichiriō, ximomme xifun.

Mauara: Afano vo, Ichiuva, no Miyaco fiacume: Em Mino, Vouari, & Quancō, nifacume.

N. China Ichiriō te hum tacl de peso.

Quinriō. P:fo.

PESO DA CHINA EM LAPAM.

Icquin, Hum tale. 16. Tacis. i. 20. Arrateis.

Jicquin. 10. Cates. 160. Tacis.

Fiacquin, Hum pico. 1600. Tacis. 120. Arrateis.

Xenguin, Dez picos. 16000. Tacis.

Ichimanguin, Cem picos. 160000. Tacis.

Iñmanguin. Mil picos. Fiacumanguin. Dez mil picos.

Xemmanguin. Cem mil picos. Mammanguin. Hū cento de picos.

¶ O case do dachem da nao por onde pesam a seda & as de mais fazendas, he o case a rezam de quinze tacis, & o pico mil, & quinhentos tacis de peso.

DAS MEDIDAS DO ARROZ, E OUTRAS

coiſas liquidas que se medem.

¶ Para medir arroz, trigo, cevada, Goma, Mame, Abura, Saque, &c. usam de certas medidas. ſ. Sat, Xacu, Go, Xō, To, Cocu.

Sat. A decima parte de, Xacu, a menor medida que ha.

Xacu. A decima parte de, Go.

Go. A decima parte de, Xō.

Xō. i. Hūa ganta. i. a decima parte de, To.

To. A decima parte de Cocu.

Cocu. Tem dez, To, l, cem medidas.

¶ Dizemos, Ixxō gogo, l, nacara, bñs medidas, & meya: item Ichicocu, Itto, Nito, &c.

Ichigō. Dizem que tem grãos contados. 4000.

Ixxō. 1. medida, tem grãos. 40000.

Itto. 10. medidas, tem grãos. 400000.

Ichicocu. 1. hum Cocu, que ſum cem medidas de grãos. 4000000.

Iccocu. 10. Cocus. Fiacocu. 100.

LIVRO TERCEIRO

Xengocu .	1000 .	Ichimangocu .	10000 .
Iũmangocu .	100000 .	Fiacumangocu .	1000000 .
Xemmangocu .	10000000 .	Mammangocu .	100000000 .

DAS MENSURAS PERA QUANTIDADE continua como legoas , &c .

¶ *Nomes das medidas sam estes , Bu , l , bun , Sun , Xacu , Quen , Chõ , Ri , Giõ , Firo .*

Ichibu rouo auaxete . Issun .	Issun itçurçu auaxete . Gosun .
Gosun futarçu auaxete . Ixxacu .	Ixxacu rouo auaxete . Ichigiõ .
Rocuxacu gosun . Icquen .	Rocujicquen . Icchõ .
Sanjũ rocuchõ camimichi . Ichiri .	Goxacu . Firofiro .
Ichigiõ . Futafiro .	

¶ Ichibu , Nibu , Sambu , Xibu , Gobu , Rocubu , Xichibu , Fachibu , Cubu , ate nove . he a mais pequena mensura que he como nos matematicos o gram . Ichibu fan . i . Hum grado & meyo .

Issun , Nilun , Sanzun , Xilun , Gosun , Rocusun , Xichisun , Fassun , Cusun . Segurfe , Xacu .

Ixxacu , Nixacu , Sanjacu , Xixacu , Goxacu , Rocuxacu , Xichixacu , Faxxacu , Cuxacu , lixxacu , Iũ ixxacu , &c . He hũa lãya de medida como couado , l , dous palmos .

Icquen , Niquen , Sanguen , Xiquen , Coquen , Rocquen , Xichiquẽ , Fachiquen , Cuquen , licquen , Iũ icquen , &c . he lãyã comprido .

Ichigiõ , Nigiõ , Sangiõ , Xigiõ , Gogiõ , Rocugiõ , Xichigiõ , Fachigiõ , Cugiõ , Iũ giõ , Iũ ichigiõ , &c . i . Dua , braças .

Chõ , Sam sesenta lquen em comprido .

Ichiri , Niri , Sanri , Yori , Gori , Rocuri , Xichiri , Fachiri , Curi , Iãri , Nijãri , &c . i . Legoa .

As legoas de lãpã sam varias , porq̃ as legoas do Miyaco . i . Cami michi , sam de 36 . chõs : em algũas partes do Ximo sam de 48 . chõs , & de 50 . chõs : as legoas de nauegar do Ximo , dizem alguns que sam de 18 . chõs : no Quantõ , hũa legoa he de seis , Chõs .

Firofiro , Futafiro , Miãro , Yoãro , Itçufiro , Rocufiro , Xichifiro , Yãfiro , Coconofiro , Toãro , Iũ ichiãro , &c .

CONTA DO CHÕ .

¶ Hum Chõ antigamente tinha sesenta Taramis em quadro , agora se sesenta de comprido , & cincoenta de largo no medir das terras . Este Chõ significa esta mensura dita , & assi dizemos Ta , Fataque xengiõ , fiacuchõ , jicchõ .

Significa hũa lãya de casas ao comprido , cu hum espaço de sesenta Taramis em comprido .

Hum,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

icca, l, icque .i. iyc . Vi, Goicca, Casa, familia nam tem mais q. este numero .

Iccai . i. Caimon . Hum preceito, tem, Gocai, liccai, gobaccai, & c.

Iccai . i. Curaino coto . Vi, Iccai nicaimo vye nari .

Iccaitono iö . Religiao que tem hum soa grao ou dignidade, ou ordem.

Iccan . Fitocurizauo . Cana de pescar .

Iccon . i. Fitonodo . Modo de contar peixes grandes . Vi, Vuoi con .
q Saque, Tara ixxaeu .

Icco . i. Ichi, Ni, San . Vi, Icco, Nico, Sango . Hum, dou, tres o chara China . Vi, Taru icco, & c .

Iccö . Xonogui nari . i. Fitocudari . Vi, Iccöuo some soro .

Iccö . i. Fitomuquini . i. Nullo modo . Vi, Iccö südeua nai .

Iccocu . i. Fitroquizami, roqui . i. Hũa hora, ou minuto de bora .

Iccocu, l, Iccacocu . Hum reyno, a distincam de Ichicocu por cem medidas de arroz .

Iccon . i. Tatematçuru . Hũa vez que sai o vinho à mesa, ou Zaxiqui .
i. IPPEN. Dizem deste modo, Iccon, Sangon, Gocon, Xichicon, Cucon .

Iccu . Hum periodo, cuça aso . Vi, Renga, Feique, Majiccuo cararu . Coroba iccu, hũa sentença . Vi, Iccu mancu . i. mil palavras je em terram em hũa . Item Significa certo modo de capitulos . & assi dizem, Iiuo casanete, Cu, Cuo casanete, Xö, Xöuo casanete, Fen . Fenuo casanete . Bu . i. Volume de toda a obra .

Icchö . i. Fitofari . Yumi . i. Arco, Coto . i. cravo . Vi, Yumi icchö, Coto nichö .

Icchö . Sumi, Raitocu, Tem outra letra .

Icchö . Teppö, Ixibiyä, Yari, Suqui, Ciua, & c . Outra letra por si .

Icchö . Fitomachi . Hũa distancia de sesenta Iquens de comprimento ou da cidade . Vi, Core yori Santos madeua jicchö ari . Icchö, i. Demba cu no coto . i. Hum espaço de sesenta Iquens por deus lados, & por outros dons de cincuenta, que he certa medida de terras que comprehende Iccan, ou hũa rua da forma em quadro . Vi, Icchö yofö . Veja sena contas das legoas, & c .

Icchöxi . Hum vaso em que trazem o vinho à mesa, ou ao Zaxiqui, & quando se pede vinho dizem Chöxi motte maire .

Icchöxi . Hum tom, ou ponto da musica : os Iapones na sua musica tem Iö nichöxi .

Icchi . i. Vniem, ou a mesma cousa . Vi, Sangueö icchi .

Ichibai . i. Masu . Dobrado . Vi, Ichibai, Nibai, & Ichizöbai, Nizöbai, Sanzöbai, & c .

Ichiban, l, Ichibamme . Niban, Samban . Primeiro, segundo, terceiro por ordem . Ichibanguiri . Ichi-

Ichiban : Go , Xõgui , Sugurocu , Nõ , Tçuzumi , Vlai , Mai , Taico , Quidguon , &c .

Ichibin . Ieninaua . i . Mil caixas de cobre .

Ichibu . Hum volume ou obra inteira . Vi , Xomot ichibu . Ichibu xijũ .

Ichibu , I , ichibun , a menor das medidas continuas que he como grao mathe-
matico , donde todas começam . Vi , Bu , I , bun , Sun , Xacu , Quen , Chõ ,
Ri , Giõ , Firo . Vi , Issun ichinibu .

Ichibu . Numero , que significa de dez hum , ou hum repartido em dez be-
bõs parte , como quando dizemos a tantos por cento , Ichibu , Nibu , Ichiu-
ri ichibu . i . onze por cento , &c . Item nas quebras da fundiçã da prata &
ouro se usa muyto . Item na conta do ouro de Ichiriõ , &c . E certa cencia to-
mõahi se pode ver .

Ichibu . He certa quantidade de terras nas varzeas , & Fataques , consu-
muyto poucas , ou a menor de todas . Ichibu , Fitoxe , Ittan , Ichõ , &c .

Ichibun . i . Ichibu . Medida menor de todas .

Ichicocu . Cem medidas de arroz . Vi , Ichicocu itto , Ixxõ , Ichigõ ,
Issat , veja-se nas contas das medidas .

Ichida . Hũa carga de cavallo . Conida cavallo de carga .

Ichidacu . i . Vnazuqu . i . Gatten suru coto nari . Hum consenimẽ-
so p: rãenas .

Ichidan . Hum degrao de escada , &c . Vi , Ichidan agaru .

Ichidan . Palavra que encarece . Vi , Ichidan yoi , Varui , Acai , Xi-
roi , &c . Ichidanno coto . Couza excelente .

Ichidaiji . Couza de importancia , ou perigosa .

Ichidai . Fitoyo . Hũa idade , ou seculo . Daqui vem lidai , Cono jidai ,
Mucaximo jidai , &c .

Ichido . Fitotabi . Hũa vez , &c .

Ichidõ . Fitotçu vonaji . Ha a mesma couza .

Ichidzu . Fitomichi .

Ichifat . Caquitçubatano taguy . Especie de livros .

Ichifut . Certo peso na conta da prata . i . Focori .

Ichigiõ . Nome das ruas do Miyaco que sam nove . Vi , Ichigiõ , Nigiõ ,
Sangiõ , Xigiõ , Gogiõ , Rocugiõ , Xichigiõ , Fachigiõ , Cugiõ . Ichig-
giõdouori , Nigiõdouori , &c .

Ichigiõ . Conta de Tatamis . Vi , Tatami ichigiõ , &c .

Ichigiõ . Hũa mam de papel . Vi , Cami ichigiõ , &c .

Ichigiõ . Sadamaru . i . Fugidõ . Couza certa . Vi , Ichigiõca ?

Ichigiõ . Medida de dez , Xacus , ou de Futafiro . Vi , Ichigiõno tacasa .

Ichigiõ cõ . Auoino imiõ . Nome das malvas .

LIVRO TERCEIRO

- Ichigiacu . i . Racugiacu . Conclusam .
 Ichigin . i . Chiri , Arqueiro .
 Ichigin . i . Exercito .
 Ichigiã . Firocaca . Vi , Giũbaco sangiã aru .
 Ichigõ . Saco . Cera contra de terra ou lugar .
 Ichigõ . A decima parte de lxxõ medida de arroz , &c . Item nas mar-
 ches , como quando dizemos ercheo , ou varou tantas partes . Vi , Fachigõ
 michimaraxica . Gongõ . i . A metade de búa medida . Vi , lxxõ gongo .
 Ou mea mar chea ou varia .
 Ichigõ . Vi , Ichigono aida , pã toda a vida .
 Ichigõ . Xono que . i . Risco no papel . Vi , Que ichigõ . i . firocudari .
 Ichigon . i . Ichigue , firocoloba .
 Ichigon . Fitolugi .
 Ichigõ xocan . O que cada hum faz & ganha a vida , ou o em que se ocu-
 pa . Vi , Ichigõ xocannichini fanareta . i . Perdeo a vida de que vivia .
 Ichigu . i . Tçubula . Hũa esquipaçam de aparelhos . Vi , Fune , Vma-
 no dôguuo ichiguto yã . Item esquipaçam de mesas & Goquis .
 Ichigue . Vi , Ichigue eujan . i . Narçu eujõnichi . i . micquino' coto .
 Ichiguen . Firocoloba . Vi , Cunxini niguen naxi .
 Ichiguet , Niguet , I , Ichiguac , &c . Hum me ou lãa .
 Ichigui . Hũa cousa , ou a materia de que se fala . Vi , Cano ichigui .
 Ichigun . Firoicusa . Hum exercito . i 2 5 0 0 . ninno ninju nati .
 Ichi ichi . Cada cousa , tudo . Vi , Ichi ichi sono yuo ye loro .
 Ichigi . Hũa letra . Vi , Ichiji itten .
 Ichiji , riõyõ . A mesma cousa de duas maneiras . Vi , Ichiziõyõno firo-
 Ichijen . Voxiqui , Van ichijen .
 Ichijõ . Xirõ . Fortaleza .
 Ichijun . i . Ippen maualu coto , Renga , &c .
 Ichimai . Cami , ita , muxiro , mõxen , itagane , cane , quin , Guin .
 Ichiman . Numero de dez mil . Ichimei . Vi , Ichimeiuo fatalu .
 Ichimen . Firo vomote . Vi , Iõno vomote ichimen . Item , Gio , Xõ-
 gni , Sugurocuno ban , ichimen . Item , Tate nadouo ichimenni tatena
 raburu . i . Vonaji yõni .
 Ichimen . Suzuri , Biua ichimen .
 Ichimi . Concordia , lianças , Ichimi dôxin .
 Ichimigin . Hum arqueiro . Ichimõ . Hum cabelo .
 Ichimon . Ieni , Caixas de cobre .
 Ichimon . i . Ichizocu . Familia , progreic . Vi , Iudeno ichimon .
 Ichimon . Tô coto . Fitosoi , Perguia .

Ichimon.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten BooksTens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

- Iequan. Ieni. Mil caixas de cobre. Iequamme. Cem laeis de prata.
 Ieque. Fana. Vi, Ieque ichiyô. Fana, & folha.
 Iequen. Miru. Vi, Iequen tçucamarçurabayato zonji foro.
 Ieque. Fitoma. Casa. Vi, Iye xenguen, &c.
 Iequen. Fitoma. Espaço ou medida de Rocuxacu gosun, que dizemos
 Tarami.
 Iqueô. Xono icqueô. Iquet. Ieni icquan.
 Iqui. Vmanori. Vi, Ichimangui. Iqui tójen.
 Iqui. Aleuamento de gente baixa. Iqui ichimi, Iquiun vnoçsu.
 Iqui. Iñinenuo yû. Espaço de doze annos para certa cerimonia cos
 deſuſios.
 Iqui. Tçuchiuo motçu mocco nari. Pauola.
 Iqui. Fitotçu. Iquiacu. Quaxino dai.
 Iquin. Caie de lapam. 25. laeis de peso, da China tem. 16. laeis.
 Ippa. Mumpa.
 Ippai. Sacadzuqui, &c. Ippai nomu, Mexi Gambai, &c. Item,
 eſtar a vaſilha chea.
 Ippan. Hũa vela. i Funeno coro.
 Ipei. Feiji catacata. Vaſilha certa de vinho.
 Ippen. Xo. Certa parte de liuro chamada Fen, vide, Iccu.
 Ippen. Fitocayexi. Hũa vez, hũa volta. Cono tenua touotaca. Iiô
 Oracio, Nembur ippen ippen, ſappen, &c. moiu.
 Ippiqui. Vina, quedamono, jeni, quinu, nuno, &c. Ieni ippi-
 qui. Cem caixas, Ippiqui, mil caixas, Fiappiqui dez mil.
 Ippiô. Fitocauara. Fardo, Sico, Come, Xiuo, &c.
 Ippo. Fitoyumi. Fataqueno vneuo touo, ippoto yû. Paſſo.
 Ippô. Fitocata. Hũa das partes, ou lugares. Xiô, ſappô. Os doze
 rumos. Xiô mono. Quadrado.
 Ippun. Funeno gui.
 Ippon. Fitoxina. Hũa laza. Item, Curai, dinidade. Vi, Ippon, Ni-
 ſun, Sambon. Item, Quiô. Vi, Focquequiô nijû ſappon.
 Ippun. Fitomoto. Chicubocu, Yari, Vôgui, Fari, &c.
 Ippucu. Ye ippucu. Hũa piniura.
 Ippucu. Bucuturu, cha, cufuri. Hũa vez para beber. Vi, Cha ippu-
 cu nomu, cufuri ippucu mochiyu.
 Ippucu. Fitofara. Do meſmo venite, ou mÿy. Vi, Ippucu, beppu-
 cu nari.
 Ippun. Hum candorim deſo de prata.
 Iſſai. Todas as couſas, todos. Vi, Iſſai xujô, Iſſaino ninguen. Item,
 Ixxen. i. Nullo modo.

Iſſan. Fitofacadzuqui: hũa vez ou bum copo de viabo.

Iſſai. Nilai, Sanſai. 1170.

Iſſac. Xomoc. Hũa carta, ou eſcritura.

Iſſac. Hũa certa medida de arroz: come Iſſac.

Iſſõ. Hũa nome. VI, Iſſõ xidai.

Iſſõ. Fironarabe. Beõbu, bin, ſuzu. Hum par de Beõbus, bules.

Iſſõ. Funeno coto, fune iſſõ. Iſſon. Ficomura.

Iſſon. V, Taru ilſon xinji ſoro.

Iſſocu. Fitotçucane, voxiqui, van, quaxibon, ſara, chauan, Cami, &c. Iſſocu.

Iſſocu. Curçu, Faquimono, Mari. Hum par de çafatos, &c. Iſſocu sobi. O ſaltar dos pes juntos.

Iſſun. Certa medida cujs menor parte be Ichibu, I, ichibun. Dizem, Sũ xacu. i. medida so longo.

Iſſuyno yume. Momentaneo.

Iſſtai. Fitofucuro. Cha fantai, &c. VI, Fantaitouo, nijõ, &c. Yacucaimo nai.

Iſſtai. Figura de vulto, eſtina. VI, Xenjõ ittaino ſoroque, &c. Friq. I.

Iſſtai. Subſtancia, Anjo, Anima, Tengu, & conſas Spirituales. Deº goitai, I, goitaino Deus.

Iſſtan. I. Ippen. Breue eſpaço, hũa vez. VI, Iſſtanu cotozia, iſſtanu mõsõzu.

Iſſtan. Hũa contia de terras de cinco, Quen, de largo, & ſeſenta de comprido. Ta ſataque iſſtan.

Iſſtan. Fitofaxi, Momen, Nuno, Quinu, Donſu. i. bũa peça, &c.

Iſſten. Hum ceo, Niten, Sanden. Iſſten xecai, todo o mundo.

Iſſtequi. Fitoxicadari, hũa greira.

Iſſter. Fitotouori. Item, Curumano coto.

Iſſõ. Ichimon ichizocu. i. Familia. Nanigaxino iſſõ.

Iſſõ. Fitocoye. i. Fentõ. Iſſõ. Tenca iſſõ. i. Todos.

Iſſro. Fitofacari. Dez medidas de arroz, &c. Nitro, Sando, Goto, Rocuto, Xichiro, Fachiro, Curo. ſegueſe Ichicocu, &c.

Iſſçõ. VI, Fumi iſſçõ, Nicçõ.

Iſſçui. Ye. i. Pintura, Fude, Bin, Suzu. Par, çarelha.

Ixxacu. Hũa medida. Sun xacu, Saque carano vuo itotçuno ixxacu cuto yã.

Ixxe. Por toda a vida. VI, Ixxeno aida.

Ixxecai. Todo o mundo.

Ixxequi. Fitocato, ſato, ſazenda, meuel, raiz.

Kkk 3

Ixxen.

I I V R O T E R C E I R O

Ixxen . Ieni ichimon . Ixximpuranni . Ixxin . Cccc

Ixxin . Mi . Vt , Cono ixxin .

Ixxiqui . Ficoiro . De hũa laya . Vt , Ixxiquini somuru .
junio . Vt , Ixxiquini toru .

Ixxo . Fitorocoro . Vt , Ixxoni arçumaru . Quando dizem
gardizem , Iccaxo , Nicaxo , &c .

Ixxó . Fitomafu . Hũa medida de dez Gōs , ate dez que fazem
Ixxo quemmeino chi . Chiguidno coro .

Ixxoqui . Certa cerimonia dos defunctos .

Ixxu . Tane , Ficoiro . Laya , hũa censa .

Ixxu . Fitoraqui . Cō . Ixxu . Cane , Cufuri .

Ixxu . f . Caxira , l . cōbe . i . modo de contar versos . Vt , Xi ,
xu yomareta , nocofareta , &c . Ixxuno vtauzo nocofarequet

Ixxucu . Fitorçuya ichiyano guinari .

Ixxucu . Yoro ixxucu . Hũa esquipaçam de armas .

¶ Do numero segundo , Ni .

¶ Tem duas vozes . f . Ni , universal , & li , em algũas cousas
te . Vt , Nos nomes das pessoas . Iisō , Iisōyemon , Niyemon , In
guen , &c .

Significa segundo . Item inferior . i . Tçugui , Niga nai . Nam u
Nisō . Nisōuo satoru Benqueiga , &c .

Nicai , Sangai , Xicai , Gocai , &c . nam tem Ichi .

Nidō . Vt , Vmuno nidō , Bumpu nidōno fito .

Nixe . i . Dois mundos . f . este & o futuro .

¶ Do numero terceiro San .

¶ San , Sa , Sō , Tres , setue pera nomes . Vt , Sanzayemon , &
Item , Sō xijā .

Sambō . f . Buppō , Vōbō , Sōbō .

Sandocu . i . Ton , Chi . j . Tonyocu , Xiny , Cuchi . V
quidni , guachirin jixō xōjō naruga yuyeni , tonyocuno cuuo
guchirin xeiguen naruga yuyeni , xinyne netuo saru : guachiri
miō naruga yuyeni , guchino yamiuo teralū .

Sancō . i . mutçu vōdzuna . f . Cunxin , Fūxi , fūfu .

Sangai . f . Yoccai , Xiquicai , Muxiquicai .

Sambur . Mitçuno Fotoque . f . Fotoquenetan , Fotoquetan
eoque jōdo .

Sanjen daixecai . Sanjen xecai . Sanje . f . Quaco , G
Mirai .

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

Goin. *As cinco voges, ou as cinco vogais.* I, Qui, X, Cacu, Chi, V. Item Do, Gon, moc, Qua, Sui. Item, Xin, lei, Gue, Xi, Cõ. Co-yeno daxidocoro nari. Item, A, y, v, ye, vo.

Goguiacuzai. *f.* Xerbur, Xerbumo, Xeraracan, Xurbunxinquer, Xerxucque. i. Fotoqueuo coroxi, Chichifauauo coroxi, Buxxinyori chiuo idaxi, Racanuo coroxi, vagõno sõuo corofu.

Gocai. *Cinco preceitos de Xaca ou prohibiçoes.* f. Fuxexxõ, Fuchõ-õõ, Fujain, Fumõgo, Fuvonju. i. Corofubecarazu, Nusumubecarazu, Iainuo vocafubecarazu, Vlouo yubecarazu, Saqueuo nomubecarazu.

Gococu. *As cinco sementes.* f. Come, Võmugui, Comugui, Mame, Adzuqui. i. Arroz leuada, irigo, feijoõs, cruilhas.

¶ Outros dizem que sam, Quibi, Fiye, Mugui, Aua, Ine.

Gogiocu. *f.* Cõgiocu, Quengiocu, Bonnõgiocu, Xujõgiocu, Miõgiocu.

Gomei. Võguino coro. *Auano.*

Gomi. i. Itsurçuno agiuai. *f.* luxi, nigaxi, amaxi, caraxi, xiwa-fayui. i. Azedo, amargoso, doce, rispido ou que queima, jalobre, l, salgado.

Goquei. i. Itsurçuvoqui. *Cinco generos de castigo por justiça.* f. Becu, Gui, Fi, Qui, Gaixequi. i. fixaini lumiuo iruru coro, fanauo fugu coro, axiuo quiru coro, teuo quiru coro. cubiuo quiru coro. i. Por sinal na testa com tinta a modo de seirete, desnarigar, cortar os pes, cortar as mãos, cortar a cabeça.

Goquinai. *Os cinco reynos da provincia de Miyaco.* f. Yamaxiro, Yamato, Cauachi, Xerçu, Idzumi.

Gõsan. *f.* Cinco Terras cos tenxus abri chamadas por nome universal. *f.* Cinco no Miyaco cinco no Quantõ, cinco no China, cinco no Tengicu.

¶ Racuyõ. i. as cinco do Miyaco. Suyriõsan Nanjenji. Rei-quisan Tensinji. Bannensan Xõcocuji. Tõzan Quenninji. Yeni chisan Tõrucuji.

¶ Quantõ. i. *As de Camacura.* Cofucusan Guenchõji. Zuirocusan Yengacuji. Quicocusan Iõsucuji. Quimpõzan Xõchiji. Tõcasan Xõmeõji.

¶ Xindan. i. *As da China.* Tencaiji. Quinsanji. Yuõji. Tendõji. Reijnji. Xõji.

¶ Tengicu. i. *As de Siam.* Guiuon Xõja. Chicuin Xõja. Dairin Xõja. Xeidarinji. Narandaji.

Goguiõ. i. Mocqua, Do, Gon, Sui.

Goquiõ: *Cinco liuros dos luxas.* f. Xõyequi, Raiquimõxi, Iõjo, Xun-jõ, Saden.

Cora

Gotai roccon . f. Riõno te, riõno axi : cõbeua gotai nari, Roccon^{na} Guen, ni, bi, jce, xin, y.

Gocci. Carante guninno teivõ . f. Xécõ, Xenguiccu, Teicocu, Tõguiõ, l, teiguiõ, Guxun . Vi, Sanquõ gcei, Sanvõ .

Goxin . l. Vóbiru, Fitomõji, Nira, Nira, Fajicami .

Goxiqui . *As cinco cotes principais* . Xõ, Võ, Xacu, Biacu, Cocu . i. A- uoi, Quina, Acai, Xiroi, Curoi . *Verde, amarelo, vermelho, branco, preto.*

Gozõ . i. Can, Xin, Fi, Fai, In . i. Baços, coraçam, figados, bofes, rins . Gozõ roppuno caracuri . *Vide Roppu .*

Goguen . f. Xinguen, Iõxinguen, Nenguen, Giõguen, Yeguen.

Govn . f. Xiqui, lu, Sõ, Guiõ, Xiqui nari . i. Iro, Yquru, Vomõ, Voconõ, Xiru .

¶ Do numero sexto . Rocu, l, ricu .

¶ *Serve aos nomes dos homens* . Vi, Rocurõ, Rocuyemon, Rocuzayemon, Roculuque, &c .

Rocuguei . Murçuguei . Vi, Xinõ rocuguei . f. Rei, Gacu, Xa, Guio, i . Von, Xo, Sõ, i . Reigui cõguigarano coto, Rappu, Yumi iuu coto, Vma noru michigarano coto, Mono caqu coto, Sanyõ . *Vide Xinõ .*

Ricugui . i . *Seis cousas que ha no universo que se chama Kenga.*

Ricutõ . *Nome de hum livro da China .*

Ricuguei . i . Rocuguei . l . Rei, Gacu, Xa, Guio, Xo, Sõ . i . *Cor-teses, mujica, abitar ao arto, o como se deve aver nas cousas do Cõgui, esteuer, arismetica .*

Rocuchicu . *Os seis animais caseiros* . f. Vxi, Vma, Ficçuji, Inu, Ni- uatori inoco . i. Guiõ, ba, yõ, quen, quei, zõ .

Rocudõ . Gigocu, gaqui, chicuxõ, xura, nin, den, i . *Os seis ca- minhos ou inferno, onde dizem que vam as almas .*

Rocudai . i . Gi, lúi, qua, tũ, cu, xiqui .

Roccon . Guen, ni, bi, jce, xin, y . *Os cinco sentidos, coraçam &c .*

Rocugin . l, rocquiõ . i . Xiqui, xõ, cõ, mi, locu, iõ . i . Iro, co- ye, niuoi, agiuai, iururu, nori . *Os obiectos dos sentidos .*

Rocufaramic . i . Dambaramic, fuxe . i . Xirafaramic, gicai . Xen- daiřaramic, Ninnicu, Biriřafaramic, Xõjin, lembaramic, lenguiõ, Fanyafaramic , &c . *Dotes & qualidades da alma .*

Rocueçõ, i . Tenguençõ, Tennicçõ, Taxinçõ, Xucumiõicçõ, lin- quõicçõ, Rocujinçõ . i . *Certos dotes dos sentidos .*

Rocuxin . i . Murçuno xitaximi . f. Sobu, sobo, xucubu, xucu- bo, bumo . i . võgi, võba, vogi, vba, l, vbaqui, chichi, faua .

¶ *Item, segundo outros* . Bumo, quiõdai, faixi . i . Chichi, faua, ani, Vocoto, çuma, co .

LIVRO TERCEIRO

Roppu f. Daichö, Xöchö, Bōquö, Sanxōmeimon, Ino fu, Tan-
no fu . i. Pripa grande onde eita o excremento, bexiga, vaso da semente, rins,
bicho, fel. Gozö roppu, &c. Gozōua, Xinno zō, Canno zō, Inno
zō, Faino zō. Fino zō . i. Κορσσαν, bço, rins, bofes, figado.

Rocuxiqui . i. Quen, mon, focu, xö, jin, yen . i. Miru, quiqu.
eigu, namu, furesomu, yoru. As operaçoens dos sentidos. Meirouo mi-
ru, Mimi coyeyo quiqu, Fana cauo cagu, Xita agiuo namu, Mi fure
somu, Norini yoru.

¶ Do numero septimo . Xichi.

¶ Serue aos nomes dos homens. Vi, Xichirö, Xichisuque, Ienxichi.
Xicchin mambö. Setelayas de coujas preciosas qjam como refouo & rique-
za da China . f. Congon, Ruri, Fari, Xaco, Menö, Xinjü, Maiyc . i.
Ouro & praia, pedra verde como esmeralda, pedra branca parece que sera dia-
manete, pedra vermelha como rubim, coral, perola . i. Caino cama, a ultima
nam je jabe.

¶ Alguns em lugar das duas ultimas poem, Sango, Cofaco. Tam-
bem chamam Ruri no uso comum, aos frascos de Vermis, & chamam Fari aos
nossos vidros. Vi, Rurino bin, Farino facadzuqui.

Xichicojiqui. Setelaya de pedintes como elles dizem, ou gente vilissima
que ha em Iapam a que todos desprezam . i. Sarugacu, Dengacu, Sajara
xecquiö, Auoya, Cauarano mono, Cauaya, Fachicocuri . i. Os que
fazem autos, os que recitam Mais, & fazem bailar bonifrales, &c.

¶ De baixo de cada hum destes se comprehendem outros muytos, mas sempre se
entende que tem aquillo por officio . f.

1. Sarugacu. Tayö. Tçuzumi vchi. Quiöguen. Taico vchi.
Vaqui. Givrai. Fuye.

2. Dengacu. Maimai. Yebilucaqui.

Dizem, Yennu maimai, niuano sarugacu.

3. Sajara xecquiö . i. Celta laya de homens, que cantam coujas manio-
sas para pedir esmola.

4. Auoya . i. Tintoreiros de anil, ou azul.

5. Cauarano mono . i. Algozes, l, Yella.

6. Cauaya. Surrederes ou çapateiros.

7. Fachicocuri, l, fachi cataqui, xecquiöno raguy.

Xichigueli. Sete artes ou officios mecanicos . i. Monocaqui, Vongui-
cu, Tçuzumi, Mai, Sumö, Rigata, Mono iy . l. esgrimam, cantor, lan-
gedor de Tçuzumi, cantor de Mai, ludador, esgrimidor, salador, l, rethorico.

¶ Dizem Xichigueli jöno . i. Sete officios mecanicos, & dez artes libe-
rais, ou habilidades, as dez jam. Yumi, Mai, Föchö, Vma, Xisuque,
San,

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

Facquei. As oito villas, que os Chinas, & os Japones estimam & as pi-
tam com cousas solitarias & Jaudosas. f.

1. Tòceino aquino rçuqui. Lua do Outono neste lugar.
2. Yenino banxô. O Jm do Jino aiarde de longe.
3. Xôxôno yav, l, yoruno ame. A chuva de noite.
4. Yempono quifan. Fune de longe a vela.
5. Sanxino xeiran. i. A ilha de hua feira celebre que se faz nos montes.
6. Guinonno xequixô. As Funes dos pescadores ao por do sol q̄ tornã.
7. Feliano racugan. Os patos brancos que abundo se poem neste lugar.
8. Còtenno boxer. A neve da tarde ou noite no lugar alto.

¶ Do nono numero, Cu, l, Quiã.

¶ Serue sos no nes. Vi, Cuichirô, Cuzayemion, &c.

Cucun. i. Coconotabitacematçuiu. Nove vezes que saio vinbo ò
meja, &c. Vide Icon.

Cufon. Nove dignidades.

Cufonno lôdo. O paraizo de Amida que dizem.

Cugidã cusô. Nove graus, dignidades, &c.

Quiãxã. i. Chicujen, Chicugo, Bujen, Bungo, Fijen, Figo, Fiũ-
ga, Yôlumi, Sarçuma. i. os nove reynos do Ximo.

¶ Dos numeros, dez, cento, mil, dez
mil, cem mil.

¶ A cerca dos numeros, Iã, l, jic, Fiacu, Xen, Man, Vocu. nam
ha cousa propria que torar. Man, he hua soo palavra, que significa numero de
dez mil. Vocu, significa cem mil como se pode ver no principio das contas.

ALGUMAS CONTAS PARTICULARES

do, Yomi, pello interrogatio, Icu? & os
numeros, Fito, Futa, Mi, &c.

Fitoxi.	Ayumu.	}	Fitomoto.	Taca.
Fitocaque.	Abumi, vuo.		Fitomoto.	Sômocu.
Fitocalane.	Colôle.		Fitomure.	Cumo.
Fitocaxira.	Vritouo.		Fitolugi.	Ico, qe.
Fitocoxi.	Carana, tachi.		Fitoraqui.	Cô.
Fitocubi.	Mino.		Fitosugai.	Tori.
Fitocuchi.	Cura, cama.		Fitote.	Ya.
Fitocudari.	Facama, caraguinu.		Fitoyeda.	Naguinata.
Fitocudari.	Caqu.		Fitori.	Firo.
Fitofane.	Caburo.		Fitoi.	Ichijic.
Fitoluri.	Tachi.			1. Con-

1. Conta de passo, ou passos por, Axi.

Dizemos, Icuaxi? Rx. Ficoaxi, Furaaxi, Miaxi, &c.
O Coye de Axi, he Socu, significa pe, dizemos, Ficoaxi ayumu, Yu-
qu, &c. Illocucobi, o saltar dos pes juntos.

2. Conta de Abumi. i. estribo, & Vuoi. i.
peixe, por Caque.

Dizemos, Abumi, & Vuoi. † Icucaque? Rx. Ficoaque, Furaaque.
Caque, he Caquru, por pendurar, cujo Coye he, Quen, † significa aqui,
par, ou cambada: os peixes que por aqui se contam são meãos soamente com,
Tai. Vi, Tai itocaque, Abumi itocaque, dois estribos, Abumicaca-
cata, ha n estribo, I, Cata abumi.

3. Conta de Colode. i. vestido de seda, & pares de
folhas de papel, por Calane.

Dizemos, Colode icacalane? justos pares? Rx. Ficoacane, Fura-
acane, Micalane.

A leira, he Calanuru, por acrescentar, ou por hãa coisa sobre outra, cujo
Coye he Giõ, † significa ha n par de Colodes. Item, Cami itocacane de
monouo rucummu, &c. Envolver alguma coisa em duas folhas de papel. Uõ
significa hãa coisa sobre outra.

4. Conta de Vri. i. meloens de dez em dez
por Caxira.

Dizemos, Vri icucaxira? Rx. Ficoaxira, Furaaxira, Micaxira, &c.
A leira significa cabeças, cujo Coye he, Tõ, † neste modo de contar, signi-
fica quantidade de dez. Vi, Vri itocaxira icura iuruzo?

Tambem hãa rãos de uacas que trazem da China, e que usamem com
balas, † os Espães Xaguma, se contam por Ficoaxira, &c.

5. Conta de, Cazari. i. de hum ornato, ou ornamen-
to inteiro, ou perfeito sem lhe faltar nada.

Dizemos, Icucazari? Rx. Ficoazari, Furaazari, Micaazari, &c.
A leira he, Cazaru por ornar: cujo Coye he Xõgon.

6. Conta de Catana, vaquizaxi. i. Espada
& adaga por, Coxí.

Dizemos, Catana, Vaquizaxi. Icucoxi? Rx. Ficooxi, Furaoxi.
A leira significa a cina do homem, e energia he por que a espada se unge na
cina: o Coye he Yõ, † assi dizemos tambem Tachi ubijõ.

LIVRO TERCEIRO

7. Conta de, Cura, & Cama. i. sela, ou albarda, & panela, por Cuchi.

Dizemos, Cura, Cama. Icacuchi? R_x. Firocuchi, Futacuchi, &c.

A letra significa boca, & nam sei que combinaçam, nem energia tem Jela ou albarda com boca: tambem dizemos. Firocuchi, Futacuchi, &c. Por hum boiado, &c.

8. Conta de Mino. i. capa de agoa, ou bedem de palha, esteira, ou pano, por Cubi.

Dizemos, Mino icucubi? R_x. Firocubi, Futacubi, Micubi, &c.

Escrevem Cubi, como a letra que significa peçoço, & parece que a energia he, porque a capa d'agoa se poem arroda do peçoço. Vi, Minomicubi, casa casa sembon, yutan amagaua gomai.

Quando Cubi, l, Xiruxi se toma por cabeça nam se conta per este modo mas por Firocu, &c. Vi, Cubi, l, Xiruxi futacu totta.

9. Conta de Façama, & Caraguinu. i. calçoens, & hũa iubreuelle de veo tino com saltimbarca sem mangas por Cudari.

Dizemos, Façama. } Icacudari? R_x. Firocudari, Futacudari,
Caraguinu. } Micudari.

A letra he, Cudaru, por decer, cujo Cuye he, Gue, & Ca.

10. Conta de regras de escrever por Cudari.

Dizemos, Icacudari catazon? R_x. Firocudari, Futacudari, Micudari,

Esta palavra Cudari, he differente da passada, porque se escreve com a letra. Yuqu, por Yru, andar, cujo Cuye he, Cò, l, Guib, l, An, & asinas cartas dizemos: Iccòuo some ioro. i. Firocudari. i. escrevo tua regra. i. carta.

11. Conta de Caburo. i. capacetes por Fane.

Dizemos, Caburo icufane? R_x. Firofane, Futafane, Mifane, &c.

A letra he Fanuru, por cortar a cabeça. Vi, Còbcuo sanuru, & he differente de Fanuru por dar concos.

12. Conta de Tachi. i. montante por Furi.

Dizemos, Tachi icufuri? R_x. Firofuri, Futafuri, Mifuri, &c.

A letra, Furi, significa bulir, ou esfimir. Vi, Tachi uofuri, \ ma ipiqui xinjò itaxi ioro.

13. Conta de Taca. i. falcã, ou gaviã, ou açor por Moto.

Dizemos, Taca icumoto? R_x. Firomoto, Futamoto, Mimoto, &c.

Ela

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

20. Conta de Naguinata . i . hũa laya de souce com hañes comprida por Yeda .

Dizemos, Naguinata icuyeda? R. Fityeda. Futayeda. Miyeda. Esta leira, Yeda, he Ye . i . cabo de enxada, souce, ou hañes delanja .

21. Conta de Fito . i . homem por tres palauras suamente .

Dizemos, Icutari . i . quãtos homens, ou p'çosas? R. Fitori . i . Futari . 2 . Yocari . 4 . Esta conta se ue pera homens, & mulheres, & seus officios & nom tem mais que o interrogatiuo Icutari, & as tres palauras post'as, as qu'is sam compostas do numero & de Fito, as de mais suprem pello Coye . i . s, Sanuin, go.iii.

22. Conta de Fi . i . dias por Ca .

Dizemos Icca? i . quan os dias? R. .

Fitori, l, fitoi .	1 .	Dia .	Nanuca .	7 .	}	Este modo de contar por Yomi nam iẽ mais q' os numeros postos pello Coye, se tudo perfeit. mẽ se Este, Ca, te Yomi, assi como, Fi, cujo Coye he, lic, l, nichu.
Furçuca .	2 .	Dias .	Yõca .	8 .		
Micca .	3 .	Dias .	Coconoca .	9 .		
Yocca .	4 .	Dias .	Tõca .	10 .		
Içuca .	5 .	Dias .				
Muica .	6 .	Dias .	Fatçuca .	20 .		

ALGUMAS PALAVRAS QUE NEM

TEM MAIS QUE HUM TUDO NUMERO COM PARTICULAS SIGNIFICAM .

¶ Ha s'zũas palauras por todos os numeros que tem particular uso & significam assi no Coye, como no Yomi, cas qu'as asenarei aqui as que se to achado .

¶ Ichi, l, fito, Fitorçu .

Iccado, l, fitocado . i . Grande .

Fitorçuo . Grandemente, particularmente .

Ficatura . Em todo caso, de todos os modos .

Ichigiçu . Conclusam .

Ichigiõ . i . Fitiõ . Consa certa, & averiguada .

Içuen . i . Miru .

Ichiran . i . Midaruru .

Iccõ . Vi, Iccõ sõde nai . Por nenhũa via .

Ichibocu . i . Iitori ximobe . Fi, Comono Ichibocu .

Ichidan . Excelentemente .

Ichiyen . Illau, Ixxet . } Nullo modo, &c .

TRA .

229.

DE VARIOS MODOS DE CONTAR.
TRATADO DO MODO DE CONTAR OS TEM-
POS. annos, mezes, dias, horas, eras, &c.

¶ Por quanto serue pera muitas cousas saber o modo de contar dos Japoneses, que guardam nos tempos, o apresentamos aqui em particular, com algumas cousas pertencentes a esta materia, que alem de serem curiosas, sam proveitosas & o lumiam muito: entendemos aqui por tempos, anno, mes, dia, hora, os quatro tempos do anno, os animais que seruem as horas, os ramos & partidas da lha, eras, conjunções de lha, do que tudo diremos alguma cousa em particular. Toxi, Tçuqui, Fi, Toqui, Xec, lixer, &c.

DO ANNO DE JAPÃO EM SUAS PARTES.

¶ O anno dos Japoneses, como tambem o dos Chinas, nam he solar mas lunar porque fazem seu computo com as luas, este anno de ordinario: comprehende doze luas ou mezes, por trezentos & cinquenta & quatro dias, de modo que o anno solar excede ao lunar onze dias: & porque os Japoneses de tal modo se governam pela lua que tambem em suas operações se governam pelo anno solar & conjunções celestes dos sinos & quatro tempos do anno, que sempre procuram concordar hãa cousa com outra, de modo que a primavera das luas que sam os primeiros tres mezes do anno, & assi mesmo o estio, outono & inverno, nam dejerem das verdadeiras conjunções destes tempos, & por causa dos onze dias que o anno solar excede ao lunar, cada tres annos acrescentam hãa lua embolismal, ou intercalar, fazendo duas Xõguar, ou duas Niguar, &c. conforme cai, & a esta lua chamam Vrũ, & entã o anno he de 384. dias por treze luas.

¶ Em Japão anno se chama no Yomi, Toxi, no Coyo, Nen, Sai, I, xei. di zẽ, Firotoxi, Fucatoxi, &c. Ichinen, Ninen, &c. Nisai, Sanzai, &c.

¶ Dos quatro tempos do anno.

¶ Repartem o anno em quatro partes ordinarias s. primavera, estio, outono, inverno, que por nome universal se chamam, Xixet, I, Xiqui, I, Xiy, Xeuantua, Yucuno roqui.

Xunca, Xõcõ Xun. i. Faru. Ca. i. Natçu. Xõ. i. Aqui. Tõ. i. Fuyu.

¶ Cada tempo destes comprẽde tres mezes, o primeiro dos quais he o Xõguar o qual he a lua que mais perto cai da conjunção da primavera conforme dos mathematicos que communmente he em Fevereiro: Faruno xec, Natçuno xec, Aquino xec, Fuyuno xec.

Xõguar.	}	Faru.
Niguar.		
Sanguar.		
Xiguar.	}	Natçu.
Goguar.		
Rocugar.		

Xichiguar.	}	Aqui.
Fachiguar.		
Cugar.		
Iũguar.	}	Fuyu.
Iũichiguar.		
Iũniguar.		

M m m

¶ 10

LIVRO TERCEIRO

¶ As conjunções dos doze jnos celestes que respondem a cada mes do
 bro tempos as vezes começam a ser do mes começar, outras no mesmo
 mes, & outras depois alguns dias do primeiro dia do mes. Chamam-se en
 versal lünixes: o Xer, do Xöguar, chamase, Rixxun i. Fazia no
 principio da primavera conforme ao anno solar, porque comso me ao lu
 primeiro dia do Xöguar começa. Este Rixxun as vezes começa antes c
 guar, outras vezes depois do ide dizem. Fuyu Xöguar, fatu Xögua
 de, tambem ha hum tsli. o do Röyei que isto de clara. f.

Toxino vchini Farua quini queri Fico:oxeou Cotoxioya iuan Cozotoya iuan.	}	¶ Alguns modos ha de salar destes qua pos & de suas propriedades f. Fatu xoji iquchöji, Aqui ninori, l, vulame, cacururu.
--	---	--

¶ De outras partes meudas em q se diuidẽ os quatro tẽpos

¶ Alem das doze conjunções dos doze jnos do anno solar, entre anno
 bras menores conforme se pode ver nos Coyomas de Lapã & comũ modo de

¶ Doyö, He certa conjunção assi chamada & dizem, Xidoyö
 1ª conjunção destas entre anno. Xiquino doyoõ ha em cada hum dos
 tempos & dura dezoito dias, & as vezes dezanove. Dizemo: Doyö
 principio & quando entra: Doyözame. i. quando acaba. O Doyö d
 cuguar sam os caniculares que dizemos.

¶ Faxxen, He outra conjunção assi chamada dizem que ha seis d
 ire anno. f. Xidoyö, Rocutaxxen.

¶ Xöcan, Daicã, sam outras duas conjunções, q vem no inu-rtar, X
 fajimeno jü gonichi, daicãu nochino jü ninichi. De modo q d'ũa s;

DE OUTROS CERTOS DIAS DOS MESES determinados.

¶ Alem das sobre ditas conjunções ha outras que pertencem a festas
 primarios hum jno que chamam, Goxeccu. i. Goxer, l, Xechiyc
 os Cugues se alustam em casa do Dairi.

1. Do primeiro dia do Xöguar ate o setimo dia do mes.
2. Sanguar sannichi, ao terceiro o dia do Sanguar.
3. Goguar gonichi, ao quinto dia do Goguar.
4. Xichiguar nanuca, l, ranabaca, l, xix xequi. O setimo de Xich
5. Cuguar cunichi. Aos nove do Cuguar.

¶ Alem destas cinco ha outras. f. Tanomuno equitachi, l, f.
 l, fachi: equitachi que be o primeiro da oitava lua em que cada hum
 pessoa quem esta encomendado, ou ao proprio senhor. Isto se vja soo no E

¶ Bon, Xichiguar jü gonichi, em que os lupoens fazem curas i
 nias pollas almas dos defunctos.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

¶ Terceiro modo metaforico.

Taizocu .	}	Faru .	Ilocu .	}	Aqui .
Queôxô .			Naniô .		
Cuxen .			Buxôquixô .		
Chüreo .	}	Nacçu .	Xofô .	}	Fuyu .
Môasuibin .			Chôcô , l , ichiyô .		
Rinxô .			Rôguet , l , raino .		

¶ Dos dias .

¶ O dia natural . s . dia & noite repartem em doze horas . s . seis ao dia & seis a noite a que chamam, Cucu , l , cuqui . i . hora : o dia começa, Vnoco cu , ou Mucçudoqui , que he ao sair do sol & se acaba ao por do mesmo sol , & cada dia quer seja grande quer pequeno se reparte em seis horas , ou partes iguais , & a noite no mesmo , que sam como as horas planetarias dos astrologos .

¶ Dizem os Iaponesi , Xicuqui , Faticoqui , quer dizer que o dia maye he de oito horas , & a noite menor de quatro , & ao contrario , isto se entende que as seis horas o tal dia respondem a oito ordinarias do equinoctio , & as seis da tal noite a quatro ordinarias do mesmo .

¶ Das horas .

¶ Os Iaponesi repartem as horas pello horizonte , & o imaginem quadrado com quatro cantos que tem seu proprio nome , os quais cantos respondem aos nosos quatro rumos . s . Nordeste , Noroeste , Sudoeste , Sueste : destes cantos tem alguns por azigos fazendo alguma cousa pera aquella parte virado , como edificar , ou caminhar tal anno , &c .

Repartem o horizonte em doze partes iguais , & a cada parte destas assignam hum animal ao modo dos doze sinos , & a cada parte destas , ou effaço chamam hora . i . Toqui .

¶ Cada hora do equinoctio repartem em oitenta minutos que chamam , Cocu . s . Fachijicocu , & posto que as horas dos dias & noites grandes & pequenas sejam desiguales , as horas dos dias grandes ou tem mais minutos , & as dos pequenos : menos , ou ha minutos grandes & pequenos conforme as horas , de modo que sejam sempre as horas de oitenta minutos .

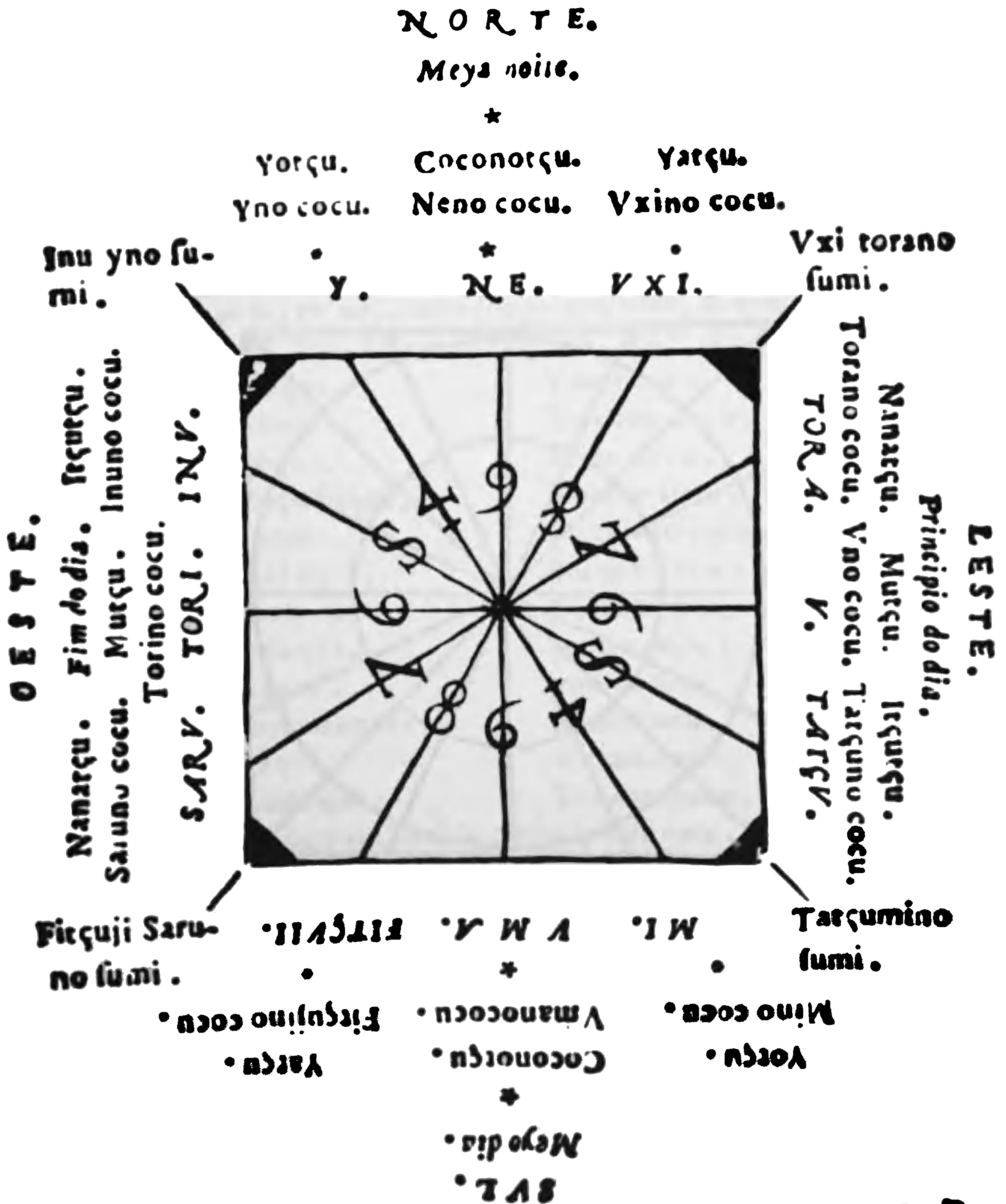
¶ Quando dizemos Xifô fappô . i . as quatro & as oito partes se entendem as quatro principais , Norte , Sul , Leste , Oeste . Tôzai nambocu . i . Tôbô , Saifô , Nambô , Foppô . a que respondem por ordem , Ne , Vma , V , Tora . E os outros oito . s .

Quica .	{	Vxi .	Minami .	{	Ficçuji .
		Tora .			Saru .
Figaxi .	{	Tacçu .	Nixi .	{	Inu .
		Mi .			Y .

Os animais que respondem ás horas se nomeam começando do norte para o oriente. s.

Ne, Vxi, Tora, V, Tarçu, Mi. Vma, Ficçuji, Saru, Tori, Inu, Yo
 U que indo se ve nesta figura. 1.

FIGURA PRIMEIRA.



Doi

LIVRO TERCEIRO

¶ Dos rumos da agulha. i. dos ventos conforme ao
Japens & dos que respondem às horas.

¶ Noque toca aos ventos & rumos da agulha seguem o nome m
que sempre usam encostados aos animais sobre ditos. O que se ve nesta

FIGURA SEGUNDA.

Noroeste. NORTE. Nordeste.

Vaira .

Quitavaira .

Quitanaaje .

Noroeste .

Anaje .

NORTE.

Maquita .

Quitano caje .

QVITA .

Nordeste.

Quitaguchi .

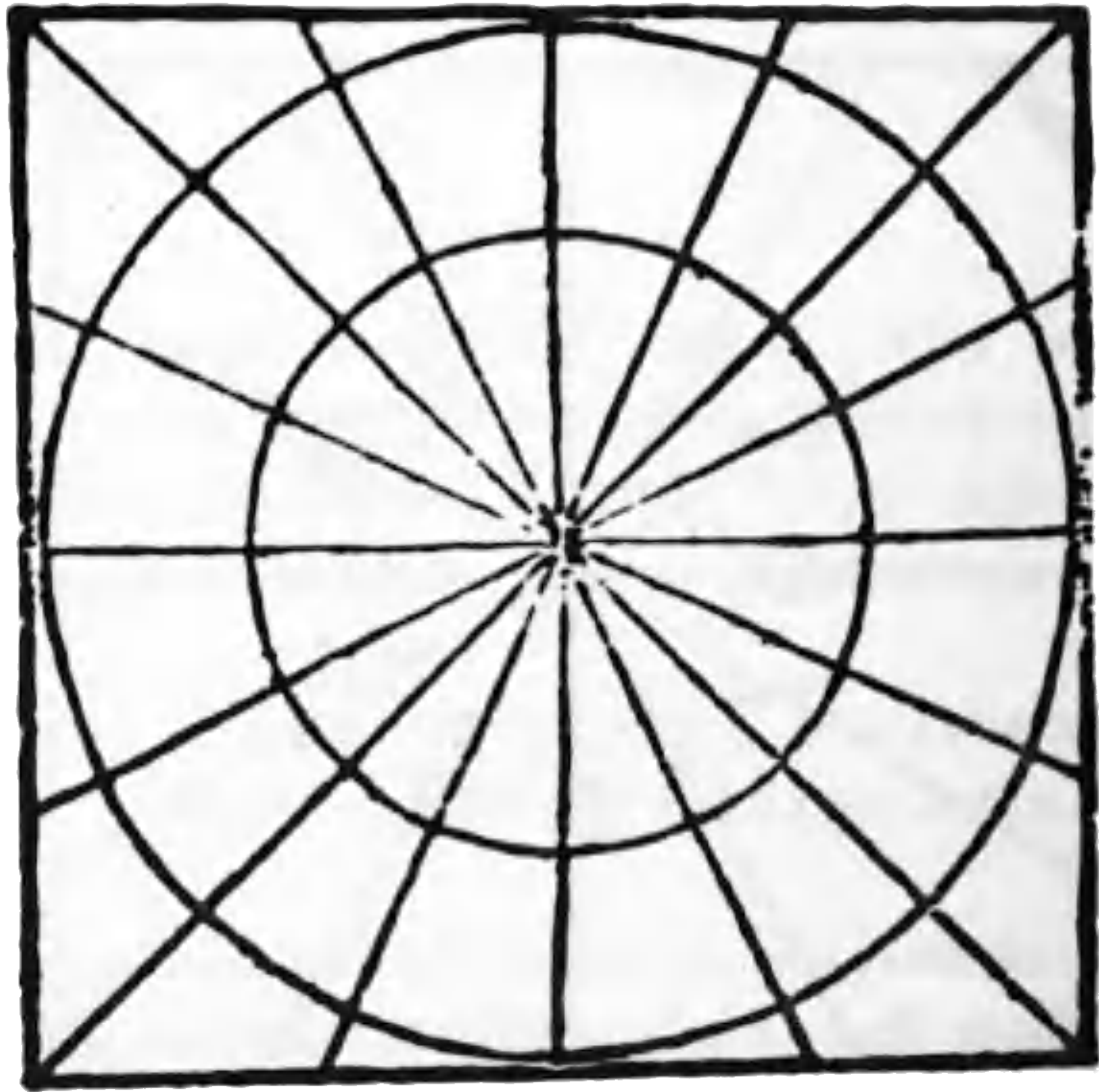
Nor

Quica

Oeste. OESTE. Oeste.

Voquinixi. Manixi. Nacanixi.

NIXI.



FIGAXI.

Cochino caje.

Voguibaye .

Maje .

Sudeste .

Canimaje .

Sudeste .

MINAMI .

Minamino caje .

SUR:

Vokanbaye .

Sudeste .

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

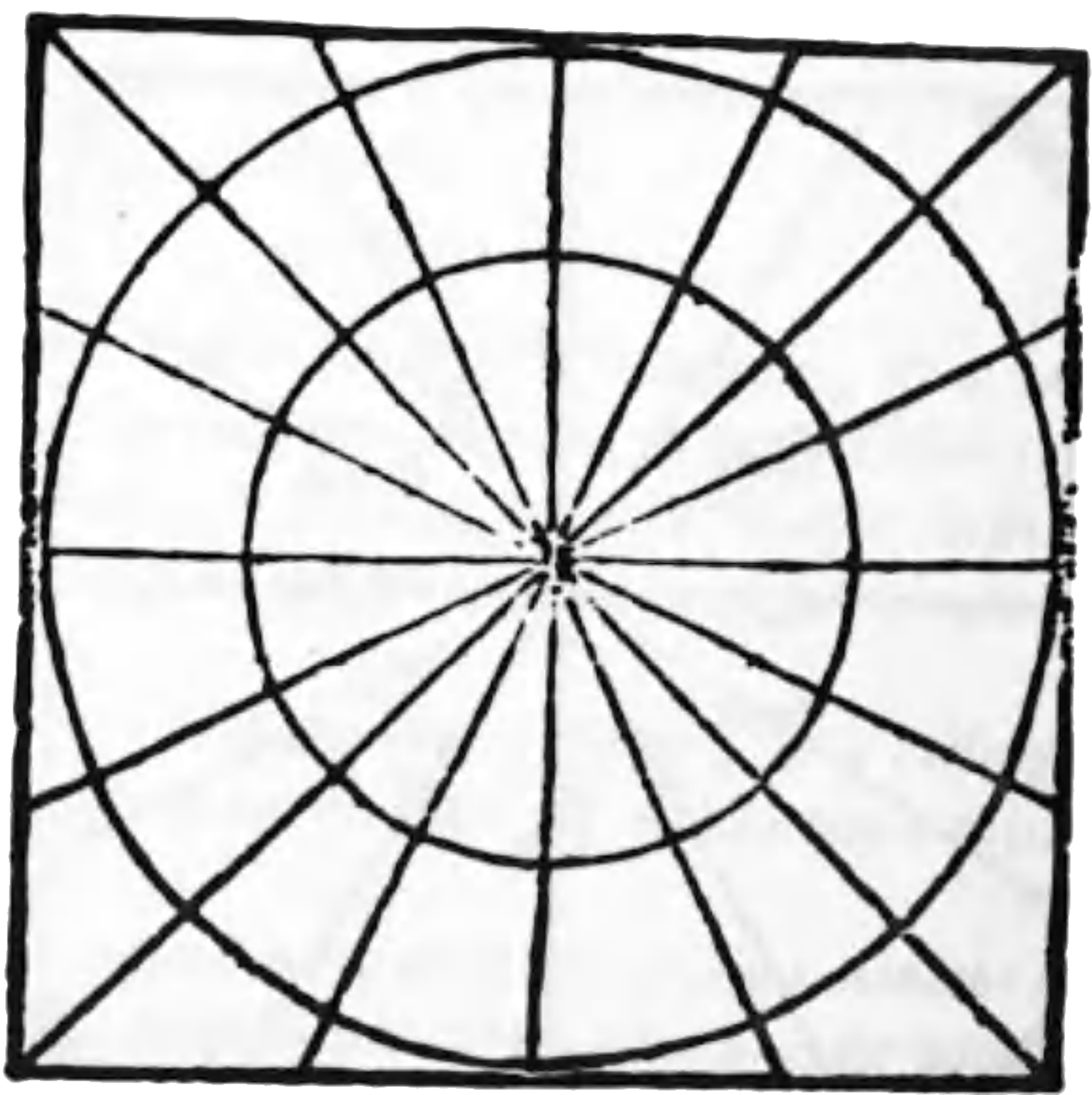
¶ Dos rumos da agulha . i . dos ventos conforme a
Japoens & dos que respondem às horas .

¶ Noque toca aos ventos & rumos da agulha seguem o nome
que sempre vem encolados aos animais sobre ditos . O que se ve nest

FIGURA SEGUNDA.

Νοτιοεστ. NORTE. Νοτιοδεστ.
 Vaita .
 Quitavaira . Quitaguchi.
 Quita anaje. Maquita.
 Νοτιοεστ. . Quitano caje. . Νοτιο
 Anaje. . QUITA. . Quica

Οεστ. Οεστ. Οεστ.
 Voquinixi. Manixi. Nacanixi.
 ΝΙΧΙ.



Cochino caje.
 FIGAXI.

Vozanbaye. Minamino caje. .
 Baye. Cunimaje. Sudeste.
 Sudeste. Sudeste.
 Vozanbaye. Minamino caje. .
 Baye. Cunimaje. Sudeste.
 Sudeste. Sudeste.

¶ Do modo de contar as horas.

¶ Douz modos tem de contar as horas, hum acrescentando ao nome do animal, Cocu, outro pedos numeros.

¶ O primeiro modo.

- | | | | |
|--------------------|----------------------|------------------|------------------|
| 1. Vno cocu. | As seis da manhã. | 7. Torino cocu. | Seis da tarde. |
| 2. Tarçuno cocu. | Cinco. | 8. Inunu cocu. | Cinco. |
| 3. Mino cocu. | Quatro. | 9. Ino cocu. | Quatro. |
| 4. Vmano cocu. | Coconorçu, meyo dia. | 10. Neno cocu. | Nove meya noite. |
| 5. Firçujino cocu. | Oito. | 11. Vxino cocu. | Oito. |
| 6. Saruno cocu. | Seis. | 12. Torano cocu. | Nanarçu. |

SEGUNDO MODO DE CONTAR PELOS numeros.

¶ O mais ordinario modo & dos seus relogios he este começando sempre pela manhã, que são as seis, & acaba-lo ao por do sol que também são as seis da tarde, o meyo dia & meya noite sempre são nove. Dizem asse. Seis, cinco, quatro, nove, oito, sete. Seis, cinco, quatro, nove, oito, sete.

- | | | |
|--------------------|-----------------|---------------------|
| 6. Murçudoqui. | Vno cocu. | Principio do dia. |
| 5. Irçurçudoqui. | Tarçuno cocu. | |
| 4. Yorçudoqui. | Mino cocu. | |
| 9. Coconorçudoqui. | Vmano cocu. | Meio dia. |
| 8. Yarçudoqui. | Firçujino cocu. | |
| 7. Nanarçudoqui. | Saruno cocu. | |
| 6. Murçudoqui. | Torino cocu. | Principio da noite. |
| 5. Irçurçudoqui. | Inunu cocu. | |
| 4. Yorçudoqui. | Vno cocu. | |
| 9. Coconorçudoqui. | Neno cocu. | Meia noite. |
| 8. Yarçudoqui. | Vxino cocu. | |
| 7. Nanarçudoqui. | Torano cocu. | |

¶ Dizem, Toquino cazira, principio da hora .i. quando começa.

¶ Seis partes em que se reparte o dia & a noite.

¶ O dia se reparte em tres partes & a noite em outras tres.

- | | | | | |
|-----------|---|-----------|-----------------|--------------------------------------|
| Do dia. | { | Gingio. | yo aquru toqui. | Depois de amanhecer duas horas. |
| | { | Nicchù. | Mappiru. | Ale de pois de meyo dia duas horas. |
| | { | Nichimoc. | Iriatno toqui. | Depois das duas ale o por do sol. |
| Da noite. | { | Xöya. | Inunu toqui. | Ale duas horas de pois do sol poiso. |
| | { | Chüya. | Vno toqui. | Ale a meia noite. |
| | { | Goya. | Yonaca. | Da meia noite por diante. |

¶ De co...

LIVRO TERCEIRO

¶ De como estes animais das horas se accommodam
tambem aos annos.

¶ Destes doze animais cada anno no calendario se aplica hũ aq̃elle anno, acrescentando se hũa palavra chamada, Yeroxican, q̃ he iouza ja determinada: destas palavras ha dez, a que chamam, liccan, e aos doze seus cu animais Iñixi, dos quais se accreeta cada anno hũ a hũ das ditas palavras, q̃ som estas.

Quinoye.	}	Ne.
Quinoto.	}	Vxi.
Inoye.	}	Tora.
Finoto.	}	V.
Tçuchinoye.	}	Tatçu.
Tçuchinoco.	}	Mi.
Canoye.	}	Vma.
Canoto.	}	Ficçuji.
Midzunoye.	}	Saru.
Midzunoto.	}	Tori.
Quinoye.	}	Inu.
Quinoto.	}	Y.

¶ De modo q̃ como se ve, destes animais seis pertencem a, Ye, e seis, a, To. Vxi,

¶ Ye: Ne, Tora, Tatçu, Vma, Saru, Inu.

¶ To: Vxi, V, Mi, Ficçuji, Tori, Y.

¶ Por estes animais se computam os annos de cada hum dizendo, em que anno nasceste? responde, Turino roxi, Vmano roxi, &c. E assi fazem seu computo applicando a cada animal certos annos, o que fazem pellos nis dos d'ellos da mam como entre nos se faz pera tirar as festas meivais, cu a letra de minical.

¶ Em escripturas autenticas como, Coxuin, contelimeos, restan eics, fetigens, &c. se eser ue a era e juntamente, Yeroxican, com o nome do animal que cai o quelle anno. v. g. Xõguar, Queichõ gonon Tçuchinoye, Vma, &c.

¶ Das eras de Iapam.

¶ O primeiro rey de Iapam chamado, Jimmu Tennõ, come esta pello computo do, Võdaiqui, impresso, começou antes de Christo. N. S. seis annos e seis dias annos, no qual tempo pouco mais parece que Iapam se feueu, cu da China como algũas historias dizem, cu de Corea, cu parte feio, Yezo, cu de todas estas partes: por q̃ de todas ellas participam os Iapens. Desde este tempo ate aqui nhe ilos e vinte e dois annos depois da vida de Christo. N. S. ao mundo, nam usaram os Iapens de eras q̃ ebam am Nengõ. E neste anno comecou a primeira chamada, Iembui, e da hy por diante se continuat. m as eras ate agora.

¶ Estas eras as determino Dairi quando se coroa, cu com outra occasiam e das estrea, os nomes das quais som incertos e vltimos, nem tem termo de anno limitado, antes acontece algũas vezes mudar hũ a era e fazer outra hũ e duas vezes no mesmo anno, outras duram por alguns annos conforme quer o Dairi, o qual as vezes confirma a era do rey passado, que se ta cominhado por
¶ Como
lbe parecer boa.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

ANOS.

704.	Quiſun.	Dur.	4.
708.	Vadô.	Dur.	7.
715.	Requi.	Dur.	2.
717.	Yôrô.	Dur.	7.
724.	linqui.	Dur.	5.
729.	Temhiô.	Dur.	20.
749.	Téhiô xôfô.	Dur.	8.
757.	Tébiô fôji.	Dur.	8.
765.	Tébio jingô.		2.
767.	lingô queiun.		3.
770.	Fôquiû.		11.
781.	Tenvô.		1.
782.	Yenriacu.		24.
806.	Daidô.		4.
810.	Cônin.		14.
824.	Tenchô.		10.
834.	Xôua.		17.
848.	Caxô.		3.
851.	Ninjô.		3.
854.	Saicô.		3.
857.	Tenan.		2.
859.	Teiquan.		18.
877.	Guenquô.		8.
885.	Ninva.		4.
889.	Quampeï.		9.
898.	Xôrai.		3.
901.	Yengui.		22.
923.	Yenchô.		8.
931.	Xôfei.		7.
938.	Tenquiô.		9.
947.	Tenriacu.		10.
957.	Tenrocu.		4.
961.	Vôva.		3.
964.	Côfô.		4.
968.	Anva.		2.
970.	Tenrocu.		3.
973.	Tenyen.		3.
976.	Teiguen.		8.

ANOS.

978.	Tenguen.		5.
983.	Yeiqua.		2.
985.	Quanva.		2.
987.	Yeiyen.		2.
989.	Yeiô.		1.
990.	Xôriacu.		5.
995.	Chôrocu.		4.
999.	Chôfô.		5.
1004.	Quantô.		8.
1012.	Chôua.		5.
1017.	Quannin.		4.
1021.	Cian.		3.
1024.	Manjû.		4.
1028.	Chôguen.		9.
1037.	Chôriacu.		3.
1040.	Chôquiû.		4.
1044.	Quantocu.		2.
1046.	Yeiô.		7.
1053.	Tenqui.		5.
1058.	Côfei.		7.
1065.	Giriacu.		4.
1069.	Yenquiô.		5.
1074.	Xôfô.		3.
1077.	Xôriacu.		4.
1081.	Yeiô.		3.
1084.	Vôrocu.		3.
1087.	Quangi.		7.
1094.	Caô.		2.
1096.	Yeichô.		1.
1097.	Xôrocu.		2.
1099.	Côua.		5.
1104.	Chôgi.		2.
1106.	Caxô.		2.
1108.	Tennin.		2.
1110.	Tenyei.		3.
1113.	Yeiquiô.		5.
1118.	Quanyei.		2.
1120.	Fôan.		4.

ANOS

Annos.

1124.	Tengi.	2.
1126.	Daigi.	4.
1131.	Tenxó.	1.
1132.	Chóxó.	3.
1135.	Fóye.	6.
1141.	Yeigi.	1.
1142.	Cógi.	2.
1144.	Tenyó.	1.
1145.	Quiúan.	6.
1151.	Nimpei.	3.
1154.	Quiújh.	2.
1156.	Fóguen.	3.
1159.	Feigi.	1.
1160.	Yeiriacu.	1.
1161.	Vófó.	2.
1163.	Chóquan.	2.
1165.	Yeiman.	1.
1166.	Nin an.	3.
1169.	Cauó.	2.
1171.	Xóan.	4.
1175.	Anguen.	2.
1177.	Gixó.	4.
1181.	Yóua.	1.
1182.	Ióyei.	2.
1184.	Guenriacu.	1.
1185.	Bungi.	5.
1190.	Quenquió.	9.
1199.	Xógi.	2.
1201.	Quennin.	3.
1204.	Guenquió.	2.
1206.	Guenyei.	1.
1207.	Xóguen.	4.
1211.	Quenriacu.	2.
1213.	Quempó.	6.
1219.	Xóquió.	3.
1222.	Ióvó.	2.
1224.	Gueonin.	1.
1225.	Carocu.	2.

NUM

Annos.

1227.	Anrei.	20.
1229.	Quangui.	30.
1232.	Ioyei.	10.
1233.	Tempucu.	10.
1234.	Bunriacu.	10.
1235.	Caxó.	30.
1238.	Riacunin.	10.
1239.	Yenvó.	10.
1240.	Ningi.	30.
1243.	Quanguen.	40.
1247.	Fógi.	20.
1249.	Quenchó.	70.
1256.	Cóguen.	10.
1257.	Xóca.	20.
1259.	Xóguen.	10.
1260.	Bunvó.	10.
1261.	Cóchó.	30.
1264.	Bunyei.	110.
1275.	Quengi.	30.
1278.	Cóan.	100.
1288.	Xóuó.	50.
1293.	Yeinin.	60.
1299.	Xóan.	30.
1302.	Quenguen.	10.
1303.	Caguen.	30.
1306.	Tocugi.	20.
1308.	Yenquió.	30.
1311.	Vóchó.	10.
1312.	Xóua.	50.
1317.	Bumpó.	20.
1319.	Guenvó.	20.
1321.	Guencó.	30.
1324.	Xóchó.	20.
1326.	Carqui.	30.
1329.	Guentocu.	20.
1331.	Guencó.	10.
1332.	Xóquió.	20.
1334.	Quemmu.	20.

Annos.

LIVRO TERCEIRO

ANOS.

1336.	Yenguen.	1.
1337.	Quemmu.	1.
1338.	Riacureô.	4.
1342.	Côyei.	3.
1345.	Teiua.	5.

¶ Por causa da competência que ouve entre os Dairis, se recolheu Godaigono in a Yoxino, onde teve governo particular com suas eras, durou este governo 53. annos, e começou no anno de 1337. E se acabou no de 1390. ouve neste tempo seis eras. s.

Eras de
oxino.

1346.	Xôfei, Dur.	23.
1370.	Quentocu. Dur.	1.
1372.	Bunchã. Dur.	3.
1375.	Tenjã. Dur.	6.
1381.	Côva, Dur.	3.
1384.	Guenchã, Dur.	7.
1350.	Quatô.	2.
1352.	Bunva.	4.
1356.	Yembun.	5.
1361.	Côan.	1.
1362.	Teigi.	6.
1368.	Vôan.	7.
1375.	Yeiuu.	4.
1379.	Cûrequi.	2.
1381.	Yeitocu.	3.
1384.	Xitocu.	3.
1387.	Cacuri.	2.
1389.	Cavô.	1.
1390.	Meitocu.	4.
1394.	Vôyei.	34.
1428.	Xôchô.	1.

éstinu-
nse as
eras do
Iiyaco.

ANOS.

1429.	Yeicoô.	-
1441.	Caquic.	3
1444.	Bunan.	5
1449.	Fôrocu.	3
1452.	Cûrocu.	3
1455.	Côxô.	2
1457.	Chôrocu.	3
1460.	Quanxô.	6
1466.	Bunxô.	1
1467.	Quênin, I, Vônin,	1
1469.	Bummei.	11
1487.	Chôcô.	2
1489.	Yentocu.	3
1492.	Meiuô.	9
1501.	Bunqui.	3
1504.	Yeixô.	1
1521.	Deiyei.	7
1528.	Quiôrocu.	-
1532.	Tembun.	2
1555.	Côji.	3
1558.	Yeirocu.	11
1570.	Guenqui.	3
1573.	Tenxô.	11
1592.	Bunrocu.	4
1596.	Quiûchô. Vai corre	

por 13. annos.

¶ Da era Ienqui, que começou anno de Christo Nosso Senhor. até a presente Quiûchô, que vai do anno de . 1608. passaram 6 eras: e da era Daifô, que seguiu mais certo he a verdadeira, que com o anno de. 701. passaram 198.

**OS REYS QUE OVVE EM IAPAM ATE O
presente anno de 1608. por ordem dos annos com
hũa breue summa dos annos des que co-
meçou o governo da China
formado.**

Do c

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

LIVRO TERCEIRO

dos dez tribus, os quais vindo a China se misturariam com as nações que ali a
nia & as converteriam em si, ficando elles da hi por diante continuando o gover-
no com letras, & sciencias que consigo traziam que nenhuma outra nação em seu
contorno tem, & o governo & mençam que se faz dos reys da China antes dos
dez tribus, seria dos naturais que ali habitavam.

¶ Na China ha tres sectas gerais a que todas as de mais se reduzem que se
compreendem nestas palavras, lu, Xacu, Dõ . i. luxa, l, lucõ, Xacqueo,
Dõxa, que tambem se chamam Sangueõ . i. as tres leis: a primeira he dos k'o
toques . i. Pagodes, cujo autor he, Xaca, l, Xequian rey natural de Siam,
que chamam, Tengicu, & na China Tienquo, o qual a gentildade destas par-
tes tem em grande veneraçam. Este Xaca naceo antes de Christo N. S. 1027.
anos no tempo del rey Salamam: renunciou o reyno de idade de . 19 . annos, de
vinte se graduou Focic que, morreu de . 79 . como de seus livros se collige: foi
Magico, sua secta se divide em varias, & se começou a promulgar na China,
aqua . 1536. annos, setenta & dous annos depois de Christo . N. S.

¶ A segunda secta he dos, Dõxa, que na China se dizem os, Tanfus,
cujo autor he, Kõxi China natural, que elles dizem, Laçu, este na: em an-
tes de Christo . N. S. 604. annos. morreu de . 84 . no tempo de Sedechi-
os rey dos Iudeos.

¶ A terceira secta he de lucõ, l, luxa, que he a de letrados da Chi-
na, cujo autor he Cõxi, que na China se diz Cunzu, filosofo moral e hy gmeo
do autor do Rongo, & outros livros morais: naceo no anno antes de Christo.
551. morreu de . 73 . annos.

¶ No anno de Christo de . 384 . cuue competencia no governo da China &
ficou o reyno dividido em duas partes ate o anno de . 522. no qual se dividio em tres
partes, ou governos, a qual divisam durou ate o anno de . 585 ficando outra vez
todo o gou: rno em hũa cabeça.

¶ No anno de . 1206 . entraram os Tartaros na China & a dominaram
justamente com Cõrai, & o primeiro rey Tartaro começou a reynar na China o
anno de . 1212. & passaram quatto reys Tartaros que reynaram na China, ate o
anno de . 1278 . no qual se acabou totalmente a estirpe dos reys antigos da Chi-
na, ficando soomenie a dos Tartaros alegora.

¶ O quarto rey Tartaro no anno de . 1281 . mandou sobre Iapam hũa a. ma-
da de quatro mil velas, & duzentos & quarenta mil homens, & junto ao Fa-
caca se perdeu toda com hum temporal, do que faz mençam Marco Paulo Ve-
neto que neste tempo estava na China.

¶ Durou o governo dos Tartaros na China ate o anno de . 1368. no qual tẽ-
po foram botados pellos Chinas, & começou o seculo, Tamim, & o governo pre-
sente que se vai continuando. De modo que des que começou o governo formado
do

da China por computo de annos ate agora passaram . 1730 . annos . f. do primeiro Rey da China Xüno buiõ ate o primeiro de Iapam . 462 . Deste ate Christo N. S. 660 . de Christo ate agora . 1608 .

REYS E ANOS DE IAPAM.

¶ Os Iapones tambem tratando do principio, & fundaçom de Iapam em baa fabala dos seus Camis dos quais dizem que procedem os Reys de Iapam, ebbi nalam sete idades a que chamam celestes . i . Tenjin xichidai, & cinco terrestres . i . Gijin godai, & na ultima idade terrestre começou o primeiro rey de Iapam, do qual começa a començaçom dos annos, & antes disto nam ha mençom de annos certos, nem de historias suas: começou este primeiro rey 660 . annos antes de Christo. N. S. & parece que pouco antes disto se começou a ponnar Iapam ta China por Funes segundo dizem os Chinas em suas historias, & pollo parte de Cbrái & da Yazo, como se pode colligir de lugares de suas historias.

¶ As sete idades celestes que elles chamam que parece serem os primeiros que ponnaram a Iapam sum as seguintes .

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Cunitocotachino micoto . | 5. { Vòvotonojino micoto . |
| 2. Cunifadzuchino micoto . | { Vòromabeno micoto . |
| 3. Toyocunino micoto . | 6. { Vomotaruno micoto . |
| 4. { Vbichinono micoto . | { Caxiconeno micoto . |
| { Suichino micoto . | 7. { Izanaguino micoto . |
| | { Izanamino micoto . |

¶ Dizem os Iapones que destes dous derradeiros procede a gente de Iapam como de primeiros progenitores, Izanami he varom, & Izanagui femea: parece que estes foram as primeiras cabeças dos que começaram a ponnar estas ilhas & destes dous procedem os Reys de Iapam . As cinco idades que chamam terrestres sam estas .

1. Tenxõ daijin, filha de Izanami, & primeira cabeça de Iapam .
2. Voxuomimino micoto .
3. Foniniguino micoto .
4. Ficotofodemino micoto .
5. Vgaya fuquiauaxezuno micoto . Fuy de Jimmu Tenvõ, primeiro Rey .

- | | | |
|------|---|--------------------|
| 660. | 1. Rey de Iapam, Jimmu Tenvõ, reynou 76 . annos, & tres que: o reyno estave vago por sua morte, morreu de 127. começou no tempo de Josias Rey de Israel . | |
| 581. | 2. Suicetenvõ, reynou . | 33. morreu de 84 . |
| 147 | 3. Anneitenvõ, reynou . | 38. morreu de 57 . |
| 509 | 4. Iocutenvõ, reynou . | 35. morreu de 78 . |

Começaram
Annos
antes d
Christo

LIVRO TERCEIRO

474. 5. Cŭxô Tenvô, reynou. 83. morreo de 114.
391. 6. Cōan Tenvô, reynou. 102. morreo de 134.
289. 7. Cŭrei Tenvô, reynou. 76. morreo de 128. dizem que neste tempo começaram & se descobrio a alagoa de Vōmi.
213. 8. Cŭguen Tenvô, reyn. 57. morreo de 117.
158. 9. Caigue Tenvô, reyn. 60. mor. de 112. Este aos 19. annos de seu reinado mandou gente de guerra sobre Cōrai.
97. 10. Xujin Tenvô, reyn. 68. mor. de 120.
30. 11. Suinin Tenvô, reyn. 99. mor. de 140. aos 30. de seu reinado nasceo Iesu Christo Nosso Senhor.
69. 12. Queicŭ Tenvô, reyn. 60. mor. de 140.
129. 13. Xeimu Tenvô, reyn. 61. mor. de 108.
190. 14. Chŭai Tenvô, reyn. 9. mor. de 52. Neste tempo vieram os Cōrias a Iapam & el reythes foy resistir ao reyno de No gaco onde morreo de hŭs frechada, fiouja mulher governando.
199. 15. Ingŭ quōgŭ, mulher de Chŭai, reynou. 69. morreo de 100. esta proseguio a guerra dos Cōrias & os boies de Iapam & passou a Cōrai estando prenhe, & o fujigentornada a Iapam ferio hum filho, que se chamou Fachiman.
268. 16. Vŭjin Tenvô, reynou. 43. mor. de 111. de pois de morto se chamou Fachimian, & aos 20. de seu reinado que foram aos 288. vieram da China as leiras de Iapam.
311. 17. Ninocŭ Tenvô, reynou. 87. mor. de 110.
398. 18. Richŭ Tenvô, reynou. 6. mor. de 68.
400. 19. Fanxei Tenvô, reynou. 6. mor. de 60.
410. 20. Inqueŭ Tenvô, reynou. 42. mor. de 80.
452. 21. Ancŭ Tenvô, reynou. 3. mor. de 104.
455. 22. Yŭriacu Tenvô, reynou. 23. mor. de 104.
478. 23. Xeinei Tenvô, reynou. 5. mor. de 42.
483. 24. Quensô Tenvô, reynou. 3. mor. de 49.
486. 25. Ninquen Tenvô, reynou. 11. mor. de 49.
497. 26. Buret Tenvô, reynou. 8. mor. de 58.
505. 27. Queitei Tenvô, reynou. 27. mor. de 83. Ao decimo sexto anno de seu reinado dizem que começaram a primeira era chamada Ienqui.
522. 28. Ancan Tenvô, reynou. 2. mor. de 70.
524. 29. Xenqua Tenvô, reynou. 4. mor. de 73.
528. 30. Quinmei Tenvô, reynou. 32. mor. de 62.
570. 31. Biadat Tenvô, reynou. 14. mor. de 48.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização



LIVRO TERCEIRO

967	63.	Deijen in, l, Anuano Micado reyn.	2. mor. de 63.
969.	64.	Yenyū in, reynou.	15. mor. de 33.
984.	65.	Quafannu in, reynou.	2. mor. de 46.
980.	66.	Ichigiōno in, reynou.	25. mor. de 33.
1011.	67.	Sangiōno in, reynou.	5. mor. de 42.
1016.	68.	Goichigiōno in, reynou.	20. mor. de 29.
1035.	69.	Goxuxacu in, reynou.	9. mor. de 37.
1045.	70.	Goreijen in, reynou.	23. mor. de 44.
1068.	71.	Guiangiōno in, reynou.	4. mor. de 41.
1072.	72.	Xiracauano in, reynou.	14. mor. de 77.
1086.	73.	Folicauano Tenvō, rey.	21. mor. de 29.
1107.	74.	Tubano in, reynou.	16. mor. de 54.
1123.	75.	Xurocu in, reynou.	18. mor. de 40.
1141.	76.	Conoyeno in, reynou.	14. mor. de 17.
1155.	77.	Goxiracauano in, reynou.	3. mor. de 66.
1158.	78.	Nigiōno in, reynou.	7. mor. de 33.
1165.	79.	Rocugiōno in, reynou.	3. mor. de 17.
1163.	80.	Tacacurano in, reynou.	12. mor. de 21.
1180.	81.	Antocu Tenvō reynou.	3. mor. de 8. Morreo a fogo do em Ximono xequinas guerras do Feique.
1183.	82.	Gotobano in, reynou.	15. mor. de 60.
1198.	83.	Tsuchi micado, reynou.	12. mor. de 37.
1210.	84.	Iuntocu in, reynou.	11. morreo desterrado em Sa- dujima.
1221.	85.	Goforicauano in, reynou.	11.
1232.	86.	Xigiōno in, reynou.	10. mor. de 12.
1242.	87.	Goiangano in, reynou.	4. mor. de 53.
1246.	88.	Gofucaculano in, reynou.	13. mor. de 60.
1259.	89.	Cameyano in, reynou.	15. mor. de 57.
1274.	90.	Govndano in, reynou.	13. mor. de 58. No anno de
	1281.	vieramos Gariatos sobre Iapam que entam reynauam na China & Cōrai, com .4. mil velas, & 240. mil homens perderamse junto do Facaca com hua tormenta.	
1287.	91.	Fuximino in, reynou.	11. mor. de 53.
1298.	92.	Gofuximino in, reynou.	3. mor. de 49.
1301.	93.	Gonigiōno in, reynou.	6. mor. de 24.
1307.	94.	Fanazonono in, reynou.	11. mor. de 52.
1318.	95.	Godaigono in, reynou.	13. mor. de 52.
1331.	96.	Quōguen in limmiō in, reynou.	2. mor. de 52.

1333. | 97. Godaigono in, reynou. 3.
1334. | 98. Godaigono in, reynou. 2. a segunda vez.
- ¶ No anno de . 1332 . ouue competencias entre o Dairi, e Godaigo Tenvõ foi deposto do reyno e em seu lugar eleito Quõguen in, o qual reyno no Miyaco na ilha de Tacavgi Xõgun, se nã a gouernar no Miyaco . 3 . annos e depois despois se recolheu a Yoxino, onde ja se recido da parte contraria de Tacavgi, correu com seu gouerno tres annos como o Dairi do Miyaco, e por sua morte lhe succedeo ali Gomuracamino in seu filho, determinando ali suas eras particulares, assi como o faz a o Dairi do Miyaco, e no anno de . 1390 . se extinguiram estes de Yoxino, ficando se a gouerno do Miyaco, e nam se contam no numero dos Dairis por ser gouerno particular, posto q em liuros e historias se faz mençam dellas e de suas eras como dos de mais.
1336. | 97. Quõmiõ in, reynou. 12.
1339. | 98. Xuquõ in, l, Fuximino son in, reynou. 3. mor. de.
1352. | 99. Goquõguen in, reynou. 20. mor. de 37.
1372. | 100. Guyenyuin, reynou. 11. mor. de 36.
1383. | 101. Gucomotçuno in, reynou. 30.
1413. | 102. Xõquõ in, reynou. 16.
1429. | 103. Gofanazonono in, reynou. 36.
1465. | 104. Gotçuchi micadono in. reynou. 36. com tres annos que o reyno estleue vago por sua morte.
1501. | 105. Gocaxiuabara, reynou. 36.
1527. | 106. Gonarano in, reynou. 31. dos 22. annos de seu reyno do no anno de 1549. dia da Assumpçam de Nossa Senhora, chegou o Padre Beato Francisco Xavier a Cagoxima de Iapam com o Padre Cosmo de Torres e o Irmam Ioão Fernandez.
1558. | 107. Voquimarçuno in, reyn. 29.
1587. | 108. Quiõjõ quõrei que he o rey presente que vai gouernando.
- ¶ O Rey presente se chama sempre, Quiõjõ quõrei, e por sua mette lhe dam hum nome semelhante aos de acima.
- ¶ Passaram e Iapam ate o presente anno de 1608. Cento e oito Reys, e des do primeiro Rey de Iapã limmu Tenvõ, ate o dito anno. 2268. annos.

DOS ANNOS QUE OUV E DO PRINCIPIO do mundo ate Christo N. S.

¶ Por quão nas eras, e Reys da China e Iapam de q falamos, se recem nos annos antes de Christo N. S. por ei aqui em breues annos que ouue des do principio do mundo ate Christo N. S. polla ordem das idades acustumadas seguir o compuo do Padre Baradas na concordia dos Evangelhos, e do Padre Soares na

LIVRO TERCEIRO

Genes. 5. terceira parte, do Padre Pirrira sobre o Genesis, os quais todos tam quasi conformes nas cousas que podem ter alguma duvida.

ANNOS DA PRIMEIRA IDADE DE Adam ate o diluio.

Gen. 5.	Adam gerou a Seib sendo de .	130. annos.
	Seib gerou a Enos sendo de .	105.
	Enos gerou a Cainan sendo de .	90.
	Cainan gerou a Malaleel sendo de .	70.
	Malaleel gerou a Jared sendo de .	65.
	Jared gerou a Henoch sendo de .	162.
	Henoch gerou a Mathusalem. sendo de .	65.
	Mathusalem gerou a Lamech sendo de .	187.
	Lamech gerou a Noe sendo de .	182.
Gen. 7.	Começou o diluio sendo Noe de .	600.

Somam 1656. annos.

ANNOS DA SEGUNDA IDADE DESQUE começou o diluio, ate o nacimiento de Abraham.

Gen. 11.	Durou o diluio hum anno .	1.
	Sem gerou a Arphaxa: depois do diluio .	2.
Luc. 3.	Arphaxat gerou a Cainan sendo de .	35.
	Cainan gerou a Sale sendo de .	30.
	Salé gerou a Heber sendo de .	30.
	Heber gerou a Phalez sendo de .	34.
	Phalez gerou a Reu sendo de .	30.
	Reu gerou a Saruz sendo de .	31.
	Saruz gerou a Nacor sendo de .	30.
	Nacor gerou a Thare sendo de .	29.
	Thare gerou a Abraham sendo de .	130.

Somam 383. annos.

ANNOS DA TERCEIRA IDADE QUE CO- meçou do nacimiento de Abraham ate David co- meçar a reynar.

Abraham gerou a Isaac sendo de .	100.
Isaac gerou a Jacob sendo de .	60.
Jacob quando entcou em Egypto com seus filhos era de .	130.
Habitaram os filhos de Israel em Egypto .	215.
Da saída de Egypto ate o primeiro anno do reyno de David.	436.

Somam 941. annos.

AN.

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA PARA MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página



Nunca esteja sem um livro!

A subscrição Forgotten Books possibilita acesso universal a 797,885 livros das nossas aplicações e website em todos os dispositivos: tablet, telemóvel, e-reader, computador portátil e computador.

Fixo Uma livraria no seu bolso por \$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

tem nestes tres liuros da Arte Iapoa .

LIVRO. I.

Da declinaçam dos nomes & Pronomes . Pag.	1.
Da conjugaçam do verbo substantiuo .	3.
Da conjugaçam dos verbos affirmatiuos , & negatiuos .	7.
Da conjugaçam dos verbos da escriptura .	38.
Dos verbos defectiuos , Anomalous , &c .	45.
Da conjugaçam dos verbos acabados em Ai , ei , ij , oi , ui .	47.
Da conjugaçam do verbo Sorro .	52.
Rudimenta , onde breuemente se trata das partes da oraçam , & se apontam varios preceitos acerca da lingua Iapoa .	55.
Das partes da oraçam Iapoa , & das vozes chamadas Coye , & Yomi .	58.
De como se deuem chamar verbos os que ategora corriam por nomes adjectiuos .	61.
De varios generos de adjectiuos .	64.
De varios graos de pronomes primitiuos .	67.
De varios generos , & graos de verbos .	69.
Da Posposiçam , Aduerbio , Cõjunçam , &c .	73.
Da particula , Artigo , numero , &c .	77.
Dos casos , genero , tempos , modos , pessoas , &c .	79.

LIVRO. II.

Da construiçam intransitiua , & collocaçam do Nominatiuo & verbo , &c . Pag.	83.
Do viõ da rayz affirmatiua , & negatiua dos verbos .	84.
Do Nominatiuo com o verbo .	86.
Do modo de explicar o Relatiuo .	87.
De varios nomes interrogatiuos .	89.
Da construiçam dos verbos adjectiuos .	90.
Da construiçam transitiua do nome .	93.
Do nome Partitiuo , comparatiuo , & superlatiuo , &c .	94.
Dos pronomes deriuatiuos .	95.
Da construiçam transitiua do verbo actiuo , &c .	96.
Do verbo passiuo .	99.
Do verbo neutro .	100.
Do verbo impellõal .	102.
Do verbo infinito .	103.
Dos Gerundios , Supinos , Participios , &c .	104.
Da contiuuçam cõmum a todos os verbos .	106.
Das questcens dos lugares , Vbi vnde , quã , quò .	108.
Do Aduerbio .	112.
Da Interjeiçam .	125.
Da Conjunçam .	130.
Do Artigo .	137.
Da Posposiçam .	140.
Da Par-	

T A B O A D A .

<p>Da Particula . 149.</p> <p>Das particulas negativas . 154.</p> <p>Das particulas de honra . 158.</p> <p>Dos verbos honrados de sua na- tureza . 164.</p> <p>Dos verbos humildes . 165.</p> <p>Da contruiçam figurada . 168.</p> <p>Dos abusos no falar proprios dalguns reynos . 169.</p> <p>Dos accentos da lingua la- poa . 173.</p> <p>Regras acerca do vŕo do Sumi- nigori . 176.</p> <p>Dos modos de pronunciar a lin- goa lapoa . 178.</p> <p>Do modo de introduzir alguns vocalulos nossos na lingua la- poa . 179.</p> <p>Da Poesia de lapam . 180.</p> <p style="text-align: center;">L I V R O . I I I .</p> <p>Do estilo da eŕcritura . 184.</p>	<p>Alguns preceitos pera o vŕo do Coye , & lingua da eŕcritura . 188.</p> <p>Tratado do estilo das cartas . Pag . 189.</p> <p>Do Xeixi de lapam . i . juramẽ- to por eŕcrito . 202.</p> <p>Do voto por eŕcrito . 204.</p> <p>De como se escreue aperiçam, ou accusaçam . 204.</p> <p>Do Mocurocu . 205.</p> <p>Dos nomes gentilicos de la- pam . 206.</p> <p>Tratado de varios modos de cõ- tar . 212.</p> <p>Tratado do modo de contar os tempos , annos , meŕes , dias , ho- ras , eras , & c . 229.</p> <p>Dos animals que respondem as horas de lapam , & dos rumos da agulha . 231.</p>
---	--

F I N I S .

**COM LICENÇA DO ORDINARIO,
E SUPERIORES EM NANGASAQVI
no Collegio de lapam da Companhia
de IESV. Anno. 1608.**



あとがき

耶穌会の伴大連にして通事のジョアン・ロドリゲスによる『長崎版日本文典』(Arte da lingua de Iapam, 1604-8.) は巻を分けて三つ。第一巻は形態論ふうで、綴字法の解説をふくみつつ、活用論・品詞論に及ぶ。第二巻は統辞論・修辭論を展開し、敬讓法を認め、発音法を説き、各地の方言を述べつつ、日本の詩歌の韻律をも考察する。第三巻は文体論のようなことで、とくに文章体のありかたを論じ、書状用語の考察を進めつつ、人名考・称号考・計算法を掲げて年表付載に終わる。かようなていさいについて、『天草版マニエル・アルヴァレス拉丁文典』(Emmanuelis Alvaris e Societate Iesu, De Institutione Grammatica, 1594.) を踏んで立つ点の見いだされるのは、時勢でもあったが、異邦人にとって、語彙索引を『日葡辞書』(Vocabulario da lingua de Iapam, 1603.) に、文字便覧を『落葉集』(RACVYOXV, 1598) に譲り得る段階にあってか、日本語の標準・規範を示して応用の効率を高めるとともに、日本語のすべてに通じる原理を体系的にまとめようとする意欲のたくましさか、本書に満ちあふれる。

たまたま、わたくしは〈学風と学問 ロドリゲス「日本文典」〉と題する小稿を『月刊 文法』(昭和44年8月号・明治書院発行)誌に載せることとなって、改めてロドリゲスの論著を読み、しばしば原文復元の作業を試みた、その所産がこれである。底本は、『日本には写真で、ごく少数部数が伝えられている』(国語学会編・国語学辞典) ところの写真のひとつによるもので、文字の不鮮明な部分を浮きあがらせるために、余分な陰影を消してみたり、かなり補筆したりして、こつする手間が全ページに及んだ。私意を加えたこととなるのであるから、そのむねをことわっておかなくてはならない。書誌的な立場でいえば好ましいわざではないであろうし、影印善本の生誕をうながすための誘い水とでもなれば、むしろ幸いである。このさい、わたくしとしては、ロドリゲスの晩年の『マカオ版日本文典抄』(Arte breve da lingua de Japoa, 1920) をも収めようとしたのであるけれども、出費上、残念ながら割愛した。ロドリゲスの所説をかえりみるためには、大小の両文典をそろえるほうがよいにちがいないけれども、どちらかといえは大文典のほうを欠くわけにはいかない。この大文典には、実態調査のするどさを示す豊富な引例が見られるのであり、キリタン文学の散佚作品の諸断片も載って、味わいの尽きないものとなって、小文典の比ではないのである。

ESTA PÁGINA ESTÁ DESBLOQUEADA A MEMBROS GRATUITOS
Faça a subscrição para desbloquear imediatamente esta página

HISTÓRIA

Dezenas de milhares de fontes históricas, muitas previamente impossíveis de obter, estão agora disponíveis com a subscrição Forgotten Books Tens.

Acesso Ilimitado
\$8.99/mês

Continuar

*Aplicam-se termos de utilização

